叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000001

2. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000002

3. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000003

4. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000004

5. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000005

6. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000006

7. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000007

8. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000008

9. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['emi] ['luːz] [roʊd] [tuː; tə] [greɪs]
EMMY LOU'S ROAD TO GRACE
艾美奖 lou's 路 到 优雅

艾米·卢的恩典之路

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

" - [ɪts] [neɪm] , - [sed] [mɪs] - [sɪˈvɪrli] , - [ɪz][ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] . -
" ' Its name , ' said Miss Eustasia severely , ' is the Highland Fling . '
" - 它是 姓名 , - 说 错过 - 严重 , - 是 这 高地 一扔 . -

“它的名字，”尤斯塔西娅小姐严厉地说，“是高地舞。”

" [[peɪdʒ] -]
" [PAGE 152]
" [页 -]

[第152页]

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

['emi] ['luːz]
EMMY LOU'S
艾美奖 lou's

艾米·路易的

[roʊd] [tuː; tə] [greɪs]
ROAD TO GRACE
路 到 优雅

通往恩典之路

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres]
BEING A LITTLE PILGRIM'S PROGRESS
存在 一个 小的 朝圣者的 进步

成为小小天路历程

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['mædn] ['mɑːrtn]
GEORGE MADDEN MARTIN
乔治 麦登 马丁

乔治·马登·马丁

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['emi] [luː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

AUTHOR	OF	EMMY	LOU	,	Etc	.
作者	的	艾美奖	卢	,	ETC	.

《艾米·卢等》的作者

[wʌt] ['deɪndʒər][ɪz][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɪn] !

What	danger	is	the	pilgrim	in	!
什么	危险	是	这	朝圣	在	!

朝圣者身处何等危险之中!

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][foʊz] !

How	many	are	his	foes	!
如何	许多	是	他的	敌人	!

他的敌人有多少!

[haʊ] ['meni] [weɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][sɪn]

How	many	ways	there	are	to	sin
如何	许多	方式	那里	是	到	罪

犯罪的方式有多少种?

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] [noʊz] .

No	living	mortal	knows	.
不	活的	凡人	知道	.

世上无人知晓。

— [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres]

—	The	Pilgrim's	Progress
—	这	朝圣者的	进步

——《天路历程》

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

PUBLISHERS	NEW	YORK
出版商	新的	约克

纽约出版社

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

Made	in	the	United	States	of	America
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]

Copyright	1916	,	by
版权	-	,	经过

版权所有 1916 年

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

D	.	APPLETON	AND	COMPANY
D	.	阿普尔顿	和	公司

D. 阿普尔顿公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

Printed	in	the	United	States	of	America
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðæt] ['hɑːstɪdʒ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] ['fjuːtʃər]
THAT HOSTAGE GIVEN TO THE FUTURE
那 人质 给定 到 这 未来

交给未来的那个人质

[ðə; ðiː] [ə'merɪkən] [tʃaɪld]
THE AMERICAN CHILD
这 美国人 孩子

美国儿童

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ['ʌndər] [ðə; ðiː]['taɪt(ə)l] , " ['emi] [luː] :
Some years ago a collection of short stories under the title , " Emmy Lou :
一些 年 前 一个 收藏 的 短的 故事 在下面 这 标题 , " 艾美奖 卢 :
[hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,
Her Book And Heart ,
她 书 和 心 ,

几年前，一本名为《艾米·露：她的书和心》的短篇小说集出版了。

" [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fens]
" was offered to the American public as a plea for and a defense
" 曾是 提供 到 这 美国人 民众 作为 一个 恳求 为了 和 一个 防御
[ʌv; əv][ðə; ðiː][tʃaɪld] [æz; əz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
of the child as affected by the then prevailing stupidity of the public schools .
的 这 孩子 作为 做作的 经过 这 然后 盛行 愚蠢 的 这 民众 学校 .

“向美国公众发出呼吁和辩护，声援那些受到当时公立学校愚昧教育影响的儿童。

[ðə; ðiː]['prez(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn]
The present series of stories is written to show that the same conditions which in
这 展示 系列 的 故事 是 书面 到 展示 那 这 相同的 状况 哪个 在
[ðə; ðiː] [skuːl] [meɪk] [fɔːr; fər][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] ['tʃaɪldz] [maɪnd] ,
the school make for confusion in the child's mind ,
这 学校 制作 为了 困惑 在 这 孩子的 头脑 ,

本系列故事旨在表明，学校里那些导致孩子心智混乱的因素，同样也会影响到孩子的生活。

[ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ðiː] [hoʊm] ,
exist in the home ,
存在 在 这 家 ,

存在于家中，

[ɪn][ðə; ðiː] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɪts] ['ɜːrliər] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][laɪf] ;
in the Sunday school and in all its earlier points of contact with life ;
在 这 星期日 学校 和 在 全部它是 早些时候 积分 的 接触 和 生活 ;

在主日学校以及它与生活的所有早期接触点中；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [æt; ət] [sɪks] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [faɪv] , [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]

the	child	who	presents	itself	at	six	or	even	at	five	,	to	the	school	and
这	孩子	WHO	礼物	本身	在	六	或者	甚至	在	五	,	到	这	学校	和

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

六岁甚至五岁的孩子来到学校和老师面前，

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪts] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [maɪnd]

being	already	well	on	the	way	in	the	school	of	life	,	and	its	habits	of	mind
存在	已经	出色地	在	这	方式	在	这	学校	的	生活	,	和	它是	习惯	的	头脑

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

在人生这所学校里，他已经走上了正轨，并且养成了良好的思维习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['stɔːriz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʌmz] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] [tuː; tə]

It	is	the	contention	of	these	new	stories	that	the	child	comes	single	-	minded	to
它	是	这	争论	的	这些	新的	故事	那	这	孩子	来	单身的	-	有思想	到

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	experience	of	life	.
这	经验	的	生活	.

这些新故事认为，孩子一心一意地投入到人生体验中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , [ɪf] ['lɪmɪtɪd] , [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eθɪks]

That	it	brings	to	this	experience	a	fundamental	,	if	limited	,	conception	of	ethics
那	它	带来	到	这	经验	一个	基本的	,	如果	有限的	,	概念	的	伦理

, ['dʒʌstɪs] , [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

,	justice	,	consistency	and	obligation	.
,	正义	,	一致性	和	义务	.

它为这种体验带来了一种基本的（尽管有限的）伦理、正义、一致性和义务观念。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'neɪt] ['kɑːnʃəns] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

That	it	is	the	possessor	of	an	innate	conscience	that	teaches	it	to
那	它	是	这	拥有者	的	一个	先天	良心	那	教导	它	到

[ˌdɪfə'renʃieɪt]

differentiate
区分

正是与生俱来的良知教会了它如何区分。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

between	right	and	wrong	,
之间	正确的	和	错误的	,

在对错之间，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] ['eθɪks] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns]

and	that	the	failure	to	find	an	agreement	between	ethics	and	experience
和	那	这	失败	到	寻找	一个	协议	之间	伦理	和	经验

[kən'frʌnts] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['entrəns] [æt; ət] [skuːl] .

confronts	the	child	long	before	its	entrance	at	school	.
面对	这	孩子	长的	前	它是	入口	在	学校	.

而且，在孩子入学之前很久，他们就面临着伦理与经验之间无法达成一致的问题。

[nɑːt] ['oʊnli] [duː] [ɪts] [kən'sepʃnz] [feɪl] [tuː; tə] [skwer] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	only	do	its	conceptions	fail	to	square	with	life	as	it	finds	it	,
不是	仅有的	做	它是	概念	失败	到	正方形	和	生活	作为	它	发现	它	,

它的概念不仅与现实生活不符，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [skwer]

but	the	practices	and	habits	of	the	persons	it	looks	up	to	fail	to	square
但	这	实践	和	习惯	的	这	人	它	看起来	向上	到	失败	到	正方形

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðiːz] ['eldəz] [kleɪm] [fɔːr; fər] [laɪf] .

with	what	these	elders	claim	for	life	.
和	什么	这些	长者	宣称	为了	生活	.

但是，他们所仰慕的人的言行举止与这些长者所宣称的人生信条并不相符。

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [miːts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'neɪt] [stuː'pɪdəti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] ['eldəz] [ðæt] [skuːl]

the	child	meets	with	an	innate	stupidity	on	the	part	of	its	elders	that	school
这	孩子	满足	和	一个	先天	愚蠢	在	这	部分	的	它是	长者	那	学校

['kænɑːt] [sər'pæs] ,

cannot	surpass	,
不能	超过	,

孩子会遇到长辈们与生俱来的愚蠢，这是学校教育无法弥补的。

[ə; eɪ] [stuː'pɪdəti] [wɪtʃ] [ə'sjuːmz] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli]

a	stupidity	which	assumes	knowledge	on	the	child's	part	that	it	cannot	possibly
一个	愚蠢	哪个	假设	知识	在	这	孩子的	部分	那	它	不能	可能

[hæv; həv] .

have	.
有	.

愚蠢地认为孩子拥有它不可能拥有的知识。

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪk] [fɔːr; fər] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent]

These	conditions	make	for	confusion	in	the	child's	mind	,	and	a	consequent
这些	状况	制作	为了	困惑	在	这	孩子的	头脑	,	和	一个	后果

[ɪm'permənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz] ,

impairment	of	its	reasoning	faculties	,
损伤	的	它是	推理	学院	,

这些情况会导致孩子心智混乱，进而损害其推理能力。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .

before	it	presents	itself	to	the	school	.
前	它	礼物	本身	到	这	学校	.

在它向学校提交申请之前。

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [ruːl] [aʊt] [ʌv; əv] ,

Given	the	very	young	child	struggling	to	evolve	its	working	rule	out	of	nebulæ	,
鉴于	这	非常	年轻的	孩子	挣扎	到	发展	它是	在职的	规则	出去	的	星云	,

鉴于这个非常年幼的孩子正在努力从星云中发展出自己的工作规则，

[haʊ] [duː] [ɪts] ['eldəz] [eɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	do	its	elders	aid	it	?
如何	做	它是	长者	援助	它	?

它的长者们是如何帮助它的?

[ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] [fækt] [wɪ'ðaʊt] ['bækgraʊnd] [ɔːr] [kə'nekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [noʊ]

The	isolated	fact	without	background	or	connection	,	the	generalization	with	no
这	孤立	事实	没有	背景	或者	联系	,	这	概括	和	不

[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ɪts] [pər'tɪkjələr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

regard	to	its	particular	application	,
看待	到	它是	特别的	应用	,

孤立地看待事实，不考虑背景或关联性；不顾具体应用而进行概括。

[ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ruːl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [fɪt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [keɪs] — [ðiːz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪts] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

the	specific	rule	that	will	not	fit	the	general	case	—	these	too	often	are	its	portion	,
这	具体的	规则	那	将要	不是	合身	这	一般的	案件	—	这些	也	经常	是	它是	部分	,

不适用于一般情况的具体规则——这些往往是其中的一部分。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [læk] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] , [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ] [græsp] [ʌv; əv]

resulting	in	lack	of	perspective	,	no	sense	of	proportion	,	and	no	grasp	of
结果	在	缺少	的	看法	,	不	感觉	的	部分	,	和	不	抓牢	的

['vælju:z] .

values	.
值	.

导致缺乏远见、缺乏比例感和缺乏价值观。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃʊ] , [ðə; ði] ['mɔːrəl] [lɔː] , [ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv]

The	child's	conceptions	of	the	cardinal	virtues	,	the	moral	law	,	the	fatherhood	of
这	孩子的	概念	的	这	红衣主教	美德	,	这	道德	法律	,	这	父亲	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

儿童对基本美德、道德律、上帝之父的理解

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃn] , [ɑːr; ər] [truː] , ['gɑːrb(ə)ld] , [ɔːr] [fɔːls] ,

the	brotherhood	of	Christ	,	the	human	relation	,	are	true	,	garbled	,	or	false	,
这	兄弟情	的	基督	,	这	人类	关系	,	是	真的	,	混乱	,	或者	错误的	,

基督的兄弟情谊，即人际关系，是真实的、曲解的还是虚假的?

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['eldəz] .

in	accordance	with	the	interpreting	of	its	elders	.
在	根据	和	这	翻译	的	它是	长者	.

根据长者的解释。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðʌs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] , [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

The	child	thus	has	been	in	the	training	of	the	home	,	the	neighborhood	,
这	孩子	因此	有	到过	在	这	训练	的	这	家	,	这	邻里	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

and	the	Sunday	school	,
和	这	星期日	学校	,

因此，孩子从小就接受了家庭、邻里和主日学校的熏陶。

[fɔːr; fər] [ə'prɑːksɪmətli] [fɔːr] , [θriː] , [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [rɪ'spektɪvli] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]

for	approximately	four	,	three	,	and	two	years	respectively	,	before	it	comes	to
为了	大约	四	,	三	,	和	二	年	分别	,	前	它	来	到

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['letərz] .

the	school	of	letters	.
这	学校	的	信件	.

分别大约四年、三年和两年后，才进入文学院。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ['θræʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [tə'deɪ] , [sez] :

One	of	the	intelligences	thrashing	out	the	problems	of	the	school	today	,	says	:
一	的	这	情报	猛烈抽打	出去	这	问题	的	这	学校	今天	,	说道	:

今天参与讨论学校问题的其中一位专家说：

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] ['suːnər] , ['weðər] [ðə; ði] ['perənt] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr]

"	Education	begins	at	the	age	of	two	or	sooner	,	whether	the	parent	wills	it	or
"	教育	开始	在	这	年龄	的	二	或者	很快	,	无论	这	父母	遗嘱	它	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

“无论父母是否愿意，教育都从两岁或更早开始。”

[ðə; ði] [hoʊm] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] ,

The	home	influence	from	two	to	six	,
这	家	影响	从	二	到	六	,

家庭影响从两岁到六岁，

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɔːrəl]['steɪtəs; 'stætəs] ,

for	good	or	ill	in	determining	the	mental	no	less	than	the	moral	status	,
为了	好的	或者	患病的	在	确定	这	精神的	不	较少的	比	这	道德	地位	,

无论好坏，这都能在判断心理状态（以及道德状态）方面起到作用。

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrmənənt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf] .

is	the	most	permanent	thing	in	the	child's	life	.
是	这	最多	永恒的	事物	在	这	孩子的	生活	.

这是孩子生命中最永恒的东西。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][faɪv] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

Even	at	the	age	of	five	,	the	difficulty	for	the	teacher	in	making	a	beginning
甚至	在	这	年龄	的	五	,	这	困难	为了	这	老师	在	制作	一个	开始

,

,

,

即使到了五岁，老师也很难开始教学。

[laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

lies	in	the	fact	that	the	beginning	already	has	been	made	.
谎言	在	这	事实	那	这	开始	已经	有	到过	制成	.

关键在于，开端已经到来。

" [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ɑːn][ðə; ði]

"	In	the	original	stories	portraying	the	workings	of	the	schoolroom	on	the
"	在	这	原来的	故事	描绘	这	运作	的	这	教室	在	这

[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

mind	of	the	child	,
头脑	的	这	孩子	,

“在描绘课堂对孩子心灵影响的原著故事中，

[ðə; ði] ['fɪzɪkli] ['nɔːrm(ə)l] , ['mentəli] [saʊnd] [bʌt; bət] [sloʊ] [taɪp] [wʌz; wəz] [juːst] , [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːld]

the	physically	normal	,	mentally	sound	but	slow	type	was	used	,	in	the	child	called
这	身体	普通的	,	精神上	声音	但	慢的	类型	曾是	用过的	,	在	这	孩子	称为

['emi] [luː] ,

Emmy	Lou	,
艾美奖	卢	,

这种生理正常、智力健全但反应迟钝的类型被用于一个名叫艾米·露的孩子身上。

[ænd; ənd][ɪn] [naʊ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɔːr] [les]

and	in	now	seeking	to	show	that	the	conditions	making	for	more	or	less
和	在	现在	寻求	到	展示	那	这	状况	制作	为了	更多的	或者	较少的

['pɜːrmənənt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd] ['æntideɪt] [ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

permanent	confusion	in	the	child's	mind	antedate	the	schoolroom	,
永恒的	困惑	在	这	孩子的	头脑	提前	这	教室	,

现在，他们试图证明，导致儿童心智或多或少永久性混乱的因素，早在学校教育之前就已经存在。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [waɪz][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vaɪrənmənt] .

it	has	seemed	wise	to	make	use	of	the	same	child	in	the	same	environment	.
它	有	似乎	明智的	到	制作	使用	的	这	相同的	孩子	在	这	相同的	环境	.

让同一个孩子在同一个环境中继续成长似乎是明智之举。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [aʊt] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['blesɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] [θriː]
I **.** **Out** **of** **God's** **Blessing** **into** **the** **Warm** **Sun** **3**
我 . 出去 的 神的 祝福 进入 这 温暖的 太阳 3

一、从神的祝福走向温暖的阳光 3

[iː] . [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [haʊs] -
II **.** **Shades** **of** **the** **Prison** **House** **35**
二 . 色调 的 这 监狱 房子 -

二、监狱的阴影 35

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [ruːlz] -
A **Few** **Strong** **Instincts** **and** **a** **Few** **Plain** **Rules** **65**
一个 很少 强的 本能 和 一个 很少 清楚的 规则 -

几个强烈的直觉和几条简单的规则 65

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] -
The **Tribunal** **of** **Conscience** **95**
这 法庭 的 良心 -

良心法庭 95

[viː] . ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] -
V **.** **Lions** **in** **the** **Path** **131**
V . 狮子 在 这 小路 -

V. 道路上的狮子 131

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [prer] -
The **Imperfect** **Offices** **of** **Prayer** **161**
这 不完善 办公室 的 祷告 -

不完美的祈祷仪式 161

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[pɪŋk] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər]['tɛksts] -
Pink **Tickets** **for** **Texts** **195**
粉色的 门票 为了 文本 -

粉色票券，短信 195

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[stɜːrn] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] -
Stern **Daughter** **of** **the** **Voice** **of** **God** **225**
斯特恩 女儿 的 这 嗓音 的 上帝 -

上帝之声的严厉女儿 225

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[soʊ] [bɪld] [wiː; wi] [ʌp] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] -
So **Build** **We** **Up** **the** **Being** **that** **We** **Are** **255**
所以 建造 我们 向上 这 存在 那 我们 是 -

所以，让我们构建我们自身的存在 255

[eks] . [soʊ] [truːθ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] - [[θriː]]
X **.** **So** **Truth** **Be** **in** **the** **Field** **279** **[** **3** **]**
X . 所以 真相 是 在 这 场地 - [3]

X. 真理必在田野中 279[3]

[aɪ]
I
我

我

[aʊt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn]
OUT **OF** **GOD'S** **BLESSING** **INTO** **THE** **WARM** **SUN**
出去 的 神的 祝福 进入 这 温暖的 太阳

沐浴在上帝的祝福中，沐浴在温暖的阳光里

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ['emi] [luː] , [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,
For **a** **day** **or** **two** **after** **Emmy** **Lou** **,** **four** **years** **old** **,**
为了 一个 天 或者 二 后 艾美奖 卢 , 四 年 老的 ,

在艾米·露（Emmy Lou，四岁）去世后的一两天里，

[keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænti] ,
came **to** **live** **with** **her** **uncle** **and** **her** **aunties** **,**
来了 到 居住 和 她 叔叔 和 她 阿姨们 ,

她搬来和叔叔婶婶们一起住。

[ɔːr][ɪn][fækt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['ɪzi] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
or **in** **fact** **until** **she** **discovered** **Izzy** **who** **lived** **next** **door** **and** **Sister** **who** **lived** **in** **the**
或者 在 事实 直到 她 发现 伊兹 WHO 居住地 下一个 门 和 姐姐 WHO 居住地 在 这
['æli] ,
alley **,**
胡同 ,

或者说，直到她发现了住在隔壁的伊兹和住在巷子里的妹妹，

[ænt] [kɔːr'diːliəz] [hændz][wɜːr; wər] [fʊl] .
Aunt **Cordelia's** **hands** **were** **full** **.**
阿姨 科迪莉亚的 双手 是 满的 .

科迪莉亚阿姨忙得不可开交。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emi] ['luːz] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] .
But **it** **was** **Emmy** **Lou's** **heart** **that** **was** **full** **.**
但 它 曾是 艾美奖 lou's 心 那 曾是 满的 .

但艾米·卢的内心却充满了喜悦。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːpə] ,

Along	with	other	things	which	had	made	up	life	,	such	as	Papa	,
沿着	和	其他	事物	哪个	有	制成	向上	生活	,	这样的	作为	爸爸	,

除了构成生活的其他事物之外，例如爸爸，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [bed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [red] [tʃer] ,

and	her	own	little	white	bed	,	and	her	own	little	red	chair	,
和	她	自己的	小的	白色的	床	,	和	她	自己的	小的	红色的	椅子	,

还有她自己的小白床和小红椅，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɪl] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [jɑːrd] ,

and	her	own	window	with	its	sill	looking	out	upon	her	own	yard	,
和	她	自己的	窗户	和	它是	窗台	寻找	出去	之上	她	自己的	院子	,

还有她自己的窗户，窗台正对着她自己的院子。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ˈmɛriːz] [oʊn] [ˈkɪtʃɪn] ,

and	Mary	the	cook	in	Mary's	own	kitchen	,
和	玛丽	这	厨师	在	玛丽的	自己的	厨房	,

还有玛丽，玛丽是她自己厨房里的厨师。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbər] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] — [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi]

and	Georgie	the	little	neighbor	boy	next	door	—	along	with	these	things	,	she
和	乔治	这	小的	邻居	男生	下一个	门	—	沿着	和	这些	事物	,	她

['wɑːntɪd] ['mæmə] .

wanted	Mamma	.
通缉	妈妈	.

还有隔壁的小邻居男孩乔治——除了这些，她还想要妈妈。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mæmə] , [ɔːl] - [waɪz] , [[fɔːr]]

Not	only	because	she	was	Mamma	,	all	-	wise	,	[	4	]
不是	仅有的	因为	她	曾是	妈妈	,	全部	-	明智的	,	[	4	]

不仅因为她是妈妈，无所不知，[4]

[ɔːl] - ['faɪn(ə)l] , [ɔːl] - [dɪ'kriːɪŋ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] ['mæmə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['iːˌdɪkts]

all	-	final	,	all	-	decreeing	,	but	because	,	being	Mamma	and	her	edicts
全部	-	最终的	,	全部	-	颁布	,	但	因为	,	存在	妈妈	和	她	法令

['ðerfɔːr] [suˈpriːm] ,

therefore	supreme	,
所以	最高	,

最终的决定，至高无上的命令，但因为，她是妈妈，所以她的命令至高无上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] .

she	had	bade	her	little	daughter	never	to	forget	to	say	her	prayers	.
她	有	巴德	她	小的	女儿	绝不	到	忘记	到	说	她	祈祷	.

她叮嘱小女儿永远不要忘记祷告。

[nɑːt] [ðæt] ['emi] [luː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .

Not	that	Emmy	Lou	had	forgotten	to	say	them	.
不是	那	艾美奖	卢	有	被遗忘的	到	说	他们	.

并不是说艾米·卢忘记说这些话了。

[nɑːt][ʃiː; ʃi] !

Not	she	!
不是	她	!

不是她！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	was	that	when	she	went	to	say	them	she	had	forgotten	what	she	was
它	曾是	那	什么时候	她	去	到	说	他们	她	有	被遗忘的	什么	她	曾是

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

问题是，当她准备开口说话时，却忘记了自己要说什么。

[ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [kən'tɪndʒənsi] .

A	terrifying	and	unlooked	-	for	contingency	.
一个	恐怖	和	未曾注意的	-	为了	应急措施	.

一场可怕且始料未及的突发事件。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Two	days	before	,
二	天	前	,

两天前，

['pɑːpə][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['emi] [luː] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ænt] [kɔː'diːljə] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

Papa	had	put	his	Emmy	Lou	into	the	arms	of	Aunt	Cordelia	at	the	railroad
爸爸	有	放	他的	艾美奖	卢	进入	这	武器	的	阿姨	科迪莉亚	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

station	of	the	city	where	she	and	Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	and	Uncle
车站	的	这	城市	在哪里	她	和	阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	和	叔叔

['tʃɑːrli] [lɪvd] .

Charlie	lived	.
查理	居住地	.

爸爸把艾米·露伊托付给了科迪莉亚阿姨，地点是她和凯蒂阿姨、路易丝阿姨以及查理叔叔居住的城市的火车站。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn][tuː; tə][get][hɜːr; hər] .

They	had	come	to	the	train	to	get	her	.
他们	有	来	到	这	火车	到	得到	她	.

他们来到火车旁接她。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['mæmə] ,

As	he	did	so	,	Mamma	,
作为	他	做过	所以	,	妈妈	,

就在这时，妈妈

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ðə; ði][trɪp] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] ,

for	whose	sake	the	trip	south	was	being	made	in	search	of	health	,
为了	谁	清酒	这	旅行	南	曾是	存在	制成	在	搜索	的	健康	,

他们此行南下是为了寻求健康，而是为了谁的利益?

[ðoʊ] ['emi] [luː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [smaɪld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [breɪv] .

though	Emmy	Lou	did	not	know	this	,	smiled	and	tried	to	look	brave	.
尽管	艾美奖	卢	做过	不是	知道	这	,	微笑	和	尝试	到	看	勇敢的	.

虽然艾米·卢并不知道这一点，但她还是笑着装作很勇敢的样子。

['emi] ['luːz] [nuː] ['lɪt(ə)l]['skɑːrlət][koʊt][wɪð; wɪθ][ɪts]['trɪp(ə)l] [keɪps] [wʌz; wəz]['mɑːrʃ(ə)l] ,

Emmy	Lou's	new	little	scarlet	coat	with	its	triple	capes	was	martial	,
艾美奖	lou's	新的	小的	猩红	外套	和	它是	三倍	披风	曾是	武术	,

艾米·露新买的那件猩红色小外套，有三层披肩，看起来很像军装。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [nuː] ['lɪt(ə)l]['skɑːrlət] [nə'poʊliən] [hæt] , [θriː] - ['kɔːrnərd] [wɪð; wɪθ] [[faɪv]]

and	also	her	new	little	scarlet	Napoleon	hat	,	three	-	cornered	with	[	5	]
和	还	她	新的	小的	猩红	拿破仑	帽子	,	三	-	被逼到绝境	和	[	5	]

还有她那顶新的小猩红色拿破仑帽，三角有[5]

[ə; eɪ] [kɑː'keɪd] , [ænd; ənd]['pɑːpə] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]

a	cockade	,	and	Papa	hastened	to	assume	that	the	little	person	within	this
一个	帽徽	,	和	爸爸	加快	到	认为	那	这	小的	人	之内	这

[ɪk'stɪrɪər] [wʌz; wəz]['mɑːrʃ(ə)l]['ɔːlsoʊ] .

exterior	was	martial	also	.
外部的	曾是	武术	还	.

一枚帽徽，爸爸急忙认定，这副外表下的小人儿也是个尚武之人。

" ['emi] [luː] [ɪz][ə; eɪ] ['plʌki] [soʊl] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [traɪ][juː; jʊ] , [kɔː'diːljə] ,

"	Emmy	Lou	is	a	plucky	soul	and	will	not	willingly	try	you	,	Cordelia	,
"	艾美奖	卢	是	一个	勇敢的	灵魂	和	将要	不是	心甘情愿	尝试	你	,	科迪莉亚	,

“艾米·露是个勇敢的人，她不会轻易试探你的，科迪莉亚。”

" [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
" he told his sister - in - law .
" 他 讲述 他的 姐姐 - 在 - 法律 .

“他告诉他的嫂子。”

" ['emi] [luː] [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [soʊl][ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] , " [sed]
" Emmy Lou is a faithful soul and has promised not to try you , " said
" 艾美奖 卢 是 一个 忠实 灵魂 和 有 承诺 不是 到 尝试 你 , " 说
['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

“艾米·露是个忠诚的人，她答应过不会试探你，”妈妈说。

" [kɪs] ['mæmə] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['pɑːpə] .
" Kiss Mamma and kiss me , " said Papa .
" 吻 妈妈 和 吻 我 , " 说 爸爸 .

“亲亲妈妈，再亲亲我，”爸爸说。

" [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [niː] , " [sed] ['mæmə] .
" And say your prayers every night at Aunt Cordelia's knee , " said Mamma .
" 和 说 你的 祈祷 每一个 夜晚 在 阿姨 科迪莉亚的 膝盖 , " 说 妈妈 .

“每天晚上都要在科迪莉亚阿姨的膝盖上祷告，”妈妈说。

" [ʃɔː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænti] ,
" Pshaw , " said Uncle Charlie , the brother of Mamma and the aunties ,
" 呸 , " 说 叔叔 查理 , 这 兄弟 的 妈妈 和 这 阿姨们 ,

“呸，”妈妈和阿姨们的哥哥查理叔叔说道。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz]
and wheeling about and whipping out his handkerchief he blew his nose
和 惠灵 关于 和 鞭打 出去 他的 手帕 他 吹 他的 鼻子
['vaɪələntli] .
violently .
暴力 .

他猛地转身，掏出手帕，用力擤了擤鼻子。

" ['brʌðər] ! " [sed] [ænt] ['keɪti] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" Brother ! " said Aunt Katie reproachfully .
" 兄弟 ! " 说 阿姨 凯蒂 责备地 .

“哥哥！”凯蒂阿姨责备地说。

[ænt] ['keɪti] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['mæmə] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['prɪti] .
Aunt Katie was younger than Mamma and almost as pretty .
阿姨 凯蒂 曾是 年轻 比 妈妈 和 几乎 作为 漂亮的 .

凯蒂阿姨比妈妈年轻，而且长得也几乎一样漂亮。

" ['brʌðər] ['tʃɑːrli] ! " [sed] [ænt] ['luːɪs] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['iːv(ə)n]
" Brother Charlie ! " said Aunt Louise who was the youngest of them all , even
" 兄弟 查理 ! " 说 阿姨 路易丝 WHO 曾是 这 最小的 的 他们 全部 , 甚至
[mɔːr] [rɪ'proʊtʃfəli] . [[sɪks]]
more reproachfully . [6]
更多的 责备地 . [6]

“查理哥哥！”最小的路易丝阿姨责备地说。[6]

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][æt; ət][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ?
" Shall I send her to Sunday school at our church , or at your church ?
" 将 我 发送 她 到 星期日 学校 在 我们的 教会 , 或者 在 你的 教会 ?

“我应该送她去我们教会的主日学，还是去你们教会的主日学呢？”

" [sed] [ænt] [kɔ:'di:ljə] , [plʌmp] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][nekst][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [ɪn]

"	said	Aunt	Cordelia	,	plump	and	comfortable	,	and	next	to	Uncle	Charlie	in
"	说	阿姨	科迪莉亚	,	丰满	和	舒服的	,	和	下一个	到	叔叔	查理	在

[ðə; ði]['fæməli] [sək'seʃ(ə)n] .

the	family	succession	.
这	家庭	演替	.

“科迪莉亚阿姨说道，她身材丰腴，生活舒适，在家族继承顺序中排在查理叔叔之后。”

[fɔ:r; fər]['pɑ:ˌpɑ:z] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,

For	Papa's	church	was	different	,
为了	爸爸的	教会	曾是	不同的	,

因为爸爸的教会不一样，

[ðoʊ] ['emi] [lu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] ['i:ðər] — [ænd; ənd] [wen] ['mæmə] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə]

though	Emmy	Lou	did	not	know	this	either	—	and	when	Mamma	had	elected	to
尽管	艾美奖	卢	做过	不是	知道	这	任何一个	—	和	什么时候	妈妈	有	当选	到

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['fi:lɪŋ] .

go	with	him	there	had	been	feeling	.
去	和	他	那里	有	到过	感觉	.

虽然艾米·露也不知道这一点——而且当妈妈决定和他一起走的时候，她心中已经有了感情。

" [soʊ][ʃi:; ʃi][faindz]['gɑ:dz] ['blesɪŋ] , ['sɪstər] [kɔ:'di:ljə] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ? " [sed] ['mæmə] [ə; eɪ]

"	So	she	finds	God's	blessing	,	Sister	Cordelia	,	what	does	it	matter	?	"	said	Mamma	a
"	所以	她	发现	神的	祝福	,	姐姐	科迪莉亚	,	什么	做	它	事情	?	"	说	妈妈	一个

['lɪt(ə)l] ['pɪtiəsli] .

little	piteously	.
小的	可怜地	.

“只要她得到了上帝的祝福，科迪莉亚修女，那又有什么关系呢？”妈妈有些怜悯地说。

" [ænd; ənd] [ʃi:l] [seɪ] [hɜ:r; hər] [prer] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	And	she'll	say	her	prayer	every	night	and	every	morning	to	you	?
"	和	壳	说	她	祷告	每一个	夜晚	和	每一个	早晨	到	你	?

“她每天晚上和早上都会向你祈祷吗？”

" [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hoʊm] , [ænt] [kɔ:'di:ljə] [spoʊk] [dɪ'saɪdɪdli] , " ['preʃəs] ['beɪbi] !

"	On	reaching	home	,	Aunt	Cordelia	spoke	decidedly	,	"	Precious	baby	!
"	在	到达	家	,	阿姨	科迪莉亚	辐	绝对地	,	"	宝贵的	婴儿	!

“回到家后，科迪莉亚阿姨斩钉截铁地说：‘宝贝！’”

[wi:l] [gɪv] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] ['sʌpər] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] [raɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][bed] .

We'll	give	her	her	supper	and	put	her	right	into	her	little	bed	.
出色地	给	她	她	晚餐	和	放	她	正确的	进入	她	小的	床	.

我们会给她喂晚饭，然后把她放到她的小床上。

[ʃi:z] [wɔ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

She's	worn	out	with	the	strangeness	of	it	all	.
她是	磨损	出去	和	这	奇怪	的	它	全部	.

她对这一切的怪异之处感到厌倦了。

" [ænt] [kɔ:'di:ljə] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Aunt	Cordelia	was	right	.
"	阿姨	科迪莉亚	曾是	正确的	.

科迪莉亚阿姨说得对。

['emi] [lu:] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt][ænd; ənd] [mɔ:r] ,

Emmy	Lou	was	worn	out	and	more	,
艾美奖	卢	曾是	磨损	出去	和	更多的	,

艾米·卢已经筋疲力尽，而且情况更糟。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

she	was	bewildered	and	terrified	with	the	strangeness	of	it	all	.
她	曾是	困惑	和	恐惧	和	这	奇怪	的	它	全部	.

这一切太过怪异，让她感到困惑和恐惧。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['flæksn] [hed] , [ʃɔːrn] [naʊ] [ʌv; əv] [ɪts] [breɪv] [['sɛvən]]

But	though	her	flaxen	head	,	shorn	now	of	its	brave	[	7	]
但	尽管	她	亚麻色	头	,	剪	现在	的	它是	勇敢的	[	7	]

但尽管她那亚麻色的头发，如今已被剃光了[7]

[θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt] , [fel] ['fɔːrwərd] [wel] - [naɪ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

three	-	cornered	hat	,	fell	forward	well	-	nigh	into	her	supper	before	more	than	a
三	-	被逼到绝境	帽子	,	跌倒	向前	出色地	-	夜	进入	她	晚餐	前	更多的	比	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

beginning	was	made	,
开始	曾是	制成	,

三角帽向前滑落，差点儿掉进她的晚餐里，还没来得及开始吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wen] ['kærid] [ˌʌp'sterz] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] ['pæsɪvli] [tuː; tə] [ænt]

and	though	when	carried	upstairs	by	Uncle	Charlie	she	yielded	passively	to	Aunt
和	尽管	什么时候	携带	楼上	经过	叔叔	查理	她	产生	被动地	到	阿姨

[kɔː'diːljə] [ænd; ənd] [ænt] ['keɪti] [ʌn'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Cordelia	and	Aunt	Katie	undressing	her	,
科迪莉亚	和	阿姨	凯蒂	脱衣服	她	,

虽然她被查理叔叔抱上楼时，却顺从地任由科迪莉亚阿姨和凯蒂阿姨给她脱衣服，

[tuː] [ə'blɪviəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [diːmd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

too	oblivious	,	as	they	deemed	her	,	to	be	cognizant	of	where	she	was	,
也	浑然不觉	,	作为	他们	被认为	她	,	到	是	认知	的	在哪里	她	曾是	,

他们认为她太迟钝了，根本不知道自己身在何处。

[ðeɪ] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['emi] [luː] .

they	reckoned	without	knowing	their	Emmy	Lou	.
他们	估计	没有	会心	他们的	艾美奖	卢	.

他们当时并不认识他们的艾米·卢。

[hɜːr; hər] [hed] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gaʊn] [slɪpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

Her	head	came	through	the	opening	of	the	little	gown	slipped	on	her	.
她	头	来了	通过	这	开幕	的	这	小的	袍	滑倒了	在	她	.

她的头从身上套着的小裙子的开口处探了出来。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Shall	I	say	it	now	?	"	she	asked	.
"	将	我	说	它	现在	?	"	她	问	.

“我现在说好吗？”她问道。

" [hɜːr; hər] [prer] .

"	Her	prayer	.
"	她	祷告	.

她的祈祷。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [fər'gɑːtn] , ['preʃəs] ['beɪbi] , " [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

She	hasn't	forgotten	,	precious	baby	,	"	said	Aunt	Cordelia	and	sat	down	.
她	还没有	被遗忘的	,	宝贵的	婴儿	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	和	卫星	向下	.

“她没有忘记，宝贝，”科迪莉亚阿姨说着坐了下来。

[ænt] ['keɪti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənts] ,

Aunt	Katie	who	had	been	picking	up	little	garments	,
阿姨	凯蒂	WHO	有	到过	挑选	向上	小的	服装	,

凯蒂阿姨一直在收集一些小衣服，

[meltid] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ðɪ]

melted	into	the	shadows	beyond	the	play	and	the	flicker	of	the	fire	in	the
融化	进入	这	阴影	超过	这	玩	和	这	闪烁	的	这	火	在	这

[greɪt] ,

grate	,
格特	,

融入了戏台后方的阴影和壁炉里摇曳的火焰中，

[ænd; ənd] ['emi] [lu:] , ['stedid] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ænt] [kɔ:'di:ljə] , [went] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

and	Emmy	Lou	,	steadied	by	the	hand	of	Aunt	Cordelia	,	went	down	upon	her
和	艾美奖	卢	,	稳定	经过	这	手	的	阿姨	科迪莉亚	,	去	向下	之上	她

[ni:z] .

knees	.
膝盖	.

在科迪莉亚阿姨的搀扶下，艾米·露跪了下来。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ru:lz] .

For	there	are	rules	.
为了	那里	是	规则	.

因为凡事都有规则。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [raɪts] .

Just	as	inevitably	as	there	are	rites	.
只是	作为	不可避免地	作为	那里	是	仪式	.

就像各种仪式一样，这些仪式也是不可避免的。

[ænd; ənd] [sɪns] [laɪf][ɪz] [hedʒ] [ə'baʊt] [[eɪt]]

And	since	life	is	hedged	about	[	8	]
和	自从	生活	是	对冲	关于	[	8	]

而由于生活受到[8]

[wɪð; wɪθ] [raɪts] , [æz; əz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ,

with	rites	,	as	varying	in	their	nature	as	in	their	purpose	,
和	仪式	,	作为	变化	在	他们的	自然	作为	在	他们的	目的	,

仪式种类繁多，其性质和目的也各不相同。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['pɜ:rpəs] [æt; ət][wʌns] [ɪn'vaɪələt] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

and	each	according	to	its	purpose	at	once	inviolate	and	invincible	,
和	每个	根据	到	它是	目的	在	一次	不可侵犯	和	无敌	,

并且就其用途而言，每一项都既不可侵犯又不可战胜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][æn; ən] ['emi] [lu:] [tu:; tə][kən'sɜ:rn][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] [ru:lz] .

it	is	for	an	Emmy	Lou	to	concern	herself	with	remembering	their	rules	.
它	是	为了	一个	艾美奖	卢	到	忧虑	她自己	和	记住	他们的	规则	.

艾米·卢（Emmy Lou）才会关心记住他们的规则。

[æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][goʊz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [tu:; tə] [pleɪ] " [aɪ] - [spaɪ] " [wɪð; wɪθ] ['dʒɔ:rdʒi] ,

As	when	she	goes	out	on	the	sidewalk	to	play	"	I	-	spy	"	with	Georgie	,
作为	什么时候	她	去	出去	在	这	人行道	到	玩	"	我	-	间谍	"	和	乔治	,

就像她和乔治一起到人行道上玩"我来猜"游戏时一样，

[ðə; ði] ['mæstərfl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm][nekst] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

the	masterful	little	boy	from	next	door	,	and	his	friends	.
这	精湛	小的	男生	从	下一个	门	,	和	他的	朋友们	.

隔壁那个技艺高超的小男孩和他的朋友们。

[ˌwerə'pɑ:n] [ænd; ənd] [ʌn'veərɪŋli] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [raɪt] .

Whereupon	and	unvaryingly	follows	the	rite	.
于是	和	一成不变	跟随	这	仪式	.

随后，仪式便如常进行。

[ðə; ði] [ru:l] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [stænd][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

The	rule	being	that	all	stand	in	a	row	,
这	规则	存在	那	全部	站立	在	一个	排	,

规则是所有人排成一列站好。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fɪŋgər] [pɔɪnts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

and	while	the	moving	finger	points	along	the	line	,
和	尽管	这	移动	手指	积分	沿着	这	线	,

当移动的手指指向这条线时，

[wɜːrdz] [ˌkæbə'lɪstɪk] [ænd; ənd] ['poʊt(ə)nt] [ɪn] [ðer; ðər] [spel] ['krɪptɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] [sɜːrtʃ] [aʊt]

words	cabalistic	and	potent	in	their	spell	cryptically	and	irrevocably	search	out
字	神秘主义	和	强效	在	他们的	拼写	神秘地	和	不可逆转地	搜索	出去

[ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] " [ˌaɪ 'tiː] .

the	quaking	heart	of	the	one	who	is	"	It	.
这	震动	心	的	这	一	WHO	是	"	它	.

神秘而强大的词语，以其咒语，隐晦而不可逆转地探寻着“它”那颗颤抖的心。

" [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	So	in	the	kitchen	.
"	所以	在	这	厨房	.

“所以在厨房里。”

[ðə; ði] [ruːl] ['biːɪŋ] [ðæt] ['meri] , [huː] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ['ʌndər]

The	rule	being	that	Mary	,	who	is	young	and	pretty	and	learning	to	cook	under
这	规则	存在	那	玛丽	,	WHO	是	年轻的	和	漂亮的	和	学习	到	厨师	在下面

['mɑːməz] ['tuːtəlɪdʒ] ,

Mamma's	tutelage	,
妈妈的	监护	,

这条规矩是，玛丽年轻漂亮，正在妈妈的指导下学习做饭，

[ʃæl; ʃəl] [tʃænt] ['ɜːrnɪstli] ['oʊvər] [ðə; ði] [krɑːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['mɪksɪz] ,

shall	chant	earnestly	over	the	crock	as	she	mixes	,
将	呗	切实	超过	这	缸	作为	她	混合	,

她一边搅拌，一边虔诚地对着陶罐吟唱。

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [ə'gen] [ɑːr; ər] [ˌtælɪs'mænɪk] [ænd; ənd] ['poʊt(ə)nt] [ɪn] [ðer; ðər] [spel] , [æz; əz] " [wʌn] [ʌv; əv]

words	which	again	are	talismanic	and	potent	in	their	spell	,	as	"	one	of
字	哪个	再次	是	护身符	和	强效	在	他们的	拼写	,	作为	"	一	的

['bʌtər] , [tuː] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

butter	,	two	of	sugar	,
黄油	,	二	的	糖	,

这些词语再次展现出护身符般的魔力，例如“一份黄油，两份糖”，

[θriː] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [fɔːr] [egz] , " [ɔːr] ['mɛriːz] [keɪk] [ɪn'fæləbli] [[naɪn]]

three	of	flour	,	four	eggs	,	"	or	Mary's	cake	infallibly	[	9	]
三	的	面粉	,	四	鸡蛋	,	"	或者	玛丽的	蛋糕	绝对正确	[	9	]

三份面粉，四个鸡蛋，“或者玛丽的蛋糕绝对可靠[9]

[wɪl] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , ['steɪb(ə)l] [ə'fer] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ['greɪtɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] .

will	fall	in	the	oven	,	stable	affair	as	the	oven	grating	seems	to	be	.
将要	落下	在	这	烤箱	,	稳定的	事务	作为	这	烤箱	格栅	似乎	到	是	.

它会掉进烤箱里，烤箱的格栅看起来很稳定。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [miːlz] , [raɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] , ['sɑːləm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

And	again	at	meals	,	rite	of	a	higher	class	,	solemn	and	mysterious	.
和	再次	在	餐	,	仪式	的	一个	更高	班级	,	庄严	和	神秘	.

用餐时，这是一种更高阶层的仪式，庄严肃穆，神秘莫测。

[wen] ['emi] [luː] [mʌst; məst] [baʊ; boʊ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] — [wʌt] [wʊd]

When	Emmy	Lou	must	bow	her	head	and	shut	her	eyes	—	what	would
什么时候	艾美奖	卢	必须	弓	她	头	和	关闭	她	眼睛	—	什么	会

['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['beɪsli] [piːkt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [æn; ən] [aɪ'diːə] — ['æftər] [wɪtʃ] ,

happen	if	she	basely	peeked	she	hasn't	an	idea	—	after	which	,
发生	如果	她	卑鄙地	偷看	她	还没有	一个	主意	—	后	哪个	,

当艾米·露必须低下头闭上眼睛时——如果她偷偷瞄了一眼会发生什么，她自己也不知道——之后，

['pɑːˌpɑːz] " ['blesɪŋ] " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ,

Papa's	"	blessing	"	as	it	is	called	,	having	been	enunciated	according	to	rule	,
爸爸的	"	祝福	"	作为	它	是	称为	,	拥有	到过	清晰的	根据	到	规则	,

按照规定，爸爸的“祝福”已经发出。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [naʊ] [riːtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [tʌtʃ] ['tʌmblər] [ɔːr] [spuːn] [ɔːr] ['bɪskɪt] .

she	may	now	reach	out	with	intrepidity	and	touch	tumbler	or	spoon	or	biscuit	.
她	可能	现在	抵达	出去	和	勇敢	和	触碰	不倒翁	或者	勺子	或者	饼干	.

她现在可以大胆地伸手去摸杯子、勺子或饼干了。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [prer] , [haɪɪst; 'haɪəst][raɪt][ʌv; əv][ɔːl] , [moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd][moʊst] [mɪ'stɪriəs] .

So	with	prayer	,	highest	rite	of	all	,	most	solemn	and	most	mysterious	.
所以	和	祷告	,	最高	仪式	的	全部	,	最多	庄严	和	最多	神秘	.

因此，祈祷是所有仪式中最高的，也是最庄严、最神秘的。

[prer] ['biːɪŋ] [ðæt] ['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] [wɜːrd] [ə'gen] [baɪ] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [noʊn]

Prayer	being	that	potency	of	the	impelling	word	again	by	which	Something	known
祷告	存在	那	效力	的	这	推动	单词	再次	经过	哪个	某物	已知

[æz; əz][gɑːd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] ,

as	God	is	to	be	propitiated	,
作为	上帝	是	到	是	安抚	,

祷告就是那充满力量的言语，借此可以安抚被称为上帝的存在。

[ænd; ənd][wʌn] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪf] ['dɪmli] [senst] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wen]

and	one	protected	from	the	fearful	if	dimly	sensed	terrors	of	the	dark	when
和	一	受保护	从	这	可怕	如果	依稀	感觉到的	恐怖	的	这	黑暗的	什么时候

[wʌn] [kʌmz] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

one	comes	awake	in	the	night	.
一	来	醒	在	这	夜晚	.

并且能够保护一个人免受夜晚醒来时隐隐约约感受到的黑暗带来的恐惧。

['emi] ['luːz] ['mæmə] , [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['θretnd] ,

Emmy	Lou's	Mamma	,	hitherto	the	never	-	failing	refuge	from	all	that	threatened	,
艾美奖	lou's	妈妈	,	迄今为止	这	绝不	-	失败	避难所	从	全部	那	威胁	,

艾米·卢的妈妈，此前一直是她躲避一切威胁的可靠避难所。

['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'sɜːrkl] ['ʃɛltɝɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['tendər] [aɪz] , [prə'vaɪdɪd] [ðɪs]

haven	of	encircling	sheltering	arms	and	brooding	tender	eyes	,	provided	this
避风港	的	包围	庇护所	武器	和	沉思	投标	眼睛	,	假如	这

[prə'tekʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [-]

protection	for	her	[	10	]
保护	为了	她	[	-	]

有温暖的臂膀环绕着她，有温柔的目光注视着她，为她提供了庇护[10]。

['emi] [luː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

Emmy	Lou	before	she	went	away	and	left	her	.
艾美奖	卢	前	她	去	离开	和	左边	她	.

艾米·卢在离开她之前。

[ænd; ənd] [mɔːr] .

And	more	.
和	更多的	.

还有更多。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['emi] [luː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sʌmwer] , [ɪf] [wʌn] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] ,

She	gave	Emmy	Lou	to	understand	that	somewhere	,	if	one	grasped	it	aright	,
她	给予	艾美奖	卢	到	理解	那	某处	,	如果	一	抓住	它	好的	,

她让艾米·卢明白，在某个地方，如果一个人能正确理解它，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['tendərli] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['emi] [luː] ,

was	a	person	tenderly	in	league	with	Mamma	in	loving	Emmy	Lou	,
曾是	一个	人	温柔地	在	联盟	和	妈妈	在	爱	艾美奖	卢	,

他是一位与妈妈一样深爱艾米·露的人，

[ænd; ənd][ɪn] [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

and	in	desiring	to	comfort	her	and	protect	her	.
和	在	渴望	到	舒适	她	和	保护	她	.

并且想要安慰她、保护她。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] ['dʒiːzəs] .

A	person	named	Jesus	.
一个	人	命名	耶稣	.

一个名叫耶稣的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [prer] [tuː] , [ænd; ənd] , [laɪk][gɑːd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ,

He	was	to	be	reached	through	prayer	too	,	and	,	like	God	in	this	also	,
他	曾是	到	是	达到	通过	祷告	也	,	和	,	喜欢	上帝	在	这	还	,

[θruː] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

through	Sunday	school	,
通过	星期日	学校	,

人们也可以通过祷告与他沟通，而且，就像上帝在这方面一样，也可以通过主日学与他沟通。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [wʌn] [went] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔːrdʒi] ,

this	being	a	place	around	the	corner	where	one	went	with	Georgie	,
这	存在	一个	地方	大约	这	角落	在哪里	一	去	和	乔治	,

这是乔治去过的一个街角小店，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] .

the	little	boy	from	next	door	.
这	小的	男生	从	下一个	门	.

隔壁的小男孩。

[ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [meɪd] [klɪr] ,

These	things	being	made	clear	,
这些	事物	存在	制成	清除	,

这些事情都已明确，

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['mæmə] [beɪd] [hɜːr; hər] ['emi] [luː] [nɑːt][tuː; tə][feɪl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ]

no	wonder	that	Mamma	bade	her	Emmy	Lou	not	to	fail	to	go	to	Sunday
不	想知道	那	妈妈	巴德	她	艾美奖	卢	不是	到	失败	到	去	到	星期日

[skuːl] ,

school	,
学校	,

难怪妈妈叮嘱艾米·露一定要去上主日学校。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] !

and	never	to	forget	to	say	her	prayers	!
和	绝不	到	忘记	到	说	她	祈祷	!

并且永远不要忘记为她祈祷！

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['emi] [luː] [kwaɪt] ['ɜːrnɪstli] [nuː] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prerz] .

And	no	wonder	that	Emmy	Lou	quite	earnestly	knew	the	rules	for	her	prayers	.
和	不	想知道	那	艾美奖	卢	相当	切实	知道	这	规则	为了	她	祈祷	.

难怪艾米·卢非常认真地了解祈祷的规则。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][get] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

That	it	hurt	her	knees	to	get	down	upon	them	had	nothing	to	do
那	它	伤害	她	膝盖	到	得到	向下	之上	他们	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .

with	the	case	.
和	这	案件	.

她跪下时膝盖疼痛，但这与案件无关。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [get] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

The	point	with	which	one	has	to	do	is	that	she	does	get	down	on	them	.
这	观点	和	哪个	一	有	到	做	是	那	她	做	得到	向下	在	他们	.

关键在于，她确实会和他们发生性关系。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz] [naʊ] , ['stedid] [tuː; tə] [-]

And	being	there	,	as	now	,	steadied	to	[	11	]
和	存在	那里	,	作为	现在	,	稳定	到	[	-	]

并且在那里，就像现在一样，稳定下来[11]

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ænt] [kɔ:'di:ljə] , [ʃi:; ʃi] [ʃʌts] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [æz; əz] [tɔ:t] [baɪ]
that **position** **by** **the** **hand** **of** **Aunt** **Cordelia** **,** **she** **shuts** **her** **eyes** **,** **as** **taught** **by**
那 位置 经过 这 手 的 阿姨 科迪莉亚 , 她 关闭 她 眼睛 , 作为 教授 经过
['mæmə] ,
Mamma **,**
妈妈 ,

在科迪莉亚阿姨的指导下，她摆好了姿势，闭上了眼睛，这是妈妈教她的。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə] [waɪ] , [ænd; ənd][foʊldz][hɜ:r; hər][hændz] , [æz; əz] [tɔ:t] [baɪ]
though **with** **no** **idea** **as** **to** **why** **,** **and** **folds** **her** **hands** **,** **as** **taught** **by**
尽管 和 不 主意 作为 到 为什么 , 和 折叠 她 双手 , 作为 教授 经过
['mæmə] ,
Mamma **,**
妈妈 ,

虽然不知道为什么，但她还是按照妈妈教她的那样，双手合十。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] , [ænd; ənd] ['ləuə] [hɜ:r; hər] [hed] , [æz; əz] [tɔ:t] [baɪ]
with **no** **understanding** **as** **to** **why** **,** **and** **lowers** **her** **head** **,** **as** **taught** **by**
和 不 理解 作为 到 为什么 , 和 下 她 头 , 作为 教授 经过
['mæmə] ,
Mamma **,**
妈妈 ,

她不明白为什么，便低下了头，就像妈妈教她的那样。

[ɑ:n] [ænt] [kɔ:r'di:liəz] [ni:] .
on **Aunt** **Cordelia's** **knee** **.**
在 阿姨 科迪莉亚的 膝盖 .

在科迪莉亚阿姨的膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɔ:l] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ʃi:; ʃi] [preɪz] .
And **the** **rules** **being** **now** **all** **complied** **with** **,** **she** **prays** **.**
和 这 规则 存在 现在 全部 遵命 和 , 她 祈祷 .

她祈祷道，既然所有规则都已遵守。

[bʌt; bət] ['emi] [lu:] [dɪd][nɑ:t] [preɪ] .
But **Emmy** **Lou** **did** **not** **pray** **.**
但 艾美奖 卢 做过 不是 祈祷 .

但艾米·卢并没有祈祷。

" [jes] ? " [frʌm; frəm] [ænt] [kɔ:'di:ljə] .
" **Yes** **?** **"** **from** **Aunt** **Cordelia** **.**
" 是的 ? " 从 阿姨 科迪莉亚 .

科迪莉亚阿姨问道："是的？"

[bʌt; bət] [stɪl] ['emi] [lu:] [feɪld] [tu:; tə] [preɪ] .
But **still** **Emmy** **Lou** **failed** **to** **pray** **.**
但 仍然 艾美奖 卢 失败的 到 祈祷 .

但艾米·卢仍然没有祈祷。

[ɪn'sted] [hɜ:r; hər] [hed] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , ['oʊpənɪŋ] , [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]
Instead **her** **head** **lifted** **,** **and** **her** **eyes** **,** **opening** **,** **showed** **themselves** **to** **be**
反而 她 头 抬起 , 和 她 眼睛 , 开幕 , 显示 他们自己 到 是
[daɪ'leɪtɪd][baɪ] [ˌæprɪ'henʃn] .
dilated **by** **apprehension** **.**
扩张 经过 忧虑 .

相反，她抬起头，睁开眼睛，瞳孔因焦虑而放大。

" ['mæmə] ['stɑ:rts][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .
" **Mamma** **starts** **it** **when** **it** **won't** **come** **,** **"** **she** **faltered** **.**
" 妈妈 开始 它 什么时候 它 惯于 来 , " 她 犹豫不决 .

"妈妈会在它不来的时候开始做，"她结结巴巴地说。

[ænt] [kɔːˈdiːljə] [enˈdevəd] [tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] .
Aunt Cordelia endeavored to start it .
阿姨 科迪莉亚 努力 到 开始 它 .

科迪莉亚阿姨努力想把它创办起来。

" [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem ˈiː] . . .
" Now I lay me . . .
" 现在 我 躺 我 . . .

现在我躺下了……

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [kənˈvɪkʃn] .
" she said with easy conviction .
" 她 说 和 简单的 定罪 .

她语气轻松地说道。

['emi] [luː] , ['beɪbi]['pɜːrs(ə)n] , ['nevər][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Emmy Lou , baby person , never had heard of it .
艾美奖 卢 , 婴儿 人 , 绝不 有 听到 的 它 .

艾米·卢，一个爱照顾孩子的人，从来没听说过。

['terər] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ænt] [kɔːˈdiːljə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌæprɪˈhenʃn] .
Terror crept into the eyes lifted to Aunt Cordelia , as well as apprehension .
恐怖 悄悄地爬 进入 这 眼睛 抬起 到 阿姨 科迪莉亚 , 作为 出色地 作为 忧虑 .

抬眼望向科迪莉亚阿姨的眼神中，充满了恐惧和不安。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] . .
" Our Father . .
" 我们的 父亲 . .

“我们的天父……”

. " [sed] [ænt] ['keɪti] , ['kʌmɪŋ] [-]
. " said Aunt Katie , coming [12]
. " 说 阿姨 凯蒂 , 未来 [-]

凯蒂阿姨说道，[12]

['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
forward from the shadows .
向前 从 这 阴影 .

从阴影中走出来。

['emi] ['luːz] [əˈtenʃ(ə)n] [siːmd] [kɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [held] .
Emmy Lou's attention seemed caught for the moment and held .
艾美奖 lou's 注意力 似乎 捕捉 为了 这 片刻 和 握住 .

艾米·卢的注意力似乎被吸引住了，并且一直保持着。

" . . . [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] , " [sed] [ænt] ['keɪti] .
" . . . which art in Heaven , " said Aunt Katie .
" . . . 哪个 艺术 在 天堂 , " 说 阿姨 凯蒂 .

“……天堂里的艺术，”凯蒂阿姨说。

['emi] [luː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Emmy Lou shook her head .
艾美奖 卢 摇晃 她 头 .

艾米·卢摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːðər] ,
She never had heard of that either ,
她 绝不 有 听到 的 那 任何一个 ,

她也从未听说过这件事。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
though for a moment it appeared as if she thought she had .
尽管 为了 一个 片刻 它 出现 作为 如果 她 想法 她 有 .

虽然有一瞬间，她似乎以为自己做到了。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] .
A **tear** **rolled** **down** **.**
一个 撕 滚动 向下 .

一滴眼泪滑落下来。

" [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , " [frʌm; frəm] [ænt] [kɔː'diːljə] .
" Go to bed and it will come to you tomorrow , " from Aunt Cordelia .
" 去 到 床 和 它 将要 来 到 你 明天 , " 从 阿姨 科迪莉亚 .

“去睡觉吧，明天它就会来了。”——科迪莉亚阿姨

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'sted] , " [frʌm; frəm] [ænt] ['keɪti] .
" Say it in the morning instead , " from Aunt Katie .
" 说 它 在 这 早晨 反而 , " 从 阿姨 凯蒂 .

“还是早上再说吧。”——凯蒂阿姨

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
But Emmy Lou shook her head ,
但 艾美奖 卢 摇晃 她 头 ,

但艾米·卢摇了摇头。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [niːz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [lɪft] [hɜːr; hər] [ʌp] .
and clung to Aunt Cordelia's knees when they would lift her up .
和 紧紧抓住 到 阿姨 科迪莉亚的 膝盖 什么时候 他们 会 举起 她 向上 .

当他们把科迪莉亚阿姨抱起来时，她就紧紧地抱住阿姨的膝盖。

[ænt] [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [aʊt] , [hɜːr'self] .
Aunt Cordelia was worn out , herself .
阿姨 科迪莉亚 曾是 磨损 出去 , 她自己 .

科迪莉亚姨妈自己也筋疲力尽了。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌvd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]
One does not say good - bye to a loved sister , and assume the care of a
一 做 不是 说 好的 - 再见 到 一个 喜爱 姐姐 , 和 认为 这 关心 的 一个
['tʃʌbi] ,
chubby ,
胖乎乎的 ,

一个人不会跟心爱的姐妹道别，然后又承担起照顾一个胖乎乎的……的责任。

['klɪŋɪŋ] ['beɪbi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [tæks] .
clinging baby such as this one , without tax .
依恋 婴儿 这样的 作为 这 一 , 没有 税 .

像这样黏人的婴儿，免税。

" [wət'evər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Whatever is to be done about it ?
" 任何 是 到 是 完毕 关于 它 ?

“对此，我们能做些什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ænt] [-]
" she said to Aunt [13]
" 她 说 到 阿姨 [-]

她对姑妈[13]说

['keɪti] [dɪ'sperɪŋli] .
Katie despairingly .
凯蒂 绝望地 .

凯蒂绝望地说道。

[ðen] [tuː; tə] ['emi] [luː] , " ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪl] [duː] ?
Then to Emmy Lou , " Isn't there anything you know that will do ?
然后 到 艾美奖 卢 , " 不是 那里 任何事物 你 知道 那 将要 做 ?

然后问艾米·卢：“难道你不知道有什么办法可以解决这个问题吗？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [raɪts] , ['difərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,
" There are varying rites , differing in their nature as in their purpose ,
" 那里 是 变化 仪式 , 不同 在 他们的 自然 作为 在 他们的 目的 ,

“仪式种类繁多，性质和目的各不相同，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪn'vaɪələt] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
but each according to its purpose inviolate and invincible .
但 每个 根据 到 它是 目的 不可侵犯 和 无敌 .

但就其用途而言，它们都是不可侵犯、不可战胜的。

" [aɪ] [noʊ] ['dʒɔrdʒəz] [kaʊnt] [aʊt] ? " [sed] ['emi] [luː] .
" I know Georgia's count out ? " said Emmy Lou .
" 我 知道 乔治亚州的 数数 出去 ? " 说 艾美奖 卢 .

“我知道乔治亚州出局了？”艾米·卢说道。

" ['iːni] , ['miːni] , ['maini] , [moʊ] ?
" Eeny , meeny , miny , mo ?
" 伊尼 , 小小 , 迷你 , 莫 ?

“点兵点将，点兵点将，点兵点将？”

[wɪl] [ðæt] [duː] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗?

" [bʌt; bət] [ænt] [kɔː'diːljə] , [haʊ'evər] ['sɔːrli] ['temptɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self] , ['ɑːnɪst] [soʊl] ,
" But Aunt Cordelia , however sorely tempted , could not bring herself , honest soul ,
" 但 阿姨 科迪莉亚 , 然而 非常 受诱惑 , 可以 不是 带来 她自己 , 诚实的 灵魂 ,
[tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
to agree that it would .
到 同意 那 它 会 .

“但是，尽管科迪莉亚姨妈非常想这么做，但她诚实的灵魂还是无法同意这样做。”

[nɔːr] [jet] [ænt] ['keɪti] .
Nor yet Aunt Katie .
也不 然而 阿姨 凯蒂 .

凯蒂阿姨还没到呢。

[ænt] ['luːɪs] [keɪm] ['tɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Aunt Louise came tipping in and joined them .
阿姨 路易丝 来了 小费 在 和 加入 他们 .

路易丝阿姨摇摇晃晃地走了进来，加入了他们。

" [aɪ] [noʊ] ['mɛriːz] [keɪk] [kaʊnt] , " [sed] ['emi] [luː] .
" I know Mary's cake count , " said Emmy Lou .
" 我 知道 玛丽的 蛋糕 数数 , " 说 艾美奖 卢 .

“我知道玛丽做了多少块蛋糕，”艾米·卢说。

" - [wʌn] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [tuː] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [θriː] [ʌv; əv]['flaʊər] , [fɔːr] [egz] . -
" ' One of butter , two of sugar , three of flour , four eggs . '
" - 一 的 黄油 , 二 的 糖 , 三 的 面粉 , 四 鸡蛋 . -

“一份黄油，两份糖，三份面粉，四个鸡蛋。”

[wɪl] [ðæt] [duː] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗?

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [ænt] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" Not even Aunt Louise could agree that it would .
" 不是 甚至 阿姨 路易丝 可以 同意 那 它 会 .

就连路易丝阿姨也不认为会是这样。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [keɪm] ['tɪpɪŋ] [ɪn] .

Uncle	Charlie	came	tipping	in	.
叔叔	查理	来了	小费	在	.

查理叔叔走了进来。

" [aɪ] [noʊ] ['pɑ:ˌpɑ:z] ['blesɪŋ] , " [sed] ['emi] [lu:] . [-]

"	I	know	Papa's	blessing	,	"	said	Emmy	Lou	.	[	14	]
"	我	知道	爸爸的	祝福	,	"	说	艾美奖	卢	.	[	-	]

“我知道爸爸的祝福，”艾米·卢说道。[14]

" - [wi:; wi] [θæŋk] [ði:] , [lɔ:rd] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['baʊnti] . . . ? - "

"	'	We	thank	Thee	,	Lord	,	for	this	provision	of	Thy	bounty	.	.	.	?	'	"
"	-	我们	感谢	汝	,	主	,	为了	这	条款	的	你的	赏金	.	.	.	?	-	"

“主啊，我们感谢您赐予的这份恩典……？”

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] ['hɑ:rtɪli] .

"	The	very	thing	,	"	said	Uncle	Charlie	heartily	.
"	这	非常	事物	,	"	说	叔叔	查理	衷心地	.

“正是如此，”查理叔叔热情地说。

" [set] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ə'gen] , [kɔ:'di:ljə] , [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Set	her	up	on	her	knees	again	,	Cordelia	,	and	let	her	say	it	.
"	放	她	向上	在	她	膝盖	再次	,	科迪莉亚	,	和	让	她	说	它	.

“科迪莉亚，让她再跪下，让她说出来。”

" [ænd; ənd] ['pɑ:ˌpɑ:z] ['blesɪŋ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [naʊ] , [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɪns] ,

"	And	Papa's	blessing	had	served	now	,	night	and	morning	,	since	,
"	和	爸爸的	祝福	有	服务	现在	,	夜晚	和	早晨	,	自从	,

“从那以后，爸爸的祝福日夜不停地发挥作用，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['emi] [lu:] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['du:biəs]

though	it	was	evident	to	those	about	her	that	Emmy	Lou	was	both	dubious
尽管	它	曾是	明显	到	那些	关于	她	那	艾美奖	卢	曾是	两个都	可疑

[ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .

and	uneasy	.
和	不安	.

尽管周围的人都看得出来，艾米·卢既怀疑又不安。

[ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['emi] [lu:] , [haʊ'evər] , [ɪf] [sloʊ] , [ɑ:r; ər] [saʊnd] ,

The	processes	of	the	mind	of	an	Emmy	Lou	,	however	,	if	slow	,	are	sound	,
这	流程	的	这	头脑	的	一个	艾美奖	卢	,	然而	,	如果	慢的	,	是	声音	,

然而，像艾米·卢这样的人的思维过程虽然缓慢，但却是健全的。

[ɪf] [wi:; wi] [noʊ] [ðer; ðər] ['premɪsɪz] .

if	we	know	their	premises	.
如果	我们	知道	他们的	前提	.

如果我们知道他们的场所。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [gɑ:d] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dʒi:zəs] ,

There	was	yet	another	way	by	which	God	could	be	propitiated	,	and	Jesus	,
那里	曾是	然而	其他	方式	经过	哪个	上帝	可以	是	安抚	,	和	耶稣	,

还有另一种取悦上帝的方式，那就是耶稣。

[hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] , [ri:tʃt] .

who	desired	to	love	her	and	protect	her	,	reached	.
WHO	想要的	到	爱	她	和	保护	她	,	达到	.

那些渴望爱她、保护她的人，找到了他们。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θɜ:rd] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ænti] , [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðɪs] .

On	the	morning	of	her	third	day	with	her	aunties	,	she	inquired	about	this	.
在	这	早晨	的	她	第三	天	和	她	阿姨们	,	她	询问	关于	这	.

在她和姑姑们一起生活的第三天早上，她询问了这件事。

" [wen] [ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?
" **When is Sunday school ?**
" 什么时候 是 星期日 学校 ?

主日学什么时候开始?

" [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] .
" **They told her .**
" 他们 讲述 她 .

他们告诉了她。

" [tə'deɪ] [ɪz] ['sætərdeɪ] .
" **Today is Saturday .**
" 今天 是 周六 .

“今天是星期六。

['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪz] [tə'mɑːroʊ] .
Sunday school is tomorrow .
星期日 学校 是 明天 .

明天是主日学。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [ɪn] .
" **She took this in .**
" 她 采取 这 在 .

她把这话听进去了。

" [wɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? " [-]
" **Will I go to Sunday school ? " [15]**
" 将要 我 去 到 星期日 学校 ? " [-]

“我会去主日学校吗?”[15]

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] .
" **Certainly you will go .**
" 当然 你 将要 去 .

你肯定会去。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [ɪn]['ɔːlsoʊ] .
" **She took this in also .**
" 她 采取 这 在 还 .

她也把这一点记在心里了。

[soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] ,
So far it was reassuring , and she moved to the next point ,
所以 远的 它 曾是 令人安心 , 和 她 已搬 到 这 下一个 观点 ,

到目前为止，一切都令人放心，于是她继续讨论下一个要点。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tuː] [in'kwaiəriz] .
though nobody connected the two inquiries .
尽管 无人 连接 这 二 查询 .

虽然没有人将这两项调查联系起来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] ? "
" **There's a little boy next door ? "**
" 有 一个 小的 男生 下一个 门 ? "

“隔壁住着一个小男孩吗?”

" [jes] , " [frʌm; frəm] [ænt] ['keɪti] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][ænd; ənd] ['lʌvli] [aɪz] . "
" **Yes , " from Aunt Katie , " a little boy with dark and lovely eyes . "**
" 是的 , " 从 阿姨 凯蒂 , " 一个 小的 男生 和 黑暗的 和 迷人的 眼睛 . "

“是的,”凯蒂阿姨说，“一个有着乌黑漂亮眼睛的小男孩。”

" [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [frʌm; frəm] [ænt] [kɔː'diːljə] .
" **A sweet and gentle little boy , " from Aunt Cordelia .**
" 一个 甜的 和 温和的 小的 男生 , " 从 阿姨 科迪莉亚 .

“一个可爱又温柔的小男孩,”科迪莉亚阿姨说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['ɪzi] , " [frʌm; frəm] [ænt] ['luːɪs] .

"	A	little	boy	named	Izzy	,	"	from	Aunt	Louise	.
"	一个	小的	男生	命名	伊兹	,	"	从	阿姨	路易丝	.

“一个名叫伊兹的小男孩，”路易丝阿姨说。

['emi] [luː] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ænti] [tuː; tə] ['ænti] [æz; əz] [iːtʃ] [spoʊk] , [said] ['diːpli] .

Emmy	Lou	,	looking	from	auntie	to	auntie	as	each	spoke	,	sighed	deeply	.
艾美奖	卢	,	寻找	从	阿姨	到	阿姨	作为	每个	辐	,	叹了口气	深	.

艾米·露一边看着每个阿姨说话，一边深深地叹了口气。

[ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɪn] [laɪf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [gʊd] .

The	rules	in	life	,	as	she	knew	it	,	were	holding	good	.
这	规则	在	生活	,	作为	她	知道	它	,	是	保持	好的	.

她所熟知的生活规则依然有效。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ænt] [kɔː'diːljə] [hɪr] [fɔːr; fər] ['mæmə] ?

As	,	for	example	,	was	not	Aunt	Cordelia	here	for	Mamma	?
作为	,	为了	例子	,	曾是	不是	阿姨	科迪莉亚	这里	为了	妈妈	?

例如，科迪莉亚阿姨不就是来陪妈妈的吗?

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [fɔːr; fər] ['pɑːpə] ?

And	Uncle	Charlie	for	Papa	?
和	叔叔	查理	为了	爸爸	?

那查理叔叔就是爸爸吗?

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌbstɪtuːt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bed] ?

And	the	substitute	little	white	bed	for	her	little	bed	?
和	这	代替	小的	白色的	床	为了	她	小的	床	?

那张用来代替她小床的小白床呢?

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌbstɪtuːt] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmtʃer] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] ,

And	the	substitute	little	armchair	wherein	she	was	sitting	at	the	moment	,
和	这	代替	小的	扶手椅	其中	她	曾是	坐着	在	这	片刻	,

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃer] ?

for	her	chair	?
为了	她	椅子	?

那么，她现在坐着的那张小扶手椅，是代替她原来的椅子吗?

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] ['verid] .

To	be	sure	the	details	varied	.
到	是	当然	这	细节	多种多样	.

当然，具体细节各不相同。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['meri] , [pɪŋk] - ['tʃiːkt] [-]

Hitherto	the	cook	in	the	kitchen	had	been	Mary	,	pink	-	cheeked	[	16	]
迄今为止	这	厨师	在	这	厨房	有	到过	玛丽	,	粉色的	-	脸颊	[	-	]

此前厨房里的厨师是面色红润的玛丽[16]

[ænd; ənd] ['prɪti] .

and	pretty	.
和	漂亮的	.

而且很漂亮。

[ˌwer'æz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərd]

Whereas	now	the	cook	in	the	kitchen	not	only	is	round	and	rolling	and	colored
然而	现在	这	厨师	在	这	厨房	不是	仅有的	是	圆形的	和	滚动	和	有色

[ænd; ənd] [neɪmd] [ænt] - ,

and	named	Aunt	M'randy	,
和	命名	阿姨	-	,

而现在，厨房里的厨师不仅圆滚滚的、红彤彤的，还名叫M'randy阿姨，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː] , [huːz] [neɪm] [ɪz][bɑːb] .

but	there	is	a	house	-	boy	in	the	kitchen	,	too	,	whose	name	is	Bob	.
但	那里	是	一个	房子	-	男生	在	这	厨房	,	也	,	谁	姓名	是	鲍勃	.

但厨房里还有一个男仆，名叫鲍勃。

[ðə; ði]['steibə,laiziŋ][fækt] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

The	stabilizing	fact	remains	,	however	,	that	there	is	a	cook	,	and	there	is	a
这	稳定	事实	遗迹	,	然而	,	那	那里	是	一个	厨师	,	和	那里	是	一个

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

然而，一个不变的事实是，这里有厨师，也有厨房。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] .

And	now	there	is	a	little	boy	next	door	.
和	现在	那里	是	一个	小的	男生	下一个	门	.

现在隔壁住着一个小男孩。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] ,

For	you	to	go	to	Sunday	school	with	the	little	boy	next	door	,
为了	你	到	去	到	星期日	学校	和	这	小的	男生	下一个	门	,

你和隔壁的小男孩一起去主日学校，

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mæmə]

holding	tight	to	his	hand	,	while	his	Mamma	at	his	door	,	and	your	Mamma
保持	紧的	到	他的	手	,	尽管	他的	妈妈	在	他的	门	,	和	你的	妈妈

[æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] ,

at	your	door	,
在	你的	门	,

他紧紧地握着自己的手，他的妈妈在他家门口，你的妈妈在你家门口。

[wɑːtʃ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

watch	you	down	the	street	.
手表	你	向下	这	街道	.

街上等着你。

[ðæt] [hiː; hi][lɔːds][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][juː; jʊ] ,

That	he	lords	it	over	you	,
那	他	领主们	它	超过	你	,

他凌驾于你之上，

- [iːtʃ] [θɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

edicting	each	thing	you	shall	or	shall	not	do	along	the	way	,
-	每个	事物	你	将	或者	将	不是	做	沿着	这	方式	,

规定你一路上应该做或不应该做的每一件事，

[ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['ruːlɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] ['dʒɔːrdʒi] [meɪks] [klɪr] ,

is	according	to	immutable	ruling	also	,	as	Georgie	makes	clear	,
是	根据	到	不可更改的	裁决	还	,	作为	乔治	制作	清除	,

正如乔治所明确指出的那样，这也是不可更改的裁决。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] [graʊndz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] .

on	the	incontrovertible	grounds	that	you	are	the	littler	.
在	这	无可辩驳的	理由	那	你	是	这	小	.

因为你个子比较小，这是无可辩驳的理由。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tuː] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	has	been	to	Sunday	school	too	,	before	you	ever	heard	of	it	,
他	有	到过	到	星期日	学校	也	,	前	你	曾经	听到	的	它	,

他以前也上过主日学校，那时候你都还没听说过呢。

[æz; əz][hiː; hi] [lets] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

as	he	lets	you	know	,	and	glories	in	his	easy	knowledge	of	the	same	.
作为	他	让我们	你	知道	,	和	荣耀	在	他的	简单的	知识	的	这	相同的	.

他会告诉你这一点，并且为自己轻松掌握这些知识而沾沾自喜。

[ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [juː; jʊ] , [ɑːn][jʊr; jər] ['veri] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] , [-]

And	whereas	you	,	on	your	very	first	Sunday	,	[	17	]
和	然而	你	,	在	你的	非常	第一的	星期日	,	[	-	]

而你，在你的第一个星期日，[17]

[get][ðer; ðər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [keɪn] [kɪld] ['meɪbəl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['vɪzəbli] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt]

get	there	to	learn	that	Cain	killed	Mabel	,	and	are	visibly	terrified	at	the	fate
得到	那里	到	学习	那	该隐	被杀	梅布尔	,	和	是	明显地	恐惧	在	这	命运

[ʌv; əv]['meɪbəl] ,

of	Mabel	,
的	梅布尔	,

到达那里后，他们得知该隐杀死了梅布尔，并对梅布尔的遭遇感到非常恐惧。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][maɪld] [ɪ'vent] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['sʌndeɪ] [skuːl]

according	to	Georgie	it	is	a	mild	event	and	nothing	to	what	Sunday	school
根据	到	乔治	它	是	一个	温和的	事件	和	没有什么	到	什么	星期日	学校

[hæz; həz][tuː; tə] ['ɔːfər] [æt; ət][ɪts] [best] .

has	to	offer	at	its	best	.
有	到	提供	在	它是	最好的	.

乔治认为这只是一件小事，与最好的主日学校相比根本不值一提。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [kəmˈpɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] ,

He	knows	the	comportment	of	the	place	,	too	,
他	知道	这	举止	的	这	地方	,	也	,

他也了解这个地方的规矩。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt][drægz] ['emi] [luː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs]

and	at	the	proper	moment	drags	Emmy	Lou	to	her	knees	with	her	face
和	在	这	恰当的	片刻	拖拽	艾美奖	卢	到	她	膝盖	和	她	脸

[krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

crushed	to	the	wooden	bench	beside	his	own	.
碎	到	这	木制的	长椅	旁	他的	自己的	.

然后，他抓住时机，把艾米·露拖到自己身旁的木凳上，让她跪倒在地，脸狠狠地压在木凳上。

[ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi] [ʌpˈbreɪdz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]

And	later	he	upbraids	her	that	she	fails	in	the	fervor	with	which	he	and
和	之后	他	责骂	她	那	她	失败	在	这	热情	和	哪个	他	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

后来他责备她，说她没有像他和其他人那样充满热情。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [toʊld] ['emi] [luː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

including	the	lady	who	told	Emmy	Lou	she	was	glad	to	see	her	,
包括	这	女士	WHO	讲述	艾美奖	卢	她	曾是	高兴的	到	看	她	,

其中包括那位告诉艾米·卢她很高兴见到她的女士。

[pɔːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

pour	forth	a	hum	of	words	.
倒	前进	一个	哼	的	字	.

低声吟唱着话语。

[wen] [hiː; hi][faindz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðiːz] [wɜːrdz][hɪz; ɪz][skɔːrn][ɪz] ['blaɪtɪŋ] .

When	he	finds	she	does	not	know	these	words	his	scorn	is	blighting	.
什么时候	他	发现	她	做	不是	知道	这些	字	他的	轻蔑	是	枯萎病	.

当他发现她不知道这些词时，他的鄙夷之情溢于言表。

[ðoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][æsks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [diˈveləps] [ðæt] [hiː; hi] ,

Though	**when**	**she**	**asks**	**him**	**to**	**teach**	**them**	**to**	**her**	**,**	**it**	**develops**	**that**	**he**	**,**
尽管	什么时候	她	问	他	到	教	他们	到	她	,	它	发展	那	他	,

[ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] ,

the	**mighty**	**one**	**,**
这	强大的	一	,

然而，当她请求他教她这些知识时，却发现他，这位强大的人，

['oʊnli] [noʊz] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [laʊd] [ɑːn] [hɪm'self] .

only	**knows**	**a**	**word**	**here**	**and**	**there**	**to**	**come**	**in**	**loud**	**on**	**himself**	**.**
仅有的	知道	一个	单词	这里	和	那里	到	来	在	大声	在	他自己	.

他只会偶尔自言自语几句。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

For	**a**	**moment**	**,**	**the**	**other**	**night**	**,**
为了	一个	片刻	,	这	其他	夜晚	,

那天晚上，有那么一会儿，

['emi] [luː] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ænt] ['keɪti] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [juːst] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

Emmy	**Lou**	**had**	**fancied**	**Aunt**	**Katie**	**was**	**saying**	**these**	**words**	**used**	**at**	**Sunday**	**school**	**,**
艾美奖	卢	有	幻想	阿姨	凯蒂	曾是	说	这些	字	用过的	在	星期日	学校	,

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [-]

but	**how**	**could**	**[**	**18**	**]**
但	如何	可以	[	-	]

艾米·露一直以为凯蒂阿姨在主日学校里说的就是这些话，但是怎么可能[18]

[ʃiː; ʃi][biː; bi] [ʃʊr] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm][hɜːr'self] ?

she	**be**	**sure**	**,**	**seeing**	**that**	**she**	**did**	**not**	**know**	**them**	**herself**	**?**
她	是	当然	,	看到	那	她	做过	不是	知道	他们	她自己	?

她能确定吗？毕竟她自己并不认识他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] [hɪr] !

And	**now**	**there**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**next**	**door**	**here**	**!**
和	现在	那里	曾是	一个	小的	男生	下一个	门	这里	!

现在，隔壁住着一个小男孩了！

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [ə'roʊz] , [hɜːr; hər] ['ænti] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

And	**Emmy**	**Lou**	**arose**	**,**	**her**	**aunties**	**having**	**gone**	**about**	**their**	**Saturday**	**morning**
和	艾美奖	卢	出现	,	她	阿姨们	拥有	已消失	关于	他们的	周六	早晨

[əˈferz] ,

affairs	**,**
事务	,

艾米·露起身，她的姨妈们都忙着处理周六早上的事情了。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sæk] [wɪð; wɪθ][ɪts]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [edʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	**seeking**	**her**	**little**	**sacque**	**with**	**its**	**scalloped**	**edge**	**,**	**which**	**she**
和	寻求	她	小的	sacque	和	它是	扇贝状的	边缘	,	哪个	她

[pʊld] [ɑːn] ,

pulled	**on**	**,**
拉	在	,

她找到那只边缘呈扇贝状的小袋子，把它套在身上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [baɪ][ɪts] [ɪ'læstɪk] ,

and	**her**	**little**	**round**	**hat**	**which**	**she**	**carried**	**by**	**its**	**elastic**	**,**
和	她	小的	圆形的	帽子	哪个	她	携带	经过	它是	松紧带	,

还有她那顶用松紧带拎着的小圆帽，

[went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

went	**forth**	**into**	**the**	**warm**	**comfort**	**of**	**the**	**Indian**	**Summer**	**morning**	**to**	**find**	**him**	**.**
去	前进	进入	这	温暖的	舒适	的	这	印度	夏天	早晨	到	寻找	他	.

在温暖舒适的印度夏日清晨，我出发去寻找他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] !

He	was	at	his	gate	!
他	曾是	在	他的	门	!

他当时就在家门口!

[ðə; ði] [ruːl] [əˈgen] !

The	rule	again	!
这	规则	再次	!

又是这条规则!

['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] .

Georgie	was	ever	to	be	found	even	so	at	his	gate	.
乔治	曾是	曾经	到	是	成立	甚至	所以	在	他的	门	.

即便如此，人们总能在自家门口看到乔治的身影。

['emi] [luː] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]

Emmy	Lou	was	shy	,	but	not	when	she	knew	what	she	had	to	do	,	and
艾美奖	卢	曾是	害羞的	,	但	不是	什么时候	她	知道	什么	她	有	到	做	,	和

[waɪ] .

why	.
为什么	.

艾米·露很害羞，但当她知道自己必须做什么以及为什么这样做时，她就不会害羞了。

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] ,

Opening	her	gate	and	going	out	,
开幕	她	门	和	去	出去	,

打开大门走了出去，

['peɪlɪŋ] [baɪ] ['peɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɔːŋ] [pæst][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][jɑːrd] ,

paling	by	paling	she	went	along	past	her	house	and	her	yard	,
苍白	经过	苍白	她	去	沿着	过去的	她	房子	和	她	院子	,

她一排排地走过她的房子和院子，

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][jɑːrd] .

to	the	little	boy	at	the	gate	of	his	house	and	his	yard	.
到	这	小的	男生	在	这	门	的	他的	房子	和	他的	院子	.

致站在家门口和院子里的小男孩。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

When	he	saw	her	coming	he	even	came	to	meet	her	.
什么时候	他	锯	她	未来	他	甚至	来了	到	见面	她	.

他看到她走过来，还特意上前迎接她。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['ænti] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

As	her	aunties	had	said	,	he	was	a	dark	-	eyed	and	lovely	little	boy	.
作为	她	阿姨们	有	说	,	他	曾是	一个	黑暗的	-	眼睛	和	迷人的	小的	男生	.

正如她姑姑们所说，他是一个有着黑色眼睛、非常可爱的小男孩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [-]

When	she	reached	him	[	19	]
什么时候	她	达到	他	[	-	]

当她找到他时[19]

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

and	put	out	her	hand	to	his	,
和	放	出去	她	手	到	他的	,

她向他伸出手，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	took	it	and	led	her	back	to	his	gate	with	him	.
他	采取	它	和	引领	她	后退	到	他的	门	和	他	.

他接过东西，带着她回到了他的家门口。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz] [ˈɪzi] .

His	**name**	**,**	**she**	**remembered**	**,**	**was**	**Izzy**	**.**
他的	姓名	,	她	记得	,	曾是	伊兹	.

她记得，他的名字叫伊兹。

" [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ɪz] [təˈmɑːroʊ] ?

"	**Sunday**	**school**	**is**	**tomorrow**	**?**
"	星期日	学校	是	明天	?

“主日学明天开始吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈɪzi] .

"	**she**	**said**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**Izzy**	**.**
"	她	说	,	寻找	向上	在	伊兹	.

她抬头看着伊兹说道。

" [ˈsʌndeɪ] [skuːl] ? " [sed] [ˈɪzi] .

"	**Sunday**	**school**	**?**	**"**	**said**	**Izzy**	**.**
"	星期日	学校	?	"	说	伊兹	.

“主日学校？”伊兹问道。

" [wer] [keɪn] [kɪld] [ˈmeɪbəl] ?

"	**Where**	**Cain**	**killed**	**Mabel**	**?**
"	在哪里	该隐	被杀	梅布尔	?

“该隐在哪里杀害了梅布尔？”

" [ˈɪziːz] [dɑːrk] [aɪz] [lɪt] .

"	**Izzy's**	**dark**	**eyes**	**lit**	**.**
"	伊兹的	黑暗的	眼睛	点燃	.

伊兹的黑眼睛亮了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He	**was**	**a**	**gentle**	**and**	**kindly**	**little**	**boy**	**.**
他	曾是	一个	温和的	和	亲切地	小的	男生	.

他是个温柔善良的小男孩。

[ˈemi] [luː] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ˈɪzi] .

Emmy	**Lou**	**felt**	**she**	**would**	**love**	**Izzy**	**.**
艾美奖	卢	毛毡	她	会	爱	伊兹	.

艾米·卢觉得她会喜欢伊兹。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈtemp(ə)l] . -

"	**We**	**call**	**it**	**'**	**Temple**	**.**	**'**
"	我们	称呼	它	-	寺庙	.	-

我们称它为“圣殿”。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [təˈdeɪ] .

But	**it**	**is**	**today**	**.**
但	它	是	今天	.

但今天情况不同了。

[maɪ] [ˈmæmə] [toʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈhed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] . "

My	**Mamma**	**told**	**me**	**to**	**walk**	**ahead**	**and**	**she**	**would**	**catch**	**up**	**with**	**me**	**.**	**"**
我的	妈妈	讲述	我	到	走	前方	和	她	会	抓住	向上	和	我	.	"

妈妈让我先走，她会追上来。

" [təˈdeɪ] ?

"	**Today**	**?**
"	今天	?

“今天?

" [ˈʃʊrli] .

"	**Surely**	**.**
"	一定	.

“一定。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪzəb(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['ɪzi] .

With	such	visible	proofs	of	it	upon	Izzy	.
和	这样的	可见的	证明	的	它	之上	伊兹	.

伊兹身上有如此明显的证据。

[duː]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wer] ['velvɪt] ['suːts][wɪð; wɪθ] ['spɑːtləs] ['kɑːlər][ænd; ənd] [flæm'bɔɪənt] [taɪ][bʌt; bət][fɔːr; fər]

Do	little	boys	wear	velvet	suits	with	spotless	collar	and	flamboyant	tie	but	for
做	小的	男孩们	穿	天鹅绒	西装	和	一尘不染	衣领	和	龙飞凤舞	领带	但	为了

[ə'keiʒənz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?

occasions	such	as	Sunday	school	?
场合	这样的	作为	星期日	学校	?

小男孩会在诸如主日学校之类的场合穿天鹅绒西装，搭配一尘不染的领子和华丽的领带吗?

['ænti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mæmə; mə'mɑː] [noʊ] [les] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʒɔrdʒiːz]

Aunties	and	even	Mammas	know	less	about	Sunday	school	than	the	Georgies
阿姨们	和	甚至	妈妈们	知道	较少的	关于	星期日	学校	比	这	乔治

[ænd; ənd] [ɪziːz] ,

and	Izzys	,
和	伊兹	,

姑姑阿姨甚至妈妈们对主日学校的了解都比不上乔治和伊兹。

[huː] [ɑːr; ər] [ə'θɔːrətiz] [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [goʊ] .

who	are	authorities	since	they	are	the	ones	who	go	.
WHO	是	当局	自从	他们	是	这	一个	WHO	去	.

他们是权威人士，因为他们才是真正去的人。

['emi] [luː] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hæt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'læstɪk] . [-]

Emmy	Lou	put	on	her	little	hat	even	to	the	elastic	.	[	20	]
艾美奖	卢	放	在	她	小的	帽子	甚至	到	这	松紧带	.	[	-	]

艾米·卢把她的小帽子戴得紧紧的，连帽带都扣上了。[20]

[ðen] [hɜːr; hər][hænd] [went] ['ɪntuː] ['ɪziːz] [ə'gen] .

Then	her	hand	went	into	Izzy's	again	.
然后	她	手	去	进入	伊兹的	再次	.

然后她的手又伸进了伊兹的手里。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tə'mɑːroʊ] ?

"	I	thought	it	was	tomorrow	?
"	我	想法	它	曾是	明天	?

我以为是明天呢?

" ['ɪziːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

"	Izzy's	face	was	alight	as	he	took	in	her	meaning	.
"	伊兹的	脸	曾是	点燃	作为	他	采取	在	她	意义	.

“当他领会她的意思时，伊兹的脸上绽放出灿烂的笑容。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	was	going	with	him	.
她	曾是	去	和	他	.

她要和他一起去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

His	face	was	alight	as	he	led	her	along	.
他的	脸	曾是	点燃	作为	他	引领	她	沿着	.

他领着她往前走，脸上容光焕发。

" [its] - [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ?

"	It's	'	round	the	corner	?
"	它是	-	圆形的	这	角落	?

“就在拐角处吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" - [raʊnd] [tuː] ['kɔːrnərz] , " [sed] ['ɪzi] .
" ' Round two corners , " said Izzy .
" - 圆形的 二 角落 , " 说 伊兹 .

“绕过两个拐角，”伊兹说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [ə; eɪ]['goʊldən][doʊm] [kraʊnd] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [waɪd] [steps] [led] [haɪ] [tuː; tə] [greɪt]
" A golden dome crowned this Sunday school , and wide steps led high to great
" 一个 金的 穹顶 加冕 这 星期日 学校 , 和 宽的 步骤 引领 高的 到 伟大的
[dɔːz] .
doors .
门 .

“这座主日学校的顶部是一个金色的圆顶，宽阔的台阶通向高高的大门。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [fʊt] , ['ɪzi] [ænd; ənd] ['emi] [luː] , [ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]
They waited at their foot , Izzy and Emmy Lou , a dark - eyed little boy in a
他们 等待 在 他们的 脚 , 伊兹 和 艾美奖 卢 , 一个 黑暗的 - 眼睛 小的 男生 在 一个
['velvɪt] [suːt] ,
velvet suit ,
天鹅绒 套装 ,

伊兹和艾米·卢，一个穿着天鹅绒西装、有着黑色眼睛的小男孩，都站在他们脚边等候着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt]
and a blue - eyed little girl in a gingham dress and scalloped
和 一个 蓝色的 - 眼睛 小的 女孩 在 一个 格子布 裙子 和 扇贝状的
[sæk] ,
sacque ,
sacque ,

还有一个穿着格子连衣裙和扇形边短外套的蓝眼睛小女孩，

[waɪl] ['ʌðər] [went] [ʌp][ænd; ənd][ɪn] , [oʊld] [men] , [jʌŋ] [men] , [oʊld] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
while others went up and in , old men , young men , old women , young women ,
尽管 其他的 去 向上 和 在 , 老的 男人 , 年轻的 男人 , 老的 女性 , 年轻的 女性 ,
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
little boys ,
小的 男孩们 ,

其他人则上去进去，有老人、年轻人、老妇人、年轻女子、小男孩。

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
little girls .
小的 女孩们 .

小女孩们。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['ɪziːz] ['mæmə] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
Waited until Izzy's Mamma arrived and found him .
等待 直到 伊兹的 妈妈 到达的 和 成立 他 .

等到伊兹的妈妈来了才找到他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɑːrk] - [aɪd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː] .
She was dark - eyed and lovely too .
她 曾是 黑暗的 - 眼睛 和 迷人的 也 .

她有一双深邃的眼睛，而且长得也很漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

She	listened	while	he	explained	.
她	听着	尽管	他	解释	.

她静静地听他解释。

[dɪd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['sædnəs] , [krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] ?

Did	a	shadow	,	as	of	patient	sadness	,	cross	her	face	?
做过	一个	阴影	,	作为	的	病人	悲伤	,	叉	她	脸	?

她脸上是否掠过一丝淡淡的忧伤?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ['ɪzrɪəl] , [-]

"	The	little	girl	does	not	understand	,	Israel	,	[	21	]
"	这	小的	女孩	做	不是	理解	,	以色列	,	[	-	]

“小女孩不明白，以色列，[21]

['lɪt(ə)l] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

little	son	,	"	she	said	.
小的	儿子	,	"	她	说	.

“我的小儿子，”她说。

" [hoʊld] [hɜːr; hər] [hænd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [geɪt] .

"	Hold	her	hand	carefully	,	and	take	her	back	to	her	own	gate	.
"	抓住	她	手	小心	,	和	拿	她	后退	到	她	自己的	门	.

“小心地握住她的手，带她回到她自己的家门口。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hɪr] .

I	will	wait	for	you	here	.
我	将要	等待	为了	你	这里	.

我会在这里等你。

" ['emi] [luː] , [bɪ'wɪldərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [led] [ə'lɔːŋ] , [en'devəd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	Emmy	Lou	,	bewildered	as	she	was	led	along	,	endeavored	to	understand	.
"	艾美奖	卢	,	困惑	作为	她	曾是	引领	沿着	,	努力	到	理解	.

“艾米·卢被牵着走，一脸茫然，努力想弄明白。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?

"	It	isn't	Sunday	school	?
"	它	不是	星期日	学校	?

“这不是主日学校吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɪzi] .

"	she	asked	Izzy	.
"	她	问	伊兹	.

她问伊兹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'laɪt] , ['oʊnli] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] , ['peɪʃ(ə)nt] .

His	face	was	no	longer	alight	,	only	gentle	and	,	like	his	mother's	,	patient	.
他的	脸	曾是	不	更长	点燃	,	仅有的	温和的	和	,	喜欢	他的	母亲的	,	病人	.

他的脸上不再容光焕发，只有温柔，像他母亲一样，带着耐心。

" [nɑːt] [jɔːrz] .

"	Not	yours	.
"	不是	你的	.

不是你的。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

I	thought	it	was	.
我	想法	它	曾是	.

我以为是这样。

[maɪn] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðɝz] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðɝz] .

Mine	and	my	mother's	and	my	father's	.
矿	和	我的	母亲的	和	我的	父亲的	.

我的、我母亲的、我父亲的。

" ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [left] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪts] ,

"	Little	girls	left	at	their	own	gates	,
"	小的	女孩们	左边	在	他们的	自己的	大门	,

“被遗弃在自家门口的小女孩们，

['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðer; ðər] ['ænti] - [hoʊm] ,

little	girls	who	have	come	to	live	at	their	aunties	'	home	,
小的	女孩们	WHO	有	来	到	居住	在	他们的	阿姨们	-	家	,

搬到姑姑家居住的小女孩们

[goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

go	around	by	the	side	way	to	the	kitchen	door	.
去	大约	经过	这	边	方式	到	这	厨房	门	.

绕到厨房门口的侧门。

['emi] [luː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl'redi] .

Emmy	Lou	had	learned	that	already	.
艾美奖	卢	有	学习	那	已经	.

艾米·卢早就知道了这一点。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	anyone	had	missed	her	there	was	no	evidence	of	it	.
如果	任何人	有	错过	她	那里	曾是	不	证据	的	它	.

如果有人想念她，也没有任何证据。

[ænt] - , [dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ə; eɪ][koʊl] - ['bʌkɪt] [hiːpt] [wɪð; wɪθ]

Aunt	M'randy	,	just	emerging	from	this	kitchen	door	,	a	coal	-	bucket	heaped	with
阿姨	-	,	只是	新兴	从	这	厨房	门	,	一个	煤炭	-	桶	堆积如山	和

['æʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

ashes	in	her	hand	,
灰烬	在	她	手	,

玛兰迪阿姨刚从厨房门里走出来，手里拿着一个装满煤灰的煤桶。

[æz; əz] ['emi] [luː] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['roʊlɪŋ] [geɪt] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]

as	Emmy	Lou	arrived	there	,	paused	in	her	rolling	gait	,	and	invited	her
作为	艾美奖	卢	到达的	那里	,	暂停	在	她	滚动	步态	,	和	受邀	她

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

艾米·卢到达那里时，停下了她轻快的步伐，邀请她一起去。

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

['emi] [luː] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sæk] [ænd; ənd] [-]

Emmy	Lou	in	her	little	sacque	and	[	22	]
艾美奖	卢	在	她	小的	sacque	和	[	-	]

艾米·卢穿着她的小睡袋[22]

[hɜːr; hər] [raʊnd] [hæt] ['hædnt] [æn; ən][aɪ'diːə] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ək'sept]

her	round	hat	hadn't	an	idea	,	but	seeing	that	she	was	expected	to	accept
她	圆形的	帽子	之前没有	一个	主意	,	但	看到	那	她	曾是	预期的	到	接受

,

,

,

她的圆帽毫无头绪，但既然她应该接受，

[tʊk] [ænt] - [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [hænd][ænd; ənd] [went] .

took	Aunt	M'randy's	unoccupied	hand	and	went	.
采取	阿姨	-	空置	手	和	去	.

牵起姆兰迪阿姨空着的那只手，走了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sɪstər] .

And	so	it	was	that	she	found	Sister	.
和	所以	它	曾是	那	她	成立	姐姐	.

就这样，她找到了妹妹。

[fɔːr; fər] [ænt] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,

For	Aunt	M'randy	was	going	down	the	length	of	the	back	yard	,
为了	阿姨	-	曾是	去	向下	这	长度	的	这	后退	院子	,

因为玛兰迪阿姨正沿着后院走下去，

[ə; eɪ] [naɪs] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [wʌt] ,

a	nice	yard	with	a	tree	and	a	bush	and	what	,
一个	好的	院子	和	一个	树	和	一个	衬套	和	什么	,

一个漂亮的院子，里面有一棵树、一丛灌木，还有什么呢?

['pælpəbli] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər] ['aʊər] [hæd; həd] [bɪn] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːrdər] ,

palpably	in	a	milder	hour	had	been	flowers	in	a	border	,
明显地	在	一个	较温和	小时	有	到过	花朵	在	一个	边界	,

明显感觉在天气比较暖和的时候，花坛里盛开着鲜花。

[tuː; tə][ðə; ði] ['æli] - [geɪt] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

to	the	alley	-	gate	to	empty	the	ashes	.
到	这	胡同	-	门	到	空的	这	灰烬	.

到巷口倾倒灰烬。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['æli] [geɪt] , [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['bærəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['æli] [ɪt'self] ,

And	beyond	this	alley	gate	,	outside	which	stood	the	barrel	they	were	seeking	,	in	the	alley	itself	,
和	超过	这	胡同	门	,	外部	哪个	站立	这	桶	他们	是	寻求	,	在	这	胡同	本身	,

穿过这条巷子的门，他们要找的桶就放在门外的巷子里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['ʃæntiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [wɜːrld][fɔːr; fər] ['bækgraʊnd] , [stʊd] ['sɪstər] !

with	the	cottage	shanties	of	the	alley	world	for	background	,	stood	Sister	!
和	这	小屋	棚屋	的	这	胡同	世界	为了	背景	,	站立	姐姐	!

以小巷里简陋的小屋为背景，站着姐姐!

[wʌn] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪstər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] - [kɔːld] [hɜːr; hər][soʊ] .

One	knew	she	was	Sister	because	Aunt	M'randy	called	her	so	.
一	知道	她	曾是	姐姐	因为	阿姨	-	称为	她	所以	.

大家都知道她是修女，因为M'randy阿姨这么称呼她。

['sɪstər] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] .

Sister	was	small	and	brown	and	solid	.
姐姐	曾是	小的	和	棕色的	和	坚硬的	.

妹妹个子小，皮肤呈棕色，体格健壮。

[smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən] ['emi] [luː] .

Small	enough	to	be	littler	than	Emmy	Lou	.
小的	足够的	到	是	小	比	艾美奖	卢	.

比艾米·露还要小。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [waɪt] ['fɑːloʊd] [wʌn] ['wʌndrɪŋli] .

Her	face	was	serious	and	her	eyes	in	their	setting	of	generous	white	followed	one	wonderingly	.
她	脸	曾是	严肃的	和	她	眼睛	在	他们的	环境	的	慷慨的	白色的	随后	一	惊奇地	.

她表情严肃，一双洁白的眼睛炯炯有神地注视着每一个人。

['lɪt(ə)l]	[ðæn; ðən]	['emi]	[lu:]	!
Littler	**than**	**Emmy**	**Lou**	**!**
利特勒	比	艾美奖	卢	!

比艾米·露还小!

[ðə; ði]	[ru:l]	[ɪn]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[ɪk'stendɪŋ]	[ɪt'self]	.
The	**rule**	**in**	**life**	**was**	**extending**	**itself**	**.**
这	规则	在	生活	曾是	扩展	本身	.

生活中的规则就是不断延伸。

[ˌhɪðər'tu:]	[ʃi:; ʃi]	,	['emi]	[lu:]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[hɜ:rz]	[ðə; ði]	[aɪz]	[	-	]
Hitherto	**she**	**,**	**Emmy**	**Lou**	**,**	**had**	**been**	**that**	**littler**	**one**	**,**	**and**	**hers**	**the**	**eyes**	**[**	**23**	**]**
迄今为止	她	,	艾美奖	卢	,	有	到过	那	小	一	,	和	她的	这	眼睛	[	-	]

此前，艾米·露一直是个子较小的孩子，她的眼睛[23]

[tu:; tə]	['fɑ:loʊ]	['wʌndrɪŋli]	,
to	**follow**	**wonderingly**	**,**
到	跟随	惊奇地	,

惊奇地跟随，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	['mi:tɪŋ]	[wʌn]	[ðʌs]	['lɪt(ə)l]	[ðæn; ðən]	[wʌn'self]	[ɪz]	[tu:; tə]	[ɪk'spɪrɪəns]
and	**the**	**effect**	**of**	**meeting**	**one**	**thus**	**littler**	**than**	**oneself**	**is**	**to**	**experience**
和	这	影响	的	会议	一	因此	小	比	自己	是	到	经验

[streɪndʒ]	[dʒɔɪz]	,
strange	**joys**	**,**
奇怪的	喜悦	,

与比自己渺小的人相遇，会产生一种奇特的喜悦。

['pælpəbli]	[ænd; ənd]	['pætəntli]	[pɪ'kju:liər]	[tu:; tə]	['bi:ɪŋ]	[ðə; ði]	['lɑ:rdʒər]	.
palpably	**and**	**patently**	**peculiar**	**to**	**being**	**the**	**larger**	**.**
明显地	和	显然	奇特	到	存在	这	更大的	.

明显且显而易见地具有较大者的独特之处。

['emi]	[lu:]	[drɑ:pt]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ænt]	-	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['æli]	[ænd; ənd]
Emmy	**Lou**	**dropped**	**the**	**hand**	**of**	**Aunt**	**M'randy**	**and**	**went**	**out**	**into**	**the**	**alley**	**and**
艾美奖	卢	掉落	这	手	的	阿姨	-	和	去	出去	进入	这	胡同	和

[streɪt]	[tu:; tə]	['sɪstər]	.
straight	**to**	**Sister**	**.**
直的	到	姐姐	.

艾米·露甩开玛兰迪阿姨的手，走到巷子里，径直走向姐姐。

[nɔ:r]	[dɪd]	['sɪstər]	[si:m]	[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[ðɪs]	,	[bʌt; bət]	[wen]	['emi]	[lu:]	[ri:tʃt]	[hɜ:r; hər]	[ænd; ənd]
Nor	**did**	**Sister**	**seem**	**surprised**	**at**	**this**	**,**	**but**	**when**	**Emmy**	**Lou**	**reached**	**her**	**and**
也不	做过	姐姐	似乎	惊讶	在	这	,	但	什么时候	艾美奖	卢	达到	她	和

[pɔ:zd]	,
paused	**,**
暂停	,

姐姐对此似乎并不感到惊讶，但当艾米·卢走到她跟前停顿了一下时，

['saɪdld]	['kloʊzər]	,	[ænd; ənd]	[hɜ:r; hər]	['lɪt(ə)l]	[braʊn]	[hænd]	[krept]	['ɪntu:]	['emi]	['lu:z]	[waɪt]	[wʌn]	[ænd; ənd]
sidled	**closer**	**,**	**and**	**her**	**little**	**brown**	**hand**	**crept**	**into**	**Emmy**	**Lou's**	**white**	**one**	**and**
侧身	更近	,	和	她	小的	棕色的	手	悄悄地爬	进入	艾美奖	lou's	白色的	一	和

[klʌŋ]	[ðer; ðər]	.
clung	**there**	**.**
紧紧抓住	那里	.

她悄悄靠近，她那只棕色的小手悄悄伸进艾米·露的白色小手中，紧紧地抓着。

[ˌwerə'pɑ:n]	[ðə; ði]	[waɪt]	[wʌn]	,	['faɪndɪŋ]	[ɪt'self]	[ðə; ði]	[bɪgə(r)]	,
Whereupon	**the**	**white**	**one**	**,**	**finding**	**itself**	**the**	**bigger**	**,**
于是	这	白色的	一	,	寻找	本身	这	大	,

于是，白色的那只发现自己体型更大，

[kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [wʌn][ænd; ənd] ['emi] [luː] [led] ['sɪstər] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['æli] [geɪt] ,

closed	**on**	**the**	**brown**	**one**	**and**	**Emmy**	**Lou**	**led**	**Sister**	**in**	**through**	**the**	**alley**	**gate**	**,**
关闭	在	这	棕色的	一	和	艾美奖	卢	引领	姐姐	在	通过	这	胡同	门	,

关上棕色门后，艾米·卢领着妹妹穿过巷子门走了进去。

[pæst] [ænt] - ,

past	**Aunt**	**M'randy**	**,**
过去的	阿姨	-	,

过去的M'randy阿姨，

[ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [triː] [ænd; ənd] [ɪts] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ɪts] ['waɪləm] ['flaʊər] ['bɔːrdər] .

and	**up**	**through**	**the**	**yard**	**with**	**its**	**tree**	**and**	**its**	**bush**	**and**	**its**	**whilom**	**flower**	**border**	**.**
和	向上	通过	这	院子	和	它是	树	和	它是	衬套	和	它是	何时	花	边界	.

穿过院子，院子里有树、有灌木，还有紫薇花坛。

[mɔːr] !

More	**!**
更多的	!

更多的!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	**was**	**a**	**depression**	**in**	**the**	**pavement**	**leading**	**up**	**to**	**the**	**house**	**,**
那里	曾是	一个	沮丧	在	这	路面	领导	向上	到	这	房子	,

通往房子的路面上有一个凹陷。

[ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [ʌv; əv] ['emi] ['luːz] ['fɪŋgərz] .

a	**depression**	**all**	**of**	**the**	**depth**	**of**	**about**	**three**	**of**	**Emmy**	**Lou's**	**fingers**	**.**
一个	沮丧	全部	的	这	深度	的	关于	三	的	艾美奖	lou's	手指	.

一个凹陷，深度大约相当于艾米·卢三根手指的长度。

[hwer'æt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [-]

Whereat	**she**	**stopped**	**,**	**and**	**putting**	**her**	**[**	**24**	**]**
哪里	她	停止	,	和	推杆	她	[	-	]

她停了下来，并把她[24]

[ɑːrmz] [ə'baʊt] ['sɪstər] , ['sɑːlɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [θɪŋ] ,

arms	**about**	**Sister**	**,**	**solid**	**for**	**all**	**she**	**was**	**a**	**baby**	**thing**	**,**
武器	关于	姐姐	,	坚硬的	为了	全部	她	曾是	一个	婴儿	事物	,

妹妹被紧紧地搂在怀里，尽管她还是个婴儿，但手臂却很结实。

[wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['oʊvər] !

with	**straining**	**and**	**accession**	**of**	**pink**	**in**	**the**	**face**	**,**	**lifted**	**her**	**over**	**!**
和	紧张	和	加入	的	粉色的	在	这	脸	,	抬起	她	超过	!

她脸颊泛红，费力地被举了起来!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] !

And	**the**	**joy**	**of**	**it**	**was**	**great**	**!**
和	这	喜悦	的	它	曾是	伟大的	!

那种快乐真是太棒了!

['emi] [luː] ['nevər] [hæd; həd] [met] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] !

Emmy	**Lou**	**never**	**had**	**met**	**one**	**littler**	**than**	**herself**	**before**	**!**
艾美奖	卢	绝不	有	遇见	一	小	比	她自己	前	!

艾米·露以前从未见过比自己还小的孩子!

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] , [ænt] ['luːɪs] [keɪm] [ɪn] , [brɪsk] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] .

That	**evening**	**at**	**dusk**	**,**	**Aunt**	**Louise**	**came**	**in**	**,**	**brisk**	**and**	**animated**	**.**
那	晚上	在	黄昏	,	阿姨	路易丝	来了	在	,	轻快	和	动画	.

那天傍晚，路易丝阿姨精神抖擞、神采奕奕地走了进来。

[hɜːr; hər] [nuːz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ænt] [kɔː'diːljə] [ænd; ənd] [ænt] ['keɪti] ,

Her	news	was	for	Aunt	Cordelia	and	Aunt	Katie	,
她	消息	曾是	为了	阿姨	科迪莉亚	和	阿姨	凯蒂	,

她要告诉科迪莉亚阿姨和凯蒂阿姨的消息。

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['emi] [luː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

though	certainly	Emmy	Lou	had	a	right	to	be	interested	.
尽管	当然	艾美奖	卢	有	一个	正确的	到	是	感兴趣的	.

当然，艾米·卢有理由对此感兴趣。

" [aɪ] [met] ['mɑːli] [raɪt] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [klæs] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	met	Molly	Wright	,	the	teacher	of	the	infant	class	at	Sunday	school	,	"	she	said
"	我	遇见	莫莉	赖特	,	这	老师	的	这	婴儿	班级	在	星期日	学校	,	"	她	说

,

,

,

“我遇到了主日学校幼儿班的老师莫莉·赖特，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [send] ['emi] [luː]

"	and	I	stopped	and	told	her	that	in	the	morning	you	would	send	Emmy	Lou
"	和	我	停止	和	讲述	她	那	在	这	早晨	你	会	发送	艾美奖	卢

[ə'raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klæs] .

around	to	her	class	.
大约	到	她	班级	.

“然后我停下来告诉她，明天早上你会派艾米·卢去她的班级。”

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] - [bɔɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .

That	our	house	-	boy	would	bring	her	.
那	我们的	房子	-	男生	会	带来	她	.

我们的男佣会把她带来。

" [ænt] [kɔː'diːljə] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['redi] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'fɔːr,taɪm] , [red] [koʊt] [wɪð; wɪθ]['trɪp(ə)l]

"	Aunt	Cordelia	had	her	ready	the	next	morning	aforetime	,	red	coat	with	triple
"	阿姨	科迪莉亚	有	她	准备好	这	下一个	早晨	之前	,	红色的	外套	和	三倍

[keɪps] ,

capes	,
披风	,

“科迪莉亚姨妈第二天一大早就把她准备好了，一件带三层披肩的红色外套，

['mɑːrʃ(ə)l][hæt][ænd; ənd][ɔːl] , ['redi] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [bɑːb] , [ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

martial	hat	and	all	,	ready	indeed	before	Bob	,	the	house	-	boy	,	had	finished
武术	帽子	和	全部	,	准备好	的确	前	鲍勃	,	这	房子	-	男生	,	有	完成的

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

his	breakfast	.
他的	早餐	.

鲍勃，那个男仆，吃完早饭之前，就已经全副武装，戴着军帽，准备就绪。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['sliːpɪli] ['sʌni] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] . [-]

The	day	was	warm	and	sleepily	sunny	and	smiling	.	[	25	]
这	天	曾是	温暖的	和	昏昏欲睡地	阳光明媚	和	微笑	.	[	-	]

这一天天气温暖，阳光明媚，令人心情愉悦。[25]

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][bɑːb][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	You	may	go	outside	and	wait	for	Bob	at	the	gate	if	you	like	,
"	你	可能	去	外部	和	等待	为了	鲍勃	在	这	门	如果	你	喜欢	,

“如果你愿意，可以到外面在门口等鲍勃。”

" [ænt] [kɔː'diːljə] [toʊld] ['emi] [luː] .

"	Aunt	Cordelia	told	Emmy	Lou	.
"	阿姨	科迪莉亚	讲述	艾美奖	卢	.

科迪莉亚阿姨告诉艾米·卢。

[bʌt; bət] ['emi] [lu:] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['eni] [geɪt] .

But	Emmy	Lou	had	no	idea	of	waiting	at	any	gate	.
但	艾美奖	卢	有	不	主意	的	等待	在	任何	门	.

但艾米·卢根本不知道要在任何登机口等候。

[ˌɪndɪ'sɪʒn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Indecision	with	her	was	largely	a	matter	of	not	knowing	what	she	was
优柔寡断	和	她	曾是	很大程度上	一个	事情	的	不是	会心	什么	她	曾是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] .

expected	to	do	.
预期的	到	做	.

她的优柔寡断很大程度上是因为她不知道自己应该做什么。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

She	knew	in	this	case	.
她	知道	在	这	案件	.

她知道这件事。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bɑ:b][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

By	the	time	Bob	was	ready	and	out	looking	for	her	,
经过	这	时间	鲍勃	曾是	准备好	和	出去	寻找	为了	她	,

等鲍勃准备好出门寻找她的时候，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['æli] [geɪt] [ænd; ənd] [bæk] ,

she	had	been	down	through	the	alley	gate	and	back	,
她	有	到过	向下	通过	这	胡同	门	和	后退	,

她曾穿过巷子里的门，然后又返回来。

['brɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] , ['sɪstər] .

bringing	by	the	hand	that	person	littler	than	herself	,	Sister	.
带来	经过	这	手	那	人	小	比	她自己	,	姐姐	.

她牵着比自己矮小的妹妹的手，走了过来。

[hæd; həd][led][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [geɪt] [wer] ['ɪzi]

Had	led	her	through	the	front	gate	and	along	to	the	next	gate	where	Izzy
有	引领	她	通过	这	正面	门	和	沿着	到	这	下一个	门	在哪里	伊兹

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	standing	.
曾是	常设	.

他领着她穿过前门，来到下一个门前，伊兹正站在那里。

[bɑ:b] ['æftərwərd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [voʊ'sɪfərəsli] [ɪf] ['leɪmli] .

Bob	afterward	explained	his	part	vociferously	if	lamely	.
鲍勃	之后	解释	他的	部分	大声地	如果	跛行	.

事后，鲍勃虽然语无伦次，但还是大声地解释了他所扮演的角色。

[bʌt; bət][æz; əz] [ænt] - [sed] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɑ:b] .

But	as	Aunt	M'randy	said	,	that	was	Bob	.
但	作为	阿姨	-	说	,	那	曾是	鲍勃	.

但正如M'randy阿姨所说，那就是鲍勃。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [wəz] , [ðə; ði] [θri:] [ˌju: 'vi:] - [ɪm] , [strʌŋ] - [baɪ][ðə; ði]['hɑ:nz, 'hænz][æn; ən] - [weɪtɪn] - [fɔ:] [ˌem 'i:] .

"	There	they	wuz	,	the	three	uv	'	em	,	strung	erlong	by	the	han's	an	'	waitin
"	那里	他们	伍兹	,	这	三	紫外线	-	呃	,	串	-	经过	这	韩的	一个	-	等待

'	foh	me	.
-	foh	我	.

“他们三个就在那里，被手吊着，等着我。”

[si:m] [læk][ðer; ðər] [wɔrnt]

Seem	lak	there	warn't
似乎	拉克	那里	警告

似乎那里没有警告

[noʊ] [kɔːl] [fɔː] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tel] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] . "

no	call	foh	me	to	say	nothin	'	tell	we	got	there	.	"
不	称呼	foh	我	到	说	什么也没有	-	告诉	我们	得到	那里	.	"

别打电话给我，我什么都别说，直到我们到达目的地。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [frʌm; frəm] [ænt] [kɔː'diːljə] , [waɪl] [-]

"	And	then	?	"	from	Aunt	Cordelia	,	while	[	26	]
"	和	然后	?	"	从	阿姨	科迪莉亚	,	尽管	[	-	]

“然后呢？”科迪莉亚阿姨问道，而[26]

[ænt] - [snɪft] [wɪð; wɪθ] ['skeptɪsɪzəm] .

Aunt	M'randy	sniffed	with	skepticism	.
阿姨	-	嗅了嗅	和	怀疑论	.

玛兰迪阿姨不以为然地轻哼了一声。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [klæs] [dɔːr] [raʊn] - [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] [laɪk] [juː; jʊ] ['tɔl] -

"	When	we	come	to	the	infant	class	door	roun	'	on	the	side	street	like	you	tol	'
"	什么时候	我们	来	到	这	婴儿	班级	门	圆	-	在	这	边	街道	喜欢	你	托尔	-

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“当我们像你告诉我的那样来到小街上的幼儿班门口时，

[ðer; ðər] [wəz] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [aɪ] [noʊ] , ['draɪvɪn] - [ə; eɪ] ['kɛrɪdʒ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] .

there	wuz	a	colored	boy	I	know	,	drivin	'	a	kerridge	,	an	'	he	called	me	.
那里	伍兹	一个	有色	男生	我	知道	,	驾驶	-	一个	克里奇	,	一个	-	他	称为	我	.

我认识一个黑人男孩，他开货车，他给我打了个电话。

[æn; ən] - [aɪ] ['tɔl] - [ðə; ði] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

An	'	I	tol	'	the	chil'ren	to	wait	while	I	spoke	to	him	.
一个	-	我	托尔	-	这	儿童	到	等待	尽管	我	辐	到	他	.

我告诉孩子们稍等片刻，我要和他谈谈。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊn] - [-] [aɪ] [sɔː] - [ɪm] ['gɔɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] [doʊə] .

When	I	turned	roun	'	ag'in	I	saw	'	em	goin	'	in	th'ough	the	doah	.
什么时候	我	转向	圆	-	再次	我	锯	-	呃	去	-	在	-	这	多阿	.

当我再次转身时，我看到他们正从门进去。

[æn; ən] - [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .

An	'	I	come	home	.
一个	-	我	来	家	.

然后我回家了。

" ['emi] [luː] [ɪn] [truːθ] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] .

"	Emmy	Lou	in	truth	led	them	in	.
"	艾美奖	卢	在	真相	引领	他们	在	.

“实际上是艾米·卢带领他们进来的。”

[gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Give	her	something	that	she	knew	to	do	,	and	she	could	do	it	.
给	她	某物	那	她	知道	到	做	,	和	她	可以	做	它	.

给她一些她擅长的事情，她就能做好。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] , ['ɪzi] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Holding	to	the	rule	,	Izzy	was	due	to	be	there	because	he	was	the
保持	到	这	规则	,	伊兹	曾是	到期的	到	是	那里	因为	他	曾是	这

['lɑːrdʒər] ,

larger	,
更大的	,

按照规则，伊兹必须到场，因为他个头更大。

[ænd; ənd] ['sɪstər] , [lə'kɑːnɪk]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['sɑːlɪd][ænd; ənd] [braʊn] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

and	Sister	,	laconic	little	Sister	,	solid	and	brown	,	was	due	to	be	there
和	姐姐	,	简洁	小的	姐姐	,	坚硬的	和	棕色的	,	曾是	到期的	到	是	那里

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

还有妹妹，那个沉默寡言、皮肤黝黑的小妹妹，她也应该在那里，因为：

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['emi] [luː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] .

in	the	former	likeness	of	Emmy	Lou	,	she	was	the	littler	.
在	这	以前的	相似	的	艾美奖	卢	,	她	曾是	这	小	.

在艾米·卢的早期形象中，她个子比较小。

[wʌnz] [pleɪs] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔːrdʒi] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ]

One's	place	at	Sunday	school	in	company	with	Georgie	,	has	been	the	front	bench
一个人的	地方	在	星期日	学校	在	公司	和	乔治	,	有	到过	这	正面	长椅

.

:
.

在主日学校，和乔治一起坐在前排的位置总是最靠前的。

[ðə; ði] [ruːl] [hoʊldz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['emi] [luː] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [naʊ] ,

The	rule	holds	good	,	and	Emmy	Lou	led	the	way	to	the	front	bench	now	,
这	规则	持有	好的	,	和	艾美奖	卢	引领	这	方式	到	这	正面	长椅	现在	,

这条规则依然有效，艾米·卢现在也因此进入了前排议员的行列。

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɪzi] ['lɪftɪd] ['sɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ,

where	she	and	Izzy	lifted	Sister	to	a	place	,
在哪里	她	和	伊兹	抬起	姐姐	到	一个	地方	,

她和伊兹把妹妹抬到了一个地方，

[ðen] [tʊk] [ðer; ðər] [oʊn] ['pleɪsɪz] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

then	took	their	own	places	either	side	of	her	.
然后	采取	他们的	自己的	地方	任何一个	边	的	她	.

然后她们各自在她两侧站好位置。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

If	the	rest	of	the	[	27	]
如果	这	休息	的	这	[	-	]

如果其余的[27]

['ɪnfənt] [klæs] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðiːz] ['muːvmənts] , ['emi] [luː] [dɪd][nɑːt]

infant	class	already	assembled	were	absorbed	in	these	movements	,	Emmy	Lou	did	not
婴儿	班级	已经	组装	是	吸收	在	这些	移动	,	艾美奖	卢	做过	不是

['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

notice	it	,
注意	它	,

幼儿班的孩子们已经聚集在一起，全神贯注于这些活动，艾米·卢并没有注意到。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðem; ðəm][hɜːr'self] .

in	that	she	was	absorbed	in	them	herself	.
在	那	她	曾是	吸收	在	他们	她自己	.

因为她自己也完全沉浸其中。

[mɪs] ['mɑːli] [raɪt] [keɪm] [ɪn][nekst] , ['briːzi] [ænd; ənd] [brɪsk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [leɪt] ,

Miss	Mollie	Wright	came	in	next	,	breezy	and	brisk	and	a	minute	late	,
错过	莫莉	赖特	来了	在	下一个	,	微风	和	轻快	和	一个	分钟	晚的	,

莫莉·赖特小姐随后进来，神态轻快，但迟到了一分钟。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [fʊl] [ʌv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .

and	in	consequence	full	of	zeal	and	business	.
和	在	结果	满的	的	热情	和	商业	.

因此，他充满热情，积极进取。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] [ruːl] [hæz; həz] ['nevər] ['verid] .

Hitherto	**the**	**rule**	**has**	**never**	**varied**	**.**
迄今为止	这	规则	有	绝不	多种多样	.

这条规则此前从未改变过。

[æz; əz] ['emi] [luː] [nuː] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ðə; ði]['leɪdi] ['tiːtʃər] [naʊ] [sez] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	**Emmy**	**Lou**	**knew**	**Sunday**	**school**	**,**	**the**	**lady**	**teacher**	**now**	**says**	**,**	**"**	**Good**	**morning**	**,**
作为	艾美奖	卢	知道	星期日	学校	,	这	女士	老师	现在	说道	,	"	好的	早晨	,

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

艾米·卢从小就上主日学，所以这位女老师现在说："孩子们，早上好。"

" [ænd; ənd] [ðiːz] [seɪ] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	**And**	**these**	**say**	**,**	**"**	**Good**	**morning**	**,**	**"**	**in**	**return**	**.**
"	和	这些	说	,	"	好的	早晨	,	"	在	返回	.

"而它们则回应说：'早上好'。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl] ['verid] [naʊ] .

But	**the**	**rule**	**varied**	**now**	**.**
但	这	规则	多种多样	现在	.

但现在规则有所不同了。

[mɪs] ['mɑːli] [raɪt] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] [klæs] [ɑːn][ɪts]

Miss	**Mollie**	**Wright**	**coming**	**around**	**to**	**the**	**front**	**before**	**the**	**assembled**	**class**	**on**	**its**
错过	莫莉	赖特	未来	大约	到	这	正面	前	这	组装	班级	在	它是

['sevrəl] [bentʃɪz] ,

several	**benches**	**,**
一些	长椅	,

莫莉·赖特小姐走到前面，面对着坐在几排长凳上的全班同学。

[stɑːpt] , [lʊkt] , [ðen] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊrnəs] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪzi] [ænd; ənd] ['emi]

stopped	**,**	**looked**	**,**	**then**	**full**	**of**	**sureness**	**and**	**business**	**came**	**to**	**Izzy**	**and**	**Emmy**
停止	,	看起来	,	然后	满的	的	确定性	和	商业	来了	到	伊兹	和	艾美奖

[luː] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

Lou	**and**	**Sister**	**,**
卢	和	姐姐	,

停下来，看了看，然后充满自信和干劲地走向伊兹、艾米·卢和妹妹。

[ænd; ənd] [tʊk] ['ɪzi] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	**took**	**Izzy**	**by**	**the**	**hand**	**.**
和	采取	伊兹	经过	这	手	.

然后牵起了伊兹的手。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**doubt**	**if**	**your**	**mother**	**and**	**father**	**would**	**like**	**it**	**,**	**Izzy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	怀疑	如果	你的	母亲	和	父亲	会	喜欢	它	,	伊兹	,	"	她	说	.

"我怀疑你父母是否会喜欢，伊兹，"她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [hoʊm] [ə'gen] .

"	**I**	**think**	**you**	**had**	**better**	**run**	**home**	**again**	**.**
"	我	思考	你	有	更好的	跑步	家	再次	.

"我觉得你最好还是赶紧回家吧。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][nekst][tuː; tə][juː; jʊ] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] ['iːðər] .

And	**this**	**little**	**girl**	**next**	**to**	**you**	**doesn't**	**belong**	**here**	**either**	**.**
和	这	小的	女孩	下一个	到	你	不	属于	这里	任何一个	.

你旁边这个小女孩也不属于这里。

" [mɪs] ['mɑːli] [-]

"	**Miss**	**Mollie**	**[**	**28**	**]**
"	错过	莫莉	[	-	]

"莫莉小姐[28]

[raɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['sɪstər] [daʊn] .
Wright **was** **lifting** **Sister** **down** **.**
赖特 曾是 举重 姐姐 向下 .

赖特正把妹妹抱下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] .
" **I** **think** **she** **had** **better** **run** **along** **as** **you** **go** **.**
" 我 思考 她 有 更好的 跑步 沿着 作为 你 去 .

“我觉得她最好边走边跑。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [weɪ] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ['ɪzi] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **And** **in** **the** **very** **nicest** **way** **she** **started** **Izzy** **and** **Sister** **toward** **the** **door** **.**
" 和 在 这 非常 最友善的 方式 她 开始 伊兹 和 姐姐 朝向 这 门 .

“然后她用最友好的方式把伊兹和妹妹送往门口。”

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)l][koʊt][wɪð; wɪθ]['trɪp(ə)l] [keɪps] [ænd; ənd]
" **turning** **back** **to** **the** **third** **little** **figure** **in** **a** **martial** **coat** **with** **triple** **capes** **and**
" 转弯 后退 到 这 第三 小的 数字 在 一个 武术 外套 和 三倍 披风 和
[ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)l][hæt] .
a **martial** **hat** **.**
一个 武术 帽子 .

“转过身，看向第三个身穿武袍、披着三层斗篷、头戴武帽的小人。

" [waɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [tu:] ?
" **Why** **,** **are** **you** **going** **,** **too** **?**
" 为什么 , 是 你 去 , 也 ?

“怎么，你也要去吗？”

" [ænt] [kɔ:'di:ljə] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['lu:ɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli]
" **Aunt** **Cordelia** **explained** **to** **Aunt** **Katie** **and** **Aunt** **Louise** **and** **Uncle** **Charlie**
" 阿姨 科迪莉亚 解释 到 阿姨 凯蒂 和 阿姨 路易丝 和 叔叔 查理
['æftərwərd] .
afterward **.**
之后 .

“科迪莉亚阿姨事后向凯蒂阿姨、路易丝阿姨和查理叔叔解释了这件事。”

" - [sɔ:] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [pæst] [hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ]
" **M'randy** **saw** **them** **when** **they** **reached** **home** **and** **passed** **her** **kitchen** **window**
" - 锯 他们 什么时候 他们 达到 家 和 通过了 她 厨房 窗户
['goʊɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
going **back** **through** **the** **yard** **,**
去 后退 通过 这 院子 ,

“M'randy看到他们回到家，经过她家厨房的窗户，穿过院子往回走。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['æli] [geɪt]
and **came** **and** **told** **me** **,** **and** **she** **and** **I** **went** **down** **to** **the** **alley** **gate**
和 来了 和 讲述 我 , 和 她 和 我 去 向下 到 这 胡同 门
['æftər][ðem; ðəm] . "
after **them** **.** **"**
后 他们 . "

她过来告诉我这件事，然后我和她一起跟在他们后面走到巷口。

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] ? " [æskt] [ænt] ['lu:ɪs] .
" **What** **were** **they** **doing** **?** **"** **asked** **Aunt** **Louise** **.**
" 什么 是 他们 正在做 ? " 问 阿姨 路易丝 .

“他们在做什么？”路易丝阿姨问道。

[ænt] [kɔ:'di:ljə] ['ænsər] [æz; əz][wʌn] [kəm'pli:tli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'dʌn] .

Aunt	**Cordelia**	**answered**	**as**	**one**	**completely**	**exasperated**	**and**	**outdone**	**.**
阿姨	科迪莉亚	回答	作为	一	完全地	恼怒	和	胜过	.

科迪莉亚阿姨回答道，语气中充满了恼怒和无奈。

" ['sɪtɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['æli] , [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

"	**Sitting**	**right**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**there**	**in**	**the**	**alley**	**,**	**in**	**their**	**Sunday**	**clothes**	**,**
"	坐着	正确的	向下	在	这	地面	那里	在	这	胡同	,	在	他们的	星期日	衣服	,

['wɑtʃɪŋ] - ,

watching	**M'lissy**	**,**
观看	-	,

“他们穿着周日盛装，就那样坐在巷子的地上，看着M'lissy，

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɔ:rstep] , [koʊm] ['lɛtiz] [her] . " [-]

on	**her**	**doorstep**	**,**	**comb**	**Letty's**	**hair**	**.**	**"**	**[**	**29**	**]**
在	她	家门口	,	梳子	莱蒂的	头发	.	"	[	-	]

在她家门口，给莱蒂梳头。[29]

[tru:] !

True	**!**
真的	!

真的!

[ə'raʊnd] - , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['sɪstər] , [braʊn] [hɜ:r'self][ænd; ənd]['kaɪndli] ,

Around	**M'lissy**	**,**	**the**	**mother**	**of**	**Sister**	**,**	**brown**	**herself**	**and**	**kindly**	**,**
大约	-	,	这	母亲	的	姐姐	,	棕色的	她自己	和	亲切地	,

M'lissy，也就是Sister的母亲，她本人肤色黝黑，性格和蔼。

[wɪð; wɪθ] [ti:θ] [ðæt] [flæʃt] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

with	**teeth**	**that**	**flashed**	**white**	**with**	**the**	**smile**	**of**	**her**	**there**	**in**	**the**	**sun**	**,**
和	牙齿	那	闪光灯	白色的	和	这	微笑	的	她	那里	在	这	太阳	,

[ænd; ənd] ['leti] ,

and	**Letty**	**,**
和	莱蒂	,

阳光下，她笑容灿烂，露出洁白的牙齿，还有莱蒂。

[ðə; ði]['i:v(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['sɪstər] , [fɜ:rm][pla:ntid][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] , [bɪ'twi:n] -

the	**even**	**littler**	**sister**	**of**	**Sister**	**,**	**firm**	**planted**	**on**	**the**	**lowest**	**step**	**,**	**between**	**M'lissy's**
这	甚至	小	姐姐	的	姐姐	,	公司	已种植	在	这	最低	步	,	之间	-

[ni:z] .

knees	**.**
膝盖	.

姐姐的妹妹更小，稳稳地站在最低的台阶上，夹在米莉西的膝盖之间。

[ænd; ənd] [blɪs] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [æz; əz] ['ɪzi] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['emi] [lu:] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n]

And	**bliss**	**unspeakable**	**as**	**Izzy**	**and**	**Sister**	**and**	**Emmy**	**Lou**	**in**	**a**	**circle**	**on**
和	极乐	无法形容	作为	伊兹	和	姐姐	和	艾美奖	卢	在	一个	圆圈	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔ:rstep] [wɑ:tʃt] .

the	**ground**	**around**	**the**	**doorstep**	**watched**	**.**
这	地面	大约	这	家门口	观看	.

伊兹、妹妹和艾米·卢围坐在门阶周围的地上，看着这一切，脸上洋溢着难以言喻的幸福。

[fɔ:r; fər] ['lɛtiz] [hed] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊm] [ɪn] - [hænd] ,

For	**Letty's**	**head**	**,**	**by**	**means**	**of**	**the**	**comb**	**in**	**M'lissy's**	**hand**	**,**
为了	莱蒂的	头	,	经过	方法	的	这	梳子	在	-	手	,

莱蒂的头发，由米莉西手里的梳子梳理。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['krɪs] - [krɔːst] [baɪ] ['pɑːtɪŋz] ['ɪntuː] ['sekʃnz] , [baɪ] - ['sekʃnz] , [ænd; ənd] ['kwɔːrtər] -

was	being	criss	-	crossed	by	partings	into	sections	,	bi	-	sections	,	and	quarter	-
曾是	存在	克里斯	-	交叉	经过	离别	进入	部分	,	双	-	部分	,	和	四分之一	-

['sekʃnz] ,

sections	,
部分	,

它被纵横交错的分割线分成若干部分、两部分和四分之一部分。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [her] [æz; əz][wʌz; wəz] ['ɪntɪgrəl] [tuː; tə] [iːtʃ] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [ɪn] ['sembləns]

and	such	hair	as	was	integral	to	each	wrapped	with	string	in	semblance
和	这样的	头发	作为	曾是	不可缺少的	到	每个	包装	和	细绳	在	外表

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] ,

of	a	plait	,
的	一个	编	,

并将每根头发都用绳子捆扎成辫子状。

[pleɪt] ['æftər] [pleɪt] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər] ['letiz] [hed] .

plait	after	plait	succeeding	one	another	over	Letty's	head	.
编	后	编	成功	一	其他	超过	莱蒂的	头	.

一缕缕辫子依次绕过莱蒂的头顶。

[ðə; ði] [waɪl] - [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] , ['dʒɔɪfl] [tʃænt] ,

The	while	M'lissy	sang	in	a	mounting	,	joyful	chant	,
这	尽管	-	唱	在	一个	安装	,	快乐	呗	,

与此同时，M'lissy 用越来越欢快的歌声唱着歌，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['letiz] ['aʊtkraɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] .

interrupted	by	Letty's	outcry	now	and	then	beneath	the	vigor	of	the	ministration	.
中断	经过	莱蒂的	强烈抗议	现在	和	然后	下面	这	活力	的	这	施行	.

在神情专注的照料下，不时传来莱蒂的叫喊声。

" [aʊ] - ['dʌbljuː] , ['mæmi] !

"	Ow	-	w	,	Mammy	!
"	现在	-	西	,	妈咪	!

“哎哟，妈妈！”

" [ðə; ði] [tʃænt] [wʊd] [hoʊld] [ɪt'self] [ˌmoʊmən'terəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] . [-]

"	The	chant	would	hold	itself	momentarily	for	a	reply	.	[	30	]
"	这	呗	会	抓住	本身	片刻	为了	一个	回复	.	[	-	]

“歌声会暂时停顿，等待回应。[30]

" [ʃɛt] [ʌp] , " - [wʊd] [seɪ] .

"	Shet	up	,	"	M'lissy	would	say	.
"	母	向上	,	"	-	会	说	.

“起来，”米莉西会说。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][lə'kɑːnɪk]['sɪstər] [huː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

Which	would	be	too	much	even	for	laconic	Sister	who	from	her	place	on	the
哪个	会	是	也	很多	甚至	为了	简洁	姐姐	WHO	从	她	地方	在	这

[graʊnd] [bɪ'twiːn] ['ɪzi] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [wʊd] [dɪ'fend] ['leti] .

ground	between	Izzy	and	Emmy	Lou	would	defend	Letty	.
地面	之间	伊兹	和	艾美奖	卢	会	保卫	莱蒂	.

即使对于沉默寡言的修女来说，这也太过分了，她会站在伊兹和艾米·卢之间，为莱蒂辩护。

" [wen] ['mæmi] [jər] - , [ʃiː; ʃi] [hɑːrd] .

"	When	Mammy	wrops	yer	h'ar	,	she	wrops	hard	.
"	什么时候	妈咪	伤口	你的	-	,	她	伤口	难的	.

“妈妈打你头发的时候，下手可不轻。”

" ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [wʊd] [goʊ][ɑːn]

"	After	which	the	combing	and	the	wrapping	and	the	chanting	would	go	on
"	后	哪个	这	梳理	和	这	包装	和	这	吟唱	会	去	在

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“之后，梳头、包扎和吟诵的仪式又会继续进行。”

- [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd]['maɪnɝz] :

M'lissy's	voice	rising	and	falling	in	quaverings	and	minors	:
-	嗓音	上升	和	坠落	在	颤抖	和	未成年人	:

M'lissy的声音颤抖着，忽高忽低，时而低沉：

" [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

"	Come	to	Jesus	,	come	to	Jesus	,
"	来	到	耶稣	,	来	到	耶稣	,

“来信耶稣，来信耶稣，

[kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][dʒʌst] [naʊ] ,

Come	to	Jesus	just	now	,
来	到	耶稣	只是	现在	,

现在就来信耶稣吧。

['dʒuː] - [juː] - [ˌes 'tiː][noʊ] - [oʊ] - ['dʌbljuː][ˌsiː 'oʊ] - [oʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] - [oʊ]['dʒiːzəs] ,

Ju	-	u	-	st	no	-	o	-	w	co	-	o	-	me	to	-	o	Jesus	,
朱	-	你	-	英石	不	-	o	-	西	合作	-	o	-	我	到	-	o	耶稣	,

Ju-u-st no-ow co-o-me to-o Jesus，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

[kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs]['dʒuː] - [juː] - [ˌes 'tiː] [naʊ] .

Come	to	Jesus	ju	-	u	-	st	now	.
来	到	耶稣	朱	-	你	-	英石	现在	.

现在就来信耶稣吧。

" ['mɑːməz] [frend] !

"	Mamma's	friend	!
"	妈妈的	朋友	!

“妈妈的朋友！”

[ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['lʌvɪŋ] ['emi] [luː] [ænd; ənd] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

In	league	with	her	in	loving	Emmy	Lou	and	desiring	to	comfort	her	and
在	联盟	和	她	在	爱	艾美奖	卢	和	渴望	到	舒适	她	和

[prə'tekt] [hɜːr; hər] !

protect	her	!
保护	她	!

与她一样深爱着艾米·露，想要安慰她、保护她！

[faʊnd] [nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - [ɪn]

Found	not	where	she	had	looked	for	Him	at	all	but	here	with	M'lissy	in
成立	不是	在哪里	她	有	看起来	为了	他	在	全部	但	这里	和	-	在

[ðə; ði] ['æli] !

the	alley	!
这	胡同	!

她根本没在她寻找的地方找到他，而是在这里，和米莉西一起在巷子里！

[ðæt] [naɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] , [æz; əz] ['emi] [-]

That	night	,	according	to	rule	,	as	Emmy	[	31	]
那	夜晚	,	根据	到	规则	,	作为	艾美奖	[	-	]

当晚，根据规则，艾美奖[31]

['luːz] [hed] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [slɪpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Lou's	head	came	through	the	opening	of	the	gown	slipped	over	it	,	she	said	:
lou's	头	来了	通过	这	开幕	的	这	袍	滑倒了	超过	它	,	她	说	:

露的头从她套上的长袍开口处伸了出来，她说：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

"	Shall	I	say	it	now	?
"	将	我	说	它	现在	?

我现在要说吗?

['pɑːˌpɑːz] ['blesɪŋ] ?

Papa's	blessing	?
爸爸的	祝福	?

爸爸的祝福?

" [ænd; ənd] [ænt] [kɔː'diːljə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['stediŋ] ['emi] [luː]

"	And	Aunt	Cordelia	,	according	to	rule	,	sitting	down	and	steadying	Emmy	Lou
"	和	阿姨	科迪莉亚	,	根据	到	规则	,	坐着	向下	和	稳定	艾美奖	卢

[tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , ['weɪtɪd] .

to	her	knees	,	waited	.
到	她	膝盖	,	等待	.

“按照规矩，科迪莉亚阿姨坐了下来，扶着艾米·露跪了下来，然后等待着。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , ['emi] ['luːz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [prer] [æz; əz] [tɔːt] [hɜːr; hər]

What	should	have	brought	it	back	,	Emmy	Lou's	own	little	prayer	as	taught	her
什么	应该	有	带来	它	后退	,	艾美奖	lou's	自己的	小的	祷告	作为	教授	她

[baɪ] ['mæmə] ?

by	Mamma	?
经过	妈妈	?

什么才能把它带回来呢？是艾米·露妈妈教她的那句小小的祈祷词吗？

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

She	only	knew	that	it	came	of	itself	,
她	仅有的	知道	那	它	来了	的	本身	,

她只知道这是自然而然发生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hiːvd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [hɑːrd] ,

and	that	while	her	heart	heaved	and	her	breath	came	hard	,
和	那	尽管	她	心	喘息	和	她	气息	来了	难的	,

她心跳加速，呼吸急促，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['pɑːˌpɑːz] ['blesɪŋ] , " [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːrd] ,

she	stopped	in	the	midst	of	Papa's	blessing	,	"	We	thank	Thee	,	Lord	,
她	停止	在	这	中间	的	爸爸的	祝福	,	"	我们	感谢	汝	,	主	,

她在爸爸祝福的时候停了下来，“我们感谢你，主啊，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['baʊnti] , — — " ['sɒbd] , [kɔːt] [hɜːr'self] ,

for	this	provision	of	Thy	bounty	,	—	—	"	sobbed	,	caught	herself	,
为了	这	条款	的	你的	赏金	,	—	—	"	啜泣	,	捕捉	她自己	,

“为了祢赐予的这份恩惠，”——“我哽咽着，止住了自己的声音，

['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['mjuːtli] [æt; ət] [ænt] [kɔː'diːljə] , [kloʊzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

opened	her	eyes	and	looked	mutely	at	Aunt	Cordelia	,	closed	them	and
打开	她	眼睛	和	看起来	默默地	在	阿姨	科迪莉亚	,	关闭	他们	和

[sed] :

said	:
说	:

她睁开眼睛，默默地看了科迪莉亚姑妈一眼，然后闭上眼睛说：

" ['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,

"	Gentle	Jesus	,	meek	and	mild	,
"	温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	,

“温柔的耶稣，谦逊温和，

[lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

Look	upon	a	little	child	;
看	之上	一个	小的	孩子	;

看看这个小孩；

['pɪti] [maɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

Pity	my	simplicity	,
遗憾	我的	简单	,

请怜悯我的单纯吧。

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] . " [-]

Suffer	me	to	come	to	Thee	.	"	[	35	]
遭受	我	到	来	到	汝	.	"	[	-	]

让我到你面前来。[35]

[iː]

II
二

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [haʊs]

SHADES	OF	THE	PRISON	HOUSE
色调	的	这	监狱	房子

监狱的阴影

['pɑːpə] ['teɪkɪŋ] ['mæmə] [saʊθ] , [wer'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] , [wət'evər]

Papa	taking	Mamma	south	,	wherever	that	may	be	,	in	search	of	health	,	whatever
爸爸	采取	妈妈	南	,	无论	那	可能	是	,	在	搜索	的	健康	,	任何

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

that	may	be	,
那	可能	是	,

爸爸带着妈妈南下，不管那是什么地方，都是为了寻求健康，不管那是什么。

['kærid] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɑːðər] [ber] ['sætʃəl] .

carried	a	rough	and	wrinkled	Father	Bear	satchel	.
携带	一个	粗糙的	和	皱	父亲	熊	书包	.

他背着一个粗糙皱巴巴的熊爸爸牌挎包。

['mæmə] , ['prɪti] ['mæmə] , ['teɪkən] [saʊθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] , ['kærid] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd]

Mamma	,	pretty	Mamma	,	taken	south	in	search	of	health	,	carried	a	soft	and
妈妈	,	漂亮的	妈妈	,	已采取	南	在	搜索	的	健康	,	携带	一个	柔软的	和

[smuːð] ['mʌðər] [ber] ['sætʃəl] .

smooth	Mother	Bear	satchel	.
光滑的	母亲	熊	书包	.

妈妈，漂亮的妈妈，被带到南方寻求健康，带着一个柔软光滑的熊妈妈挎包。

[ænd; ənd] [sɪns] [nɑːt]['oʊnli][duː] ['dʒəːniz] [dɪ'mænd] ['sætʃəl] [bʌt; bət][ə'nælədʒiz][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]

And	since	not	only	do	journeys	demand	satchels	but	analogies	must	be	made
和	自从	不是	仅有的	做	旅程	要求	书包	但	类比	必须	是	制成

[kəm'pliːt] ,

complete	,
完全的	,

而且，不仅旅途需要行囊，类比也必须完整无缺，

['emi] [luː] [left] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænti]

Emmy	Lou	left	on	the	way	in	the	keeping	of	her	uncle	and	her	aunties
艾美奖	卢	左边	在	这	方式	在	这	保持	的	她	叔叔	和	她	阿姨们

[wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ə; eɪ]['beɪbi] [ber] ['peɪpjɝ] - - ['sætʃəl] ,

was	made	happy	by	a	Baby	Bear	papier	-	maché	satchel	,
曾是	制成	快乐的	经过	一个	婴儿	熊	纸张	-	-	书包	,

艾米·露在路上被托付给她的叔叔和婶婶们照顾，她收到一个用纸浆制成的小熊书包，非常开心。

[klæmps] , [stræps][ænd; ənd][ɔːl] .

clamps	,	straps	and	all	.
夹具	,	肩带	和	全部	.

夹具、绑带等等。

[ə; eɪ] ['sætʃəl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəukst] , [hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] , [sɪns]

A	satchel	into	which	a	nightgown	could	be	coaxed	,	her	nightgown	,	since
一个	书包	进入	哪个	一个	睡衣	可以	是	哄骗	,	她	睡衣	,	自从

['sætʃəl] [dɪ'mænd] [gaʊnz] ,

satchels	demand	gowns	,
书包	要求	礼服	,

一个可以把睡衣塞进去的挎包，她的睡衣，因为挎包需要睡衣。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pjuːtər] [tiː] [set] [pʊt] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , [prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd]

not	to	mention	a	pewter	tea	set	put	in	on	her	own	initiative	,	provided	she	folded
不是	到	提到	一个	锡	茶	放	放	在	在	她	自己的	倡议	,	假如	她	折叠

[ænd; ənd] [-]

and	[	36	]
和	[	-	]

更不用说她主动添置的锡制茶具了，前提是她折叠起来[36]

[ˌriːˈfoʊldɪd][ðə; ði] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [bɪˈfɔːr] ['eseɪ] [ðə; ði] [əˈtempt] .

refolded	**the**	**gown**	**with**	**zeal**	**before**	**essaying**	**the**	**attempt**	**.**
重新折叠	这	袍	和	热情	前	散文	这	试图	.

在尝试之前，她满怀热情地重新叠好长袍。

['æftər] ['emi] ['luːz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['haʊshoʊld] ,

After	**Emmy**	**Lou's**	**establishment**	**in**	**the**	**new**	**household**	**,**
后	艾美奖	lou's	建立	在	这	新的	家庭	,

艾米·卢在新家安顿下来之后，

[ænt] [kɔːˈdiːljə] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sætʃəl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [wer] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['sætʃəl]

Aunt	**Cordelia**	**proposed**	**that**	**the**	**satchel**	**go**	**to**	**the**	**attic**	**where**	**trunks**	**and**	**satchels**
阿姨	科迪莉亚	建议的	那	这	书包	去	到	这	阁楼	在哪里	树干	和	书包

[ɔːf] ['duːti] [bɪˈlɔːŋ] .

off	**duty**	**belong**	**.**
离开	责任	属于	.

科迪莉亚阿姨提议把书包放到阁楼里，那里是存放闲置行李箱和书包的地方。

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] .

But	**Emmy**	**Lou**	**would**	**not**	**hear**	**to**	**this**	**.**
但	艾美奖	卢	会	不是	听到	到	这	.

但艾米·卢根本不听。

" ['mɑːməz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] [hoʊm] ,

"	**Mamma's**	**coming**	**by**	**for**	**me**	**as**	**she**	**goes**	**home**	**,**
"	妈妈的	未来	经过	为了	我	作为	她	去	家	,

“妈妈回家的时候会顺路来看我。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪr] [soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['redi] . "

and	**I**	**want**	**it**	**down**	**here**	**so**	**I**	**can**	**have**	**it**	**ready**	**.**	**"**
和	我	想	它	向下	这里	所以	我	能	有	它	准备好	.	"

我希望把它搬到这里来，这样我就可以准备好了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] ['redi] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] , " [ænt] [kɔːˈdiːljə] [toʊld]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli]

"	**And**	**she**	**gets**	**it**	**ready**	**at**	**least**	**once**	**a**	**day**	**,**	**"**	**Aunt**	**Cordelia**	**told**	**Uncle**	**Charlie**
"	和	她	获得	它	准备好	在	至少	一次	一个	天	,	"	阿姨	科迪莉亚	讲述	叔叔	查理

.

:
.

“她每天至少准备一次，”科迪莉亚阿姨告诉查理叔叔。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wer] [hɜːr; hər] [gaʊnz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðə; ði]

"	**If**	**she**	**doesn't**	**wear**	**her**	**gowns**	**out**	**trying**	**to**	**put**	**them**	**in**	**it**	**,**	**she**	**will**	**the**
"	如果	她	不	穿	她	礼服	出去	尝试	到	放	他们	在	它	,	她	将要	这

['sætʃəl] .

satchel	**.**
书包	.

“如果她不把礼服穿出去，就把它们放进手提包里。”

[haʊˈevər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

since	**she**	**heard**	**that**	**her**	**mother**	**lived**	**in**	**this**	**house**	**when**	**she**	**was**	**a**	**little**	**girl**
自从	她	听到	那	她	母亲	居住地	在	这	房子	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩

[neɪmd] ['eməli] ,

named	**Emily**	**,**
命名	艾米丽	,

自从她听说她小时候名叫艾米丽的母亲就住在这栋房子里之后，

[aɪv] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪz] , ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

I've	had	no	further	trouble	with	her	,	that	is	,	trouble	of	a	kind	.
我已经	有	不	更远	麻烦	和	她	,	那	是	,	麻烦	的	一个	种类	.

我和她之间再也没有发生过任何麻烦，至少没有发生过那种类型的麻烦。

[haʊ] [dʌz] [wʌn][goʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] , ['tʃɑːrli] ?

How	does	one	go	about	a	child's	religious	training	,	Charlie	?
如何	做	一	去	关于	一个	孩子的	宗教	训练	,	查理	?

查理，应该如何对孩子进行宗教教育呢?

" [bʌt; bət][tuː; tə] ['emi] [luː] , [ænt] [kɔː'diːljə] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [gɑːd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

"	But	to	Emmy	Lou	,	Aunt	Cordelia	knew	all	about	God	and	heaven	.
"	但	到	艾美奖	卢	,	阿姨	科迪莉亚	知道	全部	关于	上帝	和	天堂	.

但艾米·卢认为，科迪莉亚阿姨对上帝和天堂了如指掌。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [hɪm] , [ə; eɪ] ['prɪti] [tekst] , [ə'nʌðər] [prer] .

At	her	bidding	she	learned	a	hymn	,	a	pretty	text	,	another	prayer	.
在	她	投标	她	学习	一个	圣歌	,	一个	漂亮的	文本	,	其他	祷告	.

在她的吩咐下，她学会了一首赞美诗、一段优美的歌词和另一段祷文。

" - [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [roʊn] - [-] [aɪ] [sɔː] - [ɪm] ['gɔɪn] - [ɪn] - [ðə; ðiː] [doʊə] . - " [-]

"	-	When	I	turned	roan	-	ag'in	I	saw	-	em	goin	-	in	th'ough	the	doah	.	-	"	[	37	]
"	-	什么时候	我	转向	杂色	-	再次	我	锯	-	呃	去	-	在	-	这	多阿	.	-	"	[	-	]

“当我再次转身时，我看到他们正穿过门进去。”[37]

" [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [gɑːd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['evri] [deɪ] [ə'lɔːŋ]

"	For	we	must	learn	a	little	more	about	God	and	Heaven	every	day	along
"	为了	我们	必须	学习	一个	小的	更多的	关于	上帝	和	天堂	每一个	天	沿着

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

“因为我们每天都必须在这个过程中更多地了解上帝和天堂，

" [ænt] [kɔː'diːljə] [sed] .

"	Aunt	Cordelia	said	.
"	阿姨	科迪莉亚	说	.

科迪莉亚阿姨说道。

[wɪð; wɪθ] ['emi] [luː] [æt; ət] ['bedtaɪm] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,

With	Emmy	Lou	at	bedtime	in	her	lap	,	a	blanket	wrapped	about	her	gown	,
和	艾美奖	卢	在	就寝时间	在	她	膝	,	一个	毯子	包装	关于	她	袍	,

[ðə; ði]['faɪər] ['flɪkərɪŋ] ,

the	fire	flickering	,
这	火	闪烁	,

艾米·露躺在她腿上，睡衣上裹着毯子，炉火摇曳着。

[ænt] [kɔː'diːljə] , [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [get] [tuː; tə] [sliːp] , [sæŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] .

Aunt	Cordelia	,	to	help	her	get	to	sleep	,	sang	about	Heaven	.
阿姨	科迪莉亚	,	到	帮助	她	得到	到	睡觉	,	唱	关于	天堂	.

为了哄她入睡，科迪莉亚阿姨唱起了关于天堂的歌。

" [ðaɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['gʊdli] [wɔːks]

"	Thy	gardens	and	thy	goodly	walks
"	你的	花园	和	你的	很好	散步

“你的花园和你优美的步道

[kən'tɪnjuəli] [ɑːr; ər] [griːn] ,

Continually	are	green	,
持续	是	绿色的	,

始终保持绿色，

[wer] [groʊ] [sʌtʃ] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['flaʊərz]

Where	grow	such	sweet	and	pleasant	flowers
在哪里	生长	这样的	甜的	和	令人愉快的	花朵

哪里生长着如此甜美宜人的花朵?

[æz; əz] ['noʊwer] [els] [ɑːr; ər] [siːn] — "

As	nowhere	else	are	seen	—	"
作为	无处	别的	是	已见	—	"

在其他任何地方都看不到——

" [ə'sliːp] ? " [frʌm; frəm] [ænt] [kɔː'diːljə] .

"	Asleep	?	"	from	Aunt	Cordelia	.
"	睡着了	?	"	从	阿姨	科迪莉亚	.

科迪莉亚阿姨问:“睡着了吗?”

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

“不?

" ['emi] [luː] [ɪn] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [læp][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	Emmy	Lou	in	Aunt	Cordelia's	lap	was	amazed	to	hear	these	things	.
"	艾美奖	卢	在	阿姨	科迪莉亚的	膝	曾是	惊叹	到	听到	这些	事物	.

“坐在科迪莉亚阿姨腿上的艾米·露听到这些话,惊讶极了。”

" [ðaɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['gʊdli] [wɔːks] !

"	Thy	gardens	and	Thy	goodly	walks	!
"	你的	花园	和	你的	很好	散步	!

“你的花园和你的优美步道!

" [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

"	Hitherto	she	had	been	afraid	of	heaven	!
"	迄今为止	她	有	到过	害怕的	的	天堂	!

“此前她一直害怕上天!”

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv][gɑːd] !

And	afraid	of	God	!
和	害怕的	的	上帝	!

而且敬畏上帝!

[ænt] [kɔː'diːljə] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

Aunt	Cordelia	hearing	about	it	was	shocked	.
阿姨	科迪莉亚	听力	关于	它	曾是	震惊	.

科迪莉亚阿姨听到这件事后非常震惊。

['truːli] [ʃɑːkt] [ænd; ənd][noʊ] [les] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [haʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] ,

Truly	shocked	and	no	less	dismayed	at	how	to	remedy	it	,
真的	震惊	和	不	较少的	沮丧	在	如何	到	补救	它	,

对此我感到非常震惊,同时也十分不知所措,不知道该如何补救。

[ɪf] ['emi] [luː] [hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	Emmy	Lou	had	but	known	it	.
如果	艾美奖	卢	有	但	已知	它	.

如果艾米·卢知道就好了。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv][gɑːd] ?

"	Afraid	of	God	?
"	害怕的	的	上帝	?

“害怕上帝吗?”

[waɪ] , ['emi] [luː] !

Why	,	Emmy	Lou	!
为什么	,	艾美奖	卢	!

哎呀,艾米·露!

[hiː; hi] [-]
He **[38]**
他 [-]

他[38]

[ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] ['pɑːpə] .
is **our** **Father** **to** **go** **to** **,** **just** **as** **you** **run** **to** **meet** **Papa** **.**
是 我们的 父亲 到 去 到 , 只是 作为 你 跑步 到 见面 爸爸 .

就是我们去见的父亲，就像你奔向天父一样。

" [ænt] [kɔː'diːljə] , ['geɪnɪŋ] [hɑːrt] , [tʊk] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] .
" **Aunt** **Cordelia** **,** **gaining** **heart** **,** **took** **fresh** **courage** **.**
" 阿姨 科迪莉亚 , 获得 心 , 采取 新鲜的 勇气 .

“科迪莉亚姨妈重拾信心，鼓起了新的勇气。”

" [gɑːd][ɪz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['fɑːðər] , [dʒʌst][æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .
" **God** **is** **everybody's** **Father** **,** **just** **as** **Heaven** **is** **our** **home** **.**
" 上帝 是 每个人的 父亲 , 只是 作为 天堂 是 我们的 家 .

“上帝是大家的父亲，就像天堂是我们的家一样。”

" [ðə; ði] [ænt] - [meɪ] ['dʒen(ə)rəlaɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['emi] [laʊz] [wɪl] [pər'tɪkjələraɪz] .
" **The** **Aunt** **Cordelias** **may** **generalize** **,** **but** **the** **Emmy** **Lous** **will** **particularize** **.**
" 这 阿姨 - 可能 概括 , 但 这 艾美奖 路易斯 将要 具体化 .

“科迪莉亚阿姨们可能会泛泛而谈，但艾米·路易斯们会具体分析。”

" ['ɪziːz] ['fɑːðər] ?
" **Izzy's** **father** **?**
" 伊兹的 父亲 ?

“伊兹的父亲？”

[ænd; ənd] ['sɪstɚz] ['fɑːðər] ?
And **Sister's** **father** **?**
和 姐妹 父亲 ?

姐姐的父亲呢?

[ænd; ənd] ['mɪniːz] ?
And **Minnie's** **?**
和 米妮的 ?

米妮的呢?

" ['ɪzrɪəl] ['dʒuːdə] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] , ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['sɪstər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ,
" **Israel** **Judah** **lived** **next** **door** **,** **little** **colored** **Sister** **lived** **in** **the** **alley** **,**
" 以色列 犹大 居住地 下一个 门 , 小的 有色 姐姐 居住地 在 这 胡同 ,

“以色列·犹大住在隔壁，小黑妹妹住在巷子里，

[ænd; ənd] ['mɪni] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['ɪzi] .
and **Minnie** **lived** **with** **the** **lady** **next** **door** **to** **Izzy** **.**
和 米妮 居住地 和 这 女士 下一个 门 到 伊兹 .

米妮和伊兹隔壁的女邻居住在一起。

" [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd] ['ɛvriːˌwənz] .
" **Their** **Father** **,** **and** **yours** **and** **mine** **and** **everyone's** **.**
" 他们的 父亲 , 和 你的 和 矿 和 每个人的 .

“他们的父亲，也是你、我以及所有人的父亲。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ?
Don't **you** **think** **you** **can** **go** **to** **sleep** **now** **?**
不 你 思考 你 能 去 到 睡觉 现在 ?

你现在不能睡觉了吗?

" ['emi] [luː] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
" **Emmy** **Lou** **was** **positive** **she** **could** **not** **.**
" 艾美奖 卢 曾是 积极的 她 可以 不是 .

艾米·卢非常肯定她做不到。

[gɑːd] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] !

God	,	of	whom	she	had	been	afraid	,	is	our	Father	!
上帝	,	的	谁	她	有	到过	害怕的	,	是	我们的	父亲	!

她一直惧怕的上帝，正是我们的父!

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['emi] [luː] , [æt; ət] ['ɪziːz] , [laɪvz; lɪvz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] .

Next	door	to	Emmy	Lou	,	at	Izzy's	,	lives	an	old	,	old	man	.
下一个	门	到	艾美奖	卢	,	在	伊兹的	,	生活	一个	老的	,	老的	男人	.

艾米·卢的隔壁，伊兹家，住着一位非常非常老的老人。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [fɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

His	brows	are	white	and	his	beard	falls	on	his	breast	.
他的	眉毛	是	白色的	和	他的	胡须	瀑布	在	他的	胸部	.

他眉毛花白，胡须垂到胸前。

[hiː; hi] [smaɪlz] [ɑːn] ['emi] [luː] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	smiles	on	Emmy	Lou	when	she	goes	to	his	knee	to	speak	to	him	,
他	微笑	在	艾美奖	卢	什么时候	她	去	到	他的	膝盖	到	说话	到	他	,

当艾米·露走到他膝前和他说话时，他微笑着看着她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɔːz] ['ɪzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] . [-]

but	he	draws	Izzy	to	him	and	kisses	him	.	[	39	]
但	他	平局	伊兹	到	他	和	吻	他	.	[	-	]

但他把伊兹拉到自己身边，吻了他。[39]

[ænt] ['keɪti] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Aunt	Katie	calls	him	beautiful	.
阿姨	凯蒂	呼叫	他	美丽的	.

凯蒂阿姨说他长得帅。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [oʊld] ['peɪtriɑːrk] .

Uncle	Charlie	calls	him	a	glorious	old	patriarch	.
叔叔	查理	呼叫	他	一个	辉煌	老的	族长	.

查理叔叔称他为一位光荣的老族长。

[bʌt; bət] ['ɪziːz] ['mæmə] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ['fɑːðər] .

But	Izzy's	Mamma	calls	him	father	.
但	伊兹的	妈妈	呼叫	他	父亲	.

但伊兹的妈妈叫他爸爸。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['emi] [luː] , [ðer; ðər][ɪn] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [læp] , [gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] !

And	suddenly	to	Emmy	Lou	,	there	in	Aunt	Cordelia's	lap	,	God	is	a	Person	!
和	突然	到	艾美奖	卢	,	那里	在	阿姨	科迪莉亚的	膝	,	上帝	是	一个	人	!

突然间，艾米·露，坐在科迪莉亚阿姨的腿上，恍然大悟：上帝是一个人!

[hiː; hi]['peɪsɪz][hɪz; ɪz] ['gʊdli] [wɔːks] ,

He	paces	his	goodly	walks	,
他	步幅	他的	很好	散步	,

他迈着稳健的步伐，

[æz; əz]['pɑːpə] [dʌz] [ðə; ði] ['flægɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['emi] [luː]

as	Papa	does	the	flagging	from	the	gate	to	the	house	with	Emmy	Lou
作为	爸爸	做	这	标记	从	这	门	到	这	房子	和	艾美奖	卢

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

running	to	meet	him	.
跑步	到	见面	他	.

爸爸在门口挥舞着旗帜，艾米·露跑过去迎接他。

[gɑːd]['peɪsɪz][hɪz; ɪz] [wɔːks] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz]

God	paces	his	walks	between	his	sweet	and	pleasant	flowers	and	his	brows
上帝	步幅	他的	散步	之间	他的	甜的	和	令人愉快的	花朵	和	他的	眉毛

[ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [fɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

are	white	and	his	beard	falls	on	his	breast	.
是	白色的	和	他的	胡须	瀑布	在	他的	胸部	.

上帝漫步在他芬芳宜人的花丛中，他的眉毛洁白，胡须垂在胸前。

[wɪl] [hiː; hi] [smaɪl] [ɑːn] ['emi] [luː] ?

Will	he	smile	on	Emmy	Lou	?
将要	他	微笑	在	艾美奖	卢	?

他会对艾米·卢微笑吗?

[ænd; ənd][ɑːn] ['ɪzi] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['mɪni] ?

And	on	Izzy	and	Sister	and	Minnie	?
和	在	伊兹	和	姐姐	和	米妮	?

还有Izzy、Sister和Minnie呢?

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm] ?

Or	will	he	draw	them	to	him	and	kiss	them	?
或者	将要	他	画	他们	到	他	和	吻	他们	?

或者他会把她们吸引过来亲吻她们?

" [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , " [ænt] [kɔː'diːljə] , ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [toʊld]['ʌŋk(ə)l]

"	And	at	last	she	went	to	sleep	,	"	Aunt	Cordelia	,	coming	downstairs	,	told	Uncle
"	和	在	最后的	她	去	到	睡觉	,	"	阿姨	科迪莉亚	,	未来	楼下	,	讲述	叔叔

['tʃɑːrli] .

Charlie	.
查理	.

“最后她睡着了，”科迪莉亚姨妈从楼上下来，告诉查理叔叔。

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['emi] [luː] [went] [ænd; ənd] [brɔːt]

Straight	from	the	breakfast	table	the	next	morning	,	Emmy	Lou	went	and	brought
直的	从	这	早餐	桌子	这	下一个	早晨	,	艾美奖	卢	去	和	带来

[hɜːr; hər] [kloʊk] .

her	cloak	.
她	披风	.

第二天早上吃完早餐，艾米·露就直接去拿了她的斗篷。

" ['ɪzi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] [ænt] [kɔː'diːljə] .

"	Izzy	will	be	waiting	for	me	at	his	gate	,	"	she	told	Aunt	Cordelia	.
"	伊兹	将要	是	等待	为了	我	在	他的	门	,	"	她	讲述	阿姨	科迪莉亚	.

“伊兹会在他家门口等我，”她告诉科迪莉亚阿姨。

[ðə; ði] ['kʌstəm] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [-]

The	custom	being	for	[	40	]
这	风俗	存在	为了	[	-	]

习俗是[40]

[ðə; ði] [tuː] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['ɪziːz] [geɪt] [ðen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['æli] ['hʌntɪŋ] ['sɪstər] .

the	two	meeting	at	Izzy's	gate	then	to	go	to	the	alley	hunting	Sister	.
这	二	会议	在	伊兹的	门	然后	到	去	到	这	胡同	打猎	姐姐	.

两人在伊兹家门口碰面，然后一起去小巷里寻找妹妹。

[ænt] ['keɪti] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [dʒʌst] [hɪr] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['emi] [luː] .

Aunt	Katie	came	downstairs	just	here	,	looking	for	Emmy	Lou	.
阿姨	凯蒂	来了	楼下	只是	这里	,	寻找	为了	艾美奖	卢	.

凯蒂阿姨刚才下楼来找艾米·露。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] ['sɪzərz] [ɑːr; ər] ?

"	Do	you	know	where	my	scissors	are	?
"	做	你	知道	在哪里	我的	剪刀	是	?

你知道我的剪刀在哪里吗?

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [maɪn] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] .

I	can't	find	mine	or	any	others	.
我	不能	寻找	矿	或者	任何	其他的	.

我找不到我的，也找不到其他人的。

" ['emi] [luː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['sɪzərz] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [kʌt]

"	Emmy	Lou	has	a	way	of	hunting	scissors	for	herself	and	Sister	to	cut
"	艾美奖	卢	有	一个	方式	的	打猎	剪刀	为了	她自己	和	姐姐	到	切

[aʊt] ['pɪktʃərz] ,

out	pictures	,
出去	图片	,

“艾米·卢总有办法为自己和妹妹找到剪刀，用来剪图片。”

[bʌt; bət] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['kʌlpəb(ə)l] .

but	is	quite	sure	this	time	that	she	is	not	culpable	.
但	是	相当	当然	这	时间	那	她	是	不是	有罪的	.

但她这次非常肯定自己没有罪。

" [aɪ] [eint] [hæd; həd] ['neri] [per] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ænt] ['keɪti] .

"	I	ain't	had	nary	pair	,	"	she	assured	Aunt	Katie	.
"	我	不是	有	几乎	一对	,	"	她	保证	阿姨	凯蒂	.

“我一双都没出过，”她向凯蒂阿姨保证道。

[ænt] ['keɪti] , [ə'pærəntli] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['sɪzərz] ,

Aunt	Katie	,	apparently	forgetting	the	scissors	,
阿姨	凯蒂	,	显然	遗忘	这	剪刀	,

凯蒂阿姨显然忘记带剪刀了。

[swept] [raʊnd] [ɑːn] [ænt] [kɔː'diːljə] [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

swept	round	on	Aunt	Cordelia	who	was	just	leaving	the	breakfast	table	.
扫荡	圆形的	在	阿姨	科迪莉亚	WHO	曾是	只是	离开	这	早餐	桌子	.

目光扫过正要离开餐桌的科迪莉亚阿姨。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	she	said	accusingly	.
"	她	说	指责地	.

她指责道。

" [ðer; ðər] ! " ['ekəud] [ænt] ['luːɪs] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [tuː] .

"	There	!	"	echoed	Aunt	Louise	,	still	in	the	dining	-	room	,	too	.
"	那里	!	"	回声	阿姨	路易丝	,	仍然	在	这	用餐	-	房间	,	也	.

“就在那儿！”路易丝阿姨也站在餐厅里，附和道。

" [wiː; wi] [toʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] ! "

"	We	told	you	she	would	be	picking	up	such	things	in	the	alley	!	"
"	我们	讲述	你	她	会	是	挑选	向上	这样的	事物	在	这	胡同	!	"

“我们早就告诉过你，她会在巷子里捡到这些东西！”

" ['emi] [luː] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ænt] [kɔː'diːljə] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [eint]

"	Emmy	Lou	,	"	expostulated	Aunt	Cordelia	,	"	you	didn't	mean	to	say	,	'	I	ain't
"	艾美奖	卢	,	"	所宣称的	阿姨	科迪莉亚	,	"	你	没有	意思是	到	说	,	-	我	不是

[hæd; həd] ['neri] [-]

had	nary	[	41	]
有	几乎	[	-	]

“艾米·露，”科迪莉亚阿姨责备道，“你不是故意说‘我一个也没有’吧？”[41]

[per] . -
pair . '
一对 . -

一对。'

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] .
You know better .
你 知道 更好的 .

你明明知道真相。

[θɪŋk] [hɑːrd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
Think hard and see if you can't say it right .
思考 难的 和 看 如果 你 不能 说 它 正确的 .

仔细想想，看看你能不能说对。

" ['emi] [luː] , [ðə; ði] [kloʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hæf][ɑːn] , [θɔːt] [hɑːrd] .
" Emmy Lou , the cloak she had brought half on , thought hard .
" 艾美奖 卢 , 这 披风 她 有 带来 一半 在 , 想法 难的 .

“艾米·露，她带来的斗篷只披了一半，她认真地思考着。

" [aɪ] [eint] [hæd; həd] ['eri] [per] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I ain't had ary pair , " she said .
" 我 不是 有 ary 一对 , " 她 说 .

“我一双都没有，”她说。

[ænt] ['keɪti] [spoʊk] ['pɑːzətɪvli] .
Aunt Katie spoke positively .
阿姨 凯蒂 辐 积极地 .

凯蒂阿姨说了些积极的话。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [pleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] .
" I don't think you ought to let her play so much with Sister .
" 我 不 思考 你 应该 到 让 她 玩 所以 很多 和 姐姐 .

“我觉得你不应该让她和姐姐玩那么久。”

['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
Louise and I have said so right along .
路易丝 和 我 有 说 所以 正确的 沿着 .

我和路易丝一直都这么说。

" [nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] !
" Not play with Sister !
" 不是 玩 和 姐姐 !

“不要和妹妹玩！”

['emi] [luː] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
Emmy Lou was astounded .
艾美奖 卢 曾是 震惊 .

艾米·卢惊呆了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['sɪstər] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] !
She loved Sister , smaller than herself !
她 喜爱 姐姐 , 较小的 比 她自己 !

她爱她的妹妹，尽管妹妹比她小！

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ænt] [kɔː'diːljə] [fɔːr; fər] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] .
She turned to Aunt Cordelia for corroboration .
她 转向 到 阿姨 科迪莉亚 为了 证实 .

她向科迪莉亚姨妈寻求证实。

[ænt] [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .
Aunt Cordelia was troubled .
阿姨 科迪莉亚 曾是 麻烦 .

科迪莉亚姑妈心事重重。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['emi] [luː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pʊt][jʊr; jər][kloʊk][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][taɪ]
" Come to me , Emmy Lou , and let me put your cloak on you , and tie
" 来 到 我 , 艾美奖 卢 , 和 让 我 放 你的 披风 在 你 , 和 领带
[jʊr; jər] [hʊd] .
your hood .
你的 兜帽 .

“艾米·露，到我这里来，让我给你披上斗篷，系上你的兜帽。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,
If she were going to be here all the time it would be different ,
如果 她 是 去 到 是 这里 全部 这 时间 它 会 是 不同的 ,

如果她能一直待在这里，情况就不同了。

" [ðɪs] [tuː; tə] [ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] .
" this to Aunt Katie and Aunt Louise .
" 这 到 阿姨 凯蒂 和 阿姨 路易丝 .

“把这个送给凯蒂阿姨和路易丝阿姨。”

[ðen] [tuː; tə] ['emi] [luː] , " [sə'poʊz] [tə'deɪ] [juː; jʊ] [steɪ] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɪzi] ?
Then to Emmy Lou , " Suppose today you stay next door and play with Izzy ?
然后 到 艾美奖 卢 , " 认为 今天 你 停留 下一个 门 和 玩 和 伊兹 ?

然后对艾米·卢说：“假设今天你住在隔壁，和伊兹一起玩呢？”

" ['emi] [luː] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
" Emmy Lou was amazed .
" 艾美奖 卢 曾是 惊叹 .

艾米·卢感到非常惊讶。

" [ænd; ənd] ['mɪni] ?
" And Minnie ?
" 和 米妮 ?

“还有米妮？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [meɪnt] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪni] ? " [-]
" Mayn't I play with Minnie ? " [42]
" 可能不会 我 玩 和 米妮 ? " [-]

“我可以和米妮一起玩吗？”[42]

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wɜːrks] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['noʊb(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ænt] [kɔː'diːljə]
" She means the little girl who works for Mrs . Noble , " explained Aunt Cordelia
" 她 方法 这 小的 女孩 WHO 作品 为了 太太 . 高贵 , " 解释 阿姨 科迪莉亚
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“她指的是在诺布尔太太家工作的那个小女孩，”科迪莉亚姨妈平静地解释道。

" ['mɪsɪz] . ['noʊb(ə)l][ɪz][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , " [sed] [ænt] ['luːɪs] [ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] ,
" Mrs . Noble is from over the river , " said Aunt Louise in tones which ,
" 太太 . 高贵 是 从 超过 这 河 , " 说 阿姨 路易丝 在 音调 哪个 ,

“诺布尔太太是河对岸的人，”路易丝姨妈用一种……的语气说道。

[haʊ'evər] [wʌn] [meɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [dɪs'kwɑːlɪfaɪ] [ðɪs]
however one may wonder what the river has to do with it , disqualify this
然而 一 可能 想知道 什么 这 河 有 到 做 和 它 , 取消资格 这
['leɪdi][æt; ət][wʌns] .
lady at once .
女士 在 一次 .

然而，人们可能会疑惑这条河与此事有何关系，请立即取消这位女士的资格。

" [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][haɪrd][gɜːrl] . "

"	She	speaks	of	the	child	as	a	little	hired	girl	.	"
"	她	说话	的	这	孩子	作为	一个	小的	雇用	女孩	.	"

“她把这个孩子比作一个雇工小女孩。”

" ['emi] [luː] , " [sed] [ænt] ['keɪti] , " [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][wiː; wi][hæv; həv]

"	Emmy	Lou	,	"	said	Aunt	Katie	,	"	remember	that	this	side	of	the	Ohio	we	have
"	艾美奖	卢	,	"	说	阿姨	凯蒂	,	"	记住	那	这	边	的	这	俄亥俄州	我们	有

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

“艾米·露，”凯蒂阿姨说，“记住，俄亥俄河这边我们有佣人。”

[nɑːt][haɪrd]['gɜːrlz] . "

not	hired	girls	.	"
不是	雇用	女孩们	.	"

没有雇用女孩。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , ['keɪti] , " [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] .

"	But	she	must	not	call	the	little	girl	a	servant	,	Katie	,	"	said	Aunt	Cordelia	.
"	但	她	必须	不是	称呼	这	小的	女孩	一个	仆人	,	凯蒂	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	.

“但是她不能称呼小女孩为佣人，凯蒂，”科迪莉亚姨妈说。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fiːlɪŋz] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

"	I	won't	have	her	hurting	the	child's	feelings	,	whatever	she	is	.	"
"	我	惯于	有	她	受伤	这	孩子的	情怀	,	任何	她	是	.	"

“无论她是什么人，我都绝不会让她伤害孩子的感情。”

" [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ['mɪni] , " [sed] ['emi] [luː] , [bɪ'wɪldərd] .

"	I	call	her	Minnie	,	"	said	Emmy	Lou	,	bewildered	.
"	我	称呼	她	米妮	,	"	说	艾美奖	卢	,	困惑	.

“我叫她米妮，”艾米·卢困惑地说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	Certainly	you	do	,	"	said	Aunt	Cordelia	,	and	kissed	her	.
"	当然	你	做	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	,	和	亲吻	她	.

“当然了，”科迪莉亚姑妈说着，吻了她一下。

[ænt] ['luːɪs] [dɪ'fendɪd] [ænt] ['keɪti] .

Aunt	Louise	defended	Aunt	Katie	.
阿姨	路易丝	辩护	阿姨	凯蒂	.

路易丝阿姨为凯蒂阿姨辩护。

" [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [-]

"	While	the	child	is	hardly	to	be	held	responsible	,	she	[	43	]
"	尽管	这	孩子	是	几乎	到	是	握住	负责任的	,	她	[	-	]

“虽然很难追究孩子的责任，但她[43]

[hæz; həz] [weɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪstər] , [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt][wɑːnt] ['emi] [luː] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

has	ways	,	as	well	as	Sister	,	we	certainly	do	not	want	Emmy	Lou	to	imitate
有	方式	,	作为	出色地	作为	姐姐	,	我们	当然	做	不是	想	艾美奖	卢	到	模拟

.

:

.

艾米·卢和她的姐姐都有各自的行事方式，我们当然不希望艾米·卢模仿她们。

" [weɪz] ?

"	Ways	?
"	方式	?

“方法？”

['mɪni]	?
Minnie	**?**
米妮	?

米妮?

['mɑːrvələs]	,	[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]	['mɪni]	?
Marvelous	**,**	**inexhaustible**	**Minnie**	**?**
奇妙	,	取之不尽的	米妮	?

神奇的、精力充沛的米妮?

['sɜːrt(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[weɪz]	,	[weɪz]	[ðæt]	[drɔː]	[wʌn]	,	[ðæt]	[hoʊld]	[wʌn]	.
Certainly	**she**	**has**	**ways**	**,**	**ways**	**that**	**draw**	**one**	**,**	**that**	**hold**	**one**	**.**
当然	她	有	方式	,	方式	那	画	一	,	那	抓住	一	.

她当然有办法，有办法吸引人，留住人。

[wɜːr; wər]	[ænt]	['luːɪs]	[ænd; ənd]	[ænt]	['keɪti]	['kæstɪŋ]	[dauts]	[ɑːn]	['mɪni]	?
Were	**Aunt**	**Louise**	**and**	**Aunt**	**Katie**	**casting**	**doubts**	**on**	**Minnie**	**?**
是	阿姨	路易丝	和	阿姨	凯蒂	铸件	疑虑	在	米妮	?

路易丝阿姨和凯蒂阿姨是不是在怀疑米妮?

[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɑːn]	['sɪstər]	?
As	**they**	**had**	**on**	**Sister**	**?**
作为	他们	有	在	姐姐	?

就像她们对待姐姐那样?

['emi]	[luː]	[ɪn]	[kloʊk]	[ænd; ənd]	[hʊd]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[ænt]	[kɔː'diːljə]	[fɔːr; fər]	[kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n]	.
Emmy	**Lou**	**in**	**cloak**	**and**	**hood**	**looked**	**to**	**Aunt**	**Cordelia**	**for**	**corroboration**	**.**
艾美奖	卢	在	披风	和	兜帽	看起来	到	阿姨	科迪莉亚	为了	证实	.

身披斗篷、头戴兜帽的艾米·露看向科迪莉亚阿姨，寻求她的证实。

[ænt]	[kɔː'diːljə]	[lʊkt]	['wɜːrid]	,	"	[dʒʌst][æz; əz]	[ʃiː; ʃi][ɪz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hæpiːɚ]	,
Aunt	**Cordelia**	**looked**	**worried**	**,**	**"**	**Just**	**as**	**she**	**is**	**beginning**	**to**	**be**	**a**	**little**	**happier**	**,**
阿姨	科迪莉亚	看起来	担心	,	"	只是	作为	她	是	开始	到	是	一个	小的	更快乐	,

[aɪ]	[wɪʃ]	,
I	**wish**	**,**
我	希望	,

科迪莉亚姨妈看起来很担心，“她好不容易开始稍微开心一点，我真希望……”

['luːɪs]	,	[juː; jʊ][ænd; ənd]	['keɪti]	[kʊd; kəd]	[let]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ə'loʊn]	.	"
Louise	**,**	**you**	**and**	**Katie**	**could**	**let**	**the**	**child**	**alone**	**.**	**"**
路易丝	,	你	和	凯蒂	可以	让	这	孩子	独自的	.	"

路易丝，你和凯蒂可以放过那个孩子。

"	[bʌt; bət]	['mɪni]	?	"	['emi]	[luː]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
"	**But**	**Minnie**	**?**	**"**	**Emmy**	**Lou**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	但	米妮	?	"	艾美奖	卢	通缉	到	知道	.

“可是米妮呢？”艾米·卢想知道。

"	[jes]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	[soʊ]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**.**
"	是的	,	我	认为	所以	.

“是的，我想是这样。”

[rʌn]	[ə'lɔːŋ]	[aʊt]	,	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[pleɪ]	.
Run	**along**	**out**	**,**	**now**	**,**	**and**	**play**	**.**
跑步	沿着	出去	,	现在	,	和	玩	.

快出去玩吧。

"	[ə; eɪ]	['sʌni]	['wɪntər]	[deɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['emi]	[luː]	[went]	,	[ə; eɪ]	[deɪ]	[tuː; tə]	[rɪ'dʒɔɪs]	[ɪn]	,
"	**A**	**sunny**	**winter**	**day**	**it**	**was**	**as**	**Emmy**	**Lou**	**went**	**,**	**a**	**day**	**to**	**rejoice**	**in**	**,**
"	一个	阳光明媚	冬天	天	它	曾是	作为	艾美奖	卢	去	,	一个	天	到	麾	在	,

“艾米·卢去的那天，阳光明媚，是个值得庆祝的冬日。”

[kʊd; kəd][wʌn][æt; ət] [fɔːr] [pʊt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː] [θɔːt] ,

could	one	at	four	put	the	feelings	into	thought	,
可以	一	在	四	放	这	情怀	进入	想法	,

四岁的孩子能把这些感受用思考的方式表达出来吗?

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [staʊt] [koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːr][kæp][ɪz]['oʊnli]['maɪldli]

except	that	Izzy	at	his	gate	in	his	stout	coat	and	his	fur	cap	is	only	mildly
除了	那	伊兹	在	他的	门	在	他的	肥硕	外套	和	他的	毛皮	帽	是	仅有的	轻微地

[glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

glad	to	see	her	.
高兴的	到	看	她	.

只是站在门口，身穿厚外套、头戴皮帽的伊兹见到她只是略感高兴。

['ɪzi] [ɪz] [-]

Izzy	is	[	44	]
伊兹	是	[	-	]

Izzy是[44]

[sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

six	years	old	.
六	年	老的	.

六岁。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][kaɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]

Usually	kind	,	and	as	patient	to	catch	her	point	as	to	help	her
通常	种类	,	和	作为	病人	到	抓住	她	观点	作为	到	帮助	她

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

to	his	,
到	他的	,

他通常很友善，而且很有耐心，既能理解她的意思，也能帮助她理解他的意思。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

just	now	he	is	engrossed	with	looking	down	the	street	.
只是	现在	他	是	全神贯注	和	寻找	向下	这	街道	.

他现在正全神贯注地看着街景。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [dʌz] , [haʊ'evər] , [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

Without	turning	,	he	does	,	however	,	confide	in	her	.
没有	转弯	,	他	做	,	然而	,	信任	在	她	.

然而，他并没有回头，而是向她吐露了心声。

" ['mɪni] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] !

"	Minnie	has	just	gone	by	to	the	grocery	!
"	米妮	有	只是	已消失	经过	到	这	杂货店	!

“米妮刚刚去杂货店了！”

" [ɪf] ['emi] [luː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] !

"	If	Emmy	Lou	had	been	disposed	to	be	hurt	,	she	understood	now	!
"	如果	艾美奖	卢	有	到过	处置	到	是	伤害	,	她	理解	现在	!

“如果艾米·露原本就容易受伤，那她现在就明白了！”

['mɪni] ['hævɪŋ] [gɔːn] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [wʊd] [biː; bi] [bæk] !

Minnie	having	gone	by	to	the	grocery	would	be	back	!
米妮	拥有	已消失	经过	到	这	杂货店	会	是	后退	!

米妮去趟杂货店，很快就会回来!

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

They	have	known	her	to	speak	to	now	for	a	week	.
他们	有	已知	她	到	说话	到	现在	为了	一个	星期	.

他们和她认识已经一周了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['ɪziːz] [geɪt] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər]

She	stopped	one	day	at	Izzy's	gate	when	he	and	Emmy	Lou	and	Sister	were
她	停止	一	天	在	伊兹的	门	什么时候	他	和	艾美奖	卢	和	姐姐	是

['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

standing	there	.
常设	那里	.

有一天，她停在了伊兹家门口，当时伊兹、艾米·卢和妹妹正站在那里。

[hɜːr; hər] [plæts] [wɜːr; wər] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['kælɪkoʊ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɑːn]

Her	plaits	were	tied	with	bits	of	calico	and	there	was	a	smudge	on
她	辫子	是	系	和	比特	的	印花布	和	那里	曾是	一个	弄脏	在

[hɜːr; hər] [rɪst] ;

her	wrist	;
她	手腕	;

她的辫子上缠着碎花布，手腕上有污渍；

['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bæg] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

under	her	arm	was	a	paper	bag	and	in	her	hand	a	bucket	.
在下面	她	手臂	曾是	一个	纸	包	和	在	她	手	一个	桶	.

她腋下夹着一个纸袋，手里拿着一个水桶。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['ɪzi] , ['emi] [luː] , [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

She	swept	the	three	of	them	,	Izzy	,	Emmy	Lou	,	and	Sister	,	up	and	down
她	扫荡	这	三	的	他们	,	伊兹	,	艾美奖	卢	,	和	姐姐	,	向上	和	向下

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

with	her	eyes	.
和	她	眼睛	.

她用目光上下扫视了伊兹、艾米·露和妹妹三个人。

" [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['sɪnəgɑːg] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['ɪzi] .

"	You	go	to	synagogue	,	"	she	told	Izzy	.
"	你	去	到	犹太教堂	,	"	她	讲述	伊兹	.

“你去犹太教堂，”她告诉伊兹。

" [æn; ən] - [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [gɔːn] [ə'weɪ] [sɪk] [æn; ən] - [left] [juː; jʊ] , " [-]

"	An	'	your	mother's	gone	away	sick	an	'	left	you	,	"	[	45	]
"	一个	-	你的	母亲的	已消失	离开	生病的	一个	-	左边	你	,	"	[	-	]

“你母亲生病去世，把你留下了，”[45]

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['emi] [luː] .

she	said	to	Emmy	Lou	.
她	说	到	艾美奖	卢	.

她对艾米·卢说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪstər] .

Then	she	turned	to	Sister	.
然后	她	转向	到	姐姐	.

然后她转向了姐姐。

" ['nɪgər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Nigger	,	"	she	said	.
"	黑鬼	,	"	她	说	.

“黑鬼，”她说。

[bʌt; bət] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] " ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

But	Sister	was	what	she	afterward	explained	as	"	ready	for	her	.
但	姐姐	曾是	什么	她	之后	解释	作为	"	准备好	为了	她	.

但姐姐后来解释说，她“已经准备好迎接她了”。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] ['mɪni] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ænd; ənd] - , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	She	had	met	Minnie	before	,	so	it	proved	,	and	M'lissy	,	her	mother	,
"	她	有	遇见	米妮	前	,	所以	它	已证实	,	和	-	,	她	母亲	,

“事实证明，她以前见过米妮，还有她的母亲米莉西。”

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['redi] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [met] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

had	her	ready	if	she	ever	met	her	again	.
有	她	准备好	如果	她	曾经	遇见	她	再次	.

如果再次遇到她，她已经做好了准备。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['sɪstər] [swept] ['mɪni] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

For	all	she	was	a	little	thing	,	Sister	swept	Minnie	up	and	down	with	her
为了	全部	她	曾是	一个	小的	事物	,	姐姐	扫荡	米妮	向上	和	向下	和	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

虽然她个子很小，但姐姐的目光却上下打量着米妮。

" [ˌpiː 'oʊ] - [waɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Po	'	white	,	"	she	said	.
"	波	-	白色的	,	"	她	说	.

“Po’ white，”她说。

[wɪtʃ] , [waɪl] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][sʌm; səm] — ['emi] [luː] [ænd; ənd] ['ɪzi] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] —

Which	,	while	meaningless	to	some	—	Emmy	Lou	and	Izzy	for	example	—
哪个	,	尽管	无意义的	到	一些	—	艾美奖	卢	和	伊兹	为了	例子	—

[brɔːt] [ðə; ði]['æŋgri] [red] [tuː; tə] ['mɪniːz] [tʃiːk] .

brought	the	angry	red	to	Minnie's	cheek	.
带来	这	生气的	红色的	到	米妮的	脸颊	.

虽然这对某些人来说毫无意义——比如艾米·卢和伊兹——但这却让米妮的脸颊涨得通红。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

This	was	a	week	ago	.
这	曾是	一个	星期	前	.

那是一周前的事了。

[sɪns] [ðen] ['mɪni] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [twaɪs] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['emi] [luː]

Since	then	Minnie	had	come	out	on	the	pavement	twice	and	joined	Emmy	Lou
自从	然后	米妮	有	来	出去	在	这	路面	两次	和	加入	艾美奖	卢

[ænd; ənd] ['ɪzi] [æt; ət] [pleɪ] .

and	Izzy	at	play	.
和	伊兹	在	玩	.

从那以后，米妮曾两次走到人行道上，和艾米·卢和伊兹一起玩耍。

['wʌndərf(ə)l] ['mɪni] !

Wonderful	Minnie	!
精彩的	米妮	!

可爱的米妮！

[æt; ət][wʌns] ['ɪnstɪgeɪtər][ænd; ənd] ['liːdər] , ['ɑːrbɪtər][ænd; ənd] [prə'paʊndər] .

At	once	instigator	and	leader	,	arbiter	and	propounder	.
在	一次	煽动者	和	领导者	,	仲裁者	和	提出者	.

既是煽动者又是领导者，既是仲裁者又是倡导者。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] .

Because	she	knew	.
因为	她	知道	.

因为她知道。

[nuː] [wʌt] ?

Knew	what	?
知道	什么	?

知道什么?

[nuː]	['evriθɪŋ]	.
Knew	**everything**	**.**
知道	一切	.

我什么都知道。

[ə'baʊt]	[ðə; ði]['dev(ə)l]	[huː]	[wʊd]	[kʌm]	[raɪt]	[ʌp]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[graʊnd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[stæmpt]	[θriː]	[
About	**the**	**devil**	**who**	**would**	**come**	**right**	**up**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**if**	**you**	**stamped**	**three**	**[**
关于	这	魔鬼	WHO	会	来	正确的	向上	出去	的	这	地面	如果	你	盖章	三	[

-	]
46	**]**
-	]

关于如果你踩三脚，就会从地里冒出来的魔鬼[46]

[taɪmz]
times
时代

时代

[ænd; ənd]	[sed]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
and	**said**	**his**	**name**	**.**
和	说	他的	姓名	.

然后说出了他的名字。

[ðoʊ]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	['emi]	[luː]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm][æt; ət]	['sʌndeɪ]	[skuːl]	,
Though	**from**	**what**	**Emmy**	**Lou**	**had**	**heard**	**about**	**him**	**at**	**Sunday**	**school**	**,**
尽管	从	什么	艾美奖	卢	有	听到	关于	他	在	星期日	学校	,

虽然艾米·卢从主日学校听到了一些关于他的事，

[ænd; ənd]	['ɪzi]	[nuː]	[frʌm; frəm][sʌm; səm]	[bɔɪz]	[daʊn]	[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]	,
and	**Izzy**	**knew**	**from**	**some**	**boys**	**down**	**at**	**the**	**corner**	**,**
和	伊兹	知道	从	一些	男孩们	向下	在	这	角落	,

伊兹从街角几个男孩那里得知了这件事。

[wʌn]	['wʌndɝd]	[ðæt]	['eni]	[wʊd]	[ɪn'kɜːr][ðə; ði]	[rɪsk]	[baɪ]	['duːɪŋ]	['iːðər]	.
one	**wondered**	**that**	**any**	**would**	**incur**	**the**	**risk**	**by**	**doing**	**either**	**.**
一	想知道	那	任何	会	招致	这	风险	经过	正在做	任何一个	.

人们不禁会想，这样做是否有人会承担这样的风险。

[ænd; ənd]	['mɪni]	[nuː]	[ə'baʊt]	['dʒɪpsiz]	[huː]	[stiːl]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]['gɝːlz]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[bedz]
And	**Minnie**	**knew**	**about**	**gypsies**	**who**	**steal**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**out**	**of**	**their**	**beds**
和	米妮	知道	关于	吉普赛人	WHO	偷	小的	男孩们	和	女孩们	出去	的	他们的	床

!
!
!

米妮知道吉普赛人会把小男孩和小女孩从床上偷走！

['ɪzi]	[ɪz][sɪks]	,	[ænd; ənd]	['emi]	[luː]	[ɪz]	[fɔːr]	,	[ænd; ənd]	['mɪni]	[ɪz]	[ten]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ɪ'lev(ə)n]	;
Izzy	**is**	**six**	**,**	**and**	**Emmy**	**Lou**	**is**	**four**	**,**	**and**	**Minnie**	**is**	**ten**	**going**	**on**	**eleven**	**;**
伊兹	是	六	,	和	艾美奖	卢	是	四	,	和	米妮	是	十	去	在	十一	;

伊兹六岁，艾米·露四岁，米妮十岁，快十一岁了；

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]	['wʌndɝd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[ʌp]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	?
can	**it**	**be**	**wondered**	**that**	**they**	**looked**	**up**	**to**	**her**	**?**
能	它	是	想知道	那	他们	看起来	向上	到	她	?

他们敬仰她，这难道不奇怪吗?

[ʃiː; ʃi]	[spiːks]	['dɑːrkli]	[ə'baʊt]	[hɜːr'self]	.
She	**speaks**	**darkly**	**about**	**herself**	**.**
她	说话	黑暗	关于	她自己	.

她用阴郁的语气谈论自己。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['sʌmwer] ,

She	has	brothers	and	sisters	better	off	than	she	is	,	somewhere	,
她	有	兄弟	和	姐妹	更好的	离开	比	她	是	,	某处	,

她还有兄弟姐妹，他们在某个地方的生活比她好得多。

[huː] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] !

who	don't	want	to	speak	to	her	when	she	meets	them	on	the	street	!
WHO	不	想	到	说话	到	她	什么时候	她	满足	他们	在	这	街道	!

当她在街上遇到他们时，他们都不想和她说话！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spiːks] ['dɑːrkli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem aɪ 'es] -

And	she	speaks	darkly	about	the	lady	she	lives	with	whom	she	calls	Mis	'
和	她	说话	黑暗	关于	这	女士	她	生活	和	谁	她	呼叫	误	-

- .

Snoble	.
-	.

她用阴沉的语气谈论与她同住的那位女士，称她为“势利小姐”。

" [wen] ['liːsə] ['ʃmɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊsəri] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	When	Lisa	Schmit	from	the	grocery	came	to	play	with	me	,
"	什么时候	丽莎	施密特	从	这	杂货店	来了	到	玩	和	我	,

“当杂货店的丽莎·施密特来和我一起玩的时候，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

she	shoo'd	her	off	with	the	broom	,	"	she	said	.
她	被赶走	她	离开	和	这	扫帚	,	"	她	说	.

“她用扫帚把她赶走了，”她说。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər] [geɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi]

Only	yesterday	she	appeared	at	her	gate	for	a	brief	moment	to	say	she
仅有的	昨天	她	出现	在	她	门	为了	一个	简短的	片刻	到	说	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [-]

could	not	come	out	[	47	]
可以	不是	来	出去	[	-	]

就在昨天，她短暂地出现在家门口，说她不能出来[47]

[ænd; ənd] [pleɪ] .

and	play	.
和	玩	.

然后玩耍。

" [ˌem aɪ 'es] - - ['fiːlɪn] - [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] [tə'deɪ] ; [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biːt] [rʌgz]

"	Mis	'	Snoble's	feelin	'	right	up	to	the	mark	today	;	we're	goin	'	to	beat	rugs
"	误	-	-	感觉	-	正确的	向上	到	这	标记	今天	;	是	去	-	到	打	地毯

[æn; ən] - [wɑːʃ] ['wɪndɚz, 'waɪndɚz] .

an	'	wash	winders	.
一个	-	洗	卷绕器	.

“斯诺布尔小姐今天状态极佳；我们要去打扫地毯和清洗晾衣架。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊsəri] ,

"	But	this	morning	as	she	pauses	on	her	way	home	from	the	grocery	,
"	但	这	早晨	作为	她	停顿	在	她	方式	家	从	这	杂货店	,

“但今天早上，当她从杂货店回家途中停下来时，

[hɜːr; hər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] ['ɪzi] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [æt; ət] ['ɪziːz] [geɪt] [ɪz][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

her	communication	to	Izzy	and	Emmy	Lou	at	Izzy's	gate	is	of	different
她	沟通	到	伊兹	和	艾美奖	卢	在	伊兹的	门	是	的	不同的

['ɪmpɔːrt] .

import	.
进口	.

她在伊兹家门口与伊兹和艾米·卢的交流具有不同的意义。

" [ˌem aɪ 'es] - - [nɑːt] ['fiːlɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɑːrk] [tə'deɪ] .
" Mis ' Snoble's not feelin ' up to the mark today .
" 误 - - 不是 感觉 - 向上 到 这 标记 今天 .

“斯诺布尔小姐今天状态不太好。”

[kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [æsk] [hɜːr; hər] [æn; ən] - ['meɪbi] [ʃiːl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [æn; ən] - [pleɪ] .
Come in with me an ' ask her an ' maybe she'll let me come an ' play .
来 在 和 我 一个 - 问 她 一个 - 或许 壳 让 我 来 一个 - 玩 .

跟我进去问问她，也许她会让我进去玩。

" [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɪni] !
" Go in with Minnie !
" 去 在 和 米妮 !

“和米妮一起进去吧！”

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['noʊb(ə)l] !
To Mrs . Noble !
到 太太 . 高贵 !

致诺布尔夫人！

['emi] ['luːz] [hænd] [went] ['ɪntuː] ['ɪziːz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər] [wʌn] [geɪzd] [æt; ət] ['mɪni] [ə'pɔːld] !
Emmy Lou's hand went into Izzy's , as she for one gazed at Minnie appalled !
艾美奖 lou's 手 去 进入 伊兹的 , 作为 她 为了 一 凝视 在 米妮 震惊 !

艾米·露的手伸进了伊兹的手里，而她自己则惊恐地看着米妮！

[jet] ['mɪniːz] [feɪs] [ɪz] ['iːgər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪm'plɔːr] .
Yet Minnie's face is eager and her eyes implore .
然而 米妮的 脸 是 渴望的 和 她 眼睛 恳求 .

然而，米妮的脸上却满是渴望，她的眼神中充满了恳求。

[hɜːr; hər] [plæts] [ɑːr; ər] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['kælɪkoʊ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [ɪts] ['iːgərnəs] [ɪz] [θɪn] .
Her plaits are tied with calico , and her face behind its eagerness is thin .
她 辫子 是 系 和 印花布 , 和 她 脸 在后面 它是 渴望 是 薄的 .

她的辫子用印花布扎着，脸上带着渴望的神情，但表情却很瘦削。

['ɪzi] [luːsiz] ['emi] ['luːz] [hænd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] ,
Izzy looses Emmy Lou's hand , even as she draws it away , and , behold ,
伊兹 输了 艾美奖 lou's 手 , 甚至 作为 她 平局 它 离开 , 和 , 看哪 ,

伊兹在艾米·卢试图抽回手的时候，还是失去了她的手，瞧！

[hɪz; ɪz] [hænd] [naʊ] [ɪz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪniːz] , [ænd; ənd] ['emi] ['luːz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
his hand now is in one of Minnie's , and Emmy Lou's is in the other .
他的 手 现在 是 在 一 的 米妮的 , 和 艾美奖 lou's 是 在 这 其他 .

现在他的一只手牵着米妮，另一只手牵着艾米·卢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [æsk] ['mɪsɪz] . ['noʊb(ə)l] .
They are going with her to ask Mrs . Noble .
他们 是 去 和 她 到 问 太太 . 高贵 .

他们要陪她一起去问诺布尔夫人。

[θruː] ['mɪniːz] [geɪt] , [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] ['peɪvmənt] , [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
Through Minnie's gate , around by the side pavement , in at the kitchen door ,
通过 米妮的 门 , 大约 经过 这 边 路面 , 在 在 这 厨房 门 ,
[θruː] [ə; eɪ] [-]
through a [48]
通过 一个 [-]

穿过米妮的门，沿着旁边的人行道绕行，从厨房门进去，穿过[48]

[hɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] .
hall and to another door .
大厅 和 到 其他 门 .

穿过大厅，通往另一扇门。

['mɪsɪz] . ['noʊb(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [ə'pɪrd] [jet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːm] [tuː; tə] [ʃuː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Mrs	.	Noble	has	not	appeared	yet	with	her	broom	to	shoo	them	away	,
太太	.	高贵	有	不是	出现	然而	和	她	扫帚	到	嘘	他们	离开	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] !

but	she	might	!
但	她	可能	!

诺布尔夫人还没有拿着扫帚出现把它们赶走，但她可能会出现！

['mɪni] [pʊʃt] [ðɪs] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ɪn] — ['wʌndərf(ə)l] , [breɪv] ['mɪni] !

Minnie	pushed	this	door	open	and	led	the	way	in	—	wonderful	,	brave	Minnie	!
米妮	推动	这	门	打开	和	引领	这	方式	在	—	精彩的	,	勇敢的	米妮	!

米妮推开这扇门，带头走了进去——真是个了不起、勇敢的米妮！

— [bʌt; bət] ['ɪzi] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

—	but	Izzy	and	Emmy	Lou	paused	in	the	doorway	.
—	但	伊兹	和	艾美奖	卢	暂停	在	这	门口	.

——但伊兹和艾米·卢却在门口停住了脚步。

['mɪsɪz] . ['noʊb(ə)l] , [sper] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [kroʊˈʃeɪɪŋ] , [lʊkt] [ʌp] .

Mrs	.	Noble	,	spare	and	upright	in	her	chair	,	crocheting	,	looked	up	.
太太	.	高贵	,	空闲的	和	直立	在	她	椅子	,	钩针编织	,	看起来	向上	.

诺布尔夫人身形苗条，端坐在椅子上钩织毛衣，她抬起头来。

[hɜːr; hər] [aɪz] , ['hævɪŋ] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['mɪni] , ['trævld] [ɑːn][tuː; tə] ['emi] [luː] [ænd; ənd]

Her	eyes	,	having	swept	up	and	down	Minnie	,	traveled	on	to	Emmy	Lou	and
她	眼睛	,	拥有	扫荡	向上	和	向下	米妮	,	旅行	在	到	艾美奖	卢	和

['ɪzi] ,

Izzy	,
伊兹	,

她的目光上下扫过米妮之后，又移到了艾米·卢和伊兹身上。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] ['koʊldli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

then	returned	coldly	,	as	it	were	,	to	her	work	.
然后	返回	冷冷地	,	作为	它	是	,	到	她	工作	.

然后，她仿佛冷漠地回到了工作中。

" ['kɪtʃənz] [red] [ʌp] ,

"	Kitchen's	red	up	,
"	厨房的	红色的	向上	,

厨房已经红了，

" [frʌm; frəm] ['mɪni] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [ɪn] [wʌt] [wʌn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][mʌst; məst][biː; bi]

"	from	Minnie	eagerly	and	hopefully	in	what	one	supposed	must	be
"	从	米妮	急切地	和	希望	在	什么	一	据称	必须	是

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ;

the	language	of	over	the	river	;
这	语言	的	超过	这	河	;

“米妮满怀热情和希望地说道，这大概就是河对岸的语言吧；

" [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] , [æn; ən] - [ðə; ði] [sɪŋks] [kliːn] .

"	been	to	the	grocery	,	an	'	the	sink's	clean	.
"	到过	到	这	杂货店	,	一个	-	这	水槽	干净的	.

“我去过杂货店，水槽也干净了。”

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['noʊb(ə)l] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [bi'treɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	Mrs	.	Noble	heard	this	she	was	above	betraying	it	.
"	如果	太太	.	高贵	听到	这	她	曾是	多于	背叛	它	.

“如果诺布尔夫人听到了这件事，她绝不会泄露出去。”

" ['faɪɜ-z] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [bʌt; bət][nɑːt][lɪt] .

"	Fire's	laid	in	the	stove	,	but	not	lit	.
"	火灾的	铺设	在	这	火炉	,	但	不是	点燃	.

“火已经放进炉子里了，但是还没有点燃。”

" ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] .
" Never a sign .
" 绝不 一个 符号 .

“从来没有迹象表明。”

" [pə'tetoz] [piːld] [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn] [weɪtɪn] - . " [-]
" Potatoes peeled an ' in the saucepan waitin ' . " [49]
" 土豆 去皮 一个 - 在 这 平底锅 等待 - . " [-]

“土豆削好皮，放在锅里等着呢。”[49]

['mɪsɪz] . ['noʊb(ə)l] [lʊkt] [ʌp] .
Mrs . Noble looked up .
太太 . 高贵 看起来 向上 .

诺布尔夫人抬起头来。

" [wʌn] [hæf] - ['aʊər] , [ɔːr] ['meɪbi] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] .
" One half - hour , or maybe three - quarters till I call .
" 一 一半 - 小时 , 或者 或许 三 - 四分之一 直到 我 称呼 .

“还有半小时，或者可能还有四十五分钟我就会打电话。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['mɪni] [fɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['ɪzi] [nekst] ,
" And they were gone , Minnie first like a flash , Izzy next ,
" 和 他们 是 已消失 , 米妮 第一的 喜欢 一个 闪光 , 伊兹 下一个 ,

“她们就这么走了，米妮像闪电一样先走，伊兹紧随其后。”

[noʊ] ['lɔɪtərər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['noʊb(ə)l] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
no loiterer in the house of Mrs . Noble himself if he could help it and
不 游荡者 在 这 房子 的 太太 . 高贵 他自己 如果 他 可以 帮助 它 和
['oʊnli][ðə; ði] ['sloʊər] - [peɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['emi] [luː] .
only the slower - paced because somebody had to wait for Emmy Lou .
仅有的 这 慢点 - 踱步 因为 某人 有 到 等待 为了 艾美奖 卢 .

如果可以的话，诺布尔太太家里绝不允许闲逛的人，而且他行动也比较慢，因为总得有人等艾米·卢。

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrliər] , ['sʌniə] [ænd; ənd] [les] ['frɔːsti] .
More wonderful day than it had been earlier , sunnier and less frosty .
更多的 精彩的 天 比 它 有 到过 早些时候 , 阳光明媚 和 较少的 霜冻 .

今天比之前天气更好，阳光更灿烂，寒意也减轻了。

['mɪni] , [huːz] [ræp] [ɪz] [dɪ'stɜːrbɪŋli] ['nɪrər] [ə; eɪ] [sæk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [koʊt] [ɪn] [ɪts] [skænt] ['neɪtʃər]
Minnie , whose wrap is disturbingly nearer a sacque than a coat in its scant nature
米妮 , 谁 裹 是 令人不安地 更近 一个 sacque 比 一个 外套 在 它是 稀少 自然
,
,
,

米妮的裹身衣与其说是外套，不如说更像一件麻袋，轻薄得令人不安。

[teɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] - [blɑːk] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] [bɪ'fɔːr] ['ɪziːz] [haʊs] ,
takes her place on the horse - block at the curb before Izzy's house ,
需要 她 地方 在 这 马 - 堵塞 在 这 抑制 前 伊兹的 房子 ,

她走到伊兹家门前路边的马厩旁，坐了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['emi] [luː] [teɪk] ['pleɪsɪz] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and he and Emmy Lou take places either side of her .
和 他 和 艾美奖 卢 拿 地方 任何一个 边 的 她 .

他和艾米·卢分别站在她两侧。

['mɪni] , ['wʌndərf(ə)l] ['mɪni] , [ten] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd]['oʊvər] , [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Minnie , wonderful Minnie , ten years old and over , knows it all .
米妮 , 精彩的 米妮 , 十 年 老的 和 超过 , 知道 它 全部 .

米妮，可爱的米妮，十岁以上，无所不知。

[wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
What , for instance ?
什么 , 为了 实例 ?

例如?

['evriθɪŋ] , ['eniθɪŋ] .
Everything , anything .
一切 , 任何事物 .

任何东西。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['mætər] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ʌp] [naʊ] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
Such as this matter she brings up now of brothers and sisters .
这样的 作为 这 事情 她 带来 向上 现在 的 兄弟 和 姐妹 .

例如她现在提出的兄弟姐妹的问题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][lɑːt] .
They are a bad lot .
他们 是 一个 坏的 很多 .

他们是一群坏人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ] .
She says so .
她 说道 所以 .

她说是这样。

[ə; eɪ][sɔːrt][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['puːrɝ] ['sɪstər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]
A sort to stop at nothing even to passing a poorer sister without knowing
一个 种类 到 停止 在 没有什么 甚至 到 通过 一个 贫穷 姐姐 没有 会心
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] !
her on the street !
她 在 这 街道 !

这种人甚至会在街上与素不相识的贫穷姐妹擦肩而过，不择手段!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ɔɪl] - [kæn; kən][dʒʌst] [-]
As she went to the grocery with her bucket and oil - can just [50]
作为 她 去 到 这 杂货店 和 她 桶 和 油 - 能 只是 [-]

她提着水桶和油罐去杂货店[50]

[naʊ] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
now , her brother passed her on the street .
现在 , 她 兄弟 通过了 她 在 这 街道 .

现在，她的哥哥在街上与她擦肩而过。

['mɪni] [hɜːrd] [wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Minnie heard once of a man .
米妮 听到 一次 的 一个 男人 .

米妮曾听说过一个男人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðɪs] [toʊn][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [drɔː] ['kloʊzər] . " . . .
When she takes this tone the time has come to draw closer . " . . .
什么时候 她 需要 这 语气 这 时间 有 来 到 画 更近 . " . . .

当她用这种语气说话时，就意味着该靠近她了。

[ɔruːk] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mænz] [neɪm] .
O'Rouke was this man's name .
奥鲁克 曾是 这 男人的 姓名 .

此人名叫奥鲁克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][dʒiː] - [ɑːr] - [rændˌrɑːnt] .
He was rich and g - r - rand .
他 曾是 富有的 和 克 - r - 兰德 .

他富有且伟大。

[soʊ][grænd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðərz] [wen] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

So	grand	he	didn't	know	his	own	brothers	when	he	met	them	on	the	street	.
所以	盛大	他	没有	知道	他的	自己的	兄弟	什么时候	他	遇见	他们	在	这	街道	.

他如此高贵，以至于在街上遇到自己的亲兄弟时都认不出他们。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən] - [haɪd]

An	'	his	brothers	made	up	their	minds	they	would	go	to	his	house	an	'	hide
一个	-	他的	兄弟	制成	向上	他们的	思想	他们	会	去	到	他的	房子	一个	-	隐藏

[ðeə'selvz] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

theirselves	an	'	watch	him	when	he	counted	his	money	.
他们自己	一个	-	手表	他	什么时候	他	计数	他的	钱	.

于是他的兄弟们决定去他家躲起来，偷看他数钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒiː] - [ɑːr] - [rændˌrɑːnt] [haʊs] .

It	was	a	g	-	r	-	rand	house	.
它	曾是	一个	克	-	r	-	兰德	房子	.

那是一栋很棒的房子。

['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] .

Over	the	mantelpiece	was	a	picture	of	his	dead	mother	.
超过	这	壁炉架	曾是	一个	图片	的	他的	死的	母亲	.

壁炉架上挂着他已故母亲的照片。

['oʊvər][ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] .

Over	the	piano	was	a	picture	of	his	dead	father	.
超过	这	钢琴	曾是	一个	图片	的	他的	死的	父亲	.

钢琴上方挂着他已故父亲的照片。

['oʊvər][ðə; ði] [wʌt] - [nɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Over	the	what	-	not	was	a	picture	of	his	wife	.
超过	这	什么	-	不是	曾是	一个	图片	的	他的	妻子	.

在杂物堆上面挂着他妻子的照片。

['oʊvər][ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hi'self] .

Over	the	sofa	was	a	picture	of	hisself	.
超过	这	沙发	曾是	一个	图片	的	他自己	.

沙发上方挂着他自己的照片。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['brʌðərz] [keɪm] [tuː; tə][haɪd] [ðeə'selvz] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [kaʊnt] [hɪz; ɪz]

An	'	his	four	brothers	came	to	hide	theirselves	an	'	watch	him	count	his
一个	-	他的	四	兄弟	来了	到	隐藏	他们自己	一个	-	手表	他	数数	他的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他的四个兄弟躲起来，看着他数钱。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

The	room	was	dark	in	all	the	corners	.
这	房间	曾是	黑暗的	在	全部	这	角落	.

房间的每个角落都很黑。

[æn; ən] - [wʌn] ['brʌðər] [klʌmb] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [æn; ən] - [hɪd] [hi'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər]

An	'	one	brother	clumb	up	on	the	mantelpiece	an	'	hid	hisself	behind	the	picture
一个	-	一	兄弟	笨拙	向上	在	这	壁炉架	一个	-	隐藏	他自己	在后面	这	图片

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

of	his	mother	,
的	他的	母亲	,

其中一个兄弟爬上壁炉架，躲在他母亲的照片后面。

[æn; ən] - [kʌt] [hoʊlz] - [ðə; ði] [aɪz]

an	'	cut	holes	th'ough	the	eyes
一个	-	切	孔	-	这	眼睛

并在眼睛上剪出洞

[soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr] - [oʊ] - [ɑːlɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk] - .

so	his	eyes	r	-	o	-	olling	could	look	th'ough	.
所以	他的	眼睛	r	-	o	-	滚动	可以	看	-	.

所以他翻白眼的样子看起来好像看穿了什么。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst] ['brʌðər] [klʌmb] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['piˈænoʊ][æn; ən] - [hɪd] [hi'self] [-]

An	'	the	next	brother	clumb	up	on	the	piano	an	'	hid	hisself	[	51	]
一个	-	这	下一个	兄弟	笨拙	向上	在	这	钢琴	一个	-	隐藏	他自己	[	-	]

下一个兄弟笨拙地爬上钢琴，把自己藏了起来[51]

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æn; ən] - [kʌt] [hoʊlz] - [ðə; ði] [aɪz]

behind	the	picture	of	his	father	an	'	cut	holes	th'ough	the	eyes
在后面	这	图片	的	他的	父亲	一个	-	切	孔	-	这	眼睛

在他父亲的照片后面，他挖了两个洞，眼睛也钻了进去。

[soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr] - [oʊ] - [ɑːlɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk] - .

so	his	eyes	r	-	o	-	olling	could	look	th'ough	.
所以	他的	眼睛	r	-	o	-	滚动	可以	看	-	.

所以他翻白眼的样子看起来好像看穿了什么。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst] ['brʌðər] [klʌmb] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wʌt] - [nɑːt][æn; ən] - [hɪd] [hi'self] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

An	'	the	next	brother	clumb	up	on	the	what	-	not	an	'	hid	hisself	behind	the
一个	-	这	下一个	兄弟	笨拙	向上	在	这	什么	-	不是	一个	-	隐藏	他自己	在后面	这

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][æn; ən] - — —

picture	of	the	wife	an	'	—	—
图片	的	这	妻子	一个	-	—	—

下一个兄弟笨手笨脚地爬上那堆东西，躲在妻子的照片后面——

" ['sɪstər] [əˈpɪrd] [əˈraʊnd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['ɪziːz] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

"	Sister	appeared	around	the	side	of	Izzy's	house	and	came	through	the	gate	.
"	姐姐	出现	大约	这	边	的	伊兹的	房子	和	来了	通过	这	门	.

“姐姐从伊兹家侧面出现，穿过大门走了进来。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪni] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Even	though	her	finger	was	in	her	mouth	,	when	she	saw	Minnie	she	looked
甚至	尽管	她	手指	曾是	在	她	嘴	,	什么时候	她	锯	米妮	她	看起来

[prəˈvɑːkətɪv] .

provocative	.
挑衅	.

即使她手指放在嘴里，当她看到米妮时，她的表情依然很挑逗。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərz] , ['mɪni] , " ['bɛgd] ['ɪzi] .

"	Go	on	with	the	brothers	,	Minnie	,	"	begged	Izzy	.
"	去	在	和	这	兄弟	,	米妮	,	"	乞求	伊兹	.

“米妮，你和兄弟们一起走吧。”伊兹恳求道。

" [goʊ][ɑːn] , ['mɪni] , " ['bɛgd] ['emi] [luː] .

"	Go	on	,	Minnie	,	"	begged	Emmy	Lou	.
"	去	在	,	米妮	,	"	乞求	艾美奖	卢	.

“快点，米妮，”艾米·卢恳求道。

[bʌt; bət] ['mɪni] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] .

But	Minnie	had	no	idea	of	resuming	the	brothers	.
但	米妮	有	不	主意	的	恢复	这	兄弟	.

但米妮完全没有想过要恢复兄弟俩的关系。

['noʊbɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [kʊd; kəd] [lʊk] [prəˈvɑːkətɪv] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti][æt; ət][hɜːr; hər] !

Nobody	,	it	would	seem	,	could	look	provocative	with	impunity	at	her	!
无人	,	它	会	似乎	,	可以	看	挑衅	和	免责	在	她	!

似乎没有人敢对她露出挑衅的眼神而不受惩罚！

" ['nɪgər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['sɪstər] .

"	Nigger	,	"	she	said	to	Sister	.
"	黑鬼	,	"	她	说	到	姐姐	.

“黑鬼，”她对姐姐说。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['sɪstər] , [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['redi] [ə'gen] .

But	M'lissy	,	the	mother	of	Sister	,	had	her	ready	again	.
但	-	,	这	母亲	的	姐姐	,	有	她	准备好	再次	.

但是，修女的母亲姆丽西又把她准备好了。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [send] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ?

Did	she	send	her	around	here	for	the	purpose	?
做过	她	发送	她	大约	这里	为了	这	目的	?

她派她来这里就是为了这个目的吗?

" [ˌpi: 'oʊ] - [waɪt] , " [sed] ['sɪstər] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .

"	Po	'	white	,	"	said	Sister	,	taking	her	finger	out	of	her	mouth	.
"	波	-	白色的	,	"	说	姐姐	,	采取	她	手指	出去	的	她	嘴	.

“白得发白，”修女说着，把手指从嘴里拿出来。

" [æn; ən] - ['wə:sə] .

"	An	'	worser	.
"	一个	-	更糟	.

更糟。

[maɪ] ['mæmi] [-]

My	mammy	[	52	]
我的	妈咪	[	-	]

我的妈妈[52]

[sed] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .

said	to	tell	you	so	.
说	到	告诉	你	所以	.

让我告诉你。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - .

You're	a	n'orphan	.
你是	一个	-	.

你是个孤儿。

" [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [geɪv] [wei] .

"	The	solid	ground	of	the	accustomed	gave	way	.
"	这	坚硬的	地面	的	这	习惯	给予	方式	.

“习以为常的坚实基础已经崩塌。”

[kən'fju:ʒ(ə)n] ['fɑ:loʊd] .

Confusion	followed	.
困惑	随后	.

随后一片混乱。

['mɪni] , [ˌhɪðər'tu:] [ðə; ði] ['redi] , [ðə; ði]['eɪb(ə)l] , ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] ['sɪstɚz] ['ɑ:nslɔ:t] ,

Minnie	,	hitherto	the	ready	,	the	able	,	having	sprung	up	to	meet	Sister's	onslaught	,
米妮	,	迄今为止	这	准备好	,	这	有能力的	,	拥有	弹簧	向上	到	见面	姐妹	猛攻	,

米妮，一向机敏能干，此刻也挺身而出，迎击姐姐的猛攻。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] , [sæŋk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] - [blɑ:k] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɜ:r; hər]

whatever	it	was	to	be	,	sank	back	on	the	horse	-	block	,	and	hiding	her
任何	它	曾是	到	是	,	沉没	后退	在	这	马	-	堵塞	,	和	隐藏	她

[feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

face	in	her	arms	,
脸	在	她	武器	,

无论她最终的归宿是什么，她都瘫倒在马鞍上，把脸埋在臂弯里。

[kraɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [æt; ət] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkli] [sə'lɪsɪtəs] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪzi] [ænd; ənd]

cried	**,**	**and**	**more**	**,**	**at**	**touch**	**of**	**the**	**quickly**	**solicitous**	**arms**	**of**	**Izzy**	**and**
哭	,	和	更多的	,	在	触碰	的	这	迅速地	殷勤	武器	的	伊兹	和

['emi] [luː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Emmy	**Lou**	**about**	**her**	**,**
艾美奖	卢	关于	她	,

她哭了起来，当伊兹和艾米·卢迅速而关切地用手臂触碰她时，她哭得更厉害了。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

she	**sobbed**	**.**
她	啜泣	.

她啜泣起来。

[ˌwerə'pɑːn] ['emi] [luː] [ə'roʊz] , ['emi] [luː] [ɪn][hɜːr; hər] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [koʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hʊd]

Whereupon	**Emmy**	**Lou**	**arose**	**,**	**Emmy**	**Lou**	**in**	**her**	**stout**	**little**	**coat**	**and**	**her**	**hood**
于是	艾美奖	卢	出现	,	艾美奖	卢	在	她	肥硕	小的	外套	和	她	兜帽

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪtnz] ;

and	**her**	**mittens**	**;**
和	她	连指手套	;

于是艾米·露站了起来，她穿着厚实的小外套，戴着兜帽和手套；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [faʊnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [fʊl] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

and	**looking**	**about**	**her**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**found**	**a**	**switch**	**full**	**seven**	**inches**	**long**	**,**
和	寻找	关于	她	在	这	地面	,	成立	一个	转变	满的	七	英寸	长的	,

她环顾四周，在地上发现了一根七英寸长的树枝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] ['sɪstər] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ə'weɪ] , [kwaɪt] [ə'weɪ] .

and	**with**	**it**	**drove**	**Sister**	**,**	**little**	**Sister**	**,**	**away**	**,**	**quite**	**away**	**.**
和	和	它	驾驶	姐姐	,	小的	姐姐	,	离开	,	相当	离开	.

于是，妹妹，小妹妹，被它赶走了，远远地走开了。

[hæd; həd][nɑːt] ['emi] ['luːz] [oʊn] ['ænti] [kæst][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [daʊt] [ɑːn] ['sɪstər] ['eniweɪ] ?

Had	**not**	**Emmy**	**Lou's**	**own**	**aunties**	**cast**	**the**	**initial**	**doubt**	**on**	**Sister**	**anyway**	**?**
有	不是	艾美奖	lou's	自己的	阿姨们	投掷	这	最初的	怀疑	在	姐姐	反正	?

艾米·卢的姑姑们难道不是一开始就对修女抱有怀疑吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] - [blɑːk] .

Then	**she**	**came**	**back**	**to**	**the**	**horse**	**-**	**block**	**.**
然后	她	来了	后退	到	这	马	-	堵塞	.

然后她回到了马厩。

" [wɒts] [ə; eɪ] - , ['mɪni] ?

"	**What's**	**a**	**n'orphan**	**,**	**Minnie**	**?**
"	是什么	一个	-	,	米妮	?

“米妮，什么是孤儿？”

" ['ɪzi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .

"	**Izzy**	**was**	**asking**	**.**
"	伊兹	曾是	问	.

“伊兹在问。”

['emi] [luː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

Emmy	**Lou**	**wanted**	**to**	**know**	**this**	**very**	**thing**	**.**
艾美奖	卢	通缉	到	知道	这	非常	事物	.

艾米·卢很想知道这件事。

" [its] ['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem aɪ 'es] - - [æn; ən] - ['wɛrɪn] - [hɜːr; hər] [-]

"	**It's**	**livin**	**'**	**with**	**Mis**	**'**	**Snoble**	**an**	**'**	**wearin**	**'**	**her**	**[**	**53**	**]**
"	它是	生活	-	和	误	-	-	一个	-	穿着	-	她	[	-	]

“和斯诺布尔小姐一起生活，穿着她的[53]

[ʃuːz] [wen] [ðeə(r)] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['sɒbd] ['mɪni] .

shoes	when	they're	too	big	for	you	,	"	sobbed	Minnie	.
鞋	什么时候	它们是	也	大的	为了	你	,	"	啜泣	米妮	.

“鞋子太大了，”米妮抽泣着说。

" - [teɪnt] [æz; əz] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] [ðeə'selvz] . "

"	-	Tain't	as	if	anybody	would	be	one	if	they	could	help	theirselves	.	"
"	-	污点	作为	如果	任何人	会	是	一	如果	他们	可以	帮助	他们自己	.	"

“如果能自助，谁还会去做那种事呢？”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] - , [ðen] , ['mɪni] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ? "

"	What	makes	you	a	n'orphan	,	then	,	Minnie	,	if	you	don't	want	to	be	one	?	"
"	什么	制作	你	一个	-	,	然后	,	米妮	,	如果	你	不	想	到	是	一	?	"

[frʌm; frəm] ['ɪzi] .

from	Izzy	.
从	伊兹	.

“那么，米妮，如果你不想成为孤儿，是什么让你成为孤儿呢？”伊兹问道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [gəʊz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æn; ən] - [liːvz] [juː; jʊ][æn; ən] -

"	You're	a	n'orphan	when	your	mother	goes	to	Heaven	an	'	leaves	you	an	'
"	你是	一个	-	什么时候	你的	母亲	去	到	天堂	一个	-	树叶	你	一个	-

[fə'gets] [juː; jʊ] , " ['bɪtərli] .

forgets	you	,	"	bitterly	.
忘记了	你	,	"	苦涩地	.

“当你的母亲去了天堂，把你抛在脑后，把你遗忘，你就成了孤儿，”他痛苦地说。

['hev(ə)n] ?

Heaven	?
天堂	?

天堂?

[gɑːd]['peɪsɪz][hɪz; ɪz] ['gʊdli] [wɔːks] [ðer; ðər] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['flaʊərz] .

God	paces	his	goodly	walks	there	,	between	his	sweet	and	pleasant	flowers	.
上帝	步幅	他的	很好	散步	那里	,	之间	他的	甜的	和	令人愉快的	花朵	.

上帝在那里悠闲漫步，穿梭在他芬芳宜人的花朵之间。

[bʌt; bət] [wʊd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ðer; ðər] ?

But	would	your	mother	leave	you	to	go	there	?
但	会	你的	母亲	离开	你	到	去	那里	?

但你母亲会为了去那里而抛下你吗?

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [fər'get] [juː; jʊ] ?

And	going	,	forget	you	?
和	去	,	忘记	你	?

走了，就忘了你吗?

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪziːz] ['mæmə] [ə'pɪrd] .

A	window	went	up	and	Izzy's	mamma	appeared	.
一个	窗户	去	向上	和	伊兹的	妈妈	出现	.

一扇窗户升了起来，伊兹的妈妈出现了。

" ['ɪzrɪəl] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

"	Israel	,	"	she	called	,
"	以色列	,	"	她	称为	,

“以色列，”她喊道。

" [rʌn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] ['grænpɑː] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][stɑːrt]['ɪntuː]

"	run	in	to	the	porch	and	give	grandpa	his	cane	and	help	him	start	into
"	跑步	在	到	这	门廊	和	给	爷爷	他的	甘蔗	和	帮助	他	开始	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“跑到门廊，把爷爷的拐杖递给他，帮他进屋。”

[its] ['groʊɪŋ] [tʃɪl] .
It's growing chill .
它是 生长 寒意 .

天气越来越冷了。

" ['mɪni] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] - [blɑːk] [flʌŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] .
" Minnie on the horse - block flung up her head and wiped away the tears .
" 米妮 在 这 马 - 堵塞 扔 向上 她 头 和 擦拭 离开 这 眼泪 .

“马厩里的米妮猛地抬起头，擦了擦眼泪。”

" [ðæt] [oʊld][mæn] [ə'gen] !
" That old man again !
" 那 老的 男人 再次 !

又是那个老头!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[dɪd] ['mɪni] [hæv; həv] [weɪz] ?
Did Minnie have ways ?
做过 米妮 有 方式 ?

米妮有什么办法吗?

[weɪz] [ðæt] [ænt] [-]
Ways that Aunt [54]
方式 那 阿姨 [-]

姑妈[54]的方式

['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðer; ðər] ['emi] [luː] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ?
Katie and Aunt Louise did not want their Emmy Lou to imitate ?
凯蒂 和 阿姨 路易丝 做过 不是 想 他们的 艾美奖 卢 到 模拟 ?

凯蒂和路易丝阿姨不希望她们的女儿艾米·露模仿她?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] ?
Was this one of her ways ?
曾是 这 一 的 她 方式 ?

这是她的惯用伎俩之一吗?

[fɔːr; fər] ['ɪziːz] ['grænpɑː] [ʌv; əv] [huːm] ['mɪni] [spoʊk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
For Izzy's grandpa of whom Minnie spoke disparagingly was he of the white
为了 伊兹的 爷爷 的 谁 米妮 辐 轻蔑地 曾是 他 的 这 白色的
[braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [bɪrd] .
brows and the flowing beard .
眉毛 和 这 流动 胡须 .

米妮轻蔑地提到伊兹的爷爷，说他有着白色的眉毛和飘逸的胡须。

[ɑːn] [deɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wer] [hiː; hi][sæt] ['bʌndəld] [ɪn][ə; eɪ]
On days such as this they helped him to the porch where he sat bundled in a
在 天 这样的 作为 这 他们 帮助 他 到 这 门廊 在哪里 他 卫星 捆绑式 在 一个
[tʃer] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
chair in the sun ,
椅子 在 这 太阳 ,

在这样的日子里，他们会扶他到门廊上，他裹得严严实实坐在椅子上晒太阳。

[hɪz; ɪz] [keɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
his cane beside him .
他的 甘蔗 旁 他 .

他的拐杖放在他旁边。

[ɪkˈsept] [wen] [ðɪs] [keɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['mɪni] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Except	**when**	**this**	**cane**	**was**	**not**	**,**	**which**	**was**	**the**	**trouble**	**as**	**Minnie**	**saw**	**it**	**.**
除了	什么时候	这	甘蔗	曾是	不是	,	哪个	曾是	这	麻烦	作为	米妮	锯	它	.

但有时这根拐杖却不是这样，这在米妮看来就是个问题。

[fɔːr; fər] ['ɪziːz] ['grænpɑː] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [slaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [jet] [kʊd; kəd]

For	**Izzy's**	**grandpa**	**was**	**forever**	**letting**	**his**	**cane**	**slide**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**yet**	**could**
为了	伊兹的	爷爷	曾是	永远	出租	他的	甘蔗	滑动	到	这	地面	,	然而	可以

[nɑːt] [get] [ʌp] ,

not	**get**	**up**	**,**
不是	得到	向上	,

伊兹的爷爷总是让拐杖滑落到地上，却无法站起来。

[ɔːr] [daʊn] , [ɔːr] [əˈbaʊt] , [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	**down**	**,**	**or**	**about**	**,**	**without**	**it**	**.**
或者	向下	,	或者	关于	,	没有	它	.

或者说，没有它，就一蹶不振，或者四处游荡。

['ɪzi] [ræn][ɪn] [naʊ] .

Izzy	**ran**	**in**	**now**	**.**
伊兹	跑	在	现在	.

伊兹跑了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] .

He	**was**	**affectionate**	**and**	**dutiful**	**.**
他	曾是	亲热	和	尽职尽责的	.

他为人亲切，尽职尽责。

[ænt] [kɔːˈdiːljə] [sed] [soʊ] .

Aunt	**Cordelia**	**said**	**so**	**.**
阿姨	科迪莉亚	说	所以	.

科迪莉亚阿姨是这么说的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][hænd] ,

And	**having**	**put**	**the**	**cane**	**in**	**his**	**grandfather's**	**hand**	**,**
和	拥有	放	这	甘蔗	在	他的	祖父的	手	,

他把拐杖放在祖父手里，

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['sevrəl] ['efərts] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

though	**not**	**without**	**several**	**efforts**	**at**	**keeping**	**it**	**there**	**,**	**at**	**which**	**his**	**grandfather**
尽管	不是	没有	一些	努力	在	保持	它	那里	,	在	哪个	他的	祖父

, ['sloʊli] — [oʊ] ,

,	**slowly**	**—**	**Oh**	**,**
,	缓慢地	—	哦	,

虽然他曾多次尝试将它留在那里，他的祖父慢慢地——哦，

[soʊ] ['sloʊli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['efərt] , [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm]

so	**slowly**	**this**	**morning**	**!**	**—**	**and**	**with**	**trembling**	**effort**	**,**	**drew**	**him**	**to**	**him**
所以	缓慢地	这	早晨	!	—	和	和	发抖	努力	,	画	他	到	他

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

and	**kissed**	**him**	**,**
和	亲吻	他	,

今天早上动作真慢！——她颤抖着，将他拉到身边，吻了他。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

he	**came**	**back**	**.**
他	来了	后退	.

他回来了。

" [waɪ] [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [-]

"	**Why**	**did**	**your**	**mother**	**go**	**to**	**Heaven**	**and**	**[**	**55**	**]**
"	为什么	做过	你的	母亲	去	到	天堂	和	[	-	]

“你母亲为什么去了天堂[55]

[liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fər'get] [juː; jʊ] , ['mɪni] ?

leave	you	and	forget	you	,	Minnie	?
离开	你	和	忘记	你	,	米妮	?

米妮，我会离开你，忘记你吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['hɛvənz] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [ə'baʊt] [ɪts] [truː] , " ['bɪtərli] .

"	Heaven's	a	better	place	than	this	,	if	what	they	tell	about	it's	true	,	"	bitterly	.
"	天	一个	更好的	地方	比	这	,	如果	什么	他们	告诉	关于	它是	真的	,	"	苦涩地	.

“如果他们说的都是真的，那么天堂肯定比这里好，”他苦涩地说。

" [aɪ] [eɪnt] [blæmɪn] - [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['gɔɪn] - , [maɪ'self] . "

"	I	ain't	blamin	'	her	for	goin	'	,	myself	.	"
"	我	不是	责备	-	她	为了	去	-	,	我	.	"

“我个人并不怪她去。”

" ['ɪzi] , " [keɪm] [ðə; ði][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'gen] .

"	Izzy	,	"	came	the	call	in	a	few	moments	again	.
"	伊兹	,	"	来了	这	称呼	在	一个	很少	时刻	再次	.

“伊兹，”过了一会儿，电话那头又传来。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] ['grænpɑː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?

"	Did	you	tell	grandpa	to	come	in	?
"	做过	你	告诉	爷爷	到	来	在	?

你叫爷爷进来了吗?

" ['ɪzi] [went] ['rʌnɪŋ] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ,

"	Izzy	went	running	,	for	when	he	turned	to	look	,
"	伊兹	去	跑步	,	为了	什么时候	他	转向	到	看	,

伊兹跑开了，因为当他转过身去看的时候，

[ðə; ði] [keɪn] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊld]

the	cane	had	slipped	from	his	grandfather's	hand	again	and	rolled
这	甘蔗	有	滑倒了	从	他的	祖父的	手	再次	和	滚动

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

to	the	foot	of	the	steps	,
到	这	脚	的	这	步骤	,

拐杖再次从他祖父手中滑落，滚到了台阶脚下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['snoʊi] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	his	head	above	the	snowy	beard	was	fallen	on	his	breast	.
和	他的	头	多于	这	下雪的	胡须	曾是	倒下	在	他的	胸部	.

他雪白的胡须下的头垂到了胸前。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [lɪft][͵aɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [grɑːspt] [ðɪs] .

Nor	would	he	in	this	world	lift	it	again	,	though	none	of	the	three	grasped	this	.
也不	会	他	在	这	世界	举起	它	再次	,	尽管	没有任何	的	这	三	抓住	这	.

他此生都不会再举起它，尽管这三人都没有意识到这一点。

[ænt] [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Aunt	Cordelia	was	decided	at	the	breakfast	table	the	next	morning	.
阿姨	科迪莉亚	曾是	决定	在	这	早餐	桌子	这	下一个	早晨	.

第二天早上吃早餐时，科迪莉亚阿姨的名字就定下来了。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][nekst] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ɪzi] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['emi] [luː] .

"	They	will	not	want	you	next	door	with	Izzy	today	,	"	she	told	Emmy	Lou	.
"	他们	将要	不是	想	你	下一个	门	和	伊兹	今天	,	"	她	讲述	艾美奖	卢	.

“他们今天不会想让你和伊兹住在隔壁，”她告诉艾米·卢。

" [meint] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] ? "
" Mayn't he come here ? "
" 可能不会 他 来 这里 ? "

他能不能来这里?

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tə'deɪ] .
" I doubt if his mother will want him to come today .
" 我 怀疑 如果 他的 母亲 将要 想 他 到 来 今天 .

我怀疑他母亲今天是否希望他来。

" [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænt] [kɔː'diːljə] [-]
" The day following , however , Aunt Cordelia [56]
" 这 天 下列的 , 然而 , 阿姨 科迪莉亚 [-]

“然而，第二天，科迪莉亚姨妈[56]

[ænd; ənd] [ænt] ['keɪti] [went] [nekst] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
and Aunt Katie went next door from the breakfast table and when they came
和 阿姨 凯蒂 去 下一个 门 从 这 早餐 桌子 和 什么时候 他们 来了
[bæk] [ðeɪ] [brɔːt] ['ɪzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
back they brought Izzy with them ,
后退 他们 带来 伊兹 和 他们 ,

凯蒂阿姨从餐桌旁去了隔壁房间，回来的时候带上了伊兹。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
not for a while , but for the day .
不是 为了 一个 尽管 , 但 为了 这 天 .

不是一段时间，而是今天。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] .
His dark eyes were troubled and his cheeks were pale .
他的 黑暗的 眼睛 是 麻烦 和 他的 脸颊 是 苍白 .

他深邃的眼睛里满是忧虑，双颊苍白。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
He was kindly and affectionate .
他 曾是 亲切地 和 亲热 .

他为人友善，充满爱心。

[ænt] [kɔː'diːljə] [sed] [soʊ] .
Aunt Cordelia said so .
阿姨 科迪莉亚 说 所以 .

科迪莉亚阿姨是这么说的。

[ænd; ənd] [ænt] [kɔː'diːljə] [ə'griːd] [ðæt] ['æftər] ['dɪnər] [bɑːb][kʊd; kəd][æsk]['mɪsɪz] . ['noʊb(ə)l][tuː; tə] [let]
And Aunt Cordelia agreed that after dinner Bob could ask Mrs . Noble to let
和 阿姨 科迪莉亚 同意 那 后 晚餐 鲍勃 可以 问 太太 . 高贵 到 让
['mɪni] [kʌm] ['oʊvər] .
Minnie come over .
米妮 来 超过 .

科迪莉亚姨妈同意，晚饭后鲍勃可以请诺布尔太太让米妮过来。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , ['sɪstər] [kɔː'diːljə] ? " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ænt] ['luːɪs] .
" How can you , Sister Cordelia ? " expostulated Aunt Louise .
" 如何 能 你 , 姐姐 科迪莉亚 ? " 所宣称的 阿姨 路易丝 .

“科迪莉亚修女，你怎么能这样？”路易丝姨妈质问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] !
" A little servant girl !
" 一个 小的 仆人 女孩 !

“一个小女仆！”

" [bɑːb] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mɪni] .
" Bob came back with Minnie .
" 鲍勃 来了 后退 和 米妮 .

鲍勃带着米妮回来了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nʊər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .
" For a nour , " she said as she arrived .
" 为了 一个 努尔 , " 她 说 作为 她 到达的 .

“一小时，”她边说边走了过来。

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pɔːrk] - [haʊs] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] [fɔːr; fər] [fɔːr] .
" I can stay until the pork - house whistle blows for four .
" 我 能 停留 直到 这 猪肉 - 房子 哨 打击 为了 四 .

“我可以一直待到猪肉屋的哨声响起，四点钟结束。”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ænt] [kɔː'diːljə] , ['hævɪŋ] ['setld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [bæk] [ruːm] , [went]
" She waited until Aunt Cordelia , having settled them in the sunny back room , went
" 她 等待 直到 阿姨 科迪莉亚 , 拥有 定居 他们 在 这 阳光明媚 后退 房间 , 去
[aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
out the door .
出去 这 门 .

她等到科迪莉亚姨妈把他们安顿在阳光明媚的后屋后出门时才离开。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [grænpə] ? " [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ɪzi] .
" What's happened to your gran'pa ? " then she said to Izzy .
" 是什么 发生 到 你的 爷爷 ? " 然后 她 说 到 伊兹 .

“你爷爷怎么了？”她问伊兹。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ? [-]
Did she say it not as if she did not know , but as if she did ? [57]
做过 她 说 它 不是 作为 如果 她 做过 不是 知道 , 但 作为 如果 她 做过 ? [-]

她说这话的时候，语气不是装作不知道，而是装作知道吗？[57]

" ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['ɪzi] .
" He's gone to sleep , " said Izzy .
" 他是 已消失 到 睡觉 , " 说 伊兹 .

“他睡着了，”伊兹说。

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [sɪk] [ɔːr]['taɪərd] ['eni] [mɔːr] . "
" He won't be sick or tired any more . "
" 他 惯于 是 生病的或者 疲劳的 任何 更多的 . "

“他不会再感到生病或疲倦了。”

" [sliːp] ? " [frʌm; frəm] ['mɪni] .
" Sleep ? " from Minnie .
" 睡觉 ? " 从 米妮 .

“睡觉吗？”——米妮。

" ['hævnt] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] [jet] ?
" Haven't they told you yet ?
" 还没有 他们 讲述 你 然而 ?

他们还没告诉你吗?

[wiː; wi] [wɑːtʃt] - [ɪm] [stɑːrt] , [bɑːb][ænd; ənd][aɪ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
We watched ' em start , Bob and I , before we came in .
我们 观看 - 呃 开始 , 鲍勃 和 我 , 前 我们 来了 在 .

我和鲍勃在进来之前，看着他们开始比赛。

" [stɑːrt] ?
" Start ?
" 开始 ?

“开始?

[stɑːrt] [wer] ?
Start **where** **?**
开始 在哪里 ?

从哪里开始?

['ɪziːz] [aɪz] , [ɔːl'redi] ['trʌbld] , [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] ['stɑːrtld] [naʊ] .
Izzy's **eyes** **,** **already** **troubled** **,** **were** **big** **and** **startled** **now** **.**
伊兹的 眼睛 , 已经 麻烦 , 是 大的 和 惊慌 现在 .

伊兹原本就忧心忡忡的眼睛，现在睁得大大的，充满了惊恐。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['grænpɑː] ['goʊɪŋ] ?
" **Where's** **grandpa** **going** **?**
" 在哪里? 爷爷 去 ?

爷爷要去哪里?

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['grænpɑː] ['goʊɪŋ] ?
Where's **my** **grandpa** **going** **?**
在哪里? 我的 爷爷 去 ?

我爷爷要去哪里?

" [dɪd] ['mɪni] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] ?
" **Did** **Minnie** **in** **some** **way** **imply** **that** **she** **knew** **more** **than** **she** **meant** **to** **tell** **?**
" 做过 米妮 在 一些 方式 意味着 那 她 知道 更多的 比 她 意思是 到 告诉 ?

“米妮是否以某种方式暗示她知道的比她想说的要多？”

" [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " ['vɜːrtʃuəsli] .
" **To** **Heaven** **,** **"** **virtuously** **.**
" 到 天堂 , " 有德行 .

“上天堂，”美德满溢。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I've** **told** **you** **about** **it** **.**
" 我已经 讲述 你 关于 它 .

“我已经跟你说过这件事了。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [sɪk] [ɔːr]['taɪərd] ['eni] [mɔːr] .
That's **why** **he** **won't** **be** **sick** **or** **tired** **any** **more** **.**
那就是 为什么 他 惯于 是 生病的或者 疲劳的 任何 更多的 .

所以他以后不会再生病或感到疲倦了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] .
You **ought** **to** **be** **glad** **.**
你 应该 到 是 高兴的 .

你应该感到高兴。

[hɪr] !
Here **!**
这里 !

这里!

" [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [toʊn] .
" **with** **quick** **change** **in** **tone** **.**
" 和 快的 改变 在 语气 .

“语气迅速转变。”

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" **Where** **you** **going** **?**
" 在哪里 你 去 ?

你要去哪儿?

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ?
What's **the** **matter** **with** **you** **now** **?**
是什么 这 事情 和 你 现在 ?

你现在怎么了?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] !

You	can't	keep	him	back	if	you	try	!
你	不能	保持	他	后退	如果	你	尝试	!

你就算想阻止他也阻止不了!

" [bʌt; bət] ['ɪzi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	But	Izzy	was	gone	.
"	但	伊兹	曾是	已消失	.

但伊兹已经走了。

[nɔːr] [wen] ['mɪni] , [huː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] ['æftər] [ɔːl] ,

Nor	when	Minnie	,	who	was	nothing	but	a	little	servant	girl	after	all	,
也不	什么时候	米妮	,	WHO	曾是	没有什么	但	一个	小的	仆人	女孩	后	全部	,

就连明妮，她毕竟只是个小女仆而已，

[fɔːr; fər] [ænt] ['luːɪs] [sed] [soʊ] , [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [dɪd] [hiː; hi] [pɔːz] ;

for	Aunt	Louise	said	so	,	ran	after	him	,	did	he	pause	;
为了	阿姨	路易丝	说	所以	,	跑	后	他	,	做过	他	暂停	;

路易丝阿姨这么说，就追着他跑，他停下来了吗?

['oʊnli] [kɔːld] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [-]

only	called	back	as	he	hurried	down	[	58	]
仅有的	称为	后退	作为	他	慌忙	向下	[	-	]

他匆匆下山时才回过电话[58]

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

楼梯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['duːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænt] [kɔː'diːljə] [sed] [soʊ] .

He	was	a	dutiful	little	boy	,	Aunt	Cordelia	said	so	.
他	曾是	一个	尽职尽责的	小的	男生	,	阿姨	科迪莉亚	说	所以	.

科迪莉亚阿姨说，他是个听话的小男孩。

" [ɪf] ['grænpɑː] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] ['hiːl] [niːd] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

"	If	Grandpa	has	to	go	he'll	need	his	cane	.
"	如果	爷爷	有	到	去	地狱	需要	他的	甘蔗	.

“如果爷爷要走了，他需要他的拐杖。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

He	can't	get	anywhere	without	his	cane	.
他	不能	得到	任何地方	没有	他的	甘蔗	.

他没有拐杖就寸步难行。

" ['emi] [luː] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm] [pleɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,

"	Emmy	Lou	,	coming	in	through	the	kitchen	from	play	,	a	week	later	,
"	艾美奖	卢	,	未来	在	通过	这	厨房	从	玩	,	一个	星期	之后	,

一周后，艾米·卢从玩耍中穿过厨房进来。

[met] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

met	Uncle	Charlie	in	the	hall	just	arriving	by	the	front	door	.
遇见	叔叔	查理	在	这	大厅	只是	抵达	经过	这	正面	门	.

刚到前门，就在走廊里遇到了查理叔叔。

[hiː; hi] ['niːðər] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nɔːr] [sɔː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði]

He	neither	spoke	to	her	nor	saw	her	as	he	overtook	her	on	the
他	两者都不	辐	到	她	也不	锯	她	作为	他	超越	她	在	这

['loʊɪst] [ster] ,

lowest	stair	,
最低	楼梯	,

他既没有跟她说话，也没有看她，就从最低层的楼梯上超过了她。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [baɪ][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp] .

but	pushed	by	and	hurried	up	.
但	推动	经过	和	慌忙	向上	.

但他还是推开他们，匆匆赶路。

['emi] ['luːz] [hɑːrt] [sweld] .

Emmy	Lou's	heart	swelled	.
艾美奖	lou's	心	肿胀	.

艾米·卢的心都暖化了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

It	was	not	like	Uncle	Charlie	.
它	曾是	不是	喜欢	叔叔	查理	.

这不像查理叔叔。

[ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [flaɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

She	clambered	the	curving	flight	after	him	.
她	攀爬	这	弯曲	航班	后	他	.

她爬上弯曲的楼梯，追了上去。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] ['ɪntuː] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ðer; ðər]

He	had	gone	ahead	into	Aunt	Cordelia's	room	and	she	,	on	her	way	there
他	有	已消失	前方	进入	阿姨	科迪莉亚的	房间	和	她	,	在	她	方式	那里

[hɜːr'self] , ['trʌdʒd] ['æftər] .

herself	,	trudged	after	.
她自己	,	艰难跋涉	后	.

他先去了科迪莉亚姑妈的房间，科迪莉亚姑妈自己也正往那里走，便拖着脚步跟了进去。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ?

Why	did	it	frighten	her	?
为什么	做过	它	吓唬	她	?

为什么这会让她感到害怕?

[ænt] ['keɪti] , [ænt] ['luːɪs] , ['wiːpɪŋ] ?

Aunt	Katie	,	Aunt	Louise	,	weeping	?
阿姨	凯蒂	,	阿姨	路易丝	,	哭泣	?

凯蒂阿姨、路易丝阿姨，你们在哭吗?

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [boʊd] [ə'genst] [ɪts] [ʃelf] ?

Uncle	Charlie	now	beside	the	fireplace	,	bowed	against	its	shelf	?
叔叔	查理	现在	旁	这	壁炉	,	鞠躬	反对	它是	架子	?

查理叔叔现在是不是在壁炉旁，弓着身子倚在壁炉架上?

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ? [-]

This	bit	of	yellow	paper	at	his	feet	on	the	floor	?	[	59	]
这	少量	的	黄色的	纸	在	他的	脚	在	这	地面	?	[	-	]

他脚边地板上的这张黄纸? [59]

[ænt] [kɔː'diːljə] , ['wiːpɪŋ] [hɜːr'self] , [wʊd] [noʊ] .

Aunt	Cordelia	,	weeping	herself	,	would	know	.
阿姨	科迪莉亚	,	哭泣	她自己	,	会	知道	.

科迪莉亚姨妈自己也在哭泣，她会明白的。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['fɔːltəd] ['emi] [luː] .

"	What	is	it	?	"	faltered	Emmy	Lou	.
"	什么	是	它	?	"	犹豫不决	艾美奖	卢	.

“那是什么？”艾米·卢结结巴巴地问道。

[ænt] [kɔːˈdiːljə] [nuː] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] .

Aunt	Cordelia	knew	and	held	out	her	arms	to	the	call	.
阿姨	科迪莉亚	知道	和	握住	出去	她	武器	到	这	称呼	.

科迪莉亚阿姨知道了，她张开双臂迎接召唤。

[noʊ] [ɪˈveɪʒ(ə)n] [naʊ] ; [truːθ] [fɔːr; fər] [ˈemi] [luː] .

No	evasions	now	;	truth	for	Emmy	Lou	.
不	逃避	现在	;	真相	为了	艾美奖	卢	.

现在无需回避；艾米·卢要说出真相。

" [ˈmæmə] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [bæk] .

"	Mamma	will	not	be	back	.
"	妈妈	将要	不是	是	后退	.

妈妈不会回来了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [əˈhed] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

She	has	gone	ahead	to	Heaven	.
她	有	已消失	前方	到	天堂	.

她已经升入天堂。

[kʌm] [tuː; tə] [ænt] [kɔːˈdiːljə] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] , [ˈpreʃəs] [ˈbeɪbi] .

Come	to	Aunt	Cordelia	and	let	her	comfort	you	,	precious	baby	.
来	到	阿姨	科迪莉亚	和	让	她	舒适	你	,	宝贵的	婴儿	.

宝贝，到科迪莉亚阿姨那里来，让她安慰你吧。

" [bʌt; bət] [ˈemi] [luː] , [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] , [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ;

"	But	Emmy	Lou	,	still	in	her	coat	and	hat	,	did	not	come	;
"	但	艾美奖	卢	,	仍然	在	她	外套	和	帽子	,	做过	不是	来	;

“但是艾米·卢仍然穿着外套，戴着帽子，没有来；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [ˈdæli] .

she	did	not	pause	to	dally	.
她	做过	不是	暂停	到	玩弄	.

她没有停下来磨蹭。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [pæst] [ðə; ði] [ˈveriəs] [hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə] [steɪ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] .

She	hurried	past	the	various	hands	outstretched	to	stay	her	,	to	her	own	little	room	adjoining	.
她	慌忙	过去的	这	各种各样的	双手	伸展	到	停留	她	,	到	她	自己的	小的	房间	相邻的	.

她匆匆越过伸出来想要阻止她的各种手，回到了隔壁自己的小房间。

[kəmˈpliːt] [hɜːr; hər] [ˈpeɪpjɚ] - - [ˈsætʃəl] [wʌz; wəz] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [klæmps] [ænd; ənd] [stræps] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [bed] [ˈredi] ,

Complete	her	papier	-	maché	satchel	was	,	even	to	its	clamps	and	straps	,	sitting	beside	her	bed	ready	,
完全的	她	纸张	-	-	书包	曾是	,	甚至	到	它是	夹具	和	肩带	,	坐着	旁	她	床	准备好	,

她那件完整的纸浆手提包，连夹子和背带都齐全，就放在床边，随时可以出发。

[hɜːr; hər] [ˈsætʃəl] [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld] [ə; eɪ] [gaʊn] ,

her	satchel	which	would	hold	a	gown	,
她	书包	哪个	会	抓住	一个	袍	,

她的挎包里装着一件礼服，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtreʒər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpjuːtər] [ˈdɪʃɪz] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [stɑːp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [naʊ] .

and	other	treasure	such	as	pewter	dishes	could	she	stop	for	such	now	.
和	其他	宝藏	这样的	作为	锡	菜肴	可以	她	停止	为了	这样的	现在	.

她现在还能停下来收集其他珍宝，比如锡制餐具吗？

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [æt; ət][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjʊroʊ] .

She	dragged	at	a	drawer	of	her	own	bureau	.
她	拖拽	在	一个	抽屉	的	她	自己的	局	.

她拉开自己梳妆台的一个抽屉。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — — ? " [frʌm; frəm] [ænt] [kɔː'diːljə] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

"	What	in	the	world	—	—	?	"	from	Aunt	Cordelia	,	who	had	followed	.
"	什么	在	这	世界	—	—	?	"	从	阿姨	科迪莉亚	,	WHO	有	随后	.

“这到底是怎么回事——？”跟在后面的科迪莉亚阿姨问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] — — ? " [frʌm; frəm] [ænt] [-]

"	What	are	you	doing	—	—	?	"	from	Aunt	[	60	]
"	什么	是	你	正在做	—	—	?	"	从	阿姨	[	-	]

“你在做什么——？”来自阿姨[60]

['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ænt] [kɔː'diːljə] .

Katie	and	Aunt	Louise	,	who	had	followed	Aunt	Cordelia	.
凯蒂	和	阿姨	路易丝	,	WHO	有	随后	阿姨	科迪莉亚	.

凯蒂和路易丝阿姨，她们是跟着科迪莉亚阿姨来的。

['emi] [luː] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Emmy	Lou	knew	exactly	what	she	was	doing	.
艾美奖	卢	知道	确切地	什么	她	曾是	正在做	.

艾米·卢非常清楚自己在做什么。

['ɪzi] [hæd; həd] [noʊn] [tuː] [wen] [hiː; hi] [went] ['hʌrɪŋ] ['æftər] .

Izzy	had	known	too	when	he	went	hurrying	after	.
伊兹	有	已知	也	什么时候	他	去	匆忙	后	.

伊兹也知道，所以他赶紧追了上去。

['mɪni] [ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] , [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['hʌrɪŋ] [tuː] .

Minnie	in	her	time	,	had	she	known	,	might	have	gone	hurrying	too	.
米妮	在	她	时间	,	有	她	已知	,	可能	有	已消失	匆忙	也	.

如果米妮在她那个时代知道这件事，她可能也会匆匆赶来。

[ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] , [æt; ət][hɜːr; hər] [pʊl] , [treɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [drɔːr] .

A	nightgown	,	at	her	pull	,	trailed	from	the	open	drawer	.
一个	睡衣	,	在	她	拉	,	拖着	从	这	打开	抽屉	.

她轻轻一拉，一件睡衣就从敞开的抽屉里垂了出来。

[jet] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ?

Yet	what	was	there	in	the	faces	about	her	to	disturb	her	?
然而	什么	曾是	那里	在	这	面孔	关于	她	到	打扰	她	?

然而，她周围的人脸上究竟有什么让她感到不安呢?

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [luːs] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [gaʊn] ,

To	make	her	loose	her	hold	on	the	gown	,
到	制作	她	松动的	她	抓住	在	这	袍	,

让她松开抓着礼服的手，

[lʊk] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['fɔːltər] ?

look	from	one	to	the	other	of	them	and	falter	?
看	从	一	到	这	其他	的	他们	和	犹豫不决	?

看看他们俩，然后犹豫了?

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [naʊ] .

Uncle	Charlie	,	too	,	had	come	into	the	room	now	.
叔叔	查理	,	也	,	有	来	进入	这	房间	现在	.

查理叔叔也走进了房间。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['kæstɪŋ] [dauts] [ə'gen] ?

Were	they	casting	doubts	again	?
是	他们	铸件	疑虑	再次	?

他们又在质疑什么吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [kæst][ðem; ðəm][ɑːn]['sɪstər] [huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd][ɪn] [truːθ] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ?

As	they	cast	them	on	Sister	who	until	then	had	in	truth	been	a	little	sister	?
作为	他们	投掷	他们	在	姐姐	WHO	直到	然后	有	在	真相	到过	一个	小的	姐姐	?

他们将这一切强加在了妹妹身上，而在此之前，她实际上一直都是个小妹妹?

[æz; əz] [ðeɪ] [kæst][ðem; ðəm][ɑːn] ['mɪni] [huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['niːðər] [haɪrd] [gɜːrl][nɔːr]

As	they	cast	them	on	Minnie	who	until	then	had	been	neither	hired	girl	nor
作为	他们	投掷	他们	在	米妮	WHO	直到	然后	有	到过	两者都不	雇用	女孩	也不

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

当他们把这些话抛给米妮时，她此前既不是雇工也不是女仆。

[bʌt; bət] ['mɪni] ?

but	Minnie	?
但	米妮	?

但是米妮呢?

['emi] [luː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ænt] [kɔː'diːljə] [fɔːr; fər] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] .

Emmy	Lou	turned	to	Aunt	Cordelia	for	corroboration	.
艾美奖	卢	转向	到	阿姨	科迪莉亚	为了	证实	.

艾米·卢向科迪莉亚阿姨寻求证实。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Even	as	she	looked	,	she	knew	.
甚至	作为	她	看起来	,	她	知道	.

即使她看着，她也明白。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [iːtʃ] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ænt] [kɔː'diːljə]

We	must	learn	a	little	more	each	day	along	the	way	,	even	as	Aunt	Cordelia
我们	必须	学习	一个	小的	更多的	每个	天	沿着	这	方式	,	甚至	作为	阿姨	科迪莉亚

[hæd; həd] [sed] . [-]

had	said	.	[	61	]
有	说	.	[	-	]

正如科迪莉亚姨妈所说，我们必须每天多学习一点。[61]

[ðə; ði] ['naɪtgaʊn] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] [fel] ['lɪmpli] .

The	nightgown	trailing	from	her	hand	fell	limply	.
这	睡衣	尾随	从	她	手	跌倒	软弱无力	.

她手中拖曳的睡袍无力地垂落下来。

[ðə; ði] ['sætʃəl] , [rɪ'lɪŋkwɪʃt] , [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	satchel	,	relinquished	,	rolled	along	the	floor	.
这	书包	,	放弃	,	滚动	沿着	这	地面	.

书包被丢弃后，沿着地板滚落下来。

[ðoʊz] ['gʊdli] [wɔːks] [ri'siːdid] , [ðer; ðər] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['flaʊərz] [druːpt] [ðer; ðər] ['lɪstləs]

Those	goodly	walks	receded	,	their	sweet	and	pleasant	flowers	drooped	their	listless
那些	很好	散步	消退	,	他们的	甜的	和	令人愉快的	花朵	下垂	他们的	蔫

['hedz] .

heads	.
头部	.

那些美好的步道渐渐远去，那些芬芳宜人的花朵也无精打采地垂下了头颅。

['emi] [luː] , ['nɪrɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

Emmy	Lou	,	nearing	five	years	old	,	was	a	step	further	from	heaven	.
艾美奖	卢	,	临近	五	年	老的	,	曾是	一个	步	更远	从	天堂	.

即将年满五岁的艾米·露，离天堂又近了一步。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? " [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] , ['wiːpɪŋ] .

"	How	shall	we	teach	a	little	child	?	"	said	Aunt	Cordelia	,	weeping	.
"	如何	将	我们	教	一个	小的	孩子	?	"	说	阿姨	科迪莉亚	,	哭泣	.

“我们该如何教导一个小孩子呢？”科迪莉亚姨妈哭着说。

" [haʊ] [ɪn'diːd] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] . [-]
" How indeed ? " said Uncle Charlie . [65]
" 如何 的确 ? " 说 叔叔 查理 . [-]

“怎么可能呢？”查理叔叔说道。[65]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [ruːlz]
A FEW STRONG INSTINCTS AND A FEW PLAIN RULES
一个 很少 强的 本能 和 一个 很少 清楚的 规则

一些强烈的本能和几条简单的规则

['evri] ['eksɪdʒənsi][ɪn][laɪf] [seɪv] [wʌn] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['emi] [luː] [æt; ət][sɪks] ,
Every exigency in life save one , for an Emmy Lou at six ,
每一个 紧急情况 在 生活 节省 一 , 为了 一个 艾美奖 卢 在 六 ,

生活中除了六岁的艾美·露之外的所有紧急情况，

['siːmɪŋli] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ] [ruːlz] [ɔːr][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
seemingly is provided for by rules or admonition ,
似乎 是 假如 为了 经过 规则 或者 警告 ,

似乎是由规则或告诫规定的，

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] ['biːɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
the one which sometimes is overlooked being lack of understanding .
这 一 哪个 有时 是 被忽视的 存在 缺少 的 理解 .

而常常被忽视的一点是缺乏理解。

" - [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] [noʊ]['mɜːrdər][duː] , - " [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" ' Take heed that thou no murder do , ' " was the new clause of the
" - 拿 注意 那 你 不 谋杀 做 , - " 曾是 这 新的 条款 的 这
[kə'mændmənts] [ɪn] [vɜːrs] ,
Commandments In Verse ,
诫命 在 诗 ,

“‘你不可杀人’”是《十诫诗》中的新条款。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'saitid] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .
she had recited at Sunday school only yesterday .
她 有 背诵 在 星期日 学校 仅有的 昨天 .

她昨天还在主日学校背诵经文。

" - [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresər,træns'gresər][ɪz][hɑːrd] ,
" ' The way of the transgressor is hard ,
" - 这 方式 的 这 违规者 是 难的 ,

“违逆者的道路是艰难的，

- " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪndʒəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [bɪ'twiːn]
' " said Dr . Angell from his pulpit to her down in the pew between
- " 说 博士 . 安吉尔 从 他的 讲坛 到 她 向下 在 这 座位 之间
['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ænt] [kɔː'diːljə] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .
Uncle Charlie and Aunt Cordelia an hour later .
叔叔 查理 和 阿姨 科迪莉亚 一个 小时 之后 .

一个小时后，安吉尔博士站在讲台上，对坐在查理叔叔和科迪莉亚阿姨之间的长椅上的她说道。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Or she took it that he was saying it to her .
或者 她 采取 它 那 他 曾是 说 它 到 她 .

或者她以为他是在对她说这话。

[fɔːr; fər] [waɪl] [wʌn] ['friːkwəntli] [-]

For	while	one	frequently	[	66	]
为了	尽管	一	频繁地	[	-	]

虽然经常[66]

[feilz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]

fails	to	follow	the	words	in	this	thing	of	admonition	,	there	is	no	mistaking	the
失败	到	跟随	这	字	在	这	事物	的	警告	,	那里	是	不	误会	这

['mænər] .

manner	.
方式	.

如果未能遵守这篇训诫文章中的话语，其方式是不会出错的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ænt] [kɔː'diːljə] ,

When	she	came	into	church	with	Uncle	Charlie	and	Aunt	Cordelia	,
什么时候	她	来了	进入	教会	和	叔叔	查理	和	阿姨	科迪莉亚	,

当她和查理叔叔、科迪莉亚阿姨一起走进教堂时，

[ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] [piˈkeɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['leghɔːrn] [hæt] ,

in	her	white	piqué	coat	and	her	leghorn	hat	,
在	她	白色的	皮克	外套	和	她	来航鸡	帽子	,

她身穿白色珠地布外套，头戴莱霍恩帽，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪndʒəl] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

Dr	.	Angell	had	met	her	in	the	aisle	and	seemed	glad	to	see	her
博士	.	安吉尔	有	遇见	她	在	这	走道	和	似乎	高兴的	到	看	她

,

,

,

安吉尔医生在过道里遇到了她，看起来很高兴见到她。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

even	to	patting	her	cheek	,
甚至	到	轻拍	她	脸颊	,

甚至只是轻轻拍了拍她的脸颊。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [hiː; hi] [ʃʊk] [æn; ən] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɜːr; hər]

but	once	he	was	in	his	pulpit	he	shook	an	admonishing	finger	at	her
但	一次	他	曾是	在	他的	讲坛	他	摇晃	一个	告诫	手指	在	她

[ænd; ənd] ['θʌndəd] .

and	thundered	.
和	雷鸣	.

但当他站上讲台时，他却对着她摇着手指，发出训斥的怒吼。

[nɔːr] [dɪd] ['emi] [luː] , [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːrl] [naʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz] [pɪŋk] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd]

Nor	did	Emmy	Lou	,	a	big	girl	now	for	all	she	still	was	pink	-	cheeked	and
也不	做过	艾美奖	卢	,	一个	大的	女孩	现在	为了	全部	她	仍然	曾是	粉色的	-	脸颊	和

['tʃʌbi] ,

chubby	,
胖乎乎的	,

艾米·露也是如此，尽管她现在已经是个大姑娘了，但她的脸颊依然红润，身材也胖乎乎的。

[læk] [fɔːr; fər] [ˌædmə'nɪʃənz] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ænt] [kɔː'diːljə] [ænd; ənd] [ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ænt]

lack	for	admonitions	at	home	from	Aunt	Cordelia	and	Aunt	Katie	and	Aunt
缺少	为了	告诫	在	家	从	阿姨	科迪莉亚	和	阿姨	凯蒂	和	阿姨

['luːɪs] [ə'bʌv] [sterz] ,

Louise	above	stairs	,
路易丝	多于	楼梯	,

家里没有楼上科迪莉亚阿姨、凯蒂阿姨和路易丝阿姨的训诫，

[ænd; ənd] [ænt] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] — [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ænt] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ˌaɪ 'tiː]

and	Aunt	M'randy	in	the	kitchen	below	—	a	world	of	aunts	,	in	this	respect	,	it
和	阿姨	-	在	这	厨房	以下	—	一个	世界	的	姑姑们	,	在	这	尊重	,	它

[maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ,

might	have	seemed	,
可能	有	似乎	,

还有楼下厨房里的M'randy阿姨——从这个意义上说，这简直就是一个阿姨的世界。

[hæd; həd] ['emi] [luː] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [diːmd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪn] [wʌn][tuː; tə]

had	Emmy	Lou	,	faithful	to	those	she	deemed	faithful	to	her	,	been	one	to
有	艾美奖	卢	,	忠实	到	那些	她	被认为	忠实	到	她	,	到过	一	到

[θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

think	such	things	.
思考	这样的	事物	.

艾米·卢，一个对她认为忠于自己的人忠贞不渝的人，会想到这种事吗?

[ˌædmə'nɪʃənz] ['veri] .

Admonitions	vary	.
告诫	各不相同	.

告诫各有不同。

[ænt] [kɔː'diːljə] [ænd; ənd] [ænt] - [druː] [ðerz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [soʊ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Aunt	Cordelia	and	Aunt	M'randy	drew	theirs	from	the	heart	,	so	to	put	it	.
阿姨	科迪莉亚	和	阿姨	-	画	他们的	从	这	心	,	所以	到	放	它	.

可以说，科迪莉亚阿姨和姆兰迪阿姨的画都是发自内心的。

" [wen] [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [-]

"	When	you	mind	what	I	say	,	you	[	67	]
"	什么时候	你	头脑	什么	我	说	,	你	[	-	]

“当你听我的话时，你[67]

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

are	a	good	little	girl	.
是	一个	好的	小的	女孩	.

是个乖乖女。

[wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

When	you	do	not	mind	what	I	say	,	you	are	a	bad	little	girl	,
什么时候	你	做	不是	头脑	什么	我	说	,	你	是	一个	坏的	小的	女孩	,

当你无视我的话时，你就是个坏小女孩。

" [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] .

"	said	Aunt	Cordelia	.
"	说	阿姨	科迪莉亚	.

“科迪莉亚阿姨说道。”

" [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˌʌp'sterz] ['aʊtər] [maɪ] [weɪ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

"	When	I	tell	you	to	go	on	upstairs	outer	my	way	,	I	want	you	to	go	.
"	什么时候	我	告诉	你	到	去	在	楼上	外	我的	方式	,	我	想	你	到	去	.

“当我让你绕道上楼时，我希望你照做。”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['ajtən] [θɛt] [doʊ] ,

When	I	tell	you	to	take	your	fingers	outen	thet	dough	,
什么时候	我	告诉	你	到	拿	你的	手指	奥滕	那个	面团	,

当我让你把手指从面团里拿出来的时候，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] , " [sed] [ænt] - .

I	want	you	to	take	'	em	out	,	"	said	Aunt	M'randy	.
我	想	你	到	拿	-	呃	出去	,	"	说	阿姨	-	.

“我要你把它们带出去，”M'randy阿姨说。

[ˌædmə'nɪʃənz] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

Admonitions	put	in	this	way	are	entirely	comprehensible	.
告诫	放	在	这	方式	是	完全	可理解的	.

这样提出的告诫完全可以理解。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['mænˌdeɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

There	is	no	getting	away	from	understanding	mandates	such	as	these	.
那里	是	不	获得	离开	从	理解	指令	这样的	作为	这些	.

逃避理解这类指令是不可避免的。

[ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [druː] [ðer; ðər] [ˌædmə'nɪʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ,

Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	drew	their	admonitions	from	a	small	,
阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	画	他们的	告诫	从	一个	小的	,

凯蒂阿姨和路易丝阿姨的告诫来自一个小的.....

['bætərd] [bʊk] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]

battered	book	given	to	them	when	they	were	little	for	their	guidance	and
伤痕累累	书	给定	到	他们	什么时候	他们	是	小的	为了	他们的	指导	和

[noʊn] [æz; əz] " ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] . "

known	as	"	Songs	for	the	Little	Ones	at	Home	.	"
已知	作为	"	歌曲	为了	这	小的	一个	在	家	.	"

这是一本他们小时候得到的指导书，书名是《给小朋友们的居家歌曲集》。

" [oʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [tʃiːf] [dɪ'laɪt]

"	O	that	it	were	my	chief	delight
"	哦	那	它	是	我的	首席	喜

“但愿这是我最大的快乐。”

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ɔːt] ;

To	do	the	thing	I	ought	;
到	做	这	事物	我	应该	;

做我应该做的事；

[ðen] [let] [ˌem 'iː][traɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,

Then	let	me	try	with	all	my	might	,
然后	让	我	尝试	和	全部	我的	可能	,

那我就尽我所能试试吧。

[tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːt] ,

To	mind	what	I	am	taught	,
到	头脑	什么	我	是	教授	,

谨记所学，

" [sed] [ænt] ['keɪti] . [-]

"	said	Aunt	Katie	.	[	68	]
"	说	阿姨	凯蒂	.	[	-	]

凯蒂阿姨说。[68]

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , ['emə] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	O	dear	me	,	Emma	,	how	is	this	?
"	哦	亲爱的	我	,	艾玛	,	如何	是	这	?

“哦，天哪，艾玛，这怎么样？”

[jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] ['veri] ['dɜːrti] , [mɪs] ;

Your	hands	are	very	dirty	,	Miss	;
你的	双手	是	非常	肮脏的	,	错过	;

小姐，您的手很脏；

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [hændz][tuː; tə] [siː]

I	don't	expect	such	hands	to	see
我	不	预计	这样的	双手	到	看

我不认为这样的手会看到

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

When	you	come	in	to	dine	with	me	,
什么时候	你	来	在	到	用餐	和	我	,

当你来和我一起用餐时，

" [sed] [ænt] ['luːɪs] .

"	said	Aunt	Louise	.
"	说	阿姨	路易丝	.

“路易丝阿姨说道。”

[nɔːr][dɪd] ['emi] [luː] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][əd'vaɪs] [dɪd][nɑːt] [kʌm]

Nor	did	Emmy	Lou	suspect	that	it	was	because	their	advice	did	not	come
也不	做过	艾美奖	卢	怀疑	那	它	曾是	因为	他们的	建议	做过	不是	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gluːm] ;

from	the	heart	it	reduced	her	to	gloom	;
从	这	心	它	减少	她	到	愁云	;

艾米·卢也从未想到，正是因为他们的建议并非发自内心，才让她如此沮丧；

[ðæt] [ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'vaɪs] ,

that	Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	delighted	in	it	not	because	it	was	advice	,
那	阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	高兴极了	在	它	不是	因为	它	曾是	建议	,

凯蒂阿姨和路易丝阿姨喜欢它，并不是因为它是建议。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [rɪ'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gluːm] ; [ðæt] [ænt] ['keɪti] , [huː] [wʌz; wəz]

but	because	it	did	reduce	her	to	gloom	;	that	Aunt	Katie	,	who	was
但	因为	它	做过	减少	她	到	愁云	;	那	阿姨	凯蒂	,	WHO	曾是

['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] ,

twenty	-	two	,	and	Aunt	Louise	,
二十	-	二	,	和	阿姨	路易丝	,

但因为这确实让她陷入了沮丧；那位二十二岁的凯蒂阿姨和路易丝阿姨，

[huː] [wʌz; wəz] ['twenti] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tiːz] ?

who	was	twenty	,	did	it	to	tease	?
WHO	曾是	二十	,	做过	它	到	逗	?

当时20岁的他这么做是为了捉弄别人吗?

[bɑːb] , [ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] , [tuː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] ['eθɪks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Bob	,	the	house	-	boy	,	too	,	had	his	line	of	ethics	for	her	.
鲍勃	,	这	房子	-	男生	,	也	,	有	他的	线	的	伦理	为了	她	.

男仆鲍勃也有一套自己的道德准则来约束她。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [lɑːdʒ] ,

And	while	he	went	to	Sunday	school	,	and	to	what	he	called	Lodge	,
和	尽管	他	去	到	星期日	学校	,	和	到	什么	他	称为	小屋	,

当他去上主日学校，以及去他称之为“兄弟会”的地方时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] - [ɪn'ʃʊrəns] , [əb'zɜːvənsiz] [ɔːl] [in'taitlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	had	what	he	termed	fun'ral	insurance	,	observances	all	entitling	him	to
和	有	什么	他	称为	-	保险	,	观察	全部	权利	他	到

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他拥有他所谓的丧葬保险，所有仪式都使他有权参加葬礼。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] [wɪð; wɪθ][dɪm] [sə'vaivəlz] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊldər] ,

he	pointed	his	warnings	with	dim	survivals	from	an	older	,
他	尖	他的	警告	和	暗淡	幸存者	从	一个	老	,

他以一位年长幸存者的模糊记忆发出警告，

['dɑːrkər] [lɔːr] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] ['waɪzər][ðæn; ðən][bɑːb][ɔːr] ['emi] [luː] [maɪt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

darker	lore	which	someone	wiser	than	Bob	or	Emmy	Lou	might	have	recognized	as
较暗	知识	哪个	某人	更明智	比	鲍勃	或者	艾美奖	卢	可能	有	认可	作为

['huːduː] .

hoodoo	.
观	.

一些比鲍勃或艾米·卢更有智慧的人可能会认出这是巫术。

[nɑːt] [ðæt] [bɑːb][ɔːr] ['emi] [luː] ['iːðər] [nuː] [-]

Not	that	Bob	or	Emmy	Lou	either	knew	[	69	]
不是	那	鲍勃	或者	艾美奖	卢	任何一个	知道	[	-	]

鲍勃和艾米·卢也都不知道[69]

[ðɪs] .

this	.
这	.

这。

[nɔːr] [jet] [dɪd] ['emi] [luː] [græsp] [ðæt] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]

Nor	yet	did	Emmy	Lou	grasp	that	he	to	whom	she	was	told	to	go	for
也不	然而	做过	艾美奖	卢	抓牢	那	他	到	谁	她	曾是	讲述	到	去	为了

['kʌmpəni] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

company	a	dozen	times	a	day	when	the	others	wanted	to	get	rid	of	her
公司	一个	打	时代	一个	天	什么时候	这	其他的	通缉	到	得到	摆脱	的	她

[juːst] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɪm'self] .

used	the	same	to	get	rid	of	her	himself	.
用过的	这	相同的	到	得到	摆脱	的	她	他自己	.

艾米·露仍然没有意识到，当其他人想摆脱她时，她一天要去见的那个人，一天要见她十几次，而他自己也用同样的方式摆脱了她。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] [sæŋk]

On	the	contrary	,	her	faith	in	him	being	what	it	was	,	his	warnings	sank
在	这	相反	,	她	信仰	在	他	存在	什么	它	曾是	,	他的	警告	沉没

[diːp] ,

deep	,
深的	,

相反，由于她对他的信任，他的警告反而深深地刺痛了她。

[ðə; ði]['daɪər] [feɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæmpəlz] ['biːɪŋ] ['gærənti] [fɔːr; fər] [ðæt] .

the	dire	fates	of	his	examples	being	guaranty	for	that	.
这	可怕的	命运	的	他的	示例	存在	保证	为了	那	.

他所举的例子所导致的悲惨命运，就是最好的证明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

[mɔːr'oʊvər] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmpəlz] [keɪm] [kloʊz] [hoʊm] .
Moreover his examples came close home .
而且 他的 示例 来了 关闭 家 .

而且他举的例子都与他自身经历息息相关。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['wʊdnt] [goʊ] [pleɪ] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
The little girl who wouldn't go play when they wanted to get rid of her .
这 小的 女孩 WHO 不会 去 玩 什么时候 他们 通缉 到 得到 摆脱 的 她 .

当他们想赶走她时，那个不肯去玩的小女孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [steɪ] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [soʊ] [leɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [haʊs] -
The little boy who would stay out visiting so late they had to send the house -
这 小的 男生 WHO 会 停留 出去 访问 所以 晚的 他们 有 到 发送 这 房子 -
[bɔɪ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
boy after him .
男生 后 他 .

那个小男孩经常在外逗留到很晚，家里人不得不派男仆去追他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['wʊdnt] [goʊ] - [lɔːŋ] [wen] [toʊld][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæŋ] [ə'raʊnd]
The little girl who wouldn't go ' long when told to go , but would hang around
这 小的 女孩 WHO 不会 去 - 长的 什么时候 讲述 到 去 , 但 会 悬挂 大约
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

那个小女孩，叫她走开的时候总是不肯走，反而会在厨房里闲逛。

['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [baɪ][bɑːb] , [ə; eɪ] [klæs] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [hed] - ['ʃeɪkɪŋ] [wʊd] [ɪm'plaɪ] ,
Treated as a class by Bob , a class , so his gloomy head - shakings would imply ,
治疗 作为 一个 班级 经过 鲍勃 , 一个 班级 , 所以 他的 阴沉 头 - 摇晃 会 意味着 ,

鲍勃把他们当成一个班级来对待，从他沮丧地摇头就能看出这一点。

[pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [ðer; ðər] [feɪts] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] ['sɪmələr] .
peculiarly fitting to his present company , their fates were largely similar .
奇特地 配件 到 他的 展示 公司 , 他们的 命运 是 很大程度上 相似的 .

与他现在的遭遇颇为契合，他们的命运也大体相似。

" [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [piːk] , [æn; ən] - [ðen] [tuː; tə] [paɪn] .
" They begun to peak , an ' then to pine .
" 他们 开始 到 顶峰 , 一个 - 然后 到 松树 .

“他们开始达到巅峰，然后开始衰落。”

[æn; ən] - [stɪl] [ðeɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] .
An ' still they wouldn't mind .
一个 - 仍然 他们 不会 头脑 .

但他们也不会介意。

[taː(r); taː(r), təː(r)] - [dræpt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊm] .
Thar ha'r draped out in the comb .
塔尔 - 垂挂 出去 在 这 梳子 .

梳子上垂着他的背影。

[æn; ən] - [stɪl] [ðeɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] . [-]
An ' still they wouldn't mind . [70]
一个 - 仍然 他们 不会 头脑 . [-]

他们仍然不会介意。[70]

[taː(r); taː(r), təː(r)] [neɪlz] [kʌm] [luːs] .

Thar	nails	come	loose	.
塔尔	指甲	来	松动的	.

那些钉子松动了。

[æn; ən] - [stɪl] [ðeɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] .

An	'	still	they	wouldn't	mind	.
一个	-	仍然	他们	不会	头脑	.

但他们也不会介意。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [tiːθ] [dræpt] [aʊt] .

Thar	teeth	drapped	out	.
塔尔	牙齿	垂挂	出去	.

他的牙齿耷拉着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	wuz	too	late	.
但	它	伍兹	也	晚的	.

但为时已晚。

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][maɪnd] [ðeɪ] ['kudnt] [maɪnd] !

When	they	tried	to	mind	they	couldn't	mind	!
什么时候	他们	尝试	到	头脑	他们	不能	头脑	!

他们想注意却注意不了！

" [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [maɪt] [tʃeɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv]

"	And	while	his	audience	might	chafe	beneath	the	almost	too	personal	tone	of
"	和	尽管	他的	观众	可能	摩擦	下面	这	几乎	也	个人的	语气	的

[ðiːz] [ri'maːks] ,

these	remarks	,
这些	评论	,

“虽然他的听众可能会对这些言论中近乎过于个人化的语气感到不悦，

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .

she	dared	not	question	them	.
她	敢于	不是	问题	他们	.

她不敢质疑他们。

[ɪg'zæmpəlz]['daɪər][æz; əz]['bɑːbz][wɜːr; wər] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] .

Examples	dire	as	Bob's	were	vouched	for	every	day	.
示例	可怕的	作为	鲍勃的	是	担保	为了	每一个	天	.

每天都有像鲍勃那样可怕的例子被证实。

['oʊnli][ðə; ði] ['noʊə] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] .

Only	the	Noahs	were	saved	in	the	ark	.
仅有的	这	诺亚	是	已保存	在	这	方舟	.

只有诺亚一家在方舟中得救了。

['lɑːts] [waɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][sɔːlt] .

Lot's	wife	turned	to	a	pillar	of	salt	.
很多	妻子	转向	到	一个	支柱	的	盐	.

罗得的妻子变成了一根盐柱。

[ðə; ði] [ber] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] .

The	bear	came	out	of	the	woods	and	ate	the	naughty	children	.
这	熊	来了	出去	的	这	树林	和	吃	这	淘气	孩子们	.

熊从树林里出来，把那些淘气的孩子吃了。

[ænt] [kɔː'diːljə] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ə'laɪk] [sed] [soʊ] .

Aunt	Cordelia	and	Sunday	school	alike	said	so	.
阿姨	科迪莉亚	和	星期日	学校	同样	说	所以	.

科迪莉亚阿姨和主日学校都这么说。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

The	wicked	sisters	of	Cinderella	were	driven	out	of	the	palace	.
这	邪恶	姐妹	的	灰姑娘	是	驱动	出去	的	这	宫殿	.

灰姑娘的恶毒姐姐们被赶出了宫殿。

[ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [sed] [soʊ] .

Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	said	so	.
阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	说	所以	.

凯蒂阿姨和路易丝阿姨都这么说。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [foʊm] .

The	disobedient	little	mermaid	was	turned	into	foam	.
这	忤	小的	美人鱼	曾是	转向	进入	泡沫	.

不听话的小美人鱼被变成了泡沫。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [neɪmd] [mɔːd] , [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [bʊk] , [sed] [soʊ] .

The	little	girl	down	at	the	corner	,	named	Maud	,	who	owned	the	book	,	said	so	.
这	小的	女孩	向下	在	这	角落	,	命名	莫德	,	WHO	拥有	这	书	,	说	所以	.

街角的小女孩莫德拥有那本书，她说了这样的话。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɔːl] [kən'sɪdərd] ,

These	things	all	considered	,
这些	事物	全部	经过考虑的	,

综合以上因素来看，

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [ænd; ənd] ['kjuːmjəleɪtɪv]

perhaps	it	came	to	be	a	matter	of	too	many	and	cumulative	admonishings
也许	它	来了	到	是	一个	事情	的	也	许多	和	累计	训诫

[wɪð; wɪθ] ['emi] [luː] .

with	Emmy	Lou	.
和	艾美奖	卢	.

或许是因为艾米·卢受到的训斥太多、累积太多了。

['neɪtʃər] [wɪl] [-]

Nature	will	[	71	]
自然	将要	[	-	]

自然会[71]

[rɪ'voʊlt] [æt; ət] [tuː] ['stedi] [ə; eɪ] ['daɪət] [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ˌædmə'nɪʃənz] .

revolt	at	too	steady	a	diet	perhaps	even	of	admonitions	.
反叛	在	也	稳定的	一个	饮食	也许	甚至	的	告诫	.

或许是对过于规律的饮食习惯，甚至是对告诫的反抗。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['emi] [luː] [ɪn] [taɪm] ['reblz; rɪ'bel] ,

Or	it	may	be	that	even	an	Emmy	Lou	in	time	rebels	,
或者	它	可能	是	那	甚至	一个	艾美奖	卢	在	时间	叛军	,

或许，即使是艾美·露，最终也会反抗。

[wen] ['eldəz] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] , [æn; ən] ['emi]

when	elders	so	persistently	refuse	to	recognize	that	there	is	another	,	an	Emmy
什么时候	长者	所以	持续地	拒绝	到	认出	那	那里	是	其他	,	一个	艾美奖

['luːz] [saɪd] ,

Lou's	side	,
lou's	边	,

当长辈们如此执着地拒绝承认还有另一面，艾米·卢的一面时，

[tuː; tə] [moʊst] [ə'ferz] .

to	most	affairs	.
到	最多	事务	.

对大多数事务而言。

[fɔːr; fər][æt; ət][sɪks][ðə; ði] [ˌperɪpə'tetɪk] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɜːrdʒ] [wɪ'ðɪn] [ɪz]

For	at	six	the	peripatetic	instinct	has	awakened	and	the	urge	within	is
为了	在	六	这	四处游荡的	本能	有	觉醒	和	这	敦促	之内	是

[tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

to	move	on	.
到	移动	在	.

六岁时，孩子的四处游荡的本能被唤醒，内心渴望继续前行。

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[haʊ] [dʌz] [æn; ən] ['emi] [luː] [noʊ] ?

How	does	an	Emmy	Lou	know	?
如何	做	一个	艾美奖	卢	知道	?

艾美奖得主露易丝怎么会知道?

['eniwer] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [ˌaʊt'groʊn] ['beɪbi] [weɪz] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd]

Anywhere	so	that	the	cloying	performances	of	outgrown	baby	ways	are	behind
任何地方	所以	那	这	甜腻	表演	的	长大了就不合适了	婴儿	方式	是	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

去任何地方，只要能让她摆脱幼稚可笑的表演方式。

['meni] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [ri'siːdid] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [fɔːr] ,

Many	whom	she	knew	in	the	receded	stages	of	five	years	old	,	and	four	,
许多	谁	她	知道	在	这	消退	阶段	的	五	年	老的	,	和	四	,

她在五岁和四岁时认识的许多人，

[hæv; həv] [muːvd] [ɑːn][ɔːr] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

have	moved	on	or	away	before	this	.
有	已搬	在	或者	离开	前	这	.

在此之前，我已经搬走了。

['ɪzi] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] .

Izzy	who	lived	next	door	.
伊兹	WHO	居住地	下一个	门	.

住在隔壁的伊兹。

['mɪni] [huː] [lɪvd] [nekst][tuː; tə] ['ɪzi] .

Minnie	who	lived	next	to	Izzy	.
米妮	WHO	居住地	下一个	到	伊兹	.

住在伊兹隔壁的米妮。

['liːsə] ['ʃmɪt] [huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði]['groʊsəri][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][bʌt; bət] [naʊ] [hæz; həz][wʌn]

Lisa	Schmit	whose	father	had	the	grocery	at	the	corner	but	now	has	one
丽莎	施密特	谁	父亲	有	这	杂货店	在	这	角落	但	现在	有	一

[æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['fɑːðər] [ə'weɪ] .

at	a	corner	farther	away	.
在	一个	角落	更远	离开	.

丽莎·施密特的父亲以前在街角开了一家杂货店，但现在把店搬到了更远的街角。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [muːvd] ['ɪntuː] ['emi] ['luːz] ['prez(ə)nt] [ken] .

And	others	have	moved	into	Emmy	Lou's	present	ken	.
和	其他的	有	已搬	进入	艾美奖	lou's	展示	肯	.

其他人则搬进了艾米·卢现在的肯。

['mɪstər] . ['dɔkɪnz] [hæz; həz][ðə; ði]['groʊsəri][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [mɔːd] ,

Mr	.	Dawkins	has	the	grocery	at	the	corner	now	,	and	his	little	girl	is	Maud	,
先生	.	道金斯	有	这	杂货店	在	这	角落	现在	,	和	他的	小的	女孩	是	莫德	,

道金斯先生现在在街角开了一家杂货店，他的小女儿叫莫德。

[ˌgærən'tɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][gɜːrl][ɪz] ['serə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['ælbərt] ['edi] . [-]

guarantor	for	the	mermaid	,	and	his	big	girl	is	Sarah	,	and	his	little	boy	is	Albert	Eddie	.	[	72	]
担保人	为了	这	美人鱼	,	和	他的	大的	女孩	是	莎拉	,	和	他的	小的	男生	是	阿尔伯特	埃迪	.	[	-	]

美人鱼的担保人，他的大女儿是莎拉，他的小男孩是艾伯特·埃迪。[72]

[ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪm'pelɪŋ] , ['emi] [luː] [goʊz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ænt] [kɔː'diːljə] [wɪl] [pər'mɪt] .

The	peripatetic	instinct	impelling	,	Emmy	Lou	goes	to	see	them	as	often	as	Aunt	Cordelia	will	permit	.
这	四处游荡的	本能	推动	,	艾美奖	卢	去	到	看	他们	作为	经常	作为	阿姨	科迪莉亚	将要	允许	.

出于四处游荡的本能，只要科迪莉亚阿姨允许，艾米·卢就会经常去看望他们。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kən'veɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ænt] [kɔː'diːljə] [ɪn][wɜːrdz] .

There	is	fascination	in	going	if	one	could	but	convey	this	to	Aunt	Cordelia	in	words	:
那里	是	魅力	在	去	如果	一	可以	但	传达	这	到	阿姨	科迪莉亚	在	字	.

如果能用语言把这种感觉告诉科迪莉亚阿姨，那该多好啊。

['eni] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] ; [ɪn'diːd] [moʊst] ['piːp(ə)l] [duː] ; [ɔːr][ɪn] ['emi] ['luːz] [taɪm] [dɪd] ;

Any	can	live	in	houses	;	indeed	most	people	do	;	or	in	Emmy	Lou's	time	did	;
任何	能	居住	在	房屋	;	的确	最多	人们	做	;	或者	在	艾美奖	lou's	时间	做过	;

任何人都可以住在房子里；事实上，大多数人都住在房子里；或者说，在艾米·卢的时代是这样；

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] [lɪv; laɪv]['oʊvər][ə; eɪ]['groʊsəri] .

but	only	the	few	live	over	a	grocery	.
但	仅有的	这	很少	居住	超过	一个	杂货店	.

但只有少数人住在杂货店楼上。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [ðiːz] ['dɪfrənt] .

It	argues	these	different	.
它	论点	这些	不同的	.

它认为这些是不同的。

['mɪstər] . ['ʃmɪt] [wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] .

Mr	.	Schmit	was	German	.
先生	.	施密特	曾是	德语	.

施密特先生是德国人。

['mɪstər] . ['dɔkɪnz] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

Mr	.	Dawkins	is	English	.
先生	.	道金斯	是	英语	.

道金斯先生是英国人。

[æt; ət] ['emi] ['luːz] , [ðə; ði] ['tiːketl] , [ə; eɪ] [veɪg] [pɑːrt][ɪn]['fæməli] [ə'ferz] , [bɔɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,

At	Emmy	Lou's	,	the	teakettle	,	a	vague	part	in	family	affairs	,	boils	on	the	stove	,
在	艾美奖	lou's	,	这	茶壶	,	一个	模糊的	部分	在	家庭	事务	,	沸腾	在	这	火炉	,

在艾米·卢家，茶壶——这个在家庭事务中扮演着无关紧要的角色——在炉子上沸腾着。

[bʌt; bət][æt; ət] [mɔːdz] , [ðə; ði] ['tiːketl] , [ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] [ʌv; əv]['moʊmənt] , [bɔɪlz] [ɑːn][ðə; ði] " [hɑːb] ,

but	at	Maud's	,	the	teakettle	,	a	family	affair	of	moment	,	boils	on	the	"	hob	,
但	在	莫德的	,	这	茶壶	,	一个	家庭	事务	的	片刻	,	沸腾	在	这	"	炉灶	,

但在莫德家，烧水壶是家庭生活中一件非常重要的事，它在炉子上沸腾着。

" [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [greɪt] .

"	which	is	to	say	,	the	grate	.
"	哪个	是	到	说	,	这	格特	.

也就是说，就是炉栅。

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

And	more	,
和	更多的	,

还有更多，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [mɔːd] [ænd; ənd]['ælbərt] ['edi] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [krɔːst] [ðæt]

the	father	and	mother	of	Maud	and	Albert	Eddie	not	only	have	crossed	that
这	父亲	和	母亲	的	莫德	和	阿尔伯特	埃迪	不是	仅有的	有	交叉	那

[veɪg] ['sʌmθɪŋ] ,

vague	something	,
模糊的	某物	,

莫德和阿尔伯特·埃迪的父母不仅跨越了那模糊不清的界限，

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæz; həz][ɔːl][bʌt; bət] [siːn]

home	of	the	little	mermaid	,	the	ocean	,	but	their	mother	has	all	but	seen
家	的	这	小的	美人鱼	,	这	海洋	,	但	他们的	母亲	有	全部	但	已见

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	Queen	.
这	女王	.

海洋是小美人鱼的家园，但她们的母亲几乎已经见过女王了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kwiːn] ? " [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [æskt] ['emi] [luː] ['æŋkʃəsli] . [-]

"	You	know	the	Queen	?	"	the	two	had	asked	Emmy	Lou	anxiously	.	[	73	]
"	你	知道	这	女王	?	"	这	二	有	问	艾美奖	卢	焦虑地	.	[	-	]

“你认识女王吗？”两人焦急地问艾米·卢。[73]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [jes] .

And	she	had	said	yes	.
和	她	有	说	是的	.

她答应了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [hɜːr; hər] .

And	she	did	know	her	.
和	她	做过	知道	她	.

她确实认识她。

[nuː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][baɪ] [hɑːrt] .

Knew	her	from	long	association	and	by	heart	.
知道	她	从	长的	协会	和	经过	心	.

我与她相识已久，对她了如指掌。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər]['pɑːrlər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

She	sat	in	her	parlor	at	the	bottom	of	the	page	,	eating	bread	and	honey	,
她	卫星	在	她	客厅	在	这	底部	的	这	页	,	吃	面包	和	蜂蜜	,

她坐在页面底部的客厅里，吃着面包和蜂蜜。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .

while	the	maid	and	the	blackbird	were	at	the	top	of	the	next	page	.
尽管	这	女佣	和	这	黑鸟	是	在	这	顶部	的	这	下一个	页	.

而女仆和黑鸟则出现在下一页的顶部。

" [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [mɔːd] [ænd; ənd] [ˈælbərt] [ˈedi] [ðen] [hæd; həd] [ˈɝːdʒd] [ˈserə] , [ðer; ðər] ['eldər] ['sɪstər] ,

"	Tell	her	about	it	,	"	Maud	and	Albert	Eddie	then	had	urged	Sarah	,	their	elder	sister	,
"	告诉	她	关于	它	,	"	莫德	和	阿尔伯特	埃迪	然后	有	敦促	莎拉	,	他们的	长老	姐姐	,

“告诉她这件事，”莫德和阿尔伯特·埃迪于是催促他们的姐姐莎拉。

" [əˈbaʊt] [wen] [ˈmʌðər] [ɔːl][bʌt; bət] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] ?

"	about	when	mother	all	but	saw	the	Queen	?
"	关于	什么时候	母亲	全部	但	锯	这	女王	?

“大概是母亲几乎见到女王的时候？”

" ['serə] [kəmˈplaɪd] .

"	Sarah	complied	.
"	莎拉	遵命	.

莎拉照做了。

" - [naʊ] ['hɜːri] [əˈlɔːŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] [waɪl] [aɪ][stɑːp][æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	-	Now	hurry	along	home	with	your	brother	in	the	perambulator	while	I	stop	at	the	shop	,
"	-	现在	匆忙	沿着	家	和	你的	兄弟	在	这	婴儿车	尽管	我	停止	在	这	店铺	,

“现在你推着婴儿车带着你弟弟快点回家，我去趟商店。”

- ['mʌðɝz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

-	mother's	mother	said	to	her	.
-	母亲的	母亲	说	到	她	.

“外婆对她说。”

['mʌðər] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

Mother	was	twelve	years	old	.
母亲	曾是	十二	年	老的	.

母亲当时十二岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['hɜːri] .

But	she	didn't	hurry	.
但	她	没有	匆忙	.

但她并不着急。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evri] [wʌn] [els] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['hʌriŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,

She	stopped	to	watch	every	one	else	all	at	once	hurrying	and	running	,
她	停止	到	手表	每一个	一	别的	全部	在	一次	匆忙	和	跑步	,

她停下来看着其他人同时匆匆忙忙地奔跑着，

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ðə; ði] [kwiːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] . "

and	so	when	she	reached	the	corner	the	Queen	,	for	the	Queen	it	was	,	had	gone	by	.	"
和	所以	什么时候	她	达到	这	角落	这	女王	,	为了	这	女王	它	曾是	,	有	已消失	经过	.	"

所以当她走到拐角处时，女王——她确实是女王——已经走过了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['maɪndɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] — — " [frʌm; frəm]['ælbərt] ['edi] .

"	If	she	had	minded	her	mother	—	—	"	from	Albert	Eddie	.
"	如果	她	有	有思想	她	母亲	—	—	"	从	阿尔伯特	埃迪	.

“如果她听她母亲的话——”出自《艾伯特·埃迪》。

" [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] — — " [frʌm; frəm] [mɔːd] .

"	And	hurried	on	home	with	the	perambulator	—	—	"	from	Maud	.
"	和	慌忙	在	家	和	这	婴儿车	—	—	"	从	莫德	.

“然后推着婴儿车匆匆回家——”莫德说道。

[pruːf] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
Proof not only of a [74]
证明 不是 仅有的 的 一个 [-]

不仅证明[74]

['wɜːrði] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
worthy attitude on their part towards the admonition of the tale ,
值得 态度 在 他们的 部分 向 这 警告 的 这 故事 ,

他们对故事的告诫表现出了值得称道的态度。

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] ['evɪdənt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər][wʌz; wəz] .
but of an evident comprehension of what a perambulator was .
但 的 一个 明显 理解 的 什么 一个 婴儿车 曾是 .

但他显然理解婴儿车是什么。

[bʌt; bət] [ænt] [kɔː'diːljə] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [pə'mitɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]
But Aunt Cordelia , not always a free agent , was no longer permitting so much
但 阿姨 科迪莉亚 , 不是 总是 一个 自由的 代理人 , 曾是 不 更长 允许 所以 很多
['vɪzɪtɪŋ] .
visiting .
访问 .

但科迪莉亚阿姨并非一直都是自由人，她不再允许人们频繁来访。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , " [sed] [ænt] ['keɪti] .
" You are letting her actually live on the street , " said Aunt Katie .
" 你 是 出租 她 实际上 居住 在 这 街道 , " 说 阿姨 凯蒂 .

“你这是让她流落街头啊！”凯蒂阿姨说道。

" [wɪð; wɪθ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , " ['sʌplɪmentɪd] [ænt] ['luːɪs] .
" With any sort of children , " supplemented Aunt Louise .
" 和 任何 种类 的 孩子们 , " 补充 阿姨 路易丝 .

“任何类型的孩子都一样，”路易丝阿姨补充道。

[ʌn'daʊtɪdli] [ænt] [kɔː'diːljə] [keɪm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd]
Undoubtedly Aunt Cordelia came the nearest to understanding there is another side
无疑 阿姨 科迪莉亚 来了 这 最近的 到 理解 那里 是 其他 边
[tuː; tə] [ðiːz] [ə'ferz] .
to these affairs .
到 这些 事务 .

毫无疑问，科迪莉亚姑妈最接近于理解这些事情还有另一面。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['loʊnsəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sometimes I think she's lonesome , " she said .
" 有时 我 思考 她是 寂寞 , " 她 说 .

“有时候我觉得她很孤独，”她说。

" [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
" Those children who are all the day ,
" 那些 孩子们 WHO 是 全部 这 天 ,

“那些整天都在玩耍的孩子，

[ə'laʊd] [tuː; tə]['wɑːndər] [aʊt] ,
Allowed to wander out ,
允许 到 漫步 出去 ,

允许四处走动，

[ænd; ənd]['oʊnli] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [pleɪ] ,
And only waste their time in play ,
和 仅有的 浪费 他们的 时间 在 玩 ,

他们只会把时间浪费在玩耍上。

[ɔːr] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [ə'baʊt] — —
Or running wild about — —
或者 跑步 荒野 关于 — —

或者到处乱跑——

" [sed] [ænt] ['keɪti] .
" said Aunt Katie .
" 说 阿姨 凯蒂 .

凯蒂阿姨说道。

[ænt] ['luːɪs] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] :
Aunt Louise finished it :
阿姨 路易丝 完成的 它 :

路易丝阿姨写完了：

" [huː] [duː][nɑːt] ['eni] [skuːl] [ə'tend] , [-]
" Who do not any school attend , [75]
" WHO 做 不是 任何 学校 出席 , [-]

“不上学的人[75]

[bʌt; bət]['traɪf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
But trifle as they will ,
但 琐事 作为 他们 将要 ,

但不管他们怎么轻率行事，

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði][end] ,
Are almost certain in the end ,
是 几乎 肯定 在 这 结尾 ,

几乎可以肯定的是，最终

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪl] .
To come to something ill .
到 来 到 某物 患病的 .

生病。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ænt] [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əd'mɒnɪʃ] [tuː] ,
" And while it almost would seem that Aunt Cordelia was being admonished too ,
" 和 尽管 它 几乎 会 似乎 那 阿姨 科迪莉亚 曾是 存在 告诫 也 ,

“虽然看起来科迪莉亚姑妈似乎也受到了训斥，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːloʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt]
and from the little book , in the light of what followed , it appeared that
和 从 这 小的 书 , 在 这 光 的 什么 随后 , 它 出现 那
[ænt] ['keɪti] ,
Aunt Katie ,
阿姨 凯蒂 ,

从这本小册子以及接下来发生的事情来看，凯蒂阿姨似乎是这样的：

[ænt] ['luːɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɜːr; wər] [raɪt] .
Aunt Louise , and the little book were right .
阿姨 路易丝 , 和 这 小的 书 是 正确的 .

路易丝阿姨和那本小册子说得对。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] ['stɑːrtɪd] [rɔːŋ] .
The day in question started wrong .
这 天 在 问题 开始 错误的 .

这一天从一开始就出了问题。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [laɪf] [siːmd] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪstləs] [θɪŋ] .
In the act of getting out of bed , life seemed a heavy and a listless thing .
在 这 行为 的 获得 出去 的 床 , 生活 似乎 一个 重的 和 一个 蔫 事物 .

起床的那一刻，感觉生活沉重而无精打采。

[ɪf] ['emi] [luː] , [les] [pɪŋk] - ['tʃiːkt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ɪf] ['eni] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ,
If Emmy Lou , less pink - cheeked than usual if any had chanced to notice ,
如果 艾美奖 卢 , 较少的 粉色的 - 脸颊 比 通常 如果 任何 有 偶然 到 注意 ,
[bʌt; bət] [fʊl] [æz; əz] ['tʃʌbi] ,
but full as chubby ,
但 满的 作为 胖乎乎的 ,

如果有人碰巧注意到艾米·露的脸颊比平时少了些粉红，但依然丰满圆润，

['evər] [hæd; həd] [felt] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] [ænt] [kɔː'diːljə] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed]
ever had felt this way before , she would have told Aunt Cordelia that her head
曾经 有 毛毡 这 方式 前 , 她 会 有 讲述 阿姨 科迪莉亚 那 她 头
[eɪkt] .
ached .
疼痛 .

如果她以前有过这种感觉，她就会告诉科迪莉亚阿姨她头疼了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hed] ['nevər] [hæz; həz] [eɪkt] [bɪ'fɔːr] ?
But if the head never has ached before ?
但 如果 这 头 绝不 有 疼痛 前 ?

但如果以前从未头痛过呢?

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [hɪr] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['stɑːrtld] ,
Her attention was distracted here , anyhow , and she , startled ,
她 注意力 曾是 愣 这里 , 无论如何 , 和 她 , 惊慌 ,

总之，她的注意力被分散了，她吓了一跳。

[let] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] .
let her tongue pass along the row of her teeth .
让 她 舌头 经过 沿着 这 排 的 她 牙齿 .

让她的舌头沿着牙齿轻轻滑过。

[mɪlk] [tiːθ] , [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði][tɜːrm] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
Milk teeth , those who knew the term would have called them .
牛奶 牙齿 , 那些 WHO 知道 这 学期 会 有 称为 他们 .

懂行的人会称它们为乳牙。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [æn; ən] ['emi] [luː] , [wʌn] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]
There is much , however , that an Emmy Lou , one small person in a household of
那里 是 很多 , 然而 , 那 一个 艾美奖 卢 , 一 小的 人 在 一个 家庭 的
['eldəz] ,
elders ,
长者 ,

然而，像艾米·卢这样，在一个长辈云集的家庭中身材矮小的人，也有很多值得我们关注的地方。

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [-]
is supposed [76]
是 据称 [-]

应该[76]

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , ['nɑːlɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] [bʌt; bət] [θruː]
to know that she does not , knowledge coming not by nature but through
到 知道 那 她 做 不是 , 知识 未来 不是 经过 自然 但 通过
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

要知道她并不知道，这种知识并非源于天性，而是通过理解而来。

[ðen] , [ˌriːə'ʃuəd] , [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Then , reassured , her attention came back to the affairs of the moment ,
然后 , 放心 , 她 注意力 来了 后退 到 这 事务 的 这 片刻 ,

随后，她放下心来，将注意力重新集中到眼前的事情上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [ə'fer] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	chief	of	these	being	that	life	is	a	heavy	and	listless	affair	and	the
这	首席	的	这些	存在	那	生活	是	一个	重的	和	蔫	事务	和	这

[ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['fretɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

labyrinthine	windings	of	stockings	more	than	ever	fretting	in	effect	upon	the
迷宫般的	绕组	的	长筒袜	更多的	比	曾经	烦躁	在	影响	之上	这

['tempər] .

temper	.
脾气	.

其中最主要的一点是，生活是一件沉重而乏味的事情，而错综复杂的袜子缠绕比以往任何时候都更加令人烦躁不安。

[ænd; ənd]['æftər] ['stɑːkɪŋz] [kʌm] ['gɑːrmənts] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] ['kælɪkoʊ] [dres] [ə'pɔːʃ(ə)n]

And	after	stockings	come	garments	,	ending	with	the	pink	calico	dress	apportioned
和	后	长筒袜	来	服装	,	结束	和	这	粉色的	印花布	裙子	按比例分配

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

to	the	day	,
到	这	天	,

穿完长袜后，接着是上衣，最后是一件适合当天穿着的粉色印花布连衣裙。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['gɑːrmənts] [kʌm] ['bʌtnz] .

and	succeeding	garments	come	buttons	.
和	成功	服装	来	按钮	.

后续的服装都配有纽扣。

[ænt] ['keɪti] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] .

Aunt	Katie	in	the	next	room	was	cheerful	.
阿姨	凯蒂	在	这	下一个	房间	曾是	快乐	.

隔壁房间的凯蒂阿姨心情很好。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	I	love	to	see	a	little	girl
"	我	爱	到	看	一个	小的	女孩

我喜欢看到小女孩

[raɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk][soʊ] [braɪt] ,

Rise	with	the	lark	so	bright	,
上升	和	这	云雀	所以	明亮的	,

与明亮的云雀一同升起，

[beɪð] , [koʊm] [ænd; ənd] [dres] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] — —

Bathe	,	comb	and	dress	with	cheerful	face	—	—
洗澡	,	梳子	和	裙子	和	快乐	脸	—	—

洗漱梳头，面带笑容地穿衣——

" [wʌn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [wət'evər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	One	was	in	no	mood	whatever	for	the	little	book	,	and	showed	it	.
"	一	曾是	在	不	情绪	任何	为了	这	小的	书	,	和	显示	它	.

“有人完全没有心情看这本小册子，并把它拿出来。”

[ænt] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː] , ['pɑːsəbli] [grɑːspt] [ðɪs] .

Aunt	Louise	in	the	next	room	too	,	possibly	grasped	this	.
阿姨	路易丝	在	这	下一个	房间	也	,	可能	抓住	这	.

隔壁房间的路易丝阿姨可能也明白了这一点。

" [waɪ] [ɪz] ['serə] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [-]

"	Why	is	Sarah	standing	there	[	77	]
"	为什么	是	莎拉	常设	那里	[	-	]

“莎拉为什么站在那里[77]”

['liːnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

Leaning	down	upon	a	chair	,
倾斜	向下	之上	一个	椅子	,

俯身倚在椅子上，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋgri] [lɪp] [ænd; ənd] [braʊ] ,

With	such	an	angry	lip	and	brow	,
和	这样的	一个	生气的	唇	和	眉头	,

嘴唇和眉毛都带着怒气，

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

I	wonder	what's	the	matter	now	?
我	想知道	是什么	这	事情	现在	?

我想知道现在又出了什么事?

" [ænt] [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌtnz] .

"	Aunt	Cordelia	was	struggling	with	the	buttons	.
"	阿姨	科迪莉亚	曾是	挣扎	和	这	按钮	.

科迪莉亚阿姨正在费力地解扣子。

" [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	Let	her	alone	,	both	of	you	.
"	让	她	独自的	,	两个都	的	你	.

你们两个都别再打扰她了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hæf] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Sometimes	I	think	you	are	half	responsible	.
有时	我	思考	你	是	一半	负责任的	.

有时我觉得你也要负一半责任。

" [ðə; ði] ['autreidʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn] [æt; ət] ['brekfəst] .

"	The	outrages	of	the	day	went	on	at	breakfast	.
"	这	暴行	的	这	天	去	在	在	早餐	.

“当天发生的种种暴行在早餐时仍在继续。”

['emi] ['luːz] [wʌns] [praɪzd] ['haɪˌtʃer] , [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

Emmy	Lou's	once	prized	highchair	,	a	tight	fit	now	,	and	which	,
艾美奖	lou's	一次	珍贵的	高脚椅	,	一个	紧的	合身	现在	,	和	哪个	,

艾米·卢曾经珍爱的儿童餐椅，现在却很紧，而且，

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

could	she	have	had	her	own	way	,	would	have	been	repudiated	some	time	ago	,
可以	她	有	有	她	自己的	方式	,	会	有	到过	被否认	一些	时间	前	,

如果她能如愿以偿，恐怕早就遭到拒绝了。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [prə'vɑːkətɪv] .

was	in	itself	provocative	.
曾是	在	本身	挑衅	.

本身就具有挑衅性。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['stoʊnɪli] .

She	climbed	into	it	stonily	.
她	攀登	进入	它	冷漠地	.

她面无表情地爬了进去。

[bɑːb] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Bob	placed	a	saucer	before	her	.
鲍勃	放置	一个	碟子	前	她	.

鲍勃在她面前放了一个碟子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [kwɑːmz; kwɔːmz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['stʌmək] [bɪ'fɔːr] ,

If	she	ever	had	suffered	the	qualms	of	an	uneasy	stomach	before	,
如果	她	曾经	有	遭受	这	疑虑	的	一个	不安	胃	前	,

如果她以前曾有过胃部不适的症状，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd][toʊld] [ænt] [kɔː'diːljə] .

she	would	have	known	and	told	Aunt	Cordelia	.
她	会	有	已知	和	讲述	阿姨	科迪莉亚	.

她肯定知道，并且会告诉科迪莉亚姨妈。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] ['oʊtmiːl] , " [sed] ['emi] [luː] .

"	I	don't	want	my	oatmeal	,	"	said	Emmy	Lou	.
"	我	不	想	我的	麦片	,	"	说	艾美奖	卢	.

“我不要燕麦粥了，”艾米·卢说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] .

"	You	must	eat	it	before	you	can	have	anything	else	,	"	said	Aunt	Cordelia	.
"	你	必须	吃	它	前	你	能	有	任何事物	别的	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	.

“你必须先吃完它才能吃其他东西，”科迪莉亚阿姨说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [els] . "

"	I	don't	want	anything	else	.	"
"	我	不	想	任何事物	别的	.	"

“我什么都不要。”

" [ʃiːz] ['fretf(ə)l] , " [sed] [ænt] ['keɪti] . [-]

"	She's	fretful	,	"	said	Aunt	Katie	.	[	78	]
"	她是	烦躁	,	"	说	阿姨	凯蒂	.	[	-	]

“她很焦虑，”凯蒂阿姨说。[78]

" [ʃiːz] [krɔːs] , " [sed] [ænt] ['luːɪs] .

"	She's	cross	,	"	said	Aunt	Louise	.
"	她是	叉	,	"	说	阿姨	路易丝	.

“她生气了，”路易丝阿姨说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['luːɪs] , " [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] .

"	I	am	coming	to	think	you	are	right	,	Louise	,	"	said	Aunt	Cordelia	.
"	我	是	未来	到	思考	你	是	正确的	,	路易丝	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	.

“我开始觉得你是对的，路易丝，”科迪莉亚姨妈说。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

"	What	she	needs	is	to	be	at	school	with	other	children	.
"	什么	她	需求	是	到	是	在	学校	和	其他	孩子们	.

“她需要的就是和其他孩子一起上学。”

[skuːl] ['əupənz][ðə; ðiː] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt][hɜːr; hər] . "

School	opens	the	day	after	tomorrow	,	and	I'll	start	her	.	"
学校	打开	这	天	后	明天	,	和	患病的	开始	她	.	"

后天开学，我这就送她去上学。

" [ðɪs] ['beɪbi] ? " [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ɪn'kredʒələsli] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['siːkɪŋ] ['emi] [luː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['haɪˌtʃer] .

"	This	baby	?	"	from	Uncle	Charlie	incredulously	,	his	gaze	seeking	Emmy	Lou	in	her	highchair	.
"	这	婴儿	?	"	从	叔叔	查理	难以置信地	,	他的	目光	寻求	艾美奖	卢	在	她	高脚椅	.

“这个孩子？”查理叔叔难以置信地问道，目光转向坐在高脚椅上的艾米·露。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['oʊtmiːl] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] , " [frʌm; frəm] [ænt] [kɔː'diːljə] .

"	Look	at	that	oatmeal	still	untouched	,	"	from	Aunt	Cordelia	.
"	看	在	那	麦片	仍然	未受触碰	,	"	从	阿姨	科迪莉亚	.

“瞧瞧那碗燕麦粥，一口都没动过。”科迪莉亚阿姨说道。

" ['tʃɑːrli] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][maɪnd] !

"	Charlie	,	she	is	getting	so	she	doesn't	want	to	mind	!
"	查理	,	她	是	获得	所以	她	不	想	到	头脑	!

“查理，她越来越大了，所以她不想介意了！”

" [ðə; ði] ['autreidʒz] [went] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	The	outrages	went	on	during	the	morning	.
"	这	暴行	去	在	期间	这	早晨	.

“暴行在上午持续发生。”

['emi] [luː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

Emmy	Lou	did	not	know	what	to	do	with	herself	,
艾美奖	卢	做过	不是	知道	什么	到	做	和	她自己	,

艾米·卢不知道该怎么办。

[ˌwer'æz] [ænt] [kɔː'diːljə] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

whereas	Aunt	Cordelia	had	a	great	deal	to	do	with	herself	.
然而	阿姨	科迪莉亚	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	她自己	.

而科迪莉亚姨妈则非常注重自我。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['hindərɪŋ] [θɪŋ] !

"	You	little	hindering	thing	!
"	你	小的	阻碍	事物	!

你这个碍事的小东西！

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][frʌm; frəm] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	by	and	by	from	that	person	with	exasperation	.
"	经过	和	经过	从	那	人	和	恼怒	.

“渐渐地，那个人带着恼怒的语气说道。”

" [goʊ][ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][bɑːb] .

"	Go	on	out	and	talk	with	Bob	.
"	去	在	出去	和	讲话	和	鲍勃	.

“出去和鲍勃谈谈吧。”

['hiːz] ['kliːnɪŋ] [naɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrstep] .

He's	cleaning	knives	on	the	kitchen	doorstep	.
他是	打扫	刀具	在	这	厨房	家门口	.

他正在厨房门口擦拭刀具。

" [bʌt; bət][bɑːb] , ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [bæθ] - [brɪk] [-]

"	But	Bob	,	occupied	with	his	board	and	bath	-	brick	[	79	]
"	但	鲍勃	,	占领	和	他的	木板	和	洗澡	-	砖	[	-	]

“但是鲍勃，忙着他的板条和浴砖[79]

[ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] [pə'teɪtoʊ] , [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	piece	of	raw	potato	,	had	no	idea	of	talking	with	her	.
和	片	的	生的	土豆	,	有	不	主意	的	说	和	她	.

还有一块生土豆，我完全不知道该怎么和她说话。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	talked	to	himself	.
他	谈话	到	他自己	.

他自言自语。

" [siːmz] [laɪk] [aɪ] [dʌn] [fər'gɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] , - [baʊt] [θɛt] [lɪl] [bɔɪ] [wʌt] [wʊd] [stæn] - [raʊn] -

"	Seems	like	I	done	forgot	how	it	went	,	'	bout	thet	li'l	boy	whut	would	stan	'	roun	'
"	似乎	喜欢	我	完毕	忘了	如何	它	去	,	-	回合	那个	小	男生	什么?	会	斯坦	-	圆	-

['lɪsənɪn] - .

listenin	'	.
听着	-	.

“我好像已经忘记了故事的情节，关于那个会围着听的小男孩。”

- - [laɪk] - [baʊt] [θɛt] [lɪl] [gɜːrl] [wʌt] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] — —

Some'n	'	like	'	bout	thet	li'l	girl	whut	wouldn't	go	about	her	business	—	—
-	-	喜欢	-	回合	那个	小	女孩	什么?	不会	去	关于	她	商业	—	—

有些人喜欢那个不愿做自己事情的小女孩——

" ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪvz] [ænd; ənd] [bɔːrd] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

"	Gathering	up	his	knives	and	board	,	he	went	in	to	set	his	table	.
"	采集	向上	他的	刀具	和	木板	,	他	去	在	到	放	他的	桌子	.

他收拾好刀叉和砧板，进去摆桌子。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] .

Turning	around	by	and	by	he	found	her	behind	him	in	the	pantry	.
转弯	大约	经过	和	经过	他	成立	她	在后面	他	在	这	食品储藏室	.

他转身时发现她就在他身后的食品储藏室里。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm] [mɔːr] .

He	talked	to	himself	some	more	.
他	谈话	到	他自己	一些	更多的	.

他又自言自语了一会儿。

" ['rekən] [ɪz] [aɪ] [dʌn] [fər'gɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ?

"	Reckon	is	I	done	forgot	how	it	went	?
"	估计	是	我	完毕	忘了	如何	它	去	?

“我算做完了吗？我忘了是怎么做的？”

- [baʊt] [θɛt] [lɪl] [gɜːrl] [gɑːt] [ʃɛt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ['æftər] [ðeɪ] ['tɔl] - [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ?

'	Bout	thet	li'l	girl	got	shet	up	in	the	pantry	after	they	tol	'	her	to	keep	out	?
-	回合	那个	小	女孩	得到	母	向上	在	这	食品储藏室	后	他们	托尔	-	她	到	保持	出去	?

那个小女孩被关在食品储藏室里，他们告诉她不要进去，结果她却被关起来了？

[ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ˌiː'ɛf] [ʃiː; ʃi] [kɔft] [ðeid] [hɪr] [æn; ən] - [kʌm] [æn; ən] - [fɪn] - [hɜːr; hər] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

She	knowed	ef	she	coughed	they'd	hear	an	'	come	an	'	fin	'	her	thar	.
她	已知	ef	她	咳嗽	他们会	听到	一个	-	来	一个	-	鳍	-	她	那里	.

她知道如果她咳嗽一声，他们就会听到，然后过来发现她。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hɛd] [tuː; tə] [kɔːf] .

An	'	she	hed	to	cough	.
一个	-	她	头	到	咳嗽	.

她忍不住咳嗽起来。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kɔːf] .

An	'	she	wouldn't	cough	.
一个	-	她	不会	咳嗽	.

她也不咳嗽。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hɛd] [tuː; tə] .

An	'	she	hed	to	.
一个	-	她	头	到	.

她不得不这样做。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

An	'	she	wouldn't	.
一个	-	她	不会	.

她不会。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hɛd] [tuː; tə] .

An	'	she	hed	to	.
一个	-	她	头	到	.

她不得不这样做。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

An	'	she	DID	.
一个	-	她	做过	.

她确实做到了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	wuz	too	late	.
但	它	伍兹	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wəz] - [wɔːr] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wəz]

The	pieces	of	her	wuz	ev'ey	whar	,	even	to	the	next	spring	when	they	wuz
这	件	的	她	伍兹	-	码头	,	甚至	到	这	下一个	春天	什么时候	他们	伍兹

[haʊs] - ['kliːnɪn] - ,

house	-	cleanin	'	,
房子	-	清洁	-	,

她的遗骸散落各处，甚至到了第二年春天他们打扫房子的时候。

[æn; ən] - [faʊn] - [hɜːr; hər] ['nʌkl] - [boʊn][ɑːn][ðə; ði][fɜːr][tɑːp] [ʃelf] .

an	'	foun	'	her	knuckle	-	bone	on	the	fur	top	shelf	.
一个	-	发现	-	她	指关节	-	骨	在	这	毛皮	顶部	架子	.

她在毛皮顶层架子上发现了她的指关节骨。

[lʊks] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmbɑːdi] [-]

Looks	lak	to	me	,	somebody	[	80	]
看起来	拉克	到	我	,	某人	[	-	]

在我看来，这很像某人[80]

[els] [ɪz] ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

else	is	gettin	'	ready	for	a	good	lesson	.
别的	是	获得	-	准备好	为了	一个	好的	课	.

否则，你就要准备好上一堂好课了。

['betər] [wɑːtʃ] [aʊt] .

Better	watch	out	.
更好的	手表	出去	.

小心点。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aʊtreɪdʒ][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

"	The	final	outrage	was	yet	to	come	.
"	这	最终的	暴行	曾是	然而	到	来	.

“最终的暴行尚未到来。”

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['dɪnər] ['emi] [luː] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [tʃer] .

At	the	close	of	dinner	Emmy	Lou	came	round	to	Aunt	Cordelia's	chair	.
在	这	关闭	的	晚餐	艾美奖	卢	来了	圆形的	到	阿姨	科迪莉亚的	椅子	.

晚饭结束时，艾米·卢走到科迪莉亚阿姨的椅子旁坐下。

[ænt] [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] .

Aunt	Cordelia	was	worn	out	.
阿姨	科迪莉亚	曾是	磨损	出去	.

科迪莉亚阿姨累坏了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər] ['emi] [luː] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][læst]

She	had	never	known	her	Emmy	Lou	to	behave	as	she	had	in	the	last
她	有	绝不	已知	她	艾美奖	卢	到	表现	作为	她	有	在	这	最后的

[deɪ] [ɔːr][soʊ] .

day	or	so	.
天	或者	所以	.

她从未见过艾米·露在过去这一两天里表现得如此古怪。

" [naʊ] [dəunt] [kʌm] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

"	Now	don't	come	asking	me	again	,	"	she	said	,	forestalling	the	issue	.
"	现在	不	来	问	我	再次	,	"	她	说	,	阻止	这	问题	.

“现在别再来问我了，”她说道，抢先一步解决了这个问题。

" [aɪv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [tə'deɪ] .

"	I've	gone	over	the	matter	with	you	several	times	before	today	.
"	我已经	已消失	超过	这	事情	和	你	一些	时代	前	今天	.

“在此之前，我已经和你讨论过这件事好几次了。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

You	cannot	go	play	with	anybody	.
你	不能	去	玩	和	任何人	.

你不能和任何人一起玩。

[noʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [mɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

No	,	not	with	Maud	at	the	corner	or	anybody	else	.
不	,	不是	和	莫德	在	这	角落	或者	任何人	别的	.

不，不管是街角的莫德，还是其他人，都不会这样。

" [ðen] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ,

"	Then	to	Uncle	Charlie	,
"	然后	到	叔叔	查理	,

然后对查理叔叔说，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] ['frɪkʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [daʊn] [taʊn]

shaking	his	head	over	this	unwonted	friction	as	he	rose	to	start	back	down	town
摇晃	他的	头	超过	这	不寻常的	摩擦	作为	他	玫瑰	到	开始	后退	向下	镇

:

:
:

他摇了摇头，对这种突如其来的摩擦感到不满，然后起身准备返回市中心：

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [ə'raʊnd] ['evriwer] , ['tʃɑːrli] .

"	They	tell	me	there	is	whooping	-	cough	around	everywhere	,	Charlie	.
"	他们	告诉	我	那里	是	欢呼	-	咳嗽	大约	到处	,	查理	.

“他们告诉我，现在到处都有百日咳，查理。”

" [ðen] [tuː; tə] ['emi] [luː] : " [naʊ] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	to	Emmy	Lou	:	"	Now	try	and	be	a	good	girl	for	the	rest	of	the
"	然后	到	艾美奖	卢	:	"	现在	尝试	和	是	一个	好的	女孩	为了	这	休息	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

然后对艾米·卢说：“今天剩下的时间里，尽量做一个乖女孩吧。”

[ænt] [kɔː'diːljə] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] .

Aunt	Cordelia	will	have	her	hands	full	.
阿姨	科迪莉亚	将要	有	她	双手	满的	.

科迪莉亚阿姨有的忙了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɑːbz] [ˌæftər'nuːn] [aʊt] .

It	is	Bob's	afternoon	out	.
它	是	鲍勃的	下午	出去	.

今天是鲍勃的下午休息时间。

[traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [ænt] [kɔːr'diːliəz] ['preʃəs] ['beɪbi] .

Try	and	be	Aunt	Cordelia's	precious	baby	.
尝试	和	是	阿姨	科迪莉亚的	宝贵的	婴儿	.

努力成为科迪莉亚阿姨的宝贝吧。

" [bʌt; bət] ['emi] [luː] , [hɜːr; hər] [tʌŋ] ['trævlɪŋ] [ðə; ði] [-]

"	But	Emmy	Lou	,	her	tongue	traveling	the	[	81	]
"	但	艾美奖	卢	,	她	舌头	旅行	这	[	-	]

“但是艾米·卢，她的舌头游走于[81]

[roʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] [ə'nuː] , ['dɪdnt] [prə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛniːbədiːz] ['preʃəs] ['beɪbi] .

row	of	her	teeth	anew	,	didn't	propose	to	be	anybody's	precious	baby	.
排	的	她	牙齿	重新	,	没有	提出	到	是	任何人的	宝贵的	婴儿	.

她重新长了一排牙齿，并没有打算成为任何人的宝贝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] , [naʊ] , ['ɔːlmoʊst][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzd]

She	was	a	big	girl	,	now	,	almost	six	years	old	,	and	wanted	it	recognized
她	曾是	一个	大的	女孩	,	现在	,	几乎	六	年	老的	,	和	通缉	它	认可

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

that	she	was	.
那	她	曾是	.

她现在已经是个大姑娘了，快六岁了，她希望别人能意识到这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fiːl] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

And	she	didn't	feel	good	in	the	least	,
和	她	没有	感觉	好的	在	这	至少	,

她感觉一点也不好。

[bʌt; bət] [laɪk] ['biːɪŋ] [kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

but	like	being	quite	the	reverse	for	the	rest	of	the	day	.
但	喜欢	存在	相当	这	撤销	为了	这	休息	的	这	天	.

但接下来的一天却恰恰相反。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

This	was	at	two	o'clock	.
这	曾是	在	二	点钟	.

当时是两点钟方向。

[æt; ət] [θriː] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [oʊn] ['emi] [luː] ,

At	three	Aunt	Cordelia's	own	Emmy	Lou	,
在	三	阿姨	科迪莉亚的	自己的	艾美奖	卢	,

三岁时，科迪莉亚阿姨自己的艾米·卢，

[ðə; ði] [pɪŋk] ['kælɪkoʊ][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

the	pink	calico	upon	her	person	and	a	straw	hat	upon	her	head	,
这	粉色的	印花布	之上	她	人	和	一个	稻草	帽子	之上	她	头	,

她身上穿着粉红色印花布衣，头上戴着草帽。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

turned	the	knob	of	the	front	door	.
转向	这	旋钮	的	这	正面	门	.

转动前门的门把手。

['hævɪŋ] [əu'beid] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][laɪf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

Having	obeyed	thus	far	in	life	,	she	was	about	to	disobey	.
拥有	服从	因此	远的	在	生活	,	她	曾是	关于	到	违	.

她一生中一直服从命令，但此刻她即将违抗命令。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ɪts] [nɑːb] [ri'kwaiərɪŋ] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tɪpˌtəʊz] ,

The	front	door	,	its	knob	requiring	both	hands	and	her	tiptoes	,
这	正面	门	,	它是	旋钮	需要	两个都	双手	和	她	踮起脚尖	,

前门的门把手需要双手和踮起脚尖才能打开。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpən] .

whereas	the	kitchen	door	would	have	been	open	.
然而	这	厨房	门	会	有	到过	打开	.

而厨房门当时应该是开着的。

[bʌt; bət] [ænt] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

But	Aunt	M'randy	was	in	the	kitchen	.
但	阿姨	-	曾是	在	这	厨房	.

但M'randy阿姨当时在厨房。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [bɑːb][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

As	it	chanced	,	Bob	was	leaving	by	the	kitchen	door	,
作为	它	偶然	,	鲍勃	曾是	离开	经过	这	厨房	门	,

碰巧，鲍勃正从厨房门口离开。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ['peɪvmənt] [æz; əz] ['emi] [luː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][steps] ,

and	coming	around	by	the	side	pavement	as	Emmy	Lou	came	down	the	steps	,
和	未来	大约	经过	这	边	路面	作为	艾美奖	卢	来了	向下	这	步骤	,

[ðeɪ] [met] .

they	met	.
他们	遇见	.

当艾米·卢走下台阶时，他们绕到路边的人行道上，相遇了。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tægɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [æn; ən]['ɪndʒəri][ɪn] [ɪt'self]

His	idea	seemed	to	be	that	she	was	tagging	after	him	,	an	injury	in	itself
他的	主意	似乎	到	是	那	她	曾是	标签	后	他	,	一个	受伤	在	本身

[wen] [-]

when	[	82	]
什么时候	[	-	]

他的想法似乎是她在跟着他，这本身就是一种伤害[82]

[ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ˌaɪ 'tiː] .

she	divined	it	.
她	神谕	它	.

她预感到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ['evɪdəntli] [wen] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl]

He	was	of	the	same	mind	evidently	when	a	moment	later	she	was	still
他	曾是	的	这	相同的	头脑	显然	什么时候	一个	片刻	之后	她	曾是	仍然

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

beside	him	outside	the	gate	.
旁	他	外部	这	门	.

显然，他也和她想法一致，片刻之后，她仍然站在他身边，在大门外。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [er] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] .

He	paused	and	addressed	the	air	disparagingly	before	he	went	.
他	暂停	和	已解决	这	空气	轻蔑地	前	他	去	.

他停顿了一下，对着空气轻蔑地说道，然后才离开。

" [lʊks] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɛʃ] [ʌp] [maɪ] - - [baʊt] [θɛt] [lɪl] [gɜːrl] [wʌt]

"	Looks	like	to	me	I'll	have	to	bresh	up	my	ricollection	'	bout	thet	li'l	girl	whut
"	看起来	喜欢	到	我	患病的	有	到	布雷什	向上	我的	-	-	回合	那个	小	女孩	什么?

[wʊd] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [geɪt] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [toʊl] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] .

would	come	outside	her	own	gate	after	she	was	tole	not	to	come	.
会	来	外部	她	自己的	门	后	她	曾是	托勒	不是	到	来	.

“看来我得重新回忆一下那个小女孩了，她明明被告知不要出来，却还是会跑到自家大门外来。”

[spɔɪlɪn] - [fɔːr; fər][wʌn] [gʊd] ['les(ə)n] , [θɛt] [lɪl] [gɜːrl] [wəz] , [æn; ən] - - [perz] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][gɑːt]

Spoilin	'	for	one	good	lesson	,	thet	li'l	girl	wuz	,	an	'	'	pears	like	to	me	she	got
破坏	-	为了	一	好的	课	,	那个	小	女孩	伍兹	,	一个	-	-	梨	喜欢	到	我	她	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那小女孩渴望得到一次好的教训，而我觉得她已经明白了。

['betər] [wɑːtʃ] [aʊt] .

Better	watch	out	.
更好的	手表	出去	.

小心点。

" [ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

"	And	Bob	was	gone	,	up	the	street	,
"	和	鲍勃	曾是	已消失	,	向上	这	街道	,

“鲍勃不见了，沿着街道走了。”

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['defɪnət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [ðæt] [geɪt] [tuː; tə]

whereas	it	was	the	definite	intention	of	the	other	person	at	that	gate	to
然而	它	曾是	这	定	意图	的	这	其他	人	在	那	门	到

[goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

go	down	the	street	.
去	向下	这	街道	.

而站在门口的另一个人则明确表示要沿着街道走下去。

['mɪstər] . ['dɔkɪnz] - ['groʊsəri] ['frʌntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['oʊpənd] [ɑːn]

Mr	.	Dawkins	'	grocery	fronted	on	the	main	street	while	his	housedoor	opened	on
先生	.	道金斯	-	杂货店	正面	在	这	主要的	街道	尽管	他的	房门	打开	在

[ðə; ði][saɪd] - [striːt] .

the	side	-	street	.
这	边	-	街道	.

道金斯先生的杂货店临街，而他家的大门则朝向小街。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [pɪŋk] [dres] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt]

A	few	moments	later	a	small	figure	in	a	familiar	pink	dress	and	straw	hat
一个	很少	时刻	之后	一个	小的	数字	在	一个	熟悉的	粉色的	裙子	和	稻草	帽子

[riːtʃt] [ðɪs] [saɪd] [dɔːr] ,

reached	this	side	door	,
达到	这	边	门	,

片刻之后，一个身穿熟悉的粉色连衣裙、头戴草帽的小身影来到了这扇侧门前。

[ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə] [pæs] [ʌn'iːzɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ]

and	,	pausing	long	enough	for	her	tongue	to	pass	uneasily	along	the	row
和	,	暂停	长的	足够的	为了	她	舌头	到	经过	不安地	沿着	这	排

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] ,

of	her	teeth	,
的	她	牙齿	,

她停顿了一会儿，舌头不安地沿着牙齿轻轻滑过，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] . [-]

opened	it	upon	a	flight	of	stairs	and	went	in	.	[	83	]
打开	它	之上	一个	航班	的	楼梯	和	去	在	.	[	-	]

在楼梯上打开门走了进去。[83]

[faɪv] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd]['æftər] [wen] ['mɪstər] . ['dɔkɪnz] - ['eldɪst] ['dɔːtər] ['serə] ,

Five	o'clock	it	was	and	after	when	Mr	.	Dawkins	'	eldest	daughter	Sarah	,
五	点钟	它	曾是	和	后	什么时候	先生	.	道金斯	-	长子	女儿	莎拉	,

当时是五点钟，之后道金斯先生的大女儿莎拉……

['fɑːloʊd] [baɪ] [mɔːd] [ænd; ənd]['ælbərt] ['edi] ,

followed	by	Maud	and	Albert	Eddie	,
随后	经过	莫德	和	阿尔伯特	埃迪	,

紧随其后的是莫德和阿尔伯特·埃迪。

[keɪm] [daʊn] [ðiːz] [steps] [prə'pelɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt] ,

came	down	these	steps	propelling	a	visitor	in	a	pink	dress	and	straw	hat	,
来了	向下	这些	步骤	推进	一个	游客	在	一个	粉色的	裙子	和	稻草	帽子	,

沿着台阶走下来，一位身穿粉色连衣裙、头戴草帽的游客推搡着走下台阶。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔkɪnz] - ['vjuːpɔɪnt] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði]

a	visitor	known	from	the	Dawkins	'	viewpoint	as	that	little	girl	from	up	the
一个	游客	已知	从	这	道金斯	-	观点	作为	那	小的	女孩	从	向上	这

[striːt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ðæt] [get][ðer; ðər] ['groʊsəriz] [frʌm; frəm] ['ʃmɪt] .

street	in	the	white	house	that	get	their	groceries	from	Schmit	.
街道	在	这	白色的	房子	那	得到	他们的	杂货	从	施密特	.

在道金斯看来，这位访客就是住在街对面白宫里，经常去施密特家买菜的那个小女孩。

[pər'hæps] [ðɪs] [fækt] [ɪk'spleɪnd] ['sɛrəz] [smɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪn] [hɜ:r'self] [wʊd]

Perhaps	**this**	**fact**	**explained**	**Sarah's**	**small**	**patience**	**with**	**this**	**person**	**who**	**in**	**herself**	**would**
也许	这	事实	解释	莎拉的	小的	耐心	和	这	人	WHO	在	她自己	会

[si:m] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

seem	**to**	**invite**	**it**	**.**
似乎	到	邀请	它	.

或许正是这个事实解释了莎拉为何对这个人缺乏耐心，因为这个人本身似乎就招致了这种不耐烦。

[ʃi:; ʃi] [nɑ:t] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lɪps] [prest] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl] [waɪl] ['mɪzrəb(ə)l]

She	**not**	**only**	**was**	**pale**	**,**	**and**	**her**	**lips**	**pressed**	**with**	**unnatural**	**while**	**miserable**
她	不是	仅有的	曾是	苍白	,	和	她	嘴唇	按下	和	不自然	尽管	悲惨的

['fɜ:rmnəs] [tə'geðər] ,

firmness	**together**	**,**
硬度	一起	,

她不仅脸色苍白，而且嘴唇紧抿得不自然，显得十分痛苦。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˌʌp'lɪftɪd] [wen] ['serə] [moʊst] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] , [wɜ:r; wər]

but	**her**	**eyes**	**,**	**uplifted**	**when**	**Sarah**	**most**	**undeniably**	**shook**	**her**	**,**	**were**
但	她	眼睛	,	提升	什么时候	莎拉	最多	无可否认	摇晃	她	,	是

['æŋgwɪʃt] .

anguished	**.**
痛苦的	.

但当莎拉无可辩驳地摇晃她时，她的眼神抬起，充满了痛苦。

" [ɪf] [ju:d] ['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [spi:k] , " [sed] ['serə] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	**If**	**you'd**	**open**	**your**	**mouth**	**and**	**speak**	**,**	**"**	**said**	**Sarah**	**with**	**every**	**indication**	**of**
"	如果	你会	打开	你的	嘴	和	说话	,	"	说	莎拉	和	每一个	指示	的

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

shaking	**her**	**again**	**.**
摇晃	她	再次	.

“如果你肯张开嘴说话就好了，”莎拉说着，似乎又要摇晃她。

[ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪd] [stri:t] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɑ:r] - [laɪn]

A	**stout**	**gentleman**	**coming**	**along**	**the**	**side**	**street**	**which**	**led**	**from**	**a**	**car**	**-**	**line**
一个	肥硕	绅士	未来	沿着	这	边	街道	哪个	引领	从	一个	车	-	线

[krɔ:st] ['oʊvər] ['heɪstɪli] . [-]

crossed	**over**	**hastily**	**.**	**[**	**84**	**]**
交叉	超过	草草	.	[	-	]

一位身材魁梧的绅士沿着从汽车站通往的小路匆匆穿过马路。[84]

" [hɪr] , [hɪr] !

"	**Here**	**,**	**here**	**!**
"	这里	,	这里	!

“说，说！”

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

And	**what**	**for**	**?**
和	什么	为了	?

为什么要这样做?

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .

"	**Uncle**	**Charlie**	**asked**	**with**	**spirit**	**.**
"	叔叔	查理	问	和	精神	.

查理叔叔精神抖擞地问道。

['serə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Sarah	**looked**	**up**	**at**	**him**	**.**
莎拉	看起来	向上	在	他	.

莎拉抬头看着他。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

With	her	long	,
和	她	长的	,

她身材高挑，

['taɪdi] [plæts] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['taɪdi]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [kən'veid] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

tidy	plaits	and	her	tidy	person	she	conveyed	the	impression	that	she	was	to
整齐的	辫子	和	她	整齐的	人	她	传递	这	印象	那	她	曾是	到

[biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

be	depended	on	.
是	取决于	在	.

她整齐的辫子和整洁的仪态，给人一种值得信赖的印象。

[mɔːd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Maud	looked	up	at	him	.
莫德	看起来	向上	在	他	.

莫德抬头看着他。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] ['taɪdi] [plæts] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['taɪdi]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [kən'veid] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

With	her	small	tidy	plaits	and	her	tidy	person	she	conveyed	the	impression
和	她	小的	整齐的	辫子	和	她	整齐的	人	她	传递	这	印象

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ,

that	she	was	to	be	depended	on	,
那	她	曾是	到	是	取决于	在	,

她梳着整齐的小辫子，举止整洁，给人一种值得信赖的印象。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['ælbərt] ['edi] [lʊkt] [ʌp] .

Albert	Eddie	looked	up	.
阿尔伯特	埃迪	看起来	向上	.

艾伯特·埃迪抬起头来。

['mɪstər] . ['dɔkɪnz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Mr	.	Dawkins	was	to	be	congratulated	on	his	family	.
先生	.	道金斯	曾是	到	是	恭喜	在	他的	家庭	.

道金斯先生的家人将向他表示祝贺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˌpendə'bɪlətɪ] [ɪn] ['evri] [wɔːrm] ['frek(ə)l] [ʌv; əv]['ælbərt] ['ɛˌdiːz] [feɪs] .

There	was	dependability	in	every	warm	freckle	of	Albert	Eddie's	face	.
那里	曾是	可靠性	在	每一个	温暖的	雀斑	的	阿尔伯特	埃迪的	脸	.

艾伯特·埃迪脸上每一颗温暖的雀斑都透着可靠。

['emi] [luː] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliːz] [oʊn] ['emi] [luː] , [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪl] ,

Emmy	Lou	,	Uncle	Charlie's	own	Emmy	Lou	,	had	been	looking	up	the	while	,
艾美奖	卢	,	叔叔	查理的	自己的	艾美奖	卢	,	有	到过	寻找	向上	这	尽管	,

['æŋgwɪʃt] .

anguished	.
痛苦的	.

艾米·露，查理叔叔自己的艾米·露，一直忧心忡忡地抬头望着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hɜːr'self] , [ɔːr]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [faʊnd]

She	was	a	reliable	person	in	general	herself	,	or	Uncle	Charlie	always	had	found
她	曾是	一个	可靠的	人	在	一般的	她自己	,	或者	叔叔	查理	总是	有	成立

[hɜːr; hər][soʊ] .

her	so	.
她	所以	.

她本人总体来说是个可靠的人，至少查理叔叔一直这么认为。

" [ɪf] [ʃi:d] ['oʊpən][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [spi:k] , " [sed] ['serə] .
" If she'd open her mouth and speak , " said Sarah .
" 如果 棚 打开 她 嘴 和 说话 , " 说 莎拉 .

“如果她能张开嘴说话就好了，”莎拉说。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd]
" Half an hour ago by the clock it was , she gave a sound , and I turned
" 一半 一个 小时 前 经过 这 钟 它 曾是 , 她 给予 一个 声音 , 和 我 转向
,
,
,

“按钟算，大概半小时前吧，”她发出了一声，我转过身去。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] . " [-]
and here she was like this . " [85]
和 这里 她 曾是 喜欢 这 . " [-]

她就这样。[85]

" ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] — — " [frʌm; frəm] ['ælbərt] ['edi] .
" Sister was telling us a story — — " from Albert Eddie .
" 姐姐 曾是 讲述 我们 一个 故事 — — " 从 阿尔伯特 埃迪 .

“姐姐正在给我们讲故事——”出自艾伯特·埃迪。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['nɔ:ti] - — — " [frʌm; frəm] [mɔ:d] .
" The story of naughty Harryminta — — " from Maud .
" 这 故事 的 淘气 - — — " 从 莫德 .

《淘气的哈里明塔的故事——》来自莫德。

" [noʊ][ju:z][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] , [sɜ:r] , " [frʌm; frəm] ['serə] .
" No use your trying , sir , " from Sarah .
" 不 使用 你的 尝试 , 先生 , " 从 莎拉 .

“先生，您这样做是没用的。”莎拉说道。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
" I've been trying for half an hour .
" 我已经 到过 尝试 为了 一半 一个 小时 .

“我已经尝试了半个小时了。”

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hoʊm] . "
We're taking her home . "
是 采取 她 家 . "

我们要带她回家。

" ['eksələnt] [aɪ'di:ə] .
" Excellent idea .
" 出色的 主意 .

“好主意。”

" [hi:; hi] [tʊk] ['emi] ['lu:z] ['lɪt(ə)l][hændz] .
" He took Emmy Lou's little hands .
" 他 采取 艾美奖 lou's 小的 双手 .

他握住了艾米·露的小手。

" [soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] ['i:ðər] ?
" So you won't tell Uncle Charlie either ?
" 所以 你 惯于 告诉 叔叔 查理 任何一个 ?

“所以你也不打算告诉查理叔叔？”

" ['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ,
" Evidently she would not ,
" 显然 她 会 不是 ,

“显然她不会，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ]

though	it	was	with	visible	increase	of	anguish	that	she	indicated	this	by	a
尽管	它	曾是	和	可见的	增加	的	痛苦	那	她	表明的	这	经过	一个

[ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

shake	of	her	head	.
摇	的	她	头	.

她摇头表示，痛苦之情明显加剧。

" [wiːl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['serə] .

"	We'll	walk	along	,	"	said	Sarah	.
"	出色地	走	沿着	,	"	说	莎拉	.

“我们一起走吧，”莎拉说。

" [aɪv] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌpər] [tuː; tə][get] , [bʌt; bət] [wiːl] [fiːl] ['betər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

"	I've	my	part	of	supper	to	get	,	but	we'll	feel	better	ourselves	to	see	her
"	我已经	我的	部分	的	晚餐	到	得到	,	但	出色地	感觉	更好的	我们自己	到	看	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

“我得去吃晚饭了，但看到她回家，我们自己也会感觉好些。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

"	They	walked	along	.
"	他们	步行	沿着	.

他们沿着路走着。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] — — " [frʌm; frəm] ['serə] [ə'gen] .

"	I	was	talking	to	them	peaceful	as	might	be	—	—	"	from	Sarah	again	.
"	我	曾是	说	到	他们	和平	作为	可能	是	—	—	"	从	莎拉	再次	.

“我尽可能平静地和他们交谈——”莎拉再次说道。

" ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] — — " [frʌm; frəm]['ælbərt] ['edi] . [-]

"	Sister	was	telling	us	a	story	—	—	"	from	Albert	Eddie	.	[	86	]
"	姐姐	曾是	讲述	我们	一个	故事	—	—	"	从	阿尔伯特	埃迪	.	[	-	]

“姐姐给我们讲了一个故事——”出自艾伯特·埃迪。[86]

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['nɔːti] - — — " [frʌm; frəm] [mɔːd] .

"	The	story	of	naughty	Harryminta	—	—	"	from	Maud	.
"	这	故事	的	淘气	-	—	—	"	从	莫德	.

《淘气的哈里明塔的故事——》来自莫德。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saʊnd] [hɪr] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliːz] ['emi] [luː] ,

Was	it	a	sound	here	from	Uncle	Charlie's	Emmy	Lou	,
曾是	它	一个	声音	这里	从	叔叔	查理的	艾美奖	卢	,

这里是不是查理叔叔的艾米·卢发出的声音?

[ɔːr][ðə; ði] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm] ['ækses] [tuː; tə][hɜːr; hər] [woʊ]

or	the	twitch	of	her	hand	in	his	,	which	betrayed	some	access	to	her	woe
或者	这	抽搐	的	她	手	在	他的	,	哪个	背叛	一些	使用权	到	她	悲哀

?

?
?

还是她握着他的手微微颤抖，流露出她内心的悲伤?

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

"	And	what	was	the	story	?	"	asked	Uncle	Charlie	.
"	和	什么	曾是	这	故事	?	"	问	叔叔	查理	.

“那究竟发生了什么事？”查理叔叔问道。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [kluː] .

It	might	afford	a	clue	.
它	可能	买得起	一个	线索	.

这或许能提供一些线索。

[mɔːd] [ˌvɔlən'tiəd] [ˌaɪ 'tiː] .
Maud **volunteered** **it** **.**
莫德 自愿 它 .

莫德自愿承担了这项任务。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [dəunt] . -
" **The** **little** **girl's** **mother** **said** **to** **her** **,** **'** **Don't** **.** **'**
" 这 小的 女孩们 母亲 说 到 她 , - 不 . -

小女孩的母亲对她说："不要。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
And **her** **name** **was** **Harryminta** **.**
和 她 姓名 曾是 - .

她的名字叫哈里明塔。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][nɑːt][tuː; tə][duː] ,
And **when** **she** **got** **back** **from** **doing** **what** **she** **was** **told** **not** **to** **do** **,**
和 什么时候 她 得到 后退 从 正在做 什么 她 曾是 讲述 不是 到 做 ,

当她做完别人叮嘱她不要做的事回来后，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
her **mother** **was** **waiting** **for** **her** **at** **the** **door** **.**
她 母亲 曾是 等待 为了 她 在 这 门 .

她母亲在门口等她。

- [huːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [ðɪs] ? -
' **Whose** **little** **girl** **is** **this** **?** **'**
- 谁 小的 女孩 是 这 ? -

"这是谁家的小女孩？"

[ænd; ənd] - [sed] , - [waɪ] , [its] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . -
And **Harryminta** **said** **,** **'** **Why** **,** **it's** **your** **little** **girl** **.** **'**
和 - 说 , - 为什么 , 它是 你的 小的 女孩 . -

哈里明塔说："哎呀，这是你的小女儿。"

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But **her** **mother** **shook** **her** **head** **.**
但 她 母亲 摇晃 她 头 .

但她母亲摇了摇头。

- [nɑːt][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ɔːl] .
' **Not** **my** **little** **girl** **at** **all** **.**
- 不是 我的 小的 女孩 在 全部 .

"根本不是我的小女儿。"

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . -
My **little** **girl** **is** **a** **good** **little** **girl** **.** **'**
我的 小的 女孩 是 一个 好的 小的 女孩 . -

我的小女儿是个乖女儿。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] . "
And **shut** **the** **door** **.** **"**
和 关闭 这 门 . "

然后把门关上。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['æftərwərd] .
" **Talk** **about** **your** **coincidence** **,** **"** **said** **Uncle** **Charlie** **afterward** **.**
" 讲话 关于 你的 巧合 , " 说 叔叔 查理 之后 .

"说说你们的巧合吧，"查理叔叔事后说道。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['neməsɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] !
" **Talk** **about** **your** **Nemesis** **and** **such** **!**
" 讲话 关于 你的 复仇女神 和 这样的 !

"说说你的宿敌之类的吧！"

" [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] — [ðə; ði] [ˈdɔkɪnz] [ˈfæməli] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] ,
" For as the group came along the street — the Dawkins family , Uncle Charlie ,
" 为了 作为 这 团体 来了 沿着 这 街道 — 这 道金斯 家庭 , 叔叔 查理 ,
[ænd; ənd] [ˈemi] [-]
and Emmy [87]
和 艾美奖 [-]

“当这群人沿着街道走来时——道金斯一家、查理叔叔和艾米[87]

[luː] — [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænt] [kɔːˈdiːljə] [flʌŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
Lou — and turned in at the gate , Aunt Cordelia flung the front door open .
卢 — 和 转向 在 在 这 门 , 阿姨 科迪莉亚 扔 这 正面 门 打开 .

露易丝——然后转身走进大门，科迪莉亚阿姨猛地推开了前门。

[ænt] [ˈkeɪti] [ænd; ənd] [ænt] [ˈluːɪs] [wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
Aunt Katie and Aunt Louise were behind her .
阿姨 凯蒂 和 阿姨 路易丝 是 在后面 她 .

凯蒂阿姨和路易丝阿姨在她身后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [dʒʌst] [mɪst] [ˈemi] [luː] .
They had really just missed Emmy Lou .
他们 有 真的 只是 错过 艾美奖 卢 .

他们真的就差一点就和艾米·卢擦肩而过了。

" [huːz] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ænt] [kɔːˈdiːljə] , [sɪˈvɪrli] .
" Whose little girl is this ? " said Aunt Cordelia , severely .
" 谁 小的 女孩 是 这 ? " 说 阿姨 科迪莉亚 , 严重 .

“这是谁家的小女孩？”科迪莉亚姨妈严厉地问道。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˌærəˈmɪntə][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
But not going as far as the mother of Araminta she did not shut the door .
但 不是 去 作为 远的 作为 这 母亲 的 阿拉明塔 她 做过 不是 关闭 这 门 .

但她没有像阿拉明塔的母亲那样把门关上。

[ɪnˈsted] , [ˈserə] [ɪkˈspleɪnd] .
Instead , Sarah explained .
反而 , 莎拉 解释 .

萨拉解释说，情况并非如此。

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] — — " [ˈserə] [bɪˈgæn] .
" Half an hour ago by the clock — — " Sarah began .
" 一半 一个 小时 前 经过 这 钟 — — " 莎拉 开始 .

“半小时前——”莎拉开口道。

[ðeɪ] [led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
They led her into the hall ,
他们 引领 她 进入 这 大厅 ,

他们领着她走进大厅，

[ænd; ənd] [ænt] [kɔːˈdiːljə] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][slæb][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ˈteɪbl] .
and Aunt Cordelia lifted her up on the marble slab of the pier table .
和 阿姨 科迪莉亚 抬起 她 向上 在 这 大理石 板 的 这 码头 桌子 .

科迪莉亚姨妈把她抱到码头桌子的大理石板上。

[ænt] [kɔːrˈdiːliəz] [ˌædməˈnɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈmænˌdeɪts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .
Aunt Cordelia's admonitions and mandates came from the heart .
阿姨 科迪莉亚的 告诫 和 指令 来了 从 这 心 .

科迪莉亚姑妈的告诫和命令都是发自内心的。

" [ˈoʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [spiːk] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" Open your mouth and speak out and tell me what's the matter ?
" 打开 你的 嘴 和 说话 出去 和 告诉 我 是什么 这 事情 ?

“张开嘴说出来，告诉我到底出了什么事？”

" ['emi] [lu:] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] ,

"	Emmy	Lou	opened	her	mouth	,	and	in	the	act	,
"	艾美奖	卢	打开	她	嘴	,	和	在	这	行为	,

“艾米·卢张开嘴，就在这时，

[ðoʊ] ['vɪzəbli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['staʊtɪst] [ɪn'devər] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

though	visibly	against	her	stoutest	endeavor	even	to	an	alarming	accession	of
尽管	明显地	反对	她	最粗壮的	努力	甚至	到	一个	令人担忧	加入	的

[pɪŋk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

pink	to	her	face	,
粉色的	到	她	脸	,

尽管她竭尽全力，但脸上还是明显泛起了令人担忧的粉红色。

['ɑ:mɪnəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] — [hu:pt] ; [ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] [baɪ] [-]

ominously	and	unmistakably	—	whooped	;	the	same	followed	on	her	part	by	[	88	]
不祥地	和	毫无疑问	—	欢呼	;	这	相同的	随后	在	她	部分	经过	[	-	]

发出不祥而明确的欢呼声；随后她也发出了同样的欢呼声[88]

[ðə; ði] [fʊl] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪl] .

the	full	horror	of	comprehension	,	and	then	by	a	wail	.
这	满的	恐怖	的	理解	,	和	然后	经过	一个	哀号	.

彻底领悟到其中的恐怖，然后发出一声哀嚎。

[fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wu:p] [ðə; ði] [wɜ:rst] [hæd; həd] ['hæpənd] .

For	with	that	whoop	the	worst	had	happened	.
为了	和	那	哇哦	这	最差	有	发生	.

伴随着那声惊呼，最糟糕的事情发生了。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [ɪn] ['bɑ:bz] ['daɪər] ['kætəgɔ:ri] [ʌv; əv] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

As	with	the	little	boys	and	girls	in	Bob's	dire	category	of	naughty	little	boys
作为	和	这	小的	男孩们	和	女孩们	在	鲍勃的	可怕的	类别	的	淘气	小的	男孩们

[ænd; ənd] ['gɝ:lz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

就像鲍勃所说的那些顽皮的小男孩和小女孩一样，

[hɜ:r; hər] [sɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɪn'di:d] .

her	sin	had	found	her	out	indeed	.
她	罪	有	成立	她	出去	的确	.

她的罪孽终究还是暴露了。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , " [weɪld] [ðer; ðər] ['terəfaɪd] ['emi] [lu:] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd]

"	I'm	coming	to	pieces	,	"	wailed	their	terrified	Emmy	Lou	,	"	because	I	didn't	mind
"	我是	未来	到	件	,	"	哀嚎	他们的	恐惧	艾美奖	卢	,	"	因为	我	没有	头脑

.

:
.

“我快崩溃了，”惊恐万分的艾米·卢哭喊道，“因为我并不介意。”

" [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,

"	And	according	to	her	understanding	she	was	,
"	和	根据	到	她	理解	她	曾是	,

“而根据她的理解，她当时是……”

[sɪns] ['æftər] [hɜ:r; hər] [veɪn] [ɪn'devər] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [baɪ] ['sɛrəz] [klɑ:k] [tu:; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]

since	after	her	vain	endeavor	for	half	an	hour	by	Sarah's	clock	to	hold	it	in
自从	后	她	徒劳	努力	为了	一半	一个	小时	经过	莎拉的	钟	到	抓住	它	在

[pleɪs] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lɪps] ,

place	with	tongue	and	lips	,
地方	和	舌头	和	嘴唇	,

在莎拉的钟旁，她徒劳地用舌头和嘴唇试图把它固定住半个小时之后，

[ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] [leɪ] [ə; eɪ] [tuːθ] , [ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [ɔːr] [noʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

in	her	palm	lay	a	tooth	,	the	first	she	had	shed	or	known	she	had	to
在	她	棕榈	躺	一个	齿	,	这	第一的	她	有	棚	或者	已知	她	有	到

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

她手掌里放着一颗牙齿，这是她脱落的第一颗牙齿，也是她知道自己必须脱落的第一颗牙齿。

['nɑːlɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] [bʌt; bət] [θruː] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

knowledge	coming	not	by	nature	but	through	understanding	.
知识	未来	不是	经过	自然	但	通过	理解	.

知识并非源于天性，而是通过理解而来。

[ænt] [kɔː'diːljə] [dɪd][nɑːt] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər]['proʊgræm][ðə; ði] [deɪ] [skuːl] ['oʊpənd] .

Aunt	Cordelia	did	not	carry	out	her	program	the	day	school	opened	.
阿姨	科迪莉亚	做过	不是	携带	出去	她	程序	这	天	学校	打开	.

科迪莉亚阿姨并没有在开学当天执行她的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,

There	was	whooping	-	cough	at	her	house	,
那里	曾是	欢呼	-	咳嗽	在	她	房子	,

她家爆发了百日咳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['æftər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [æt; ət]['mɪstər] . ['dɔkɪnz] - .

and	a	day	or	so	after	there	was	whooping	-	cough	at	Mr	.	Dawkins	'	.
和	一个	天	或者	所以	后	那里	曾是	欢呼	-	咳嗽	在	先生	.	道金斯	-	.

一两天后，道金斯先生家发生了百日咳。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænt] [kɔː'diːljə] [-]

"	He	is	very	indignant	about	it	,	"	Aunt	Cordelia	[	89	]
"	他	是	非常	愤怒	关于	它	,	"	阿姨	科迪莉亚	[	-	]

“他对此非常愤慨，”科迪莉亚姑妈[89]

[toʊld]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

told	Uncle	Charlie	.
讲述	叔叔	查理	.

告诉了查理叔叔。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mɑːrkɪtɪŋ] .

"	He	stopped	me	as	I	came	by	this	morning	from	my	marketing	.
"	他	停止	我	作为	我	来了	经过	这	早晨	从	我的	营销	.

“今天早上我做市场推广的时候，他拦住了我。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌstəmərz] . "

He	said	it	wasn't	even	as	though	we	were	customers	.	"
他	说	它	不是	甚至	作为	尽管	我们	是	顾客	.	"

他说，我们甚至都算不上顾客。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['æftər] [ðɪs] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] ,

"	Which	is	the	least	we	can	be	after	this	,	I'm	sure	you	will	agree	,
"	哪个	是	这	至少	我们	能	是	后	这	,	我是	当然	你	将要	同意	,

“我相信您也会同意，这是我们在经历了这一切之后所能达到的最低限度。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

"	said	Uncle	Charlie	.
"	说	叔叔	查理	.

“查理叔叔说道。”

[dʒʌst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['emi] [luː] ,

Just	here	in	the	conversation	,	Emmy	Lou	,
只是	这里	在	这	对话	,	艾美奖	卢	,

就在这段对话中，艾米·卢，

['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌfi] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [sæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [gɑːrb][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt]
miserable **and** **stuffy** **in** **a** **pink** **sacque** **over** **her** **habitual** **garb** **because** **Aunt**
悲惨的 和 闷 在 一个 粉色的 sacque 超过 她 习惯性的 外衣 因为 阿姨
[kɔː'diːljə] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ɪn'sɪstɪd] ,
Cordelia **most** **emphatically** **insisted** **,**
科迪莉亚 最多 强调地 坚持 ,

因为科迪莉亚姨妈坚决要求，她不得不在平日的衣服外面套上一件粉红色的罩衫，这让她感到闷热难受。

[huːpt] .
whooped **.**
欢呼 .

欢呼。

" [ðoʊz] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][ænd; ənd][mə'riːə] ,
" **Those** **good** **little** **girls** **,** **Marianne** **and** **Maria** **,**
" 那些 好的 小的 女孩们 , 玛丽安娜 和 玛丽亚 ,

“那两个乖巧的小女孩，玛丽安和玛丽亚，

[wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [gʊd] ['gɝːlz][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] —
Were **happy** **and** **well** **as** **good** **girls** **could** **desire** **—**
是 快乐的 和 出色地 作为 好的 女孩们 可以 欲望 —

我们幸福安康，就像好女孩所能期望的那样——

" [sed] [ænt] ['luːɪs] .
" **said** **Aunt** **Louise** **.**
" 说 阿姨 路易丝 .

“路易丝阿姨说道。”

[ænt] [kɔː'diːljə] , [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [spuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]['æftər] ['evri]
Aunt **Cordelia** **,** **approaching** **with** **a** **bottle** **and** **spoon** **as** **she** **did** **after** **every**
阿姨 科迪莉亚 , 接近 和 一个 瓶子 和 勺子 作为 她 做过 后 每一个
[kɔːf] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
cough **,** **shook** **her** **head** **.**
咳嗽 , 摇晃 她 头 .

科迪莉亚阿姨像往常一样，每次咳嗽后都拿着瓶子和勺子走过来，摇了摇头。

" ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [maɪnd][ɑːr; ər] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Little** **girls** **who** **mind** **are** **good** **little** **girls** **,** **"** **she** **said** **.**
" 小的 女孩们 WHO 头脑 是 好的 小的 女孩们 , " 她 说 .

“懂事的小女孩都是好小女孩，”她说。

" ['emi] [luː] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
" **Emmy** **Lou** **is** **learning** **to** **be** **a** **good** **little** **girl** **while** **she** **is** **shut** **up** **in** **the** **house**
" 艾美奖 卢 是 学习 到 是 一个 好的 小的 女孩 尽管 她 是 关闭 向上 在 这 房子
[sɪk] ,
sick **,**
生病的 ,

“艾米·露生病在家期间，正在学习如何做一个乖女孩。”

" [sed] [ænt] ['keɪti] .
" **said** **Aunt** **Katie** **.**
" 说 阿姨 凯蒂 .

“凯蒂阿姨说道。”

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'mændmənts] [-]
" **She** **knows** **all** **of** **her** **Commandments** **[** **90** **]**
" 她 知道 全部 的 她 诫命 [-]

“她知道她所有的诫命[90]

[ɪn] [vɜːrs] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːl] [naʊ] .
In **Verse** **for** **Sunday** **school** **now** **.**
在 诗 为了 星期日 学校 现在 .

现在用作主日学的诗歌。

[let] [ænt] [kɔːˈdiːljə] [waɪp] [ðə; ði] [kɔːf] - [ˈsɪrəp] [ɔːf] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

Let	Aunt	Cordelia	wipe	the	cough	-	syrup	off	your	mouth	and	say	them	for
让	阿姨	科迪莉亚	擦拭	这	咳嗽	-	糖浆	离开	你的	嘴	和	说	他们	为了

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [goʊz] .

Uncle	Charlie	before	he	goes	.
叔叔	查理	前	他	去	.

让科迪莉亚阿姨帮你擦掉嘴上的咳嗽药水，在查理叔叔走之前替他说这些话。

" [ˈemi] [luː] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [sed] [ðem; ðəm] [əˈbiːdiəntli] .

"	Emmy	Lou	learning	to	be	a	good	little	girl	said	them	obediently	.
"	艾美奖	卢	学习	到	是	一个	好的	小的	女孩	说	他们	顺从地	.

“艾米·露正在学习如何做一个乖女孩，”他们听话地说。

" [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [gɔdz] [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] ;

"	Thou	shalt	have	no	more	gods	but	me	;
"	你	应	有	不	更多的	神	但	我	;

“除了我以外，你不可有别的神；

[bɪˈfɔːr] [noʊ] [ˈaɪdl] [baʊ; boʊ] [ðaɪ] [niː] .

Before	no	idol	bow	thy	knee	.
前	不	偶像	弓	你的	膝盖	.

不要向任何偶像屈膝。

[teɪk] [nɑːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [veɪn] ,

Take	not	the	name	of	God	in	vain	,
拿	不是	这	姓名	的	上帝	在	徒劳	,

不可妄称神的名。

[nɔːr] [der] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] [prəˈfeɪn] .

Nor	dare	the	Sabbath	day	profane	.
也不	敢	这	安息日	天	亵渎	.

也不敢亵渎安息日。

[gɪv] [bəuθ] [ðaɪ] [ˈperənts] [ˈɑːnər] [duː] ,

Give	both	thy	parents	honor	due	,
给	两个都	你的	父母	荣誉	到期的	,

当孝敬父母，

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] [noʊ] [ˈmɜːrdər] [duː] .

Take	heed	that	thou	no	murder	do	.
拿	注意	那	你	不	谋杀	做	.

切记不可杀人。

[əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [diːdz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ˌʌnˈkliːn] ,

Abstain	from	deeds	and	words	unclean	,
弃权	从	契约	和	字	不洁	,

要远离污秽的行为和言语。

[nɔːr] [stiːl] [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] ;

Nor	steal	though	thou	art	poor	and	mean	;
也不	偷	尽管	你	艺术	贫穷的	和	意思是	;

即使你贫穷卑微，也不要偷窃；

[nɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪlf(ə)l] [laɪ] [nɔːr] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Nor	make	a	willful	lie	nor	love	it	,
也不	制作	一个	任性的	说谎	也不	爱	它	,

既不要故意说谎，也不要喜欢说谎。

[wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [ˈneɪbɚz] , [der] [nɑːt] [ˈkʌvət] .

What	is	thy	neighbor's	,	dare	not	covet	.
什么	是	你的	邻居	,	敢	不是	贪图	.

邻居的东西，不要贪恋。

" [ænt] [kɔ:'di:ljə] , [ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['lu:ɪs] [lʊkt] [pli:zd] .
" Aunt Cordelia , Aunt Katie and Aunt Louise looked pleased .
" 阿姨 科迪莉亚 , 阿姨 凯蒂 和 阿姨 路易丝 看起来 高兴 .

科迪莉亚阿姨、凯蒂阿姨和路易丝阿姨看起来都很高兴。

['emi] [lu:] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [və:siz] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmbliŋ] .
Emmy Lou had said the verses without stumbling .
艾美奖 卢 有 说 这 诗句 没有 踉跄 .

艾米·卢朗诵这些诗句时没有丝毫磕绊。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
Uncle Charlie looked doubtful .
叔叔 查理 看起来 疑 .

查理叔叔一脸疑惑。

" [faɪv] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ʌndər'stændɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ?
" Five words with understanding rather than ten thousand in an unknown tongue ?
" 五 字 和 理解 相当 比 十 千 在 一个 未知 舌头 ?

“五个字用彼此理解，胜过用陌生的语言说一万个字？”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [kɔ:'di:ljə] ? " [-]
How about it , Cordelia ? " [91]
如何 关于 它 , 科迪莉亚 ? " [-]

科迪莉亚，你觉得怎么样？[91]

[bʌt; bət] [bɑ:b] , ['brɪŋɪŋ] ['emi] ['lu:z] ['dɪnər] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [treɪ] , [hæd; həd] [ðə; ði]
But Bob , bringing Emmy Lou's dinner upstairs to her on a tray , had the
但 鲍勃 , 带来 艾美奖 lou's 晚餐 楼上 到 她 在 一个 托盘 , 有 这
[læst] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [wɜ:rd] .
last disturbing word .
最后的 令人不安 单词 .

但鲍勃端着艾米·卢的晚餐上楼来时，却说了最后一句令人不安的话。

" [bɪn] ['traɪɪn] - [tu:; tə] - [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [went] ,
" Been tryin ' to riccollect how it went ,
" 到过 尝试 - 到 - 如何 它 去 ,

“一直在努力回忆事情的经过，

- [baʊt] [θɛt] [li] - [gɜ:rl] [kep] - [hɜ:r; hər] [tʌŋ] ['aʊtər] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [tu:θ] [dræpt] [aʊt] ,
' bout thet li ' girl kep ' her tongue outer the place whar her tooth drapped out ,
- 回合 那个 李 - 女孩 保持 - 她 舌头 外 这 地方 码头 她 齿 垂挂 出去 ,

那个小女孩把舌头伸出牙齿露出来的地方，

['soʊz] [ə; eɪ] [nu:] [tu:θ] [wʊd] [groʊ] [ɪn] . " [-]
so's a new tooth would grow in . " [95]
所以也是 一个 新的 齿 会 生长 在 . " [-]

所以一颗新牙就会长出来。[95]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [traɪ'bju:nl] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns]
THE TRIBUNAL OF CONSCIENCE
这 法庭 的 良心

良心法庭

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [tʊk] [sɪks] [blu:] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]

Uncle	Charlie	took	six	blue	tickets	from	his	pocket	and	set	them	on	the
叔叔	查理	采取	六	蓝色的	门票	从	他的	口袋	和	放	他们	在	这

['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['mæntl] .

dining	-	room	mantel	.
用餐	-	房间	壁炉架	.

查理叔叔从口袋里掏出六张蓝色票根，放在餐厅的壁炉架上。

[hɪz; ɪz] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv]

His	ownership	of	a	newspaper	was	the	explanation	for	this	liberality	of
他的	所有权	的	一个	报纸	曾是	这	解释	为了	这	自由主义	的

[sə'plaɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [tə'geðər] .

supply	to	those	who	could	put	the	two	things	together	.
供应	到	那些	WHO	可以	放	这	二	事物	一起	.

他拥有一份报纸，这解释了为什么他能慷慨地向那些能够将这两件事结合起来的人提供如此多的新闻。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] ['enibɑ:di] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ?

"	I	wonder	,	"	said	he	,	"	if	anybody	in	this	room	ever	heard	of	the	circus	?
"	我	想知道	,	"	说	他	,	"	如果	任何人	在	这	房间	曾经	听到	的	这	马戏团	?

“我想知道，”他说，“在座各位是否有人听说过马戏团？”

" ['emi] [lu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [fæst]

"	Emmy	Lou	could	not	get	down	from	her	place	at	the	dinner	-	table	fast
"	艾美奖	卢	可以	不是	得到	向下	从	她	地方	在	这	晚餐	-	桌子	快速地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“艾米·卢恨不得立刻从餐桌旁跳下来。”

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	hurried	to	the	kitchen	.
她	慌忙	到	这	厨房	.

她匆匆走向厨房。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs][frʌm; frəm][bɑ:b][ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]

She	had	heard	of	the	circus	from	Bob	the	house	-	boy	,	who	had	a
她	有	听到	的	这	马戏团	从	鲍勃	这	房子	-	男生	,	WHO	有	一个

['sɜ:rkəs] [bɪl] !

circus	bill	!
马戏团	账单	!

她是从男仆鲍勃那里听说马戏团的，鲍勃手里有一张马戏团的演出门票！

[bɪlz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ə'ferz] ['meʒərəbl] [ɪn] [ɪntʃɪz] ; ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ]

Bills	,	as	a	rule	,	are	small	affairs	measurable	in	inches	;	bits	of	paper	which
账单	,	作为	一个	规则	,	是	小的	事务	可测量的	在	英寸	;	比特	的	纸	哪个

[rɪ'du:s] [ænt] [-]

reduce	Aunt	[	96	]
减少	阿姨	[	-	]

账单通常都是用英寸来衡量的小东西；是减少姑妈[96]的纸片。

[kɔ:'di:ljə] [tu:; tə] ['figəriŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l] , [ʃɔ:rt] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , [ænd; ənd] [loʊ] ['spɪrɪts] .

Cordelia	to	figurings	with	a	lead	pencil	,	short	replies	,	and	low	spirits	.
科迪莉亚	到	计算	和	一个	带领	铅笔	,	短的	回复	,	和	低的	烈酒	.

科迪莉亚用铅笔计算，回复简短，情绪低落。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [bɪl] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [pɪk'tɔ:riəl] , [ɪz] ['meʒərəbl] [ɪn] [fi:t] .

But	a	circus	bill	,	pink	and	pictorial	,	is	measurable	in	feet	.
但	一个	马戏团	账单	,	粉色的	和	画报	,	是	可测量的	在	脚	.

但是，一张粉红色、图文并茂的马戏团门票，是用英尺来衡量的。

[æz; əz][bɑːb] [spred] [hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	Bob	spread	his	on	the	kitchen	table	yesterday	and	again	this	morning	,
作为	鲍勃	传播	他的	在	这	厨房	桌子	昨天	和	再次	这	早晨	,

昨天和今天早上，鲍勃都把他的食物摊在了厨房的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['iːðər] [saɪd] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

it	fell	either	side	well	on	the	way	to	the	floor	.
它	跌倒	任何一个	边	出色地	在	这	方式	到	这	地面	.

它在落地过程中左右摇摆。

[ɪts] ['wʌndɚz] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wer] [hiː; hi] , ['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][tekst] , [fɔrbɔr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

Its	wonders	,	inexplicable	where	he	,	spelling	out	the	text	,	forebore	to	explain	,
它是	奇迹	,	无法解释的	在哪里	他	,	拼写	出去	这	文本	,	前缘	到	解释	,

它的奇妙之处，无法解释，他一边拼写着文本，一边懒得解释。

[ɔːr][ɪk'splɪkəb(ə)l] [wer] [hiː; hi][dɪd] [ɪf] [wʌn] [nuː] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

or	explicable	where	he	did	if	one	knew	no	better	than	he	,
或者	可解释的	在哪里	他	做过	如果	一	知道	不	更好的	比	他	,

或者，如果一个和他一样了解情况的人，那么他这样做是可以解释的。

[wɜːr; wər] ['meʒərəbl] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .

were	measurable	only	by	the	limits	of	the	mind	to	take	them	in	.
是	可测量的	仅有的	经过	这	限制	的	这	头脑	到	拿	他们	在	.

只能用理解它们的思维极限来衡量。

[ɪf] ['emi] [luː] ,

If	Emmy	Lou	,
如果	艾美奖	卢	,

如果艾米·卢，

[huː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skuːl] [læst] [fɔːl] [θriː] [wiːks] [leɪt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['predʒədɪs]

who	started	to	school	last	fall	three	weeks	late	owing	to	a	popular	prejudice
WHO	开始	到	学校	最后的	落下	三	周	晚的	欠款	到	一个	受欢迎的	偏见

[ə'genst] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] ,

against	whooping	-	cough	,
反对	欢呼	-	咳嗽	,

由于当时社会上普遍存在对百日咳的偏见，他去年秋季开学晚了三周。

[hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ænt] [kɔː'diːljə] ['iːzəli] [ə'suːmd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɔːr] " [kɔːt] [ɑːn] ,

had	caught	up	as	Aunt	Cordelia	easily	assumed	she	would	,	or	"	caught	on	,
有	捕捉	向上	作为	阿姨	科迪莉亚	容易地	假定	她	会	,	或者	"	捕捉	在	,

正如科迪莉亚姨妈轻易预料的那样，她已经赶上了，或者说“明白了”。

" [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ,

"	in	the	words	of	Uncle	Charlie	,
"	在	这	字	的	叔叔	查理	,

用查理叔叔的话来说，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['spelɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [bɪl] [fɔːr; fər]

she	might	have	been	spelling	out	some	of	the	wonders	of	the	circus	bill	for
她	可能	有	到过	拼写	出去	一些	的	这	奇迹	的	这	马戏团	账单	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她可能是在给自己梳理马戏团节目单上的一些精彩之处。

['bɑːbz] ['fɪŋgər] [hæd; həd] [pɔːzd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['mɪriəd] ['biləuɪŋ] [skəːts] [pɔɪzd] [mɪd] - [er]

Bob's	**finger**	**had**	**paused**	**beneath**	**a**	**lady**	**in**	**myriad**	**billowing**	**skirts**	**poised**	**mid**	**-**	**air**
鲍勃的	手指	有	暂停	下面	一个	女士	在	无数	翻滚	裙子	准备	中	-	空气

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [huːp] [sʌtʃ] [æz; əz] ['emi] [luː] [spent] [-]

between	**a**	**horse**	**and**	**a**	**hoop**	**such**	**as**	**Emmy**	**Lou**	**spent**	**[**	**97**	**]**
之间	一个	马	和	一个	箍	这样的	作为	艾美奖	卢	花费	[	-	]

鲍勃的手指停在一位身着无数飘逸裙摆的女士身下，这位女士悬在半空中，位于一匹马和一个圆环之间，就像艾米·卢花费的[97]

['aʊərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['trʌndl] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

hours	**trying**	**to**	**trundle**	**on**	**the**	**sidewalk**	**.**
小时	尝试	到	滚动	在	这	人行道	.

在人行道上艰难跋涉了几个小时。

" [ʃiːz] ['dʒʌmpɪn] - - [ðə; ði] [huːp] , [bʌt; bət] [θɛt] [eint] ['nɑːθɪn] - .

"	**She's**	**jumpin**	**'**	**th'ough**	**the**	**hoop**	**,**	**but**	**thet**	**ain't**	**nothin**	**'**	**.**
"	她是	跳跳	-	-	这	箍	,	但	那个	不是	什么也没有	-	.

“她跳过了圆环，但这算不了什么。”

[hiə] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃər] [ʃiːz] ['dʒʌmpɪn] - - [sɪks] .

Heah	**in**	**the**	**other**	**picture**	**she's**	**jumpin**	**'**	**th'ough**	**six**	**.**
嘿	在	这	其他	图片	她是	跳跳	-	-	六	.

嘿，在另一张照片里，她跳过了六个障碍。

" ['emi] [luː] , ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [bɑːb] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn]

"	**Emmy**	**Lou**	**,**	**hurrying**	**to**	**the**	**kitchen**	**now**	**and**	**finding**	**Bob**	**about**	**to**	**start**	**in**
"	艾美奖	卢	,	匆忙	到	这	厨房	现在	和	寻找	鲍勃	关于	到	开始	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] ,

with	**the**	**soup**	**,**
和	这	汤	,

“艾米·露急忙跑到厨房，发现鲍勃正准备开始煮汤。”

['bɔːroʊd] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

borrowed	**the**	**bill**	**and**	**hurried**	**back**	**with**	**it**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**Uncle**
借来的	这	账单	和	慌忙	后退	和	它	到	这	用餐	-	房间	和	叔叔

['tʃɑːrliːz] [saɪd] .

Charlie's	**side**	**.**
查理的	边	.

他借了账单，匆匆拿着账单回到餐厅，来到查理叔叔身边。

" [ðɪs] [wʌnz] [æn; ən] ['elɪfənt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['bɑːbz] , [bɪ'niːθ]

"	**This**	**one's**	**an**	**elephant**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**,**	**her**	**finger**	**,**	**even**	**as**	**Bob's**	**,**	**beneath**
"	这	一个人的	一个	大象	,	"	她	解释	,	她	手指	,	甚至	作为	鲍勃的	,	下面

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	**picture**	**.**
这	图片	.

“这是一头大象，”她解释道，手指和鲍勃的手指一样，都放在了图片下面。

" [hiː; hi] ['pɪks] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] . "

"	**He**	**picks**	**little**	**children**	**up**	**and**	**puts**	**them**	**in**	**his**	**trunk**	**.**	**"**
"	他	精选	小的	孩子们	向上	和	放置	他们	在	他的	树干	.	"

“他会抱起小孩，把他们放进后备箱里。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] [sʌm; səm][duː][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['haʊdə] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

"	**I**	**see**	**you**	**know**	**,**	**though**	**some**	**do**	**call**	**it**	**his**	**howdah**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Charlie**	**.**
"	我	看	你	知道	,	尽管	一些	做	称呼	它	他的	轿子	,	"	说	叔叔	查理	.

“我知道，虽然有些人称之为他的轿子，”查理叔叔说。

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgɚz] , [ðə; ði][dʒə'ræf][ænd; ənd][ðə; ði]['ziːbrə]
" And no doubt about the lions and the tigers , the giraffe and the zebra
" 和 不 怀疑 关于 这 狮子 和 这 老虎 , 这 长颈鹿 和 这 斑马
[æz; əz] [wel] ?
as well ?
作为 出色地 ?

“毫无疑问，狮子、老虎、长颈鹿和斑马也一样？”

" [rɪ'gretfəli] .
" regretfully .
" 遗憾的是 .

遗憾地。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ? "
" Even the lemonade ? "
" 甚至 这 柠檬水 ? "

“连柠檬水也不放过吗？”

" [ˌlemə'neɪd] ? "
" Lemonade ? "
" 柠檬水 ? "

“柠檬水？ ”

" [pɪŋk] .
" Pink .
" 粉色的 .

“粉色的。

[ænd; ənd] ['piːnʌts] .
And peanuts .
和 花生 .

还有花生。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['moʊʃənd] [tuː; tə][bɑːb][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [suːp] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
" Uncle Charlie motioned to Bob to put his soup down and have done with
" 叔叔 查理 示意 到 鲍勃 到 放 他的 汤 向下 和 有 完毕 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

查理叔叔示意鲍勃放下汤，别再吃了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

" ['ɔːlsoʊ] ['nɛlə] , [ðə; ði] [-]
" Also Nella , The [98]
" 还 内拉 , 这 [-]

“还有 Nella，The[98]

[tʃaɪld] [ɪˌkwestrɪ'en] [ɪn][hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfl] ['entri] — [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Child Equestrienne in Her Triumphal Entry — here she is .
孩子 马术运动员 在 她 凯旋的 入口 — 这里 她 是 .

童骑手凯旋入场——她来了。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['wɪŋləs] ['wʌndər] , [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] — — "
And Zephine , the Wingless Wonder , in Her Flight Through the Air — — "
和 - , 这 无翼 想知道 , 在 她 航班 通过 这 空气 — — "

还有无翼奇才泽芬，她在空中飞翔——”

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ? " [frʌm; frəm] ['emi] [luː] .

"	Am	I	going	to	the	circus	?	"	from	Emmy	Lou	.
"	是	我	去	到	这	马戏团	?	"	从	艾美奖	卢	.

“我要去看马戏团吗？”——艾米·卢

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] , " [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːp] .

"	That's	what	I	hoped	,	"	from	Uncle	Charlie	,	handing	back	the	bill	and	turning	to	his	soup	.
"	那就是	什么	我	希望	,	"	从	叔叔	查理	,	处理	后退	这	账单	和	转弯	到	他的	汤	.

“我就是希望如此，”查理叔叔说着，把账单递了回来，然后继续喝他的汤。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — —

"	But	of	course	if	there	is	room	for	doubt	about	it	—	—
"	但	的	课程	如果	那里	是	房间	为了	怀疑	关于	它	—	—

“但当然，如果对此还有任何疑问的话——”

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['emi] [luː] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

"	The	very	next	day	Emmy	Lou	came	hurrying	home	from	Sunday	school	.
"	这	非常	下一个	天	艾美奖	卢	来了	匆忙	家	从	星期日	学校	.

第二天，艾米·卢匆匆忙忙地从主日学校回家了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['dɔkɪnz] , ['serə] , [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['eldər] ['sɪstər] , [mɔːd] , [ænd; ənd]['ælbərt] ['edi] ,

She	had	the	Dawkins	,	Sarah	,	the	conscientious	elder	sister	,	Maud	,	and	Albert	Eddie	,
她	有	这	道金斯	,	莎拉	,	这	尽责的	长老	姐姐	,	莫德	,	和	阿尔伯特	埃迪	,

她有道金斯家的孩子，萨拉，尽职尽责的姐姐莫德，还有阿尔伯特·埃迪。

[fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['groʊsəri][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

for	company	as	far	as	the	grocery	at	the	corner	.
为了	公司	作为	远的	作为	这	杂货店	在	这	角落	.

陪伴客人到街角的杂货店。

[sɪns] [ænt] [kɔː'diːljə] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'pærənt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ,

Since	Aunt	Cordelia	had	learned	they	were	English	,	apparent	explanation	for	those	who	understood	,
自从	阿姨	科迪莉亚	有	学习	他们	是	英语	,	明显	解释	为了	那些	WHO	理解	,

自从科迪莉亚阿姨得知他们是英国人后，对于那些能听懂的人来说，这便成了显而易见的解释。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tuː] .

they	had	been	persuaded	to	go	to	St	.	Simeon's	Sunday	school	too	.
他们	有	到过	被说服	到	去	到	英石	.	西蒙的	星期日	学校	也	.

他们也被说服去圣西蒙教堂的主日学校上学。

['sʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] — ['emi] [luː] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [dres] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [hæt] ,

Sunday	school	was	to	have	a	—	Emmy	Lou	in	her	Sunday	dress	and	her	Sunday	hat	,
星期日	学校	曾是	到	有	一个	—	艾美奖	卢	在	她	星期日	裙子	和	她	星期日	帽子	,

主日学校里会有——艾米·露穿着她的主日礼服，戴着她的主日帽，

['hʌrɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][hɜːr'self] , [traɪd] [tuː; tə] [-]

hurrying	on	from	the	corner	by	herself	,	tried	to	[	99	]
匆忙	在	从	这	角落	经过	她自己	,	尝试	到	[	-	]

她独自一人从角落匆匆赶来，试图[99]

['streɪtn] [ðɪs] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

straighten	this	out	before	reaching	home	and	reporting	it	.
拉直	这	出去	前	到达	家	和	报道	它	.

回家前先把这件事弄清楚，然后再去报告。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ?

What	was	it	Sunday	school	was	to	have	?
什么	曾是	它	星期日	学校	曾是	到	有	?

主日学校应该教些什么?

[ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliːz] ['stʌdi] — [ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [ruːm] , ['sʌmwʌt] ['bætərd] [ænd; ənd]['dɪndʒi][bʌt; bət] ,

In	Uncle	Charlie's	study	—	a	small	back	room	,	somewhat	battered	and	dingy	but	,
在	叔叔	查理的	学习	—	一个	小的	后退	房间	,	有些	伤痕累累	和	昏暗的	但	,

在查理叔叔的书房里——那是一间小小的后屋，有些破旧昏暗，但是，

[æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] ,

as	he	claimed	in	its	defense	,
作为	他	声称	在	它是	防御	,

正如他在辩护中声称的那样，

[hɪz; ɪz] [oʊn] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l][mæn] [prə'peld] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [baɪ]

his	own	—	was	a	picture	of	a	stout	little	man	propelled	in	a	wheelbarrow	by
他的	自己的	—	曾是	一个	图片	的	一个	肥硕	小的	男人	推进	在	一个	独轮车	经过

[sʌm; səm] ['ʌðər] [men] .

some	other	men	.
一些	其他	男人	.

他自己的画作——画的是一个矮胖的小个子男人被几个男人用独轮车推着走。

['emi] [luː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] [praɪzd] [ðə; ði]

Emmy	Lou	had	discovered	that	Uncle	Charlie	loved	the	little	man	and	prized	the
艾美奖	卢	有	发现	那	叔叔	查理	喜爱	这	小的	男人	和	珍贵的	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

艾米·卢发现查理叔叔很喜欢这个小个子男人，并且非常珍爱这张照片。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ,

When	she	asked	who	he	was	and	where	he	was	going	in	the	wheelbarrow	,
什么时候	她	问	WHO	他	曾是	和	在哪里	他	曾是	去	在	这	独轮车	,

当她问他是谁，以及他用独轮车要去哪里时，

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pikwik] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

Uncle	Charlie	said	it	was	Mr	.	Pickwick	going	to	a	picnic	.
叔叔	查理	说	它	曾是	先生	.	匹克威克	去	到	一个	野餐	.

查理叔叔说，是匹克威克先生去野餐了。

[ɔːr] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['pɪknɪk]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pikwik]

Or	,	and	here	was	the	trouble	,	was	it	Mr	.	Picnic	going	to	a	pickwick
或者	,	和	这里	曾是	这	麻烦	,	曾是	它	先生	.	野餐	去	到	一个	匹克威克

?

?
?

或者，问题就在这里，难道是野餐先生要去匹克威克吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðɪs] [wʌt] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] .

It	depended	on	this	what	Sunday	school	was	to	have	.
它	取决于	在	这	什么	星期日	学校	曾是	到	有	.

主日学校要开设什么课程，就取决于此了。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [hæt][ænd; ənd] [keɪn] [ɪn][hænd] ,

Uncle	Charlie	,	hat	and	cane	in	hand	,
叔叔	查理	,	帽子	和	甘蔗	在	手	,

查理叔叔，手里拿着帽子和拐杖。

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][fɔ:r; fər] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , ['streɪtnd] [aʊt][ðə; ði]

waiting	in	the	hall	for	Aunt	Cordelia	to	start	to	church	,	straightened	out	the
等待	在	这	大厅	为了	阿姨	科迪莉亚	到	开始	到	教会	,	拉直	出去	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

在大厅里等着科迪莉亚阿姨去教堂，把事情弄清楚了。

['mɪstər] . ['pikwik] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

Mr	.	Pickwick	was	going	to	a	picnic	.
先生	.	匹克威克	曾是	去	到	一个	野餐	.

皮克威克先生要去野餐。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] ['fɑ:loʊd] [ðæt] ['emi] [lu:] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [bri:f] ['pɜ:rs(ə)n] ,

It	then	followed	that	Emmy	Lou	,	in	general	a	brief	person	,
它	然后	随后	那	艾美奖	卢	,	在	一般的	一个	简短的	人	,

随后，艾米·卢，一个通常很简短的人，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk][ʃi:; ʃi] [-]

had	such	a	store	of	information	about	the	picnic	she	[	100	]
有	这样的	一个	店铺	的	信息	关于	这	野餐	她	[	-	]

她对野餐了解了很多信息[100]

[wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] .

was	moved	to	share	it	with	Uncle	Charlie	.
曾是	已搬	到	分享	它	和	叔叔	查理	.

深受感动，决定与查理叔叔分享。

[ðɪs] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

This	common	interest	about	the	circus	and	their	recurring	conversations	about	it
这	常见的	兴趣	关于	这	马戏团	和	他们的	再次发生的	对话	关于	它

[wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['enihaʊ] .

were	drawing	them	together	,	anyhow	.
是	绘画	他们	一起	,	无论如何	.

无论如何，他们对马戏团的共同兴趣以及他们经常谈论马戏团的话题，将他们联系在了一起。

[hɜ:r; hər]['deɪtə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['menəsɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] .

Her	data	about	the	picnic	on	the	whole	was	menacing	in	its	character	.
她	数据	关于	这	野餐	在	这	所有的	曾是	威胁	在	它是	特点	.

她提供的关于这次野餐的总体信息具有威胁性。

[æz; əz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :

As	,	for	example	:
作为	,	为了	例子	:

例如：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['mɪstər] . [dɛnbi:z] [groʊv] .

It	was	to	be	in	Mr	.	Denby's	grove	.
它	曾是	到	是	在	先生	.	丹比的	树林	.

地点定在丹比先生的小树林里。

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:]['eni] ['betər] .

He	charged	too	much	for	it	,	but	St	.	Simeon's	could	not	do	any	better	.
他	带电	也	很多	为了	它	,	但	英石	.	西蒙的	可以	不是	做	任何	更好的	.

他要价太高了，但圣西蒙教堂也无能为力了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [went] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃiz] [ðə; ði] ['mæmə] [ʌv; əv]

If	you	went	too	far	away	from	the	swings	and	the	benches	the	mamma	of
如果	你	去	也	远的	离开	从	这	摇摆	和	这	长椅	这	妈妈	的

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [wʊd] [tʃeɪs] [ju:; jʊ] .

some	little	pigs	would	chase	you	.
一些	小的	猪	会	追赶	你	.

如果你离秋千和长椅太远，一些小猪的妈妈就会追你。

['fɜːrðər] .
Further **.**
更远 .

更远。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] ['pɪknɪk] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['eni] ['pɪknɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
You **cannot** **go** **to** **St** **.** **Simeon's** **picnic** **,** **or** **,** **indeed** **,** **to** **any** **picnic** **without** **a**
你 不能 去 到 英石 . 西蒙的 野餐 , 或者 , 的确 , 到 任何 野餐 没有 一个
['bæskɪt] !
basket **!**
篮子 !

没有篮子，你根本无法参加圣西蒙教堂的野餐，或者说，任何野餐都不能参加！

['emi] [luː] [hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['serə]
Emmy **Lou** **had** **endeavored** **to** **find** **out** **what** **sort** **of** **a** **basket** **and** **Sarah**
艾美奖 卢 有 努力 到 寻找 出去 什么 种类 的 一个 篮子 和 莎拉
[hæd; həd] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [briːf] [rɪ'plaɪ] ,
had **cut** **her** **short** **with** **the** **brief** **reply** **,**
有 切 她 短的 和 这 简短的 回复 ,

艾米·卢试图弄清楚那是什么类型的篮子，但莎拉简短的回答打断了她的话。

" [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['bæskɪt] .
" **A** **picnic** **basket** **.**
" 一个 野餐 篮子 .

一个野餐篮。

" [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , " ['ælbərt] ['edi] [wɪʃɪz] ['hiːd] ['nevər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] .
" **And** **,** **finally** **,** **"** **Albert** **Eddie** **wishes** **he'd** **never** **started** **to** **St** **.** **Simeon's** **.**
" 和 , 最后 , " 阿尔伯特 埃迪 愿望 他会 绝不 开始 到 英石 . 西蒙的 .

“最后，艾伯特·埃迪希望他从未去过圣西蒙学校。”

['serə] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Sarah **says** **he** **has** **to** **go** **to** **the** **picnic** **and** **he** **wants** **to** **go** **to** **the**
莎拉 说道 他 有 到 去 到 这 野餐 和 他 想要 到 去 到 这
['sɜːrkəs] !
circus **!**
马戏团 !

莎拉说他必须去野餐，但他却想去看马戏！

" [ænt] [kɔː'diːljə] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [fʊl] [tʃɜːrtʃ] [ə'reɪ] [-]
" **Aunt** **Cordelia** **arriving** **in** **full** **church** **array** **[** **101** **]**
" 阿姨 科迪莉亚 抵达 在 满的 教会 大批 [-]

“科迪莉亚阿姨身着全套教会礼服抵达[101]

[kɔːt] [ðɪs] [læst] .
caught **this** **last** **.**
捕捉 这 最后的 .

最后抓到了这个。

" [aɪv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
" **I've** **been** **meaning** **to** **speak** **about** **it** **myself** **.**
" 我已经 到过 意义 到 说话 关于 它 我 .

“我一直想亲自谈谈这件事。”

[aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [deɪ] ['oʊnli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] .
I **find** **the** **circus** **is** **here** **for** **the** **one** **day** **only** **and** **that** **the** **day** **for** **St** **.**
我 寻找 这 马戏团 是 这里 为了 这 一 天 仅有的 和 那 这 天 为了 英石 .
['sɪmiənz] ['pɪknɪk] .
Simeon's **picnic** **.**
西蒙的 野餐 .

我发现马戏团只在这里表演一天，那天正好是圣西蒙野餐日。

" ['emi] [lu:] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔkɪnz] ['oʊnli] .

"	Emmy	Lou	received	this	as	applying	to	the	Dawkins	only	.
"	艾美奖	卢	已收到	这	作为	申请	到	这	道金斯	仅有的	.

“艾米·卢认为这只适用于道金斯家族。”

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɜ:r; hər][in'kwaiəriz][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [get] [tə'geðər] [led][hɜ:r; hər]

The	information	her	inquiries	had	enabled	her	to	get	together	led	her
这	信息	她	查询	有	已启用	她	到	得到	一起	引领	她

['pɜ:rsənəli] [tu:; tə] [dɪ'spærɪdʒ] ['pikniks] .

personally	to	disparage	picnics	.
亲自	到	贬损	野餐	.

她通过调查获得的信息使她得以聚在一起，这让她个人对野餐产生了厌恶之情。

" ['ælbərt] ['edi] [sez] ['serə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɑ:ʃ] ['dɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['pɪknɪk][hi:; hi] [went] [tu:; tə] .

"	Albert	Eddie	says	Sarah	made	him	wash	dishes	at	the	last	picnic	he	went	to	.
"	阿尔伯特	埃迪	说道	莎拉	制成	他	洗	菜肴	在	这	最后的	野餐	他	去	到	.

“艾伯特·埃迪说，在他上次参加的野餐会上，莎拉让他洗碗。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['kæri] ['bæskəts] .

And	she	makes	him	carry	baskets	.
和	她	制作	他	携带	篮子	.

她让他提篮子。

[ðæt] [ɪf] ['hi:d] [wɑ:ʃ] ['dɪʃɪz] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ænd; ənd] ['kæri] ['wɔ:tər] , [ðeid] [let]

That	if	he'd	wash	dishes	for	'	em	at	the	circus	and	carry	water	,	they'd	let
那	如果	他会	洗	菜肴	为了	-	呃	在	这	马戏团	和	携带	水	,	他们会	让

[hɪm; ɪm][ɪn] . "

him	in	.	"
他	在	.	"

如果他愿意在马戏团帮他们洗碗、提水，他们就会让他进去。

" ['serə] , [mɔ:d] , ['ælbərt] ['edi] , [ju:; jʊ] , [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wʌn] ['tɪkɪt] [tu:; tə] [sper] ; [sʌtʃ] [wʌz; wəz]

"	Sarah	,	Maud	,	Albert	Eddie	,	you	,	me	,	and	one	ticket	to	spare	;	such	was
"	莎拉	,	莫德	,	阿尔伯特	埃迪	,	你	,	我	,	和	一	票	到	空闲的	;	这样的	曾是

[maɪ][aɪ'di:ə] ,

my	idea	,
我的	主意	,

“莎拉、莫德、阿尔伯特·埃迪、你、我，还有一张多余的票；这就是我的想法。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] , [hi:; hi][ænd; ənd] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt] .

"	said	Uncle	Charlie	,	he	and	Aunt	Cordelia	preparing	to	start	.
"	说	叔叔	查理	,	他	和	阿姨	科迪莉亚	准备	到	开始	.

“查理叔叔说，他和科迪莉亚阿姨正准备出发。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:v] ['evər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['dɔkɪnz] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] [ɪz][ðə; ði]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f]

"	The	only	thing	we've	ever	given	the	Dawkins	up	to	date	is	the	whooping	-	cough
"	这	仅有的	事物	我们已经	曾经	给定	这	道金斯	向上	到	日期	是	这	欢呼	-	咳嗽

.

:
.

“到目前为止，我们唯一给道金斯带来的就是百日咳。”

['pɪknɪk][ɔ:r]['sɜ:rkəs] , ['du:ti][ɔ:r] ['pleʒər] ,

Picnic	or	circus	,	duty	or	pleasure	,
野餐	或者	马戏团	,	责任	或者	乐趣	,

野餐还是马戏表演，职责还是娱乐

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] . " [-]

we'll	have	to	put	it	to	them	which	they	want	it	to	be	.	"	[	102	]
出色地	有	到	放	它	到	他们	哪个	他们	想	它	到	是	.	"	[	-	]

我们得问问他们想要什么。[102]

[ænt] [kɔ:'di:ljə] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

Aunt	**Cordelia**	**,**	**even**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**being**	**late**	**to**	**church**	**,**	**stopped**	**short**	**.**
阿姨	科迪莉亚	,	甚至	在	这	风险	的	存在	晚的	到	教会	,	停止	短的	.

科迪莉亚阿姨即使冒着去教堂迟到的风险，也停下了脚步。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] !

She	**didn't**	**see**	**the**	**matter**	**in**	**any**	**such**	**fashion**	**at**	**all**	**!**
她	没有	看	这	事情	在	任何	这样的	时尚	在	全部	!

她完全没有这样看待这件事!

" ['emi] [lu:] [wɪl] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['pɪknɪk] [tu:] , [aɪ][hoʊp] , "

"	**Emmy**	**Lou**	**will**	**prefer**	**to**	**go**	**to**	**her**	**own**	**Sunday**	**school**	**picnic**	**too**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**"**
"	艾美奖	卢	将要	更喜欢	到	去	到	她	自己的	星期日	学校	野餐	也	,	我	希望	,	"

[dɪ'saɪdɪdli] .

decidedly	**.**
绝对地	.

“我希望艾米·露也更喜欢去参加她自己的主日学校野餐会，”她斩钉截铁地说。

" [haʊ] [ju:; jʊ][dɪ'strækt][ænd; ənd] ['bɑ:ðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['tʃɑ:rli] ! "

"	**How**	**you**	**distract**	**and**	**bother**	**the**	**child**	**,**	**Charlie**	**!**	**"**
"	如何	你	转移	和	打扰	这	孩子	,	查理	!	"

“查理，你这样打扰孩子，让他心烦意乱！”

" [aɪ] ['bɑ:ðər] ['emi] [lu:] ?

"	**I**	**bother**	**Emmy**	**Lou**	**?**
"	我	打扰	艾美奖	卢	?

“我打扰艾米·卢了吗？”

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][æz; əz] [nɪr] [gʊd] [frendz] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [get][tu:; tə][bi:; bi] .

She	**and**	**I**	**are**	**as**	**near**	**good**	**friends**	**as**	**people**	**get**	**to**	**be**	**.**
她	和	我	是	作为	靠近	好的	朋友们	作为	人们	得到	到	是	.

她和我关系非常亲密，可以说是最好的朋友了。

[wi:; wi] [rɪ'spekt] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd][goʊ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [weɪz] .

We	**respect**	**each**	**other's**	**honesty**	**and**	**go**	**our**	**own**	**ways**	**.**
我们	尊重	每个	其他的	诚实	和	去	我们的	自己的	方式	.

我们尊重彼此的诚实，然后各自走自己的路。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wer] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] .

I	**am**	**going**	**to**	**leave**	**the**	**tickets**	**where**	**I**	**put**	**them**	**yesterday**	**.**
我	是	去	到	离开	这	门票	在哪里	我	放	他们	昨天	.

我打算把票留在昨天放的地方。

[aɪ] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔkɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

I	**planned**	**to**	**take**	**her**	**and**	**the**	**Dawkins**	**to**	**the**	**circus**	**.**
我	计划	到	拿	她	和	这	道金斯	到	这	马戏团	.

我计划带她和道金斯一家去看马戏。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

You	**and**	**she**	**can**	**fight**	**it**	**out**	**.**
你	和	她	能	斗争	它	出去	.

你和她可以自己解决。

" [hi:; hi] [prə'si:did] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [steps] .

"	**He**	**proceeded**	**through**	**the**	**open**	**doorway**	**to**	**the**	**stone**	**steps**	**.**
"	他	继续	通过	这	打开	门口	到	这	石头	步骤	.

他穿过敞开的门口，走向石阶。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [frʌm; frəm] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

"	**In**	**that**	**case**	**,**	**"**	**from**	**Aunt**	**Cordelia**	**as**	**she**	**followed**	**him**	**,**
"	在	那	案件	,	"	从	阿姨	科迪莉亚	作为	她	随后	他	,

“既然如此，”科迪莉亚姨妈跟在他身后说道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

" since you seem to put me in the wrong , I leave it to her own

" 自从 你 似乎 到 放 我 在 这 错误的 , 我 离开 它 到 她 自己的

['kɑːnʃəns] .

conscience .

良心 .

“既然你似乎认为我错了，那就交给她自己的良心来评判吧。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

She is seven years old , a big girl going to school and Sunday school ,

她 是 七 年 老的 , 一个 大的 女孩 去 到 学校 和 星期日 学校 ,

她七岁了，是个大孩子，上学还要上主日学校。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] .

and ought to know right from wrong .

和 应该 到 知道 正确的 从 错误的 .

并且应该能够分辨是非。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

" And the two were gone .

" 和 这 二 是 已消失 .

“然后，两人就消失了。”

['kɑːnʃəns] !

Conscience !

良心 !

良心！

[fə'mɪliər] ['ʃɪbəleθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [-]

Familiar shibboleth to the seventh [103]

熟悉的 示播列 到 这 第七 [-]

熟悉的口令到第七[103]

[eɪdʒ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] !

age of little girls !

年龄 的 小的 女孩们 !

小女孩的年龄！

[stɜːrn] [frʌnt] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ænt] [kɔː'diːljə] [ðiːz] [deɪz] ['haɪdz][hɜːr; hər]['kaɪndli] [fitʃər] .

Stern front behind which Aunt Cordelia these days hides her kindly features .

斯特恩 正面 在后面 哪个 阿姨 科迪莉亚 这些 天 隐藏 她 亲切地 特征 .

如今，科迪莉亚阿姨用严厉的面孔遮住了她慈祥的面容。

['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] ['emi] [luː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ænt] [kɔː'diːljə] [ænd; ənd]

Somewhere beyond the neighborhood where Emmy Lou lived with Aunt Cordelia and

某处 超过 这 邻里 在哪里 艾美奖 卢 居住地 和 阿姨 科迪莉亚 和

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ,

Uncle Charlie ,

叔叔 查理 ,

在艾米·露和科迪莉亚阿姨、查理叔叔居住的街区之外的某个地方，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jaːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

was the roundhouse and the yards of a railroad .

曾是 这 圆形车库 和 这 码 的 一个 铁路 .

那里曾是铁路的机车库和货场。

[ɔːr][soʊ] [ænt] [kɔː'diːljə] [ɪk'spleɪnd] .

Or so Aunt Cordelia explained .

或者 所以 阿姨 科迪莉亚 解释 .

科迪莉亚姨妈是这么解释的。

[ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [bel] , [rʌŋ] ['evri] ['aʊər] [baɪ] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

The	roundhouse	bell	,	rung	every	hour	by	the	watchman	on	his	rounds	,
这	圆形车库	钟	,	梯子	每一个	小时	经过	这	守望者	在	他的	回合	,

守卫巡逻时，每小时都会敲响机库的钟。

[meɪd] [fɑːr] - [ɔːf] ['meləŋkɑːli] [təulɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

made	far	-	off	melancholy	tolling	through	the	night	.
制成	远的	-	离开	忧郁	收费	通过	这	夜晚	.

远处传来忧伤的钟声，响彻夜空。

[ðə; ði] [sɪnz] [æt; ət] ['sev(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃʌbi] , [en'devərɪŋ] ['emi] ['luːz] [sɪnz] ,

The	sins	at	seven	,	the	chubby	,	endeavoring	Emmy	Lou's	sins	,
这	罪孽	在	七	,	这	胖乎乎的	,	努力	艾美奖	lou's	罪孽	,

七岁时的罪孽，胖乎乎的、努力的艾米·卢的罪孽，

[hɜːr; hər] [kloʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊt] - ['klɑːzɪt] [flɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [peg] ,

her	cloak	on	the	coat	-	closet	floor	instead	of	the	closet	peg	,
她	披风	在	这	外套	-	壁橱	地面	反而	的	这	壁橱	钉子	,

她的斗篷放在衣橱地板上，而不是挂在衣橱挂钩上。

['mjʊsəlɪdʒ] [ɑːn] [ænt] ['keɪtiːz] [rʌg] [wer] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ˌaʊt'spred] [bɪ'fɔːr] ['peɪstɪŋ] [bɪ'gæn] [wʊd]

mucilage	on	Aunt	Katie's	rug	where	a	paper	outspread	before	pasting	began	would
粘液	在	阿姨	凯蒂的	小地毯	在哪里	一个	纸	扩张	前	粘贴	开始	会

[hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] — [sɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [noʊ] [prɑːd] [tuː; tə] [rɪ'maɪndər] [mɔːr] ['pɔɪnjənt]

have	saved	it	—	sins	such	as	these	have	no	prod	to	reminder	more	poignant
有	已保存	它	—	罪孽	这样的	作为	这些	有	不	生产	到	提醒	更多的	令人心酸的

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [təulɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

than	this	melancholy	tolling	of	the	roundhouse	bell	in	the	night	.
比	这	忧郁	收费	的	这	圆形车库	钟	在	这	夜晚	.

凯蒂阿姨的地毯上沾满了粘液，如果在粘贴之前铺上一张纸，就能避免这种情况——没有什么比夜里这哀伤的圆形钟声更能让人想起这些罪过了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɑːnʃəns] , " [ænt] [kɔː'diːljə] [ɪn'veriəbli] [kleɪmd] [wen] ['emi] [luː] ,

"	It	is	an	uneasy	conscience	,	"	Aunt	Cordelia	invariably	claimed	when	Emmy	Lou	,
"	它	是	一个	不安	良心	,	"	阿姨	科迪莉亚	总是	声称	什么时候	艾美奖	卢	,

['weɪkɪŋ] ,

waking	,
醒来	,

“这是一种良心不安，”每当艾米·露醒来时，科迪莉亚阿姨总是这样说。

[keɪm] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] . [-]

came	begging	for	permission	to	get	in	her	bed	.	[	104	]
来了	乞讨	为了	允许	到	得到	在	她	床	.	[	-	]

来求她允许他上她的床。[104]

" [ɪf] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [juːd] [biː; bi] [ə'sliːp] .

"	If	your	conscience	was	all	that	it	should	be	,	you'd	be	asleep	.
"	如果	你的	良心	曾是	全部	那	它	应该	是	,	你会	是	睡着了	.

“如果你的良心真的像它应该的那样，你就会沉睡。”

" [jet] [dɪd] [ænt] [kɔː'diːljə] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

"	Yet	did	Aunt	Cordelia	,	as	a	rule	,
"	然而	做过	阿姨	科迪莉亚	,	作为	一个	规则	,

然而，科迪莉亚姨妈通常都是这样，

[liːv] [ðoʊz] ['mætərz] [tuː; tə] ['emi] ['luːz] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ?

leave	those	matters	to	Emmy	Lou's	conscience	which	she	thought	she	did	?
离开	那些	事情	到	艾美奖	lou's	良心	哪个	她	想法	她	做过	?

把那些事情交给艾米·卢的良心处理，就像她自认为的那样？

[dɪd] ['emi] [lu:] [θri:] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['sʌndiz; -deiz][faɪnd][hɜ:r'self] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ['ræðər]

Did	**Emmy**	**Lou**	**three**	**out**	**of**	**four**	**Sundays**	**find**	**herself**	**remaining**	**at**	**church**	**rather**
做过	艾美奖	卢	三	出去	的	四	星期日	寻找	她自己	其余的	在	教会	相当

[ðæn; ðən][ɑ:n][hɜ:r; hər][roʊd] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] ?

than	**on**	**her**	**road**	**home**	**because**	**she**	**herself**	**wanted**	**to**	**stay**	**?**
比	在	她	路	家	因为	她	她自己	通缉	到	停留	?

艾米·卢 (Emmy Lou) 四个星期天中有三个星期天都留在教堂而不是回家，是因为她自己想留下来吗?

[ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [nu:] [dres] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:]

Or	**taking**	**off**	**her**	**new**	**dress**	**on**	**reaching**	**home**	**because**	**she**	**wanted**	**to**	**get**	**into**
或者	采取	离开	她	新的	裙子	在	到达	家	因为	她	通缉	到	得到	进入

[ðə; ði]['oʊldər][wʌn] ?

the	**older**	**one**	**?**
这	老	一	?

或者她到家后就把新裙子脱下来，因为她想换回旧裙子?

[ɔ:r] , ['ræðər] , [dɪd][ʃi:; ʃi][faɪnd][hɜ:r; hər] ['bæfəld] [ɪf] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [self] , [kəʊ'ɜ:st] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,

Or	**,**	**rather**	**,**	**did**	**she**	**find**	**her**	**baffled**	**if**	**unsuspecting**	**self**	**,**	**coerced**	**and**	**bewildered**	**,**
或者	,	相当	,	做过	她	寻找	她	困惑	如果	毫无戒心的	自己	,	胁迫	和	困惑	,

或者更确切地说，她发现自己困惑不解，不知所措，被迫接受胁迫，茫然无措。

['du:ɪŋ] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [wen] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

doing	**these**	**and**	**other**	**things**	**in**	**the**	**name**	**of**	**choice**	**when**	**the**	**doing**	**was**	**not**
正在做	这些	和	其他	事物	在	这	姓名	的	选择	什么时候	这	正在做	曾是	不是

[θru:] [tʃɔɪs] [æt; ət][ɔ:l] ?

through	**choice**	**at**	**all**	**?**
通过	选择	在	全部	?

以选择的名义做这些事，而实际上并非出于自愿?

[ænt] [kɔ:'di:ljə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][ænd; ənd][ðə; ði]

Aunt	**Cordelia**	**was**	**going**	**to**	**leave**	**the**	**decision**	**between**	**the**	**circus**	**and**	**the**
阿姨	科迪莉亚	曾是	去	到	离开	这	决定	之间	这	马戏团	和	这

['pɪknɪk][tu:; tə] ['emi] [lu:] ,

picnic	**to**	**Emmy**	**Lou**	**,**
野餐	到	艾美奖	卢	,

科迪莉亚阿姨打算把去马戏团还是野餐的决定权交给艾米·卢。

[tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

too	**,**	**because**	**she**	**said**	**she**	**was**	**.**
也	,	因为	她	说	她	曾是	.

也因为她说她是。

[nɔ:r][dɪd] [ænt] [kɔ:'di:ljə] , ['ɑ:nɪst] [soʊl] , [ɔ:r] ['emi] [lu:] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [wʌn] ,

Nor	**did**	**Aunt**	**Cordelia**	**,**	**honest**	**soul**	**,**	**or**	**Emmy**	**Lou**	**,**	**unquestioning**	**and**	**trusting**	**one**	**,**
也不	做过	阿姨	科迪莉亚	,	诚实的	灵魂	,	或者	艾美奖	卢	,	不加质疑	和	信任	一	,

诚实的科迪莉亚阿姨，以及从不质疑、信任他人的艾米·露，都没有.....

[dri:m] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

dream	**but**	**that**	**she**	**did**	**.**
梦	但	那	她	做过	.

梦想成真了。

" [aɪl] [si:] ['serə] ['dɔkɪnz] , " [sed] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [-]

"	**I'll**	**see**	**Sarah**	**Dawkins**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Cordelia**	**[**	**105**	**]**
"	患病的	看	莎拉	道金斯	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	[	-	]

"我去见莎拉·道金斯，"科迪莉亚姨妈说[105]

[tu:; tə] [ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['lu:ɪs] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

to	**Aunt**	**Katie**	**and**	**Aunt**	**Louise**	**the**	**very**	**next**	**morning**	**,**
到	阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	这	非常	下一个	早晨	,

第二天一大早，我就给凯蒂阿姨和路易丝阿姨发了邮件。

" [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['emi] [luː] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] .

"	and	arrange	with	her	to	look	after	Emmy	Lou	at	the	picnic	.
"	和	安排	和	她	到	看	后	艾美奖	卢	在	这	野餐	.

“并安排她在野餐时照顾艾米·露。”

[wiːl] [juːz][ðə; ði] [smɔːl] ['hæmpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

We'll	use	the	small	hamper	for	her	basket	.
出色地	使用	这	小的	阻碍	为了	她	篮子	.

我们将用那个小篮子装她的篮子。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

She	can	take	enough	for	herself	and	them	.
她	能	拿	足够的	为了	她自己	和	他们	.

她可以为自己和他们带走足够的钱。

[bɑːb][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði]

Bob	can	take	her	and	it	around	to	the	church	corner	where	the
鲍勃	能	拿	她	和	它	大约	到	这	教会	角落	在哪里	这

['tʃɑːrtərd] [striːt] [kɑːrz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] ,

chartered	street	cars	are	to	be	waiting	,
特许	街道	汽车	是	到	是	等待	,

鲍勃可以带着她和车绕到教堂拐角处，那里有包租的有轨电车在等候。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['sɛrəz] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] .

and	put	her	in	Sarah's	charge	there	.
和	放	她	在	莎拉的	收费	那里	.

然后把她交给莎拉照顾。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] , ['keɪti] , [waɪ] [juː; jʊ] [ə'poʊz] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['kʌstərd] ['fɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] . "

I	can't	see	,	Katie	,	why	you	oppose	a	cake	with	custard	filling	for	the	basket	.	"
我	不能	看	,	凯蒂	,	为什么	你	反对	一个	蛋糕	和	蛋奶冻	填充	为了	这	篮子	.	"

凯蒂，我不明白你为什么反对在篮子里放一个夹着奶油馅的蛋糕。

" [its] ['mesi] , " [sed] [ænt] ['keɪti] , " [bəuθ][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] . "

"	It's	messy	,	"	said	Aunt	Katie	,	"	both	to	take	and	to	eat	.	"
"	它是	凌乱的	,	"	说	阿姨	凯蒂	,	"	两个都	到	拿	和	到	吃	.	"

“这东西太脏了，”凯蒂阿姨说，“拿来吃都脏。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [best] ? " [frʌm; frəm] [ænt] [kɔː'diːljə] .

"	But	if	she	likes	it	best	?	"	from	Aunt	Cordelia	.
"	但	如果	她	点赞	它	最好的	?	"	从	阿姨	科迪莉亚	.

“但如果她最喜欢这个呢？”——科迪莉亚阿姨

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['emi] ['luːz] ['hɪrɪŋ] ['lendɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	the	first	thing	come	to	Emmy	Lou's	hearing	lending	appeal	to	the
它	曾是	这	第一的	事物	来	到	艾美奖	lou's	听力	贷款	上诉	到	这

['pɪknɪk] ;

picnic	;
野餐	;

这是艾米·卢听证会上首先提到的，这让野餐变得更有吸引力；

[ɔːr] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts] .

or	light	on	the	purpose	of	the	baskets	.
或者	光	在	这	目的	的	这	篮子	.

或者说，对篮子的用途不太了解。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ə'raɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [autˈmætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ə'nʌðər] [ə'piːl] .

Uncle	Charlie	arriving	for	dinner	outmatched	it	,	however	,	by	another	appeal	.
叔叔	查理	抵达	为了	晚餐	实力悬殊	它	,	然而	,	经过	其他	上诉	.

然而，查理叔叔来吃晚饭这件事，却以另一种方式盖过了它。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [nu:] ['sɜ:rkəs] [bɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt][lɑ:t][æz; əz][aɪ] [keɪm] [baɪ] .

"	I	saw	a	new	circus	bill	on	the	fence	of	the	vacant	lot	as	I	came	by	.
"	我	锯	一个	新的	马戏团	账单	在	这	栅栏	的	这	空缺	很多	作为	我	来了	经过	.

“我路过时，看到空地围栏上贴着一张新的马戏团海报。”

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɪl] . " [-]

A	yellow	bill	.	"	[	106	]
一个	黄色的	账单	.	"	[	-	]

一张黄色的钞票。[106]

['emi] [lu:] ['hɜ:rid] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

Emmy	Lou	hurried	right	down	there	from	the	dinner	-	table	.
艾美奖	卢	慌忙	正确的	向下	那里	从	这	晚餐	-	桌子	.

艾米·卢从餐桌旁匆匆走下楼来。

['nɛlə] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪˌkwestrɪ'en] , [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [raɪt] [tu:; tə] ['emi] [lu:] [frʌm; frəm]

Nella	,	the	Child	Equestrienne	,	was	kissing	her	hand	right	to	Emmy	Lou	from
内拉	,	这	孩子	马术运动员	,	曾是	接吻	她	手	正确的	到	艾美奖	卢	从

[hɜ:r; hər] ['hɔrsəz] [bæk] .

her	horse's	back	.
她	马匹	后退	.

小马术运动员内拉从马背上亲吻着艾米·卢的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [dɑ:rk] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l]

And	the	elephant	,	abandoning	his	customary	dark	business	of	putting	little
和	这	大象	,	放弃	他的	习惯	黑暗的	商业	的	推杆	小的

['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

children	in	his	trunk	,
孩子们	在	他的	树干	,

而那头大象，放弃了它惯常把小孩塞进鼻子里的邪恶勾当，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdʒi:ni'æləti][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] .

with	unexpected	geniality	was	sitting	on	a	stool	before	a	table	drinking	tea	.
和	意外	温和	曾是	坐着	在	一个	凳子	前	一个	桌子	喝	茶	.

出乎意料的是，他面带和蔼可亲的神情，坐在桌前的凳子上喝茶。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɑ:b] [aut'mætʃt] [ðɪs] .

And	the	next	day	Bob	outmatched	this	.
和	这	下一个	天	鲍勃	实力悬殊	这	.

第二天，鲍勃的表现就超越了这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['groʊsəri][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɪknɪk][tu:; tə]

He	had	been	to	the	grocery	to	see	about	chickens	for	the	picnic	to
他	有	到过	到	这	杂货店	到	看	关于	鸡	为了	这	野餐	到

[wɪtʃ] ['emi] [lu:] [ɔ:t] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] .

which	Emmy	Lou	ought	to	want	to	go	.
哪个	艾美奖	卢	应该	到	想	到	去	.

他去杂货店是为了买些鸡，准备去参加艾米·卢应该会想去的野餐。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['flaɪɪn] - ['dʌtʃmən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [æn; ən] - [saɪd] - [ʃoʊz] [tu:] .

"	There's	a	Flyin	'	Dutchman	on	the	outside	,	an	'	side	-	shows	too	.
"	有	一个	飞行	-	荷兰人	在	这	外部	,	一个	-	边	-	演出	也	.

“外面有飞翔的荷兰人号游轮，还有一些杂耍表演。”

[aɪ] [si:n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [bɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri] .

I	seen	about	it	on	a	bill	the	other	side	of	the	grocery	.
我	已见	关于	它	在	一个	账单	这	其他	边	的	这	杂货店	.

我在超市另一边的账单上看到了相关信息。

[ə; eɪ] [gri:n] [bɪl] .

A	green	bill	.
一个	绿色的	账单	.

一张绿色账单。

" ['emi] [lu:] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	**Emmy**	**Lou**	**hurried**	**down**	**there**	**.**
"	艾美奖	卢	慌忙	向下	那里	.

艾米·卢匆匆跑了下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ,

She	didn't	see	anything	that	she	could	identify	as	a	Flying	Dutchman	,
她	没有	看	任何事物	那	她	可以	确认	作为	一个	飞行	荷兰人	,

她没看到任何可以辨认出是“飞翔的荷兰人”号飞机的物体。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['heɪzi][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [wʌz; wəz] .

perhaps	because	she	was	hazy	as	to	what	a	Dutchman	was	.
也许	因为	她	曾是	朦胧	作为	到	什么	一个	荷兰人	曾是	.

或许是因为她对荷兰人是什么概念不太清楚。

[bʌt; bət] - , ['swɪŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [tiːθ] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] . [-]

But	Zephine	,	swinging	by	her	teeth	,	was	just	leaping	into	space	.	[	107	]
但	-	,	摇摆	经过	她	牙齿	,	曾是	只是	跳跃	进入	空间	.	[	-	]

但泽菲娜用牙齿叼着东西荡了起来，跃入了太空。[107]

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [let] [hɜːr; hər] [wer] [hɜːr; hər] [sprɪgd] ['mʌzlɪn] ,

"	I	think	I	will	let	her	wear	her	sprigged	muslin	,
"	我	思考	我	将要	让	她	穿	她	枝繁叶茂	细棉布	,

“我想我会让她穿上那件缀满小花的薄纱裙。”

" [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] [æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .

"	said	Aunt	Cordelia	at	supper	that	night	.
"	说	阿姨	科迪莉亚	在	晚餐	那	夜晚	.

“科迪莉亚姨妈当晚在晚餐时说道。”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [groʊn] ['pɜːsənz] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "

"	A	good	many	grown	persons	go	in	the	afternoon	.	"
"	一个	好的	许多	生长	人	去	在	这	下午	.	"

“很多成年人下午都会去。”

" [ðer; ðər][ɪk'skjuːs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — — " [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['iːzəli] .

"	Their	excuse	being	to	take	the	children	—	—	"	from	Uncle	Charlie	easily	.
"	他们的	原谅	存在	到	拿	这	孩子们	—	—	"	从	叔叔	查理	容易地	.

“他们的借口是轻易地从查理叔叔那里带走孩子——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] , ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ,

"	I	am	not	talking	of	the	circus	,	Charlie	,	and	you	know	I	am	not	,
"	我	是	不是	说	的	这	马戏团	,	查理	,	和	你	知道	我	是	不是	,

“我说的不是马戏团，查理，你知道我说的不是马戏团。”

" [frʌm; frəm] [ænt] [kɔː'diːljə] ['ʃɑːrpli] .

"	from	Aunt	Cordelia	sharply	.
"	从	阿姨	科迪莉亚	尖锐地	.

科迪莉亚阿姨厉声说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðen] ? "

"	She	has	decided	then	?	"
"	她	有	决定	然后	?	"

“她已经决定了吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] .

"	She	certainly	ought	to	have	decided	.
"	她	当然	应该	到	有	决定	.

她当然应该做出决定。

[ðer; ðər] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [daʊt] .

There	never	should	have	been	any	doubt	.
那里	绝不	应该	有	到过	任何	怀疑	.

这原本根本不应该有任何疑问。

[aɪl] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [tɑ:ts] , ['keɪti] ; [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tɑ:ts] .

I'll	put	in	some	little	tarts	,	Katie	;	all	children	like	tarts	.
患病的	放	在	一些	小的	蛋挞	,	凯蒂	;	全部	孩子们	喜欢	蛋挞	.

我会放些小馅饼进去，凯蒂；所有孩子都喜欢馅饼。

" [hæd; həd] ['emi] [lu:] [dɪ'saɪdɪd] ?

"	Had	Emmy	Lou	decided	?
"	有	艾美奖	卢	决定	?

艾米·卢决定了吗?

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'su:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] .

She	heard	it	assumed	that	she	had	.
她	听到	它	假定	那	她	有	.

她听到了，就以为她已经知道了。

[waɪ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi]

Why	,	then	,	with	this	sense	of	frustration	and	bewilderment	was	she
为什么	,	然后	,	和	这	感觉	的	挫折	和	困惑	曾是	她

['swɔləuiŋ] [æt; ət] [terz] ?

swallowing	at	tears	?
吞咽	在	眼泪	?

那么，为什么在这种沮丧和困惑的情绪下，她却强忍着泪水呢?

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [fi:l] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['emi] [lu:] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] , " [rɪ'pi:tɪd] [ænt] [kɔ:'di:ljə] .

"	I	certainly	feel	I	may	say	Emmy	Lou	has	decided	,	"	repeated	Aunt	Cordelia	.
"	我	当然	感觉	我	可能	说	艾美奖	卢	有	决定	,	"	重复	阿姨	科迪莉亚	.

“我当然觉得我可以说艾米·露已经做出了决定，”科迪莉亚阿姨重复道。

" [aɪm] [ʃʊr] , ['keɪti] , [tɑ:ts] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] . " [-]

"	I'm	sure	,	Katie	,	tarts	are	just	the	thing	.	"	[	108	]
"	我是	当然	,	凯蒂	,	蛋挞	是	只是	这	事物	.	"	[	-	]

“我敢肯定，凯蒂，馅饼正合你意。”[108]

" [aɪl] ['nevər] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] , [ɪm'fætɪkli] , [nɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rɪŋ]

"	I'll	never	believe	it	,	"	said	Uncle	Charlie	,	emphatically	,	nor	was	he	referring
"	患病的	绝不	相信	它	,	"	说	叔叔	查理	,	强调地	,	也不	曾是	他	指

[tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:ts] .

to	the	tarts	.
到	这	蛋挞	.

“我永远不会相信，”查理叔叔斩钉截铁地说，而且他指的也不是那些馅饼。

[dɪd] [hi:; hi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɑ:rti] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'di:ə] ?

Did	he	refuse	to	be	party	to	any	such	idea	?
做过	他	拒绝	到	是	派对	到	任何	这样的	主意	?

他是否拒绝接受这种想法?

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] ['emi] [lu:] [ðə; ði] [nekst] ['i:vnɪŋ] ,

"	I	would	not	be	surprised	,	"	said	he	to	Emmy	Lou	the	next	evening	,
"	我	会	不是	是	惊讶	,	"	说	他	到	艾美奖	卢	这	下一个	晚上	,

“我不会感到惊讶，”第二天晚上他对艾米·卢说。

" [ɪf] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] ['rʌmblɪŋ] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

"	if	we	hear	the	circus	rumbling	by	in	the	night	.
"	如果	我们	听到	这	马戏团	隆隆声	经过	在	这	夜晚	.

“如果我们在夜里听到马戏团隆隆驶过。”

['aʊər; ɑːr] [striːt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði]

Our	street	is	the	one	they	usually	take	from	the	railroad	yards	to	the
我们的	街道	是	这	一	他们	通常	拿	从	这	铁路	码	到	这

['sɜːrkəs] - [graʊndz] .

circus	-	grounds	.
马戏团	-	理由	.

我们这条街是他们通常从铁路货场到马戏团场地所走的那条街。

[aɪ] [pʊt] [sɪks] ['tɪkɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wer] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][wiː; wi] [wɪl] [niːd] ['oʊnli] [faɪv] .

I	put	six	tickets	on	the	mantelpiece	where	at	the	most	we	will	need	only	five	.
我	放	六	门票	在	这	壁炉架	在哪里	在	这	最多	我们	将要	需要	仅有的	五	.

我把六张票放在壁炉架上，而我们最多只需要五张。

[sə'poʊz] [aɪ] [teɪk] [wʌn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Suppose	I	take	one	and	see	what	I	can	do	with	it	?	"
认为	我	拿	一	和	看	什么	我	能	做	和	它	?	"

假设我拿一个来看看能用它做什么?

" ['emi] [luː] [hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][bʌt; bət][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk] ,

"	Emmy	Lou	has	no	idea	but	of	going	to	her	own	Sunday	school	picnic	,
"	艾美奖	卢	有	不	主意	但	的	去	到	她	自己的	星期日	学校	野餐	,

“艾米·露完全不知道自己要去参加主日学校的野餐会，

" [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] .

"	said	Aunt	Cordelia	.
"	说	阿姨	科迪莉亚	.

“科迪莉亚阿姨说道。”

" [aɪ] [wɪʃ] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs] . "

"	I	wish	,	Charlie	,	you	would	be	still	about	your	tickets	and	the	circus	.	"
"	我	希望	,	查理	,	你	会	是	仍然	关于	你的	门票	和	这	马戏团	.	"

“查理，我希望你别再纠结于你的票和马戏团的事了。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['tɪkɪts] .

"	They	are	not	my	tickets	.
"	他们	是	不是	我的	门票	.

这些不是我的票。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .

They	are	going	to	stay	right	here	.
他们	是	去	到	停留	正确的	这里	.

他们会一直待在这里。

[aɪ] ['mɪrli] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['emi] [luː] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	merely	was	to	go	with	Emmy	Lou	on	one	of	them	.
我	仅仅	曾是	到	去	和	艾美奖	卢	在	一	的	他们	.

我只是要和艾米·卢一起去其中一个地方而已。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['tɪkɪts] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [huːm] [ʃiː; ʃi]

They	are	her	tickets	to	do	with	as	she	wants	and	to	take	whom	she
他们	是	她	门票	到	做	和	作为	她	想要	和	到	拿	谁	她

[pliːziz] . " [-]

pleases	.	"	[	109	]
请	.	"	[	-	]

那是她可以随心所欲处置、带走任何人的通行证。[109]

[ðoʊ] [ðə; ði]['sɜːrkəs][dɪd][goʊ][baɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Though	the	circus	did	go	by	in	the	night	,	according	to	report	next	morning	,
尽管	这	马戏团	做过	去	经过	在	这	夜晚	,	根据	到	报告	下一个	早晨	,

虽然马戏团是在夜间经过的，但据第二天早上的报道，

['emi] [lu:] [feɪld] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

Emmy	Lou	failed	to	hear	it	.
艾美奖	卢	失败的	到	听到	它	.

艾米·卢没听到。

[nɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ʌv; əv] [ðə; ði] [təulɪŋ] [bel] [dɪ'stɜ:rb] [hɜ:r; hər] .

Nor	did	the	melancholy	of	the	tolling	bell	disturb	her	.
也不	做过	这	忧郁	的	这	收费	钟	打扰	她	.

哀婉的钟声也未能扰乱她的心绪。

[ænt] [kɔ:'di:ljə] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [sku:l]

Aunt	Cordelia	said	this	was	because	she	was	going	to	her	Sunday	school
阿姨	科迪莉亚	说	这	曾是	因为	她	曾是	去	到	她	星期日	学校

['pɪknɪk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,

picnic	as	she	should	,
野餐	作为	她	应该	,

科迪莉亚阿姨说，这是因为她要去参加主日学校的野餐活动，这是她应该做的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɑ:nʃəns] .

and	had	a	quiet	conscience	.
和	有	一个	安静的	良心	.

他问心无愧。

" [aɪ] [kʌm] [raʊn] - [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

"	I	come	roun	'	by	the	circus	as	I	come	to	work	,
"	我	来	圆	-	经过	这	马戏团	作为	我	来	到	工作	,

“我上班的时候会路过马戏团。”

" [bɑ:b] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [wer] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [ænd; ənd] [hi:; hi] [pækt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]

"	Bob	said	in	the	pantry	where	Aunt	Cordelia	and	he	packed	the	basket	with
"	鲍勃	说	在	这	食品储藏室	在哪里	阿姨	科迪莉亚	和	他	包装	这	篮子	和

['emi] [lu:] [fɔ:r; fər] ['spekteɪtər] .

Emmy	Lou	for	spectator	.
艾美奖	卢	为了	旁观者	.

“鲍勃在食品储藏室里说道，他和科迪莉亚阿姨在那里把篮子装好，艾米·卢则在那里观看。”

" ['gɪtɪn] - [ðem; ðəm] ['wægənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʊkɪn] - - [glæs] [saɪdz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - .

"	Gittin	'	them	wagons	with	the	lookin	'	-	glass	sides	ready	for	the	perade	.
"	吉廷	-	他们	马车	和	这	在看	-	-	玻璃	侧面	准备好	为了	这	-	.

“准备好那些侧面像镜子一样的马车，开始游行吧。”

[θɛt] [oʊl] - ['elɪfənt] [kʌm] ['swɪŋɪŋ] - [laɪk] [hi:; hi] [oʊnd] [ðə; ði] - .

Thet	ol	'	elephant	come	swinging	erlong	like	he	owned	the	y'earth	.
Thet	ol	-	大象	来	摇摆	-	喜欢	他	拥有	这	-	.

那头老象摇摇摆摆地走了过来，好像它是地球的主人。

['mɪstər] . ['tʃɑ:rli] ['gɪmi] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [læs] - [naɪt] [tu:; tə] [goʊ] .

Mr	.	Charlie	gimme	a	ticket	las	'	night	to	go	.
先生	.	查理	给我	一个	票	最后	-	夜晚	到	去	.

查理先生，昨晚给了我一张票让我去。

" [wɪtʃ] [ri'maindid] ['emi] [lu:] .

"	Which	reminded	Emmy	Lou	.
"	哪个	提醒	艾美奖	卢	.

“这让艾米·卢想起了她。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ,

Even	though	she	was	going	to	the	picnic	,
甚至	尽管	她	曾是	去	到	这	野餐	,

尽管她要去参加野餐，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðoʊz] ['tɪkɪts] [jet] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɜːr; wər][hɜːrz]

there	was	comfort	in	the	thought	those	tickets	yet	on	the	mantelpiece	were	hers
那里	曾是	舒适	在	这	想法	那些	门票	然而	在	这	壁炉架	是	她的

.

:

.

想到壁炉架上那些票是她的，她感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] .

She	went	into	the	dining	-	room	and	pushed	a	chair	to	the	hearth	.
她	去	进入	这	用餐	-	房间	和	推动	一个	椅子	到	这	炉	.

她走进餐厅，把一把椅子推到壁炉旁。

[ðə; ði] [sprɪgd] ['mʌzlɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [-]

The	sprigged	muslin	she	was	to	wear	had	a	pocket	,	[	110	]
这	枝繁叶茂	细棉布	她	曾是	到	穿	有	一个	口袋	,	[	-	]

她要穿的那件缀有花边的细棉布衣服有一个口袋，[110]

[ænd; ənd]['leɪtər] [wen] [ðɪs] [dres] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn]

and	later	when	this	dress	was	put	on	the	tickets	which	were	her	own
和	之后	什么时候	这	裙子	曾是	放	在	这	门票	哪个	是	她	自己的

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

were	in	the	pocket	.
是	在	这	口袋	.

后来，当她穿上这条裙子时，她自己的票根却在她口袋里。

[ɪf] [wʌn] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][ðə; ði]['oʊnli] ['premɪsɪz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɑːr; ər] [ðoʊz]

If	one	never	has	been	to	a	picnic	the	only	premises	to	go	on	are	those
如果	一	绝不	有	到过	到	一个	野餐	这	仅有的	前提	到	去	在	是	那些

['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

given	you	.
给定	你	.

如果你从未参加过野餐，那么你只能根据别人给你的那些信息来判断。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] [ænd; ənd]['ælbərt] ['edi] , [ænd; ənd]

"	You	haven't	a	thing	to	do	but	stay	with	Maud	and	Albert	Eddie	,	and
"	你	还没有	一个	事物	到	做	但	停留	和	莫德	和	阿尔伯特	埃迪	,	和

[maɪnd] ['serə] ,

mind	Sarah	,
头脑	莎拉	,

“你除了待在莫德和阿尔伯特·埃迪身边，照顾好莎拉之外，什么事也做不了。”

" [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] ['emi] ['luːz] [hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'læstɪk]

"	said	Aunt	Cordelia	as	she	put	Emmy	Lou's	hat	on	her	head	and	its	elastic
"	说	阿姨	科迪莉亚	作为	她	放	艾美奖	lou's	帽子	在	她	头	和	它是	松紧带

['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

under	her	chin	,
在下面	她	下巴	,

“科迪莉亚阿姨一边说着，一边把艾米·露的帽子戴在头上，帽檐的松紧带扣在下巴下面。”

" [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['bæskɪt] .

"	except	,	of	course	,	to	look	after	your	basket	.
"	除了	,	的	课程	,	到	看	后	你的	篮子	.

“当然，照看好你的篮子除外。”

[ðer; ðər][ɪz] [pɪŋk] ['aɪsɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪblklɔːθ] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt]

There	is	pink	icing	on	the	little	cakes	and	a	good	tablecloth	that	I	don't	want
那里	是	粉色的	糖霜	在	这	小的	蛋糕	和	一个	好的	桌布	那	我	不	想

['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['biːtn] ['bɪskɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

anything	to	happen	to	under	the	beaten	biscuits	at	the	bottom	.
任何事物	到	发生	到	在下面	这	被打败	饼干	在	这	底部	.

小蛋糕上涂着粉红色的糖霜，还有一块漂亮的桌布，我不希望桌布被底部的饼干屑弄脏。

[ðer; ðər][ɪz][hæm][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['tʃɪkɪn] . "

There	is	ham	and	there's	tongue	and	there's	chicken	.	"
那里	是	火腿	和	有	舌头	和	有	鸡	.	"

有火腿，有牛舌，还有鸡肉。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['bæskɪt] ,

"	I	have	to	look	after	the	basket	,
"	我	有	到	看	后	这	篮子	,

我得看管好篮子，

" ['emi] [luː] [toʊld] ['serə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔkɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

"	Emmy	Lou	told	Sarah	as	she	and	the	Dawkins	with	the	rest	of	St	.
"	艾美奖	卢	讲述	莎拉	作为	她	和	这	道金斯	和	这	休息	的	英石	.

['sɪmiənz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][kɑːrz] .

Simeon's	Sunday	school	were	put	aboard	the	excursion	cars	.
西蒙的	星期日	学校	是	放	船上	这	短途旅行	汽车	.

“艾米·卢告诉莎拉，当时她和道金斯一家以及圣西蒙主日学校的其他学生都被安排上了郊游车厢。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , " [sed] ['serə] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Of	course	you	do	,	"	said	Sarah	approvingly	.
"	的	课程	你	做	,	"	说	莎拉	赞许地	.

“当然了，”莎拉赞许地说。

" [wiː; wi][ɔːl][duː] .

"	We	all	do	.
"	我们	全部	做	.

我们都一样。

[its] [raɪt] [hɪr] .

It's	right	here	.
它是	正确的	这里	.

就在这里。

[ænd; ənd] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrtinəs] [ʌv; əv][wʌn] [dis'tribjuːtiŋ] [lɑːr'dʒes] [ɪn] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [-]

And	,	"	with	the	heartiness	of	one	distributing	largesse	in	privileges	,	[	111	]
和	,	"	和	这	热情	的	一	分发	慷慨	在	特权	,	[	-	]

而且，“慷慨地分发特权，[111]

[ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['setlɪŋ] [hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

the	meanwhile	settling	her	three	charges	in	their	places	,
这	同时	安顿	她	三	收费	在	他们的	地方	,

与此同时，她安排好了三个被指控的人员。

" [wen] [wiː; wi][get] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr]['ælbərt] ['edi] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

"	when	we	get	off	the	car	Albert	Eddie	shall	carry	it	.
"	什么时候	我们	得到	离开	这	车	阿尔伯特	埃迪	将	携带	它	.

“我们下车的时候，艾伯特·埃迪会把它拿走。”

" ['emi] [luː] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'twiːn] ['ælbərt] ['edi] [ænd; ənd] [mɔːd] .

"	Emmy	Lou	had	a	seat	between	Albert	Eddie	and	Maud	.
"	艾美奖	卢	有	一个	座位	之间	阿尔伯特	埃迪	和	莫德	.

“艾米·卢的座位在阿尔伯特·埃迪和莫德之间。”

[bɪ'jɑːnd] ['ælbərt] ['edi] [wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] ['nɪkərbɑːkərz] , [blaʊsiz] , [ænd; ənd] [strɔː] [hæts] ,

Beyond	Albert	Eddie	were	three	little	boys	in	knickerbockers	,	blouses	,	and	straw	hats	,
超过	阿尔伯特	埃迪	是	三	小的	男孩们	在	尼克博克	,	女式衬衫	,	和	稻草	帽子	,

在艾伯特·埃迪身后是三个穿着灯笼裤、衬衫和草帽的小男孩。

[æz; əz] ['gluːmi] [ɪn] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] .

as	gloomy	in	face	as	he	.
作为	阴沉	在	脸	作为	他	.

他脸上也带着同样的阴郁表情。

" [nɑːt]['oʊnli][let][hɪm; ɪm] ['kæri] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪfənt] [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər]

"	Not	only	let	him	carry	water	for	the	elephant	but	gave	him	a	ticket	for
"	不是	仅有的	让	他	携带	水	为了	这	大象	但	给予	他	一个	票	为了

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

doing	it	,
正在做	它	,

“不仅让他给大象挑水，还因此给他开了罚单。”

" [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

"	the	nearest	one	was	saying	to	the	other	three	.
"	这	最近的	一	曾是	说	到	这	其他	三	.

离其他三人最近的那个人说道。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] .

"	Had	it	with	him	when	he	got	back	.
"	有	它	和	他	什么时候	他	得到	后退	.

“他回来的时候带着它。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	saw	it	myself	.
我	锯	它	我	.

我亲眼所见。

[hiː; hi] ['lemi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] .

He	lemme	take	it	in	my	hand	.
他	让我	拿	它	在	我的	手	.

他让我把它拿在手里。

[ə; eɪ] [bluː] ['tɪkɪt] . "

A	blue	ticket	.	"
一个	蓝色的	票	.	"

一张蓝色的票。

" [raɪt] [pæst][ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊndz] , [tents] [ænd; ənd][ɔːl] ,

"	Right	past	the	circus	grounds	,	tents	and	all	,
"	正确的	过去的	这	马戏团	理由	,	帐篷	和	全部	,

“穿过马戏团场地，包括帐篷在内，

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][ðer; ðər][kɑːr] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biˈflægd] [tent]

"	from	the	second	little	boy	as	their	car	came	in	sight	of	the	beflagged	tent
"	从	这	第二	小的	男生	作为	他们的	车	来了	在	视线	的	这	标记	帐篷

['sɪti] .

city	.
城市	.

“当他们的车驶入挂满旗帜的帐篷城时，第二个小男孩说道。

" [aɪl] ['betʃə;-tʃə] [ðeə(r)] ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] [raɪt] [naʊ] !

"	I'll	betcher	they're	gettin	'	ready	for	the	parade	right	now	!
"	患病的	下注者	它们是	获得	-	准备好	为了	这	游行	正确的	现在	!

我敢打赌他们现在正在为游行做准备！

" [fɔːr] ['glɪtərɪŋ] , ['tɜːrbənd] ['biːɪŋs] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tent] ,

"	Four	glittering	,	turbaned	beings	appeared	around	a	tent	,
"	四	闪闪发光	,	戴头巾的	生物	出现	大约	一个	帐篷	,

“四个闪闪发光、头戴头巾的人出现在帐篷周围，

[iːtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [pluːmd] [ænd; ənd] [kə'pærɪsnd] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [

each	leading	a	plumed	and	caparisoned	horse	to	a	place	before	a	gilded	[
每个	领导	一个	羽毛	和	华丽的	马	到	一个	地方	前	一个	镀金	[

-]

112	]

-]

每人牵着一匹饰有羽毛和华丽服饰的马，来到镀金的[112]前。

[ænd; ənd] [haɪ] - [θroʊnd] ['edɪfɪs] .

and	high	-	throned	edifice	.
和	高的	-	登基	大厦	.

以及高耸入云的宏伟建筑。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? " ['bɪtərli] .

"	Didn't	I	tell	you	they	were	?	"	bitterly	.
"	没有	我	告诉	你	他们	是	?	"	苦涩地	.

“我不是告诉过你他们是吗？”他愤愤不平地说。

[ə; eɪ][bænd] [kræʃt] .

A	band	crashed	.
一个	乐队	崩溃了	.

乐队演出中断了。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , ['kreɪnd] [aʊt] [æz; əz] [wʌn] .

The	heads	of	St	.	Simeon's	Sunday	school	,	regardless	of	danger	,	craned	out	as	one	.
这	头部	的	英石	.	西蒙的	星期日	学校	,	不管	的	危险	,	起重机	出去	作为	一	.

圣西蒙主日学校的校长们不顾危险，齐齐探出身子。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ventʃərsəm] [left] [ðer; ðər] [siːts] .

The	more	venturesome	left	their	seats	.
这	更多的	冒险	左边	他们的	座位	.

胆子大的人离开了座位。

[ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] ['tʃɑːrtərd] [kɑːrz] [roʊld] [ɪn'eksərəbli] [baɪ] .

St	.	Simeon's	chartered	cars	rolled	inexorably	by	.
英石	.	西蒙的	特许	汽车	滚动	无情地	经过	.

圣西蒙教堂的包车无情地驶过。

['hedz] [keɪm] [ɪn] .

Heads	came	in	.
头部	来了	在	.

人头陆续进来了。

[ðə; ði] ['ventʃərsəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

The	venturesome	returned	to	their	places	.
这	冒险	返回	到	他们的	地方	.

那些冒险者们回到了各自的位置。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['enihaʊ] ?

"	What	is	there	to	a	picnic	anyhow	?
"	什么	是	那里	到	一个	野餐	无论如何	?

野餐到底有什么意义呢?

" [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	from	the	third	little	boy	.
"	从	这	第三	小的	男生	.

来自第三个小男孩。

" ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [iːt] .
" Nothin ' at all but what you eat .
" 什么也没有 - 在 全部 但 什么 你 吃 .

除了你吃的东西之外，什么都没有。

" ['ælbərt] ['edi] ['stægərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] [wen] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði][kɑːr]
" Albert Eddie staggered under the weight of the basket when in time the car
" 阿尔伯特 埃迪 交错 在下面 这 重量 的 这 篮子 什么时候 在 时间 这 车
[stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['mɪstər] . [dɛnbiːz] [groʊv] .
stopped on the track along the dusty road outside Mr . Denby's grove .
停止 在 这 追踪 沿着 这 尘土飞扬 路 外部 先生 . 丹比的 树林 .

“阿尔伯特·埃迪扛着篮子踉跄了一下，这时汽车终于停在了丹比先生的树林外尘土飞扬的道路上。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [tuː] ['pɜːsənz] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [kɑːrz][wʌz; wəz]
But then one out of every two persons descending from the several cars was
但 然后 一 出去 的 每一个 二 人 下降 从 这 一些 汽车 曾是
['sɪmələrli] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] .
similarly staggering under the weight of a basket .
相似地 令人震惊 在下面 这 重量 的 一个 篮子 .

但是，从几节车厢下来的人中，每两个人就有一个人因为篮子的重量而步履蹒跚。

['serə] [ænd; ənd] [mɔːd] , [wɪð; wɪθ] ['emi] [luː] [led][baɪ] ['iːðər] [hænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Sarah and Maud , with Emmy Lou led by either hand between them ,
莎拉 和 莫德 , 和 艾美奖 卢 引领 经过 任何一个 手 之间 他们 ,

莎拉和莫德，艾米·卢一人牵着一人走在她们中间，

['fɑːloʊd] ['ælbərt] ['edi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] .
followed Albert Eddie with their own .
随后 阿尔伯特 埃迪 和 他们的 自己的 .

随后，他们也推出了自己的作品。

['æftər] [wɪtʃ] , [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] , [-]
After which , St . Simeon's , [113]
后 哪个 , 英石 . 西蒙的 , [-]

之后，圣西蒙教堂[113]

['hævɪŋ] [brɔːt] [ɔːl] ['bæskəts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentər] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
having brought all baskets to a common center beneath a tree in the neighborhood
拥有 带来 全部 篮子 到 一个 常见的 中心 下面 一个 树 在 这 邻里
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['wɔːtər] ['bærəl] ,
of the ice - water barrel ,
的 这 冰 - 水 桶 ,

将所有篮子集中到冰水桶附近一棵树下的公共区域，

[went] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
went off and left them .
去 离开 和 左边 他们 .

他离开了，留下他们。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [æskt] [ˌem 'iː] , " [mɔːd] [toʊld] ['serə] .
" I'm going with a little girl who asked me , " Maud told Sarah .
" 我是 去 和 一个 小的 女孩 WHO 问 我 , " 莫德 讲述 莎拉 .

“我要和一个邀请我的小女孩一起去，”莫德告诉莎拉。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] [ɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [wɪl] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] . "
" We won't go too far or the mother of the little pigs will chase us . "
" 我们 惯于 去 也 远的 或者 这 母亲 的 这 小的 猪 将要 追赶 我们 . "

“我们不能走太远，否则小猪妈妈会追我们。”

" ['ælbərt] ['edi] ,
" Albert Eddie ,
" 阿尔伯特 埃迪 ,

“阿尔伯特·埃迪，

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][pʊt]

I	told	the	ladies	that	you	would	get	the	wood	for	a	fire	so	we	can	put
我	讲述	这	女士们	那	你	会	得到	这	木头	为了	一个	火	所以	我们	能	放

[ðə; ði] ['kɔːfi] [ɑːn] ,

the	coffee	on	,
这	咖啡	在	,

我告诉女士们，你们去拿柴火，这样我们就可以烧咖啡了。

" [sed] ['serə] .

"	said	Sarah	.
"	说	莎拉	.

萨拉说道。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

"	When	you	come	back	from	that	you	can	take	the	bucket	and	bring	us
"	什么时候	你	来	后退	从	那	你	能	拿	这	桶	和	带来	我们

[ðə; ði][aɪs] - ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] .

the	ice	-	water	from	the	barrel	for	the	lemonade	.
这	冰	-	水	从	这	桶	为了	这	柠檬水	.

“你回来的时候可以提着桶，从桶里给我们拿些冰水来做柠檬水。”

" ['sɛrəz] [glæns] [keɪm] [nekst][tuː; tə] ['emi] [luː] , [noʊ]['mɪksər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl]

"	Sarah's	glance	came	next	to	Emmy	Lou	,	no	mixer	in	the	world	of	Sunday	school
"	莎拉的	瞥一眼	来了	下一个	到	艾美奖	卢	,	不	混合器	在	这	世界	的	星期日	学校

[æt; ət] [best] ,

at	best	,
在	最好的	,

莎拉的目光落在了艾米·卢身上，她充其量也就是个在主日学校里不太合群的人。

[æz; əz] ['serə] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] .

as	Sarah	before	this	had	observed	.
作为	莎拉	前	这	有	观察到	.

正如莎拉之前观察到的那样。

['serə] [fraund] [pə'təːb] .

Sarah	frowned	perturbedly	.
莎拉	皱眉	不安地	.

莎拉不安地皱起了眉头。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['pɪknɪkər] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] [mɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [gɔːn]

Some	are	picnickers	by	intuition	,	for	example	Maud	and	the	little	girl	gone
一些	是	野餐者	经过	直觉	,	为了	例子	莫德	和	这	小的	女孩	已消失

[ɔːf] [tə'geðər] ;

off	together	;
离开	一起	;

有些人凭直觉就会去野餐，例如莫德和那个一起离开的小女孩；

['ʌðər] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪn'devər] .

others	come	to	it	through	endeavor	.
其他的	来	到	它	通过	努力	.

其他人则通过努力获得成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] ['emi] ['luːz] [fɜːrst]['pɪknɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [sprɪgd]

It	was	seven	-	year	-	old	Emmy	Lou's	first	picnic	,	and	she	in	her	sprigged
它	曾是	七	-	年	-	老的	艾美奖	lou's	第一的	野餐	,	和	她	在	她	枝繁叶茂

['mʌzlɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['serə] . [-]

muslin	stood	looking	to	Sarah	.	[	114	]
细棉布	站立	寻找	到	莎拉	.	[	-	]

这是七岁的艾米·露第一次参加野餐，她穿着缀满小花的薄纱裙，站在那里看着莎拉。[114]

['serə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænɪdʒər] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [jet] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] ['emi] [luː] [hɜːr; hər]

Sarah	**was**	**a**	**manager**	**,**	**but**	**having**	**yet**	**to**	**manage**	**for**	**Emmy**	**Lou**	**her**
莎拉	曾是	一个	经理	,	但	拥有	然而	到	管理	为了	艾美奖	卢	她

[fraʊn] [wʌz; wəz] [pər'tɜːrbd] .

frown	**was**	**perturbed**	**.**
皱眉	曾是	忐忑	.

莎拉是一名经理，但由于还没有为艾米·卢做过经理，她皱起了眉头，感到不安。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [klɪrd] .

Then	**her**	**face**	**cleared**	**.**
然后	她	脸	已清除	.

然后她的脸色恢复了正常。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] [flæt] [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] - ['mɔːsi] [stoʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

She	**fetched**	**a**	**flat**	**if**	**a**	**trifle**	**over**	**-**	**mossy**	**stone**	**and**	**put**	**it**	**down**	**on**	**the**
她	已获取	一个	平坦的如果		一个	琐事	超过	-	苔藓	石头	和	放	它	向下	在	这

['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæskəts] [gruːpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['ʃɛltɚɪŋ] [triː] ,

outskirts	**of**	**the**	**baskets**	**grouped**	**beneath**	**the**	**sheltering**	**tree**	**,**
郊区	的	这	篮子	分组	下面	这	庇护所	树	,

她搬来一块略微长满青苔的扁平石头，放在遮荫树下成堆篮子的边缘。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ðɪ][aɪs] - ['wɔːtər] ['bærəl] .

and	**near**	**the**	**ice**	**-**	**water**	**barrel**	**.**
和	靠近	这	冰	-	水	桶	.

就在冰水桶附近。

" [ðer; ðər] , [naʊ] !

"	**There**	**,**	**now**	**!**
"	那里	,	现在	!

“好了，现在！”

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ]['bæskəts] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] ,

You	**can**	**sit**	**down**	**here**	**and**	**look**	**after**	**the**	**baskets**	**till**	**I**	**get**	**back**	**,**
你	能	坐	向下	这里	和	看	后	这	篮子	直到	我	得到	后退	,

你可以坐在这里照看这些篮子，等我回来。

" [ʃiː; ʃi][toʊld] ['emi] [luː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	**she**	**told**	**Emmy**	**Lou**	**and**	**was**	**gone**	**.**
"	她	讲述	艾美奖	卢	和	曾是	已消失	.

她告诉艾米·卢后就离开了。

[ðer; ðər][ɪz]['vɜːrtʃuː][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

There	**is**	**virtue**	**in**	**coming**	**to**	**a**	**picnic**	**.**
那里	是	美德	在	未来	到	一个	野餐	.

参加野餐是一件好事。

[ænt] [kɔː'diːljə] ['pleɪnli] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [soʊ] .

Aunt	**Cordelia**	**plainly**	**gave**	**one**	**to**	**understand**	**so**	**.**
阿姨	科迪莉亚	显然	给予	一	到	理解	所以	.

科迪莉亚姑妈的言辞很清楚地说明了这一点。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**go**	**play**	**with**	**the**	**others**	**,**	**little**	**girl**	**?**
"	为什么	不	你	去	玩	和	这	其他的	,	小的	女孩	?

“小姑娘，你为什么不去和其他小朋友一起玩呢？”

" [æskt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɪŋəm] ['eɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [baɪ] .

"	**asked**	**a**	**lady**	**who**	**was**	**tying**	**on**	**a**	**gingham**	**apron**	**as**	**she**	**hurried**	**by**	**.**
"	问	一个	女士	WHO	曾是	捆绑	在	一个	格子布	围裙	作为	她	慌忙	经过	.

“一位女士一边系着格子围裙一边匆匆走过，问道。”

" [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋz] [ænd; ənd] [siː] - [sɔːz] .

"	Go	over	to	the	swings	and	see	-	saws	.
"	去	超过	到	这	摇摆	和	看	-	锯子	.

“去玩秋千和跷跷板那边去。”

" [bʌt; bət] ['emi] [luː] , [noʊ] ['pɪknɪkər] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [nɔːr][æz; əz] [jet] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [moʊd] [ʌv; əv]

"	But	Emmy	Lou	,	no	picnicker	by	intuition	,	nor	as	yet	by	any	other	mode	of
"	但	艾美奖	卢	,	不	野餐者	经过	直觉	,	也不	作为	然而	经过	任何	其他	模式	的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

“但是艾米·卢，无论是出于本能，还是通过其他任何方式，都不是一个喜欢野餐的人。”

[wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæskəts] , [ænd; ənd] ,

was	grateful	that	she	had	to	stay	with	the	baskets	,	and	,
曾是	感激的	那	她	有	到	停留	和	这	篮子	,	和	,

她很庆幸自己必须留下来看望那些篮子，而且，

[hæd; həd][ðə; ði]['leɪdi] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [kʊd; kəd] [seɪ] [soʊ] .

had	the	lady	paused	long	enough	for	a	reply	,	could	say	so	.
有	这	女士	暂停	长的	足够的	为了	一个	回复	,	可以	说	所以	.

如果这位女士有足够的时间回答，她就可以这么说了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [-]

Was	there	virtue	in	coming	to	the	picnic	[	115	]
曾是	那里	美德	在	未来	到	这	野餐	[	-	]

来参加野餐有什么好处吗？[115]

[fɔːr; fər]['ælbərt] ['edi] [tuː] ?

for	Albert	Eddie	too	?
为了	阿尔伯特	埃迪	也	?

艾伯特·埃迪也一样吗?

['emi] [luː] [ɑːn][hɜːr; hər] [stoʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ['gaːdiŋ] ['bæskəts] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

Emmy	Lou	on	her	stone	under	the	tree	guarding	baskets	saw	him	come	back	with
艾美奖	卢	在	她	石头	在下面	这	树	守护	篮子	锯	他	来	后退	和

[hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] .

his	load	of	firewood	.
他的	加载	的	柴	.

艾米·露坐在树下的石头上，守着篮子，看到他带着一捆柴火回来了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][nekst] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] .

She	saw	him	next	carrying	the	bucket	of	water	from	the	barrel	.
她	锯	他	下一个	携带	这	桶	的	水	从	这	桶	.

她接着看到他提着水桶从桶里出来。

[ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['bæskəts] [bɪ'saɪd] ['emi] [luː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,

And	here	some	ladies	approaching	the	baskets	beside	Emmy	Lou	beneath	the	tree	,
和	这里	一些	女士们	接近	这	篮子	旁	艾美奖	卢	下面	这	树	,

只见几位女士正走向树下艾米·卢旁边的篮子。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə'preɪzɪŋ] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtleɪ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	casting	appraising	eyes	over	the	outlay	,	began	to	help	themselves	to	the
和	铸件	评估	眼睛	超过	这	支出	,	开始	到	帮助	他们自己	到	这

[seɪm] !

same	!
相同的	!

他们仔细查看了支出情况，然后也开始享用同样的商品!

[tuː; tə] [ðɪs] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

To	this	basket	,	and	that	basket	,	and	carry	them	away	!
到	这	篮子	,	和	那	篮子	,	和	携带	他们	离开	!

把它们放到这个篮子里，再放到那个篮子里，然后把它们搬走!

[wʌn] ['i:v(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [leɪd] [hændz] [ɑ:n] ['emi] ['lu:z] [oʊn] !
One even approached and laid hands on Emmy Lou's own !
一 甚至 接近 和 铺设 双手 在 艾美奖 lou's 自己的 !

甚至有人走近艾米·卢，把手放在了她身上！

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
It took courage to speak , but she found it .
它 采取 勇气 到 说话 , 但 她 成立 它 .

开口说话需要勇气，但她最终鼓起了勇气。

" [its] [maɪn] , " [frʌm; frəm] ['emi] [lu:] .
" It's mine , " from Emmy Lou .
" 它是 矿 , " 从 艾美奖 卢 .

“这是我的，”艾米·卢说道。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] ['lʊkɪŋ] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] ,
" And just the very nicest looking one I have seen ,
" 和 只是 这 非常 最友善的 寻找 一 我 有 已见 ,

“而且这是我见过的最漂亮的一个。”

" [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['hɑ:rtɪli] ['æftər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] ['proʊbɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] .
" said the lady heartily after raising the lid and probing into the contents .
" 说 这 女士 衷心地 后 提高 这 盖 和 探测 进入 这 内容 .

“那位女士掀开盖子，探查了一下里面的东西，然后热情地说。”

" ['eniwʌn] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:rz] , " [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] !
" Anyone would be glad to say it was hers , " and went off with it !
" 任何人 会 是 高兴的 到 说 它 曾是 她的 , " 和 去 离开 和 它 !

“任何人都乐意说那是她的，”然后就带着它走了！

[ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] [sens] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fi:st]
St . Simeon's with a commendable sense of fellowship made a common feast
英石 . 西蒙的 和 一个 值得称赞 感觉 的 奖学金 制成 一个 常见的 盛宴
[frʌm; frəm] [ɪts] ['pɪknɪk] ['bæskəts] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [teiblz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ,
from its picnic baskets at long tables for all ,
从 它是 野餐 篮子 在 长的 表格 为了 全部 ,

圣西蒙教堂的教友们展现出令人称道的团结友爱精神，大家用野餐篮里的食物在长桌上共同享用了一顿盛宴。

[bʌt; bət] [-]
but [116]
但 [-]

但是[116]

['emi] [lu:] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] .
Emmy Lou did not know this .
艾美奖 卢 做过 不是 知道 这 .

艾米·卢并不知道这件事。

[ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌstərd] ['fɪlɪŋ] , [hɜ:r; hər] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['aɪsɪŋ]
She only saw her cake with the custard filling , her cakes with the pink icing
她 仅有的 锯 她 蛋糕 和 这 蛋奶冻 填充 , 她 蛋糕 和 这 粉色的 糖霜
,
,
,

她只看到了夹着奶油馅的蛋糕，还有上面涂着粉色糖霜的蛋糕。

[hɜ:r; hər] [tɑ:ts] , [hɜ:r; hər] [hæm] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,
her tarts , her ham and tongue ,
她 蛋挞 , 她 火腿 和 舌头 ,

她的馅饼，她的火腿和舌头，

[hɜːr; hər] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['teɪblklɔːθ] [bɔːrn] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

her	chicken	and	biscuits	and	tablecloth	borne	off	from	her	with	a
她	鸡	和	饼干	和	桌布	出生	离开	从	她	和	一个

['kuːlnəs] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] .

coolness	astounding	and	appalling	.
凉爽	惊人	和	令人震惊	.

她冷漠地将她的鸡肉、饼干和桌布从她身边拿走，那份冷漠令人震惊和恐惧。

['vɜːrtʃuː] [ɪz] [hɜːrz] [huː] ['dʌlli] [in'djuəz] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

Virtue	is	hers	who	dully	endures	a	picnic	.
美德	是	她的	WHO	沉闷地	持续	一个	野餐	.

耐心忍受野餐的人，才称得上是美德。

['emi] [luː] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stʌn] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

Emmy	Lou	,	coming	out	of	her	stun	and	daze	and	seeing	some	little	boys
艾美奖	卢	,	未来	出去	的	她	眩晕	和	发呆	和	看到	一些	小的	男孩们

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

艾米·露从震惊和恍惚中回过神来，看到几个小男孩走过来。

[ðə; ði] [aɪs] - ['wɔːtər] ['bærəl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mekə] , ['swɑːloʊd] [hɑːrd] [ðæt] , [dɪd] [ðeɪ] ['noʊtɪs]

the	ice	-	water	barrel	being	a	general	Mecca	,	swallowed	hard	that	,	did	they	notice
这	冰	-	水	桶	存在	一个	一般的	麦加	,	吞咽	难的	那	,	做过	他们	注意

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

冰水桶就像是圣地，她艰难地咽了口唾沫，他们注意到她了吗?

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] .

they	might	not	see	how	near	she	was	to	crying	.
他们	可能	不是	看	如何	靠近	她	曾是	到	哭泣	.

他们可能看不出她当时有多想哭。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] ['nɪkərbɑːkərz] , [blaʊsiz] , [ænd; ənd] [strɔː] [hæts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Three	little	boys	in	knickerbockers	,	blouses	,	and	straw	hats	they	were	,
三	小的	男孩们	在	尼克博克	,	女式衬衫	,	和	稻草	帽子	他们	是	,

他们是三个穿着灯笼裤、衬衫和草帽的小男孩。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] [ə'griːvd] .

still	with	their	common	air	of	being	more	than	justifiably	aggrieved	.
仍然	和	他们的	常见的	空气	的	存在	更多的	比	理所当然地	受委屈的	.

他们依然摆出一副义愤填膺、义愤填膺的样子。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [hɔːlt] [ʌv; əv] [wʌn] , [ɔːl] [stɑːpt] .

They	noticed	her	and	at	the	abrupt	halt	of	one	,	all	stopped	.
他们	注意到	她	和	在	这	突然	停止	的	一	,	全部	停止	.

他们注意到她，其中一人突然停下脚步，所有人都停了下来。

" [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	saw	her	on	the	car	,	"	he	said	.
"	我们	锯	她	在	这	车	,	"	他	说	.

“我们看到她在车上，”他说。

" [wɒts] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ? "

"	What's	she	got	?	"
"	是什么	她	得到	?	"

她得了什么病?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['mɑːnstrəs] [bʌlk] [ʌv; əv] ['elɪfənt] [hæv; həv] ['trʌmpətɪd] [dʒʌst] [ðen] ?

"	Why	should	that	monstrous	bulk	of	elephant	have	trumpeted	just	then	?
"	为什么	应该	那	滔天	大部分	的	大象	有	吹响号角	只是	然后	?

“为什么那头庞然大物会在那时发出吼叫声呢？”

" [fɔːr; fər] ['emi] ['luːz] [hænd][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [hæd; həd] [-]
" For Emmy Lou's hand some time since had [117]
" 为了 艾美奖 lou's 手 一些 时间 自从 有 [-]

“艾米·卢的手已经有一段时间了[117]

[brɔːt] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [bluː] ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
brought forth for comfort from her pocket the blue tickets which were
带来 前进 为了 舒适 从 她 口袋 这 蓝色的 门票 哪个 是
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

为了安慰自己，她从口袋里掏出了自己的蓝色车票。

[ðæt] [hænd] [kloʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] .
That hand closed on them at the question now .
那 手 关闭 在 他们 在 这 问题 现在 .

这个问题一出现，那只手就合拢了。

[ʃiːd] [dʒʌst] [siːn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [goʊ] !
She'd just seen her basket go !
棚 只是 已见 她 篮子 去 !

她眼睁睁地看着自己的篮子被人拿走了!

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['sɜːrkəs] ['tɪkɪts] ?
" Are they circus tickets ?
" 是 他们 马戏团 门票 ?

“这是马戏团门票吗？”

[ʃʊr] ?
Sure ?
当然 ?

当然?

['lemi] [siː] [ðem; ðəm] ?
Lemme see them ?
让我 看 他们 ?

让我看看?

[ɔː] , [wʌt] [juː; jʊ] [skerd] [ʌv; əv] , ['lɛtɪn] - [ˌem 'iː] [siː] - [ɪm] [ɪn][maɪ][hænd] ?
Aw , what you scared of , lettin ' me see ' em in my hand ?
啊 , 什么 你 害怕的 的 , 莱廷 - 我 看 - 呃 在 我的 手 ?

哎呀，你怕什么？怕让我看到它们在我手里吗?

" ['emi] [luː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] .
" Emmy Lou did not know just what .
" 艾美奖 卢 做过 不是 知道 只是 什么 .

艾米·卢并不知道究竟发生了什么。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'tendɪŋ] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The ways of a picnic and those attending were new to her ,
这 方式 的 一个 野餐 和 那些 参加 是 新的 到 她 ,

野餐的方式和参加野餐的人对她来说都是全新的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['kɑːnfɪdəns] .
but what she had learned discouraged confidence .
但 什么 她 有 学习 灰心 信心 .

但她所学到的东西打击了她的自信心。

[hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
Her hand and the tickets in it went behind her .
她 手 和 这 门票 在 它 去 在后面 她 .

她的手连同手里的票一起放到了身后。

" [hwɛəd] [ʃiː; ʃi] [get] - [ɪm] ?
" Where'd she get ' em ?
" 在哪里? 她 得到 - 呃 ?

她从哪儿弄来的?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [naʊ] [ʌv; əv] ['ælbərt] ['edi] , [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɔːtər] .
" the boy asked now of Albert Eddie , arriving with his bucket for more water .
" 这 男生 问 现在 的 阿尔伯特 埃迪 , 抵达 和 他的 桶 为了 更多的 水 .

“男孩向提着水桶过来要水的艾伯特·埃迪问道。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .
He set the bucket down by the barrel and joined the group .
他 放 这 桶 向下 经过 这 桶 和 加入 这 团体 .

他把水桶放在桶旁，然后加入了大家。

" [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [hɜːrz] ?
" Do you s'pose they are really hers ?
" 做 你 假设 他们 是 真的 她的 ?

你认为它们真的是她的吗?

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪri] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] .
" was the query put to him as he got there .
" 曾是 这 询问 放 到 他 作为 他 得到 那里 .

他到达那里时，有人向他提出了这个问题。

['emi] [luː] [nuː] ['ælbərt] ['edi] , [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz] [taɪm] [ɪz]
Emmy Lou knew Albert Eddie , had known him for a long time as time is
艾美奖 卢 知道 阿尔伯特 埃迪 , 有 已知 他 为了 一个 长的 时间 作为 时间 是
['meʒərd] [æt; ət] [-]
measured at [118]
测量 在 [-]

艾米·卢认识艾伯特·埃迪，认识他很久了，时间以[118]来衡量。

['sev(ə)n] ['jɪrz] .
seven years .
七 年 .

七年。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æftər] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['iːv(ə)n] [ðoʊ]
He looked after her on the way to and from Sunday school even though
他 看起来 后 她 在 这 方式 到 和 从 星期日 学校 甚至 尽管
[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['sɛrəz] ['bɪdɪŋ] ,
he did it at Sarah's bidding ,
他 做过 它 在 莎拉的 投标 ,

尽管是莎拉的要求，他还是会在她去主日学校和放学的路上照顾她。

[ˌwer'æz] [mɔːd] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] .
whereas Maud forgot her .
然而 莫德 忘了 她 .

而莫德却忘记了她。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd] , [bɑːnd] ['fɜːrmli]
Moreover , he had not wanted to come to the picnic , and , bond firmly
而且 , 他 有 不是 通缉 到 来 到 这 野餐 , 和 , 纽带 牢牢
[ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
established between them ,
已确立的 之间 他们 ,

此外，他原本并不想来野餐，而且，他们之间已经建立了牢固的关系。

['niːðər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] .
neither had she .
两者都不 有 她 .

她也没有。

[ʃiː; ʃi] [səˈrendərd] [hɜːr; hər] [ˈtɪkɪts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈspektɪd] .

She	surrendered	her	tickets	into	his	hands	to	be	inspected	.
她	投降	她	门票	进入	他的	双手	到	是	检查	.

她把票交给他检查。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [krəˈdenʃld] [ðem; ðəm] .

She	even	credentialed	them	.
她	甚至	有资质的	他们	.

她甚至还给他们颁发了资格证书。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [ðem; ðəm] !

The	others	had	doubted	them	!
这	其他的	有	怀疑	他们	!

其他人都曾怀疑过他们!

" [ðeə(r)] [maɪn] .

"	They're	mine	.
"	它们是	矿	.

“它们是我的。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [sed] [soʊ] .

My	Uncle	Charlie	said	so	.
我的	叔叔	查理	说	所以	.

我叔叔查理是这么说的。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈenibɑːdi] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] !

To	take	anybody	I	wanted	to	take	if	I	hadn't	had	to	come	here	!
到	拿	任何人	我	通缉	到	拿	如果	我	之前没有	有	到	来	这里	!

如果不用来这里，我真想带任何我想带的人去!

" [hɜːr; hər] [ˈtɪkɪts] !

"	Her	tickets	!
"	她	门票	!

“她的票！”

[faɪv] [baɪ][ˈæktʃuəl] [kaʊnt] [ænd; ənd][ˈæktʃuəl] [tʌtʃ] !

Five	by	actual	count	and	actual	touch	!
五	经过	实际的	数数	和	实际的	触碰	!

实际数过，实际触摸过，共有五个!

[tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] !

To	do	what	she	pleased	with	!
到	做	什么	她	高兴	和	!

随心所欲!

[ðɪs] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈlæstɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt][ˈʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

This	plump	little	girl	with	the	elastic	of	her	hat	under	her	chin	,
这	丰满	小的	女孩	和	这	松紧带	的	她	帽子	在下面	她	下巴	,

这个胖乎乎的小女孩，帽子的松紧带滑到了下巴底下。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði][ˈpɪknɪk][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] !

sitting	alone	at	the	picnic	on	a	stone	!
坐着	独自的	在	这	野餐	在	一个	石头	!

独自一人坐在野餐用的石头上!

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [bɪˈkeɪm] [ˈkɔːrɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ˈdelfɪk] , ['emi]

The	conversation	in	the	group	became	choric	and	to	some	extent	Delphic	,	Emmy
这	对话	在	这	团体	成为	合唱	和	到	一些	程度	德尔斐	,	艾美奖

[luː] ,

Lou	,
卢	,

小组内的谈话变得如同合唱一般，在某种程度上又像德尔斐神谕一般晦涩难懂，艾米·卢说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪn]['ælbərt] ['ɛˌdiːz] [hændz] , [ə'loʊn][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

with	her	eyes	on	the	tickets	in	Albert	Eddie's	hands	,	alone	excluded	.
和	她	眼睛	在	这	门票	在	阿尔伯特	埃迪的	双手	,	独自的	排除	.

她的目光落在艾伯特·埃迪手中的票上，只有他一人被排除在外。

" [ɔː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ! " [-]

"	Aw	,	we	could	!	"	[	119	]
"	啊	,	我们	可以	!	"	[	-	]

“啊，我们可以！”[119]

" ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] ! "

"	Follow	the	track	!	"
"	跟随	这	追踪	!	"

“跟着这条路走！”

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Could	she	do	it	?	"
"	可以	她	做	它	?	"

她能做到吗?

" - [teɪnt] [soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] [naʊ] .

"	'	Tain't	so	far	she	couldn't	if	we	start	now	.
"	-	污点	所以	远的	她	不能	如果	我们	开始	现在	.

“如果我们现在开始，她离目标还远着呢。”

" [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['nɪrɪŋ] [naɪn] , ['ælbərt] ['edi] , ['loʊgən] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['(h)wɔːtn] , [meɪd]

"	Four	little	boys	,	nearing	nine	,	Albert	Eddie	,	Logan	,	John	,	and	Wharton	,	made
"	四	小的	男孩们	,	临近	九	,	阿尔伯特	埃迪	,	洛根	,	约翰	,	和	沃顿商学院	,	制成

[ˌmækiə'veliən] [θruː] ['lɔːŋɪŋ] ,

Machiavellian	through	longing	,
马基雅维利主义者	通过	渴望	,

“四个快九岁的小男孩，艾伯特·埃迪、洛根、约翰和沃顿，因为渴望而变得阴险狡诈。”

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] [stoʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ]

turned	to	this	little	girl	on	her	stone	and	made	court	to	her	as	they
转向	到	这	小的	女孩	在	她	石头	和	制成	法庭	到	她	作为	他们

[nuː] [haʊ] .

knew	how	.
知道	如何	.

他们转向坐在石头上的小女孩，用他们所知道的方式向她求爱。

" [ɔː] , [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] !

"	Aw	,	you	ask	her	!
"	啊	,	你	问	她	!

“啊，你去问她吧！”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] !

You	know	her	!
你	知道	她	!

你认识她!

" [frʌm; frəm]['loʊgən][tuː; tə]['ælbərt] ['edi] .

"	from	Logan	to	Albert	Eddie	.
"	从	洛根	到	阿尔伯特	埃迪	.

从洛根到艾伯特·埃迪。

['ælbərt] ['edi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Albert	Eddie	cleared	his	throat	.
阿尔伯特	埃迪	已清除	他的	喉	.

艾伯特·埃迪清了清嗓子。

['hiːd] ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

He'd	carried	the	basket	.
他会	携带	这	篮子	.

他提着篮子。

['hiːd] ['kærid] [ðə; ði] [wʊd] .

He'd	carried	the	wood	.
他会	携带	这	木头	.

他扛着木头。

['hiːd] ['kærid] [ðə; ði]['wɔːtər] .

He'd	carried	the	water	.
他会	携带	这	水	.

他负责挑水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtər] [tuː; tə] ['despərət] [leŋθs] , [ɪn'diːd] ,

He	was	bitter	to	desperate	lengths	,	indeed	,
他	曾是	苦的	到	绝望的	长度	,	的确	,

他确实怨恨到了绝望的地步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ['glɔːriəsli]

and	in	the	rebound	no	good	and	obedient	little	boy	at	all	but	one	gloriously
和	在	这	反弹	不	好的	和	听话	小的	男生	在	全部	但	一	辉煌地

[ə'floʊt] [ɑːn] ['siːz] [ʌv; əv]['daɪər][ænd; ənd] ['rekləs] [ə'bændən] .

afloat	on	seas	of	dire	and	reckless	abandon	.
漂浮	在	海域	的	可怕的	和	鲁莽	放弃	.

而反弹之后，他不再是乖巧听话的小男孩，而是一个在可怕而鲁莽的放纵之海中肆意漂泊的小男孩。

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː]

"	We'll	take	you	to	the	circus	,	these	boys	and	me	,	and	let	you	see
"	出色地	拿	你	到	这	马戏团	,	这些	男孩们	和	我	,	和	让	你	看

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

“我们会带你去马戏团，我和这些男孩会带你去看一切，让你看到所有的东西。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ,

if	you	want	us	to	,
如果	你	想	我们	到	,

如果您希望我们这样做，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɑːbləri] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [kən'viktɪŋ] [ɪn][ɪts] ['redinəs]

"	with	a	diablerie	of	cunning	so	appalling	and	so	convicting	in	its	readiness
"	和	一个	恶魔	的	狡猾	所以	令人震惊	和	所以	定罪	在	它是	准备就绪

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst]['fɔːltər] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

he	knew	he	must	falter	if	he	stopped	to	consider	it	.	[	120	]
他	知道	他	必须	犹豫不决如果		他	停止	到	考虑	它	.	[	-	]

“他知道，如果他停下来考虑这件事，他一定会犯错，因为他的狡猾程度令人震惊，而且他的狡猾程度令人信服。[120]

" - [teɪnt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [frʌm; frəm]['loʊgən] ,

"	'	Tain't	as	if	we	hadn't	been	before	,	every	one	of	us	,	"	from	Logan	,
"	-	污点	作为	如果	我们	之前没有	到过	前	,	每一个	一	的	我们	,	"	从	洛根	,

“好像我们以前没经历过似的，我们每个人都经历过，”洛根说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [jet] ['greɪtər] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɪn'dɪfrəns] ;

with	that	yet	greater	cunning	of	the	practiced	and	the	artist	,	indifference	;
和	那	然而	更大的	狡猾	的	这	练习	和	这	艺术家	,	漠不关心	;

带着老练的艺术家更狡猾的一面，那就是冷漠；

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	but	we	wouldn't	mind	taking	you	.	"
"	但	我们	不会	头脑	采取	你	.	"

“但我们不介意带你去。”

" [aɪ] [bɪn] [twaɪs] , " [frʌm; frəm] ['(h)wɔːtn] ['maɪtɪli] .

"	I	been	twice	,	"	from	Wharton	mightily	.
"	我	到过	两次	,	"	从	沃顿商学院	非常	.

“我去过两次，”沃顿大学雄伟地说道。

" [aɪ] [bɪn] [wʌns] , [læst] [jɪr] , " [frʌm; frəm] ['ælbərt] ['edi] .

"	I	been	once	,	last	year	,	"	from	Albert	Eddie	.
"	我	到过	一次	, 最后的		年	,	"	从	阿尔伯特	埃迪	.

“我去年去过一次，”艾伯特·埃迪说。

" [aɪ] [bɪn] [twaɪs] [ɪn] [wʌn] [jɪr] , " [frʌm; frəm] [dʒɑːn] ,

"	I	been	twice	in	one	year	,	"	from	John	,
"	我	到过	两次	在	一	年	,	"	从	约翰	,

“我一年内去过两次，”约翰说。

" [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['grænmʌðər] . "

"	here	at	home	and	when	I	went	to	visit	my	grandmother	.	"
"	这里	在	家	和	什么时候	我	去	到	访问	我的	祖母	.	"

“在家里，还有我去看望祖母的时候。”

" [aɪ] [bɪn] [twaɪs] [tuː; tə] [wʌn] [ʃoʊ] , " [frʌm; frəm] ['loʊgən] , [ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	I	been	twice	to	one	show	,	"	from	Logan	,	eclipsing	them	all	.
"	我	到过	两次	到	一	展示	,	"	从	洛根	,	日食	他们	全部	.

“我去看了一场演出两次，”来自洛根，盖过了所有人。

" [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] !

"	One	day	with	one	uncle	,	and	the	next	day	with	another	!
"	一	天	和	一	叔叔	,	和	这	下一个	天	和	其他	!

“今天和一个叔叔在一起，明天又和一个叔叔在一起！”

" [ænd; ənd] ['emi] [luː] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ɔːl] !

"	And	Emmy	Lou	never	had	been	at	all	!
"	和	艾美奖	卢	绝不	有	到过	在	全部	!

“而艾米·卢根本就不是！”

[ðə; ði] ['tɪkɪts] , [moʊst] ['kʌnɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .

The	tickets	,	most	cunning	play	of	all	,	had	been	put	back	in	her	own	hand	.
这	门票	,	最多	狡猾	玩	的	全部	,	有	到过	放	后退	在	她	自己的	手	.

最狡猾的一步，竟然把票又放回了她自己的手中。

" [oʊld] [klaʊn] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hæt] [ʌp] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] ,

"	Old	clown	he	threw	his	hat	up	,	turned	a	handspring	,
"	老的	小丑	他	扔	他的	帽子	向上	,	转向	一个	手翻	,

“老丑角把帽子抛向空中，翻了个跟头，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , " [frʌm; frəm] ['(h)wɔːtn] .

and	come	up	and	caught	it	on	his	head	,	"	from	Wharton	.
和	来	向上	和	捕捉	它	在	他的	头	,	"	从	沃顿商学院	.

然后他走上前去，用头接住了它，”沃顿说道。

" [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [klaʊn] . "

"	We'll	show	you	the	clown	.	"
"	出色地	展示	你	这	小丑	.	"

“我们会让你见识一下小丑。”

" — [roʊd] [wʌn] [hɔːrs] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [faɪv] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] ['evri] [taɪm]

"	—	rode	one	horse	standing	and	driving	five	and	kissed	her	hand	every	time
"	—	骑	一	马	常设	和	驾驶	五	和	亲吻	她	手	每一个	时间

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] — " [-]

she	came	by	—	"	[	121	]
她	来了	经过	—	"	[	-	]

“——骑着一匹马站着驱赶五匹马，每次她经过时都亲吻她的手——”[121]

['loʊgən] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz][kju:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]['ælbərt] ['edi]

Logan	,	forgetting	his	cue	and	his	cunning	,	was	saying	to	Albert	Eddie
洛根	,	遗忘	他的	提示	和	他的	狡猾	,	曾是	说	到	阿尔伯特	埃迪

[ænd; ənd][dʒɑ:n] .

and	John	.
和	约翰	.

洛根忘记了自己的提示和诡计，对阿尔伯特、埃迪和约翰说道。

" — ['pɪks] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] , [ðæt][dɔ:g] [dʌz] , [ænd; ənd] ['spɛlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] — " [dʒɑ:n] ,

"	—	picks	out	the	letters	,	that	dog	does	,	and	spells	his	own	name	—	"	John	,
"	—	精选	出去	这	信件	,	那	狗	做	,	和	咒语	他的	自己的	姓名	—	"	约翰	,

“——那只狗会挑出字母，拼出自己的名字——”约翰，

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz][kju:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]['ælbərt] ['edi] [ænd; ənd]['loʊgən]

forgetting	his	cue	and	his	cunning	,	was	saying	to	Albert	Eddie	and	Logan
遗忘	他的	提示	和	他的	狡猾	,	曾是	说	到	阿尔伯特	埃迪	和	洛根

.

:
.

他忘记了自己的暗示和狡猾，对艾伯特、埃迪和洛根说。

['emi] [lu:] [mu:vd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [stoʊn] .

Emmy	Lou	moved	on	her	stone	.
艾美奖	卢	已搬	在	她	石头	.

艾米·卢在她的石头上移动了。

" — [roʊlz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [keg] , [ðæt] ['elɪfənt] [dʌz] , [ænd; ənd][tɜ:rnz][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ɑ:n]

"	—	rolls	in	a	big	keg	,	that	elephant	does	,	and	turns	it	up	and	sits	down	on
"	—	卷	在	一个	大的	桶	,	那	大象	做	,	和	转弯	它	向上	和	坐着	向下	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“——那头大象滚进一个大酒桶，把它翻过来，然后坐在上面。

[wi:l] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['elɪfənt] [tu:] , " ['(h)wɔ:tn] , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kju:] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

We'll	show	you	the	elephant	too	,	"	Wharton	,	faithful	to	his	cue	,	was	saying
出色地	展示	你	这	大象	也	,	"	沃顿商学院	,	忠实	到	他的	提示	,	曾是	说

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

“我们还会带你去看大象，”沃顿按照他的暗示对她说。

['emi] [lu:] [stʊd] [ʌp] .

Emmy	Lou	stood	up	.
艾美奖	卢	站立	向上	.

艾米·卢站了起来。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd][ðə; ði] ['tɪkɪts] [tu:; tə] [hu:'evər] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	handed	the	tickets	to	whoever	might	be	to	take	charge	of	them	.
她	递交	这	门票	到	谁	可能	是	到	拿	收费	的	他们	.

她把票交给了可能负责保管的人。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn]['ælbərt] ['ɛˌdi:z] .

She	put	her	hand	in	Albert	Eddie's	.
她	放	她	手	在	阿尔伯特	埃迪的	.

她把手放在阿尔伯特·埃迪的手里。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk][ænd; ənd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	didn't	want	to	come	to	the	picnic	and	not	go	to	the	circus	,	"	she	said
"	我	没有	想	到	来	到	这	野餐	和	不是	去	到	这	马戏团	,	"	她	说

.

:

.

“我不想来野餐却不去看马戏，”她说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

They	were	grateful	and	solicitous	little	boys	.
他们	是	感激的	和	殷勤	小的	男孩们	.

他们是懂得感恩、体贴入微的小男孩。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [ˌʌn'duːli] , [pər'hæps] , [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] ,

They	hurried	her	unduly	,	perhaps	,	in	getting	her	out	of	the	grounds	,
他们	慌忙	她	过度	,	也许	,	在	获得	她	出去	的	这	理由	,

他们或许过于催促她离开场地。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['seɪfər] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪndfl]

but	once	upon	the	safer	territory	of	road	beside	the	track	they	were	mindful
但	一次	之上	这	更安全	领土	的	路	旁	这	追踪	他们	是	正念

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] . [-]

of	her	.	[	122	]
的	她	.	[	-	]

但到了铁轨旁的道路上，到了比较安全的地方，他们就想起了她。[122]

" [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [baɪ] [wʌn] [hænd] , " [sed] ['loʊgən] [tuː; tə] ['ælbərt] ['edi] ,

"	I'll	take	her	by	one	hand	,	"	said	Logan	to	Albert	Eddie	,
"	患病的	拿	她	经过	一	手	,	"	说	洛根	到	阿尔伯特	埃迪	,

“我一只手就能牵着她，”洛根对阿尔伯特·埃迪说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kiːp] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ] .

"	and	you	keep	hold	of	her	by	the	other	hand	,	because	she	knows	you	.
"	和	你	保持	抓住	的	她	经过	这	其他	手	,	因为	她	知道	你	.

“你用另一只手紧紧抓住她，因为她认识你。”

" [wət'evər] [ðæt] [hɑːt] , ['dʌsti] , ['ʃeɪdləs] , [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [roʊd] [ment]

"	Whatever	that	hot	,	dusty	,	shadeless	,	that	appalling	stretch	of	country	road	meant
"	任何	那	热的	,	尘土飞扬	,	无阴影	,	那	令人震惊	拉紧	的	国家	路	意思是

[tuː; tə] ['emi] [luː] ,

to	Emmy	Lou	,
到	艾美奖	卢	,

“无论那段炎热、尘土飞扬、毫无遮荫的乡村公路对艾米·卢意味着什么，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['æftərwərd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

she	never	afterward	referred	to	it	.
她	绝不	之后	指	到	它	.

她之后再也没有提起过这件事。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] ['meɪkɪŋ] ['saɪləns] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] .

But	then	there	were	reasons	making	silence	more	natural	on	her	part	.
但	然后	那里	是	原因	制作	沉默	更多的	自然的	在	她	部分	.

但后来，她沉默的原因也让她显得更加自然。

[jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] !

Yet	she	saw	the	circus	!
然而	她	锯	这	马戏团	!

但她却看到了马戏团！

['emi] [luː] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] !

Emmy	Lou	saw	the	circus	!
艾美奖	卢	锯	这	马戏团	!

艾米·露看了马戏表演！

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] !

Come	what	might	,	she	had	that	!
来	什么	可能	,	她	有	那	!

不管发生什么，她都拥有了！

[wʌt] [ðæt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['entrəns] ['dɪnərˌlɛs] , [dʌst] - ['leɪdn] , [ænd; ənd] ,

What	that	they	arrived	at	the	circus	entrance	dinnerless	,	dust	-	laden	,	and	,
什么	那	他们	到达的	在	这	马戏团	入口	无晚餐	,	灰尘	-	满载	,	和	,

他们到达马戏团入口时，既没吃晚饭，又浑身沾满灰尘，而且

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌmp] [ænd; ənd] [trɔːf] , ['θɜːrsti] !

but	for	a	stop	along	the	way	at	a	pump	and	trough	,	thirsty	!
但	为了	一个	停止	沿着	这	方式	在	一个	泵	和	槽	,	渴	!

但途中在水泵和水槽边停下来喝水，口渴了！

[wʌt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['kænvəs] [wɔːlz] ,

What	that	the	man	sitting	at	the	mouth	of	the	passage	between	canvas	walls	,
什么	那	这	男人	坐着	在	这	嘴	的	这	通道	之间	帆布	墙壁	,

坐在帆布墙之间通道口的那个人，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] ['hændɪd] , [aɪd] [ðem; ðəm] ,

to	whom	the	tickets	were	handed	,	eyed	them	,
到	谁	这	门票	是	递交	,	眼睛	他们	,

接过票的人打量了一番，

[fɔːr] [ˌʌnəˈtendɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['teɪkɪŋ] [mɑːrkt] [ker] [ʌv; əv][wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] — [sɪns]

four	unattended	little	boys	taking	marked	care	of	one	little	girl	in	their	midst	—	since
四	无人看管	小的	男孩们	采取	标记	关心	的	一	小的	女孩	在	他们的	中间	—	自从

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][ɪn] !

he	let	them	by	and	in	!
他	让	他们	经过	和	在	!

四个无人照看的小男孩格外照顾他们中间的一个小女孩——因为他让他们进来了！

['sɔːdʌst] , ['ɔrɪndʒ] - [piːl] , ['flerɪŋ] [gæs] ['dʒɛts] , ['kæm(ə)l] , ['laɪənz] , [bɪg] ['pʊsi] - ['taɪgər] , [oʊ] ,

Sawdust	,	orange	-	peel	,	flaring	gas	jets	,	camel	,	lions	,	big	pussy	-	tiger	,	Oh	,
锯末	,	橙子	-	果皮	,	燃烧	气体	喷气式飞机	,	骆驼	,	狮子	,	大的	猫	-	老虎	,	哦	,

['glɔːriəs] [ænd; ənd] [-]

glorious	and	[	123	]
辉煌	和	[	-	]

锯末、橘子皮、燃烧的煤气喷射器、骆驼、狮子、大猫虎，哦，辉煌的[123]

[ʌnˈmætʃəbl] [blend] [ʌv; əv]['sɜːrkəs][əˈroʊmə] !

unmatchable	blend	of	circus	aroma	!
无与伦比	混合	的	马戏团	香气	!

无与伦比的马戏团香味！

[oʊ] , [væst] ['sɜːrklɪŋ] [swiːp] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌv; əv] [siːts] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

Oh	,	vast	circling	sweep	and	reach	of	seats	and	faces	,
哦	,	广阔的	盘旋	扫	和	抵达	的	座位	和	面孔	,

哦，多么广阔无垠的座位和面孔啊！

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['gaːdiŋ] [wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , ['wɑːndərɪŋ] [əˈlɔːŋ] ['lʊkɪŋ]

with	four	little	boys	guarding	one	little	girl	in	their	midst	,	wandering	along	looking
和	四	小的	男孩们	守护	一	小的	女孩	在	他们的	中间	,	漫游	沿着	寻找

[fɔːr; fər] ['pleɪsɪz] !

for	places	!
为了	地方	!

四个小男孩守护着一个小女孩，四处游荡寻找落脚之处！

[oʊ] , [bler] [ʌv; əv] [bræs] , [oʊ] , ['fænfer] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [oʊ] ,

Oh	,	blare	of	brass	,	Oh	,	fanfare	of	trumpets	,	Oh	,
哦	,	喧嚣	的	黄铜	,	哦	,	号角	的	小号	,	哦	,

哦，铜管乐器嘹亮，哦，小号齐鸣，哦，

[traɪ'ʌmfənt] ['entri] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌhɪðər'tu:] [bʌt; bət] ['dɪmli] [senst] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪŋli] ['vɪʒ(ə)n] , ['kʌlər] ,
triumphant entry of all hitherto but dimly sensed and hauntingly visioned , color ,
凯 入口 的 全部 迄今为止 但 依稀 感觉到的 和 令人难以忘怀地 有远见 , 颜色 ,
['pædʒənt] , ['rɪðəm] , ['traɪʌmf] ,
pageant , rhythm , triumph ,
盛会 , 韵律 , 胜利 ,

此前只能隐约感知和萦绕于心的景象——色彩、盛况、节奏、胜利——凯旋而归。

['glɔ:ri] , [ˌhɪrtu'fɔ:r] [lɔ:st] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] ['pælpəb(ə)l] , ['tændʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪstənt]
glory , heretofore lost as they came , but now palpable , tangible , and existent
荣耀 , 此前 丢失的 作为 他们 来了 , 但 现在 可感知的 , 有形 , 和 存在的
!
!
!

荣耀，曾经来去匆匆，如今却触手可及，真实存在！

[oʊ] , ['pɪtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [bɪt] ['terɪfaɪɪŋ] , [waɪt] - [feɪst] [klaʊn] !
Oh , pitiful , a bit terrifying , white - faced clown !
哦 , 可怜 , 一个 少量 恐怖 , 白色的 - 面对 小丑 !

哦，可怜的、有点可怕的白脸小丑！

[ðə; ði] [bʌt] , [ðə; ði] [mɑ:k] , [ðə; ði] [ber] - [ɔ:l] !
The butt , the mock , the bear - all !
这 屁股 , 这 嘲笑 , 这 熊 - 全部 !

屁股，嘲弄，熊万岁！

['emi] [lu:] [dʌz] [nɑ:t] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊn] !
Emmy Lou does not laugh at the clown !
艾美奖 卢 做 不是 笑 在 这 小丑 !

艾米·卢没有嘲笑小丑！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['pitiz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [goʊz] [aʊt] [tu:; tə]
Because she pities him and is sorry for him , her heart goes out to
因为 她 可惜 他 和 是 对不起 为了 他 , 她 心 去 出去 到
[hɪm; ɪm] [ɪn'sted] !
him instead !
他 反而 !

因为她怜悯他，为他感到难过，所以她反而同情他！

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['tremblz] [fɔ:r; fər] ['nɛlə] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['ɜ:dʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ,
And she trembles for Nella as her horse urged by the snapping ,
和 她 颤抖 为了 内拉 作为 她 马 敦促 经过 这 啪啪 ,

她为内拉颤抖，因为她的马被鹿蹄声催促着。

['menəsɪŋ] [wɪp] [swi:ps] [baɪ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['fæstər] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] [aʊt] [wen] [æt; ət]
menacing whip sweeps by faster and even faster — and she cries out when at
威胁 鞭 扫荡 经过 快点 和 甚至 快点 — 和 她 哭泣 出去 什么时候 在
[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] - [drʌmz] ,
the crash of the kettle - drums ,
这 碰撞 的 这 壶 - 鼓 ,

鞭子飞快地抽打过来，速度越来越快——当定音鼓砰然响起时，她发出了一声尖叫。

- [li:ps] — —
Zephine leaps — —
- 跳跃 — —

泽芬跳跃——

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] ['elɪfənt] [laɪk] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [-]
" But I didn't see the elephant like I did the [124]
" 但 我 没有 看 这 大象 喜欢 我 做过 这 [-]

但我并没有像看到[124]那样看到大象

['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] , " [ʃi:; ʃi] [telz] ['loʊgən][ænd; ənd]['ælbərt] ['edi]

lions	and	the	camel	and	the	tiger	,	"	she	tells	Logan	and	Albert	Eddie
狮子	和	这	骆驼	和	这	老虎	,	"	她	讲述	洛根	和	阿尔伯特	埃迪

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	others	.
和	这	其他的	.

“狮子、骆驼、老虎，”她告诉洛根、阿尔伯特、埃迪和其他人。

[nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi] .

Nor	had	she	.
也不	有	她	.

她也没有。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [wen] ['emi] [lu:]

The	elephant	had	gone	to	take	his	place	in	the	triumphal	entry	when	Emmy	Lou
这	大象	有	已消失	到	拿	他的	地方	在	这	凯旋的	入口	什么时候	艾美奖	卢

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˌsɪsə'roʊni] ,

and	her	four	cicerones	,
和	她	四	西塞罗	,

当艾米·卢和她的四个侍从出现时，大象正准备参加凯旋入场仪式。

[ɪn][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['proʊgræm] , [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [roʊpt] -

in	their	progress	through	the	animal	tent	before	the	program	,	reached	his	roped	-
在	他们的	进步	通过	这	动物	帐篷	前	这	程序	,	达到	他的	绳索	-

[ɪn] [ɪn'kloʊʒər] .

in	inclosure	.
在	附件	.

在节目开始前，他们穿过动物帐篷，来到了他用绳子围起来的围栏里。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ]

And	so	they	made	their	way	back	to	him	through	the	surging	crowd	as	they
和	所以	他们	制成	他们的	方式	后退	到	他	通过	这	滔滔	人群	作为	他们

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

于是，他们穿过熙熙攘攘的人群，回到了他身边。

[fɔ:r] [sə'lɪsɪtəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kən'dʌktɪŋ] ['emi] [lu:] .

four	solicitous	little	boys	conducting	Emmy	Lou	.
四	殷勤	小的	男孩们	进行	艾美奖	卢	.

四个殷勤的小男孩指挥艾米·卢。

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ,

Made	their	way	as	near	as	might	be	,
制成	他们的	方式	作为	靠近	作为	可能	是	,

他们尽可能地靠近，

[ðen] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

then	pushed	her	through	the	row	of	spectators	in	front	of	them	to	the
然后	推动	她	通过	这	排	的	观众	在	正面	的	他们	到	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

然后把她推过前面一排观众，推到绳子边。

" [hi:; hi] ['pɪks] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

"	He	picks	little	children	up	and	puts	them	in	his	trunk	,
"	他	精选	小的	孩子们	向上	和	放置	他们	在	他的	树干	,

“他把小孩抱起来放进后备箱里，

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [wʌn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɑːn] ,

"	she	was	saying	as	one	fascinated	by	the	very	awfulness	of	that	she	dwelt	on	,
"	她	曾是	说	作为	一	着迷	经过	这	非常	糟糕	的	那	她	居住	在	,

“她说这话时，仿佛被她所谈论的那件可怕的事情深深吸引住了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [θruː] .

as	they	squeezed	her	through	.
作为	他们	挤压	她	通过	.

他们硬生生地把她挤了过去。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['mɑːnstrəs] [bʌlk] [ʌv; əv] ['elɪfənt] [hæv; həv] ['trʌmpətɪd] [dʒʌst] [ðen] — [æz; əz] ['emi]

Why	should	that	monstrous	bulk	of	elephant	have	trumpeted	just	then	—	as	Emmy
为什么	应该	那	滔天	大部分	的	大象	有	吹响号角	只是	然后	—	作为	艾美奖

[luː] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] — [hæv; həv] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [aʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lɔːrdli]

Lou	emerged	at	the	rope	—	have	flung	his	trunk	out	in	all	the	lordly
卢	出现	在	这	绳索	—	有	扔	他的	树干	出去	在	全部	这	尊贵的

[ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [-]

condescension	of	a	mighty	[	125	]
居高临下	的	一个	强大的	[	-	]

为什么那头体型庞大的大象会在艾米·卢出现在绳子旁时发出鸣叫，并以一种威严的姿态伸出它的鼻子，像一头强大的[125]大象那样傲慢地对待她呢?

[wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stuːp] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [kwest] [ʌv; əv] ['piːnʌts] ?

one	willing	to	stoop	,	in	the	accustomed	quest	of	peanuts	?
一	愿意的	到	哈腰	,	在	这	习惯	寻求	的	花生	?

有人甘愿弯腰，只为一睹花生的真容吗?

[ænt] ['luːɪs] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kɔːrnər][tuː; tə] [miːt] ['emi]

Aunt	Louise	,	returning	from	a	futile	trip	to	the	church	corner	to	meet	Emmy
阿姨	路易丝	,	返回	从	一个	徒劳	旅行	到	这	教会	角落	到	见面	艾美奖

[luː] ,

Lou	,
卢	,

路易丝阿姨徒劳地去了教堂角落与艾米·卢见面，回来后.....

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pɪknɪk][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] , [soʊ]['ruːmər]

had	just	explained	that	the	picnic	had	not	returned	,	being	delayed	,	so	rumor
有	只是	解释	那	这	野餐	有	不是	返回	,	存在	延迟	,	所以	谣言

[sed] ,

said	,
说	,

刚刚解释过野餐会因为延误还没有回来，所以谣言就这么说了。

[baɪ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] , [wen] [bɑːb] [wɔːkt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst] - ['leɪdn]

by	the	search	for	five	missing	children	,	when	Bob	walked	in	bringing	a	dust	-	laden
经过	这	搜索	为了	五	丢失的	孩子们	,	什么时候	鲍勃	步行	在	带来	一个	灰尘	-	满载

['emi] [luː] .

Emmy	Lou	.
艾美奖	卢	.

在寻找五名失踪儿童的过程中，鲍勃带着满身灰尘的艾米·卢走了进来。

" [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] ? " [frʌm; frəm] [ænt] [kɔː'diːljə] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Came	on	her	at	the	circus	?	"	from	Aunt	Cordelia	incredulously	.
"	来	在	她	在	这	马戏团	?	"	从	阿姨	科迪莉亚	难以置信地	.

“在马戏团里勾搭上她的？”科迪莉亚姨妈难以置信地问道。

" [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] [raʊn] - [ðer; ðər] [wɔːr] [θɛt] - [ɪz] , " [bɑːb] ['daɪəˌgræmd] .

"	In	the	animal	tent	roun	'	there	whar	thet	elephunt	is	,	"	Bob	diagrammed	.
"	在	这	动物	帐篷	圆	-	那里	码头	那个	-	是	,	"	鲍勃	图解	.

“在动物帐篷周围，就是猎象的地方，”鲍勃用图示的方式说道。

['emi] ['luːz] [feɪs] , ['berɪŋ] [maːrks][ʌv; əv]['riːs(ə)nt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃoʊd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'nuː] .

Emmy	**Lou's**	**face**	**,**	**bearing**	**marks**	**of**	**recent**	**agitation**	**,**	**showed**	**agitation**	**anew**	**.**
艾美奖	lou's	脸	,	轴承	标记	的	最近的	搅动	,	显示	搅动	重新	.

艾米·卢的脸上带着近期焦虑不安的痕迹，此刻又显露出焦虑不安的神情。

" [gʊd] [wɜːrk] , " [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [hɪm'self] .

"	**Good**	**work**	**,**	**"**	**from**	**Uncle**	**Charlie**	**,**	**just**	**arrived**	**himself**	**.**
"	好的	工作	,	"	从	叔叔	查理	,	只是	到达的	他自己	.

“干得好，”查理叔叔刚到就说道。

" [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	**Who**	**was**	**with**	**her**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	和	她	?	"

“当时和她在一起的是谁？”

" [sʌm; səm] [lɪl] [bɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	**Some**	**li'l**	**boys**	**,**	**she**	**says**	**.**
"	一些	小	男孩们	,	她	说道	.

“几个小男孩，”她说。

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['rʌnɪn] - - [θɛt] - [tɔːrd]

She	**warn't**	**with**	**nobody**	**when**	**I**	**come**	**on**	**her**	**runnin**	**'**	**f'om**	**thet**	**elephunt**	**toward**
她	警告	和	无人	什么时候	我	来	在	她	跑步	-	-	那个	-	朝向

[ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,

me	**without**	**knowin**	**'**	**it**	**,**
我	没有	知道	-	它	,

当我看到她从猎象场跑过来时，她身边没有人，她浑然不知。

[æn; ən] - ['skriːmɪn] - . " [-]

an	**'**	**screamin**	**'**	**.**	**"**	**[**	**126**	**]**
一个	-	尖叫	-	.	"	[	-	]

尖叫。[126]

['emi] ['luːz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [broʊk] ['ɪntuː] [spiːtʃ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Emmy	**Lou's**	**agitation**	**broke**	**into**	**speech**	**mingled**	**with**	**tears**	**.**
艾美奖	lou's	搅动	打破	进入	演讲	混合	和	眼泪	.

艾米·卢激动得泣不成声，开始哽咽落泪。

" [hiː; hi] ['pɪks] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

"	**He**	**picks**	**little**	**children**	**up**	**and**	**puts**	**them**	**in**	**his**	**trunk**	**.**
"	他	精选	小的	孩子们	向上	和	放置	他们	在	他的	树干	.

“他把小孩抱起来，放进他的后备箱里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌem 'iː] !

And	**he**	**tried**	**to**	**pick**	**up**	**me**	**!**
和	他	尝试	到	挑选	向上	我	!

他竟然想搭讪我！

" [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['emi] [luː] [ə'weɪkɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	**Along**	**in**	**the**	**night**	**Emmy**	**Lou**	**awaking**	**found**	**that**	**she**	**wanted**	**a**	**drink**	**.**
"	沿着	在	这	夜晚	艾美奖	卢	觉醒	成立	那	她	通缉	一个	喝	.

“夜里，艾米·露醒来后发现自己想喝点东西。”

[ðiːz] [wɔːrm] [dʒuːn] [naɪts] [ðə; ði]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['tʌmblər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	**warm**	**June**	**nights**	**the**	**water**	**bottle**	**and**	**tumbler**	**sat**	**on**	**the**	**sill**	**of**	**the**
这些	温暖的	六月	夜晚	这	水	瓶子	和	不倒翁	卫星	在	这	窗台	的	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [ruːm] ,

open	**window**	**in**	**Aunt**	**Cordelia's**	**room**	**,**
打开	窗户	在	阿姨	科迪莉亚的	房间	,

六月温暖的夜晚，水瓶和水杯放在科迪莉亚阿姨房间敞开的窗台上。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['emi] [lu:] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['pætər] [ɪn] [ðer; ðər] [tu:; tə]

which	meant	that	Emmy	Lou	must	get	out	of	bed	and	patter	in	there	to
哪个	意思是	那	艾美奖	卢	必须	得到	出去	的	床	和	语调	在	那里	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这意味着艾米·露必须起床，然后轻声细语地跟他们说话。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [wʌz; wəz] ['emi] [lu:] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ber] [fi:t]

Reaching	the	window	—	was	Emmy	Lou	in	her	nightgown	and	her	bare	feet
到达	这	窗户	—	曾是	艾美奖	卢	在	她	睡衣	和	她	裸	脚

['ri:əli] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [ɔ:r] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bed] [ɪn] [ri'æləti] [ænd; ənd] ['daɪrli] ['dri:miŋ] ?

really	there	and	awake	or	in	her	bed	in	reality	and	direly	dreaming	?
真的	那里	和	醒	或者	在	她	床	在	现实	和	极其	做梦	?

走到窗边——艾米·露穿着睡衣，光着脚，她真的醒着吗？还是实际上躺在床上，正在做噩梦？

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ɔ:r] [nɑ:t] [soʊ] , [ðɪs] ['lu:mɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , ['menəsɪŋ] [bʌlk] , ['pælpəbli] ['æftər]

Was	it	so	or	not	so	,	this	looming	,	swinging	,	menacing	bulk	,	palpably	after
曾是	它	所以	或者	不是	所以	,	这	迫在眉睫	,	摇摆	,	威胁	大部分	,	明显地	后

[hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

her	again	,
她	再次	,

究竟是不是如此，这个庞大、摇摆、令人胆寒的物体，又一次明显地追着她而来？

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['dʌski] [stri:t] ?

approaching	adown	the	silent	,	dusky	street	?
接近	向下	这	沉默的	,	昏暗	街道	?

沿着寂静昏暗的街道走近？

['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , ['emi] [-]

Seven	years	old	and	a	little	,	little	girl	,	Emmy	[	127	]
七	年	老的	和	一个	小的	,	小的	女孩	,	艾美奖	[	-	]

七岁，一个小女孩，艾米[127]

[lu:] [fled] [tu:; tə] [ænt] [kɔ:r'di:liəz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər]

Lou	fled	to	Aunt	Cordelia's	bedside	and	tugged	at	her	arm	to	get	her
卢	逃亡	到	阿姨	科迪莉亚的	床头	和	拉扯	在	她	手臂	到	得到	她

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

露易丝跑到科迪莉亚阿姨的床边，拽着她的胳膊想把她叫醒。

[ænt] [kɔ:'di:ljə] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [bed] , [su:ðd] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [hænd] [mə'sɑ:ʒɪŋ]

Aunt	Cordelia	,	taking	her	into	her	bed	,	soothed	her	,	her	hand	massaging
阿姨	科迪莉亚	,	采取	她	进入	她	床	,	舒缓	她	,	她	手	按摩

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bæk] ,

up	and	down	back	,
向上	和	向下	后退	,

科迪莉亚阿姨把她抱到床上，轻轻地安抚她，用手在她背上上下按摩。

['ʃəuldəz] , ['lɪt(ə)l] [θaɪz] , ['kʌmfərtɪŋli] [ɪ'nʌf] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [skəuldz] .

shoulders	,	little	thighs	,	comfortingly	enough	,	even	the	while	she	scolds	.
肩膀	,	小的	大腿	,	令人欣慰的是	足够的	,	甚至	这	尽管	她	责骂	.

肩膀，小腿，令人感到安慰的是，即使在她责骂的时候也是如此。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðæt] ['emi] [lu:] [hæz; həz] [bɪn] ['dri:miŋ] .

She	takes	it	without	question	that	Emmy	Lou	has	been	dreaming	.
她	需要	它	没有	问题	那	艾美奖	卢	有	到过	做梦	.

她毫不怀疑艾米·露一直在做梦。

" [ˌaɪ'tiː][ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'gen] .
" It is what comes of being a naughty little girl again .
" 它 是 什么 来 的 存在 一个 淘气 小的 女孩 再次 .

“这就是再次成为淘气小女孩的下场。”

[wiː; wi] ['nevər] [sliːp] [wel] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [ʌn'iːzi] .
We never sleep well when our conscience is uneasy .
我们 绝不 睡觉 出色地 什么时候 我们的 良心 是 不安 .

良心不安时，我们永远睡不好觉。

" ['emi] [luː] [leɪ] [kloʊz] .
" Emmy Lou lay close .
" 艾美奖 卢 躺 关闭 .

“艾米·卢就躺在附近。”

['kɑːnʃəns] !
Conscience !
良心 !

良心！

[ænt] [kɔː'diːljə] [sed] [soʊ] !
Aunt Cordelia said so !
阿姨 科迪莉亚 说 所以 !

科迪莉亚阿姨是这么说的！

[nɔːr] [dɪd] [ænt] [kɔː'diːljə] [driːm] , [nɔːr] ['emi] [luː] [sə'spekt] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ,
Nor did Aunt Cordelia dream , nor Emmy Lou suspect , that the monstrous ,
也不 做过 阿姨 科迪莉亚 梦 , 也不 艾美奖 卢 怀疑 , 那 这 滔天 ,

科迪莉亚姨妈做梦也没想到，艾米·卢也没想到，那个可怕的家伙……

['luːmɪŋ] [ʃeɪp] ['pædɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd]
looming shape padding along the silent street beyond the open window with its broad
迫在眉睫 形状 填充 沿着 这 沉默的 街道 超过 这 打开 窗户 和 它是 广阔
[sɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['elɪfənt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [jɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
sill was the circus elephant making his way to the railroad yard and his
窗台 曾是 这 马戏团 大象 制作 他的 方式 到 这 铁路 院子 和 他的
['trævlɪŋ] [kɑːr] ,
traveling car ,
旅行 车 ,

透过敞开的窗户，可以看到一个庞大的身影沿着寂静的街道缓缓移动，宽阔的窗台下，是马戏团的大象正走向铁路货场和它的旅行车厢。

[ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [bel] ['iːv(ə)n] [naʊ] [meɪd] ['meləŋkɑːli] [təulɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . [
the yard where the roundhouse bell even now made melancholy tolling in the night . [
这 院子 在哪里 这 圆形车库 钟 甚至 现在 制成 忧郁 收费 在 这 夜晚 . [
-]
131]
-]

院子里，圆形机车库的钟声至今仍在夜里发出忧伤的钟声。[131]

[viː]
V
V

V

['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ]
LIONS IN THE PATH
狮子 在 这 小路

路上的狮子

['emi] [lu:] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dər] .

Emmy	Lou	came	home	at	close	of	her	first	day	in	the	Second	Reader	.
艾美奖	卢	来了	家	在	关闭	的	她	第一的	天	在	这	第二	读者	.

艾米·卢在第二读者班第一天结束时回家了。

" [aɪ] [sɪt] [wɪð; wɪθ] ['hæti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	sit	with	Hattie	,	"	she	said	.
"	我	坐	和	哈蒂	,	"	她	说	.

“我和哈蒂坐在一起，”她说。

" [hu:] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ? " [æskt] [ænt] ['keɪti] .

"	Who	is	she	?	"	asked	Aunt	Katie	.
"	WHO	是	她	?	"	问	阿姨	凯蒂	.

“她是谁？”凯蒂阿姨问道。

" [wer] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " ['ædɪd] [ænt] ['lu:ɪs] .

"	Where	does	she	come	from	?	"	added	Aunt	Louise	.
"	在哪里	做	她	来	从	?	"	额外	阿姨	路易丝	.

“她来自哪里？”路易丝阿姨问道。

['emi] [lu:] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .

Emmy	Lou	was	perplexed	.
艾美奖	卢	曾是	困惑	.

艾米·卢感到困惑。

[hu:] [ɪz] ['hæti] ?

Who	is	Hattie	?
WHO	是	哈蒂	?

Hattie是谁?

[ɪn] [hɜ:r; hər] [pɪŋk] - [sprɪgd] [dres] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [plæts] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ['i:ðər] [ɪr] ?

In	her	pink	-	sprigged	dress	with	her	plaits	tied	behind	her	either	ear	?
在	她	粉色的	-	枝繁叶茂	裙子	和	她	辫子	系	在后面	她	任何一个	耳朵	?

她穿着粉色碎花连衣裙，辫子扎在耳后?

['bri:ðɪŋ] ['brɪsknəs] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ?

Breathing	briskness	and	conviction	?
呼吸	轻快	和	定罪	?

呼吸轻快而坚定?

[waɪ] , ['hæti] [ɪz] ['hæti] .

Why	,	Hattie	is	Hattie	.
为什么	,	哈蒂	是	哈蒂	.

哈蒂就是哈蒂。

[bʌt; bət] [haʊ] [kən'veɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [ænt] ['keɪti] ?

But	how	convey	this	to	Aunt	Katie	?
但	如何	传达	这	到	阿姨	凯蒂	?

但该如何把这件事告诉凯蒂阿姨呢?

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

And	where	does	she	come	from	?
和	在哪里	做	她	来	从	?

她来自哪里?

[haʊ] [dʌz] ['emi] [lu:] [noʊ] ?

How	does	Emmy	Lou	know	?
如何	做	艾美奖	卢	知道	?

艾米·卢是怎么知道的?

[ɔ:r] [haʊ] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [noʊ] ?

Or	how	is	she	expected	to	know	?
或者	如何	是	她	预期的	到	知道	?

她又怎么会知道呢?

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skuːl] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærəlel] [wɜːrld][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

The	population	of	school	,	in	common	with	the	parallel	world	of	Sunday	school	,
这	人口	的	学校	,	在	常见的	和	这	平行线	世界	的	星期日	学校	,

[hæz; həz] [-]

has	[	132	]
有	[	-	]

与平行的周日学校世界一样，学校的人口也[132]

[noʊ] ['bækgraʊnd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [skuːl] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ə'semblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

no	background	other	than	school	itself	,	but	assembling	out	of	the	unknown
不	背景	其他	比	学校	本身	,	但	组装	出去	的	这	未知

[ænd; ənd] ['segrɪgeɪtɪd] ['ɪntuː]['praɪmər] [klæs] ,

and	segregated	into	Primer	Class	,
和	隔离	进入	底漆	班级	,

除了学校本身之外，他们没有任何其他背景，而是从未知中聚集而来，并被分入初级班。

[fɜːrst] ['riːdər] , ['sekənd] ['riːdər] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪz] ['segrɪgeɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪnfənt] [klæs] ,

First	Reader	,	Second	Reader	,	even	as	Sunday	school	is	segregated	into	Infant	Class	,
第一的	读者	,	第二	读者	,	甚至	作为	星期日	学校	是	隔离	进入	婴儿	班级	,

[bɪg] [ruːm] ,

Big	Room	,
大的	房间	,

第一读经班、第二读经班，即使主日学校按婴儿班、大教室等分组，

[ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [klæs] , [pɝˈfɔrmz] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [disˈpəːsiz] .

and	Bible	Class	,	performs	its	functions	and	disperses	.
和	圣经	班级	,	表演	它是	函数	和	分散	.

圣经班履行其职能后解散。

[wer] , [ðen] , [dʌz] ['hæti] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	,	then	,	does	Hattie	come	from	?
在哪里	,	然后	,	做	哈蒂	来	从	?

那么，哈蒂究竟来自哪里呢?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ]

"	She	came	out	of	the	cloakroom	,	and	she	asked	me	to	sit	with
"	她	来了	出去	的	这	衣帽间	,	和	她	问	我	到	坐	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她从衣帽间出来，请我坐到她旁边。

" [ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [læft] .

"	Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	laughed	.
"	阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	笑了	.

凯蒂阿姨和路易丝阿姨笑了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] ['emi] [luː] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] ['ʌðər] .

They	have	laughed	at	Emmy	Lou	before	in	this	sense	and	so	have	others	.
他们	有	笑了	在	艾美奖	卢	前	在	这	感觉	和	所以	有	其他的	.

他们以前就曾以这种方式嘲笑过艾米·卢，其他人也一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] " ['mædəm][ænd; ənd] [iːv] " ['hæpɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌn'tɪl]

She	has	said	"	Madam	and	Eve	"	happily	and	unsuspectingly	all	these	years	until
她	有	说	"	女士	和	前夕	"	快乐地	和	毫无防备地	全部	这些	年	直到

[ænt] ['keɪti] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [læft] [bʌt; bət][toʊld] ,

Aunt	Katie	discovered	it	and	not	only	laughed	but	told	,
阿姨	凯蒂	发现	它	和	不是	仅有的	笑了	但	讲述	,

这么多年来，她一直开心而毫无戒心地说着“夫人和夏娃”，直到凯蒂阿姨发现了，不仅哈哈大笑，还告诉了她。

[ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] , [ɪn] [huːz] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['emi] [luː] [teɪks] [praɪd] ,

and	Aunt	Louise	,	in	whose	person	and	carriage	Emmy	Lou	takes	pride	,
和	阿姨	路易丝	,	在	谁	人	和	运输	艾美奖	卢	需要	自豪	,

还有路易丝阿姨，艾米·卢以她本人和她的仪容仪表为荣。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] " - " [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][toʊld] .

was	a	"	blunette	"	until	she	found	it	out	and	laughed	and	told	.
曾是	一个	"	-	"	直到	她	成立	它	出去	和	笑了	和	讲述	.

她以前是个"蓝头发"，直到她发现真相后哈哈大笑并告诉了别人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][læst] [jɪr] [læft] [ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ] [bɔɪ]

A	little	boy	at	school	as	long	ago	as	last	year	laughed	and	told	a	boy
一个	小的	男生	在	学校	作为	长的	前	作为	最后的	年	笑了	和	讲述	一个	男生

[neɪmd] ['bɪli] [huː] ['emi] [luː] [hæd; həd] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] :

named	Billy	who	Emmy	Lou	had	believed	was	her	friend	:
命名	比利	WHO	艾美奖	卢	有	相信	曾是	她	朋友	:

早在去年，学校里一个小男孩笑着告诉一个名叫比利（艾米·露一直以为是她的朋友）的男孩：

" [hoʊ] , [-]

"	Ho	,	[	133	]
"	何	,	[	-	]

"何[133]

['tiːtʃər] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [its] [ə; eɪ]

Teacher	told	her	to	wait	there	for	the	present	,	and	she	thinks	it's	a
老师	讲述	她	到	等待	那里	为了	这	展示	,	和	她	思考	它是	一个

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

老师让她在那儿等礼物，她以为那就是礼物。

" [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [læft] [ænd; ənd][toʊld] : " [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr; hər]

"	And	at	Sunday	school	a	little	girl	laughed	and	told	:	"	She	thinks	her
"	和	在	星期日	学校	一个	小的	女孩	笑了	和	讲述	:	"	她	思考	她

['nɪk(ə)l] ,

nickel	,
镍	,

"在主日学校里，一个小女孩笑着说：'她以为她的五分钱，

[ðæt] ['nɪk(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][gɑːd] .

that	nickel	in	her	hand	,	is	going	up	to	God	.
那	镍	在	她	手	,	是	去	向上	到	上帝	.

她手里的那枚五分镍币，将归于上帝。

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'treɪəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː] ['feɪθfəli] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	In	consequence	of	these	betrayals	of	a	heart	too	faithfully	shown	and	a
"	在	结果	的	这些	背叛	的	一个	心	也	忠实	所示	和	一个

['kɑːnfɪdəns] [tuː] ['ɜːrnɪstli] ['gɪv(ə)n] ,

confidence	too	earnestly	given	,
信心	也	切实	给定	,

"由于这些背叛，背叛了那颗过于忠诚的心和过于真挚的信任，

['emi] [luː] [ɪz] ['kɔːʃəs] [naʊ] ,

Emmy	Lou	is	cautious	now	,
艾美奖	卢	是	谨慎	现在	,

艾米·卢现在很谨慎。

['læftər] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ə; eɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

laughter	having	become	a	lion	in	the	path	and	ridicule	a	bear	in	the	bush	.
笑声	拥有	变得	一个	狮子	在	这	小路	和	嘲笑	一个	熊	在	这	衬套	.

笑声如同挡路的狮子，嘲笑如同灌木丛中的熊。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hæŋz] [ə'bʌv] [ænt] [kɔːr'diːliəz] ['mæntlpiːs] .

A	picture	hangs	above	Aunt	Cordelia's	mantelpiece	.
一个	图片	悬挂	多于	阿姨	科迪莉亚的	壁炉架	.

科迪莉亚阿姨的壁炉架上方挂着一幅画。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] ['emi] [luː] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

It	has	been	there	ever	since	Emmy	Lou	came	to	make	her	home	with
它	有	到过	那里	曾经	自从	艾美奖	卢	来了	到	制作	她	家	和

[hɜːr; hər] ['ænti] ,

her	aunties	,
她	阿姨们	,

自从艾米·露搬来和她的姨妈们一起住后，它就一直在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	was	seven	years	old	when	she	asked	about	it	.
但	她	曾是	七	年	老的	什么时候	她	问	关于	它	.

但她问这个问题时只有七岁。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn]['goʊɪŋ] ?

"	Where	is	the	man	going	?
"	在哪里	是	这	男人	去	?

“这个人要去哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] [tuː; tə] [ænt] [kɔː'diːljə] .

"	she	said	then	to	Aunt	Cordelia	.
"	她	说	然后	到	阿姨	科迪莉亚	.

她当时对科迪莉亚姨妈说。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['laɪənz][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	What	will	the	lions	do	to	him	?	"
"	什么	将要	这	狮子	做	到	他	?	"

“狮子会怎么处置他？”

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [raɪt] ['ɑːnwərd] .

"	He	is	going	right	onward	.
"	他	是	去	正确的	向前	.

“他正继续前进。”

[ðə; ði]['laɪənz][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm][ə'saɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

The	lions	in	his	path	will	turn	him	aside	if	they	can	.	"
这	狮子	在	他的	小路	将要	转动	他	旁边	如果	他们	能	.	"

他面前的狮子们会尽力把他拦住。

" [kə'rekt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] . [-]

"	Correct	,	"	said	Uncle	Charlie	overhearing	.	[	134	]
"	正确的	,	"	说	叔叔	查理	偷听	.	[	-	]

“没错，”查理叔叔无意中听到后说道。[134]

" [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz] [kɑːnt] [tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] .

"	But	the	lions	can't	turn	the	trick	.
"	但	这	狮子	不能	转动	这	诡计	.

但狮子们却无法扭转乾坤。

[siː] [ðə; ði]['mænz] [sɔːrd] ?

See	the	man's	sword	?
看	这	男人的	剑	?

看到那人的剑了吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌklər] ?

And	his	buckler	?
和	他的	盾牌	?

他的盾牌呢?

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] . "

The	sword	of	his	courage	,	and	the	buckler	of	the	truth	.	"
这	剑	的	他的	勇气	,	和	这	盾牌	的	这	真相	.	"

他勇气的利剑，真理的盾牌。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?

"	Who	is	the	man	?
"	WHO	是	这	男人	?

“这个人是谁？”

" ['emi] [luː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Emmy	Lou	wanted	to	know	.
"	艾美奖	卢	通缉	到	知道	.

艾米·卢想知道。

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['pɪlgrɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

"	The	anxious	pilgrim	of	all	time	,	"	said	Uncle	Charlie	.
"	这	焦虑的	朝圣	的	全部	时间	,	"	说	叔叔	查理	.

“他是古往今来焦虑的朝圣者，”查理叔叔说道。

[bʌt; bət] [ænt] [kɔː'diːljə] , ['teɪkɪŋ] ['emi] [luː] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ɪk'spleɪnd] .

But	Aunt	Cordelia	,	taking	Emmy	Lou	on	her	lap	,	explained	.
但	阿姨	科迪莉亚	,	采取	艾美奖	卢	在	她	膝	,	解释	.

但科迪莉亚阿姨把艾米·露抱在腿上，解释道。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] , [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ,

"	The	man	is	any	one	of	us	—	you	,	me	,	Uncle	Charlie	,
"	这	男人	是	任何	一	的	我们	—	你	,	我	,	叔叔	查理	,

“这个人可以是我们中的任何一个——你、我、查理叔叔，

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] [mɔːd] [ænd; ənd]['ælbərt] ['edi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

your	little	friends	Maud	and	Albert	Eddie	down	at	the	corner	,	everybody	.
你的	小的	朋友们	莫德	和	阿尔伯特	埃迪	向下	在	这	角落	,	大家	.

大家好，还有你们的小伙伴莫德和阿尔伯特·埃迪，他们在街角。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['aʊər; ɑːr]['laɪənz][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] ,

If	we	meet	our	lions	as	we	should	,	with	courage	and	the	truth	,	they	,	nor	anything	,
如果	我们	见面	我们的	狮子	作为	我们	应该	,	和	勇气	和	这	真相	,	他们	,	也不	任何事物	,

如果我们以应有的勇气和真诚去面对狮子，它们，以及任何事物，都不会……

[kæn; kən] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [raɪt] ['ɑːnwərd] . "

can	prevent	our	going	right	onward	.	"
能	防止	我们的	去	正确的	向前	.	"

可能会阻止我们继续前进。

" [oʊ] , [let][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [let][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðen] ,

"	Oh	,	let	the	pilgrims	,	let	the	pilgrims	then	,
"	哦	,	让	这	朝圣者	,	让	这	朝圣者	然后	,

“哦，就让朝圣者们，就让朝圣者们吧，

[biː; bi]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd][kwɪt] [ðəm'selvz] [laɪk] [men] !

Be	vigilant	and	quit	themselves	like	men	!
是	警惕的	和	辞职	他们自己	喜欢	男人	!

要警惕，要像个男人一样收拾残局！

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

"	said	Uncle	Charlie	.
"	说	叔叔	查理	.

查理叔叔说道。

[ænd; ənd] [naʊ] ['læftər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn] ['emi] ['luːz] [pæθ] .

And	now	laughter	has	become	a	lion	in	Emmy	Lou's	path	.
和	现在	笑声	有	变得	一个	狮子	在	艾美奖	lou's	小路	.

如今，笑声却成了艾米·卢前进道路上的一道障碍。

[wɪl] ['hæti] , [hɜːr; hər] [nuː] [frend] , [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] ?

Will	Hattie	,	her	new	friend	,	laugh	at	her	?
将要	哈蒂	,	她	新的	朋友	,	笑	在	她	?

她的新朋友哈蒂会嘲笑她吗?

[wʌn] [kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [-]

One	can	refrain	from	showing	[	135	]
一	能	避免	从	显示	[	-	]

可以不显示[135]

[wʌnz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] ,

one's	heart	to	Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	,
一个人的	心	到	阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	,

向凯蒂阿姨和路易丝阿姨致以最深切的问候。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [skuːl] ['emi] [luː] [niːdz] [ə; eɪ] [frend] .

but	in	the	world	of	school	Emmy	Lou	needs	a	friend	.
但	在	这	世界	的	学校	艾美奖	卢	需求	一个	朋友	.

但在学校里，艾米·露需要一个朋友。

[ɑːm'nɪʃəns] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz] ['streɪndʒli] ['wɑːntɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [skuːl] ,

Omniscience	at	home	is	strangely	wanting	about	this	world	of	school	,
全知	在	家	是	奇怪的	想要	关于	这	世界	的	学校	,

在家时的全知全能，在学校的世界里却显得格格不入。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['emi] ['luːz] ['ænti] [ɪn][ðer; ðər] [deɪz] [went] [tuː; tə] [ɪs'tæbliʃmənts] [sʌtʃ] [æz; əz]

perhaps	because	Emmy	Lou's	aunties	in	their	days	went	to	establishments	such	as
也许	因为	艾美奖	lou's	阿姨们	在	他们的	天	去	到	机构	这样的	作为

['mɪstər] . ['pɑːrsənz] [sɪ'lekt] [ə'kædəmi] ,

Mr	.	Parson's	Select	Academy	,
先生	.	牧师的	选择	学院	,

或许是因为艾米·露的姑姑们当年都就读于像帕森斯先生精选学院这样的学校。

[wer] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ,

where	the	pupil	is	the	thing	,
在哪里	这	瞳孔	是	这	事物	,

其中瞳孔才是关键所在。

[ænd; ənd] [skuːl] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt] [ˌʌn'duːli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][hoʊld]

and	school	and	teachers	even	a	bit	unduly	glad	to	have	and	hold
和	学校	和	教师	甚至	一个	少量	过度	高兴的	到	有	和	抓住

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

学校和老师们甚至有些过于高兴能拥有她。

[ˌwer'æz] ['emi] [luː] [æt; ət][hɜːr; hər] [skuːl] [hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [θɪŋ] .

whereas	Emmy	Lou	at	her	school	has	not	found	herself	in	the	least	the	thing	.
然而	艾美奖	卢	在	她	学校	有	不是	成立	她自己	在	这	至少	这	事物	.

而艾米·卢在她所在的学校却丝毫没有发现自己有这种感觉。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] ['hæti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [im'plaiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l]

In	saying	she	was	to	sit	with	Hattie	she	was	implying	that	she	was	grateful
在	说	她	曾是	到	坐	和	哈蒂	她	曾是	暗示	那	她	曾是	感激的

[ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] ,

indeed	for	the	overture	,
的确	为了	这	序曲	,

她说要和哈蒂坐在一起，这暗示她对哈蒂的主动示好非常感激。

[ˌwerˈæz] [ænt] [ˈkeɪti] [ænd; ənd] [ænt] [ˈluːɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] ,

whereas	Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	,	taking	it	the	other	way	,
然而	阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	,	采取	它	这	其他	方式	,

而凯蒂阿姨和路易丝阿姨则采取了相反的做法。

[æsk] [huː] [ˈhæti] [ɪz][ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

ask	who	Hattie	is	and	where	she	comes	from	.
问	WHO	哈蒂	是	和	在哪里	她	来	从	.

问问哈蒂是谁，她来自哪里。

[ænt] [ˈkeɪti] [sed] [mɔːr] : " [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

Aunt	Katie	said	more	:	"	We	must	find	out	something	about	her	.
阿姨	凯蒂	说	更多的	:	"	我们	必须	寻找	出去	某物	关于	她	.

凯蒂阿姨又说："我们必须查明一些关于她的事。"

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][traɪ] ?

Suppose	you	try	?
认为	你	尝试	?

假设你试一试?

" [bʌt; bət] [ˈemi] [luː] [ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] [deɪ] [hæz; həz] [diˈvaɪnd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	But	Emmy	Lou	in	one	short	day	has	divined	all	she	needs	to	know	,
"	但	艾美奖	卢	在	一	短的	天	有	神谕	全部	她	需求	到	知道	,

"但艾米·卢只用了一天时间就领悟了她需要知道的一切。"

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] [ænt] [ˈkeɪti] .

though	she	does	not	know	how	to	tell	this	to	Aunt	Katie	.
尽管	她	做	不是	知道	如何	到	告诉	这	到	阿姨	凯蒂	.

但她不知道该如何把这件事告诉凯蒂阿姨。

[ˈhæti] [-]

Hattie	[	136	]
哈蒂	[	-	]

哈蒂[136]

[ɪz] [ˈhæti] , [laɪf][ə; eɪ][foʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði][lɪsts] , [ænd; ənd] [ˈhæti] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒd] ,

is	Hattie	,	life	a	foe	to	be	overcome	,	this	world	the	lists	,	and	Hattie	the	challenged	,
是	哈蒂	,	生活	一个	敌人	到	是	克服	,	这	世界	这	列表	,	和	哈蒂	这	挑战	,

哈蒂，生活是需要战胜的敌人，这个世界是一张张清单，而哈蒂是接受挑战的人。

[hɜːr; hər] [ˈkʌlɚz] [ˈloʊɚd] [ɔːr] [səˈrendərd] [ˈnevər] ,

her	colors	lowered	or	surrendered	never	,
她	颜色	降低	或者	投降	绝不	,

她从未降低姿态或屈服，

[ðoʊ] [ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [biː; bi] [ˈʃɪvəd] [ˈsev(ə)nti] [taɪmz] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhelmɪt] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ˈsplɪntəd] .

though	the	lance	of	her	spirit	be	shivered	seventy	times	seven	and	her	helmet	of	conviction	splintered	.
尽管	这	槊	的	她	精神	是	瑟瑟发抖	七十	时代	七	和	她	头盔	的	定罪	破碎的	.

即使她的精神之矛被击碎七十七次，她的信念之盔被击碎。

[ænd; ənd] [ˈemi] [luː] ? — [huː] , [æz; əz] [ˈkɑːmplɪment] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] , [lʌvz] [ˈhæti] ? — [ˈemi] [luː] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ˈoʊvər] - [ˈæŋkʃəs] [dɪˈbeɪt] ,

And	Emmy	Lou	?	—	who	,	as	complement	to	this	divination	,	loves	Hattie	?	—	Emmy	Lou	,	what	with	over	-	anxious	debate	,
和	艾美奖	卢	?	—	WHO	,	作为	补充	到	这	占卜	,	爱	哈蒂	?	—	艾美奖	卢	,	什么	和	超过	-	焦虑的	辩论	,

艾米·露呢？——作为对这一预言的补充，她爱上了哈蒂？——艾米·露，她总是过度焦虑地争论。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [weɪt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [ɪts] [kən'sɪdərɪŋ] ,

what	with	caution	,	what	with	weight	of	evidence	and	its	considering	,
什么	和	警告	,	什么	和	重量	的	证据	和	它是	考虑	,

谨慎行事，权衡证据及其考量，

[ɪz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['pɪlgrɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] , ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [berz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

is	the	anxious	pilgrim	of	all	time	,	lions	in	the	path	and	bears	in	the	bush	.
是	这	焦虑的	朝圣	的	全部	时间	,	狮子	在	这	小路	和	熊	在	这	衬套	.

他是历代焦虑的朝圣者，路上有狮子，灌木丛中有熊。

['hʌrɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

Hurrying	off	to	school	the	next	morning	to	resume	the	grateful	business	of
匆忙	离开	到	学校	这	下一个	早晨	到	恢复	这	感激的	商业	的

['ʃerɪŋ] [ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [frend] ,

sharing	a	desk	with	this	new	friend	,
分享	一个	桌子	和	这	新的	朋友	,

第二天早上匆匆赶去学校，继续和这位新朋友共用一张桌子，这种感觉真好。

['emi] [luː] [faʊnd] ['hæti] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]

Emmy	Lou	found	Hattie	waiting	for	her	at	the	gate	even	as	she	had	said
艾美奖	卢	成立	哈蒂	等待	为了	她	在	这	门	甚至	作为	她	有	说

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ,

she	would	be	,
她	会	是	,

艾米·卢发现哈蒂如约在门口等她，

[ænd; ənd][laɪf] [tə'deɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][laɪf] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv]

and	life	today	,	even	as	life	yesterday	from	the	initial	moment	of
和	生活	今天	,	甚至	作为	生活	昨天	从	这	最初的	片刻	的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['hæti] ,

acquaintance	with	Hattie	,
熟人	和	哈蒂	,

而今天的生活，就像昨天与哈蒂相识时的生活一样。

[bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] [æt; ət][wʌns] , ['iːv(ə)n]['dʒɔsəld][ænd; ənd] ['elbəud] [wɪð; wɪθ] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd]

became	crowded	at	once	,	even	jostled	and	elbowed	with	happening	and
成为	挤	在	一次	,	甚至	推搡	和	肘击	和	发生	和

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

瞬间变得拥挤不堪，人们推搡拥挤，各种事件和信息纷至沓来。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn] ['fɔːmiŋ] [-]

As	the	two	took	their	places	in	the	line	forming	[	137	]
作为	这	二	采取	他们的	地方	在	这	线	成型	[	-	]

两人在队伍中站好位置，形成[137]

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [bel] ,

at	the	sound	of	the	school	-	bell	,
在	这	声音	的	这	学校	-	钟	,

随着学校铃声响起，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [pʊʃt] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][baɪ]

a	little	girl	pushed	in	ahead	of	them	where	there	was	no	place	until	she	by
一个	小的	女孩	推动	在	前方	的	他们	在哪里	那里	曾是	不	地方	直到	她	经过

['kraʊdɪŋ] [meɪd] [wʌn] .

crowding	made	one	.
拥挤	制成	一	.

一个小女孩挤到他们前面，那里本来没有地方，但她通过挤人挤出了一个地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [kəːlz] ,

But	she	did	not	care	for	that	and	showed	it	,	her	curls	,
但	她	做过	不是	关心	为了	那	和	显示	它	,	她	卷发	,

但她并不在意，这一点在她蓬松的卷发上显露了出来。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] [ænt] [kɔːr'diːliəz] ['kɑːpər] [hɑːt] - ['wɔːtər][dʒʌg] , ['tɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

which	shone	like	Aunt	Cordelia's	copper	hot	-	water	jug	,	tossing	themselves	,	and
哪个	闪耀	喜欢	阿姨	科迪莉亚的	铜	热的	-	水	水壶	,	抛掷	他们自己	,	和

[hɜːr; hər][skəːts] ['flɔntɪŋ] .

her	skirts	flaunting	.
她	裙子	炫耀	.

它们像科迪莉亚阿姨的铜热水壶一样闪闪发光，四处飘动，裙摆也随之晃动。

['hæti] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] .

Hattie	explained	this	.
哈蒂	解释	这	.

哈蒂解释了这一点。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðæts] [waɪ] [ʃiːz] ['kraʊdɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

"	She	asked	me	to	sit	with	her	,	that's	why	she's	crowding	us	now	.
"	她	问	我	到	坐	和	她	,	那就是	为什么	她是	拥挤	我们	现在	.

“她让我和她一起坐，所以现在她把我们都挤在一起了。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['sæli] ['kɑːrtər] .

Her	name	is	Sally	Carter	.
她	姓名	是	莎莉	卡特	.

她的名字叫莎莉·卡特。

[bʌt; bət][aɪ] [tʃuːz] , [aɪ][dəunt] [teɪk] [maɪ] [frendz] .

But	I	choose	,	I	don't	take	my	friends	.
但	我	选择	,	我	不	拿	我的	朋友们	.

但我选择不带我的朋友。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['loʊɝd] [ænd; ənd][wʌn] ['gæðərd] [ðæt] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n]

"	Her	voice	lowered	and	one	gathered	that	following	was	an	accusation	,	even
"	她	嗓音	降低	和	一	聚集	那	下列的	曾是	一个	指控	,	甚至

[æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] .

an	indictment	.
一个	起诉书	.

“她的声音低了下来，人们意识到接下来要说的是一种指控，甚至是控告。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She's	the	richest	little	girl	in	the	class	and	wants	you	to	know	it	.
"	她是	这	最富有的	小的	女孩	在	这	班级	和	想要	你	到	知道	它	.

“她是班上最富有的小女孩，她想让你知道这一点。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˌpɪskə'peɪliən] , [tuː] .

And	she	is	an	Episcopalian	,	too	.
和	她	是	一个	圣公会	,	也	.

她也是一名圣公会教徒。

" ['emi] [luː] [felt] ['æŋkʃəs] .

"	Emmy	Lou	felt	anxious	.
"	艾美奖	卢	毛毡	焦虑的	.

艾米·卢感到焦虑。

[wʊd] ['hæti] [læf] ?

Would	Hattie	laugh	?
会	哈蒂	笑	?

哈蒂会笑吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ˌɪpɪskə'peɪliən] [ɪz] .
" I don't know what an Episcopalian is .
" 我 不 知道 什么 一个 圣公会 是 .

我不知道圣公会教徒是什么。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kə'mendəbl] .
" But she seemed to regard the admission as commendable .
" 但 她 似乎 到 看待 这 入学 作为 值得称赞 .

但她似乎认为这种承认是值得称赞的。

" ['sæli:z] [tʃɜ:rtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔrfən] - [fʌnd] , [
" Sally's church gave an entertainment and called it for the orphans ' fund , [
" 莎莉的 教会 给予 一个 娱乐 和 称为 它 为了 这 孤儿 - 基金 , [
-]
138]
-]

“莎莉所在的教堂举办了一场娱乐活动，并将所得款项捐给了孤儿基金[138]”。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
and she did the Highland Fling on the stage .
和 她 做过 这 高地 一扔 在 这 阶段 .

她还在舞台上表演了高地舞。

" ['emi] [lu:] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] [wʌz; wəz] , ['i:ðər] ,
" Emmy Lou had no idea what the Highland Fling was , either ,
" 艾美奖 卢 有 不 主意 什么 这 高地 一扔 曾是 , 任何一个 ,

艾米·卢也完全不知道高地舞是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] ['dɔ:rweɪ] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [spi:tʃ] [ɪz] [fər'bɪdn] .
but the line had reached the entrance doorway beyond which speech is forbidden .
但 这 线 有 达到 这 入口 门口 超过 哪个 演讲 是 禁止 .

但队伍已经排到了入口处，那里禁止交谈。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [mʌst; məst][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ?
Except for this , must she have said she did not know ?
除了 为了 这 , 必须 她 有 说 她 做过 不是 知道 ?

除此之外，她难道还要说她不知道吗?

[ɔ:r] [maɪt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [hɜ:r'self] ?
Or might she refrain from committing herself ?
或者 可能 她 避免 从 提交 她自己 ?

或者她会选择不做出承诺吗?

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [jʊr; jər]['laɪənz] .
For there are different ways of meeting your lions .
为了 那里 是 不同的 方式 的 会议 你的 狮子 .

因为与狮子相遇的方式有很多种。

['emi] [lu:] [nu:] [tu:] [weɪz] .
Emmy Lou knew two ways .
艾美奖 卢 知道 二 方式 .

艾米·卢知道两种方法。

[læst] [jɪr] [æt; ət] [sku:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [fɔ:r; fər][noʊ]['ri:z(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]
Last year at school a little girl stood up in the aisle for no reason but a
最后的 年 在 学校 一个 小的 女孩 站立 向上 在 这 走道 为了 不 原因 但 一个
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] .
disposition to do so .
处置 到 做 所以 .

去年在学校里，一个小女孩无缘无故地站在过道里，似乎就是想这么做。

['prɑ:mptli] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [keɪm] [ðə; ði][ræp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [desk] .

Promptly	**and**	**sharp**	**came**	**the**	**rap**	**of**	**a**	**pencil**	**on**	**the**	**teacher's**	**desk**	**.**
及时	和	锋利的	来了	这	说唱	的	一个	铅笔	在	这	老师的	桌子	.

紧接着，传来铅笔敲击老师桌子的清脆声响。

['laɪən][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !

Lion	**in**	**the**	**path**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**!**
狮子	在	这	小路	的	这	小的	女孩	!

狮子挡在小女孩的路上!

['laɪən][ʌv; əv]['reprəmænd] !

Lion	**of**	**reprimand**	**!**
狮子	的	训诫	!

训诫之狮!

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [θru:] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [aɪz] .

But	**the**	**little**	**girl**	**threw**	**dust**	**in**	**the**	**lion's**	**eyes**	**.**
但	这	小的	女孩	扔	灰尘	在	这	狮子的	眼睛	.

但小女孩却把灰尘撒进了狮子的眼睛里。

" [oʊ] , ['dɪdnt] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [tu:; tə][stænd] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	**Oh**	**,**	**didn't**	**the**	**bell**	**ring**	**for**	**everyone**	**to**	**stand**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**.**
"	哦	,	没有	这	钟	戒指	为了	每个人	到	站立	?	"	她	询问	.

“哦，铃声没响让大家起立吗？”她问道。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

And	**sat**	**down**	**.**
和	卫星	向下	.

然后坐了下来。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] .

There	**is**	**another**	**way**	**.**
那里	是	其他	方式	.

还有另一种方法。

['emi] [lu:] [wɔ:kt] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [frendz] [ðə; ði] ['dɔkɪnz] [wʌn] [deɪ] , ['oʊvər][ðə; ði]['groʊsəri][æt; ət] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

Emmy	**Lou**	**walked**	**in**	**on**	**her**	**friends**	**the**	**Dawkins**	**one**	**day**	**,**	**over**	**the**	**grocery**	**at**	**the**	**corner**	**,**
艾美奖	卢	步行	在	在	她	朋友们	这	道金斯	一	天	,	超过	这	杂货店	在	这	角落	,

有一天，艾米·卢撞见她的朋友道金斯一家在街角的杂货店里。

[tu:; tə][faɪnd]['ælbərt] ['edi] [-]

to	**find**	**Albert**	**Eddie**	**[**	**139**	**]**
到	寻找	阿尔伯特	埃迪	[	-	]

找到艾伯特·埃迪[139]

[ɪn] ['trʌb(ə)l] .

in	**trouble**	**.**
在	麻烦	.

遇到麻烦了。

['pɑ:səbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['emi] ['lu:z] [ə'kweɪntəns] ,

Possibly	**more**	**than**	**any**	**person**	**of**	**Emmy**	**Lou's**	**acquaintance**	**,**
可能	更多的	比	任何	人	的	艾美奖	lou's	熟人	,

或许比艾米·卢认识的任何人都更甚，

[hi:; hi] [si:md] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['pɪlgrɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] [tu:] .

he	**seemed**	**an**	**anxious**	**pilgrim**	**of**	**all**	**time**	**too**	**.**
他	似乎	一个	焦虑的	朝圣	的	全部	时间	也	.

他似乎也是一位焦虑不安的朝圣者。

" [stænd] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['serə] [hɪz; ɪz][bɪg]['sɪstər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Stand	right	where	you	are	,	"	Sarah	his	big	sister	was	saying	to	him	.
"	站立	正确的	在哪里	你	是	,	"	莎拉	他的	大的	姐姐	曾是	说	到	他	.

“就站在原地别动，”他的姐姐莎拉对他说。

" [juːv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] .

"	You've	had	something	in	your	mouth	again	that	you	shouldn't	.
"	你已经	有	某物	在	你的	嘴	再次	那	你	不应该	.

“你嘴里又放了不该放的东西。”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] .

Don't	tell	me	.
不	告诉	我	.

别告诉我。

[kɑːnt] [aɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [aɪ][traɪ] ?

Can't	I	smell	it	now	I	try	?
不能	我	闻	它	现在	我	尝试	?

现在我试着闻一下，难道闻不到吗?

" ['ælbərt] ['edi] [wʌz; wəz] ['snɪfəlɪŋ] ,

"	Albert	Eddie	was	sniffling	,
"	阿尔伯特	埃迪	曾是	抽泣	,

艾伯特·埃迪在抽泣，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] .

which	with	a	little	boy	is	the	first	step	on	the	road	to	crying	.
哪个	和	一个	小的	男生	是	这	第一的	步	在	这	路	到	哭泣	.

对于一个小男孩来说，这是他哭闹的第一步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]['laɪən] .

But	he	met	his	lion	.
但	他	遇见	他的	狮子	.

但他遇到了他的狮子。

" [its] [sɪ'gɑːrz] [ɔːf] [ðə; ði][kə'tælpə] [triː] , " [hiː; hi] [wept] ,

"	It's	cigars	off	the	catalpa	tree	,	"	he	wept	,
"	它是	雪茄	离开	这	楸	树	,	"	他	哭泣	,

“那是梓树上摘的雪茄，”他哭着说。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed]['iːv(ə)n][æz; əz] ['serə] [hæd; həd]

and	went	on	into	the	next	room	and	to	bed	even	as	Sarah	had
和	去	在	进入	这	下一个	房间	和	到	床	甚至	作为	莎拉	有

[fɔː'wɔːnd] [hɪm; ɪm] .

forewarned	him	.
事先警告	他	.

尽管莎拉事先警告过他，他还是走进了隔壁房间，上床睡觉了。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['emi] [luː] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [spiːk] ,

And	so	,	as	soon	as	Emmy	Lou	is	free	to	speak	,
和	所以	,	作为	很快	作为	艾美奖	卢	是	自由的	到	说话	,

所以，一旦艾米·卢可以自由发言，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] ['hæti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] [ɪz] ?

she	must	tell	Hattie	that	she	does	not	know	what	the	Highland	Fling	is	?
她	必须	告诉	哈蒂	那	她	做	不是	知道	什么	这	高地	一扔	是	?

她必须告诉哈蒂她不知道什么是高地舞会吗?

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

唉，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li]

that	in	the	exigencies	of	sharing	a	desk	with	this	person	and	incidentally
那	在	这	紧急情况	的	分享	一个	桌子	和	这	人	和	顺便

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dər] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] !

fulfilling	the	functions	of	the	Second	Reader	she	forgot	to	do	so	!
满足	这	函数	的	这	第二	读者	她	忘了	到	做	所以	!

由于要和这个人共用一张桌子，并且还要兼任第二读者的角色，她竟然忘记了这样做!

[æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [-]

At	the	school	gate	at	the	close	of	the	day	[	140	]
在	这	学校	门	在	这	关闭	的	这	天	[	-	]

放学时在校门口[140]

['hæti] [sed] , " [kʌm] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [aɪ]

Hattie	said	,	"	Come	go	to	the	corner	with	me	,	and	I'll	show	you	where	I
哈蒂	说	,	"	来	去	到	这	角落	和	我	,	和	患病的	展示	你	在哪里	我

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

哈蒂说："跟我到街角去，我带你看看我住的地方。"

" [goʊ][wɪð; wɪθ] ['hæti] ?

"	Go	with	Hattie	?
"	去	和	哈蒂	?

"和哈蒂一起去吗？"

[hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [hɜ:r; hər]['mɑ:nɪtər][ænd; ənd] [prə'tektər] ?

Her	friend	and	more	,	her	monitor	and	protector	?
她	朋友	和	更多的	,	她	监视器	和	保护者	?

她的朋友，更是她的守护者和保护者?

[hu:] [ðə; ði] [deɪ] [θru:] [hæd; həd] [stiəd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [kə'rɪbdɪs] [ʌv; əv] ['ʌðərwaɪz] ['sɜ:rt(ə)n]

Who	the	day	through	had	steered	her	by	the	Charybdis	of	otherwise	certain
WHO	这	天	通过	有	转向	她	经过	这	卡律布狄斯	的	否则	肯定

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

是谁在一天中引导她穿过了卡律布狄斯之障，使她免于犯下几乎必然的错误?

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['silə] [ʌv; əv] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['blʌndər] ?

and	past	the	Scylla	of	otherwise	inevitable	blunder	?
和	过去的	这	斯库拉	的	否则	不可避免的	错误	?

并且已经克服了原本不可避免的错误?

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] ['æskɪŋ] ?

Go	with	her	at	her	asking	?
去	和	她	在	她	问	?

她开口就跟她走?

[dɪd] ['reskju:d] ['skwaɪər] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [naɪt] [ɪn] ['fi:əlti] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ?

Did	rescued	squire	follow	his	protecting	knight	in	fealty	of	gratitude	?
做过	获救	乡绅	跟随	他的	保护	骑士	在	忠诚	的	感激	?

获救的侍从是否出于感激之情而追随保护他的骑士?

[dɪd] ['feɪθf(ə)l] ['sɑ:nkoʊ] [fɔ:l] [ɪn][æt; ət] [hi:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɪ'hoʊtiz] ['bɪdɪŋ] ?

Did	faithful	Sancho	fall	in	at	heel	at	his	Quixote's	bidding	?
做过	忠实	桑乔	落下	在	在	脚跟	在	他的	堂吉诃德的	投标	?

忠诚的桑丘是否听从了堂吉诃德的命令，甘愿屈服?

['emi] [lu:] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [went] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [soʊ][tu:; tə][du:] ,

Emmy	Lou	,	who	always	went	hurrying	home	because	she	was	bidden	so	to	do	,
艾美奖	卢	,	WHO	总是	去	匆忙	家	因为	她	曾是	拜登	所以	到	做	,

艾米·露总是匆匆忙忙地回家，因为她被吩咐要这样做。

[feɪst] [ə'raʊnd] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

faced	around	today	and	went	the	other	way	.
面对	大约	今天	和	去	这	其他	方式	.

今天转过身，朝相反的方向走去。

['hæti] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][jɑːrd] .

Hattie	lived	in	a	brick	house	in	a	yard	.
哈蒂	居住地	在	一个	砖	房子	在	一个	院子	.

哈蒂住在院子里的一栋砖房里。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Pausing	at	her	gate	she	made	a	proposition	.
暂停	在	她	门	她	制成	一个	主张	.

她停在自家门口，提出了一个建议。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][get][juː; jʊ] . "

"	If	you	could	go	to	my	Sunday	school	I	can	come	by	and	get	you	.	"
"	如果	你	可以	去	到	我的	星期日	学校	我	能	来	经过	和	得到	你	.	"

“如果你能来参加我的主日学校，我可以过去接你。”

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] , " [sed] ['emi] [luː] .

"	I	go	to	Sunday	school	,	"	said	Emmy	Lou	.
"	我	去	到	星期日	学校	,	"	说	艾美奖	卢	.

“我去上主日学校，”艾米·卢说。

['hæti] [wʌz; wəz] [rɪ'gretfl] [bʌt; bət] [ˌækwi'es(ə)nt] .

Hattie	was	regretful	but	acquiescent	.
哈蒂	曾是	遗憾	但	默许	.

哈蒂虽然后悔，但还是顺从了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] .

"	Of	course	,	if	you	go	.
"	的	课程	, 如果		你	去	.

当然，如果你去的话。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[aɪl] [wɔːk] [-]

I'll	walk	[	141	]
患病的	走	[	-	]

我会走[141]

[bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

back	with	you	and	see	where	you	live	.
后退	和	你	和	看	在哪里	你	居住	.

跟你回去看看你住的地方。

[aɪm] [ˌprezbɪ'tɪriən] .

I'm	Presbyterian	.
我是	长老会	.

我是长老会教徒。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

What	are	you	?
什么	是	你	?

你是做什么的?

" ['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌprezbɪ'tɪriən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['emi] [luː] [seɪ] [ɪn][kaɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

" **Having** **no** **idea** **what** **Presbyterian** **was** **,** **how** **could** **Emmy** **Lou** **say** **in** **kind** **what** **she**

" 拥有 不 主意 什么 长老会 曾是 , 如何 可以 艾美奖 卢 说 在 种类 什么 她

[wʌz; wəz] ?

was **?**

曾是 ?

“艾米·卢根本不知道长老会是什么，她又怎么能说自己是长老会成员呢？”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [geɪt] , [æn; ən][hə'bɪt͡ʃuˌeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

A **little** **girl** **just** **arrived** **at** **a** **neighboring** **gate** **,** **an** **habitué** **of** **the** **Second**

一个 小的 女孩 只是 到达的 在 一个 邻接 门 , 一个 常客 的 这 第二

['riːdər] ['ɔːlsoʊ] ,

Reader **also** **,**

读者 还 ,

一个小女孩刚走到隔壁的门口，她也是第二读者的常客。

[ðoʊ] ['emi] [luː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [dʒɔɪnd] ['hæti] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [æz; əz] [ðeɪ]

though **Emmy** **Lou** **did** **not** **know** **her** **,** **joined** **Hattie** **and** **Emmy** **Lou** **as** **they**

尽管 艾美奖 卢 做过 不是 知道 她 , 加入 哈蒂 和 艾美奖 卢 作为 他们

[pæst] .

passed **.**

通过了 .

虽然艾米·卢并不认识她，但她还是和哈蒂、艾米·卢一起走过去了。

['hæti] [nuː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊpən] ['sesəmi] [ʌv; əv][wʌn] [ə'tʃiːvd] [frend] ,

Hattie **knew** **her** **and** **,** **such** **is** **the** **open** **sesame** **of** **one** **achieved** **friend** **,**

哈蒂 知道 她 和 , 这样的 是 这 打开 芝麻 的 一 已达成 朋友 ,

哈蒂认识她，而这正是知己好友之间开启的大门。

['emi] [luː] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .

Emmy **Lou** **found** **that** **she** **was** **to** **be** **considered** **as** **knowing** **her** **also** **.**

艾美奖 卢 成立 那 她 曾是 到 是 经过考虑的 作为 会心 她 还 .

艾米·卢发现，她也应该被认为认识她。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['seidi] .

Her **name** **was** **Sadie** **.**

她 姓名 曾是 萨迪 .

她名叫萨迪。

" [aɪv] [dʒʌst][toʊld][hɜːr; hər][aɪm] [ˌprezbɪ'tɪriən] , " ['hæti] [ɪk'spleɪnd] .

" **I've** **just** **told** **her** **I'm** **Presbyterian** **,** **"** **Hattie** **explained** **.**

" 我已经 只是 讲述 她 我是 长老会 , " 哈蒂 解释 .

“我刚刚告诉她我是长老会教徒，”哈蒂解释说。

" [aɪm] ['meθədɪst] , " [sed] ['seidi] .

" **I'm** **Methodist** **,** **"** **said** **Sadie** **.**

" 我是 卫理公会 , " 说 萨迪 .

“我是卫理公会教徒，”萨迪说。

" [ðæts] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

" **That's** **my** **church** **across** **the** **street** **.**

" 那就是 我的 教会 穿过 这 街道 .

“那是我家教堂，就在街对面。”

" ['meθədɪst] [ɪz] ['seɪdiːz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ðen] [ɪz] ['hætiːz] ?

" **Methodist** **is** **Sadie's** **church** **,** **and** **Presbyterian** **then** **is** **Hattie's** **?**

" 卫理公会 是 萨迪的 教会 , 和 长老会 然后 是 哈蒂的 ?

“卫理公会是萨迪的教会，长老会是哈蒂的教会？”

[ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] ['biːɪŋ] [ə'briːvieɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['siːmli] [freɪz] ,

The **names** **in** **both** **cases** **being** **abbreviated** **without** **doubt** **,** **and** **in** **seemlier** **phrase** **,**

这 姓名 在 两个都 案例 存在 缩写 没有 怀疑 , 和 在 看起来更体面 短语 ,

毫无疑问，两种情况下名称都使用了缩写，而且用更恰当的措辞来说，

[ˌes 'tiː] . ['meθədɪst] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ˌprezbɪ'tɪriən] ?

St	.	Methodist	and	St	.	Presbyterian	?
英石	.	卫理公会	和	英石	.	长老会	?

圣卫理公会教堂和圣长老会教堂?

['emi] [luː] [ɪz][ɑːn] [graʊnd] [ɪn'taɪərli] [fə'mɪliər] [-]

Emmy	Lou	is	on	ground	entirely	familiar	[	142	]
艾美奖	卢	是	在	地面	完全	熟悉的	[	-	]

艾米·卢完全熟悉[142]

[tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃɪfts] [hɜːr; hər] [skuːl] - [bæg][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌntʃ] - ['bæskɪt]

to	her	now	,	and	she	shifts	her	school	-	bag	and	her	lunch	-	basket
到	她	现在	,	和	她	轮班	她	学校	-	包	和	她	午餐	-	篮子

[rɪ'liːvɪdlɪ] ,

relievedly	,
松了一口气	,

现在轮到她了，她如释重负地挪了挪书包和午餐篮。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə][seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]

for	while	the	pilgrim	must	not	fail	to	say	she	does	not	know	when	she	does	not
为了	尽管	这	朝圣	必须	不是	失败	到	说	她	做	不是	知道	什么时候	她	做	不是

,

,
,

因为朝圣者在不知道的时候，一定要说自己不知道。

[jet] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [geɪnd] [θruː] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ?

yet	surely	she	may	take	advantage	of	a	knowledge	gained	through	finding	out	?
然而	一定	她	可能	拿	优势	的	一个	知识	获得	通过	寻找	出去	?

但她肯定可以利用通过调查获得的知识吧?

" [aɪ][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [piː] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] .

"	I	go	to	St	.	Simeon's	P	.	E	.	Church	,	"	she	stated	.
"	我	去	到	英石	.	西蒙的	P	.	E	.	教会	,	"	她	声明	.

“我去圣西蒙教堂做体育课，”她说道。

" [its] - [raʊnd] [ɑːn] [plʌm] [striːt] . "

"	It's	'	round	on	Plum	Street	.	"
"	它是	-	圆形的	在	李子	街道	.	"

“就在梅子街附近。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['hæti] .

"	What	sort	of	church	is	that	?	"	said	Hattie	.
"	什么	种类	的	教会	是	那	?	"	说	哈蒂	.

“那是什么类型的教堂？”哈蒂问道。

" [its] [ə; eɪ] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪn] , " [sed] ['emi] [luː] ,

"	It's	a	stone	church	with	a	vine	,	"	said	Emmy	Lou	,
"	它是	一个	石头	教会	和	一个	藤	,	"	说	艾美奖	卢	,

“那是一座石头教堂，上面爬满了葡萄藤，”艾米·卢说道。

[nɔːr]['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['kwestʃənɪŋ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

nor	even	under	questioning	could	she	give	further	information	.
也不	甚至	在下面	提问	可以	她	给	更远	信息	.

即使在盘问下，她也无法提供更多信息。

[ri'vəːsiŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] ,

Reversing	the	idea	of	Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	,
逆转	这	主意	的	阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	,

颠倒了凯蒂阿姨和路易丝阿姨的概念，

['hæti] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['grædʒuəli] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] ['emi] [luː] [ɪz] ?

Hattie	would	seem	to	be	gradually	finding	out	who	and	what	Emmy	Lou	is	?
哈蒂	会	似乎	到	是	逐步地	寻找	出去	WHO	和	什么	艾美奖	卢	是	?

Hattie似乎正在逐渐了解Emmy Lou的真实身份和为人?

['frendʃɪp] ['evɪdəntli] [mʌst; məst] [rest] [ə'pɑːn] [dɪ'klerd] [faʊn'deɪʃnz] .

Friendship	evidently	must	rest	upon	declared	foundations	.
友谊	显然	必须	休息	之上	声明	基础	.

友谊显然必须建立在明确的基础上。

['emi] [luː] [goʊz] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ɑːn] [plʌm] [striːt] .

Emmy	Lou	goes	to	Sunday	school	and	her	church	is	on	Plum	Street	.
艾美奖	卢	去	到	星期日	学校	和	她	教会	是	在	李子	街道	.

艾米·露每周日都去上主日学校，她的教堂在梅子街。

[soʊ] [fɑːr] [soʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət] [wʌn] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ['laɪən] [feɪst] , [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] [ʌp] .

But	one	and	yet	another	lion	faced	,	another	and	another	spring	up	.
但	一	和	然而	其他	狮子	面对	,	其他	和	其他	春天	向上	.

但是，一只又一只狮子迎面而来，又一只又一只狮子跃然而出。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [ðə; ði] [pledʒ] ? " [æsks] ['hæti] . [-]

"	Have	you	taken	the	pledge	?	"	asks	Hattie	.	[	143	]
"	有	你	已采取	这	保证	?	"	问	哈蒂	.	[	-	]

“你宣誓了吗？”哈蒂问道。[143]

['emi] [luː] [ɪn] [hɜːr; hər] [taɪm] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [pɑːks] ,

Emmy	Lou	in	her	time	has	taken	the	measles	and	also	the	chicken	-	pox	,
艾美奖	卢	在	她	时间	有	已采取	这	麻疹	和	还	这	鸡	-	天花	,

艾米·卢年轻时得过麻疹和水痘。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['lætərli] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .

and	more	latterly	the	whooping	-	cough	.
和	更多的	后来	这	欢呼	-	咳嗽	.

后来又出现了百日咳。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

And	also	given	it	.
和	还	给定	它	.

而且也给了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pledʒ] ?

But	the	pledge	?
但	这	保证	?

但誓言呢?

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Has	she	taken	it	,	and	failed	to	recall	it	?
有	她	已采取	它	,	和	失败的	到	记起	它	?

她拿走了，但忘记拿走了吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɔːr] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	is	it	desirable	or	undesirable	that	she	should	have	taken	it	?
和	是	它	理想	或者	不理想的	那	她	应该	有	已采取	它	?

她接受治疗是可取的还是不可取的?

" [aɪv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I've	taken	it	,
"	我已经	已采取	它	,

“我已经接受了，

" [sez] ['seidi] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [liːvz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

" says Sadie in a tone that leaves no doubt that one should have taken it .

" 说道 萨迪 在 一个 语气 那 树叶 不 怀疑 那 一 应该 有 已采取 它 .

萨迪用一种不容置疑的语气说道：“你应该拿走它。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [mʌst; məst] [skɔːrn] [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [θruː] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

While	the	pilgrim	must	scorn	to	throw	dust	in	the	eyes	through	evasion	,
尽管	这	朝圣	必须	轻蔑	到	扔	灰尘	在	这	眼睛	通过	逃避	,

朝圣者必须鄙视通过逃避来蒙蔽双眼的尘土，

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [əd'væntɪdʒ] [θruː] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ?

may	she	not	hope	for	advantage	through	finding	out	again	?
可能	她	不是	希望	为了	优势	通过	寻找	出去	再次	?

她难道不想通过再次打探消息来获得优势吗?

[ɔːr] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] ['defɪnətli] [drɔː] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [ænd; ənd] [feɪs] [ðɪs] ['laɪən] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Or	must	she	definitely	draw	her	sword	and	face	this	lion	by	saying	that	she
或者	必须	她	确实	画	她	剑	和	脸	这	狮子	经过	说	那	她

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] ?

does	not	know	?
做	不是	知道	?

还是她必须拔剑直面这头狮子，声称自己不知道?

[bɑːb] , [ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] , [sent] [tuː; tə] [hʌnt] [hɜːr; hər] , [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['respɪt] .

Bob	,	the	house	-	boy	,	sent	to	hunt	her	,	is	the	instrument	of	her	respite	.
鲍勃	,	这	房子	-	男生	,	发送	到	打猎	她	,	是	这	乐器	的	她	喘息	.

被派去追捕她的男仆鲍勃，成了她获得喘息之机的工具。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [gruːp] .

He	brought	up	before	the	advancing	group	.
他	带来	向上	前	这	前进	团体	.

他向前进的队伍提出了这个问题。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

Time	was	when	he	would	have	said	,
时间	曾是	什么时候	他	会	有	说	,

曾几何时，他会说：

" ['rekən] [juː; jʊ] [ɪz] [dʌn] [fər'gɑːt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɛt] [lɪl] [gɜːrl] [wʌt] ['dɪdnt] [kʌm] [streɪt]

"	Reckon	you	is	done	forgot	whut	happened	to	thet	li'l	girl	whut	didn't	come	straight
"	估计	你	是	完毕	忘了	什么?	发生	到	那个	小	女孩	什么?	没有	来	直的

[hoʊm] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔl] - .

home	like	she	was	tol	'	.
家	喜欢	她	曾是	托尔	-	.

“你以为你已经忘了那个小女孩发生了什么事吗？她没有像被告知的那样直接回家。”

" [bʌt; bət] ['emi] [luː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːrl] [ænd; ənd] [bɑːb] [ək'nɔlidʒz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	Emmy	Lou	is	a	big	girl	and	Bob	acknowledges	it	.
"	但	艾美奖	卢	是	一个	大的	女孩	和	鲍勃	承认	它	.

“但艾米·露是个大姑娘了，鲍勃也承认这一点。”

" ['rekən] [juː; jʊ] [ɪz] [dʌn] [fər'gɑːt] [wʌt] ['hæpənz] [-]

"	Reckon	you	is	done	forgot	whut	happens	[	144	]
"	估计	你	是	完毕	忘了	什么?	发生	[	-	]

“你以为你已经完成了，忘记了发生了什么[144]

[ə'baʊt] [dɪ'zɜːrt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [dəunt] [kʌm] [ɑːn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

about	dessert	for	them	that	don't	come	on	time	to	get	it	.
关于	甜点	为了	他们	那	不	来	在	时间	到	得到	它	.

为那些没能及时吃到甜点的人准备的甜点。

" [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪs'meɪɪŋ] ['iːv(ə)n] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] , [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] ['emi] [luː]
" The implication dismaying even Hattie and Sadie , they took leave of Emmy Lou
" 这 含义 令人沮丧 甚至 哈蒂 和 萨迪 , 他们 采取 离开 的 艾美奖 卢
['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .

就连哈蒂和萨迪都对这个暗示感到沮丧，她们匆匆告别了艾米·卢。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pledʒ] [ə'nʌðər] [taɪm] , " ['hæti] [kɔːld] .
" You can tell us about your pledge another time , " Hattie called .
" 你 能 告诉 我们 关于 你的 保证 其他 时间 , " 哈蒂 称为 .

“你可以改天再跟我们说说你的承诺，”哈蒂说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .
" Maybe we will come around to see you this afternoon to get better acquainted .
" 或许 我们 将要 来 大约 到 看 你 这 下午 到 得到 更好的 熟人 .

“也许我们今天下午会去拜访您，以便更好地了解彼此。”

" [dɪ'spaɪt] ['bɑːbz] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænt] [kɔː'diːljə] [hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm] [dɪ'zɜːrt] [fɔːr; fər] ['emi] [luː] .
" Despite Bob's implication , Aunt Cordelia had saved some dessert for Emmy Lou .
" 尽管 鲍勃的 含义 , 阿姨 科迪莉亚 有 已保存 一些 甜点 为了 艾美奖 卢 .

尽管鲍勃暗示说科迪莉亚阿姨没有给艾米·卢留甜点，但科迪莉亚阿姨还是留了一些。

[baɪ]['dɪlɪdʒənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]
By diligent application to her dinner she even caught up with the others and
经过 勤奋 应用 到 她 晚餐 她 甚至 捕捉 向上 和 这 其他的 和
[ðʌs] [ə'tʃiːvd] [taɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
thus achieved time for an inquiry .
因此 已达成 时间 为了 一个 询问 .

她认真对待晚餐，甚至赶上了其他人，从而抽出时间进行询问。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [maɪt] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
Was it on her mind that Hattie and Sadie might come around this afternoon ?
曾是 它 在 她 头脑 那 哈蒂 和 萨迪 可能 来 大约 这 下午 ?

她是不是在想哈蒂和萨迪今天下午可能会过来?

" [wɒts] [ðə; ði] [pledʒ] ? "
" What's the pledge ? "
" 是什么 这 保证 ? "

“誓言是什么？”

" [wɪtʃ] [və'raɪəti] ? " [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .
" Which variety ? " from Uncle Charlie .
" 哪个 种类 ? " 从 叔叔 查理 .

“哪种？”查理叔叔问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [toʊst] . "
" It might be a toast . "
" 它 可能 是 一个 吐司 . "

“这或许是一场祝酒。”

" [ɔːr][ə; eɪ] [pɑːn] , " [sed] [ænt] ['luːɪs] .
" Or a pawn , " said Aunt Louise .
" 或者 一个 典当 , " 说 阿姨 路易丝 .

“或者说，是一枚棋子，”路易丝阿姨说。

" [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , " [sed] [ænt] ['keɪti] . [-]
" Or a surety , " said Aunt Katie . [145]
" 或者 一个 保证 , " 说 阿姨 凯蒂 . [-]

“或者担保人，”凯蒂阿姨说。[145]

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] , " [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

"	And	also	an	earnest	,	"	from	Uncle	Charlie	.
"	和	还	一个	认真	,	"	从	叔叔	查理	.

“还有查理叔叔的诚挚问候。”

" [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "

"	Take	your	choice	.	"
"	拿	你的	选择	.	"

“做出你的选择。”

" [naʊ] [stɑːp] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] , " [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] .

"	Now	stop	mystifying	her	,	"	said	Aunt	Cordelia	.
"	现在	停止	神秘的	她	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	.

“别再让她感到困惑了，”科迪莉亚姑妈说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	altogether	too	much	of	it	.
"	那里	是	共	也	很多	的	它	.

“数量实在太多了。”

[aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	allow	it	.
我	惯于	允许	它	.

我绝不允许。

[ə; eɪ] [pledʒ] , ['emi] [luː] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

A	pledge	,	Emmy	Lou	,	such	as	you	probably	are	thinking	about	,	is	a	promise	.
一个	保证	,	艾美奖	卢	,	这样的	作为	你	大概	是	思维	关于	,	是	一个	承诺	.

艾米·卢，你正在考虑的那种承诺，就是一种誓言。

[aɪ] ['deə'seɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [juː; jʊ] [noʊ] [hæv; həv]['teɪkən][wʌn] .

I	daresay	some	of	the	little	boys	you	know	have	taken	one	.
我	敢说	一些	的	这	小的	男孩们	你	知道	有	已采取	一	.

我敢说，你认识的一些小男孩肯定拿过一个。

[aɪ] [hɪr] [its] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

I	hear	it's	quite	the	thing	.
我	听到	它是	相当	这	事物	.

我听说这东西相当不错。

[naʊ] , ['hɜːri] .

Now	,	hurry	.
现在	,	匆忙	.

快点。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [bɑːb]['æftər][juː; jʊ] .

That's	why	I	sent	Bob	after	you	.
那就是	为什么	我	发送	鲍勃	后	你	.

这就是我派鲍勃来追你的原因。

['dænsɪŋ] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Dancing	school	has	been	changed	from	Saturday	to	Friday	afternoon	,
跳舞	学校	有	到过	已更改	从	周六	到	星期五	下午	,

舞蹈学校的上课时间已从周六下午改为周五下午。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][get][ðer; ðər] .

and	you	have	only	half	an	hour	to	dress	and	get	there	.
和	你	有	仅有的	一半	一个	小时	到	裙子	和	得到	那里	.

你只有半个小时的时间穿衣赶到那里。

[ænt] ['keɪti] [ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Aunt	Katie	is	going	with	you	.	"
阿姨	凯蒂	是	去	和	你	.	"

凯蒂阿姨要和你一起去。

" [bʌt; bət] , " [dɪs'meɪd] , " [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [sed] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

"	But	,	"	dismayed	,	"	two	little	girls	said	maybe	they	would	come	to	see	me	.	"
"	但	,	"	沮丧	,	"	二	小的	女孩们	说	或许	他们	会	来	到	看	我	.	"

“但是，”他沮丧地说，“两个小女孩说她们也许会来看我。”

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] .

"	Well	,	I'm	sorry	.
"	出色地	,	我是	对不起	.

“哦，对不起。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .

I	will	see	them	for	you	if	they	come	.
我	将要	看	他们	为了	你	如果	他们	来	.

如果他们来了，我会替你去见他们。

[naʊ] , ['hɜːri] .

Now	,	hurry	.
现在	,	匆忙	.

快点。

" [ænd; ənd] ['emi] [luː] [ə'kɔːrdɪŋli] ['hɜːrid] .

"	And	Emmy	Lou	accordingly	hurried	.
"	和	艾美奖	卢	因此	慌忙	.

于是艾米·卢赶紧走了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [skuːl] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [rɪ'gɑːrd] ,

For	while	the	claims	of	school	are	all	very	well	in	Aunt	Cordelia's	regard	,
为了	尽管	这	索赔	的	学校	是	全部	非常	出色地	在	阿姨	科迪莉亚的	看待	,

尽管科迪莉亚姨妈认为学校的种种好处都很好，

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] ['emi] [luː] [ˌʌndə'stændz] [ðiːz] [kleɪmz] , [ɑːr; ər] [-]

the	claims	of	church	,	as	Emmy	Lou	understands	these	claims	,	are	[	146	]
这	索赔	的	教会	,	作为	艾美奖	卢	明白	这些	索赔	,	是	[	-	]

艾米·卢对这些主张的理解是，教会的主张是[146]

[ɪm'perətɪv] .

imperative	.
至关重要的	.

至关重要的。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [waɪl] [skuːl] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] [æk'tɪvətiz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz]

And	,	moreover	,	while	school	centers	itself	and	its	activities	within	five	days
和	,	而且	,	尽管	学校	中心	本身	和	它是	活动	之内	五	天

[ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [fɔːr] [wɔːlz] ,

and	its	own	four	walls	,
和	它是	自己的	四	墙壁	,

此外，虽然学校的活动范围仅限于五天时间和四面墙内，

[ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['sev(ə)n] - [deɪ] ['sɪstəm] .

St	.	Simeon's	is	the	center	of	a	clustering	and	revolving	seven	-	day	system	.
英石	.	西蒙的	是	这	中心	的	一个	聚类	和	旋转	七	-	天	系统	.

圣西蒙教堂是围绕七天周期循环往复的中心。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænt] [kɔː'diːljə] [hɜːr'self] [teɪks] ['emi] [luː] [tuː; tə][oʊld]['mɪsɪz] . [eɪndʒəlz] ['soʊɪŋ]

On	Monday	Aunt	Cordelia	herself	takes	Emmy	Lou	to	old	Mrs	.	Angell's	sewing
在	周一	阿姨	科迪莉亚	她自己	需要	艾美奖	卢	到	老的	太太	.	安吉尔	缝纫

[klæs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə]

class	for	the	little	girls	of	the	Sunday	school	at	the	rectory	next	door	to
班级	为了	这	小的	女孩们	的	这	星期日	学校	在	这	牧师住宅	下一个	门	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

星期一，科迪莉亚阿姨亲自带着艾米·露去教堂隔壁牧师住宅，参加安吉尔老太太为主日学校的小女孩们开设的缝纫课。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ænt] ['luːɪs] [teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [klæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

On	Thursday	Aunt	Louise	takes	her	to	the	singing	class	for	the	children	of
在	周四	阿姨	路易丝	需要	她	到	这	歌唱	班级	为了	这	孩子们	的

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrgənɪsts] ,

the	Sunday	school	at	the	organist's	,
这	星期日	学校	在	这	管风琴演奏家的	,

星期四，路易丝阿姨带她去管风琴师家参加主日学校儿童的歌唱课。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

across	the	street	from	the	church	.
穿过	这	街道	从	这	教会	.

教堂对面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænti] [ʃer] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [twaɪs] [ə; eɪ]

And	her	aunties	share	among	them	the	duty	of	getting	her	twice	a
和	她	阿姨们	分享	之中	他们	这	责任	的	获得	她	两次	一个

[wiːk] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] [skuːl] ,

week	to	dancing	school	,
星期	到	跳舞	学校	,

她的几位姑姑共同负责每周两次送她去舞蹈学校。

[tɔːt] [baɪ] [mɪs] - , [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['eɪndʒəl] ,

taught	by	Miss	Eustasia	,	the	niece	of	Dr	.	Angell	,
教授	经过	错过	-	,	这	侄女	的	博士	.	安吉尔	,

由安吉尔博士的侄女尤斯塔西娅小姐授课

[æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [nekst] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] .

at	her	home	next	door	on	the	other	side	of	St	.	Simeon's	.
在	她	家	下一个	门	在	这	其他	边	的	英石	.	西蒙的	.

她家就在圣西蒙教堂另一侧的隔壁。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'semblz] [ɪts] ['juːθfl] ['pɑːpjələs] [hɪr] [ɪn] [fɔːrs] [æz; əz] ['emi] [luː] [grɑːsps][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Church	assembles	its	youthful	populace	here	in	force	as	Emmy	Lou	grasps	it	,
这	教会	组装	它是	青春	民众	这里	在	力量	作为	艾美奖	卢	抓住	它	,

[oʊld]['mɪstər] . ['pɛlət] ,

old	Mr	.	Pelot	,
老的	先生	.	佩洛特	,

教会在这里聚集了大量的年轻信徒，艾米·卢抓住了这一点，老佩洛特先生。

[huː] [tɔːt] [mɪs] - [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['pɑːpɑːs]

who	taught	Miss	Eustasia	herself	in	her	day	and	the	mammas	and	papas
WHO	教授	错过	-	她自己	在	她	天	和	这	妈妈们	和	爸爸

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [tuː] ,

of	St	.	Simeon's	in	their	day	too	,
的	英石	.	西蒙的	在	他们的	天	也	,

他曾亲自教导过尤斯塔西亚小姐，也曾教导过圣西蒙学校的教职工们。

[wiːldɪŋ] [-]

wielding	[	147	]
挥舞	[	-	]

挥舞[147]

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] .

a	bow	and	violin	and	being	her	assistant	.
一个	弓	和	小提琴	和	存在	她	助手	.

一把弓和一把小提琴，以及成为她的助手。

['dænsɪŋ] [skuːl] !

Dancing	school	!
跳舞	学校	!

舞蹈学校!

['emi] [lu:] , ['hʌriŋ] , [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] .
Emmy Lou , hurrying , is getting ready .
艾美奖 卢 , 匆忙 , 是 获得 准备好 .

艾米·卢正匆匆忙忙地准备着。

[sku:l] [ə'mʌŋ] [sku:lz] , ['sekjələr] , ['soʊɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ɔ:r] ['sʌndeɪ] , [ʌv; əv] [ɪn'devər] , ['efərt] ,
School among schools , secular , sewing , singing , or Sunday , of endeavor , effort ,
学校 之中 学校 , 世俗 , 缝纫 , 歌唱 , 或者 星期日 , 的 努力 , 努力 ,
[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] !
and anxious perturbation !
和 焦虑的 扰动 !

学校中的学校，世俗的，缝纫的，唱歌的，还是星期天的，努力的，奋斗的，焦虑的不安！

[ænt] [kɔ:'di:ljə] [dʌz] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [help] ['emi] [lu:] [ə'lɔ:ŋ] .
Aunt Cordelia does her best to help Emmy Lou along .
阿姨 科迪莉亚 做 她 最好的 到 帮助 艾美奖 卢 沿着 .

科迪莉亚阿姨尽力帮助艾米·露。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , ['æftər] ['dɪnər] , ['æftər] ['sʌpər] ,
She takes her in the parlor from time to time , after dinner , after supper ,
她 需要 她 在 这 客厅 从 时间 到 时间 , 后 晚餐 , 后 晚餐 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她时不时地会带她去客厅，晚饭后、晚餐后，以及

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [straɪks] [ðə; ði] ['kɔrdz] .
sitting down to the piano , strikes the chords .
坐着 向下 到 这 钢琴 , 罢工 这 和弦 .

他坐到钢琴前，拨动琴弦。

[ænt] [kɔ:r'di:liəz] ['pleɪɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tju:nz] [hæv; həv]
Aunt Cordelia's playing has a tinkling , running touch , and her tunes have
阿姨 科迪莉亚的 玩耍 有 一个 叮叮当当 , 跑步 触碰 , 和 她 曲调 有
[æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [saʊnd] .
an old - fashioned sound .
一个 老的 - 造型 声音 .

科迪莉亚阿姨的演奏轻快灵动，她的曲调听起来很古朴。

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [stɑ:rt] [naʊ] — " [ænt] [kɔ:'di:ljə] [sez] .
" One , two , three , start now — " Aunt Cordelia says .
" 一 , 二 , 三 , 开始 现在 — " 阿姨 科迪莉亚 说道 .

“一、二、三，现在开始——”科迪莉亚阿姨说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [stɑ:rt] [wen] [aɪ] [sed] ?
" Why didn't you start when I said ?
" 为什么 没有 你 开始 什么时候 我 说 ?

为什么我没有按照我的指示开始?

['keɪti] , [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [bəuθ] .
Katie , go away from the door , you and Louise both .
凯蒂 , 去 离开 从 这 门 , 你 和 路易丝 两个都 .

凯蒂，你和路易丝都离门口远点。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [waɪl] [ju:; jʊ]
You have laughed at her dancing , and she won't do a thing while you
你 有 笑了 在 她 跳舞 , 和 她 惯于 做 一个 事物 尽管 你
[ɑ:r; ər] [hɪr] .
are here .
是 这里 .

你嘲笑过她的舞蹈，所以你在这里的时候她什么都不会做。

" [ðen] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'devər] .

"	Then	again	to	the	endeavor	.
"	然后	再次	到	这	努力	.

然后再次回到努力的方向。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ə'laɪk] [ðə; ði] [tʃænt] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌv; əv]

One	,	two	,	three	,	one	,	two	,	three	,	alike	the	chant	and	hope	and	stay	of
一	,	二	,	三	,	一	,	二	,	三	,	同样	这	呗	和	希望	和	停留	的

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

一、二、三，一、二、三，如同舞蹈的歌声、希望和停留。

['emi] [luː] ['stɑːrts] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [raɪt] [fʊt] [liːdz] [aʊt] [ɑːn] [taɪm] : [-]

Emmy	Lou	starts	right	;	she	is	sure	that	her	right	foot	leads	out	on	time	:	[	148	]
艾美奖	卢	开始	正确的	;	她	是	当然	那	她	正确的	脚	线索	出去	在	时间	:	[	-	]

艾米·卢起步正确；她确信自己的右脚能准时迈出：[148]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pæntɪŋliː] [kaʊnts] ,

but	the	difficulty	is	,	the	while	she	pantingly	counts	,
但	这	困难	是	,	这	尽管	她	气喘吁吁	计数	,

但问题在于，当她气喘吁吁地数数时，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [left] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

to	bring	up	the	left	foot	on	the	moment	.
到	带来	向上	这	左边	脚	在	这	片刻	.

立刻抬起左脚。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['stɑːps] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['dɔːrweɪ] [waɪl] [hiː; hi] [laɪts] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

Uncle	Charlie	stops	in	the	parlor	doorway	while	he	lights	a	cigar	before	returning
叔叔	查理	停止	在	这	客厅	门口	尽管	他	灯	一个	雪茄	前	返回

[ˌdaʊn'taʊn] .

downtown	.
市中心	.

查理叔叔在客厅门口停下脚步，点燃一支雪茄，然后返回市中心。

" [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] [left] [fʊt] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [raɪt]

"	We	might	think	the	left	foot	was	faithful	to	the	Church	and	only	the	right
"	我们	可能	思考	这	左边	脚	曾是	忠实	到	这	教会	和	仅有的	这	正确的

['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,

given	over	to	the	World	,
给定	超过	到	这	世界	,

我们或许会认为左脚忠于教会，只有右脚才献身于世界，

[bʌt; bət] [ðæt] - [plaɪz][hɜːr; hər][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] .

but	that	Eustasia	plys	her	art	in	the	shadow	of	St	.	Simeon's	.
但	那	-	层	她	艺术	在	这	阴影	的	英石	.	西蒙的	.

但尤斯塔西娅是在圣西蒙教堂的阴影下从事艺术创作的。

" [wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ?

"	One	foot	to	the	Church	and	the	other	to	the	World	?
"	一	脚	到	这	教会	和	这	其他	到	这	世界	?

一只脚踏向教会，另一只脚踏向世界?

[wʌt] [dʌz] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [miːn] ?

What	does	Uncle	Charlie	mean	?
什么	做	叔叔	查理	意思是	?

“查理叔叔”是什么意思?

[ɑːr; ər] [ə'spɜːʒənz] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ɑːn] ['dænsɪŋ] [baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪts]['vɪktəms] ?

Are	aspersions	to	be	cast	on	dancing	by	other	than	its	victims	?
是	诽谤	到	是	投掷	在	跳舞	经过	其他	比	它是	受害者	?

除了受害者之外，其他人是否也应该对舞蹈进行诋毁?

[ɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [tuː] , [laɪk] [ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] ,

Or	can	it	be	that	Uncle	Charlie	,	too	,	like	Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	,
或者	能	它	是	那	叔叔	查理	,	也	,	喜欢	阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	,

或者，查理叔叔也会像凯蒂阿姨和路易丝阿姨一样吗?

[ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ?

is	laughing	at	her	?
是	笑	在	她	?

他是在嘲笑她吗?

[bʌt; bət] [tə'deɪ] ['emi] [luː] [ænd; ənd] [ænt] ['keɪti] [goʊ] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] [skuːl] ,

But	today	Emmy	Lou	and	Aunt	Katie	go	hurrying	off	to	dancing	school	,
但	今天	艾美奖	卢	和	阿姨	凯蒂	去	匆忙	离开	到	跳舞	学校	,

但今天艾米·露和凯蒂阿姨要匆匆赶去舞蹈学校了。

['emi] [luː] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [dres] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] ['fʌŋkʃnz] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]

Emmy	Lou	in	her	Sunday	dress	devoted	to	St	.	Simeon's	functions	,	carrying	her
艾美奖	卢	在	她	星期日	裙子	奉献	到	英石	.	西蒙的	函数	,	携带	她

['slɪpərz] [ɪn][ðer; ðər][bæg] .

slippers	in	their	bag	.
拖鞋	在	他们的	包	.

艾米·卢穿着她为参加圣西蒙教堂活动而准备的周日礼服，把拖鞋放在包里。

[mɪs] - [haʊs] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] . [-]

Miss	Eustasia's	house	is	old	and	shabby	.	[	149	]
错过	-	房子	是	老的	和	破旧	.	[	-	]

尤斯塔西娅小姐的房子又旧又破。[149]

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪndʒəlz] ['sɪstər] ,

She	lives	here	with	her	mother	who	is	Dr	.	Angell's	sister	,
她	生活	这里	和	她	母亲	WHO	是	博士	.	安吉尔	姐姐	,

她和她的母亲住在这里，她的母亲是安吉尔博士的妹妹。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [krɔsiz] [hɜːr; hər][hændz] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː]

a	lady	who	crosses	her	hands	resignedly	and	says	to	the	mammas
一个	女士	WHO	十字架	她	双手	无奈地	和	说道	到	这	妈妈们

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['dænsɪŋ] [skuːl] ,

and	visitors	at	dancing	school	,
和	访客	在	跳舞	学校	,

一位女士无奈地双手抱胸，对舞蹈学校的妈妈们和来访者说：

" - [wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ; - [wʌz; wəz] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

"	Eustasia	was	not	brought	up	to	this	;	Eustasia	was	raised	with	a	right	to
"	-	曾是	不是	带来	向上	到	这	;	-	曾是	提高	和	一个	正确的	到

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

“尤斯塔西娅从小就没有这样的生活；尤斯塔西娅从小就被教育要享受最好的。”

" [ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] ['emi] [luː] ['hɜːri] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	Aunt	Katie	and	Emmy	Lou	hurry	in	the	front	door	.
"	阿姨	凯蒂	和	艾美奖	卢	匆忙	在	这	正面	门	.

凯蒂阿姨和艾米·露匆匆走进前门。

[mɪs] - [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrlər][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] ['hʌrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

Miss	Eustasia	in	the	long	parlor	on	one	side	of	the	hall	is	hurrying	here	and
错过	-	在	这	长的	客厅	在	一	边	的	这	大厅	是	匆忙	这里	和

['hʌrɪŋ] [ðer; ðər] ,

hurrying	there	,
匆忙	那里	,

大厅一侧长客厅里的尤斯塔西娅小姐正匆匆忙忙地来回走动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ʌv; əv] ['bɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [braʊz] , ['mɑːʃəlɪŋ]

a	little	frown	of	bother	and	of	earnestness	between	her	brows	,	marshalling
一个	小的	皱眉	的	打扰	和	的	认真	之间	她	眉毛	,	编组

[sʌm; səm] ['klæsɪz] ['ɪntuː] [laɪn] ,

some	classes	into	line	,
一些	课程	进入	线	,

她眉间带着一丝烦恼和认真的神色，正指挥着几个班级的学生排好队。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] ['kʌpəlz] .

whirling	others	about	face	to	face	in	couples	.
旋转	其他的	关于	脸	到	脸	在	情侣	.

两人一组，面对面地旋转着其他人。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['pɛlət] , [tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] ['mænər] [ænd; ənd][æn; ən]

And	old	Mr	.	Pelot	,	tall	and	thin	,	with	a	grand	manner	and	an
和	老的	先生	.	佩洛特	,	高的	和	薄的	,	和	一个	盛大	方式	和	一个

[ɑːrtʃt] [noʊz] ,

arched	nose	,
拱形	鼻子	,

还有那位高瘦高瘦、举止高贵、鼻子高挺的老佩洛特先生，

[ɪz] ['ræpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] .

is	rapping	with	his	bow	on	the	mantel	and	calling	for	order	.
是	说唱	和	他的	弓	在	这	壁炉架	和	呼叫	为了	命令	.

他正用弓箭敲击壁炉架，试图维持秩序。

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər][ɪn] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['eɪndʒəl] ,

Mammas	and	visitors	are	in	place	along	the	wall	,	and	Dr	.	Angell	,
妈妈们	和	访客	是	在	地方	沿着	这	墙	,	和	博士	.	安吉尔	,

[huː] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [naʊ] ,

who	sometimes	,	as	now	,
WHO	有时	,	作为	现在	,

妈妈们和访客们沿着墙边就座，还有安吉尔博士，他有时，就像现在这样，

[kʌmz] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [biːmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['glæsɪz]

comes	over	from	the	rectory	to	look	on	,	beams	and	takes	off	his	glasses
来	超过	从	这	牧师住宅	到	看	在	,	光束	和	需要	离开	他的	眼镜

[ænd; ənd] [rʌbz] [ðem; ðəm] ,

and	rubs	them	,
和	摩擦	他们	,

他从牧师住宅走过来看，脸上露出笑容，摘下眼镜擦了擦。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] , [biːmz] [ə'gen] . [-]

and	,	putting	them	on	,	beams	again	.	[	150	]
和	,	推杆	他们	在	,	光束	再次	.	[	-	]

穿上它们，光束再次出现。[150]

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [æz; əz] ['emi] [luː] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [mɪs]

All	of	which	is	as	it	should	be	,	as	Emmy	Lou	understands	it	;	and	Miss
全部	的	哪个	是	作为	它	应该	是	,	作为	艾美奖	卢	明白	它	;	和	错过

- ,

Eustasia	,
-	,

这一切都如艾米·卢所理解的那样；还有尤斯塔西亚小姐，

[bɔːrn][ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn]

born	and	baptized	,	brought	up	and	confirmed	,	as	it	were	,	in
出生	和	受洗	,	带来	向上	和	确认的	,	作为	它	是	,	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nekst] [dɔːr] ,

the	church	next	door	,
这	教会	下一个	门	,

他出生、受洗、长大，甚至接受坚信礼，都像是在隔壁的教堂里。

[hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

had	to	have	something	to	do	.
有	到	有	某物	到	做	.

总得找点事做。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] , ['gæðərɪŋ] [ɪts] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] , ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ðɪs] ,

And	St	.	Simeon's	,	gathering	its	children	together	,	offered	her	this	,
和	英石	.	西蒙的	,	采集	它是	孩子们	一起	,	提供	她	这	,

圣西蒙教堂的孩子们聚集在一起，向她献上了这份礼物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɛlət] , [huː] ,

and	at	the	same	time	provided	for	Mr	.	Pelot	,	who	,
和	在	这	相同的	时间	假如	为了	先生	.	佩洛特	,	WHO	,

同时，也为佩洛特先生提供了帮助，他

['biːɪŋ] [ɑːn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

being	on	everybody's	mind	in	his	old	age	,	also	had	to	have	something	to
存在	在	每个人的	头脑	在	他的	老的	年龄	,	还	有	到	有	某物	到

[duː] .

do	.
做	.

在他晚年，大家都惦记着他，他也必须做点什么。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [dɪd] [ɪt'self] [praʊd] .

And	St	.	Simeon's	did	itself	proud	.
和	英石	.	西蒙的	做过	本身	自豪的	.

圣西蒙学院的表现令人骄傲。

[æz; əz] [ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [keɪm] [ɪn] , [ɪts] ['ɪnfənt] [klæs] ,

As	Aunt	Katie	and	Emmy	Lou	came	in	,	its	Infant	Class	,
作为	阿姨	凯蒂	和	艾美奖	卢	来了	在	,	它是	婴儿	班级	,

凯蒂阿姨和艾米·露走进来时，是婴儿班。

[æz; əz] ['emi] [luː] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

as	Emmy	Lou	from	long	association	knew	it	,	was	out	on	the	floor
作为	艾美奖	卢	从	长的	协会	知道	它	,	曾是	出去	在	这	地面

['teɪkɪŋ] [ɪts][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n] ,

taking	its	first	position	,
采取	它是	第一的	位置	,

正如艾米·卢从多年的交往中所了解的那样，她当时正在舞池中央，占据着她的第一个位置。

[waɪl] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [bɪg] [ruːm] , [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][skəːts] , ['sæʃɪz] , [ænd; ənd] [kəːlz] , [ɔːr] [niːt]

while	St	.	Simeon's	Big	Room	,	resolved	into	skirts	,	sashes	,	and	curls	,	or	neat
尽管	英石	.	西蒙的	大的	房间	,	已解决	进入	裙子	,	腰带	,	和	卷发	,	或者	整洁的

[ʃuːz] , [smuːð] ['stɑːkɪŋz] ,

shoes	,	smooth	stockings	,
鞋	,	光滑的	长筒袜	,

圣西蒙大厅里，人们穿着裙子、腰带和卷发，或者穿着整洁的鞋子和光滑的长袜。

['nɪkərbɑːkərz] , ['dʒækɪts] , [brɔːd] ['kɑːlərz] , [ænd; ənd] [taɪz] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪts] [tɜːrn] [tuː; tə] ['flʌtər]

knickerbockers	,	jackets	,	broad	collars	,	and	ties	,	was	waiting	its	turn	to	flutter
尼克博克	,	夹克	,	广阔	项圈	,	和	领带	,	曾是	等待	它是	转动	到	扑

['laɪtli] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] ,

lightly	to	places	,
轻轻	到	地方	,

灯笼裤、夹克、宽领衬衫和领带，正等待着轮到它们轻盈地飘向某个地方。

[ɔːr] , ['bəuiŋ] ['stɪfli] , [goʊ]['ɪntuː]['duːti] ['staʊtli] .

or	,	bowing	stiffly	,	go	into	duty	stoutly	.
或者	,	鞠躬	僵硬地	,	去	进入	责任	坚定地	.

或者，僵硬地鞠躬，坚定地投入工作。

['æftər] [wɪtʃ] [ɪts]['baɪb(ə)l] [klæs] , [naʊ] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [pɜrz] , [wʊd] [goʊ] [θruː]

After	which	its	Bible	Class	,	now	standing	about	in	confidential	pairs	,	would	go	through
后	哪个	它是	圣经	班级	,	现在	常设	关于	在	机密的	对	,	会	去	通过

[ðer; ðər] [nuː] ['fɪgjər] [-]

their	new	figure	[	151	]
他们的	新的	数字	[	-	]

之后，圣经班的学生们三三两两地站在一起，仔细研读他们的新书[151]。

[ɪn][ðə; ði][koʊ'tɪljən] [sɪ'deɪtli] .

in	the	cotillion	sedately	.
在	这	舞会	平静地	.

在舞会上镇定自若。

[ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['emi] [luː] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Or	so	it	was	that	Emmy	Lou	coming	in	in	her	Sunday	dress	and	her
或者	所以	它	曾是	那	艾美奖	卢	未来	在	在	她	星期日	裙子	和	她

['slɪpərz] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

slippers	understood	it	.
拖鞋	理解	它	.

或者说，艾米·露穿着周日礼服和拖鞋进来时，她就明白了这一点。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [sed] [mɪs] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['briːfli] .

"	Just	in	time	,	"	said	Miss	Eustasia	to	her	briefly	.
"	只是	在	时间	,	"	说	错过	-	到	她	简要地	.

“真是及时，”尤斯塔西娅小姐简短地对她说。

" [get] ['ɪntuː] [laɪn] .

"	Get	into	line	.
"	得到	进入	线	.

排队。

" [ðə; ði] ['ɪnfənt] [klæs] [wið'drɔiŋ] [tuː; tə] [get] [ɪts] [breθ] ,

"	The	Infant	Class	withdrawing	to	get	its	breath	,
"	这	婴儿	班级	撤退	到	得到	它是	气息	,

“幼儿班的孩子们退到一边喘口气，

['emi] [luː] [faindz][hɜːr'self] [bɪ'twiːn] ['loʊgən][ænd; ənd] ['(h)wɔːtn] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːli] ['fɔːmiŋ] [laɪn]

Emmy	Lou	finds	herself	between	Logan	and	Wharton	in	a	newly	forming	line
艾美奖	卢	发现	她自己	之间	洛根	和	沃顿商学院	在	一个	新	成型	线

['stretʃiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

stretching	across	the	room	.
伸展	穿过	这	房间	.

艾米·卢发现自己站在洛根和沃顿之间，两人排成一列，队伍横跨整个房间。

[ʃiː; ʃi][ɪz][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [frendz] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ə'keɪʒn]

She	is	glad	,	because	they	are	her	friends	,	having	gone	with	her	on	occasion
她	是	高兴的	,	因为	他们	是	她	朋友们	,	拥有	已消失	和	她	在	场合

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

to	the	circus	,
到	这	马戏团	,

她很高兴，因为他们是她的朋友，偶尔会陪她去看马戏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][æsk][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pledʒ] .

and	she	can	ask	them	about	the	pledge	.
和	她	能	问	他们	关于	这	保证	.

她可以向他们询问有关誓言的事情。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [skuːl] [ɪts] [vər'nækjələr] : ['ruːdɪmənts] [ænd; ənd] ['didʒits] , [hed] [ænd; ənd] [fʊt]

To	each	nature	of	school	its	vernacular	:	rudiments	and	digits	,	head	and	foot
到	每个	自然	的	学校	它是	白话	:	基本原理	和	数字	,	头	和	脚

, ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

,	medals	and	deportment	,
,	奖牌	和	仪态	,

每种类型的学校都有其独特的术语：基础知识和数字，头部和脚部，奖章和仪态。

[tuː; tə][ðə; ði]['sekjələr] ; ['baɪəs][ænd; ənd][hem] , ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['bækstɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ;

to	the	secular	;	bias	and	hem	,	whipping	and	backstitch	,	to	the	sewing	;
到	这	世俗	;	偏见	和	她们	,	鞭打	和	回针	,	到	这	缝纫	;

['kɔːrəs] [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] ,

chorus	and	refrain	,
合唱	和	避免	,

对世俗而言；斜裁和包边，锁边和回针，对缝纫而言；合唱和副歌，

['laʊdər] [pliːz] , [naʊ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ; ['spɔnsəz] , ['kætəkɪzəm] , ['tɛksts] , [tuː; tə]

louder	please	,	now	softer	,	to	the	singing	;	sponsors	,	catechism	,	texts	,	to
更大声	请	,	现在	更柔和	,	到	这	歌唱	;	赞助商	,	教理问答	,	文本	,	到

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ;

the	Sunday	;
这	星期日	;

请大声点，现在小声点，歌声；赞助商，教义问答，经文，星期日；

[ænd; ənd] [mɪs] - [naʊ] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [vər'nækjələr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Miss	Eustasia	now	is	speaking	to	the	class	in	the	vernacular	of	the
和	错过	-	现在	是	请讲	到	这	班级	在	这	白话	的	这

['dænsɪŋ] [skuːl] . [-]

dancing	school	.	[	152	]
跳舞	学校	.	[	-	]

尤斯塔西娅小姐现在用舞蹈学校的方言对全班同学讲话。[152]

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	No	,	no	,	no	,	"	in	discouragement	of	all	attempts	at	conversation	.
"	不	,	不	,	不	,	"	在	沮丧	的	全部	尝试	在	对话	.

“不，不，不”，以此来阻止一切交谈的尝试。

" [aɪz] [ɪn] [frʌnt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Eyes	in	front	,	everybody	,	on	me	,	and	take	the	first	position	.
"	眼睛	在	正面	,	大家	,	在	我	,	和	拿	这	第一的	位置	.

“所有人，眼睛看向前方，看着我，占据第一个位置。”

[naʊ] , [raɪt] [hænd][ɑːn] [raɪt] [hɪp] , [soʊ] .

Now	,	right	hand	on	right	hip	,	so	.
现在	,	正确的	手	在	正确的	时髦的	,	所以	.

现在，右手放在右髋部。

[left] [hænd] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [left] ['ʃoʊldər] , [soʊ] .

Left	hand	lifted	above	left	shoulder	,	so	.
左边	手	抬起	多于	左边	肩膀	,	所以	.

左手举过左肩，如此。

[raɪt] [fʊt] [aʊt] , [hiːl] [fɜːrst] — — "

Right	foot	out	,	heel	first	—	—	"
正确的	脚	出去	,	脚跟	第一的	—	—	"

右脚伸出，脚后跟先出——”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [frʌm; frəm]['loʊgən] , ['despərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['efərts] .

"	What	do	you	call	it	?	"	from	Logan	,	desperate	with	his	efforts	.
"	什么	做	你	称呼	它	?	"	从	洛根	,	绝望的	和	他的	努力	.

“这叫什么？”洛根绝望地问道，他已经尽力了。

" [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
" Have we had it before ?
" 有 我们 有 它 前 ?

我们以前遇到过这种情况吗?

[wɒts] [ɪts] [neɪm] ? "
What's its name ? "
是什么 它是 姓名 ? "

它叫什么名字?

" [ɪts] [neɪm] , " [sed] [mɪs] - [sɪ'vɪrli] , " [ɪz][ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] .
" Its name , " said Miss Eustasia severely , " is the Highland Fling .
" 它是 姓名 , " 说 错过 - 严重 , " 是 这 高地 一扔 .

“它的名字，”尤斯塔西娅小姐严厉地说，“是高地舞。”

" ['emi] [luː] [faʊnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [dɪ'spɜːrsl] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['loʊgən][ænd; ənd] ['(h)wɔːtn] .
" Emmy Lou found a moment before dispersal to interview Logan and Wharton .
" 艾美奖 卢 成立 一个 片刻 前 扩散 到 面试 洛根 和 沃顿商学院 .

“艾米·卢在大家散去之前抽出一点时间采访了洛根和沃顿。

" [wɒts] [ðə; ði] [pledʒ] ?
" What's the pledge ?
" 是什么 这 保证 ?

“承诺是什么？”

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? "
Have you taken it ? "
有 你 已采取 它 ? "

你吃了吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [sed] ['loʊgən] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [kɜːrt][æz; əz] [ɪm'bɪtərd] , [soʊ][wʌn] ['gæðərd] ,
" No , I haven't , " said Logan , not so much curt as embittered , so one gathered ,
" 不 , 我 还没有 , " 说 洛根 , 不是 所以 很多 简短 作为 愤懑 , 所以 一 聚集 ,

“不，我没有，”洛根说道，语气与其说是生硬，不如说是愤愤不平，旁人这样说道。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
by his share in the afternoon .
经过 他的 分享 在 这 下午 .

下午他分到了一份。

['(h)wɔːtn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] .
Wharton was more explicit .
沃顿商学院 曾是 更多的 显式 .

沃顿的说法更加明确。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [pledʒz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
" We don't have pledges at our Sunday school .
" 我们 不 有 承诺 在 我们的 星期日 学校 .

“我们主日学校没有宣誓仪式。”

" ['emi] [luː] [nuː] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ælbərt] ['edi] .
" Emmy Lou knew another little boy , Albert Eddie .
" 艾美奖 卢 知道 其他 小的 男生 , 阿尔伯特 埃迪 .

“艾米·卢还认识另一个小男孩，名叫阿尔伯特·埃迪。”

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ðə; ði][nekst] [-]
She went down to the corner the next [153]
她 去 向下 到 这 角落 这 下一个 [-]

她走到了下一个角落[153]

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
morning to see him .
早晨 到 看 他 .

早上去看他。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][toʊld] ,
If the truth be told ,
如果 这 真相 是 讲述 ,

说实话，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['snʌgnəs] [ʌv; əv][laɪf]['oʊvər][ə; eɪ]['groʊsəri][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][jɑːrd] .
she still preferred the snugness of life over a grocery to a house in a yard .
她 仍然 首选 这 舒适 的 生活 超过 一个 杂货店 到 一个 房子 在 一个 院子 .

她仍然更喜欢舒适安逸的生活，而不是去杂货店买房，而不是住在带院子的房子里。

['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] , [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['groʊsəri][ænd; ənd] [helpt]
Mrs . Dawkins , on what she called a pinch , went down in the grocery and helped
太太 . 道金斯 , 在 什么 她 称为 一个 捏 , 去 向下 在 这 杂货店 和 帮助
.
:
.

道金斯太太说，她当时手头有点紧，就下楼去杂货店帮忙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðɪs] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She was there this Saturday morning , and Maud with her .
她 曾是 那里 这 周六 早晨 , 和 莫德 和 她 .

这个星期六早上她在那里，莫德也和她在一起。

['serə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌʌp'sterz] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [krɑːk] , [ænd; ənd]
Sarah in the kitchen upstairs was mixing the Saturday baking in a crock , and
莎拉 在 这 厨房 楼上 曾是 混合 这 周六 烘烤 在 一个 缸 , 和
['ælbərt] ['edi] ,
Albert Eddie ,
阿尔伯特 埃迪 ,

楼上厨房里的莎拉正在用陶罐搅拌星期六要烤的食材，而阿尔伯特·埃迪.....

['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] .
being punished , was in a corner on a stool .
存在 受到惩罚 , 曾是 在 一个 角落 在 一个 凳子 .

他因受罚而被罚坐在角落的凳子上。

[pə'laɪtnəs] ['dik,teitiŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['dʊrəns] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ,
Politeness dictating that the person in durance be ignored ,
礼貌 口述 那 这 人 在 杜兰斯 是 忽略 ,

出于礼貌，应该忽略被催促的人。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['emi] [luː] [ɪ'miːdiətli] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə] ['serə] .
under these circumstances Emmy Lou immediately addressed herself to Sarah .
在下面 这些 情况 艾美奖 卢 立即地 已解决 她自己 到 莎拉 .

在这种情况下，艾米·卢立即向莎拉求助。

" [wɒts] [ðə; ði] [pledʒ] ?
" What's the pledge ?
" 是什么 这 保证 ?

“承诺是什么？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['enibɑːdi] [huːz] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you know anybody who's taken it ?
做 你 知道 任何人 谁是 已采取 它 ?

你认识有人服用过吗?

" ['serə] [brɔːt] ['ælbərt] ['edi] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [stuːl] , ['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ɔːl] .
" Sarah brought Albert Eddie right into it , stool , corner , and all .
" 莎拉 带来 阿尔伯特 埃迪 正确的 进入 它 , 凳子 , 角落 , 和 全部 .

“莎拉把阿尔伯特·埃迪连同凳子、角落等等都带了进来。”

" ['ælbərt] ['edi] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hiːz] [dʒʌst]['teɪkən] [wʌn] .
" Albert Eddie can tell you for he's just taken one .
" 阿尔伯特 埃迪 能 告诉 你 为了 他是 只是 已采取 一 .

“阿尔伯特·埃迪可以告诉你，因为他刚刚服用过一次。”

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kə'tælpə][sɪ'gɑːrz] [ðɪs] [taɪm] ['iːðər] .
He's been a bad boy again , and it wasn't catalpa cigars this time either .
他是 到过 一个 坏的 男生 再次 , 和 它 不是 楸 雪茄 这 时间 任何一个 .

他又做了坏事，而且这次也不是抽楸木雪茄了。

[ænd; ənd]['æftər] ['hiːz] [bɪn] [wɔːrnd] .
And after he's been warned .
和 后 他是 到过 警告 .

而且是在他被警告之后。

[aɪv] [-]
I've [154]
我已经 [-]

我[154]

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [naʊ] .
made him promise now .
制成 他 承诺 现在 .

现在让他答应我。

['ælbərt] ['edi] , [tɜːrn] [raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [pledʒ] .
Albert Eddie , turn round here and say your pledge .
阿尔伯特 埃迪 , 转动 圆形的 这里 和 说 你的 保证 .

艾伯特·埃迪，转过身来，宣读你的誓词。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] ['emi] [luː] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [geɪt] [bɪ'taɪmz] .
" Monday morning found Emmy Lou at the school gate betimes .
" 周一 早晨 成立 艾美奖 卢 在 这 学校 门 早点 .

“星期一早上，艾米·卢早早地出现在学校门口。”

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] [pledʒ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] ['iːgərli] , [æz; əz] [tə'geðər] [ðeɪ]
" I've got my pledge now , " she told Hattie and Sadie eagerly , as together they
" 我已经 得到 我的 保证 现在 , " 她 讲述 哈蒂 和 萨迪 急切地 , 作为 一起 他们
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

“我已经收到承诺了，”她兴奋地告诉哈蒂和萨迪，她们一起到达了目的地。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [frʌm; frəm] ['hæti] [kə'mɛndɪŋli] , " [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][mʌst; məst]
" Of course you have , " from Hattie commendingly , " I knew you must
" 的 课程 你 有 , " 从 哈蒂 值得称赞地 , " 我 知道 你 必须
[hæv; həv]['teɪkən] [wʌn] .
have taken one .
有 已采取 一 .

“当然有，”哈蒂赞许地说，“我就知道你肯定拿了一张。”

[seɪ] [jɔːrz] .
Say yours .
说 你的 .

说说你的想法。

" ['emi] [luː] [sed] [hɜːrz] :
" Emmy Lou said hers :
" 艾美奖 卢 说 她的 :

艾米·卢说：

" [aɪl] ['nevər] [juːz][tə'bækoʊ] , [noʊ] ,
" I'll never use tobacco , no ,
" 患病的 绝不 使用 烟草 , 不 ,

“我永远不会使用烟草，绝对不会。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪlθi] [wiːd] ,
It is a filthy weed ,
它 是 一个 污秽 杂草 ,

它是一种肮脏的杂草。

[aɪl] ['nevər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] — —
I'll never put it in my mouth — —
患病的 绝不 放 它 在 我的 嘴 — —

我绝不会把它放进嘴里——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
" She stopped .
" 她 停止 .

她停了下来。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] , ['sʌmθɪŋ]
As could be seen in the horrified faces of Hattie and Sadie , something
作为 可以 是 已见 在 这 惊恐万分 面孔 的 哈蒂 和 萨迪 , 某物
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

从哈蒂和萨迪惊恐的表情可以看出，出事了。

" [ðeɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? " [frʌm; frəm] ['hæti] .
" They taught you that at your Sunday school ? " from Hattie .
" 他们 教授 你 那 在 你的 星期日 学校 ? " 从 哈蒂 .

“你们主日学校教过你这个吗？”哈蒂问道。

" [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — — ? " [frʌm; frəm] ['seidi] . [-]
" You , a little girl — — ? " from Sadie . [155]
" 你 , 一个 小的 女孩 — — ? " 从 萨迪 . [-]

“你，一个小女孩——？” Sadie 说道。[155]

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['emi] [luː] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Whereupon the pilgrim , the pilgrim Emmy Lou , saw it all ,
于是 这 朝圣 , 这 朝圣 艾美奖 卢 , 锯 它 全部 ,

于是，朝圣者艾米·露目睹了这一切。

[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [en'devəd] [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] ['ɪntuː] [aɪz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
saw that she had but endeavored to throw dust into eyes , beginning with
锯 那 她 有 但 努力 到 扔 灰尘 进入 眼睛 , 开始 和
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

看得出她只是想把灰尘撒进别人的眼睛里，先从她自己的眼睛开始。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [maɪ] [pledʒ] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" I didn't get my pledge at Sunday school , I got it from a little boy .
" 我 没有 得到 我的 保证 在 星期日 学校 , 我 得到 它 从 一个 小的 男生 .

“我不是在主日学校学到我的誓词的，而是一个小男孩教我的。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I asked him and he taught it to me .
我 问 他 和 他 教授 它 到 我 .

我问了他，他教了我。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [pledʒz] [æt; ət][maɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] . "

We	don't	have	pledges	at	my	Sunday	school	.	"
我们	不	有	承诺	在	我的	星期日	学校	.	"

我们主日学校没有宣誓环节。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn]['fraɪdeɪ] [laɪk] [wiː; wi] [sed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] ,

"	We	went	to	see	you	on	Friday	like	we	said	,	and	you	were	out	,
"	我们	去	到	看	你	在	星期五	喜欢	我们	说	,	和	你	是	出去	,

“我们周五像之前说好的那样去看你了，但是你不在家。”

" [sed] ['hæti] [sɪ'vɪrli] .

"	said	Hattie	severely	.
"	说	哈蒂	严重	.

“哈蒂严厉地说。”

" [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , " [frʌm; frəm] ['emi] [luː] .

"	They	changed	the	day	and	I	had	to	go	,	"	from	Emmy	Lou	.
"	他们	已更改	这	天	和	我	有	到	去	,	"	从	艾美奖	卢	.

“他们更改了日期，我不得不去，”艾米·卢说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['dænsɪŋ] [skuːl] . "

"	I	was	at	dancing	school	.	"
"	我	曾是	在	跳舞	学校	.	"

“我当时在舞蹈学校。”

" ['dænsɪŋ] [skuːl] ?

"	Dancing	school	?
"	跳舞	学校	?

舞蹈学校?

[jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['dʌznt] [hæv; həv] [pledʒz] [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['dænsɪŋ] [skuːl] ?

Your	Sunday	school	doesn't	have	pledges	and	you	go	to	dancing	school	?
你的	星期日	学校	不	有	承诺	和	你	去	到	跳舞	学校	?

你们主日学校没有入会仪式，而你却去上舞蹈学校?

[jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [lets] [juː; jʊ][goʊ] ?

Your	church	lets	you	go	?
你的	教会	让我们	你	去	?

你的教会允许你离开吗?

[laɪk] ['sæli] ['kɑːrtɚz] ?

Like	Sally	Carter's	?
喜欢	莎莉	卡特的	?

像莎莉·卡特的那种?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] ? "

And	you	didn't	tell	us	?	"
和	你	没有	告诉	我们	?	"

你竟然没告诉我们?

" [maɪ] [tʃɜːrtʃ] [maɪt] [gɪv] [ʌp] [pledʒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] , " [sed] ['seidi] ,

"	My	church	might	give	up	pledges	if	it	had	to	,	"	said	Sadie	,
"	我的	教会	可能	给	向上	承诺	如果	它	有	到	,	"	说	萨迪	,

“如果必要的话，我的教会可能会放弃捐款承诺，”萨迪说。

" [bʌt; bət][ɪts] [fʊt] [ɪz] [daʊn] [ɑːn] ['dænsɪŋ] .

"	but	its	foot	is	down	on	dancing	.
"	但	它是	脚	是	向下	在	跳舞	.

但它坚决反对跳舞。

" [jet] ['hæti] [wʊd] [biː; bi] [fer] .

"	Yet	Hattie	would	be	fair	.
"	然而	哈蒂	会	是	公平的	.

“但哈蒂会公平对待这件事。”

" [jʊr; jər] ['mɪnɪstər] [-]
" Your minister [156]
" 你的 部长 [-]

“你的部长[156]

[noʊz] ?
knows ?
知道 ?

知道吗?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ?
What sort of dancing ?
什么 种类 的 跳舞 ?

什么类型的舞蹈?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [dæns] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ? "
What did you dance on Friday ? "
什么 做过 你 舞蹈 在 星期五 ? "

你星期五跳的是什么舞?

" ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" Our minister was there .
" 我们的 部长 曾是 那里 .

我们的部长当时也在场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
It is the Sunday school that dances .
它 是 这 星期日 学校 那 舞蹈 .

是主日学校的孩子们在跳舞。

[wiː; wi] [dɑːnst] [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] .
We danced the Highland Fling .
我们 跳舞 这 高地 一扔 .

我们跳了高地舞。

" [ðə; ði] [skuːl] [bel] [ræŋ] .
" The school bell rang .
" 这 学校 钟 响铃 .

学校的铃声响了。

" [wel] , " [sed] ['hæti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , " [aɪm] [ˌprezbɪ'tɪriən] .
" Well , " said Hattie as she turned to go , " I'm Presbyterian .
" 出色地 , " 说 哈蒂 作为 她 转向 到 去 , " 我是 长老会 .

“嗯,”哈蒂转身要走时说道，“我是长老会教徒。”

" ['seidi] [bɔːr] ['wɪtnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
" Sadie bore witness as she turned to follow .
" 萨迪 钻孔 证人 作为 她 转向 到 跟随 .

萨迪转身跟上，亲眼目睹了这一切。

" [ænd; ənd][aɪm] ['meθədɪst] .
" And I'm Methodist .
" 和 我是 卫理公会 .

“我是卫理公会教徒。”

" ['emi] [luː] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['bʌklər] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [sɔːrd] .
" Emmy Lou lifted her buckler and drew her sword .
" 艾美奖 卢 抬起 她 盾牌 和 画 她 剑 .

艾米·卢举起她的盾牌，拔出她的剑。

['nevər] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ə'gen] .
Never dust in the eyes again .
绝不 灰尘 在 这 眼睛 再次 .

从此告别眼睛进灰的烦恼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['sɪmiəˌnaɪt] ,

For	she	knew	now	what	she	was	over	and	above	being	a	St	.	Simeonite	,
为了	她	知道	现在	什么	她	曾是	超过	和	多于	存在	一个	英石	.	西缅尼特	,

因为她现在明白，除了圣西蒙会成员的身份之外，她还拥有怎样的身份。

['hævɪŋ] [æskt] [ænt] [kɔː'diːljə] .

having	asked	Aunt	Cordelia	.
拥有	问	阿姨	科迪莉亚	.

曾问过科迪莉亚阿姨。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] - [mɑːrk]

In	this	company	it	bore	not	only	the	odium	of	disapproval	and	the	hall	-	mark
在	这	公司	它	钻孔	不是	仅有的	这	钠	的	不赞成	和	这	大厅	-	标记

[ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

of	condemnation	,
的	谴责	,

在这家公司里，它不仅带有鄙夷的憎恶和谴责的标志，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːləˌfaɪɪŋ][tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ænt] [kɔː'diːljə] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

but	from	the	qualifying	term	applied	to	it	by	Aunt	Cordelia	would	seem	to
但	从	这	资格赛	学期	应用	到	它	经过	阿姨	科迪莉亚	会	似乎	到

['merɪt] [bəuθ] .

merit	both	.
优点	两个都	.

但从科迪莉亚阿姨给它起的限定性词语来看，它似乎两者兼具。

" [aɪm][ə; eɪ] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , " [sed] ['emi] [luː] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , ['staʊtli] [ɪf] ['retʃɪdli] .

"	I'm	a	low	church	Episcopalian	,	"	said	Emmy	Lou	,	the	pilgrim	,	stoutly	if	wretchedly	.
"	我是	一个	低的	教会	圣公会	,	"	说	艾美奖	卢	,	这	朝圣	,	坚定地	如果	可悲地	.

[-]

[	157	]
[	-	]

“我是一名低教会圣公会教徒，”朝圣者艾米·卢坚定地说，尽管她很可怜。[157]

[wen] ['emi] [luː] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] [ænt] ['keɪti] [brɔːt] [ʌp] [æn; ən][oʊld] ['mætər] .

When	Emmy	Lou	reached	home	that	day	Aunt	Katie	brought	up	an	old	matter	.
什么时候	艾美奖	卢	达到	家	那	天	阿姨	凯蒂	带来	向上	一个	老的	事情	.

那天艾米·露回到家时，凯蒂阿姨提起了一件旧事。

" [ænt] [kɔː'diːljə] ['rɑðər] [laɪks] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['hæti] [huː] [keɪm] [hɪr] .

"	Aunt	Cordelia	rather	likes	the	looks	of	the	little	girl	named	Hattie	who	came	here	.
"	阿姨	科迪莉亚	相当	点赞	这	看起来	的	这	小的	女孩	命名	哈蒂	WHO	来了	这里	.

“科迪莉亚阿姨很喜欢来这里的小女孩哈蒂的长相。”

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

So	I	suppose	it	is	all	right	for	you	to	go	on	sitting	with	her	.
所以	我	认为	它	是	全部	正确的	为了	你	到	去	在	坐着	和	她	.

所以我觉得你继续陪着她应该没问题。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

What	have	you	found	out	about	her	?
什么	有	你	成立	出去	关于	她	?

你发现了关于她的什么事?

" [wʌt] ['emi] [luː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌz; wəz] , [wʊd] ['hæti] [goʊ][ɑːn] ['sɪtɪŋ]

"	What	Emmy	Lou	would	have	liked	to	find	out	was	,	would	Hattie	go	on	sitting
"	什么	艾美奖	卢	会	有	喜欢	到	寻找	出去	曾是	,	会	哈蒂	去	在	坐着

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

with	her	?
和	她	?

“艾米·卢想知道的是，哈蒂是否会继续和她坐在一起？”

[bʌt; bət] [haʊ] [meɪk] [ðoʊz] [θɪŋz] [klɪr] [tuː; tə] [ænt] ['keɪti] ?

But	how	make	those	things	clear	to	Aunt	Katie	?
但	如何	制作	那些	事物	清除	到	阿姨	凯蒂	?

但该如何向凯蒂阿姨解释清楚这些事情呢?

" ['tʃɑːrli] , " [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæt] [naɪt] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː]

"	Charlie	,	"	said	Aunt	Cordelia	to	her	brother	that	night	,	"	what	on	earth	do
"	查理	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	到	她	兄弟	那	夜晚	,	"	什么	在	地球	做

['tʃɪldrən] [miːn] ?

children	mean	?
孩子们	意思是	?

“查理,”那天晚上科迪莉亚姨妈对她哥哥说,“孩子到底是什么意思?”

['emi] [luː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] ['hætiːz] [tʃɜːrtʃ]

Emmy	Lou	as	she	was	getting	ready	for	bed	asked	me	why	Hattie's	church
艾美奖	卢	作为	她	曾是	获得	准备好	为了	床	问	我	为什么	哈蒂的	教会

[ænd; ənd] ['seɪdiːz] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd][hɜːrz][hæz; həz][ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] ?

and	Sadie's	church	have	the	pledge	and	hers	has	the	Highland	Fling	?
和	萨迪的	教会	有	这	保证	和	她的	有	这	高地	一扔	?

艾米·露在准备睡觉的时候问我,为什么哈蒂的教堂和萨迪的教堂有誓词,而她的教堂却有高地舞?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'fjuːzd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?

It	isn't	possible	that	she	has	confused	dancing	and	Sunday	school	?
它	不是	可能的	那	她	有	使困惑	跳舞	和	星期日	学校	?

她不可能把跳舞和主日学校搞混了吧?

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðen] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ræŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . [-]

"	Uncle	Charlie	stared	at	his	sister	,	then	his	shout	rang	to	heaven	.	[	161	]
"	叔叔	查理	凝视	在	他的	姐姐	,	然后	他的	喊	响铃	到	天堂	.	[	-	]

“查理叔叔盯着他的妹妹,然后他的喊声响彻云霄。[161]

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [prer]

THE	IMPERFECT	OFFICES	OF	PRAYER
这	不完善	办公室	的	祷告

不完美的祷告仪式

[rɪ'kruːtɪŋ] ['sʌndeɪ] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['emi] ['luːz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [eɪt] .

Recruiting	Sunday	occurred	at	Emmy	Lou's	Sunday	school	the	winter	she	was	eight	.
招聘	星期日	发生	在	艾美奖	lou's	星期日	学校	这	冬天	她	曾是	八	.

招募星期日是在艾米·卢八岁那年的冬天,在她所在的周日学校举行的。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] .

The	change	to	this	nature	of	thing	was	sudden	.
这	改变	到	这	自然	的	事物	曾是	突然	.

事情的性质突然发生了这种变化。

[ˌhɪðər'tuː] [wen] ['hæti] , [hɜːr; hər] [best] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [spoʊk] [ʌv; əv] ['ræli] [deɪ]

Hitherto	when	Hattie	,	her	best	friend	,	who	was	Presbyterian	,	spoke	of	Rally	Day
迄今为止	什么时候	哈蒂	,	她	最好的	朋友	,	WHO	曾是	长老会	,	辐	的	集会	天

, [ɔːr] ['seɪdi] ,

,	or	Sadie	,
,	或者	萨迪	,

此前,每当哈蒂(她最好的朋友,一位长老会教徒)谈到集会日或萨迪时,

[hɜːr; hər][nekst][best] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] ['meθədɪst] , [spoʊk] [ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ] [deɪ] ,

her	next	best	friend	,	who	was	Methodist	,	spoke	of	Canvassing	Day	,
她	下一个	最好的	朋友	,	WHO	曾是	卫理公会	,	辐	的	拉票	天	,

她的另一位挚友,一位卫理公会教徒,谈到了拉票日。

['emi] [lu:] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ˌseptjuə'dʒesimə; -tʃu-] , [ɔ:r]

Emmy	Lou	of	St	.	Simeon's	refrained	from	dwelling	on	Septuagesima	,	or
艾美奖	卢	的	英石	.	西蒙的	克制	从	住宅	在	七日	,	或者

[ˌseksə'dʒesimə] , [ɔ:r][ˌkwiŋkwə'dʒesimə; ˌkwin-] ['sʌndeɪ] ,

Sexagesima	,	or	Quinquagesima	Sunday	,
六十年代	,	或者	五旬节	星期日	,

圣西蒙教堂的艾米·卢没有过多谈论七十日、六十日或十五日星期日。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [tu:; tə]['seɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

as	the	case	might	be	,	for	fear	it	appear	to	savor	of	the	elect	.
作为	这	案件	可能	是	,	为了	害怕	它	出现	到	品尝	的	这	选	.

如果情况属实，恐怕会有人觉得它像是精英阶层的象征。

[æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] , [ænd; ənd][baɪ] [ænt]

As	,	of	course	,	if	one	has	been	brought	up	in	St	.	Simeon's	,	and	by	Aunt
作为	,	的	课程	,	如果	一	有	到过	带来	向上	在	英石	.	西蒙的	,	和	经过	阿姨

[kɔ:'di:ljə] ,

Cordelia	,
科迪莉亚	,

当然，如果一个人是在圣西蒙学校长大，并且是由科迪莉亚姨妈抚养长大的，

[wʌn][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

one	has	begun	to	feel	it	does	.
一	有	开始	到	感觉	它	做	.

人们开始有这种感觉了。

['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [fʊl] [ʌv; əv] [-]

Hattie	and	Sadie	,	on	the	contrary	,	full	of	[	162	]
哈蒂	和	萨迪	,	在	这	相反	,	满的	的	[	-	]

相反，哈蒂和萨迪充满了[162]

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [zi:l] [ʌv; əv] ['ræli] [deɪ] [ænd; ənd] ['kænvəsɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

the	business	and	zeal	of	Rally	Day	and	Canvassing	Sunday	,
这	商业	和	热情	的	集会	天	和	拉票	星期日	,

集会日和周日拉票活动的规模和热情

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɑ:n] ['emi] [lu:] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] ,

looked	with	pity	on	Emmy	Lou	and	St	.	Simeon's	,
看起来	和	遗憾	在	艾美奖	卢	和	英石	.	西蒙的	,

怜悯地看着艾米·卢和圣西蒙教堂，

[ænd; ənd][æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌkwiŋkwə'dʒesimə; ˌkwin-][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɪndrəd] ['sʌndiz; -deiz] [ʃʊk]

and	at	thought	of	Quinquagesima	and	such	kindred	Sundays	shook
和	在	想法	的	五旬节	和	这样的	亲属	星期日	摇晃

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

一想到五旬节和类似的星期日，他们就摇头。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [tu:] .

Which	is	as	it	should	be	,	too	.
哪个	是	作为	它	应该	是	,	也	.

这本来就应该是这样。

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kɑ:mən] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['evrideɪ] [skʊ:l] [ɪn][ðə; ði]['fɜ:rməmənt][ʌv; əv]

For	,	while	there	is	one	common	world	of	everyday	school	in	the	firmament	of
为了	,	尽管	那里	是	一	常见的	世界	的	每天	学校	在	这	苍穹	的

[ðə; ði] [wi:k] ,

the	week	,
这	星期	,

因为，尽管一周之中存在着一个共同的日常校园世界，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['emi] [laʊz] [ænd; ənd] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːmən]

drawing	the	Emmy	Lous	and	Hatties	and	Sadies	into	the	fold	of	its	common
绘画	这	艾美奖	路易斯	和	帽子	和	萨迪斯	进入	这	折叠	的	它是	常见的

['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['feloʊʃɪp] ,

enterprise	and	common	fellowship	,
企业	和	常见的	奖学金	,

将艾美奖得主、哈蒂奖得主和萨迪奖得主纳入其共同事业和共同友谊的范畴，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt][ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] ,

there	are	varying	worlds	in	the	firmament	of	Sundays	,
那里	是	变化	世界	在	这	苍穹	的	星期日	,

星期天的天空呈现出不同的世界，

[wið'drɔiŋ] [ðə; ði] ['emi] [laʊz] [ænd; ənd] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['difərɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv]

withdrawing	the	Emmy	Lous	and	Hatties	and	Sadies	into	the	differing	folds	of
撤退	这	艾美奖	路易斯	和	帽子	和	萨迪斯	进入	这	不同	折叠	的

['raɪv(ə)l] ['entərˌpraɪz] ,

rival	enterprises	,
竞争对手	企业	,

将艾美奖得主路易斯、哈蒂和萨迪们分别纳入竞争对手的不同旗下，

['hæti] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [nɔːrθ] , ['seidi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['ævənuː] [em] . [iː] .

Hattie	to	the	First	Presbyterian	Church	North	,	Sadie	to	the	Second	Avenue	M	.	E	.
哈蒂	到	这	第一的	长老会	教会	北	,	萨迪	到	这	第二	大街	M	.	E	.

[tʃɜːrtʃ] [saʊθ] ,

Church	South	,
教会	南	,

Hattie去了北第一长老教会，Sadie去了南第二大道缅因州教堂。

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [wɪð; wɪθ][noʊ]['steɪtəs; 'stætəs][ɔːr]['baɪəs][æz; əz][tuː; tə][poʊl][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi]

and	Emmy	Lou	with	no	status	or	bias	as	to	pole	at	all	,	if	we
和	艾美奖	卢	和	不	地位	或者	偏见	作为	到	极	在	全部	,	如果	我们

[ɪk'sept] [pə'lemɪks] ,

except	polemics	,
除了	论战	,

如果排除争论的话，艾米·卢在政治立场上没有任何地位或偏见。

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [piː] . [iː] .

to	St	.	Simeon's	P	.	E	.
到	英石	.	西蒙的	P	.	E	.

去圣西蒙体育馆

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][foʊld][ɪz][soʊ] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][foʊld][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][foʊld] ,

And	each	one	within	her	fold	is	so	convinced	her	fold	is	the	only	fold	,
和	每个	一	之内	她	折叠	是	所以	确信	她	折叠	是	这	仅有的	折叠	,

她所属的群体中的每个人都深信，她所属的群体是唯一的群体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [fiːl] [ðɪs] .

it	is	her	part	to	make	all	others	feel	this	.
它	是	她	部分	到	制作	全部	其他的	感觉	这	.

她的职责就是让其他人都感受到这一点。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [-]

Which	is	as	it	should	be	,	[	163	]
哪个	是	作为	它	应该	是	,	[	-	]

这才是理所应当的[163]

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['hæti] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wen] ['seidi] [gɑːt]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl]

And	,	as	Hattie	pointed	out	when	Sadie	got	worsted	in	being	made	to	feel
和	,	作为	哈蒂	尖	出去	什么时候	萨迪	得到	最差	在	存在	制成	到	感觉

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kraɪd] ,

it	and	cried	,
它	和	哭	,

正如哈蒂在萨迪因为感受到这种痛苦而哭泣时所指出的那样，

[ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌnz] ['prɑːpər] ['krɪstʃən] [ziːl] !

is	only	the	measure	of	each	one's	proper	Christian	zeal	!
是	仅有的	这	措施	的	每个	一个人的	恰当的	基督教	热情	!

这仅仅衡量了每个人真正的基督徒热忱!

[ænd; ənd] ['hæti] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪtə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ræli] [deɪ] , [ænd; ənd] ['seidi] ,

And	Hattie	,	being	full	of	data	about	her	Rally	Day	,	and	Sadie	,
和	哈蒂	,	存在	满的	的	数据	关于	她	集会	天	,	和	萨迪	,

哈蒂满脑子都是关于她集会日的各种数据，还有萨迪，

['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kænvəsɪŋ] [deɪ] ,

being	full	of	grace	from	her	Canvassing	Day	,
存在	满的	的	优雅	从	她	拉票	天	,

从她竞选日起就充满优雅气质，

[wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [æt; ət] ['siːmɪŋli] ['evri] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

were	equipped	at	seemingly	every	point	for	making	another	feel	it	.
是	配备	在	似乎	每一个	观点	为了	制作	其他	感觉	它	.

他们似乎在各个方面都做好了让对方感受到这种感觉的准备。

[ˌwer'æz] [wen] ['seidi] [æskt] ['emi] [luː] [wʌt] [ˌkwiŋkwə'dʒesimə; ˌkwin-][ɔːr] ['fɪfti] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['iːstər]

Whereas	when	Sadie	asked	Emmy	Lou	what	Quinquagesima	or	fifty	days	before	Easter
然而	什么时候	萨迪	问	艾美奖	卢	什么	五旬节	或者	五十	天	前	复活节

[hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋ] [soʊlz] ,

had	to	do	with	saving	souls	,
有	到	做	和	保存	灵魂	,

当萨迪问艾米·卢，复活节前五十天（Quinquagesima）与拯救灵魂有什么关系时，

[ænd; ənd] ['hæti] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Hattie	asked	her	to	spell	it	,
和	哈蒂	问	她	到	拼写	它	,

哈蒂让她拼写一下。

[ˌkwiŋkwə'dʒesimə; ˌkwin-][nɑːt]['oʊnli][daɪd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Quinquagesima	not	only	died	on	her	lips	but	she	and	it	seemed
五旬节	不是	仅有的	死亡	在	她	嘴唇	但	她	和	它	似乎

[ɪndɪ'fensəblɪ] [ænd; ənd] [ˌrepri'hensəbli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

indefensibly	and	reprehensibly	in	the	wrong	.
无可辩驳地	和	应受谴责地	在	这	错误的	.

Quinquagesima不仅死在了她的嘴唇上，而且她似乎犯了不可辩解且应受谴责的错误。

[wɪtʃ] ['emi] [luː] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

Which	Emmy	Lou	endeavored	to	remember	was	but	a	measure	of	Christian
哪个	艾美奖	卢	努力	到	记住	曾是	但	一个	措施	的	基督教

[ziːl] [ə'gen] .

zeal	again	.
热情	再次	.

艾米·卢努力记住的，不过是基督教热情的一种体现罢了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌes ˈtiː] . [ˈsɪmiənz] , [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [niːdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ziːl] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

And	now	St	.	Simeon's	,	awakening	to	its	needs	in	such	zeal	,	was	to	have
和	现在	英石	.	西蒙的	,	唤醒	到	它是	需求	在	这样的	热情	,	曾是	到	有

,

,

,

而现在，圣西蒙教堂以如此热忱的意识觉醒，意识到自身的需求，即将拥有：

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈræli] [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] [ˈkænvəsɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈsʌndeɪ] .

not	a	Rally	nor	yet	a	Canvassing	,	but	a	Recruiting	Sunday	.
不是	一个	集会	也不	然而	一个	拉票	,	但	一个	招聘	星期日	.

既不是集会，也不是拉票活动，而是招募星期日。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ziːl] [wətˈevər] [hæz; həz][ə; eɪ][nəˈmenklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər]

For	every	Sunday	school	with	any	zeal	whatever	has	a	nomenclature
为了	每一个	星期日	学校	和	任何	热情	任何	有	一个	命名法

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] [lʊks] [-]

of	its	own	and	looks	[	164	]
的	它是	自己的	和	看起来	[	-	]

对于任何充满热情的周日学校来说，它都有自己的名称和外观[164]

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ˈkɑːntuːm(ə)li][ɑːn][ðə; ði][nəˈmenklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsʌndeɪ]

with	pity	and	contumely	on	the	nomenclature	of	any	other	Sunday
和	遗憾	和	傲慢	在	这	命名法	的	任何	其他	星期日

[skuːl] .

school	.
学校	.

对其他任何主日学校的名称都抱有怜悯和蔑视。

[soʊ] [ðæt] [ˈemi] [luː] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌɪnkrəˈduːləti] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz][ðə; ði]

So	that	Emmy	Lou	heard	with	a	shock	of	incredulity	that	what	she	knew	as	the
所以	那	艾美奖	卢	听到	和	一个	震惊	的	怀疑	那	什么	她	知道	作为	这

[ˈɪnfənt] [klæs] [wʌz; wəz][ˈspoʊkən][ʌv; əv][baɪ] [ˈhæti] [æz; əz][ðə; ði][ˈpraɪmeri] ,

Infant	Class	was	spoken	of	by	Hattie	as	the	Primary	,
婴儿	班级	曾是	说	的	经过	哈蒂	作为	这	基本的	,

所以，当艾米·卢听到哈蒂把她所知道的“幼儿班”称为“小学班”时，她感到震惊和难以置信。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈseidi] [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈgɪnərz] .

and	by	Sadie	as	the	Beginners	.
和	经过	萨迪	作为	这	初学者	.

以及 Sadie 的《初学者》。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] , [wətˈevər] [ɪts] [ˌdezɪgˈneɪʃn] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

But	this	department	of	Sunday	school	,	whatever	its	designation	,	belongs	to	the
但	这	部门	的	星期日	学校	,	任何	它是	指定	,	属于	到	这

['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [feɪθ] .

early	stages	of	faith	.
早期的	阶段	的	信仰	.

但无论主日学的这个分支叫什么名字，它都属于信仰的早期阶段。

['emi] [luː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hæz; həz] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌes ˈtiː] . ['sɪmiənz]

Emmy	Lou	is	in	the	Big	Room	,	now	,	and	here	has	heard	about	St	.	Simeon's
艾美奖	卢	是	在	这	大的	房间	,	现在	,	和	这里	有	听到	关于	英石	.	西蒙的

[rɪˈkruːtɪŋ] ['sʌndeɪ] .

Recruiting	Sunday	.
招聘	星期日	.

艾米·卢现在在大房间里，她听说了圣西蒙学院的招募星期日活动。

['mɪstər] . ['glɪdən] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [əˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mr	.	Glidden	,	the	superintendent	,	announced	it	.
先生	.	格利登	,	这	校长	,	宣布	它	.

校长格利登先生宣布了这一消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - ['herd] , [slɪm] , [brɪsk] [jʌŋ] [mæn] .

He	was	a	black	-	haired	,	slim	,	brisk	young	man	.
他	曾是	一个	黑色的	-	头发	,	苗条的	,	轻快	年轻的	男人	.

他是一位黑发、身材修长、精神矍铄的年轻人。

['emi] [luː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

Emmy	Lou	knew	him	well	.
艾美奖	卢	知道	他	出色地	.

艾米·卢很了解他。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['mɪstər] . ['glɪdən] .

She	liked	Mr	.	Glidden	.
她	喜欢	先生	.	格利登	.

她喜欢格利登先生。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] .

He	came	to	see	Aunt	Louise	,	and	admired	her	.
他	来了	到	看	阿姨	路易丝	,	和	钦佩	她	.

他来看望路易丝阿姨，并十分欣赏她。

[wiːk] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Week	days	he	was	a	young	man	who	was	going	to	do	credit	to	his
星期	天	他	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	去	到	做	信用	到	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

father	and	mother	.
父亲	和	母亲	.

平日里，他是一个努力奋斗、想要为父母争光的年轻人。

[ænt] [kɔː'diːljə] [sed] [soʊ] .

Aunt	Cordelia	said	so	.
阿姨	科迪莉亚	说	所以	.

科迪莉亚阿姨是这么说的。

['sʌndiz; -deiz] , [ɪf] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [ziːl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] ,

Sundays	,	if	he	let	his	Christian	zeal	carry	him	too	far	,
星期日	,	如果	他	让	他的	基督教	热情	携带	他	也	远的	,

星期天，如果他让自己的基督教热情冲昏了头脑，

[hɪz; ɪz] ['bɛtɝz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [daʊn] .

his	betters	at	St	.	Simeon's	would	have	to	call	him	down	.
他的	博彩公司	在	英石	.	西蒙的	会	有	到	称呼	他	向下	.

圣西蒙学院的那些比他资历深厚的人，恐怕得把他拉下马才行。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrdn] [-]

Uncle	Charlie	who	was	a	warden	[	165	]
叔叔	查理	WHO	曾是	一个	典狱长	[	-	]

查理叔叔，他是狱警[165]

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [sed] [soʊ] , ['kɜːrtli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [moʊst] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

at	St	.	Simeon's	said	so	,	curtly	,	in	a	way	most	disturbing	.
在	英石	.	西蒙的	说	所以	,	简短地	,	在	一个	方式	最多	令人不安	.

圣西蒙教堂的人简短地、以一种令人不安的方式说了这样一番话。

[ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sʌndeɪ] , ['mɪstər] . ['glɪdən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

In	announcing	Recruiting	Sunday	,	Mr	.	Glidden	spoke	with	feeling	.
在	宣布	招聘	星期日	,	先生	.	格利登	辐	和	感觉	.

格利登先生在宣布招募星期日活动时，情绪激动地发表了讲话。

" [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] - [rʌn] [wɜːrld] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

"	In	the	business	-	run	world	of	today	,	"	he	told	his	Sunday	school	,
"	在	这	商业	-	跑步	世界	的	今天	,	"	他	讲述	他的	星期日	学校	,

“在当今这个由商业主导的世界里，”他告诉他的主日学校学生，

" [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] .

"	St	.	Simeon's	must	look	at	things	in	a	business	way	.
"	英石	.	西蒙的	必须	看	在	事物	在	一个	商业	方式	.

“圣西蒙医院必须以商业的眼光看待事物。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['ræli] [deɪ] [ænd; ənd] ['kænvəsɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] [skuːlz] , [ˌes 'tiː] .

What	with	Rally	Day	and	Canvassing	Day	in	the	other	Sunday	schools	,	St	.
什么	和	集会	天	和	拉票	天	在	这	其他	星期日	学校	,	英石	.

['sɪmiənz] [stændz] [noʊ] [tʃæns] .

Simeon's	stands	no	chance	.
西蒙的	站立	不	机会	.

其他主日学校都有集会日和拉票日，圣西蒙学校根本没有机会。

[ˌemjuˈleɪʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌemjuˈleɪʃn] .

Emulation	must	be	met	with	emulation	.
仿真	必须	是	遇见	和	仿真	.

必须以模仿来回应模仿。

[let] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

Let	St	.	Simeon's	get	out	and	work	.
让	英石	.	西蒙的	得到	出去	和	工作	.

让圣西蒙教堂出去工作吧。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , " — ['mɪstər] .

And	while	it	works	,	"	—	Mr	.
和	尽管	它	作品	,	"	—	先生	.

虽然它有效，但“——先生

['glɪdən] ['kʌlərd] ;

Glidden	colored	;
格利登	有色	;

格利登着色；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — " [let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts] [ˌsuːpɜːɪn'tɛndənts] ['ɜːrnɪst]

he	was	young	—	"	let	it	not	forget	it	shall	be	its	Superintendent's	earnest
他	曾是	年轻的	—	"	让	它	不是	忘记	它	将	是	它是	校长的	认真

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['deɪli] [prer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	also	daily	prayer	that	it	be	permitted	to	bring	even	the	least	of	these
和	还	日常的	祷告	那	它	是	允许	到	带来	甚至	这	至少	的	这些

['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] .

into	the	fold	.
进入	这	折叠	.

他很年轻——“不要忘记，它的主管应该真诚地、每天祈祷，允许它把其中最小的人也带入羊群。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnd'juːsmənts] .

"	Furthermore	,	there	should	be	inducements	.
"	此外	,	那里	应该	是	诱导	.

此外，还应该有激励措施。

" [fɔːr; fər] ['evri] [nuː] ['skɑːlər] [brɔːt] [ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['glɪdən] , " [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]

"	For	every	new	scholar	brought	in	,	"	said	Mr	.	Glidden	,	"	there	shall	be	an
"	为了	每一个	新的	学者	带来	在	,	"	说	先生	.	格利登	,	"	那里	将	是	一个

[im'bleizənd] [kɑːrd] .

emblazoned	card	.
饰有	卡片	.

格利登先生说：“每招收一位新学者，就应该有一张印有名字的卡片。”

[fɔːr; fər] ['evri] [faɪv] [im'bleizənd] [kɑːrdz][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][praɪz] .

For	every	five	emblazoned	cards	there	shall	be	a	prize	.
为了	每一个	五	饰有	牌	那里	将	是	一个	奖	.

每五张印有图案的卡片都将获得一份奖品。

[kɑːrdz][ænd; ənd]['praɪzɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['pɑːkɪt] . " [-]

Cards	and	prizes	I	shall	take	pleasure	in	giving	out	of	my	own	pocket	.	"	[	166	]
牌	和	奖品	我	将	拿	乐趣	在	给予	出去	的	我的	自己的	口袋	.	"	[	-	]

我将自掏腰包赠送贺卡和奖品。[166]

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['æftər] [ɪ'vents] , [æz; əz] ['emi] [luː] [grɑːspt] [ðem; ðəm] ,

In	the	light	of	after	events	,	as	Emmy	Lou	grasped	them	,
在	这	光	的	后	活动	,	作为	艾美奖	卢	抓住	他们	,

根据事后发生的事情，正如艾米·卢所理解的那样，

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [leɪ] [ɪn]['mɪstər] . - ['feɪljər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [hɪz; ɪz]

the	weakness	in	the	affair	lay	in	Mr	.	Glidden's	failure	sufficiently	to	safeguard	his
这	弱点	在	这	事务	躺	在	先生	.	-	失败	足够	到	保障	他的

[prer] .

prayer	.
祷告	.

这件事的弱点在于格利登先生未能充分维护他的祈祷。

['emi] [luː] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪtə][ə'baʊt] [prer] , ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] ,

Emmy	Lou	had	considerable	data	about	prayer	,	gathered	from	her	two	friends	,
艾美奖	卢	有	大量	数据	关于	祷告	,	聚集	从	她	二	朋友们	,

['hæti] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['deɪtə] ,

Hattie	being	given	to	data	,
哈蒂	存在	给定	到	数据	,

艾米·卢收集了大量关于祈祷的数据，这些数据来自她的两个朋友，哈蒂尤其喜欢收集这类数据。

[ænd; ənd] ['seidi] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [prer] .

and	Sadie	being	given	to	prayer	.
和	萨迪	存在	给定	到	祷告	.

萨迪则热衷于祈祷。

[æz; əz] ['hæti] [ɪk'spaʊndid] [prer] [æz; əz][ɪg'zɛmplə˛faɪd] [θruː] ['seidi] , [wʌn][fækt][stændz] ['pærəmaʊnt]

As	Hattie	expounded	prayer	as	exemplified	through	Sadie	,	one	fact	stands	paramount
作为	哈蒂	阐述	祷告	作为	举例说明	通过	萨迪	,	一	事实	站立	派拉蒙

.

:
.

哈蒂以萨迪为例阐述祈祷，其中有一个事实至关重要。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spə'sɪfɪkli] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][bəuθ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][æsk][˛aɪ 'tiː] .

You	should	be	specifically	certain	in	both	what	you	ask	and	how	you	ask	it	.
你	应该	是	具体来说	肯定	在	两个都	什么	你	问	和	如何	你	问	它	.

你应该非常清楚自己要问什么，以及如何问。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [kæn; kən][biː; bi][æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [kə'læmɪtəs] [tuː] .

For	the	answer	can	be	an	answer	and	yet	be	calamitous	too	.
为了	这	回答	能	是	一个	回答	和	然而	是	灾难性的	也	.

因为答案既可以是答案，也可能是灾难性的。

['hæti] [juːst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['seidi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pruːf] .

Hattie	used	the	present	disturbing	case	with	Sadie	for	her	proof	.
哈蒂	用过的	这	展示	令人不安	案件	和	萨迪	为了	她	证明	.

哈蒂用萨迪这起令人不安的案件作为证据。

['seidi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [wʊd] [preɪ]

Sadie	and	her	brother	decided	they	wanted	a	little	sister	,	and	would	pray
萨迪	和	她	兄弟	决定	他们	通缉	一个	小的	姐姐	,	和	会	祈祷

[fɔːr; fər][wʌn] .

for	one	.
为了	一	.

萨迪和她的哥哥决定要个妹妹，并为此祈祷。

[ðeɪ] [dɪd] [preɪ] , ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd] ['trʌstfəli] , ['biːɪŋ] ['mɛθədɪsts] , [æz; əz] ['hæti] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

They	did	pray	,	fervently	and	trustfully	,	being	Methodists	,	as	Hattie	pointed	out	,
他们	做过	祈祷	,	热切地	和	值得信赖地	,	存在	卫理公会	,	作为	哈蒂	尖	出去	,

[naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

night	after	night	,
夜晚	后	夜晚	,

正如哈蒂指出的那样，他们是卫理公会教徒，所以他们每晚都虔诚而信赖地祈祷。

[iːtʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɔːr][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .

each	beside	her	or	his	little	white	bed	.
每个	旁	她	或者	他的	小的	白色的	床	.

他们各自依偎在自己或自己的小白床旁。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

And	each	was	answered	.
和	每个	曾是	回答	.

每个问题都得到了解答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

It	was	twin	little	sisters	.
它	曾是	双	小的	姐妹	.

她们是一对双胞胎姐妹。

[sɪns] [wen] , ['seidi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [-]

Since	when	,	Sadie	was	almost	as	good	as	[	167	]
自从	什么时候	,	萨迪	曾是	几乎	作为	好的	作为	[	-	]

从那时起，Sadie 几乎和[167]一样好

[lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] ,

lost	to	her	two	friends	,
丢失的	到	她	二	朋友们	,

输给了她的两个朋友，

[θruː] ['hævɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][wʌn]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [held] [ðə; ði] ['ʌðər] .

through	having	to	hold	one	little	sister	while	her	mother	held	the	other	.
通过	拥有	到	抓住	一	小的	姐姐	尽管	她	母亲	握住	这	其他	.

她不得不一边抱着一个妹妹，一边让妈妈抱着另一个妹妹。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [klɪr] , " ['hæti] ['ɑːrgjuːd] .

"	You've	got	to	make	what	you	want	clear	,	"	Hattie	argued	.
"	你已经	得到	到	制作	什么	你	想	清除	,	"	哈蒂	争论	.

“你必须把你的想法说清楚，”哈蒂争辩道。

" [ðeɪ] [bəuθ] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	They	both	prayed	for	a	little	sister	at	the	same	time	.
"	他们	两个都	祈祷	为了	一个	小的	姐姐	在	这	相同的	时间	.

他们俩同时祈祷能有个妹妹。

[ɪf] [ðeid] [preɪd] , ['seidi] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd]['ænˌselm][ðə; ði][nekst] ,

If	they'd	prayed	,	Sadie	one	night	,	and	Anselm	the	next	,
如果	他们会	祈祷	,	萨迪	一	夜晚	,	和	安瑟伦	这	下一个	,

如果他们祈祷过，萨迪在前一天晚上祈祷，安塞尔姆在第二天晚上祈祷，

[ɔːr] [ɪf] [ðeid] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

or	if	they'd	said	it	was	the	same	little	sister	,
或者	如果	他们会	说	它	曾是	这	相同的	小的	姐姐	,

或者如果他们说那是同一个妹妹，

[ðeɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ænsər] [ænd; ənd][soʊ] [bɪn] ['əuvəsə'plaid] .

they	wouldn't	'	a	'	had	a	double	answer	and	so	been	oversupplied	.
他们	不会	-	一个	-	有	一个	双倍的	回答	和	所以	到过	供应过剩	.

他们不会有“a”的双重答案，因此不会出现供应过剩的情况。

" ['seidi] [wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ]['kɑːnflɪkt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

"	Sadie	was	torn	with	conflict	over	it	herself	.
"	萨迪	曾是	撕裂	和	冲突	超过	它	她自己	.

“萨迪自己也为此感到左右为难。”

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wəːnt, weənt]['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [jet] ,

Her	little	sisters	weren't	justified	to	her	yet	,
她	小的	姐妹	不是	合理的	到	她	然而	,

她还不把妹妹们当回事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æd'mɪt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [stɪl] [biː; bi] ,

but	she	wasn't	going	to	admit	they	might	not	still	be	,
但	她	不是	去	到	承认	他们	可能	不是	仍然	是	,

但她不会承认他们可能已经不再是了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [ziːl] [wʌz; wəz] [greɪt] .

though	the	strain	on	her	Christian	zeal	was	great	.
尽管	这	拉紧	在	她	基督教	热情	曾是	伟大的	.

虽然这给她的基督教信仰带来了巨大的压力。

[fɔːr; fər][æt; ət] ['seɪdiːz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [s'kɒləz] [juː; jʊ]

For	at	Sadie's	Sunday	school	you	did	not	get	a	prize	for	the	new	scholars	you
为了	在	萨迪的	星期日	学校	你	做过	不是	得到	一个	奖	为了	这	新的	学者们	你

[brɔːt] [ɪn][ɑːn] ['kænvəsɪŋ] [deɪ] .

brought	in	on	Canvassing	Day	.
带来	在	在	拉票	天	.

在萨迪的主日学校，你不会因为在招生日招收的新学生而获得奖励。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][praɪz] [wen] [ðə; ði][nekst] ['kænvəsɪŋ] [deɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl]

You	got	a	prize	when	the	next	Canvassing	Day	came	around	,	if	they	were	still
你	得到	一个	奖	什么时候	这	下一个	拉票	天	来了	大约	,	如果	他们	是	仍然

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

如果他们还在，那么在下一次拉票日到来时，你就能获得奖品。

[ænd; ənd] ['kænvəsɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ]

And	Canvassing	Day	was	nearly	here	again	,	and	her	scholars	were	failing
和	拉票	天	曾是	几乎	这里	再次	,	和	她	学者们	是	失败

[hɜːr; hər] . [-]

her	.	[	168	]
她	.	[	-	]

竞选日又快到了，她的学生们却让她失望了。[168]

" [its] [noʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst] ,

"	It's	no	easy	thing	to	be	a	Methodist	,
"	它是	不	简单的	事物	到	是	一个	卫理公会	,

“做一名卫理公会教徒并不容易。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['moʊmənts][ʌv; əv] ['respɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

"	she	said	in	one	of	her	moments	of	respite	from	a	little	sister	,
"	她	说	在	一	的	她	时刻	的	喘息	从	一个	小的	姐姐	,

“她在被妹妹打扰的短暂间隙说道，”

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [praɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [gluːm] .

talking	about	it	with	pride	through	her	gloom	.
说	关于	它	和	自豪	通过	她	愁云	.

尽管她情绪低落，但谈起这件事时仍然带着自豪。

" [juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [get] !

"	You	work	for	all	you	get	!
"	你	工作	为了	全部	你	得到	!

“你付出的一切都是你自己努力得来的！”

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [maɪ] [sˈkɒləz] [ʌp] [ˈevri] [wiːk] ,

When	I	could	look	my	scholars	up	every	week	,
什么时候	我	可以	看	我的	学者们	向上	每一个	星期	,

当我可以每周查阅我的学者们的资料时，

[ænd; ənd][goʊ][baɪ][fɔːr; fər] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈrʊʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz]

and	go	by	for	'	em	with	Tom	and	the	barouche	when	the	weather	was
和	去	经过	为了	-	呃	和	汤姆	和	这	敞篷马车	什么时候	这	天气	曾是

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

天气恶劣的时候，就和汤姆一起驾着四轮马车去接他们。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][roʊl] - [kɔːl] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] .

I	had	them	there	for	roll	-	call	every	Sunday	.
我	有	他们	那里	为了	卷	-	称呼	每一个	星期日	.

我每周日都会让他们到场点名。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [tɑːm][ɔːr][ðə; ði]

But	now	that	I	have	to	hold	my	little	sisters	and	we	haven't	Tom	or	the
但	现在	那	我	有	到	抓住	我的	小的	姐妹	和	我们	还没有	汤姆	或者	这

[bəˈrʊʃ] [ˈiːðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] ,

barouche	either	because	on	account	of	my	little	sisters	we	can't	afford	them	,
敞篷马车	任何一个	因为	在	帐户	的	我的	小的	姐妹	我们	不能	买得起	他们	,

但现在我不得不照顾我的小妹妹们，我们也没有汤姆和四轮马车了，因为要照顾我的小妹妹们，我们负担不起它们了。

[ðeɪv] [ˈbækˌslaɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] [aʊt] .

they've	backslid	and	dropped	out	.
他们有	倒退	和	掉落	出去	.

他们退步了，退出了。

" [ˈhæti] [hæd; həd]['deɪtə][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [tuː] .

"	Hattie	had	data	as	to	that	,	too	.
"	哈蒂	有	数据	作为	到	那	,	也	.

“哈蒂也有这方面的数据。”

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][soʊ] [ˈbɪtər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseidi] .

"	You	needn't	be	so	bitter	about	it	,	Sadie	.
"	你	不必	是	所以	苦的	关于	它	,	萨迪	.

“萨迪，你没必要这么怨恨。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem ˈiː] !

I	know	you	mean	me	!
我	知道	你	意思是	我	!

我知道你指的是我！

[juː; jʊ] [went] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [jʊr; jər] [sˈkɒləz] [ʌp] [ˈeniwer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] - [ɪm] ,

You	went	around	and	picked	your	scholars	up	anywhere	you	could	find	'	em	,
你	去	大约	和	挑选	你的	学者们	向上	任何地方	你	可以	寻找	-	呃	,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [tuː] .

and	I	did	too	.
和	我	做过	也	.

你到处寻找你的学生，我也一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .

It	wasn't	as	if	any	one	of	'	em	had	a	call	to	your	Sunday	school	.
它	不是	作为	如果	任何	一	的	-	呃	有	一个	称呼	到	你的	星期日	学校	.

他们之中并没有人接到过你们主日学校的电话。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] .

Or	as	if	they	had	a	conviction	.
或者	作为	如果	他们	有	一个	定罪	.

或者说，他们似乎深信不疑。

[ɪkˈsept] ['meimi] ['sɛsəmz] [huːz] [kənˈvɪkʃn] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

Except	**Mamie**	**Sessums**	**whose**	**conviction**	**took**	**her**	**away**	**.**
除了	玛米	塞瑟姆斯	谁	定罪	采取	她	离开	.

除了玛米·塞瑟姆斯，她因罪被绳之以法。

" ['seidi] [spoʊk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bɪtərli] .

"	**Sadie**	**spoke**	**even**	**more**	**bitterly**	**.**
"	萨迪	辐	甚至	更多的	苦涩地	.

萨迪的语气更加尖刻了。

" [juː; jʊ] [-]

"	**You**	**[**	**169**	**]**
"	你	[	-	]

你[169]

['niːdnt] [kaʊnt] [ɑːn] ['meimi] .

needn't	**count**	**on**	**Mamie**	**.**
不必	数数	在	玛米	.

不必指望玛米。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi]

Because	**she**	**had**	**had**	**a**	**conviction**	**that**	**took**	**her**	**away**	**from**	**where**	**she**
因为	她	有	有	一个	定罪	那	采取	她	离开	从	在哪里	她

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

因为她怀揣着某种信念，这让她离开了原本的地方。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [maɪn] .

I	**counted**	**on**	**her**	**the**	**most**	**of**	**any**	**of**	**mine**	**.**
我	计数	在	她	这	最多	的	任何	的	矿	.

在我的所有家人中，我最依赖她。

" ['hæti] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] .

"	**Hattie**	**was**	**positive**	**.**
"	哈蒂	曾是	积极的	.

哈蒂的检测结果呈阳性。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [jɔːrz] .

"	**But**	**the**	**conviction**	**she**	**has**	**now**	**took**	**her**	**away**	**from**	**yours**	**.**
"	但	这	定罪	她	有	现在	采取	她	离开	从	你的	.

但她现在所持有的信念让她远离了你。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪs] [æt; ət][jʊr; jər] ['sʌndeɪ]

Her	**mother**	**thinks**	**there**	**is**	**too**	**much**	**about**	**falling**	**from**	**grace**	**at**	**your**	**Sunday**
她	母亲	思考	那里	是	也	很多	关于	坠落	从	优雅	在	你的	星期日

[skuːl] ;

school	**;**
学校	;

她母亲认为你们主日学校里关于失宠的内容太多了；

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sɪn] . "

she	**doesn't**	**think**	**it**	**nice**	**for**	**little**	**girls**	**to**	**hear**	**so**	**much**	**about**	**sin**	**.**	**"**
她	不	思考	它	好的	为了	小的	女孩们	到	听到	所以	很多	关于	罪	.	"

她认为让小女孩听到这么多关于罪恶的事情并不好。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [greɪs] [hɜːr'self] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] ['æftər][hɜːr; hər]

"	**She**	**wouldn't**	**have**	**fallen**	**from**	**grace**	**herself**	**if**	**I**	**could**	**have**	**kept**	**after**	**her**
"	她	不会	有	倒下	从	优雅	她自己	如果	我	可以	有	保留	后	她

, " [frʌm; frəm] ['seidi] .

,	**"**	**from**	**Sadie**	**.**
,	"	从	萨迪	.

“如果我能一直督促她，她就不会失宠了。”萨迪说道。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [tuː; tə][hoʊld][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['meimi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['bækslaɪdə˞] [naʊ] .

"	If	I	hadn't	to	hold	my	little	sisters	Mamie	wouldn't	be	a	backslider	now	.
"	如果	我	之前没有	到	抓住	我的	小的	姐妹	玛米	不会	是	一个	背道者	现在	.

“如果不是我阻止我抱起我的小妹妹们，玛米现在就不会重蹈覆辙了。”

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .

But	my	little	sisters	will	be	justified	to	me	yet	.
但	我的	小的	姐妹	将要	是	合理的	到	我	然而	.

但我妹妹们总有一天会得到我的认可。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] [prer] .

I'm	not	going	back	on	prayer	.
我是	不是	去	后退	在	祷告	.

我不会放弃祷告。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [prer] .

"	It	all	emphasized	the	need	of	exceeding	caution	in	prayer	.
"	它	全部	强调	这	需要	的	超过	警告	在	祷告	.

“这一切都强调了在祈祷中要格外谨慎的必要性。”

['emi] [luː] ['nevər] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Emmy	Lou	never	had	thought	of	it	so	.
艾美奖	卢	绝不	有	想法	的	它	所以	.

艾米·卢从未这样想过。

[taɪm] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [wen] , [preɪɪŋ] [hɜːr; hər] " ['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , " [æt; ət] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [niː] ,

Time	was	,	in	fact	,	when	,	praying	her	"	Gentle	Jesus	,	"	at	Aunt	Cordelia's	knee	,
时间	曾是	,	在	事实	,	什么时候	,	祈祷	她	"	温和的	耶稣	,	"	在	阿姨	科迪莉亚的	膝盖	,

事实上，那段时间，她跪在科迪莉亚阿姨的膝上，向她“温柔的耶稣”祈祷。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [læp] , [soʊ][tuː; tə] [-]

she	poured	it	out	in	Aunt	Cordelia's	lap	,	so	to	[	170	]
她	倾倒	它	出去	在	阿姨	科迪莉亚的	膝	,	所以	到	[	-	]

她把酒倒在了科迪莉亚姨妈的腿上，这样[170]

[spiːk] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

speak	,	and	left	it	there	.
说话	,	和	左边	它	那里	.

说完，就离开了。

[nɑːt] [ðæt] [ænt] [kɔː'diːljə] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [prer] [goʊz][tuː; tə][gɑːd] .

Not	that	Aunt	Cordelia	had	not	made	her	understand	that	prayer	goes	to	God	.
不是	那	阿姨	科迪莉亚	有	不是	制成	她	理解	那	祷告	去	到	上帝	.

并非科迪莉亚姨妈没有让她明白祈祷是向上帝祷告的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ænt] [kɔː'diːljə] [huː] [ə'tendid] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

But	that	Aunt	Cordelia	who	attended	to	everything	else	for	her	would	see	about	getting	it	there	.
但	那	阿姨	科迪莉亚	WHO	参加	到	一切	别的	为了	她	会	看	关于	获得	它	那里	.

但是，那位为她操持一切的科迪莉亚阿姨会想办法把东西送到那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['emi] [luː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [θɪŋ] ,

But	that	was	when	Emmy	Lou	was	a	baby	thing	,
但	那	曾是	什么时候	艾美奖	卢	曾是	一个	婴儿	事物	,

但那时艾米·露还是个小婴儿呢。

[ænd; ənd][gɑːd][ðə; ði] ['nebjələs] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['nebjələs] ['setɪŋ] ,

and	God	the	nebulous	center	of	a	more	nebulous	setting	,
和	上帝	这	模糊的	中心	的	一个	更多的	模糊的	环境	,

而上帝，则是更为模糊的背景中模糊的中心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli][ænd; ənd] ['tʃɪri] ['æspekt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['aɪvəri] [bɪrd] [ʌv; əv] — —

with	the	kindly	and	cheery	aspect	as	well	as	the	ivory	beard	of	—	—
和	这	亲切地	和	欢快的	方面	作为	出色地	作为	这	象牙	胡须	的	—	—

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪndʒəl] ,

Was	it	Dr	.	Angell	,
曾是	它	博士	.	安吉尔	,

他面容和蔼开朗，留着象牙色的胡须——是安吉尔医生吗?

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] ?

the	rector	of	St	.	Simeon's	?
这	校长	的	英石	.	西蒙的	?

圣西蒙教堂的牧师?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['emi] ['luːz] ['meməri] [ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]

Or	was	there	in	the	background	of	Emmy	Lou's	memory	a	yet	more	patriarchal
或者	曾是	那里	在	这	背景	的	艾美奖	lou's	记忆	一个	然而	更多的	父权制

[feɪs] ,

face	,
脸	,

或者，在艾米·卢的记忆深处，是否还存在着一张更加父权制的面孔?

['revərənt] [θruː] [bɪ'nɪgnəti] , [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['aɪvəri] [bɪrd] ?

reverent	through	benignity	,	with	flowing	ivory	beard	?
虔诚的	通过	仁慈	,	和	流动	象牙	胡须	?

慈祥而恭敬，留着飘逸的象牙色胡须?

[ə; eɪ] ['meməri] ['æntiˌdeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪndʒəl] ?

A	memory	antedating	her	acquaintance	with	Dr	.	Angell	?
一个	记忆	早于	她	熟人	和	博士	.	安吉尔	?

一段早于她认识安吉尔博士的记忆?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] [naʊ] , [ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['nebjələs] [nɔːr][kwaɪt][soʊ]

She	was	a	big	girl	now	,	and	God	was	not	quite	so	nebulous	nor	quite	so
她	曾是	一个	大的	女孩	现在	,	和	上帝	曾是	不是	相当	所以	模糊的	也不	相当	所以

['tʃɪri] .

cheery	.
欢快的	.

她现在已经长大了，而上帝也不再那么神秘莫测，也不再那么和蔼可亲了。

[hɪz; ɪz]['aɪvəri] [bɪrd] [wʌz; wəz][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz]

His	ivory	beard	was	longer	,	and	in	the	midst	of	nebulæ	for	support	was
他的	象牙	胡须	曾是	更长	,	和	在	这	中间	的	星云	为了	支持	曾是

[ə; eɪ] [θroʊn] .

a	throne	.
一个	王座	.

他的象牙色胡须更长了，在星云之中，有一座王座支撑着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [jet] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli] .

But	He	yet	could	be	depended	on	to	be	kindly	.
但	他	然而	可以	是	取决于	在	到	是	亲切地	.

但他终究还是仁慈的。

[ænt] [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Aunt	Cordelia	was	authority	for	that	.
阿姨	科迪莉亚	曾是	权威	为了	那	.

科迪莉亚阿姨在这方面很有权威。

[hɜːr; hər]['kɑːnsept][ʌv; əv] [prer] , [tuː] , [hæd; həd] [muːvd] ['fɔːrwərd] ; [-]

Her	concept	of	prayer	,	too	,	had	moved	forward	;	[	171	]
她	概念	的	祷告	,	也	,	有	已搬	向前	;	[	-	]

她对祈祷的理解也向前发展了；[171]

[prer] [ɪn][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kɑːkt] - [hæt] ['bilits] -

prayer	in	her	mind's	eye	now	taking	the	form	of	little	white	cocked	-	hat	billets	-
祷告	在	她	心灵的	眼睛	现在	采取	这	形式	的	小的	白色的	上膛	-	帽子	坯料	-

['duː] ['wɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstbɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

doux	winging	out	of	the	postbox	of	the	heart	,
doux	翅膀	出去	的	这	邮箱	的	这	心	,

她脑海中的祈祷现在化作一束束白色的小三角帽情书，从她心中的邮箱里飞出。

[ænd; ənd] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] , ['spiːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	,	like	so	many	white	doves	,	speeding	up	to	the	blue	of	Heaven	.
和	,	喜欢	所以	许多	白色的	鸽子	,	超速	向上	到	这	蓝色的	的	天堂	.

就像无数只白鸽一样，飞向蔚蓝的天堂。

[ɪf] [gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['bɪzi] , [ɔːr] [tuː] ['bɑːðərd] , [æz; əz] [groʊn] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər][ɑːn]

If	God	was	not	too	busy	,	or	too	bothered	,	as	grown	people	sometimes	are	on
如果	上帝	曾是	不是	也	忙碌的	,	或者	也	烦恼	,	作为	生长	人们	有时	是	在

['traɪɪŋ] [deɪz] ,

trying	days	,
尝试	天	,

如果上帝不是太忙，或者不太烦心，就像成年人在难熬的日子里有时会做的那样，

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][kʊd; kəd]['fænsi][hɪm; ɪm]['smaɪlɪŋ] ['plezntli] , [ɪf] ['æbsəntli] , [æz; əz] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [duː]

she	even	could	fancy	Him	smiling	pleasantly	,	if	absently	,	as	grown	-	up	people	do
她	甚至	可以	想要	他	微笑	愉快	,	如果	心不在焉地	,	作为	生长	-	向上	人们	做

, [wen] [ðə; ði] [kɑːkt] - [hæt] ['bilits] - ['duː] ,

,	when	the	cocked	-	hat	billets	-	doux	,
,	什么时候	这	上膛	-	帽子	坯料	-	doux	,

她甚至可以想象他面带微笑，虽然有些心不在焉，就像成年人那样，当戴着三角帽的调情信物出现时。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	sort	of	morning	mail	,	were	brought	in	to	Him	.
一个	种类	的	早晨	邮件	,	是	带来	在	到	他	.

就像是早晨收到的邮件一样，有人把邮件送到了他那里。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['seidi] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] [prer] ,

And	so	she	was	glad	that	Sadie	was	not	going	back	on	prayer	,
和	所以	她	曾是	高兴的	那	萨迪	曾是	不是	去	后退	在	祷告	,

所以她很高兴萨迪没有放弃祈祷。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	was	sure	that	her	little	sisters	would	be	justified	to	her	.
但	曾是	当然	那	她	小的	姐妹	会	是	合理的	到	她	.

但她确信她的妹妹们会为她讨回公道。

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['seidi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	her	heart	had	gone	out	to	Sadie	about	it	,
的确	,	她	心	有	已消失	出去	到	萨迪	关于	它	,

事实上，她很同情萨迪的遭遇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ʌp] ['bilits] - ['duː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [send] [mɔːr] ,

and	she	had	sent	up	billets	-	doux	of	her	own	,	and	would	send	more	,
和	她	有	发送	向上	坯料	-	doux	的	她	自己的	,	和	会	发送	更多的	,

她自己也寄过情书，以后还会寄更多。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	the	little	sisters	should	be	justified	to	her	.
那	这	小的	姐妹	应该	是	合理的	到	她	.

让小妹妹们在她面前得到公正的对待。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [səˈplaɪd] [baɪ] [ˈhæti] , [ðə; ði] [ˈwɪŋɪŋ] ['bilits] - [ˈduː] ,

But	from	this	new	point	of	view	supplied	by	Hattie	,	the	winging	billets	-	doux	,
但	从	这	新的	观点	的	看法	供应	经过	哈蒂	,	这	翅膀	坯料	-	doux	,

但从哈蒂提供的这个新视角来看，飞翔的情书，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [ðeɪ] [seɪld] [ˈʌpwərd] , [siːmd] [tuː; tə] [druːp] [-]

as	in	the	mind's	eye	they	sailed	upward	,	seemed	to	droop	[	172	]
作为	在	这	心灵的	眼睛	他们	航行	向上	,	似乎	到	下垂	[	-	]

仿佛在脑海中，它们向上飞翔，似乎向下垂落[172]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [prer] .

a	little	,	weighted	with	the	need	of	exceeding	caution	in	prayer	.
一个	小的	,	加权	和	这	需要	的	超过	警告	在	祷告	.

略微加重了在祷告中需要格外谨慎的必要性。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] [tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔːr] ,

And	in	the	light	of	this	revelation	God	in	His	aspect	changed	once	more	,
和	在	这	光	的	这	启示	上帝	在	他的	方面	已更改	一次	更多的	,

鉴于这一启示，上帝的面貌再次发生了改变。

[əˈgen] ['geɪnɪŋ] [ɪn]['aɪvəri] [bɪrd] [ænd; ənd][ɪn] [θroʊn] [wʌt] [hiː; hi] [əˈgen] [lɔːst] [ɪn] [tʃɪr] .

again	gaining	in	ivory	beard	and	in	throne	what	He	again	lost	in	cheer	.
再次	获得	在	象牙	胡须	和	在	王座	什么	他	再次	丢失的	在	欢呼	.

他再次在象牙胡须和王位上夺回了他在欢愉中再次失去的东西。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ænt] [kɔːˈdiːljə] [juːst] [tuː; tə] [rɑːk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪm] .

Long	ago	Aunt	Cordelia	used	to	rock	her	to	sleep	with	a	hymn	.
长的	前	阿姨	科迪莉亚	用过的	到	岩石	她	到	睡觉	和	一个	圣歌	.

很久以前，科迪莉亚阿姨常常唱着赞美诗哄她入睡。

['emi] [luː] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪts] [wɜːrdz] , " [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['prɑːvɪdəns] , [hiː; hi]

Emmy	Lou	had	thought	she	knew	its	words	,	"	Behind	a	frowning	providence	,	He
艾美奖	卢	有	想法	她	知道	它是	字	,	"	在后面	一个	皱眉	普罗维登斯	,	他

['haɪdz][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

hides	a	smiling	face	.
隐藏	一个	微笑	脸	.

艾米·卢以为她知道歌词："在愁容满面的命运背后，他隐藏着一张微笑的脸庞。"

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [rɪˈvɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Could	she	have	reversed	it	?
"	可以	她	有	反转	它	?

她有可能逆转这件事吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] .

She	had	been	known	to	do	such	things	before	.
她	有	到过	已知	到	做	这样的	事物	前	.

她以前就做过这种事。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] ['seɪɪŋ] : " [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] , [hiː; hi]['haɪdz][ə; eɪ]

All	this	while	had	it	been	saying	:	"	Behind	a	smiling	providence	,	He	hides	a
全部	这	尽管	有	它	到过	说	:	"	在后面	一个	微笑	普罗维登斯	,	他	隐藏	一个

['fraʊnɪŋ] [feɪs] ?

frowning	face	?
皱眉	脸	?

难道它一直以来都在说："在微笑的天意背后，隐藏着一张愁容？"

" [æt; ət] ['emi] ['luːz] [oʊn] [hoʊm] [ænt] - [ðə; ði] [kʊk] , [laɪk] ['hæti] ,

"	At	Emmy	Lou's	own	home	Aunt	M'randy	the	cook	,	like	Hattie	,
"	在	艾美奖	lou's	自己的	家	阿姨	-	这	厨师	,	喜欢	哈蒂	,

"在艾米·卢的家里，厨娘玛兰迪阿姨就像哈蒂一样，

[siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [prer] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [set] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfˌgɑːrdz] [ænd; ənd]

seemed	to	feel	that	prayer	not	sufficiently	set	around	with	safeguards	and
似乎	到	感觉	那	祷告	不是	足够	放	大约	和	保障措施	和

[ˌspesəfəˈkeʃən] [kʊd; kəd] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈbuːməræŋ] .

specifications	could	prove	a	boomerang	.
规格	可以	证明	一个	回旋镖	.

他似乎认为，祈祷如果没有充分的保障措施和规范，可能会适得其反。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] - - [aʊt] [wɪð; wɪθ] [prer] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɜːr; ər] [ðæt] [noʊ] - [əˈkaʊnt] [ˈnɪgər] [haʊs]

"	Didn't	I	w'ar	myse'f	out	with	prayer	to	get	rid	er	that	no	-	account	nigger	house
"	没有	我	-	-	出去	和	祷告	到	得到	摆脱	呃	那	不	-	帐户	黑鬼	房子

- [bɔɪ] [bɑːb] ?

-	boy	Bob	?
-	男生	鲍勃	?

“我不是拼命祈祷摆脱那个没用的黑鬼男仆鲍勃吗？”

[tuː; tə] [hɛv] - [θɛt] [prer] [swɪŋ] - - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrs] - [əˈkaʊnt] [haʊs] - [bɔɪ] , [tɑːm] ? " [

To	hev	'	thet	prayer	swing	eroun	'	with	this	worse	-	account	house	-	boy	,	Tom	?	"	[
到	赫夫	-	那个	祷告	摇摆	-	-	和	这	更糟	-	帐户	房子	-	男生	,	汤姆	?	"	[

-]

173	]
-	]

和这个更糟糕的男仆汤姆一起祈祷？[173]

[tɑːm] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈhætiːz] [haʊs] [frʌm; frəm] [ˈseɪdiːz] [wer] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd]

Tom	had	gone	to	Hattie's	house	from	Sadie's	where	they	no	longer	could	afford
汤姆	有	已消失	到	哈蒂的	房子	从	萨迪的	在哪里	他们	不	更长	可以	买得起

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ,

to	have	him	,
到	有	他	,

汤姆从萨迪家去了哈蒂家，因为萨迪家再也负担不起他的开销了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [steɪd] [ðer; ðər] .

but	he	had	not	stayed	there	.
但	他	有	不是	入住	那里	.

但他并没有在那里停留。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʊk] .

He	didn't	get	along	with	the	cook	.
他	没有	得到	沿着	和	这	厨师	.

他和厨师相处得不好。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [haʊs] - [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ænt] [kɔːˈdiːljə] [wer] [bɑːb] [ˈkudnt]

From	there	he	came	to	be	house	-	boy	for	Aunt	Cordelia	where	Bob	couldn't
从	那里	他	来了	到	是	房子	-	男生	为了	阿姨	科迪莉亚	在哪里	鲍勃	不能

[get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʊk] .

get	along	with	the	cook	.
得到	沿着	和	这	厨师	.

之后他到科迪莉亚阿姨家当男仆，但鲍勃和厨娘相处不来。

[ˈtɑːmz] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [hiː; hi]

Tom's	idea	of	his	importance	apparently	was	in	the	number	of	places	he
汤姆的	主意	的	他的	重要性	显然	曾是	在	这	数字	的	地方	他

[hæd; həd] [lɪvd] ,

had	lived	,
有	居住地	,

汤姆似乎认为自己的重要性体现在他居住过的地方的数量上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪz] :

and	his	qualifications	he	summed	up	in	a	phrase	:
和	他的	资格	他	总结	向上	在	一个	短语	:

他用一句话概括了自己的资历：

" [aɪ] - [maɪ] [gʊd] - [wɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - [aɪ] [wʌks] [fɔː] .
" I ca'ies my good - will with me to the pussons I wuks foh .
" 我 - 我的 好的 - 将要 和 我 到 这 - 我 Wuks foh .

“我把我的善意带给了我所服务的那些人。”

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sʌndeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz]
" The morning after Recruiting Sunday had been announced at St . Simeon's
" 这 早晨 后 招聘 星期日 有 到过 宣布 在 英石 . 西蒙的
['sʌndeɪ] [skuːl] ,
Sunday school ,
星期日 学校 ,

“在圣西蒙主日学校宣布招募星期日的第二天早上，

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
Uncle Charlie spoke of it at the breakfast table .
叔叔 查理 辐 的 它 在 这 早餐 桌子 .

查理叔叔在餐桌上谈到了这件事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm]
He didn't seem to think much of it , and referred to it by another name
他 没有 似乎 到 思考 很多 的 它 , 和 指 到 它 经过 其他 姓名
,
,
,

他似乎并不太在意，还用了另一个名字来称呼它。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
calling it an innovation .
呼叫 它 一个 创新 .

称之为创新。

[ænt] ['luːɪs] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Aunt Louise , on the contrary , defended it .
阿姨 路易丝 , 在 这 相反 , 辩护 它 .

路易丝阿姨则恰恰相反，她为这种做法辩护。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [naʊ] .
She was teaching in the Sunday school now .
她 曾是 教学 在 这 星期日 学校 现在 .

她现在在主日学校教书。

" [ɪf] ['evriwʌn] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [prə'gresɪvnɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glɪdən] [sɪns]
" If everyone would show the energy and progressiveness of Mr . Glidden since
" 如果 每个人 会 展示 这 活力 和 进步性 的 先生 . 格利登 自从
[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [-]
he took the [174]
他 采取 这 [-]

“如果每个人都能像格利登先生那样，展现出他自[174]以来所展现出的活力和进取精神，

['sʌndeɪ] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , " [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [wʊd] [suːn] [lʊk] [ʌp] . "
Sunday school , " she said with spirit , " St . Simeon's would soon look up . "
星期日 学校 , " 她 说 和 精神 , " 英石 . 西蒙的 会 很快 看 向上 . "

“主日学校，”她精神抖擞地说，“圣西蒙教堂很快就会焕然一新。”

" ['glɪdən] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .
" Glidden ! " said Uncle Charlie .
" 格利登 ! " 说 叔叔 查理 .

“格利登！”查理叔叔说道。

" ['wɪli] ['glɪdən] !
" Willie Glidden !
" 威利 格利登 !

“威利·格利登！

[ʃɔː] ! "
Pshaw ! "
呸 ! "

呸!

" [waɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [toʊn] [aɪ][dəunt] [siː] ,
" Why you speak of him in that tone I don't see ,
" 为什么 你 说话 的 他 在 那 语气 我 不 看 ,

我不明白你为什么用那种语气谈论他。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'poʊz] ['evri] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
unless it is because you are determined to oppose every innovation he
除非 它 是 因为 你 是 决定 到 反对 每一个 创新 他
[prə'pəuziz] . "
proposes . "
提议 . "

除非你决心反对他提出的每一项创新。

" [aɪ] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [ɪnə'veɪʃnz] ? " ['hiːtɪdli] .
" I oppose his innovations ? " heatedly .
" 我 反对 他的 创新 ? " 激烈地 .

“我反对他的创新？”他激烈地说道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wei] [soʊ][hiː; hi] [meɪ] [hæŋ]
" On the contrary I am in favor of giving him his way so he may hang
" 在 这 相反 我 是 在 偏爱 的 给予 他 他的 方式 所以 他 可能 悬挂
[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnə'veɪʃnz] [ðə; ði] ['suːnər] .
himself in his innovations the sooner .
他自己 在 他的 创新 这 很快 .

“恰恰相反，我赞成让他如愿以偿，这样他就能更快地为自己的创新而自取灭亡。”

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" And Uncle Charlie , getting up to go downtown , slammed the door .
" 和 叔叔 查理 , 获得 向上 到 去 市中心 , 猛烈抨击 这 门 .

“查理叔叔起身要去市中心，砰地一声关上了门。”

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'staʊndɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['biːɪŋ] ['dʒɑːkjələr][ænd; ənd][nɑːt]['gɪv(ə)n]
Which would have been astounding , Uncle Charlie being jocular and not given
哪个 会 有 到过 惊人 , 叔叔 查理 存在 诙谐 和 不是 给定
[tuː; tə] [slæmɪŋ] [dɔːz] ,
to slamming doors ,
到 猛击 门 ,

这简直令人难以置信，因为查理叔叔是个爱开玩笑的人，而且他从来不会摔门。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt][ʌv; əv]
had it not to do with that one of the many worlds in the firmament of
有 它 不是 到 做 和 那 一 的 这 许多 世界 在 这 苍穹 的
[ðə; ði]['sʌndiz; -deiz] ,
the Sundays ,
这 星期日 ,

如果这与星期日苍穹中众多世界中的一个无关的话，

[ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] .
St . Simeon's .
英石 . 西蒙的 .

圣西蒙教堂。

['emi] [luː] [wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðiːz] [θɪŋz] ['betər] [naʊ] .
Emmy Lou was glad she understood these things better now .
艾美奖 卢 曾是 高兴的 她 理解 这些 事物 更好的 现在 .

艾米·露很高兴自己现在对这些事情有了更深的理解。

[fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [ˌɔːltə'geðər] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] - [deɪz] [tuː; tə] [groʊ] ['tʌtʃi]

For	persons	altogether	amiable	in	the	affairs	of	the	week	-	days	to	grow	touchy
为了	人	共	可亲	在	这	事务	的	这	星期	-	天	到	生长	敏感

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [-]

and	heated	over	the	affairs	of	Sundays	is	only	a	measure	of	their	[	175	]
和	加热	超过	这	事务	的	星期日	是	仅有的	一个	措施	的	他们的	[	-	]

对于平日里和蔼可亲的人来说，到了星期天却变得敏感易怒，这只能说明他们的[175]

['krɪstʃən] [ziːl] .

Christian	zeal	.
基督教	热情	.

基督教的热忱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] .

There	was	comfort	and	reassurance	in	the	knowledge	.
那里	曾是	舒适	和	放心	在	这	知识	.

知道这一点让人感到安慰和安心。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [slæm]

Time	was	when	it	would	have	frightened	her	to	have	Uncle	Charlie	slam
时间	曾是	什么时候	它	会	有	害怕	她	到	有	叔叔	查理	猛击

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

以前，查理叔叔摔门而去会让她感到害怕。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃoʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['wɑːfl] ,

and	made	her	choke	over	her	waffle	,
和	制成	她	呛	超过	她	胡扯	,

结果她被华夫饼噎住了。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [ænt] [kɔː'diːljə] [fɔːr; fər]

and	sent	her	down	from	her	chair	and	round	to	Aunt	Cordelia	for
和	发送	她	向下	从	她	椅子	和	圆形的	到	阿姨	科迪莉亚	为了

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrəns] .

comfort	and	reassurance	.
舒适	和	放心	.

然后让她从椅子上下来，到科迪莉亚姨妈那里寻求安慰和鼓励。

[ænt] ['luːɪs] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ænt] [kɔː'diːljə] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Aunt	Louise	,	addressing	herself	to	Aunt	Cordelia	in	her	place	behind	the
阿姨	路易丝	,	解决	她自己	到	阿姨	科迪莉亚	在	她	地方	在后面	这

['kɔːfiˌpɑːt; 'kɑːfiˌpɑːt] ,

coffeepot	,
咖啡壶	,

路易丝阿姨对坐在咖啡壶后面的科迪莉亚阿姨说道：

[stɪl] ['fɜːrðər] [dɪ'fendɪd] ['mɪstər] . ['glɪdən] .

still	further	defended	Mr	.	Glidden	.
仍然	更远	辩护	先生	.	格利登	.

格利登先生还进一步为其辩护。

" [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] ['weɪkɪŋ] [dɪr] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['eɪndʒəl][ə; eɪ][bɪt] .

"	He	is	even	waking	dear	old	Dr	.	Angell	a	bit	.
"	他	是	甚至	醒来	亲爱的	老的	博士	.	安吉尔	一个	少量	.

“他甚至让亲爱的老安吉尔医生稍微清醒了一些。”

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [lʌv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['eɪndʒəl][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['heɪstɪli] ,

Not	that	we	don't	love	Dr	.	Angell	as	he	is	,	of	course	,	"	hastily	,
不是	那	我们	不	爱	博士	.	安吉尔	作为	他	是	,	的	课程	,	"	草草	,

当然，这并不是说我们不喜欢安吉尔博士本人，而是“匆匆地”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [læk] [prə'gresɪvnɪs] . "
" but he does lack progressiveness . "
" 但 他 做 缺少 进步性 . "

但他确实缺乏进步意识。

" [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] ['tɑːrtli] .
" Which may be why some of us do love him , " said Aunt Cordelia tartly .
" 哪个 可能 是 为什么 一些 的 我们 做 爱 他 , " 说 阿姨 科迪莉亚 酸涩的 .

“也许这就是我们当中有些人喜欢他的原因吧，”科迪莉亚阿姨尖刻地说。

[ænt] [kɔː'diːljə] !
Aunt Cordelia !
阿姨 科迪莉亚 !

科迪莉亚阿姨！

['plez(ə)nt] [soʊl] !
Pleasant soul !
令人愉快的 灵魂 !

真是个和蔼可亲的人！

[huː] ['rerli] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [gʊd] ['tempər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['krɪstʃən] [ziːl] !
Who rarely was known to sacrifice good temper even to Christian zeal !
WHO 很少 曾是 已知 到 牺牲 好的 脾气 甚至 到 基督教 热情 !

他很少会为了基督教的热忱而牺牲自己的好脾气！

['emi] [luː] [tʃoʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɑːfl] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] !
Emmy Lou choked on her waffle despite all !
艾美奖 卢 窒息 在 她 胡扯 尽管 全部 !

尽管如此，艾米·露还是被她的华夫饼噎住了！

" [bʌt; bət][dəunt] [drɔː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
" But don't draw me into it !
" 但 不 画 我 进入 它 !

但别把我牵扯进来！

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] . " [-]
I decline to take sides . " [176]
我 衰退 到 拿 侧面 . " [-]

我拒绝选边站队。[176]

" [wɪtʃ] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juːv] ['teɪkən][wʌn] , " [sed] [ænt] ['luːɪs] .
" Which means , of course , that you've taken one , " said Aunt Louise .
" 哪个 方法 , 的 课程 , 那 你已经 已采取 一 , " 说 阿姨 路易丝 .

“那当然意味着你已经拿了一张，”路易丝阿姨说。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'genst] ['brʌðər] ['tʃɑːrli] . "
" As if I could ever expect you to side with me against Brother Charlie . "
" 作为 如果 我 可以 曾经 预计 你 到 边 和 我 反对 兄弟 查理 . "

“我怎么可能指望你站在我这边反对查理兄弟呢？”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] , [wʌt] [ðen] ?
" And if I do agree with Charlie , what then ?
" 和 如果 我 做 同意 和 查理 , 什么 然后 ?

“如果我同意查理的观点，那又会怎样呢？”

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['wɪli] ['glɪdən]
To have the running of St . Simeon's passed over his head to Willie Glidden
到 有 这 跑步 的 英石 . 西蒙的 通过了 超过 他的 头 到 威利 格利登
!
!
!

让圣西蒙教堂的管理权越过他直接交给威利·格利登！

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['grænfɑːðər] [geɪv] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] !

The	church	our	own	grandfather	gave	the	ground	for	!
这	教会	我们的	自己的	祖父	给予	这	地面	为了	!

我们祖父捐地建造的教堂!

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['siːniər] ['wɔːrdn] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['feɪθf(ə)l] [jɪrz] !

And	he	the	senior	warden	who	has	run	St	.	Simeon's	his	way	for	thirty	faithful	years	!
和	他	这	高级的	典狱长	WHO	有	跑步	英石	.	西蒙的	他的	方式	为了	三十	忠实	年	!

还有他，这位资深执事，三十年来一直忠诚地按照自己的方式管理着圣西蒙教堂!

" [ænd; ənd] [ænt] [kɔː'diːljə] ,

"	And	Aunt	Cordelia	,
"	和	阿姨	科迪莉亚	,

还有科迪莉亚阿姨，

['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɔːfiˌpɑːt; 'kɑːfiˌpɑːt] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] ,

getting	up	from	behind	the	coffeepot	and	going	toward	the	pantry	to	see	about	the	ordering	,
获得	向上	从	在后面	这	咖啡壶	和	去	朝向	这	食品储藏室	到	看	关于	这	订购	,

他从咖啡壶后面起身，走向食品储藏室查看订购情况。

[broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [hɪm] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [weɪ] [wen] ['rʌfld] .

broke	forth	into	hymn	,	as	was	her	way	when	ruffled	.
打破	前进	进入	圣歌	,	作为	曾是	她	方式	什么时候	褶皱的	.

她一生气就唱起了赞美诗。

[ɪm'fætɪk] [hɪm] .

Emphatic	hymn	.
强调	圣歌	.

铿锵有力的赞美诗。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [hɪm] , [tuː] , [ænt] [kɔː'diːljə] , [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] [ɪnə'veɪʃnz] .

And	always	the	same	hymn	,	too	,	Aunt	Cordelia	,	like	Uncle	Charlie	,	objecting	to	innovations	.
和	总是	这	相同的	圣歌	,	也	,	阿姨	科迪莉亚	,	喜欢	叔叔	查理	,	反对	到	创新	.

而且总是唱同一首赞美诗，科迪莉亚阿姨和查理叔叔一样，反对创新。

['emi] [luː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪm] [æz; əz] [bə'rɑːmɪtər] [ʌv; əv] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] :

Emmy	Lou	was	long	familiar	with	this	hymn	as	barometer	of	Aunt	Cordelia's	state	of	being	:
艾美奖	卢	曾是	长的	熟悉的	和	这	圣歌	作为	晴雨表	的	阿姨	科迪莉亚的	状态	的	存在	:

艾米·卢一直很熟悉这首赞美诗，并把它当作衡量科迪莉亚姨妈精神状态的晴雨表：

" [let] [ðə; ði] ['faɪəri] , ['klaʊdi] ['pɪloʊ] , " [-]

"	Let	the	fiery	,	cloudy	pillow	,	"	[	177	]
"	让	这	火热	,	多云	枕头	,	"	[	-	]

“让那炽热、朦胧的枕头，[177]

[sæŋ] [ænt] [kɔː'diːljə] , [flɪŋɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [dɔːr] .

sang	Aunt	Cordelia	,	flinging	open	the	refrigerator	door	.
唱	阿姨	科迪莉亚	,	投掷	打开	这	冰箱	门	.

科迪莉亚阿姨一边唱着歌，一边猛地打开冰箱门。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ə; eɪ]['faɪəri] , ['klaʊdi] ['pɪloʊ] , ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænt] [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz]

What	it	meant	,	a	fiery	,	cloudy	pillow	,	further	than	that	Aunt	Cordelia	was
什么	它	意思是	,	一个	火热	,	多云	枕头	,	更远	比	那	阿姨	科迪莉亚	曾是

[ˌaʊt'dʌn] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

outdone	,	was	another	thing	.
胜过	,	曾是	其他	事物	.

它的真正含义，一个炽热而朦胧的枕头，除了科迪莉亚阿姨被比下去之外，又是另一回事了。

['emi] [luː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk] ,

Emmy	Lou	always	intended	to	ask	,
艾美奖	卢	总是	故意的	到	问	,

艾米·卢一直想问：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ænt] [kɔː'diːljə] ['oʊnli] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaʊt'dʌn] [pri'ventid] — [ðæt]

but	the	very	fact	that	Aunt	Cordelia	only	sang	it	when	outdone	prevented	—	that
但	这	非常	事实	那	阿姨	科迪莉亚	仅有的	唱	它	什么时候	胜过	阻止	—	那

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækt] [ðæt] [wen] [ænt] [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'dʌn] ['emi] [luː] [ɪn] [dɪ'stres]

and	the	additional	fact	that	when	Aunt	Cordelia	was	outdone	Emmy	Lou	in	distress
和	这	额外的	事实	那	什么时候	阿姨	科迪莉亚	曾是	胜过	艾美奖	卢	在	痛苦

[ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] .

of	mind	was	undone	.
的	头脑	曾是	未完成	.

但正是因为科迪莉亚阿姨只有在输给艾米·露时才会唱这首歌，才阻止了艾米·露的悲剧发生——再加上科迪莉亚阿姨输给艾米·露后，艾米·露的悲剧就发生了。

[ænt] ['luːɪs] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ænt] [kɔː'diːljə] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ]

Aunt	Louise	waited	until	Aunt	Cordelia	,	who	could	be	seen	through	the	open	doorway
阿姨	路易丝	等待	直到	阿姨	科迪莉亚	,	WHO	可以	是	已见	通过	这	打开	门口

,

,

,

路易丝姨妈一直等到透过敞开的门口可以看到科迪莉亚姨妈出现。

['streɪtnd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

straightened	up	from	her	inspection	of	the	refrigerator	.
拉直	向上	从	她	检查	的	这	冰箱	.

她从检查冰箱的工作中站直了身子。

" [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Still	,	"	she	said	,
"	仍然	,	"	她	说	,

“不过，”她说。

" [juː; jʊ][wəʊnt]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [aɪ] ['entərd] ['emi] ['luːz] [neɪm] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['jestərdeɪ] [æz; əz]

"	you	won't	object	that	I	entered	Emmy	Lou's	name	at	Sunday	school	yesterday	as
"	你	惯于	目的	那	我	进入	艾美奖	lou's	姓名	在	星期日	学校	昨天	作为

[ə; eɪ] [rɪ'kruːtər] ?

a	recruiter	?
一个	招聘人员	?

“你不会反对我昨天在主日学校登记艾米·卢的名字，让她担任招生人员吧？”

[tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [best] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [praɪz] ? "

To	try	her	best	and	get	a	prize	?	"
到	尝试	她	最好的	和	得到	一个	奖	?	"

尽力争取获奖?

" [aɪ][duː]['ɑːbdʒekt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tɪkɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪm'fætɪkli] .

"	I	do	object	if	there	are	tickets	about	it	,	"	emphatically	.
"	我	做	目的	如果	那里	是	门票	关于	它	,	"	强调地	.

“如果有人因此收到罚单，我表示反对，”他强调说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [soʊ] .

"	You	can	take	care	of	them	for	her	if	so	.
"	你	能	拿	关心	的	他们	为了	她	如果	所以	.

“如果真是这样，你可以帮她照顾他们。”

['wɪli] ['glɪdən] [hæz; həz] [gɔːn] [mæd]['oʊvər] ['tɪkɪts] .

Willie	Glidden	has	gone	mad	over	tickets	.
威利	格利登	有	已消失	疯狂的	超过	门票	.

威利·格利登为了球票都疯了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [-]

What	with	her	blue	tickets	for	[	178	]
什么	和	她	蓝色的	门票	为了	[	-	]

她那张蓝色的票[178]

[ə'tendəns] [wʌn] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][pɪŋk] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər]['tɛksts][ɪn]

attendance	one	place	in	my	bureau	drawer	,	and	her	pink	tickets	for	texts	in
出席	一	地方	在	我的	局	抽屉	,	和	她	粉色的	门票	为了	文本	在

[ə'nʌðər] [pleɪs] ,

another	place	,
其他	地方	,

我的抽屉里有一处放着她的考勤单，另一处放着她的粉色短信收据。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['bɑːðərd] ['fɜːrðər] .

I	won't	be	bothered	further	.
我	惯于	是	烦恼	更远	.

我不会再打扰你了。

" [jet] [wʌt] [wɜːr; wər] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [wɪ'ðaʊt] ['tɪkɪts] ?

"	Yet	what	were	Sunday	schools	without	tickets	?
"	然而	什么	是	星期日	学校	没有	门票	?

“那么，没有门票的周日学校又算什么呢？”

['emi] [luː] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] ['wɑːfl]

Emmy	Lou	getting	down	from	the	breakfast	table	,	her	still	unfinished	waffle
艾美奖	卢	获得	向下	从	这	早餐	桌子	,	她	仍然	未完成	胡扯

[ə'bændənd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [naʊ] ,

abandoned	for	all	time	now	,
弃	为了	全部	时间	现在	,

艾米·露从餐桌旁起身，她那块还没吃完的华夫饼彻底被她抛弃了。

[wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .

was	dumbfounded	.
曾是	目瞪口呆	.

目瞪口呆。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [wʌz; wəz] ['tɪkɪts] .

The	one	thing	common	to	all	Sunday	schools	was	tickets	.
这	一	事物	常见的	到	全部	星期日	学校	曾是	门票	.

所有主日学校的共同点是都要求学生购票。

[ðoʊ] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [æk'seləreitiŋ] [prə'gresɪvnɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glɪdən]

Though	St	.	Simeon's	under	the	accelerating	progressiveness	of	Mr	.	Glidden
尽管	英石	.	西蒙的	在下面	这	加速	进步性	的	先生	.	格利登

[hæd; həd] [gɔːn] ['fɜːrðər] ,

had	gone	further	,
有	已消失	更远	,

尽管在格利登先生日益进步的领导下，圣西蒙学校走得更远，

[ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][jʊr; jər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['praʊəs] ['oʊnli]

and	whereas	in	ordinary	your	accumulated	tickets	for	every	sort	of	prowess	only
和	然而	在	普通的	你的	积累	门票	为了	每一个	种类	的	能力	仅有的

[gɑːt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [roʊl] ,

got	you	on	the	honor	roll	,
得到	你	在	这	荣誉	卷	,

而通常情况下，你因各种才能而积累的奖券只会让你登上荣誉榜；

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] , ['mɪstər] . ['glɪdən] [hæd; həd] [ɪnstɪtjuːtɪd] [wʌt] [hiː; hi]

a	matter	of	names	on	a	blackboard	,	Mr	.	Glidden	had	instituted	what	he
一个	事情	的	姓名	在	一个	黑板	,	先生	.	格利登	有	已设立	什么	他

[kɔːld] " [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [kɑːrd] .

called	"	a	drawing	card	.
称为	"	一个	绘画	卡片	.

格利登先生把名字写在黑板上，他称之为“一张吸引人的牌”。

" [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] , [naʊ] ,

"	At	St	.	Simeon's	,	now	,
"	在	英石	.	西蒙的	,	现在	,

“现在，在圣西蒙教堂，

[wen] [jʊr; jər] [bluː] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [ə'tendəns] ['nʌmbərd] [fɔːr] — [ɔːr] [faɪv] [ðoʊz] [mʌnθs] [wen]

when	your	blue	tickets	for	attendance	numbered	four	—	or	five	those	months	when
什么时候	你的	蓝色的	门票	为了	出席	编号	四	—	或者	五	那些	几个月	什么时候

[ðə; ði] ['kælɪndər] [pleɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] [ænd; ənd][ræn][ɪn] [ə'nʌðər] ['sʌndeɪ] — [juː; jʊ] ['kærid] [ðiːz] [bæk]

the	calendar	played	you	false	and	ran	in	another	Sunday	—	you	carried	these	back
这	日历	玩	你	错误的	和	跑	在	其他	星期日	—	你	携带	这些	后退

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] ['kʌlɚz] ,

and	got	the	Bible	in	Colors	,
和	得到	这	圣经	在	颜色	,

当你的蓝色出席券有四张（或者在日历出错，多了一个星期天的月份里有五张）时，你带着这些券回去，买了一本彩色圣经。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

a	picture	at	a	time	.
一个	图片	在	一个	时间	.

一次只看一张照片。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ] ['kʌlər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] .

And	,	incidentally	,	a	color	at	a	time	,	too	.
和	,	顺便	,	一个	颜色	在	一个	时间	,	也	.

顺便一提，也是一次只涂一种颜色。

['emi] [-]

Emmy	[	179	]
艾美奖	[	-	]

艾美奖[179]

[luː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [stɑːrt][ɪn] [ðiːz] ,

Lou	had	a	gratifying	start	in	these	,
卢	有	一个	可喜	开始	在	这些	,

卢在这些比赛中开局不错，

[læst] [mʌnθ] ['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][mə'dʒentə]['dænjəl] ['feɪsɪŋ] [mə'dʒentə]['laɪənz][ɪn][ə; eɪ][mə'dʒentə][den] ,

last	month	having	achieved	a	magenta	Daniel	facing	magenta	lions	in	a	magenta	den	,
最后的	月	拥有	已达成	一个	品红	丹尼尔	面向	品红	狮子	在	一个	品红	丹	,

上个月，丹尼尔在洋红色的巢穴中面对洋红色的狮子，取得了洋红色的成就。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌnθ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [sɔːrd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hed]

and	this	month	adding	a	blue	David	with	a	blue	sword	cutting	off	the	head
和	这	月	添加	一个	蓝色的	大卫	和	一个	蓝色的	剑	切割	离开	这	头

[ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'riːznəbli] ['bluːɝ] [gə'laɪəθ] .

of	a	not	unreasonably	bluer	Goliath	.
的	一个	不是	不合理地	更蓝	歌利亚	.

本月新增了一位手持蓝色宝剑的蓝色大卫，他正在砍下同样呈蓝色的歌利亚的头颅。

[pɪŋk] ['tɪkɪts] [groʊ] [mɔːr] ['sloʊli] .

Pink	tickets	grow	more	slowly	.
粉色的	门票	生长	更多的	缓慢地	.

粉色票增长速度较慢。

[ænt] [kɔː'diːljə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['emi] [luː] [gɑːt][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

Aunt	Cordelia	said	that	she	could	see	to	it	that	Emmy	Lou	got	to	Sunday	school	,
阿姨	科迪莉亚	说	那	她	可以	看	到	它	那	艾美奖	卢	得到	到	星期日	学校	,

科迪莉亚阿姨说她会确保艾米·露能去上主日学校。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][duː][hɜːr; hər] [best] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tɛksts] .

but	she	could	only	do	her	best	about	the	texts	.
但	她	可以	仅有的	做	她	最好的	关于	这	文本	.

但她只能尽力回复短信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][duː][hɜːr; hər] [best] , ['emi] [luː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	she	did	do	her	best	,	Emmy	Lou	felt	that	she	did	.
和	她	做过	做	她	最好的	,	艾美奖	卢	毛毡	那	她	做过	.

艾米·卢觉得她已经尽力了。

" [seɪ] [ðə; ði][tekst]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] ,

"	Say	the	text	over	on	the	way	as	you	go	,
"	说	这	文本	超过	在	这	方式	作为	你	去	,

“边走边把短信内容说出来。”

" [ænt] [kɔː'diːljə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

"	Aunt	Cordelia	had	said	to	her	as	she	started	only	yesterday	.
"	阿姨	科迪莉亚	有	说	到	她	作为	她	开始	仅有的	昨天	.

“科迪莉亚姨妈昨天刚来的时候就对她说过这句话。”

" [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] .

"	That	way	you	won't	forget	it	before	you	get	there	.
"	那	方式	你	惯于	忘记	它	前	你	得到	那里	.

“这样你就不会在到达那里之前忘记它了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [klæs] ,

"	And	she	had	said	it	on	the	way	,	and	had	said	it	in	the	class	,
"	和	她	有	说	它	在	这	方式	,	和	有	说	它	在	这	班级	,

“她在路上说过，在课堂上也说过。”

[tuː] , [wen] [kɔːld] [ɑːn][baɪ] [mɪs] - .

too	,	when	called	on	by	Miss	Emerine	.
也	,	什么时候	称为	在	经过	错过	-	.

也应艾默琳小姐的召唤。

[ænt] [kɔː'diːljə] , [plʌmp] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [soʊl] , [hæd; həd] [weɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd]

Aunt	Cordelia	,	plump	and	pleasant	soul	,	had	ways	of	her	own	,	and
阿姨	科迪莉亚	,	丰满	和	令人愉快的	灵魂	,	有	方式	的	她	自己的	,	和

['emi] [luː] [ɪn] [weɪz] [-]

Emmy	Lou	in	ways	[	180	]
艾美奖	卢	在	方式	[	-	]

科迪莉亚阿姨，一个身材丰满、性情温和的人，有她自己的行事方式，艾米·卢也有她自己的行事方式[180]

['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['plʌmpnəs] [wʌz; wəz] ['mɔdld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

even	beyond	the	plumpness	was	modeled	on	her	.
甚至	超过	这	丰满	曾是	建模	在	她	.

甚至连丰满的身材都是以她为原型设计的。

[ænt] [kɔ:'di:ljə] [sed] " [wɜ:r; wər] " [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [speld] ['dʌblju:] - [ə; eɪ] - [ɑ:r] - [i:] ,

Aunt	Cordelia	said	"	were	"	as	though	it	were	spelled	w	-	a	-	r	-	e	,
阿姨	科迪莉亚	说	"	是	"	作为	尽管	它	是	拼写	西	-	一个	-	r	-	e	,

科迪莉亚阿姨把“were”说得好像拼写成“ware”一样。

[ænd; ənd] ['emi] [lu:] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] [tu:] .

and	Emmy	Lou	said	it	that	way	too	.
和	艾美奖	卢	说	它	那	方式	也	.

艾米·卢也这么说过。

" - [ænd; ənd] [faɪv] [wer] [waɪz] , [ænd; ənd] [faɪv] [wer] ['fu:lɪʃ] , - " ['emi] [lu:] [toʊld] [mɪs] - .

"	'	And	five	ware	wise	,	and	five	ware	foolish	,	'	"	Emmy	Lou	told	Miss	Emerine	.
"	-	和	五	仓库	明智的	,	和	五	仓库	愚蠢	,	-	"	艾美奖	卢	讲述	错过	-	.

“‘五个聪明，五个愚蠢，’”艾米·卢告诉艾默琳小姐。

" [faɪv] [wʌt] ? " [mɪs] - [æskt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

"	Five	what	?	"	Miss	Emerine	asked	,	which	was	unfortunate	,
"	五	什么	?	"	错过	-	问	,	哪个	曾是	不幸	,

“五什么？”艾默琳小姐问道，这可真不合时宜。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [wʌt] ['emi] [lu:] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'membər] .

this	being	what	Emmy	Lou	had	failed	to	remember	.
这	存在	什么	艾美奖	卢	有	失败的	到	记住	.

而这正是艾米·卢忘记的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɑ:m] , [ðə; ði] [nu:] [haʊs] - [bɔɪ] , [hu:] ['ri:əli] ['stɑ:rtɪd] ['emi] ['lu:z] [rɪ'kru:tɪŋ] [fɔ:r; fər]

It	was	Tom	,	the	new	house	-	boy	,	who	really	started	Emmy	Lou's	recruiting	for
它	曾是	汤姆	,	这	新的	房子	-	男生	,	WHO	真的	开始	艾美奖	lou's	招聘	为了

[ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] .

St	.	Simeon's	.
英石	.	西蒙的	.

是新来的男仆汤姆真正开始为圣西蒙学校招募艾米·卢的学生。

['hɪrɪŋ] [ænt] ['lu:ɪs] [æsk][hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [nu:] [s'kɒləz] ,

Hearing	Aunt	Louise	ask	her	what	she	was	doing	about	looking	up	new	scholars	,
听力	阿姨	路易丝	问	她	什么	她	曾是	正在做	关于	寻找	向上	新的	学者们	,

听到路易丝阿姨问她正在做什么，寻找新的学者，

[hi:; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] [help] .

he	volunteered	his	help	.
他	自愿	他的	帮助	.

他主动提出帮忙。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɪl] [gɜ:rl] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [wɔ:r] [aɪ] - [wʌns] [ɪz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪn] -

"	There's	a	li'l	girl	up	the	street	whar	I	wuked	once	is	thinkin	'	about	changin	'
"	有	一个	小	女孩	向上	这	街道	码头	我	-	一次	是	思考	-	关于	变化	-

[hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [sku:l] .

her	Sunday	school	.
她	星期日	学校	.

“我以前工作过的那条街上，有个小女孩正在考虑换个主日学校。”

[aɪl] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊn] - [æn; ən] - [si:] [ju:; jʊ] .

I'll	tell	her	to	come	aroun	'	an	'	see	you	.
患病的	告诉	她	到	来	周围	-	一个	-	看	你	.

我会叫她过来见你。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] [ə'raʊnd] ['prɑ:mptli] .

"	The	little	girl	came	around	promptly	.
"	这	小的	女孩	来了	大约	及时	.

小女孩很快就醒了过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meimi] ['sɛsəmz] .

It	was	Mamie	Sessums	.
它	曾是	玛米	塞瑟姆斯	.

是玛米·塞瑟姆斯。

['emi] [lu:] [nu:] [hɜ:r; hər][æt; ət] [wi:k] - [deɪ] [sku:l] .

Emmy	Lou	knew	her	at	week	-	day	school	.
艾美奖	卢	知道	她	在	星期	-	天	学校	.

艾米·卢在平日学校就认识她了。

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [-]

Far	from	being	without	a	[	181	]
远的	从	存在	没有	一个	[	-	]

远非没有[181]

[kən'vɪkʃn] , [æz; əz] ['hæti] [hæd; həd] [kleɪmd] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [tu:] .

conviction	,	as	Hattie	had	claimed	,	she	now	had	two	.
定罪	,	作为	哈蒂	有	声称	,	她	现在	有	二	.

正如哈蒂所声称的那样，她现在有了两项罪名。

" [maɪ] ['mʌðər] [sez] [tɑ:m][dəunt][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][traɪ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [maɪ]

"	My	mother	says	Tom	don't	do	anything	but	try	to	have	her	change	my
"	我的	母亲	说道	汤姆	不	做	任何事物	但	尝试	到	有	她	改变	我的

['sʌndeɪ] [sku:l] .

Sunday	school	.
星期日	学校	.

“我妈妈说汤姆什么也不做，只是想让她帮我换个主日学校。”

[hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['seɪdi:z] .

He	lived	with	us	before	he	went	to	live	at	Sadie's	.
他	居住地	和	我们	前	他	去	到	居住	在	萨迪的	.

他以前和我们住在一起，后来才搬到萨迪家住。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][stɑ:p] ['hæti:z] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

But	she	says	she's	very	glad	to	have	me	stop	Hattie's	and	go	with	you	.
但	她	说道	她是	非常	高兴的	到	有	我	停止	哈蒂的	和	去	和	你	.

但她说她非常高兴我能离开哈蒂家，和你一起去。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [send] [ˌem 'i:][ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [goʊ][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ['evri] [deɪ]

She	didn't	send	me	there	to	have	the	minister	go	by	our	house	every	day
她	没有	发送	我	那里	到	有	这	部长	去	经过	我们的	房子	每一个	天

[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [ɪn] .

and	never	come	in	.
和	绝不	来	在	.

她派我去那里，不是为了让牧师每天都路过我家却从来不进屋。

['seɪdi:z] ['mɪnɪstər] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðæt] ['sʌndeɪ] [sku:l]

Sadie's	minister	never	came	to	call	on	her	when	I	went	to	that	Sunday	school
萨迪的	部长	绝不	来了	到	称呼	在	她	什么时候	我	去	到	那	星期日	学校

['i:ðər] .

either	.
任何一个	.

我去萨迪所在的那个主日学校时，她的牧师也从来没有来探望过她。

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['tɪkɪts] [æt; ət][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [sku:l] ?

Do	you	have	tickets	at	your	Sunday	school	?
做	你	有	门票	在	你的	星期日	学校	?

你们主日学校有票吗?

" ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] ['vɪndɪˌkeɪtid] .

"	**Tickets**	**were**	**vindicated**	**.**
"	门票	是	证明无罪	.

“门票被证明是正确的。”

['emi] [luː] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['trəufiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

Emmy	**Lou**	**hurried**	**upstairs**	**and**	**came**	**back**	**with**	**all**	**her**	**trophies**	**of**	**this**	**nature**	**.**
艾美奖	卢	慌忙	楼上	和	来了	后退	和	全部	她	奖杯	的	这	自然	.

艾米·卢匆匆上楼，带着她所有这类奖杯回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

['meimi] [si:md] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] ['kʌlɜ-z] .

Mamie	seemed	impressed	by	the	Bible	in	Colors	.
玛米	似乎	印象深刻	经过	这	圣经	在	颜色	.

玛米似乎对《彩色圣经》印象深刻。

" [ju:; jʊ][get][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " ['emi] [lu:] [ɪk'spleɪnd] .

"	You	get	them	a	picture	at	a	time	,	"	Emmy	Lou	explained	.
"	你	得到	他们	一个	图片	在	一个	时间	,	"	艾美奖	卢	解释	.

“你一次给他们一张照片，”艾米·卢解释说。

" [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ɪz]['ædəm][ɪn] [bʌf] . "

"	The	first	one	is	Adam	in	buff	.	"
"	这	第一的	一	是	亚当	在	增幅	.	"

“第一个是赤身裸体的亚当。”

" [bʌf] ? " [sed] ['meimi] ['daʊtfəli] .

"	Buff	?	"	said	Mamie	doubtfully	.
"	巴夫	?	"	说	玛米	怀疑地	.

“巴夫？”玛米疑惑地问道。

" [bʌf] , " [rɪ'pi:tɪd] ['emi] [lu:] ['fɜ:rmli] , [sɪns] [-]

"	Buff	,	"	repeated	Emmy	Lou	firmly	,	since	[	182	]
"	巴夫	,	"	重复	艾美奖	卢	牢牢	,	自从	[	-	]

“巴夫，”艾米·卢坚定地重复道，因为[182]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['meimi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk]

it	was	so	,	and	not	to	be	helped	because	Mamie	didn't	seem	to	like
它	曾是	所以	,	和	不是	到	是	帮助	因为	玛米	没有	似乎	到	喜欢

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

事实就是如此，而且也没办法，因为玛米似乎不喜欢这样。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [sez] [soʊ] .

"	My	Uncle	Charlie	says	so	.
"	我的	叔叔	查理	说道	所以	.

“我查理叔叔是这么说的。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [læk] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [bʌf] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['meimi] .

"	But	it	was	only	lack	of	familiarity	with	buff	on	the	part	of	Mamie	.
"	但	它	曾是	仅有的	缺少	的	熟悉	和	增幅	在	这	部分	的	玛米	.

但这只是玛米对水牛不熟悉而已。

[æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər] .

As	a	prize	,	it	impressed	her	.
作为	一个	奖	,	它	印象深刻	她	.

作为奖品，它给她留下了深刻的印象。

" [aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] [steps] [ɑ:n] [rɪ'kru:tɪŋ] ['sʌndeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'll	meet	you	on	your	church	steps	on	Recruiting	Sunday	,	"	she	said	.
"	患病的	见面	你	在	你的	教会	步骤	在	招聘	星期日	,	"	她	说	.

“招募日那天，我会在你们教堂的台阶上等你，”她说。

['æftər] ['meimi] [left] , ['emi] [lu:] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] ['hæti] .

After	Mamie	left	,	Emmy	Lou	went	around	to	see	Hattie	.
后	玛米	左边	,	艾美奖	卢	去	大约	到	看	哈蒂	.

玛米离开后，艾米·卢去拜访了哈蒂。

" [dəunt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [bæd] , ['teɪkɪŋ] ['meimi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] , " ['hæti] [toʊld]

"	Don't	let	it	make	you	feel	bad	,	taking	Mamie	away	from	me	,	"	Hattie	told
"	不	让	它	制作	你	感觉	坏的	,	采取	玛米	离开	从	我	,	"	哈蒂	讲述

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“别因为把玛米从我身边带走而感到难过，”哈蒂对她说。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [els] .

"	I	never	expected	anything	else	.
"	我	绝不	预期的	任何事物	别的	.

我从未奢望过别的。

[wen] [its] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kɔ:l] , [nɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,

When	it's	not	a	call	,	nor	even	a	conviction	,
什么时候	它是	不是	一个	称呼	,	也不	甚至	一个	定罪	,

既不是电话，也不是定罪的时候，

[ðeə(r)] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [feɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] ['dɔ:rstep] .

they're	like	as	not	to	fail	you	on	the	very	doorstep	.
它们是	喜欢	作为	不是	到	失败	你	在	这	非常	家门口	.

他们很可能不会在门口就让你失望。

" ['seidi] , [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [weɪvd] [tu:; tə] ['emi] [lu:] [ænd; ənd]

"	Sadie	,	at	her	window	holding	a	little	sister	,	waved	to	Emmy	Lou	and
"	萨迪	,	在	她	窗户	保持	一个	小的	姐姐	,	挥手	到	艾美奖	卢	和

['hæti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

Hattie	on	the	sidewalk	.
哈蒂	在	这	人行道	.

萨迪抱着妹妹站在窗边，向人行道上的艾米·卢和哈蒂挥手致意。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] ['seidi] ['kudnt] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [frendz] ['eni] [mɔ:r] .

It	was	hard	Sadie	couldn't	be	with	her	friends	any	more	.
它	曾是	难的	萨迪	不能	是	和	她	朋友们	任何	更多的	.

萨迪很难过，因为她再也不能和朋友们在一起了。

['emi] [lu:] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] - ['du:] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [maɪt] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [tu:; tə] ['seidi]

Emmy	Lou	sent	up	a	billet	-	doux	that	the	little	sisters	might	be	justified	to	Sadie
艾美奖	卢	发送	向上	一个	坯料	-	doux	那	这	小的	姐妹	可能	是	合理的	到	萨迪

[jet] .

yet	.
然而	.

艾米·卢寄出了一封情书，表示小妹妹们或许还有理由向萨迪求婚。

[pʊr] ['seidi] !

Poor	Sadie	!
贫穷的	萨迪	!

可怜的萨迪！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɑ:m] [hu:] [toʊld] ['emi] [lu:] [wer] [tu:; tə] [-]

It	was	Tom	who	told	Emmy	Lou	where	to	[	183	]
它	曾是	汤姆	WHO	讲述	艾美奖	卢	在哪里	到	[	-	]

是汤姆告诉艾米·卢去哪里[183]

[goʊ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [nekst] [rɪ'kru:t] .

go	for	her	next	recruit	.
去	为了	她	下一个	招募	.

去招募她的下一个成员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] .

She	had	no	idea	it	would	be	so	easy	.
她	有	不	主意	它	会	是	所以	简单的	.

她没想到事情会这么容易。

['seidi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][gɑːt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə] ['emi] [luː]

Sadie	had	worked	hard	for	all	she	got	but	it	didn't	seem	hard	to	Emmy	Lou
萨迪	有	工作	难的	为了	全部	她	得到	但	它	没有	似乎	难的	到	艾美奖	卢

.

:

.

萨迪的一切成就都是她努力得来的，但在艾米·卢看来，这似乎并不难。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɪl] [gɜːrl] [raʊn] - [ɑːn] [plʌm] [striːt] [wer] [aɪ] - [wʌns] , [tuː] .

"	There's	a	li'l	girl	roun	'	on	Plum	Street	where	I	wuked	once	,	too	.
"	有	一个	小	女孩	圆	-	在	李子	街道	在哪里	我	-	一次	,	也	.

“我以前工作过的普拉姆街附近住着一个小女孩。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][goʊ] [raʊn] - [æn; ən] - [siː] [hɜːr; hər] .

I'll	speak	to	her	,	an	'	then	you	go	roun	'	an	'	see	her	.
患病的	说话	到	她	,	一个	-	然后	你	去	圆	-	一个	-	看	她	.

我会跟她谈谈，然后你再去看看她。

" [wɪð; wɪθ] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['emi] [luː] [went] [ə'raʊnd] .

"	With	Aunt	Cordelia's	permission	,	Emmy	Lou	went	around	.
"	和	阿姨	科迪莉亚的	允许	,	艾美奖	卢	去	大约	.

“在科迪莉亚阿姨的允许下，艾米·卢四处走动。”

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət] [skuːl] , [tuː] .

It	proved	that	she	knew	this	little	girl	at	school	,	too	.
它	已证实	那	她	知道	这	小的	女孩	在	学校	,	也	.

这证明她也认识这个学校里的小女孩。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sæli] ['kɑːrtər] .

Her	name	was	Sallie	Carter	.
她	姓名	曾是	萨莉	卡特	.

她的名字叫萨莉·卡特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

She	was	the	richest	little	girl	in	the	class	and	said	so	.
她	曾是	这	最富有的	小的	女孩	在	这	班级	和	说	所以	.

她是班上最富有的小女孩，她也这么说过。

[hɜːr; hər] [kəːlz] [ʃoʊn] [laɪk] [ænt] [kɔːr'diːliəz] ['kɑːpər] [hɑːt] - ['wɔːtər][dʒʌg] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][skəːts]

Her	curls	shone	like	Aunt	Cordelia's	copper	hot	-	water	jug	,	and	her	skirts
她	卷发	闪耀	喜欢	阿姨	科迪莉亚的	铜	热的	-	水	水壶	,	和	她	裙子

[stʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [flɔːntid] .

stood	out	and	flaunted	.
站立	出去	和	炫耀	.

她的卷发像科迪莉亚阿姨的铜热水壶一样闪闪发光，她的裙子也格外引人注目。

['sæli] [hæd; həd] [kən'vikʃənz] [tuː] .

Sallie	had	convictions	too	.
萨莉	有	定罪	也	.

萨莉也有自己的信念。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [treɪd] ['seɪdiːz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] ,

She	had	tried	Sadie's	Sunday	school	while	her	own	church	was	being	rebuilt	,
她	有	尝试	萨迪的	星期日	学校	尽管	她	自己的	教会	曾是	存在	重建	,

在她自己的教堂重建期间，她曾去萨迪的周日学校试听过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt] [θruː] [ˈtraɪɪŋ] [ˈhætiːz] .

and	she	was	just	about	through	trying	Hattie's	.
和	她	曾是	只是	关于	通过	尝试	哈蒂的	.

她差不多已经试遍了哈蒂的店了。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [θɪŋks] [its] [streɪndʒ] [ðæt] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ˈæftər][ˌem ˈiː] [tuː] .

"	My	mother	thinks	it's	strange	that	Tom	should	be	sending	you	after	me	too	.
"	我的	母亲	思考	它是	奇怪的	那	汤姆	应该	是	发送	你	后	我	也	.

“我母亲觉得很奇怪，汤姆竟然也派你来追杀我。”

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Though	he	did	live	with	us	before	he	lived	with	any	of	you	.
尽管	他	做过	居住	和	我们	前	他	居住地	和	任何	的	你	.

虽然在他和你们中的任何一个人一起生活之前，他确实和我们一起生活过。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [-]

She	is	surprised	at	some	of	the	little	[	184	]
她	是	惊讶	在	一些	的	这	小的	[	-	]

她对一些小事感到惊讶[184]

[ˈgɜːlz] [huː] [goʊ][tuː; tə] [ˈseɪdiːz] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .

girls	who	go	to	Sadie's	Sunday	school	.
女孩们	WHO	去	到	萨迪的	星期日	学校	.

去萨迪主日学校的女孩们。

[ænd; ənd][ˈæftər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][aɪ][met][ɑːn][ðə; ði] [steps]

And	after	she	took	me	away	they	were	the	first	little	girls	I	met	on	the	steps
和	后	她	采取	我	离开	他们	是	这	第一的	小的	女孩们	我	遇见	在	这	步骤

[æt; ət] [ˈhætiːz] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .

at	Hattie's	Sunday	school	.
在	哈蒂的	星期日	学校	.

她带我离开后，她们是我在哈蒂主日学校的台阶上遇到的第一批小女孩。

[maɪ] [ˈmʌðər] [sez] [aɪm][ə; eɪ][ˈkɑːrtər][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkænən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

My	mother	says	I'm	a	Carter	on	one	side	and	a	Cannon	on	the	other	,
我的	母亲	说道	我是	一个	卡特	在	一	边	和	一个	大炮	在	这	其他	,

我母亲说我一边是卡特家族的血统，另一边是坎农家族的血统。

[ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

and	everybody	knows	what	that	means	.
和	大家	知道	什么	那	方法	.

每个人都知道这意味着什么。

[wɪə(r)] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [loʊ] ,

We're	high	church	and	you	are	low	,
是	高的	教会	和	你	是	低的	,

我们是高尚派，你们是卑微派。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈsɪmiənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

but	she's	glad	to	have	me	go	with	you	to	St	.	Simeon's	for	a	while
但	她是	高兴的	到	有	我	去	和	你	到	英石	.	西蒙的	为了	一个	尽管

[ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	try	it	.
和	尝试	它	.

但她很高兴我能陪你去圣西蒙教堂待一段时间，体验一下。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtɪkɪts] ?

Do	you	have	tickets	?
做	你	有	门票	?

你有票吗?

" ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] ['kʌlɚz] .
" Tickets and more , the Bible in Colors .
" 门票 和 更多的 , 这 圣经 在 颜色 .

“门票及更多，彩色圣经。”

['emi] [luː] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [felt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sə'fɪʃntli] [ʌp'hoʊld] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [ænt]
Emmy Lou , explaining it , felt again she couldn't sufficiently uphold tickets to Aunt
艾美奖 卢 , 解释 它 , 毛毡 再次 她 不能 足够 坚持 门票 到 阿姨
[kɔː'diːljə] .
Cordelia .
科迪莉亚 .

艾米·卢解释说，她再次觉得无法充分支持科迪莉亚阿姨的门票。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə] [ænt] [kɔː'diːljə] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] ['emi] [luː]
The very next day Tom came to Aunt Cordelia and said if she would let Emmy Lou
这 非常 下一个 天 汤姆 来了 到 阿姨 科迪莉亚 和 说 如果 她 会 让 艾美奖 卢
[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . - [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][aɪs] ,
go with him to Mr . Schmit's when he went to get the ice ,
去 和 他 到 先生 . - 什么时候 他 去 到 得到 这 冰 ,

第二天，汤姆就去找科迪莉亚阿姨，问她能不能让他去施密特先生家取冰的时候，让艾米·露陪他一起去。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]
he knew of some other little girls who might be persuaded to go to her
他 知道 的 一些 其他 小的 女孩们 WHO 可能 是 被说服 到 去 到 她
['sʌndeɪ] [skuːl] .
Sunday school .
星期日 学校 .

他还认识一些其他的小女孩，或许可以劝她们去她的主日学校。

[æt; ət] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [wɜːrd] , ['emi] [luː] [gɑːt][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
At Aunt Cordelia's word , Emmy Lou got her hat and joined Tom with his
在 阿姨 科迪莉亚的 单词 , 艾美奖 卢 得到 她 帽子 和 加入 汤姆 和 他的
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

听从科迪莉亚阿姨的话，艾米·露戴上帽子，和汤姆一起提着篮子。

[ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [tuː; tə] [get] ['ekstrə] [aɪs] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [keɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dɔkɪnz] - [æt; ət]
The accustomed place to get extra ice before Tom came was Mr . Dawkins ' at
这 习惯 地方 到 得到 额外的 冰 前 汤姆 来了 曾是 先生 . 道金斯 - 在
[ðə; ði]['kɔːrnər] . [-]
the corner . [185]
这 角落 . [-]

在汤姆到来之前，人们习惯去街角的道金斯先生那里买额外的冰。[185]

[bʌt; bət][tɑːm] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔkɪnz] - .
But Tom wouldn't hear of going to Mr . Dawkins ' .
但 汤姆 不会 听到 的 去 到 先生 . 道金斯 - .

但汤姆坚决不肯去道金斯先生家。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ænt] [kɔː'diːljə] [geɪv] [ɪn] .
He argued about it until Aunt Cordelia gave in .
他 争论 关于 它 直到 阿姨 科迪莉亚 给予 在 .

他为此争论不休，直到科迪莉亚姨妈最终妥协。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃmɪt] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪz; ɪz]['wægən] .
He said he used to live with Mr . Schmit and drive his wagon .
他 说 他 用过的 到 居住 和 先生 . 施密特 和 驾驶 他的 车皮 .

他说他以前和施密特先生住在一起，还给他开马车。

['emi] [lu:] [nu:] ['mɪstər] . ['ʃmɪt] [hɜːr'self] .

Emmy	Lou	knew	Mr	.	Schmit	herself	.
艾美奖	卢	知道	先生	.	施密特	她自己	.

艾米·卢本人就认识施密特先生。

[tɑːm] , ['æftər][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

Tom	,	after	an	inquiry	at	the	counter	,
汤姆	,	后	一个	询问	在	这	柜台	,

汤姆在柜台询问后，

[tʊk] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [wer] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,

took	her	through	the	store	to	the	back	yard	where	he	left	her	,
采取	她	通过	这	店铺	到	这	后退	院子	在哪里	他	左边	她	,

他带着她穿过商店来到后院，然后把她留在那里。

[ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd] [fʊl] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [ænd; ənd] ['empti] [kuːps] .

a	back	yard	full	of	boxes	and	crates	and	empty	coops	.
一个	后退	院子	满的	的	盒子	和	板条箱	和	空的	合作社	.

后院里堆满了箱子、板条箱和空鸡舍。

['mɪstər] . - ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['liːsə][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] ['brʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Mr	.	Schmit's	little	girl	Lisa	was	here	with	a	baby	brother	in	her	arms	,
先生	.	-	小的	女孩	丽莎	曾是	这里	和	一个	婴儿	兄弟	在	她	武器	,

施密特先生的小女儿丽莎抱着弟弟也来了，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts] , ['jetə] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

and	another	holding	to	her	skirts	,	Yetta	,	her	little	sister	,
和	其他	保持	到	她	裙子	,	耶塔	,	她	小的	姐姐	,

还有一人拽着她的裙子，是她的小妹妹耶塔。

[ænd; ənd] ['keɪti] [oʊ'braɪɪn][frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] .

and	Katie	O'Brien	from	next	door	completing	the	group	.
和	凯蒂	奥布莱恩	从	下一个	门	完成	这	团体	.

还有隔壁的凯蒂·奥布莱恩，她也加入了这个团队。

['emi] [luː] [nuː] ['liːsə][ænd; ənd] ['keɪti] [æt; ət] [skuːl] , [tuː] .

Emmy	Lou	knew	Lisa	and	Katie	at	school	,	too	.
艾美奖	卢	知道	丽莎	和	凯蒂	在	学校	,	也	.

艾米·卢在学校也认识丽莎和凯蒂。

['liːsəz] [raʊnd] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['mɑːt(ə)ld][ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plæts] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]

Lisa's	round	cheeks	were	mottled	and	red	,	and	the	plaits	hanging	down	her
丽莎的	圆形的	脸颊	是	斑驳	和	红色的	,	和	这	辫子	绞刑	向下	她

[bæk] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] .

back	were	yellow	.
后退	是	黄色的	.

丽莎圆圆的脸颊红扑扑的，背上垂下的辫子是黄色的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['oʊvərli] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['emi] [luː] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

She	did	not	seem	overly	glad	to	see	Emmy	Lou	though	she	came	forward	.
她	做过	不是	似乎	过于	高兴的	到	看	艾美奖	卢	尽管	她	来了	向前	.

尽管艾米·卢主动上前，但她似乎并不太高兴见到她。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	?	"	she	said	.
"	出色地	?	"	她	说	.

“怎么样？”她问道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

It	made	it	hard	to	begin	.
它	制成	它	难的	到	开始	.

这使得开始变得困难。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər] ['emi] [lu:] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [-]

And	even	after	Emmy	Lou	had	explained	that	she	had	come	[	186	]
和	甚至	后	艾美奖	卢	有	解释	那	她	有	来	[	-	]

即使在艾米·卢解释了她来之后[186]

[tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['li:sə][wʌz; wəz] [ˌʌn'mu:vd] .

to	get	them	to	go	to	Sunday	school	Lisa	was	unmoved	.
到	得到	他们	到	去	到	星期日	学校	丽莎	曾是	不动	.

想让他们去上主日学校，丽莎无动于衷。

" [wʌt] [du:][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər] ?

"	What	do	we	want	to	go	to	Sunday	school	for	?
"	什么	做	我们	想	到	去	到	星期日	学校	为了	?

我们为什么要去主日学校?

[ɪf] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] [wi:d] [bi:; bi]['goʊɪŋ] .

If	we	wanted	to	go	to	Sunday	school	we'd	be	going	.
如果	我们	通缉	到	去	到	星期日	学校	我们会	是	去	.

如果我们想去主日学校，我们就会去。

[wi:; wi][goʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] .

We	go	to	our	grandfather's	in	the	country	now	on	Sundays	.
我们	去	到	我们的	祖父的	在	这	国家	现在	在	星期日	.

我们现在星期天都去乡下爷爷家。

[ðæt] [wei] [wi:; wi][get][ə; eɪ][raɪd][ɪn][maɪ]['pɑ:ˌpɑ:z]['groʊsəri]['wægən][ænd; ənd][wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði]

That	way	we	get	a	ride	in	my	papa's	grocery	wagon	and	we	get	to	the
那	方式	我们	得到	一个	骑	在	我的	爸爸的	杂货店	车皮	和	我们	得到	到	这

['kʌntri] [tu:] . "

country	too	.	"
国家	也	.	"

这样我们就能搭上我爸爸的杂货车，还能去乡下。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] , " ['ɝ:dʒd] ['emi] [lu:] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [get][ˌem 'i:][ə; eɪ][praɪz] . "

"	But	if	you	would	,	"	urged	Emmy	Lou	,	"	it	would	get	me	a	prize	.	"
"	但	如果	你	会	,	"	敦促	艾美奖	卢	,	"	它	会	得到	我	一个	奖	.	"

“但是如果你愿意的话，”艾米·卢恳求道，“我就能得奖了。”

" [ʃʊr] [aɪ] [si:] , " [sed] ['li:sə] .

"	Sure	I	see	,	"	said	Lisa	.
"	当然	我	看	,	"	说	丽莎	.

“我明白了，”丽莎说。

" [aɪ] [si:] [ðæt] .

"	I	see	that	.
"	我	看	那	.

我明白了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['keɪti] [hɪr] [ænd; ənd] ['jetə] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][raɪd] [aʊt][tu:; tə][maɪ]

But	if	Katie	here	and	Yetta	and	me	give	up	our	ride	out	to	my
但	如果	凯蒂	这里	和	耶塔	和	我	给	向上	我们的	骑	出去	到	我的

['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] ,

grandfather's	,
祖父的	,

但是如果凯蒂、耶塔和我放弃搭车去我爷爷家，

[wʌt] [du:][wi:; wi][get] ? "

what	do	we	get	?	"
什么	做	我们	得到	?	"

我们能得到什么?

" [oʊ] ! " [sed] ['emi] [lu:] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [set] [fɔ:rθ] [ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [lɑ:r'dʒes] [ænd; ənd]

"	Oh	!	"	said	Emmy	Lou	,	and	hastened	to	set	forth	St	.	Simeon's	largesse	and
"	哦	!	"	说	艾美奖	卢	,	和	加快	到	放	前进	英石	.	西蒙的	慷慨	和

['sɪstəm] [ɪn] ['tɪkɪts] .

system	in	tickets	.
系统	在	门票	.

“哦！”艾米·卢说道，然后赶紧用票的形式阐述圣西蒙的慷慨和制度。

" [wʌt] [du:][wi:; wi][du:][tu:; tə][get][ðə; ði] ['tɪkɪts] ? " [æskt] ['li:sə] .

"	What	do	we	do	to	get	the	tickets	?	"	asked	Lisa	.
"	什么	做	我们	做	到	得到	这	门票	?	"	问	丽莎	.

“我们该怎么做才能拿到票呢？”丽莎问道。

" [wɪə(r)] ['lu:θərən] [ænd; ənd] ['keɪti:z] [də'mɪnɪkən] .

"	We're	Lutheran	and	Katie's	Dominican	.
"	是	路德宗	和	凯蒂的	多米尼加	.

“我们是路德教徒，凯蒂是多米尼加教徒。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [wi:d] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] .

I	don't	know	as	we'd	be	allowed	to	.
我	不	知道	作为	我们会	是	允许	到	.

我不知道我们是否被允许这样做。

[wi:; wi] ['wʊdnt] [maɪnd] [fɔ:r] ['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [wʊd] [wi:; wi] , ['keɪti] ? " [-

We	wouldn't	mind	four	Sundays	and	get	a	picture	,	would	we	,	Katie	?	"	[	187
我们	不会	头脑	四	星期日	和	得到	一个	图片	,	会	我们	,	凯蒂	?	"	[	-

]

]

]

我们不想花四个星期天拍张照片吗，凯蒂？[187]

['keɪti] , [hu:z] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] , [ə'gri:d] .

Katie	,	whose	hair	was	black	and	whose	eyes	were	blue	,	agreed	.
凯蒂	,	谁	头发	曾是	黑色的	和	谁	眼睛	是	蓝色的	,	同意	.

凯蒂有一头黑发和一双蓝眼睛，她同意了。

" [ʃʊr] , [wi:d] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

"	Sure	,	we'd	like	a	picture	.
"	当然	,	我们会	喜欢	一个	图片	.

“当然，我们想要一张照片。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðeid] [let] [ˌem 'i:][æt; ət] [hoʊm] .

But	I	don't	know	as	they'd	let	me	at	home	.
但	我	不	知道	作为	他们会	让	我	在	家	.

但我不知道他们是否会让我回家。

[ðeɪ] [sed] [aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ][tu:; tə][noʊ] [mɔ:r] ['sʌndeɪ] [sku:lz] .

They	said	I	shouldn't	go	to	no	more	Sunday	schools	.
他们	说	我	不应该	去	到	不	更多的	星期日	学校	.

他们说我不应该再去主日学校了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['sæsi] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌju: 'es][ðer; ðər]

The	little	girl	who	was	sassy	to	us	and	said	they	didn't	want	us	there
这	小的	女孩	WHO	曾是	俏皮的	到	我们	和	说	他们	没有	想	我们	那里

[wʌz; wəz][æt; ət] [tu:] ['sʌndeɪ] [sku:lz] [wi:v] [bɪn] [tu:; tə] [naʊ] . "

was	at	two	Sunday	schools	we've	been	to	now	.	"
曾是	在	二	星期日	学校	我们已经	到过	到	现在	.	"

那个对我们态度傲慢，说他们不欢迎我们的小女孩，在我们去过的两所主日学校里都出现过。

" [stɪl] , " [sed] ['li:sə] , " [wi:d] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

"	Still	,	"	said	Lisa	,	"	we'd	like	a	picture	.
"	仍然	,	"	说	丽莎	,	"	我们会	喜欢	一个	图片	.

“不过，”丽莎说，“我们还是想要一张照片。”

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?
Which one is your Sunday school ?
哪个 一 是 你的 星期日 学校 ?

你们的主日学校是哪个?

" [wen] ['emi] [luː] [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑːm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
" When Emmy Lou rejoined Tom , she was overjoyed .
" 什么时候 艾美奖 卢 重新加入 汤姆 , 她 曾是 欣喜若狂 .

“当艾米·卢与汤姆重聚时，她欣喜若狂。”

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] [tuː] .
" And they'll meet me on the church steps too .
" 和 他们会 见面 我 在 这 教会 步骤 也 .

“他们也会在教堂台阶上迎接我。”

[ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] ,
All of ' em will meet me on the church steps ,
全部 的 - 呃 将要 见面 我 在 这 教会 步骤 ,

他们都会在教堂台阶上与我会合。

['meimi] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd]['liːsə][ænd; ənd] ['jetə] [ænd; ənd] ['keɪti] .
Mamie and Sally and Lisa and Yetta and Katie .
玛米 和 莎莉 和 丽莎 和 耶塔 和 凯蒂 .

玛米、莎莉、丽莎、耶塔和凯蒂。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sʌndeɪ] .
" And now it was Recruiting Sunday .
" 和 现在 它 曾是 招聘 星期日 .

“今天是招募星期日。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ænt] [kɔː'diːljə] [taɪd] ['emi] ['luːz] [her] -
But the shortness of manner with which Aunt Cordelia tied Emmy Lou's hair -
但 这 短促 的 方式 和 哪个 阿姨 科迪莉亚 系 艾美奖 lou's 头发 -
['rɪbənz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
ribbons was not on account of this ,
丝带 曾是 不是 在 帐户 的 这 ,

但科迪莉亚姨妈给艾米·露系发带时态度生硬，并非因为这个原因。

[rɪ'kruːtɪŋ] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnər]['iːvəlz] .
Recruiting Sunday for her having taken its place among the minor evils .
招聘 星期日 为了 她 拥有 已采取 它是 地方 之中 这 次要的 罪恶 .

招募星期日对她来说，这已经跻身于小恶行之列。

[leɪt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][tɑːm] , [-]
Late on Saturday evening she had lost Tom , [188]
晚的 在 周六 晚上 她 有 丢失的 汤姆 , [-]

星期六晚上很晚的时候，她失去了汤姆[188]

[ə; eɪ] [keɪs] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] [nɑːt] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] .
a case again of the house - boy not getting on with the cook .
一个 案件 再次 的 这 房子 - 男生 不是 获得 在 和 这 厨师 .

又是一起男佣和厨师不和的案例。

" ['æftər][aɪ] [wɔːr] - [aʊt][wɪð; wɪθ] [prer] [tuː; tə][gɪt][rɪd][ʌv; əv] [θɛt] [noʊ] - [ə'kaʊnt] [bɑːb] ,
" After I wore myse'f out with prayer to git rid of thet no - account Bob ,
" 后 我 穿着 - 出去 和 祷告 到 git 摆脱 的 那个 不 - 帐户 鲍勃 ,

“在我祈祷到筋疲力尽，终于摆脱了那个无赖鲍勃之后，

[tuː; tə][hæv; həv] [θɛt] [prer] [swɪŋ] [ə'raʊn] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrs] - [ə'kaʊnt] [tɑːm] ,
to have thet prayer swing aroun ' with this worse - account Tom ,
到 有 那个 祷告 摇摆 周围 - 和 这 更糟 - 帐户 汤姆 ,

让祈祷围绕着这个更糟糕的汤姆展开，

" [wʌz; wəz] [ænt] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] .

"	was	Aunt	M'randy's	explanation	of	the	disagreement	.
"	曾是	阿姨	-	解释	的	这	分歧	.

这是M'randy阿姨对分歧的解释。

" [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː]['oʊvər][æt; ət] ['seɪdiːz] [haʊs] [tə'mɑːroʊ] , ['eniweɪ] , " [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ]

"	They	want	me	over	at	Sadie's	house	tomorrow	,	anyway	,	"	Tom	said	with	feeling
"	他们	想	我	超过	在	萨迪的	房子	明天	,	反正	,	"	汤姆	说	和	感觉

[æz; əz][hiː; hi] [went] .

as	he	went	.
作为	他	去	.

“反正他们明天要我去萨迪家，”汤姆边走边感慨地说。

" - [kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [wɑːkɪn] - [ɪn][ɑːn] - [ɪm] - ['kænzəs] ['sɪti] ['sʌd(ə)n] [ðeəz; ðəz][bɪg]

"	-	Count	of	their	grandfather	walkin	'	in	on	'	em	f'om	Kansas	City	sudden	there's	big
"	-	数数	的	他们的	祖父	步行	-	在	在	-	呃	-	堪萨斯州	城市	突然	有	大的

[dɔɪnz] ['hɜːrid] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [twɪnz] .

doin's	hurried	up	about	the	twins	.
行动	慌忙	向上	关于	这	双胞胎	.

“他们的祖父从堪萨斯城走进来，突然间，关于这对双胞胎的大事就发生了，大家都在忙着处理。”

[ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bə'rʊʃ] [raʊn] - - [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [tuː] ,

They're	goin	'	to	have	a	barouche	roun	'	f'om	the	livery	stable	too	,
它们是	去	-	到	有	一个	敞篷马车	圆	-	-	这	涂装	稳定的	也	,

他们还要从马厩里驾着四轮马车绕场一周。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] .

an	'	they	want	me	to	drive	.
一个	-	他们	想	我	到	驾驶	.

他们想让我开车。

" [ðen] [tɑːm] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkli] ['krɪptɪk] .

"	Then	Tom	became	darkly	cryptic	.
"	然后	汤姆	成为	黑暗	神秘的	.

“然后汤姆变得阴沉神秘。”

" [aɪ] ['tɔl] - [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] ,

"	I	tol	'	you	when	I	come	,
"	我	托尔	-	你	什么时候	我	来	,

“我来的时候会告诉你的，

[aɪ] - [maɪ] [ˌgʊd'wɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - [aɪ] [wʌks] [fɔː] .

I	ca'ies	my	goodwill	with	me	to	the	pussons	I	wuks	foh	.
我	-	我的	善意	和	我	到	这	-	我	Wuks	foh	.

我将我的善意带给我所服务的那些人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [haʊs] - [bɔɪ] .

"	And	now	it	was	Sunday	morning	and	no	house	-	boy	.
"	和	现在	它	曾是	星期日	早晨	和	不	房子	-	男生	.

“现在是星期天早上，家里没有男仆。”

" ['tʃɑːrli] , " [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,

"	Charlie	,	"	said	Aunt	Cordelia	to	this	person	,
"	查理	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	到	这	人	,

“查理，”科迪莉亚阿姨对这个人说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['emi] [luː] .

"	I	wish	you'd	walk	around	to	the	Sunday	school	door	with	Emmy	Lou	.
"	我	希望	你会	走	大约	到	这	星期日	学校	门	和	艾美奖	卢	.

“我希望你能和艾米·卢一起走到主日学校门口。”

[ʃiːz] [-]
She's [189]
她是 [-]

她[189]

['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr][ə'loʊn] .
never been so far alone .
绝不 到过 所以 远的 独自的 .

从未独自走得这么远。

['luːɪs] [ɪz][nɑːt] ['redi] ,
Louise is not ready ,
路易丝 是 不是 准备好 ,

路易丝还没准备好。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [step] [wer] [ðeɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ]
and she's to meet all those children on the church step where they'll be waiting
和 她是 到 见面 全部 那些 孩子们 在 这 教会 步 在哪里 他们会 是 等待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

她将在教堂台阶上与所有在那里等她的孩子们见面。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrli] . "
and thinks she ought to be early . "
和 思考 她 应该 到 是 早期的 . "

她认为自己应该早点到。

" ['ʃʊrli] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .
" Surely , " said Uncle Charlie .
" 一定 , " 说 叔叔 查理 .

“当然，”查理叔叔说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] .
" I'm glad to .
" 我是 高兴的 到 .

我很乐意。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wɪli] ['glɪdən] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm]
I've an idea it's about time for Willie Glidden to be hanging himself in some
我已经 一个 主意 它是 关于 时间 为了 威利 格利登 到 是 绞刑 他自己 在 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnə'veɪʃnz] .
of his innovations .
的 他的 创新 .

我有个想法，威利·格利登（Willie Glidden）也该为他的一些发明自食其果了。

" [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [met][tɑːm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] ['seɪdiːz]
" At the corner Uncle Charlie and Emmy Lou met Tom coming back towards Sadie's
" 在 这 角落 叔叔 查理 和 艾美奖 卢 遇见 汤姆 未来 后退 向 萨迪的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'roʊʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .
with the barouche from the livery stable .
和 这 敞篷马车 从 这 涂装 稳定的 .

“在街角，查理叔叔和艾米·卢遇到了汤姆，他正驾着马车从马厩返回萨迪家。

[wʌn] [felt] [tɑːm] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
One felt Tom saw them , though he looked the other way .
一 毛毡 汤姆 锯 他们 , 尽管 他 看起来 这 其他 方式 .

虽然汤姆把目光转向了别处，但人们感觉他看到了他们。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['kɔːrnər] [ðeɪ] [met] ['sæli] ['kɑːrtər] .
At the second corner they met Sally Carter .
在 这 第二 角落 他们 遇见 莎莉 卡特 .

在第二个拐角处，他们遇到了莎莉·卡特。

[hɜːr; hər] [kəːlz] [ʃoʊn] [laɪk] [ænt] [kɔːr'diːliəz] ['kɑːpər] [hɑːt] - ['wɔːtər] [dʒʌg] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [skəːts]

Her	curls	shone	like	Aunt	Cordelia's	copper	hot	-	water	jug	,	and	her	skirts
她	卷发	闪耀	喜欢	阿姨	科迪莉亚的	铜	热的	-	水	水壶	,	和	她	裙子

[stʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [flɔːntid] .

stood	out	and	flaunted	.
站立	出去	和	炫耀	.

她的卷发像科迪莉亚阿姨的铜热水壶一样闪闪发光，她的裙子也格外引人注目。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wen] ['emi] [luː] [stɑːpt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ,

She	stopped	when	Emmy	Lou	stopped	,	but	with	reluctance	,
她	停止	什么时候	艾美奖	卢	停止	,	但	和	不情愿	,

艾米·卢停下来的时候，她也跟着停了下来，但她很不情愿。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pælpəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

since	it	was	palpable	she	was	in	a	hurry	.
自从	它	曾是	可感知的	她	曾是	在	一个	匆忙	.

因为很明显她很着急。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [triːt] ['seidi] [raɪt] .

"	I've	decided	I	didn't	treat	Sadie	right	.
"	我已经	决定	我	没有	对待	萨迪	正确的	.

“我意识到我没有好好对待萨迪。”

[maɪ] ['neɪmz] [stɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [roʊl] .

My	name's	still	on	her	roll	.
我的	名字	仍然	在	她	卷	.

我的名字还在她的名单上。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [-]

Those	little	girls	[	190	]
那些	小的	女孩们	[	-	]

那些小女孩[190]

[maɪ] ['mʌðər] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] [skuːlz]

my	mother	didn't	want	me	to	associate	with	at	the	other	Sunday	schools
我的	母亲	没有	想	我	到	联系	和	在	这	其他	星期日	学校

[wɜːr; wər] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [steps] ,

were	on	your	church	steps	,
是	在	你的	教会	步骤	,

我母亲不希望我和你们教堂台阶上其他主日学校的孩子来往。

['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] .

anyway	,	and	she	wouldn't	want	me	to	stay	.
反正	,	和	她	不会	想	我	到	停留	.

反正她也不希望我留下。

" [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːrnər] [ðeɪ] [met] ['liːsə] [ænd; ənd] ['jetə] [ænd; ənd] ['keɪti] ,

"	At	the	next	corner	they	met	Lisa	and	Yetta	and	Katie	,
"	在	这	下一个	角落	他们	遇见	丽莎	和	耶塔	和	凯蒂	,

在下一个拐角处，她们遇到了丽莎、耶塔和凯蒂。

['skauəd] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['dresɪz] .

scoured	and	braided	and	in	their	Sunday	dresses	.
彻底清洗	和	编织	和	在	他们的	星期日	连衣裙	.

她们衣着整洁，梳着辫子，穿着星期天的礼服。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːp] ['iːðər] , ['pælpəbli] ['biːɪŋ] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɜːri] .

They	didn't	want	to	stop	either	,	palpably	being	in	even	a	greater	hurry	.
他们	没有	想	到	停止	任何一个	,	明显地	存在	在	甚至	一个	更大的	匆忙	.

他们也不想停下来，反而明显更加着急。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wiː; wi] [θɪŋk] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn]

"	As	long	as	we're	goin	'	to	Sunday	school	we	think	well	go	back	to	the	one
"	作为	长的	作为	是	去	-	到	星期日	学校	我们	思考	出色地	去	后退	到	这	一

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ,

we	started	from	,
我们	开始	从	,

“既然我们还要去主日学校，我们就想，不如回到我们最初开始的那所学校吧。”

" [sed] ['liːsə] .

"	said	Lisa	.
"	说	丽莎	.

丽莎说道。

" [ðæt] ['sæsi] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [sed] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [jʊr; jər]

"	That	sassy	little	girl	our	mothers	said	we	shouldn't	put	up	with	was	on	your
"	那	俏皮的	小的	女孩	我们的	母亲们	说	我们	不应该	放	向上	和	曾是	在	你的

[tʃɜːrtʃ] [steps] ['enihaʊ] ,

church	steps	anyhow	,
教会	步骤	无论如何	,

“那个我们妈妈都说我们不应该容忍的傲慢小女孩，竟然出现在你们教堂的台阶上。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sæsi] [tuː; tə] [juː 'es] [sʌm; səm] [mɔːr] .

and	was	sassy	to	us	some	more	.
和	曾是	俏皮的	到	我们	一些	更多的	.

她还对我们态度傲慢无礼。

" [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [ɪt'self] [ðeɪ] [met] ['meimi] .

"	At	St	.	Simeon's	itself	they	met	Mamie	.
"	在	英石	.	西蒙的	本身	他们	遇见	玛米	.

“他们在圣西蒙教堂遇到了玛米。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

"	I	didn't	want	to	wait	,	but	I	felt	I	ought	to	.
"	我	没有	想	到	等待	,	但	我	毛毡	我	应该	到	.

“我不想等，但我觉得我应该等。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['seɪdiːz] , [ænd; ənd] [aɪm] [leɪt] .

I'm	going	back	to	Sadie's	,	and	I'm	late	.
我是	去	后退	到	萨迪的	,	和	我是	晚的	.

我要回萨迪家了，我迟到了。

[tɑːm] [kɔːld] [tuː; tə] [juː 'es] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bə'roʊʃ] ,

Tom	called	to	us	here	on	the	steps	as	he	went	by	in	the	barouche	,
汤姆	称为	到	我们	这里	在	这	步骤	作为	他	去	经过	在	这	敞篷马车	,

汤姆乘着四轮马车经过时，在台阶上向我们喊话。

[ænd; ənd] [sed] ['seɪdiːz] ['lɪt(ə)l] [twɪn] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [æt; ət]

and	said	Sadie's	little	twin	sisters	were	going	to	be	baptized	at
和	说	萨迪的	小的	双	姐妹	是	去	到	是	受洗	在

[hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [raɪt] ['æftər] ['sʌndeɪ] [skuːl] . " [-]

her	church	right	after	Sunday	school	.	"	[	191	]
她	教会	正确的	后	星期日	学校	.	"	[	-	]

并说萨迪的双胞胎妹妹们将在主日学校结束后，在她所在的教堂接受洗礼。[191]

" [wɪtʃ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['emi] [luː] ['swɑːloʊd] [terz] ,

"	Which	,	"	said	Uncle	Charlie	the	while	his	Emmy	Lou	swallowed	tears	,
"	哪个	,	"	说	叔叔	查理	这	尽管	他的	艾美奖	卢	吞咽	眼泪	,

“那，”查理叔叔说着，艾米·卢强忍着泪水。

" [hæŋz] ['wɪli] ['glɪdən] ['niːtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnə'veɪʃnz] .

"	hangs	Willie	Glidden	neatly	in	his	own	innovations	.
"	悬挂	威利	格利登	整齐地	在	他的	自己的	创新	.

“将威利·格利登巧妙地悬挂在他自己的创新之中。”

" [wen] ['seidi] [ænd; ənd] ['hæti] [ænd; ənd] ['emi] [lu:] [met] [æt; ət] [sku:l] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

"	When	Sadie	and	Hattie	and	Emmy	Lou	met	at	school	the	next	day	,
"	什么时候	萨迪	和	哈蒂	和	艾美奖	卢	遇见	在	学校	这	下一个	天	,

“第二天，当萨迪、哈蒂和艾米·卢在学校相遇时，

['seɪdi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃoʊn] .

Sadie's	eyes	were	bright	and	her	face	shone	.
萨迪的	眼睛	是	明亮的	和	她	脸	闪耀	.

萨迪的眼睛明亮，脸上容光焕发。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['dʒʌstɪfaɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] ['ɜ:rɪŋ]

As	she	pointed	out	,	her	little	sisters	were	justified	to	her	,	her	erring
作为	她	尖	出去	,	她	小的	姐妹	是	合理的	到	她	,	她	犯错

[s'kɒləz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] ,

scholars	were	returned	,
学者们	是	返回	,

正如她所指出的，她的小妹妹们在她面前得到了公正的对待，她那些犯错的学生也被遣返了。

[hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [sed] ['hi:d] [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [hæv; həv] [tɑ:m] [bæk]

her	grandfather	said	he'd	see	to	it	that	they	could	afford	to	have	Tom	back
她	祖父	说	他会	看	到	它	那	他们	可以	买得起	到	有	汤姆	后退

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'rʊʃ] [tu:] ,

and	the	barouche	too	,
和	这	敞篷马车	也	,

她祖父说他会确保他们有能力把汤姆请回来，还有那辆四轮马车也一起弄回来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [prer] .

and	it	all	went	to	prove	the	efficacy	of	prayer	.
和	它	全部	去	到	证明	这	功效	的	祷告	.

这一切都证明了祈祷的功效。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] .

It	would	seem	to	.
它	会	似乎	到	.

似乎确实如此。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['seɪdi:z] [prer] .

That	is	,	of	Sadie's	prayer	.
那	是	,	的	萨迪的	祷告	.

也就是说，萨迪的祈祷。

['emi] [lu:] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .

Emmy	Lou	could	see	that	.
艾美奖	卢	可以	看	那	.

艾米·卢能看出这一点。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [sent] [ʌp] ['bilits] - ['du:] [ɪn] ['seɪdi:z] [bɪ'hæf] [hɜ:r'self] .

She	indeed	had	sent	up	billets	-	doux	in	Sadie's	behalf	herself	.
她	的确	有	发送	向上	坯料	-	doux	在	萨迪的	代表	她自己	.

她确实亲自为萨迪寄过情书。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

But	it	did	not	explain	everything	.
但	它	做过	不是	解释	一切	.

但这并没有解释所有问题。

" ['mɪstər] . ['glɪdən] [æt; ət][maɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [preɪd] [tuː] ,

"	Mr	.	Glidden	at	my	Sunday	school	prayed	too	,
"	先生	.	格利登	在	我的	星期日	学校	祈祷	也	,

“我主日学校的格利登先生也祷告，

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] .

that	the	least	of	these	be	brought	into	the	fold	.
那	这	至少	的	这些	是	带来	进入	这	折叠	.

让最卑微的人也能归入基督的怀抱。

" ['hæti] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] [tuː; tə] ['griːvəns] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə][ɪn]

"	Hattie	forgot	her	own	right	to	grievance	in	the	joy	of	this	additional	data	in
"	哈蒂	忘了	她	自己的	正确的	到	不满	在	这	喜悦	的	这	额外的	数据	在

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

support	of	her	position	.
支持	的	她	位置	.

“哈蒂沉浸在获得这些支持她立场的新数据的喜悦中，忘记了自己也有权利表达不满。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kleɪmd] [ðæt]

Had	she	not	claimed	that
有	她	不是	声称	那

她难道没有声称.....

[æn; ən] [-]

an	[	192	]
一个	[	-	]

一个[192]

['ænsər] [tuː; tə] [prer] [kæn; kən][biː; bi][æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [kə'læmɪtəs] [tuː] ?

answer	to	prayer	can	be	an	answer	and	yet	be	calamitous	too	?
回答	到	祷告	能	是	一个	回答	和	然而	是	灾难性的	也	?

祈祷的回应既可以是答案，也可能是灾难?

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['hæti] .

"	Exactly	,	"	said	Hattie	.
"	确切地	,	"	说	哈蒂	.

“没错，”哈蒂说。

" - [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] . -

"	'	The	least	of	these	into	the	fold	.	'
"	-	这	至少	的	这些	进入	这	折叠	.	-

“将最卑微的人纳入羊群。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wɪtʃ] [foʊld] !

But	he	didn't	say	which	fold	!
但	他	没有	说	哪个	折叠	!

但他没说是哪一折!

" [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] [foʊld] ?

"	Did	not	say	which	fold	?
"	做过	不是	说	哪个	折叠	?

“没说是哪一折叠处？”

[tuː; tə][gɑːd] [huː] [noʊz] ['evriθɪŋ] ?

To	God	who	knows	everything	?
到	上帝	WHO	知道	一切	?

对于无所不知的上帝来说呢?

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['glɪdən] [ment] [hɪz; ɪz][foʊld] .

For	Mr	.	Glidden	meant	his	fold	.
为了	先生	.	格利登	意思是	他的	折叠	.

对格利登先生来说，这意味着他的羊群。

['hæti] , [ðen] , [wʌz; wəz] [raɪt] ?
Hattie , then , was right ?
哈蒂 , 然后 , 曾是 正确的 ?

那么，哈蒂是对的?

[ðə; ði]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ʌv; əv] ['emi] [luː] , [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] [naʊ] , [muːvd] [ɑːn]
The concepts of Emmy Lou , eight years old , a big girl now , moved on
这 概念 的 艾美奖 卢 , 八 年 老的 , 一个 大的 女孩 现在 , 已搬 在
[ə'gen] .
again .
再次 .

八岁的艾米·露（Emmy Lou）现在已经是个大姑娘了，她的想法又发生了变化。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [gɑːd]['haɪdz][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .
Behind a smiling providence God hides a frowning face .
在后面 一个 微笑 普罗维登斯 上帝 隐藏 一个 皱眉 脸 .

在上帝微笑的表象背后，隐藏着一张愁容。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['wɪŋɪŋ] ['bilits] - ['duː] , [ɔːl'redi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] ['hevi]
And those winging billets - doux , already weighted with caution and now heavy
和 那些 翅膀 坯料 - doux , 已经 加权 和 警告 和 现在 重的
[wɪð; wɪθ] [daʊt] ,
with doubt ,
和 怀疑 ,

而那些原本就充满谨慎、如今又饱含疑虑的暧昧情书，

[ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] ['fɔːltəd] , [hʌŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] , ['drɪftɪŋ] , [soʊ] ['meni] ['fɔːlɪŋ]
in the mind's eye faltered , hung , and came fluttering , drifting , so many falling
在 这 心灵的 眼睛 犹豫不决 , 悬挂 , 和 来了 飘动 , 漂流 , 所以 许多 坠落
[waɪt] [dʌvz; doʊvz] ,
white doves ,
白色的 鸽子 ,

在脑海中，无数只白鸽摇曳、悬停、飘荡、飞落，

[wɪŋz] ['broʊkən] , [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] . [-]
wings broken , down from the blue . [195]
翅膀 破碎的 , 向下 从 这 蓝色的 . [-]

折断的翅膀，从天而降。[195]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[pɪŋk] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['tɛksts]
PINK TICKETS FOR TEXTS
粉色的 门票 为了 文本

粉色票券（用于短信）

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [kən'sɜːrvətɪzəm][hæd; həd] ['fɔːlən] .
The walls of St . Simeon's conservatism had fallen .
这 墙壁 的 英石 . 西蒙的 保守主义 有 倒下 .

圣西蒙保守主义的壁垒已经倒塌。

[ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ə'bʌv] , [ɪts] [pjuː] [bɪ'loʊ] , [ðer; ðər] [lætʃt] [dɔːz] ,
St . Simeon's , with its arches above , its pews below , their latched doors ,
英石 . 西蒙的 , 和 它是 拱门 多于 , 它是教堂长椅 以下 , 他们的 锁扣 门 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

圣西蒙教堂，上方是拱门，下方是长椅，还有那紧闭的门闩，仿佛.....

[sɪm'bɑːlɪk] , [ðə; ði][oʊld] [ˌdɪspen'seɪʃn] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ɪts] ['entrəns] [dɔːz] ,

symbolic	,	the	Old	Dispensation	depicted	in	the	window	above	its	entrance	doors	,
象征性的	,	这	老的	豁免	描绘	在	这	窗户	多于	它是	入口	门	,

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

and	St	.	Paul	,
和	英石	.	保罗	,

具有象征意义的是，入口门上方的窗户上描绘了旧约，以及圣保罗。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['smɪtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [laɪt] [frʌm; frəm]

the	apostle	of	the	personal	revelation	,	smitten	to	his	knees	by	light	from
这	使徒	的	这	个人的	启示	,	迷恋	到	他的	膝盖	经过	光	从

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

这位个人启示的使徒，被来自天堂的光芒击倒在地，跪倒在地。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ɪts] ['tʃænsl] .

the	figure	of	the	window	above	its	chancel	.
这	数字	的	这	窗户	多于	它是	圣坛	.

圣坛上方窗户的轮廓。

['mɑːdərn] [prə'gresɪvnɪs] , [ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['wɪli] ['glɪdən] ,

Modern	progressiveness	,	the	battering	-	ram	in	the	hands	of	Willie	Glidden	,
现代的	进步性	,	这	殴打	-	内存	在	这	双手	的	威利	格利登	,

现代进步主义，就像威利·格利登手中的攻城锤一样，

[kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hɪm'self] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,

come	up	through	the	Sunday	school	himself	but	yesterday	,
来	向上	通过	这	星期日	学校	他自己	但	昨天	,

他自己是从主日学校升上来的，但是昨天，

[hæd; həd] [ə'seɪld] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] .

had	assailed	the	defenses	of	an	older	generation	successfully	.
有	遭受攻击	这	防御	的	一个	老	一代	成功地	.

成功突破了老一辈的防御体系。

[ɔːr][soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [frʌm; frəm]

Or	so	Uncle	Charlie	seemed	to	think	as	he	repeated	the	news	brought	from
或者	所以	叔叔	查理	似乎	到	思考	作为	他	重复	这	消息	带来	从

['sʌndeɪ] [-]

Sunday	[	196	]
星期日	[	-	]

查理叔叔似乎是这么想的，他复述了星期天带来的消息[196]

[skuːl] [baɪ] [ænt] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['emi] [luː] .

school	by	Aunt	Louise	and	Emmy	Lou	.
学校	经过	阿姨	路易丝	和	艾美奖	卢	.

由路易丝阿姨和艾米·卢创办的学校。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪndʒəl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]

"	Dr	.	Angell	came	into	the	Sunday	school	room	this	morning	and	offered	a
"	博士	.	安吉尔	来了	进入	这	星期日	学校	房间	这	早晨	和	提供	一个

['rɛktərz] [praɪz] [fɔːr; fər] [pɪŋk] ['tɪkɪts] [ɜːrnd] [fɔːr; fər]['tɛksts] ?

rector's	prize	for	pink	tickets	earned	for	texts	?
校长	奖	为了	粉色的	门票	获得	为了	文本	?

“安吉尔博士今天早上来到主日学校教室，提出用短信获得的粉色奖券作为牧师奖品？”

[iːtʃ] [tʃaɪld] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ['evri] ['sʌndeɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi]

Each	child	receiving	a	pink	ticket	for	every	Sunday	throughout	the	year	to	be
每个	孩子	接收	一个	粉色的	票	为了	每一个	星期日	自始至终	这	年	到	是

[ðʌs] [rɪ'wɔːdɪd] ?

thus	rewarded	?
因此	奖励	?

每个孩子一年中的每个星期天都会收到一张粉色票作为奖励吗?

['wɪli] ['glɪdən] [hæz; həz] [gəʊdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] .

Willie	Glidden	has	goaded	him	to	this	.
威利	格利登	有	被激怒	他	到	这	.

是威利·格利登激怒了他。

" ['mɪstər] . ['glɪdən] [hæd; həd] [gəʊdɪd] [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ]

"	Mr	.	Glidden	had	goaded	the	rector	of	St	.	Simeon's	to	other	things	which
"	先生	.	格利登	有	被激怒	这	校长	的	英石	.	西蒙的	到	其他	事物	哪个

['emi] [luː] ,

Emmy	Lou	,
艾美奖	卢	,

“格利登先生曾怂恿圣西蒙教堂的牧师去做其他事情，艾米·卢……”

['nɪrɪŋ] [naɪn] ['jɪrz] , [hæd; həd] [hɜːrd] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [hoʊm] .

nearing	nine	years	,	had	heard	discussed	at	home	.
临近	九	年	,	有	听到	讨论	在	家	.

快九年了，在家里听人讨论过。

" ['pɑːpjələr] ['hedz] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] ?

"	Popular	heads	to	my	sermons	for	the	newspapers	and	the	bulletin	board	?
"	受欢迎的	头部	到	我的	布道	为了	这	报纸	和	这	公告	木板	?

“报纸和公告栏上刊登的关于我布道的热门文章？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪndʒəl][hæd; həd] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	it	was	reported	that	Dr	.	Angell	had	said	indignantly	.
"	它	曾是	据报道	那	博士	.	安吉尔	有	说	愤慨地	.

据报道，安吉尔博士愤慨地说道。

" [huː] [bʌt; bət] ['glɪdən] ['wɒnts] ['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] ['iːðər] ?

"	Who	but	Glidden	wants	notices	in	the	papers	or	a	bulletin	board	either	?
"	WHO	但	格利登	想要	通知	在	这	文件	或者	一个	公告	木板	任何一个	?

除了格利登，还有谁想在报纸上或公告栏上张贴通知呢?

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['sedʒələsli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɑːpjələr] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt]

For	forty	years	I	have	sedulously	refrained	from	being	popular	,	and	I'll	not
为了	四十	年	我	有	勤奋地	克制	从	存在	受欢迎的	,	和	患病的	不是

[bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

begin	it	now	.
开始	它	现在	.

四十年来，我一直刻意避免追求受欢迎，现在也不会改变。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpjələr] ['hedz] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ['wiːkli] ,

"	But	he	came	to	it	,	popular	heads	being	furnished	by	him	weekly	,
"	但	他	来了	到	它	,	受欢迎的	头部	存在	提供	经过	他	每周	,

但他最终还是来了，每周都向民众提供人头，

[ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['pɑːðər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

in	a	dazed	pother	at	finding	himself	doing	it	,	but	still	doing	it	.	[	197	]
在	一个	茫然	其他	在	寻找	他自己	正在做	它	,	但	仍然	正在做	它	.	[	-	]

发现自己正在做这件事，感到一阵茫然，但仍然继续做下去。[197]

" ['praɪzɪz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?

"	Prizes	to	encourage	the	Sunday	school	?
"	奖品	到	鼓励	这	星期日	学校	?

“用奖品来鼓励主日学？”

" [soʊ] [rɪˈpɔːrt] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːment] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

"	so	report	said	his	comment	was	to	this	last	proposition	.
"	所以	报告	说	他的	评论	曾是	到	这	最后的	主张	.

“所以报道称，他的评论是针对最后一个提议的。”

" [peɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈduːti] ?

"	Pay	the	children	of	my	church	for	doing	their	duty	?
"	支付	这	孩子们	的	我的	教会	为了	正在做	他们的	责任	?

“要付钱给教会里的孩子们，让他们履行职责吗？”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ˈɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] [ɑːn] [ˈgræspɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ['sentərd] [əˈbaʊt] [ˈtɛksts] .

"	But	the	report	also	said	that	he	calmed	down	on	grasping	that	the	proposition	centered	about	texts	.
"	但	这	报告	还	说	那	他	平静下来	向下	在	抓握	那	这	主张	居中	关于	文本	.

但报告还指出，当他意识到该提议的核心是短信时，他冷静了下来。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪndʒəl] [met] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

When	Dr	.	Angell	met	the	little	people	of	his	flock	in	the	company	of
什么时候	博士	.	安吉尔	遇见	这	小的	人们	的	他的	群	在	这	公司	的

[ðer; ðər] ['eldəz] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['æftər] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

their	elders	he	addressed	them	much	after	the	same	fashion	.
他们的	长者	他	已解决	他们	很多	后	这	相同的	时尚	.

当安吉尔博士与他的教区里的孩子们以及他们的长者们见面时，他用类似的方式与他们交谈。

" [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːrl] , [naʊ] ! " [ɔːr] " [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] !

"	A	big	girl	,	now	!	"	or	"	Quite	a	little	man	!
"	一个	大的	女孩	,	现在	!	"	或者	"	相当	一个	小的	男人	!

“现在她是个大姑娘了！”或者“真是个小男子汉！”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	he	would	say	.
"	他	会	说	.

他会这样说。

" [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['sɜːrmən] . "

"	Old	enough	to	be	coming	to	church	every	Sunday	and	profiting	by	service	and	sermon	.	"
"	老的	足够的	到	是	未来	到	教会	每一个	星期日	和	获利	经过	服务	和	讲道	.	"

“年纪足够大，可以每周日来教堂，从礼拜和讲道中受益。”

" ['sɜːrmən] , " [sed] [hiː; hi] , [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['səːmənz] .

"	Sermon	,	"	said	he	,	on	occasion	to	a	little	boy	who	said	he	didn't	like	sermons	.
"	讲道	,	"	说	他	,	在	场合	到	一个	小的	男生	WHO	说	他	没有	喜欢	布道	.

:

“布道，”他偶尔会对一个说不喜欢布道的小男孩说。

" [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [wʌn] [ʌn'endɪŋ] ['sɜːrmən] ,

"	The	sooner	you	realize	and	profit	by	the	knowledge	that	life	is	one	unending	sermon	,
"	这	很快	你	意识到	和	利润	经过	这	知识	那	生活	是	一	无尽的	讲道	,

你越早意识到并受益于“人生是一场永无止境的布道”这一认知，就越能更好地理解人生。

['sirə] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

sirrah	,	the	better	for	you	.
西拉	,	这	更好的	为了	你	.

西拉酒，对你更好。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪndʒəl][hæd; həd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['səːmənz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] , [æz; əz] [ænt]

"	Dr	.	Angell	had	gathered	his	own	sermons	into	a	book	,	as	Aunt
"	博士	.	安吉尔	有	聚集	他的	自己的	布道	进入	一个	书	,	作为	阿姨

[kɔː'diːljə] [toʊld] ['praʊdli] [tuː; tə] [-]

Cordelia	told	proudly	to	[	198	]
科迪莉亚	讲述	自豪地	到	[	-	]

“安吉尔博士把自己的布道汇编成了一本书，科迪莉亚姨妈自豪地告诉[198]

[st'reɪndʒəz] , [ə; eɪ] [staʊt] ['vɑːljəm] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ,

strangers	,	a	stout	volume	bound	in	cloth	,
陌生人	,	一个	肥硕	体积	边界	在	布	,

陌生人，一本厚实的布面精装书，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪmbəs] [ʌv; əv] ['reɪz] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] ,

with	a	golden	sun	in	a	nimbus	of	rays	stamped	on	the	cover	,
和	一个	金的	太阳	在	一个	雨云	的	射线	盖章	在	这	覆盖	,

封面印着一轮金色的太阳，周围环绕着光芒。

[ɪn'taɪtld] " ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

entitled	"	Rays	from	the	Sun	of	Righteousness	.
标题	"	射线	从	这	太阳	的	义	.

标题为“正义之日的光芒”。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrd] " [tekst] ,

"	And	now	,	his	attention	caught	and	held	by	the	word	"	text	,
"	和	现在	,	他的	注意力	捕捉	和	握住	经过	这	单词	"	文本	,

“现在，他的注意力被‘短信’这个词吸引住了，

" [sɪns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] [tuː; tə] ['evri] ['sɜːrmən] [ɪts][tekst] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [tuː; tə] ['evri]

"	since	from	his	viewpoint	to	every	sermon	its	text	,	and	possibly	to	every
"	自从	从	他的	观点	到	每一个	讲道	它是	文本	,	和	可能	到	每一个

[tekst][ɪts]['sɜːrmən] ,

text	its	sermon	,
文本	它是	讲道	,

“因为从他的角度来看，每篇讲道都有其文本，而且可能每篇文本都有其讲道，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɛktərz] [praɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['tɪkɪts] ,

he	was	offering	a	rector's	prize	for	a	year's	quiver	of	pink	tickets	,
他	曾是	提供	一个	校长	奖	为了	一个	年	颤动	的	粉色的	门票	,

他提供的奖品是校长奖，奖品是一整年的粉色门票。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [kə'rektli] [ri'saitid] ['tɛksts] .

these	being	the	visible	show	of	as	many	correctly	recited	texts	.
这些	存在	这	可见的	展示	的	作为	许多	正确	背诵	文本	.

这就是尽可能多地正确背诵经文的直观展示。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['emi] [luː] [traɪ] ?

"	Will	you	have	Emmy	Lou	try	?
"	将要	你	有	艾美奖	卢	尝试	?

“你会让艾米·卢试试吗？”

" [ænt] ['luːɪs] [sed] [tuː; tə] [ænt] [kɔː'diːljə] .

"	Aunt	Louise	said	to	Aunt	Cordelia	.
"	阿姨	路易丝	说	到	阿姨	科迪莉亚	.

路易丝阿姨对科迪莉亚阿姨说。

" [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [fiːl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['mɪstər] .

"	We	in	the	Sunday	school	feel	we	should	do	all	we	can	to	support	Mr	.
"	我们	在	这	星期日	学校	感觉	我们	应该	做	全部	我们	能	到	支持	先生	.

['glɪdən] .

Glidden	.
格利登	.

“我们主日学校的老师们觉得我们应该尽一切努力支持格利登先生。”

" [bʌt; bət] [ænt] [kɔː'diːljə] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ænt] ['luːɪs] .

"	But	Aunt	Cordelia	needed	no	urging	from	Aunt	Louise	.
"	但	阿姨	科迪莉亚	需要	不	敦促	从	阿姨	路易丝	.

“但科迪莉亚阿姨根本不需要路易丝阿姨的催促。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [baɪ]

She	did	not	feel	that	respect	for	the	institutions	introduced	at	St	.	Simeon's	by
她	做过	不是	感觉	那	尊重	为了	这	机构	介绍	在	英石	.	西蒙的	经过

['mɪstər] . ['glɪdən] [ðæt] [ænt] ['luːɪs] [felt] ,

Mr	.	Glidden	that	Aunt	Louise	felt	,
先生	.	格利登	那	阿姨	路易丝	毛毡	,

她不像路易丝姨妈那样，对格利登先生在圣西蒙学校引入的那些制度抱有敬意。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

and	did	not	hesitate	to	say	so	.
和	做过	不是	犹豫	到	说	所以	.

他毫不犹豫地表达了这一点。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [i'nɔːgjureitid] [baɪ][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'spekt] . [-]

But	anything	inaugurated	by	the	rector	of	her	church	she	did	respect	.	[	199	]
但	任何事物	就职典礼	经过	这	校长	的	她	教会	她	做过	尊重	.	[	-	]

但是，她对她所在教堂的牧师主持的任何仪式都表示尊重。[199]

" [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪndʒəl][ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] , ['sɜːrt(ə)nli] ['emi] [luː] [wɪl] [traɪ] .

"	If	Dr	.	Angell	is	offering	the	prize	,	certainly	Emmy	Lou	will	try	.
"	如果	博士	.	安吉尔	是	提供	这	奖	,	当然	艾美奖	卢	将要	尝试	.

“如果安吉尔博士提供奖金，艾米·卢肯定会尝试。”

[ə; eɪ] ['rɛktərz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪli] ['glɪdən] [praɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

A	rector's	,	not	a	Willie	Glidden	prize	,	is	a	different	thing	.
一个	校长	,	不是	一个	威利	格利登	奖	,	是	一个	不同的	事物	.

校长奖和威利·格利登奖是两码事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]['væljuː][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

It	will	be	something	for	her	to	esteem	and	value	all	her	life	.
它	将要	是	某物	为了	她	到	尊重	和	价值	全部	她	生活	.

这将是她一生都珍视和感激的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['tɛksts] .

I	am	sorry	it	is	for	texts	.
我	是	对不起	它	是	为了	文本	.

抱歉，这是短信。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːr; fər] [ænt] [kɔː'diːljə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Evidently	the	word	had	the	same	associations	for	Aunt	Cordelia	that	it
"	显然	这	单词	有	这	相同的	协会	为了	阿姨	科迪莉亚	那	它

[hæd; həd][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪndʒəl] .

had	for	Dr	.	Angell	.
有	为了	博士	.	安吉尔	.

“显然，这个词对科迪莉亚阿姨来说，和对安吉尔医生来说，有着相同的联想。”

" [aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

"	I	have	trouble	enough	as	it	is	in	making	her	want	to	stay	to	church	.
"	我	有	麻烦	足够的	作为	它	是	在	制作	她	想	到	停留	到	教会	.

“我光是让她愿意留在教堂就已经够难的了。”

" [ænt] ['luːɪs] [ɪk'spleɪnd] .
" Aunt Louise explained .
" 阿姨 路易丝 解释 .

路易丝阿姨解释道。

" [ðə; ði]['praɪzɪz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkli] ['tɛksts] ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['lesnz; 'lesənz] .
" The prizes are for the weekly texts heading the Sunday school lessons .
" 这 奖品 是 为了 这 每周 文本 标题 这 星期日 学校 课程 .

“这些奖项是颁给每周主日学课程的重点文本的。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði]['sɜːrmən] . "
They have no connection with church or the sermon . "
他们 有 不 联系 和 教会 或者 这 讲道 . "

他们与教会或布道没有任何关系。

" [wel] , ['meɪbi] [nɑːt] , " [ænt] [kɔː'diːljə] [kən'siːdid] ,
" Well , maybe not , " Aunt Cordelia conceded ,
" 出色地 , 或许 不是 , " 阿姨 科迪莉亚 承认 ,

“嗯，也许不是，”科迪莉亚姨妈承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪndʒəl][fɔːr; fər]['tɛksts] ,
" but if she is going to take a prize from Dr . Angell for texts ,
" 但 如果 她 是 去 到 拿 一个 奖 从 博士 . 安吉尔 为了 文本 ,

“但如果她要因为短信内容而从安吉尔博士那里获得奖项，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
and I shall see to it that she does ,
和 我 将 看 到 它 那 她 做 ,

我会确保她做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
it is no more than she ought to be willing to do ,
它 是 不 更多的 比 她 应该 到 是 愿意的 到 做 ,

这不过是她应该愿意做的而已。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['səːmənz] .
to listen cheerfully to his sermons .
到 听 愉快地 到 他的 布道 .

兴高采烈地聆听他的布道。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['liːniənt] [ɪn][ɪk'skjuːzɪŋ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .
I have been too lenient in excusing her from church .
我 有 到过 也 宽容 在 借口 她 从 教会 .

我之前允许她不去教堂太宽容了。

" [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['emi] [luː] [-]
" On this same Sunday afternoon Emmy Lou [200]
" 在 这 相同的 星期日 下午 艾美奖 卢 [-]

“就在同一个星期天下午，艾米·卢[200]

[went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hæti] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['seidi] [ðer; ðər] .
went around to talk the matter over with Hattie , and found Sadie there .
去 大约 到 讲话 这 事情 超过 和 哈蒂 , 和 成立 萨迪 那里 .

我去找哈蒂商量这件事，结果发现萨迪也在那里。

['emi] [luː] [ænd; ənd] ['hæti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'streɪndʒd] , [ðer; ðər][fɜːrst] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , ['emi]
Emmy Lou and Hattie had been estranged , their first misunderstanding , Emmy
艾美奖 卢 和 哈蒂 有 到过 疏远的 , 他们的 第一的 误解 , 艾美奖
[luː] ,
Lou ,
卢 ,

艾米·卢和哈蒂关系疏远，她们之间的第一次误会，艾米·卢

[wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][wʌn][stænd] , [ænd; ənd] ['hæti] [ə'nʌðər]

with	St	.	Simeon's	back	of	her	,	having	taken	one	stand	,	and	Hattie	another
和	英石	.	西蒙的	后退	的	她	,	拥有	已采取	一	站立	,	和	哈蒂	其他

.

:

.

圣西蒙站在她身后，采取了一种立场，而哈蒂则采取了另一种立场。

['emi] [luː] [spoʊk] [ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ]

Emmy	Lou	spoke	of	kneeling	at	her	church	to	pray	and	standing	to	sing
艾美奖	卢	辐	的	跪着	在	她	教会	到	祈祷	和	常设	到	唱歌

[ænd; ənd] ['hæti] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] .

and	Hattie	corrected	her	.
和	哈蒂	已更正	她	.

艾米·卢说她在教堂里跪着祈祷，站着唱歌，哈蒂纠正了她的说法。

" [huː] ['evər] [bɪrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	Who	ever	beard	of	such	a	thing	?
"	WHO	曾经	胡须	的	这样的	一个	事物	?

谁听说过这种事?

[juː; jʊ] [miːn] [stænd][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

You	mean	stand	to	pray	and	sit	down	to	sing	.
你	意思是	站立	到	祈祷	和	坐	向下	到	唱歌	.

你的意思是站着祈祷，坐下唱歌。

" ['emi] [luː] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

"	Emmy	Lou	didn't	mean	anything	of	the	kind	and	said	so	.
"	艾美奖	卢	没有	意思是	任何事物	的	这	种类	和	说	所以	.

“艾米·卢并没有那样的意思，她也这样说过。”

['hæti] [feɪst] [hɜːr; hər] [daʊn] .

Hattie	faced	her	down	.
哈蒂	面对	她	向下	.

哈蒂和她对峙起来。

" [dəunt][aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?

"	Don't	I	go	to	church	?
"	不	我	去	到	教会	?

难道我不去教堂吗?

['dʌznt] ['seidi] [goʊ] ?

Doesn't	Sadie	go	?
不	萨迪	去	?

萨迪不去吗?

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [ˌrefə'riː] .

"	turning	to	this	person	as	referee	.
"	转弯	到	这	人	作为	裁判	.

“转而让这个人担任裁判。”

" [dəunt][wiː; wi] [noʊ] ?

"	Don't	we	know	?
"	不	我们	知道	?

难道我们不知道吗?

" ['seidi] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] .

"	Sadie	was	obliged	to	qualify	her	support	.
"	萨迪	曾是	有义务	到	资格	她	支持	.

萨迪不得不对她的支持做出限定。

" [wiː; wi][dəunt][stænd][tuː; tə] [preɪ] , [wiː; wi] [liːn] ['aʊər; ɑːr] ['fɔridz] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [pjuː] .

"	We	don't	stand	to	pray	,	we	lean	our	foreheads	on	the	next	pew	.
"	我们	不	站立	到	祈祷	,	我们	倾斜	我们的	额头	在	这	下一个	座位	.

“我们不站着祈祷，而是把额头靠在旁边的长椅上。”

" ['emi] [luː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kəʊ'ɜːst] .

"	Emmy	Lou	refused	to	be	coerced	.
"	艾美奖	卢	拒绝	到	是	胁迫	.

“艾米·卢拒绝被胁迫。”

" [aɪ][dəunt][stænd][tuː; tə] [preɪ] , [ɔːr] [liːn] ['fɔːrwərd] ['iːðər] .

"	I	don't	stand	to	pray	,	or	lean	forward	either	.
"	我	不	站立	到	祈祷	,	或者	倾斜	向前	任何一个	.

“我既不站着祈祷，也不向前倾身。”

[aɪ] [niːl] [daʊn] . " [-]

I	kneel	down	.	"	[	201	]
我	下跪	向下	.	"	[	-	]

我跪了下来。[201]

" [ðen] , " [sed] ['hæti] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [kɔːlz]

"	Then	,	"	said	Hattie	,	"	it	must	be	because	you	are	what	my	father	calls
"	然后	,	"	说	哈蒂	,	"	它	必须	是	因为	你	是	什么	我的	父亲	呼叫

[ə; eɪ] ['bɪgətɪd] [ɪˌpɪskə'peɪliən] ,

a	bigoted	Episcopalian	,
一个	偏执的	圣公会	,

“那么，”哈蒂说，“那一定是因为你就是我父亲所说的那个顽固的圣公会教徒。”

[ðæt] [juː; jʊ][dəunt] .

that	you	don't	.
那	你	不	.

你没有。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [stændz] [ʌp] [ɔːr] [liːnz] ['fɔːrwərd] .

Everybody	else	stands	up	or	leans	forward	.
大家	别的	站立	向上	或者	倾斜	向前	.

其他人要么站起来，要么向前倾身。

" ['emi] [luː] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .

"	Emmy	Lou	had	faced	the	chancel	of	her	church	for	four	years	.
"	艾美奖	卢	有	面对	这	圣坛	的	她	教会	为了	四	年	.

“艾米·卢在教堂的圣坛前站了四年。”

" [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['dʌznt] .

"	St	.	Paul	doesn't	.
"	英石	.	保罗	不	.

圣保罗不这么认为。

['hiːz] ['niːlɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsl] . "

He's	kneeling	above	our	chancel	.	"
他是	跪着	多于	我们的	圣坛	.	"

他正跪在我们的圣坛上方。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪgətɪd] [ɪˌpɪskə'peɪliən] [tuː] , " [sed] ['hæti] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ,

"	Then	he	must	be	a	bigoted	Episcopalian	too	,	"	said	Hattie	with	feeling	,
"	然后	他	必须	是	一个	偏执的	圣公会	也	,	"	说	哈蒂	和	感觉	,

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

and	went	home	.
和	去	家	.

“那他肯定也是个顽固的圣公会教徒，”哈蒂动情地说，然后回家了。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wɜːr; wər] ['enviəs] [ʌv; əv] ['emi] ['luːz]

But	today	Hattie	and	Sadie	,	if	anything	,	were	envious	of	Emmy	Lou's
但	今天	哈蒂	和	萨迪	,	如果	任何事物	,	是	羡慕	的	艾美奖	lou's

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

但今天，哈蒂和萨迪反而羡慕艾米·卢的机会。

[ə; eɪ] ['rɛktərz] [praɪz] !

A	rector's	prize	!
一个	校长	奖	!

校长奖！

['hæti] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Hattie	,	to	be	sure	,
哈蒂	,	到	是	当然	,

当然，哈蒂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] [æz; əz][wɜːr; wər]['deɪvɪdz] ['peblz] [ɪn]

with	the	books	of	the	Bible	in	her	memory	as	were	David's	pebbles	in
和	这	图书	的	这	圣经	在	她	记忆	作为	是	大卫的	鹅卵石	在

[hɪz; ɪz][skrɪp] ,

his	scrip	,
他的	处方药	,

她将圣经中的篇章铭记于心，就像大卫将鹅卵石珍藏在他的书卷中一样。

[wʌns][hæd; həd] [feld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kɑːntest] ,

once	had	felled	the	giant	,	Contest	,
一次	有	倒下	这	巨大的	,	竞赛	,

曾经击败过巨人，竞赛，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['bænər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz]['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

and	won	the	banner	for	the	girls	over	the	boys	at	her	Sunday	school	.
和	韩元	这	横幅	为了	这	女孩们	超过	这	男孩们	在	她	星期日	学校	.

她在主日学校里为女生赢得了冠军，战胜了男生。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ækt][ʌv; əv] ['praʊəs] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [ri'wɔːdid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

For	which	act	of	prowess	her	teacher	had	rewarded	her	with	a	little
为了	哪个	行为	的	能力	她	老师	有	奖励	她	和	一个	小的

[goʊld][pɪn] .

gold	pin	.
金子	别针	.

老师因为她的英勇行为奖励了她一枚小金别针。

[ænd; ənd] ['seidi] [hæd; həd][ə; eɪ]['wɜːrkbɑːks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [kəm'pliːt] , ['sɪzərz] , ['θɪmbl] , [ænd; ənd]

And	Sadie	had	a	workbox	,	a	little	affair	complete	,	scissors	,	thimble	,	and
和	萨迪	有	一个	工作箱	,	一个	小的	事务	完全的	,	剪刀	,	顶针	,	和

[ɔːl] , [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [-]

all	,	a	recognition	[	202	]
全部	,	一个	认出	[	-	]

萨迪有一个工作箱，里面装着剪刀、顶针等等，非常齐全，这体现了[202]

[ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] ,

of	faithfulness	at	large	,	from	her	Sunday	school	teacher	,
的	忠诚	在	大的	,	从	她	星期日	学校	老师	,

她从主日学老师那里学到了很多关于忠诚的知识。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] ['sʌndeɪ]
the **same** **delivered** **to** **her** **by** **the** **superintendent** **before** **the** **assembled** **Sunday**
这 相同的 发表 到 她 经过 这 校长 前 这 组装 星期日
[skuːl] .
school **.**
学校 .

校长当着聚集在一起的主日学校学生的面把同样的话告诉了她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
And **as** **she** **pointed** **out** **,**
和 作为 她 尖 出去 ,

正如她所指出的那样，

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
the **calling** **of** **her** **name** **and** **the** **walk** **up** **and** **down** **the** **aisle** **to** **receive**
这 呼叫 的 她 姓名 和 这 走 向上 和 向下 这 走道 到 收到
[ðə; ði][gɪft][wɜːr; wər][noʊ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] .
the **gift** **were** **no** **small** **part** **of** **the** **reward** **.**
这 礼物 是 不 小的 部分 的 这 报酬 .

听到别人喊她的名字，然后沿着过道走来走去接受礼物，这本身就是最大的奖励。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['stægər] [ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] ['emi] [luː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
It **did** **stagger** **them** **both** **that** **Emmy** **Lou** **should** **have** **to** **stay** **to** **church** **.**
它 做过 错开 他们 两个都 那 艾美奖 卢 应该 有 到 停留 到 教会 .

艾米·卢必须留在教堂，这让他们俩都感到震惊。

" [stɪl] , " ['ɑːrgjuːd] ['hæti] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['rɛktərz] [praɪz] .
" **Still** **,** **"** **argued** **Hattie** **,** **"** **it** **will** **be** **worth** **it** **,** **a** **rector's** **prize** **.**
" 仍然 , " 争论 哈蒂 , " 它 将要 是 值得 它 , 一个 校长 奖 .

“不过，”哈蒂辩解道，“这很值得，这是校长奖。”

[ðoʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ['priːtʃər] ! "
Though **why** **you** **don't** **say** **preacher** **!** **"**
尽管 为什么 你 不 说 牧师 ! "

为什么你不说“传教士”呢！

" [ɔːr] ['mɪnɪstər] , " [sed] ['seidi] .
" **Or** **minister** **,** **"** **said** **Sadie** **.**
" 或者 部长 , " 说 萨迪 .

“或者部长，”萨迪说。

" [maɪ] ['brʌðər] [wʌns][gɑːt][ə; eɪ]['sɪlvər]['dɑːlər][fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ]['dɑːlər][æt; ət][ɔːl]
" **My** **brother** **once** **got** **a** **silver** **dollar** **for** **a** **prize** **that** **wasn't** **a** **dollar** **at** **all**
" 我的 兄弟 一次 得到 一个 银 美元 为了 一个 奖 那 不是 一个 美元 在 全部
[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dɑːlər] ,
but **a** **watch** **made** **to** **look** **like** **a** **dollar** **,**
但 一个 手表 制成 到 看 喜欢 一个 美元 ,

“我哥哥曾经得到一枚银元作为奖品，但那根本不是一美元，而是一块看起来像一美元的手表。”

" [sed] ['hæti] .
" **said** **Hattie** **.**
" 说 哈蒂 .

“哈蒂说道。”

" [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , " ['seidi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
" **But** **not** **from** **church** **,** **"** **Sadie** **reminded** **her** **.**
" 但 不是 从 教会 , " 萨迪 提醒 她 .

“但不是来自教堂，”萨迪提醒她。

" [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['dɑːlər] [wɑːtʃ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
" No , from the President Dollar Watch Company for guessing the pictures of
" 不 , 从 这 总统 美元 手表 公司 为了 猜测 这 图片 的
[ðə; ði] [p'rezɪdənts] .
the presidents .
这 总统们 .

“不，这是总统美元手表公司颁发的，奖励给猜对总统头像的人。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] .
But still it was a prize .
但 仍然 它 曾是 一个 奖 .

但这仍然是一份奖品。

" ['seidi] [kʊd; kəd] ['sʌplɪmənt] [ðɪs] .
" Sadie could supplement this .
" 萨迪 可以 补充 这 .

萨迪可以补充这方面的工作。

" [maɪ] ['mæmə] [-]
" My mamma [203]
" 我的 妈妈 [-]

“我的妈妈[203]

[hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [soʊld] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk][ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [ɑːn]
heard of a little girl who sold tickets for a picnic and won a locket on
听到 的 一个 小的 女孩 WHO 卖 门票 为了 一个 野餐 和 韩元 一个 吊坠 在
[ə; eɪ] [tʃeɪn] .
a chain .
一个 链 .

我听说有个小女孩卖野餐券，结果赢得了一条项链吊坠。

" ['emi] [luː] [went] [hoʊm] [tʃɪrd] .
" Emmy Lou went home cheered .
" 艾美奖 卢 去 家 欢呼 .

“艾米·卢回家时受到了欢呼。”

[ænt] [kɔː'diːljə] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]['tɛksts] [ˌwer'æz] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi]
Aunt Cordelia had put the emphasis on the texts whereas Hattie and Sadie
阿姨 科迪莉亚 有 放 这 强调 在 这 文本 然而 哈蒂 和 萨迪
[hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [praɪz] .
had put it on the prize .
有 放 它 在 这 奖 .

科迪莉亚阿姨更注重课本，而哈蒂和萨迪则更注重奖品。

" [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [ɑːn][ə; eɪ]
" A silver dollar that wasn't a dollar but a watch , and a locket on a
" 一个 银 美元 那 不是 一个 美元 但 一个 手表 , 和 一个 吊坠 在 一个
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

“一枚银元，但它不是一美元，而是一块手表，还有一个挂在链子上的小盒坠，

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [hɜːr; hər] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" said Uncle Charlie , overhearing her tell about it .
" 说 叔叔 查理 , 偷听 她 告诉 关于 它 .

“查理叔叔听到她讲述这件事后说道。”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [ə; eɪ] ['rɛktərz] [praɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

"	A	rector's	prize	should	indeed	be	something	worth	the	working	for	.
"	一个	校长	奖	应该	的确	是	某物	值得	这	在职的	为了	.

“校长奖的确应该是值得努力争取的东西。”

['fɪfti] - [tu:] [pɪŋk] ['tɪkɪts] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] - [tu:] [kə'rektli] [ri'saitid] ['tɛksts] , [ænd; ənd]

Fifty	-	two	pink	tickets	standing	for	fifty	-	two	correctly	recited	texts	,	and
五十	-	二	粉色的	门票	常设	为了	五十	-	二	正确	背诵	文本	,	和

[ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] - [tu:] ['sʌndiz; -deiz] !

attendance	at	church	for	fifty	-	two	Sundays	!
出席	在	教会	为了	五十	-	二	星期日	!

五十二张粉红色的票代表五十二段正确背诵的经文，以及五十二个星期日参加教堂礼拜！

[fɔ:r; fər] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:r; hər][wɜ:rd] .

For	Aunt	Cordelia	was	as	good	as	her	word	.
为了	阿姨	科迪莉亚	曾是	作为	好的	作为	她	单词	.

科迪莉亚姑妈言而有信。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [ɑ:n][ðer; ðər][roʊd][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [met]

The	next	Sunday	she	and	Uncle	Charlie	on	their	road	to	St	.	Simeon's	met
这	下一个	星期日	她	和	叔叔	查理	在	他们的	路	到	英石	.	西蒙的	遇见

['emi] [lu:] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] [sku:l] .

Emmy	Lou	returning	from	Sunday	school	.
艾美奖	卢	返回	从	星期日	学校	.

下一个星期天，她和查理叔叔在去圣西蒙教堂的路上遇到了从主日学校回来的艾米·露。

[ˌhɪðər'tu:] [ɑ:n] [ðiːz] ['wi:kli] [in'kauntəz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:s] - [ʌp] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

Hitherto	on	these	weekly	encounters	it	was	a	toss	-	up	whether	she	should	be
迄今为止	在	这些	每周	遭遇	它	曾是	一个	折腾	-	向上	无论	她	应该	是

[ə'laʊd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] ,

allowed	to	proceed	,
允许	到	继续	,

此前，每周的会面都是在犹豫是否应该允许她继续进行。

[ɔ:r][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] . [-]

or	must	return	to	church	.	[	204	]
或者	必须	返回	到	教会	.	[	-	]

或者必须返回教堂。[204]

[wɪð; wɪθ] ['emi] [lu:] , [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tu:; tə] [ænt] [kɔ:'di:ljə] , ['mju:tli] [ˌɪntə'si:dɪŋ]

With	Emmy	Lou	,	face	and	eyes	uplifted	to	Aunt	Cordelia	,	mutely	interceding
和	艾美奖	卢	,	脸	和	眼睛	提升	到	阿姨	科迪莉亚	,	默默地	代求

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

艾米·露抬起头，目光投向科迪莉亚阿姨，默默地为自己求情。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [ɑ:r'tɪkjələtli] [ˌɪntə'si:did] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

while	Uncle	Charlie	articulately	interceded	for	her	,
尽管	叔叔	查理	清晰地表达	介入	为了	她	,

在查理叔叔的雄辩斡旋下，她终于开口求情了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][stænd] - [ɔ:f] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][goʊ] .

it	was	a	stand	-	off	whether	or	not	she	should	be	required	to	go	.
它	曾是	一个	站立	-	离开	无论	或者	不是	她	应该	是	必需的	到	去	.

她是否应该被要求离开，双方陷入了僵局。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tɜːrn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni]

And	when	the	worst	happened	and	she	must	turn	about	and	accompany
和	什么时候	这	最差	发生	和	她	必须	转动	关于	和	陪伴

[ænt] [kɔːˈdiːljə] ,

Aunt	Cordelia	,
阿姨	科迪莉亚	,

而当最糟糕的情况发生，她不得不转身去陪伴科迪莉亚姨妈时，

[ðə; ði] [prəˈpɪŋkwəti] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər]

the	propinquity	of	Uncle	Charlie	in	the	pew	beside	her	had	helped	her
这	接近	的	叔叔	查理	在	这	座位	旁	她	有	帮助	她

[θruː] .

through	.
通过	.

坐在她旁边长椅上的查理叔叔的陪伴，给了她很大的帮助。

[ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)ntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈsmuːðli] [ˈraʊndɪd] [ˈpepərmɪnt] [ˈbændɪd] [ɪn] [red] [frʌm; frəm]

Until	recently	he	had	slipped	smoothly	rounded	peppermints	banded	in	red	from
直到	最近	他	有	滑倒了	顺利	圆润	薄荷糖	带状	在	红色的	从

[hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

his	vest	pocket	to	her	,
他的	背心	口袋	到	她	,

直到最近，他还会从马甲口袋里偷偷拿出一些圆润光滑、镶着红色边的薄荷糖给她。

[ɔːr] , [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈrʌnɪŋ] [loʊ] , [pæst] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [tuː; tə]

or	,	the	supply	running	low	,	passed	her	his	pencil	and	an	envelope	to
或者	,	这	供应	跑步	低的	,	通过了	她	他的	铅笔	和	一个	信封	到

[əˈmjuːz] [hɜːrˈself] .

amuse	herself	.
娱乐	她自己	.

或者，当铅笔快用完时，他递给她一支铅笔和一个信封，让她自己消磨时间。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːrl] [naʊ] [ænd; ənd] [ænt] [kɔːˈdiːljə] [noʊ] [lɔːŋgər] [pərˈmɪtɪd] [ðiːz]

But	she	was	a	big	girl	now	and	Aunt	Cordelia	no	longer	permitted	these
但	她	曾是	一个	大的	女孩	现在	和	阿姨	科迪莉亚	不	更长	允许	这些

[ɪnˈdʌldʒənsiz] .

indulgences	.
放纵	.

但她现在已经长大了，科迪莉亚阿姨不再允许她享受这些特权了。

" ['sɜːmənz] [ɪn] ['penslz] [tuː] , [pərˈhæps] , [kɔːˈdiːljə] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [ænd; ənd] [gʊd]

"	Sermons	in	pencils	too	,	perhaps	,	Cordelia	,	"	Uncle	Charlie	pleaded	,	"	and	good
"	布道	在	铅笔	也	,	也许	,	科迪莉亚	,	"	叔叔	查理	恳求	,	"	和	好的

[ɪn] ['pepərmɪnt] .

in	peppermints	.
在	薄荷糖	.

“或许用铅笔写布道词也行，科迪莉亚，”查理叔叔恳求道，“用薄荷糖写也不错。”

" [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

"	But	in	vain	.
"	但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

" ['tʃɑːrli] !

"	Charlie	!
"	查理	!

“查理！

" [ænt] [kɔːˈdiːljə] [bʌt; bət] [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] , [ʃɑːkt] .

"	Aunt	Cordelia	but	remonstrated	,	shocked	.
"	阿姨	科迪莉亚	但	抗议	,	震惊	.

“科迪莉亚阿姨却抗议道，震惊不已。”

[nɔːr][wʌz; wəz] ['emi] [luː] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [tə'deɪ] . [-]

Nor	was	Emmy	Lou	to	be	excused	today	.	[	205	]
也不	曾是	艾美奖	卢	到	是	已原谅	今天	.	[	-	]

今天，艾米·卢也不能被原谅。[205]

[ænt] [kɔː'diːljə] , [plʌmp] [ænd; ənd] ['kʌmli] [ɪn][hɜːr; hər][fəːz][ænd; ənd]['æmp(ə)l] [kloʊk] [ænd; ənd] ['siːmli]

Aunt	Cordelia	,	plump	and	comely	in	her	furs	and	ample	cloak	and	seemly
阿姨	科迪莉亚	,	丰满	和	漂亮	在	她	毛皮	和	充足	披风	和	似乎

['bɑːnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

科迪莉亚姑妈，身着皮草、宽大的斗篷和得体的帽子，体态丰腴，容貌秀丽。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːp] - [koʊt] , [greɪ] ['traʊzərz] , [sɪlk][hæt] , [ænd; ənd] ['næti] [keɪn] ,

and	Uncle	Charlie	in	his	top	-	coat	,	gray	trousers	,	silk	hat	,	and	natty	cane	,
和	叔叔	查理	在	他的	顶部	-	外套	,	灰色的	裤子	,	丝绸	帽子	,	和	纳蒂	甘蔗	,

还有查理叔叔，他穿着大衣、灰色长裤、丝绸礼帽，拄着时髦的手杖。

[brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [ɑːn] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

brought	up	short	on	meeting	her	.
带来	向上	短的	在	会议	她	.

没能见到她就被提起了。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪn'tʃɪlə] [koʊt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Not	that	she	,	in	a	chinchilla	coat	suitable	for	the	big	girl	she	was	,
不是	那	她	,	在	一个	龙猫	外套	合适的	为了	这	大的	女孩	她	曾是	,

倒不是说她穿着一件很适合她这个大女孩的貂皮大衣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [plʌʃ] [hæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [taɪd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['rɪbənz] , [hæd; həd] [mʌtʃ]

and	a	gray	plush	hat	,	with	her	hair	tied	with	scarlet	ribbons	,	had	much
和	一个	灰色的	豪华的	帽子	,	和	她	头发	系	和	猩红	丝带	,	有	很多

[hoʊp] [hɜːr'self] .

hope	herself	.
希望	她自己	.

她戴着一顶灰色的毛绒帽子，头发用猩红色的丝带扎了起来，她自己也充满了希望。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [pɪŋk] ['tɪkɪt] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [ænt]

"	I	see	you	have	your	pink	ticket	in	your	hand	,	a	good	beginning	,	"	said	Aunt
"	我	看	你	有	你的	粉色的	票	在	你的	手	,	一个	好的	开始	,	"	说	阿姨

[kɔː'diːljə] .

Cordelia	.
科迪莉亚	.

“我看到你手里拿着粉红色的票，这是个好兆头，”科迪莉亚阿姨说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] .

"	I'm	glad	you	walked	to	meet	us	.
"	我是	高兴的	你	步行	到	见面	我们	.

“很高兴你们走过来和我们见面。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] ; [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

You	can	do	so	every	Sunday	;	the	change	and	relaxation	will	do	you	good	.
你	能	做	所以	每一个	星期日	;	这	改变	和	松弛	将要	做	你	好的	.

你可以每周日都这样做；这种改变和放松对你有好处。

[naʊ] , ['tʃɑːrli] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

Now	,	Charlie	,	not	a	word	.
现在	,	查理	,	不是	一个	单词	.

查理，现在，一个字都别说。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪndʒəlz] [praɪz] ,

From	now	on	,	while	she	is	trying	for	Dr	.	Angell's	prize	,
从	现在	在	,	尽管	她	是	尝试	为了	博士	.	安吉尔	奖	,

从现在开始，在她努力争取安吉尔博士奖期间，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

she	will	go	back	with	us	to	church	.
她	将要	去	后退	和	我们	到	教会	.

她会和我们一起回教堂。

" ['emi] [luː] [faʊnd] [hɜːr'self][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	Emmy	Lou	found	herself	there	within	a	very	few	minutes	,
"	艾美奖	卢	成立	她自己	那里	之内	一个	非常	很少	分钟	,

“艾米·卢很快就到了那里。”

[ðə; ði] [ˌpærə'leləgræm] [ʌv; əv] [pjuː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sembld] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	parallelograms	of	pews	about	her	filled	with	the	assembled	congregation	,
这	平行四边形	的	教堂长椅	关于	她	已填	和	这	组装	会众	,

她周围的长椅呈平行四边形排列，坐满了聚集的信众。

[ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ænt] [kɔː'diːljə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] . [-]

she	in	her	place	between	Aunt	Cordelia	and	Uncle	Charlie	.	[	206	]
她	在	她	地方	之间	阿姨	科迪莉亚	和	叔叔	查理	.	[	-	]

她站在科迪莉亚阿姨和查理叔叔中间。[206]

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][hæd; həd] [ænt] [kɔː'diːljə] [rɪ'lentɪd] , [wʌt] ?

And	at	home	,	where	she	now	would	be	had	Aunt	Cordelia	relented	,	what	?
和	在	家	,	在哪里	她	现在	会	是	有	阿姨	科迪莉亚	让步	,	什么	?

如果科迪莉亚姨妈心软了，她现在应该在家，那她又会怎样呢?

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [duːmd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [roʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪsbɔːrd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

Her	children	doomed	to	sit	in	a	wooden	row	against	the	baseboard	until	she
她	孩子们	注定失败	到	坐	在	一个	木制的	排	反对	这	踢脚板	直到	她

[ə'raɪvd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

arrived	to	release	them	.
到达的	到	发布	他们	.

她的孩子们注定要坐在靠着踢脚板的一排木凳上，直到她来解救他们。

[ðə; ði] [nuː] [bʊk] , [fɔːr; fər] ['emi] [luː] [ɪz] ['riːdɪŋ] [naʊ] ,

The	new	book	,	for	Emmy	Lou	is	reading	now	,
这	新的	书	,	为了	艾美奖	卢	是	阅读	现在	,

艾米·卢正在读她的新书。

[left] [wer] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [kæt][ɪn] [ri'æləti] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

left	where	one	begins	to	divine	that	the	white	cat	in	reality	is	a	beautiful	lady	.
左边	在哪里	一	开始	到	神圣的	那	这	白色的	猫	在	现实	是	一个	美丽的	女士	.

左边，人们开始意识到，那只白猫实际上是一位美丽的女士。

['ɔːlsoʊ][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ænt] [kɔːr'diːliəz] ['teɪbl] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['nevər] [fər'gɑːtn] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]

Also	at	home	on	Aunt	Cordelia's	table	that	Sunday	institution	never	forgotten	by	Uncle
还	在	家	在	阿姨	科迪莉亚的	桌子	那	星期日	机构	绝不	被遗忘的	经过	叔叔

['tʃɑːrli] ,

Charlie	,
查理	,

还有科迪莉亚阿姨家餐桌上的那道周日传统菜肴，查理叔叔也永远不会忘记。

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] ,

the	box	of	candy	,
这	盒子	的	糖果	,

那盒糖果，

[frʌm; frəm] [huːz] ['serid] ['leər] ['emi] [luː] [meɪ] [teɪk] [wʌn] [piːs] [ɪn] [ænt] [kɔːr'diːliəz] ['æbsəns] .

from	whose	serried	layers	Emmy	Lou	may	take	one	piece	in	Aunt	Cordelia's	absence	.
从	谁	串联	层	艾美奖	卢	可能	拿	一	片	在	阿姨	科迪莉亚的	缺席	.

科迪莉亚阿姨不在的时候，艾米·卢或许可以从她层层叠叠的记忆中取出一块。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ]
Furthermore **at** **home** **the** **realm** **of** **the** **kitchen** **with** **its** **rites** **of** **Sunday**
此外 在 家 这 领域 的 这 厨房 和 它是 仪式 的 星期日
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,
preparation **,**
准备 ,

此外，在家中，厨房领域及其周日准备仪式也至关重要。

[ænt] - [ɪts] [ˈpriːstəs] , [ænd; ənd] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈaʊdəz] [ænd; ənd] [ˈseɪvəri] [stiːm] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
Aunt **M'randy** **its** **priestess** **,** **and** **delectable** **odors** **and** **savory** **steam** **arising** **from**
阿姨 - 它是 女祭司 , 和 美味的 气味 和 美味的 蒸汽 产生 从
[ɪts] [ˈɔːltər] , [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] - [stoʊv] .
its **altar** **,** **the** **cooking** **-** **stove** **.**
它是 坛 , 这 烹饪 - 火炉 .

玛兰迪阿姨是它的女祭司，而从它的祭坛——烹饪炉——升起的则是令人垂涎的香味和香喷喷的蒸汽。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sted] [fɔːr; fər] [ˈemi] [luː] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [spent] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
And **in** **the** **stead** **for** **Emmy** **Lou** **a** **morning** **spent** **in** **church** **.**
和 在 这 坚定 为了 艾美奖 卢 一个 早晨 花费 在 教会 .

而艾米·卢则在教堂度过了一个上午。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [æz; əz] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ɔːl]
Still **she** **can** **settle** **down** **and** **think** **of** **the** **prize** **which** **as** **reward** **for** **all**
仍然 她 能 定居 向下 和 思考 的 这 奖 哪个 作为 报酬 为了 全部
[ðɪs] [ˈfeɪθflnəs] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrz] .
this **faithfulness** **will** **be** **hers** **.**
这 忠诚 将要 是 她的 .

她仍然可以静下心来思考，作为对她所有忠诚的回报，她将获得怎样的奖赏。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhætiːz] [goʊld] [pɪn] , [ænd; ənd] [ˈseɪdiːz] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [-]
Think **of** **Hattie's** **gold** **pin** **,** **and** **Sadie's** **work** **-** **basket** **,** **of** **the** **silver** **[** **207** **]**
思考 的 哈蒂的 金子 别针 , 和 萨迪的 工作 - 篮子 , 的 这 银 [-]

想想哈蒂的金别针，还有萨迪的银质工作篮[207]

[ˈdɑːlər] [wɪtʃ] [ɪn] [riˈæləti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
dollar **which** **in** **reality** **was** **a** **watch** **,** **and** **the** **locket** **on** **the** **chain** **.**
美元 哪个 在 现实 曾是 一个 手表 , 和 这 吊坠 在 这 链 .

实际上是一块手表，以及链子上的小吊坠。

[ænt] [kɔːˈdiːljə] [ˈtʌtʃɪz] [ˈemi] [luː] , [ænd; ənd] , [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [stændz] [ʌp] .
Aunt **Cordelia** **touches** **Emmy** **Lou** **,** **and** **,** **brought** **to** **herself** **,** **she** **stands** **up** **.**
阿姨 科迪莉亚 触摸 艾美奖 卢 , 和 , 带来 到 她自己 , 她 站立 向上 .

科迪莉亚阿姨碰了碰艾米·露，艾米·露这才回过神来，站了起来。

[ænt] [kɔːˈdiːljə] [faindz] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [hændz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [prer] [bʊk] .
Aunt **Cordelia** **finds** **the** **place** **and** **hands** **her** **a** **prayer** **book** **.**
阿姨 科迪莉亚 发现 这 地方 和 双手 她 一个 祷告 书 .

科迪莉亚阿姨找到了那个地方，递给她一本祈祷书。

[tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] .
Church **has** **begun** **.**
教会 有 开始 .

礼拜开始了。

[əˈmɪd] [fɔːrm] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪmb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [kluː] , [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˈemi] [luː]
Amid **form** **without** **meaning** **,** **and** **symbol** **without** **clue** **,** **the** **mind** **of** **Emmy** **Lou**
之中 形式 没有 意义 , 和 象征 没有 线索 , 这 头脑 的 艾美奖 卢
[ˈwɔndəz] [əˈgen] ,
wanders **again** **,**
漫游 再次 ,

在形式空洞、符号无意义的世界中，艾米·卢的思绪再次游荡。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['pʌz(ə)l] , [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,

this	time	to	that	puzzle	,	the	adult	,
这	时间	到	那	谜	,	这	成人	,

这一次，要解开这个谜题的是成年人。

[noʊ] [les] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [naɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

no	less	impenetrable	to	the	mind	of	nine	than	the	shrouded	mystery	of
不	较少的	坚不可摧	到	这	头脑	的	九	比	这	被遮蔽的	神秘	的

['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt][tuː; tə][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

ancient	Egypt	to	the	adult	.
古老的	埃及	到	这	成人	.

对于九岁的孩子来说，古埃及的神秘莫测与成年人眼中的古埃及一样难以理解。

[fɔːr; fər] [ə'dʌlts] , [ænt] [kɔː'diːljə] [fɔːr; fər][wʌn] , [hɪr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [pjuː] , [lʌv] [tuː; tə][goʊ]

For	adults	,	Aunt	Cordelia	for	one	,	here	beside	her	in	the	pew	,	love	to	go
为了	成年人	,	阿姨	科迪莉亚	为了	一	,	这里	旁	她	在	这	座位	,	爱	到	去

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

像坐在她旁边长椅上的科迪莉亚阿姨这样的成年人，都喜欢去教堂。

[ðə; ði] [pruːf] ?

The	proof	?
这	证明	?

证据呢?

[ðæt] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ækts][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɑːr; ər] [hɪr] .

That	they	of	their	own	volition	,	since	the	adult	acts	of	himself	,	are	here	.
那	他们	的	他们的	自己的	意志	,	自从	这	成人	行为	的	他自己	,	是	这里	.

他们出于自愿，因为成年人的行为，才来到这里。

[ænt] [kɔː'diːljə] ['tʌtʃɪz] ['emi] [luː] .

Aunt	Cordelia	touches	Emmy	Lou	.
阿姨	科迪莉亚	触摸	艾美奖	卢	.

科迪莉亚阿姨碰了碰艾米·露。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] [kɔː'diːljə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

She	and	Aunt	Cordelia	and	Uncle	Charlie	and	the	congregation	of	St	.
她	和	阿姨	科迪莉亚	和	叔叔	查理	和	这	会众	的	英石	.

['sɪmiənz] , ['hæti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Simeon's	,	Hattie	to	the	contrary	,
西蒙的	,	哈蒂	到	这	相反	,

她和科迪莉亚阿姨、查理叔叔以及圣西蒙教堂的教友们，与哈蒂的情况相反，

[niːl] [daʊn] .

kneel	down	.
下跪	向下	.

跪下。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]['wɑːndər] .

But	the	mind	continues	to	wander	.
但	这	头脑	继续	到	漫步	.

但思绪却总是飘忽不定。

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪz] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [-]

The	adult	is	here	because	it	wants	to	be	here	,	[	208	]
这	成人	是	这里	因为	它	想要	到	是	这里	,	[	-	]

成年个体之所以在这里，是因为它想在这里。[208]

[ˌwer'æz] ['emi] [luː] [ɪz] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] [kɔː'diːljə] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] .

whereas	Emmy	Lou	is	here	because	Aunt	Cordelia	says	she	must	be	.
然而	艾美奖	卢	是	这里	因为	阿姨	科迪莉亚	说道	她	必须	是	.

而艾米·露之所以在这里，是因为科迪莉亚阿姨说她必须来。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː] , [wɪl] ['træv(ə)l] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [prer] [bʊk] [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][eɪ'menˌɑː'men] .

Her	eyes	,	too	,	will	travel	ahead	on	the	prayer	book	page	to	the	amen	.
她	眼睛	,	也	,	将要	旅行	前方	在	这	祷告	书	页	到	这	阿门	.

她的目光也会越过祈祷书，来到"阿门"那一页。

[wʌt] [eɪ'menˌɑː'men] ?

What	amen	?
什么	阿门	?

阿门?

['eni] [ænd; ənd][ɔːl] , [sɪns] [ɑː'men; eɪ-] [wer'evər] [ə'kɜːrɪŋ] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'speʃl]

Any	and	all	,	since	amens	wherever	occurring	signify	the	end	of	the	especial
任何	和	全部	,	自从	阿门	无论	发生	表示	这	结尾	的	这	特别的

[θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

thing	of	the	moment	,
事物	的	这	片刻	,

任何情况下，因为无论何时出现"阿门"，都意味着当下特殊事物的结束。

['weðər] [sed] , [sʌŋ] [ɔːr] [preɪd] .

whether	said	,	sung	or	prayed	.
无论	说	,	唱	或者	祈祷	.

无论是口头、歌唱还是祈祷。

[ðə; ði] [θɔːt] [sə'steɪnɪŋ] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðæt] , [eɪ'menˌɑː'men] [sək'siːdɪŋ] [eɪ'menˌɑː'men] ,

The	thought	sustaining	one	being	that	,	amen	succeeding	amen	,
这	想法	维持	一	存在	那	,	阿门	成功	阿门	,

支撑着一个人的想法是，阿门接连不断的阿门。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˌvælɪ'dɪktəri] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

the	final	and	valedictory	one	is	bound	to	come	in	time	.
这	最终的	和	告别词	一	是	边界	到	来	在	时间	.

最后那场告别演出终究会到来。

" [get] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vi'naiti] , " ['hwispəz] [ænt] [kɔː'diːljə] ,

"	Get	up	for	the	Venite	,	"	whispers	Aunt	Cordelia	,
"	得到	向上	为了	这	维尼特	,	"	低语	阿姨	科迪莉亚	,

"起来去赶Venite吧，"科迪莉亚阿姨低声说道。

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [gets] [ʌp] , [pɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Emmy	Lou	who	has	lost	herself	on	her	knees	gets	up	,	pink	with	the
和	艾美奖	卢	WHO	有	丢失的	她自己	在	她	膝盖	获得	向上	,	粉色的	和	这

[dɪ'fekʃn] .

defection	.
叛逃	.

艾米·露跪倒在地，神情恍惚，起身时脸色通红，显然是叛逃所致。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [vi'naiti] [hæz; həz] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Not	that	the	Venite	has	any	significance	to	her	which	brings	her	to
不是	那	这	维尼特	有	任何	意义	到	她	哪个	带来	她	到

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

并非是维尼特人对她有什么特别的意义，让她站了起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] ['eniwer] , [ɪz]

but	that	to	find	herself	in	the	wrong	situation	at	church	,	or	anywhere	,	is
但	那	到	寻找	她自己	在	这	错误的	情况	在	教会	,	或者	任何地方	,	是

[ɪm'bærəsɪŋ] .

embarrassing	.
尴尬的	.

但是，在教堂或其他任何地方发现自己处于不合适的场合，都会让她感到尴尬。

[ðɪs] ['pɪtfɔːl] [ʌv; əv]['rɪtʃuəl][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

This	pitfall	of	ritual	is	called	the	service	,
这	陷阱	的	仪式	是	称为	这	服务	,

这种仪式上的陷阱被称为服务，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [sɪns] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [les] ['sɜːrmən] .

though	it	might	be	worse	since	the	more	service	the	less	sermon	.
尽管	它	可能	是	更糟	自从	这	更多的	服务	这	较少的	讲道	.

虽然情况可能更糟，因为服务越多，讲道就越少。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['emi] [luː] [kæn; kən][græsp][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['hætiːz] [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [spɑːrs]

As	nearly	as	Emmy	Lou	can	grasp	it	,	at	Hattie's	church	,	beyond	a	sparse
作为	几乎	作为	艾美奖	卢	能	抓牢	它	,	在	哈蒂的	教会	,	超过	一个	疏

[-]
[209]
[-]

艾米·卢所能理解的，在哈蒂的教堂里，在稀疏的[209]

['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['sɜːrmən] .

standing	up	to	pray	,	and	sitting	down	to	sing	,	it	is	all	sermon	.
常设	向上	到	祈祷	,	和	坐着	向下	到	唱歌	,	它	是	全部	讲道	.

站着祈祷，坐着唱歌，这一切都是布道。

[ænt] [kɔː'diːljə] [hæz; həz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'gen] : " [get] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

Aunt	Cordelia	has	to	speak	to	her	by	and	by	again	:	"	Get	up	for	the
阿姨	科迪莉亚	有	到	说话	到	她	经过	和	经过	再次	:	"	得到	向上	为了	这

['dʒuːbəˌleɪt] ,

Jubilate	,
欢喜	,

科迪莉亚姨妈过段时间还得再跟她说："起来参加欢庆仪式吧。"

" ['emi] [luː] ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɜːr'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['les(ə)n] .

"	Emmy	Lou	having	lost	herself	during	the	second	lesson	.
"	艾美奖	卢	拥有	丢失的	她自己	期间	这	第二	课	.

"艾米·卢在第二堂课上迷失了自我。"

[ænd; ənd] [jet] ?

And	yet	?
和	然而	?

然而呢?

[ænd; ənd] [jet] ?

And	yet	?
和	然而	?

然而呢?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['emi] [luː]

Can	it	be	there	is	more	in	this	business	of	church	than	an	Emmy	Lou
能	它	是	那里	是	更多的	在	这	商业	的	教会	比	一个	艾美奖	卢

[sə'spekts; 'sʌspekts] ?

suspects	?
嫌疑人	?

教会这门生意里，难道还有艾米·卢所怀疑的那些事吗?

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [naʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [niːz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪtəni] ,

The	congregation	now	going	down	on	its	knees	for	that	matter	called	the	Litany	,
这	会众	现在	去	向下	在	它是	膝盖	为了	那	事情	称为	这	连祷	,

会众们现在跪下，开始诵念祷文。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['prez(ə)ntli] ['splæʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [glʌv] [ʌv; əv] [ænt] [kɔː'diːljə] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] ['emi] [luː]

a	tear	presently	splashes	on	the	glove	of	Aunt	Cordelia	kneeling	beside	Emmy	Lou
一个	撕	目前	水花	在	这	手套	的	阿姨	科迪莉亚	跪着	旁	艾美奖	卢

,

,

,

一滴眼泪溅到了跪在艾米·露身旁的科迪莉亚阿姨的手套上。

[hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg] , [krɔːs] - [im'bleizənd] [prer] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz] .

her	head	bowed	above	the	big	,	cross	-	emblazoned	prayer	book	that	she	always	uses	.
她	头	鞠躬	多于	这	大的	,	叉	-	饰有	祷告	书	那	她	总是	用途	.

她低着头，手捧着那本她一直使用的、绘有十字架的大祈祷书。

[ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [wer] [waɪt] [glʌvz] [ɔːr] [greɪ] [ɔːr] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ]

Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	wear	white	gloves	or	gray	or	brown	as	the	case	may
阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	穿	白色的	手套	或者	灰色的	或者	棕色的	作为	这	案件	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

凯蒂阿姨和路易丝阿姨会根据情况戴白色、灰色或棕色的手套。

[ænd; ənd] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dresɪz] [ɑːr; ər] ['verid] [ænd; ənd] ['tʃɪri] .

and	feathers	and	flowers	,	and	their	dresses	are	varied	and	cheery	.
和	羽毛	和	花朵	,	和	他们的	连衣裙	是	多种多样	和	欢快的	.

还有羽毛和鲜花，她们的服装款式多样，色彩明快。

[bʌt; bət] [ænt] [kɔː'diːljə] [stɪl] [werz] [blæk] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['emi] ['luːz] ['mʌðər] [huː] [went] [ə'weɪ]

But	Aunt	Cordelia	still	wears	black	in	memory	of	Emmy	Lou's	mother	who	went	away
但	阿姨	科迪莉亚	仍然	穿着	黑色的	在	记忆	的	艾美奖	lou's	母亲	WHO	去	离开

[wen] ['emi] [luː] [wʌz; wəz] [fɔːr] .

when	Emmy	Lou	was	four	.
什么时候	艾美奖	卢	曾是	四	.

但科迪莉亚阿姨仍然穿着黑色衣服，以纪念艾米·露的母亲，艾米·露的母亲在艾米·露四岁时就离开了。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [blæk] [glʌv] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [-]

The	tear	falling	on	her	black	glove	and	sliding	[	210	]
这	撕	坠落	在	她	黑色的	手套	和	滑动	[	-	]

泪水落在她的黑色手套上，滑落[210]

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [meɪks] [ə; eɪ] [steɪn] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][kɪd] .

off	to	the	book	makes	a	stain	tinged	with	purple	from	the	kid	.
离开	到	这	书	制作	一个	弄脏	带点色调	和	紫色的	从	这	孩子	.

孩子把书拿去读，书上留下了一块紫色的污渍。

[ðen] ['emi] [luː] [ri'membəz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Then	Emmy	Lou	remembers	this	is	the	anniversary	of	the	day	her	mother
然后	艾美奖	卢	记得	这	是	这	周年纪念日	的	这	天	她	母亲

[went] [fər'evər] ,

went	forever	,
去	永远	,

这时，艾米·露想起今天是她母亲永远离开的周年纪念日。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [waɪ] [ðə; ði] [prer] [bʊk] [ɪn] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [hænd][ɪz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði]

and	understands	why	the	prayer	book	in	Aunt	Cordelia's	hand	is	open	at	the
和	明白	为什么	这	祷告	书	在	阿姨	科迪莉亚的	手	是	打开	在	这

['flaɪliːf] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] ['oʊnər] ,

flyleaf	bearing	the	name	of	its	first	owner	,
飞叶	轴承	这	姓名	的	它是	第一的	所有者	,

并明白了为什么科迪莉亚姨妈手里的祈祷书翻到了扉页，上面写着第一位主人的名字。

['eməli] [poʊp] [mə'klɔrən] .

Emily	Pope	McLaurin	.
艾米丽	教皇	麦克劳林	.

艾米莉·波普·麦克劳林。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['nɪrər] ['aʊər; ɑːr] [ded] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ?

Are	we	nearer	our	dead	at	church	?
是	我们	更近	我们的	死的	在	教会	?

我们在教堂里与逝者更亲近吗?

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nɪrər] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʌmfətid] ?

And	being	nearer	,	are	we	comforted	?
和	存在	更近	,	是	我们	安慰	?

距离更近，我们会感到安慰吗?

[fɔːr; fər] [wen] [ænt] [kɔː'diːljə] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['hæpi] .

For	when	Aunt	Cordelia	arises	from	her	knees	her	face	is	happy	.
为了	什么时候	阿姨	科迪莉亚	出现	从	她	膝盖	她	脸	是	快乐的	.

当科迪莉亚姑妈从地上站起来时，她的脸上露出了喜悦的笑容。

" [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔːrθ] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['hwispəz] .

"	The	four	hundred	and	ninety	-	fourth	hymn	,	"	she	whispers	.
"	这	四	百	和	九十	-	第四	圣歌	,	"	她	低语	.

“这是第四百九十四首赞美诗，”她低声说道。

" [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Find	the	place	.
"	寻找	这	地方	.

找到那个地方。

" [ðen] [ɪn][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæti] , " [stænd] [ʌp] .

"	Then	in	refutation	of	Hattie	,	"	Stand	up	.
"	然后	在	反驳	的	哈蒂	,	"	站立	向上	.

然后，为了反驳哈蒂，站起来。

" [ænd; ənd] ['emi] [luː] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

"	And	Emmy	Lou	,	finding	the	hymn	for	herself	,
"	和	艾美奖	卢	,	寻找	这	圣歌	为了	她自己	,

“还有艾米·卢，她找到了属于自己的赞歌，

[stændz] [ʌp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ænt] [kɔː'diːljə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

[sɪŋz] ['hɑːrtɪli] :

stands	up	and	with	Aunt	Cordelia	and	Uncle	Charlie	and	the	congregation	,
站立	向上	和	和	阿姨	科迪莉亚	和	叔叔	查理	和	这	会众	,

sings	heartily	:
唱歌	衷心地	:

他站起身来，和科迪莉亚阿姨、查理叔叔以及会众一起，热情洋溢地唱了起来：

" [ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [wʌn] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

"	The	Church's	one	foundation
"	这	教会的	一	基础

教会的唯一根基

[ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɜːr; hər] [lɔːrd] — — " [-]

Is	Jesus	Christ	her	Lord	—	—	"	[	211	]
是	耶稣	基督	她	主	—	—	"	[	-	]

耶稣基督是她的主吗? ——[211]

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðʌs] [drægz][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] ,

While	the	service	thus	drags	its	length	along	,
尽管	这	服务	因此	拖拽	它是	长度	沿着	,

因此，这项服务就这样拖延着它的进程。

[ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] ['emi] [lu:] [bəuθ][kæn; kən][faɪnd][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][kæn; kən] [sɪŋ] ['hɑ:rtɪli]

the	hymn	which	Emmy	Lou	both	can	find	for	herself	and	can	sing	heartily
这	圣歌	哪个	艾美奖	卢	两个都	能	寻找	为了	她自己	和	能	唱歌	衷心地

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

being	the	only	oasis	in	the	desert	of	her	morning	,
存在	这	仅有的	绿洲	在	这	沙漠	的	她	早晨	,

艾米·卢能够找到并深情吟唱的那首赞美诗，是她清晨沙漠中唯一的绿洲。

[ðer; ðər][ɪz] [wɜ:rs] [ə'hed] .

there	is	worse	ahead	.
那里	是	更糟	前方	.

更糟糕的还在后头。

[bɪ'twi:n] [tu:] ['ʌpraɪzɪŋ] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:'men; eɪ-] ,

Between	two	uprising	peaks	of	the	amens	,
之间	二	起义	高峰	的	这	阿门	,

在阿门山脉两座隆起的山峰之间，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ri:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] ,

one	of	which	is	reached	with	the	close	of	the	hymn	,
一	的	哪个	是	达到	和	这	关闭	的	这	圣歌	,

其中一个效果在赞美诗的结尾达到，

[laɪz] [ðæt] ['væli] [ʌv; əv][draɪ][boʊnz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sɜ:rmən] .

lies	that	valley	of	dry	bones	called	the	sermon	.
谎言	那	谷	的	干燥	骨头	称为	这	讲道	.

那里有一片枯骨遍地的山谷，叫做布道。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['eɪndʒəl][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

Dr	.	Angell	is	beginning	it	now	.
博士	.	安吉尔	是	开始	它	现在	.

安吉尔博士现在开始。

" - [ðaɪ] [wɜ:rd][ɪz][ə; eɪ][læmp]['ʌntəˌʌntu][maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [pæθ] . -

"	'	Thy	word	is	a	lamp	unto	my	feet	,	and	a	light	unto	my	path	.	'
"	-	你的	单词	是	一个	灯	到	我的	脚	,	和	一个	光	到	我的	小路	.	-

“你的话是我脚前的灯，是我路上的光。”

" [ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['steɪtmənt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['emi] [lu:] ,

"	This	seems	a	reasonably	clear	and	definite	statement	even	to	Emmy	Lou	,
"	这	似乎	一个	合理	清除	和	定	陈述	甚至	到	艾美奖	卢	,

“即使对艾米·卢来说，这似乎也是一个相当清晰明确的声明。”

[nɑ:t] [kwaɪt] [naɪn] [ænd; ənd] [sloʊ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

not	quite	nine	and	slow	to	follow	.
不是	相当	九	和	慢的	到	跟随	.

还不到九岁，反应也比较慢。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

" [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ɪmɪdʒəri] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l] , "

"	The	Psalmist	was	given	to	imagery	,	which	is	to	say	,	was	an	Oriental	,	"
"	这	诗篇作者	曾是	给定	到	图像	,	哪个	是	到	说	,	曾是	一个	东方	,	"

[bɪ'gɪnz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['eɪndʒəl] .

begins	Dr	.	Angell	.
开始	博士	.	安吉尔	.

“诗篇作者擅长运用意象，也就是说，他是一位东方人，”安吉尔博士说道。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][draɪ] [boʊnz] .

And	so	one	goes	down	with	him	into	the	valley	of	dry	bones	.
和	所以	一	去	向下	和	他	进入	这	谷	的	干燥	骨头	.

于是，有人便与他一同下到枯骨谷。

[ðə; ði][maɪnd] ['wɔndəz] [ə'nuː] .

The	mind	wanders	anew	.
这	头脑	漫游	重新	.

思绪再次飘散。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [help] ['wɑːndərɪŋ] ?

How	can	it	help	wandering	?
如何	能	它	帮助	漫游	?

它如何帮助人们摆脱迷路?

['ælbərt] ['edi] ['dɔkɪnz] [ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [pjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] ['sɪstər] , [-]

Albert	Eddie	Dawkins	is	across	the	church	in	a	side	pew	with	his	big	sister	,	[	212	]
阿尔伯特	埃迪	道金斯	是	穿过	这	教会	在	一个	边	座位	和	他的	大的	姐姐	,	[	-	]

艾伯特·埃迪·道金斯和他的姐姐坐在教堂另一边的长椅上。[212]

['serə] .

Sarah	.
莎拉	.

莎拉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɛktərz] [praɪz] [tuː] .

She	has	decided	that	he	shall	try	for	a	rector's	prize	too	.
她	有	决定	那	他	将	尝试	为了	一个	校长	奖	也	.

她决定让他也去争取校长奖。

[hiː; hi][ɪz] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	low	in	his	mind	about	it	,
他	是	低的	在	他的	头脑	关于	它	,

他为此心情低落。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ][tuː; tə] ['emi] [luː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	said	so	to	Emmy	Lou	coming	out	of	Sunday	school	this	morning	.
和	说	所以	到	艾美奖	卢	未来	出去	的	星期日	学校	这	早晨	.

今天早上，他把这番话告诉了刚从主日学校出来的艾米·卢。

[dʒoʊ] ['kɪfɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] ,

Joe	Kiffin	made	a	proposition	to	him	that	he	could	not	accept	,
乔	基芬	制成	一个	主张	到	他	那	他	可以	不是	接受	,

乔·基芬向他提出了一个他无法接受的提议。

[dʒoʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [huː] [droʊv] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔkɪnz]

Joe	being	the	big	boy	who	drove	the	wagon	and	delivered	for	the	Dawkins
乔	存在	这	大的	男生	WHO	驾驶	这	车皮	和	发表	为了	这	道金斯

['groʊsəri] .

grocery	.
杂货店	.

乔是道金斯杂货店里那个赶着货车送货的大个子男孩。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

"	He	said	he	would	take	me	and	another	boy	this	morning	to	a	place	where
"	他	说	他	会	拿	我	和	其他	男生	这	早晨	到	一个	地方	在哪里

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] ['loʊkəsts][wiː; wi][wɑːnt] .

we	can	get	all	the	honey	locusts	we	want	.
我们	能	得到	全部	这	蜂蜜	蝗虫	我们	想	.

“他说今天早上会带我和另一个男孩去一个地方，在那里我们可以得到我们想要的所有刺槐。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

A	place	where	the	ground	is	covered	with	'	em	.
一个	地方	在哪里	这	地面	是	涵盖	和	-	呃	.

地面上到处都是它们的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

But	we	both	had	to	come	to	Sunday	school	and	stay	to	church	,
但	我们	两个都	有	到	来	到	星期日	学校	和	停留	到	教会	,

但我们俩都必须来上主日学，待在教堂里。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [sez] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [its]

and	Joe	says	we	can't	expect	him	to	take	us	in	the	afternoon	when	it's
和	乔	说道	我们	不能	预计	他	到	拿	我们	在	这	下午	什么时候	它是

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌæftər'nuːn] ['hiːz] [gɑːt] .

the	only	afternoon	he's	got	.
这	仅有的	下午	他是	得到	.

乔说，我们不能指望他下午带我们去，因为那是他唯一有空的下午。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hʌni] ['loʊkəsts] ?

You	know	honey	locusts	?
你	知道	蜂蜜	蝗虫	?

你知道刺槐吗?

" ['emi] [luː] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

"	Emmy	Lou	was	compelled	to	admit	that	she	did	not	.
"	艾美奖	卢	曾是	被迫	到	承认	那	她	做过	不是	.

艾米·卢不得不承认她没有。

" [wel] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , " [aɪ][dəunt] ['iːðər] .

"	Well	,	"	a	little	anxiously	,	"	I	don't	either	.
"	出色地	,	"	一个	小的	焦虑地	,	"	我	不	任何一个	.

“嗯，”他有些焦虑地说，“我也不知道。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] , [aɪ'd][hæv; həv] [faʊnd]

But	if	I	and	the	other	boy	could	have	gone	with	Joe	,	I'd	have	found
但	如果	我	和	这	其他	男生	可以	有	已消失	和	乔	,	ID	有	成立

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

但如果我和另一个男孩能跟乔一起去，我就能知道了。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɪŋk] ['tɪkɪt] [ɪn][hænd] , ['fɪfti] - [wʌn] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [fɔːr; fər]['tɛksts] . " [-]

"	With	one	pink	ticket	in	hand	,	fifty	-	one	yet	to	be	achieved	for	texts	.	"	[	213	]
"	和	一	粉色的	票	在	手	,	五十	-	一	然而	到	是	已达成	为了	文本	.	"	[	-	]

“手里拿着一张粉色票，还有 51 条短信要完成。”[213]

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [tuː] .

The	other	boy	was	at	church	too	.
这	其他	男生	曾是	在	教会	也	.

另一个男孩当时也在教堂。

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['emi] [luː] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

By	turning	her	head	the	least	bit	Emmy	Lou	could	see	him	.
经过	转弯	她	头	这	至少	少量	艾美奖	卢	可以	看	他	.

艾米·露稍微转过头就能看到他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['loʊgən] .

His	name	was	Logan	.
他的	姓名	曾是	洛根	.

他的名字叫洛根。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] .

But	he	wasn't	trying	for	a	prize	.
但	他	不是	尝试	为了	一个	奖	.

但他并非为了获奖而来。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — " [ðeɪ] " ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [groʊn]

He	said	they	might	make	him	stay	to	church	—	"	they	"	meaning	the	grown
他	说	他们	可能	制作	他	停留	到	教会	—	"	他们	"	意义	这	生长

['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][traɪ][fɔːr; fər] [pɪŋk]

persons	in	the	pew	with	him	—	but	they	couldn't	make	him	try	for	pink
人	在	这	座位	和	他	—	但	他们	不能	制作	他	尝试	为了	粉色的

['tɪkɪts] ,

tickets	,
门票	,

他说他们或许会让他留在教堂——“他们”指的是和他一起坐在长椅上的成年人——但他们无法强迫他去争取粉色入场券。

[ɔːr] [wɔːk] [ʌp] [æn; ən] [aɪl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [praɪz] [hiː; hi] ['maɪtənt] [wɑːnt] ['eniweɪ] .

or	walk	up	an	aisle	to	get	a	prize	he	mightn't	want	anyway	.
或者	走	向上	一个	走道	到	得到	一个	奖	他	可能不会	想	反正	.

或者走到过道去拿一个他可能根本不想要的奖品。

['maɪtənt] ['loʊgən][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

Mightn't	Logan	want	it	?
可能不会	洛根	想	它	?

洛根难道不想要吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ðæt] ['emi] [luː] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][hɜːrz] ?

Was	there	any	chance	that	Emmy	Lou	would	not	want	hers	?
曾是	那里	任何	机会	那	艾美奖	卢	会	不是	想	她的	?

艾米·卢有没有可能不想要她的那份?

['fɪfti] - [tuː] — [noʊ] , ['fɪfti] - [wʌn] — ['sʌndiz; -deiz] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [pɪŋk]

Fifty	-	two	—	no	,	fifty	-	one	—	Sundays	now	to	come	,	and	with	one	pink
五十	-	二	—	不	,	五十	-	一	—	星期日	现在	到	来	,	和	和	一	粉色的

['tɪkɪt] [ɪn][hænd] ,

ticket	in	hand	,
票	在	手	,

接下来还有五十二个——不，五十一个——星期天，手里拿着一张粉红色的票，

['fɪfti] - [wʌn] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [fɔːr; fər]['tɛksts] .

fifty	-	one	yet	to	be	achieved	for	texts	.
五十	-	一	然而	到	是	已达成	为了	文本	.

还有五十一项文本目标尚未实现。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['eɪndʒəl][ɪz] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən] . " . . .

Dr	.	Angell	is	ending	his	sermon	.	"	.	.	.
博士	.	安吉尔	是	结束	他的	讲道	.	"	.	.	.

安吉尔博士的布道即将结束。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərdʒi] [ʌv; əv]

and	so	it	comes	that	the	words	of	the	Psalmist	occurring	in	the	liturgy	of
和	所以	它	来	那	这	字	的	这	诗篇作者	发生	在	这	礼仪	的

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] ,

our	service	,
我们的	服务	,

因此，诗篇作者的话语出现在我们礼拜仪式的礼仪中，

[ɑːr; ər][ə; eɪ][læmp]['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

are	a	lamp	unto	our	feet	,	and	a	light	unto	our	path	.
是	一个	灯	到	我们的	脚	,	和	一个	光	到	我们的	小路	.

是我们脚前的灯，是我们路上的光。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][draɪ] [boʊnz] .

"	And	he	and	his	congregation	come	up	out	of	the	valley	of	dry	bones	.
"	和	他	和	他的	会众	来	向上	出去	的	这	谷	的	干燥	骨头	.

“他和他的会众从枯骨之谷中上来。”

[ænd; ənd] [jet] ?

And	yet	?
和	然而	?

然而呢?

[ænd; ənd] [jet] ?

And	yet	?
和	然而	?

然而呢?

['emi] ['luːz] [aɪz] , [fɪkst] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪndʒəl] , [ɑːr; ər] ['redʒɪstərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [-]

Emmy	Lou's	eyes	,	fixed	on	Dr	.	Angell	,	are	registering	on	the	[	214	]
艾美奖	lou's	眼睛	,	固定的	在	博士	.	安吉尔	,	是	注册	在	这	[	-	]

艾米·卢的目光紧紧盯着安吉尔医生，正在[214]上记录。

['retɪnə] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]

retina	of	her	mind	for	all	time	a	figure	which	for	her	shall	be	a
视网膜	的	她	头脑	为了	全部	时间	一个	数字	哪个	为了	她	将	是	一个

[taɪp] ,

type	,
类型	,

她脑海中永远存在着一个形象，对她而言，这个形象将成为一种象征。

['dɑːmɪnənt] [ɪn] [ɪts] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ə'θɔːrəti] , [hændz] [ˌaʊt'spred] [ə'bʌv] [ɪts] ['piːp(ə)l] ,

dominant	in	its	attitude	of	beneficent	authority	,	hands	outspread	above	its	people	,
主导的	在	它是	态度	的	仁慈的	权威	,	双手	扩张	多于	它是	人们	,

['rʌmpld] [her] [waɪt] ,

rumpled	hair	white	,
皱巴巴的	头发	白色的	,

它以仁慈权威的姿态占据主导地位，双手向人民伸出，蓬乱的头发已成白色。

[bɪrd] [waɪt] , [roʊbz] [waɪt] ,

beard	white	,	robes	white	,
胡须	白色的	,	长袍	白色的	,

胡须白，长袍白，

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ]

a	shaft	of	light	from	a	common	window	into	heaven	shared	with	him	by
一个	轴	的	光	从	一个	常见的	窗户	进入	天堂	共享	和	他	经过

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

St	.	Paul	,
英石	.	保罗	,

一束光线从圣保罗与他共用的通往天堂的窗户射入。

[ðə; ði] ['bɪgətɪd] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [stændz] .

the	bigoted	Episcopalian	,	searching	him	out	where	he	stands	.
这	偏执的	圣公会	,	搜索	他	出去	在哪里	他	站立	.

这位心胸狭隘的圣公会教徒，四处搜寻他的立场。

[æz; əz] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðiːz] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪtɪŋz] [daʊn] ,

As	void	of	meaning	to	her	,	these	gettings	up	and	these	sittings	down	,
作为	空白	的	意义	到	她	,	这些	获得	向上	和	这些	会议	向下	,

[ðiːz] - ,

these	venites	,
这些	-	,

对她来说，这些起床、这些坐下、这些小憩都毫无意义。

['dʒuːbəˌleɪts] , [ænd; ənd][ɑː'men; eɪ-] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['eɪndʒəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃænsl]

jubilates	,	and	amens	,	as	the	purpose	of	Dr	.	Angell	in	his	chancel
欢欣雀跃	,	和	阿门	,	作为	这	目的	的	博士	.	安吉尔	在	他的	圣坛

.

:

.

欢欣鼓舞，阿门，正如安吉尔博士在他的圣坛上所期望的那样。

[jet] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt] ['emi] [luː] [ɪn][hɜːr; hər] [pjuː] ,

Yet	who	shall	say	at	what	moment	Emmy	Lou	in	her	pew	,
然而	WHO	将	说	在	什么	片刻	艾美奖	卢	在	她	座位	,

但谁又能说艾米·卢在教堂的哪个时刻呢?

['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃæl; ʃəl] [sens] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

struggling	along	in	the	darkness	though	she	is	,	shall	sense	the	symbol	of	the	one	,
挣扎	沿着	在	这	黑暗	尽管	她	是	,	将	感觉	这	象征	的	这	一	,

即使她在黑暗中挣扎，她也会感受到那唯一真神的象征。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ?

and	behold	in	the	other	the	office	and	the	appointment	?
和	看哪	在	这	其他	这	办公室	和	这	预约	?

瞧瞧另一边，办公室和预约呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [huː] [ɪz] [hɪr] [ʌv; əv] [self] - ['æktʃuˌeɪtɪd][voʊ'lɪʃ(ə)n] ?

And	the	adult	who	is	here	of	self	-	actuated	volition	?
和	这	成人	WHO	是	这里	的	自己	-	驱动	意志	?

那么，这位出于自主意志而来的成年人呢?

[ðə; ði] [ænt] [kɔː'diːljə] ['evər] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [pjuː] ?

The	Aunt	Cordelia	ever	in	her	place	in	the	family	pew	?
这	阿姨	科迪莉亚	曾经	在	她	地方	在	这	家庭	座位	?

科迪莉亚阿姨是否一直坐在她在家里的长椅上?

['emi] ['luːz] [aɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [tʌtʃt] [æz; əz][baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Emmy	Lou's	eyes	turn	to	this	person	,	and	behold	,	her	face	is	touched	as	by	a	light	,
艾美奖	lou's	眼睛	转动	到	这	人	,	和	看哪	,	她	脸	是	感动	作为	经过	一个	光	,

艾米·露的目光转向这个人，只见她的脸上仿佛被一道光芒照耀过。

[tuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] . [-]

too	,	and	her	eyes	are	shining	.	[	215	]
也	,	和	她	眼睛	是	灼灼	.	[	-	]

她的眼睛也闪闪发光。[215]

" [get] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] ['hwispəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ɝ'aɪzɪz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

"	Get	up	,	"	she	whispers	as	she	herself	arises	,	"	it	is	the	benediction	.
"	得到	向上	,	"	她	低语	作为	她	她自己	出现	,	"	它	是	这	祝福	.

“起来吧，”她一边低声说着，一边起身，“这是祝福。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ɪz]['dʒɑːkjələr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

"	Uncle	Charlie	is	jocular	on	the	way	home	.
"	叔叔	查理	是	诙谐	在	这	方式	家	.

“查理叔叔在回家的路上很开心。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] ?

"	And	what	did	you	think	of	the	sermon	?
"	和	什么	做过	你	思考	的	这	讲道	?

你觉得这篇布道怎么样?

" [hiː; hi][æsks] ['emi] [luː] .

"	he	asks	Emmy	Lou	.
"	他	问	艾美奖	卢	.

他问艾米·卢。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['dʒɑːkjələr] , [nɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] , [ʌn'wɪtɪŋli] ,

She	does	not	know	that	he	is	jocular	,	nor	that	she	too	,	unwittingly	,
她	做	不是	知道	那	他	是	诙谐	,	也不	那	她	也	,	不知不觉	,

她不知道他是个爱开玩笑的人，也不知道她自己也无意中.....

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

is	the	same	in	her	reply	.
是	这	相同的	在	她	回复	.

她的回复也一样。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][tekst] [ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪndʒəl][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	thought	I	understood	the	text	until	Dr	.	Angell	began	to	explain	it	,
"	我	想法	我	理解	这	文本	直到	博士	.	安吉尔	开始	到	解释	它	,

“我原以为自己理解了文本，直到安吉尔博士开始讲解。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I	lost	it	.
和	然后	我	丢失的	它	.

然后我就失去了它。

" ['fɪfti] - [wʌn] [mɔːr] ['sʌndiz; -deiz] , ['fɪfti] - [wʌn] [mɔːr] ['səːmənz] , ['fɪfti] - [wʌn] [mɔːr] ['tɛksts] [bɪ'twiːn]

"	Fifty	-	one	more	Sundays	,	fifty	-	one	more	sermons	,	fifty	-	one	more	texts	between
"	五十	-	一	更多的	星期日	,	五十	-	一	更多的	布道	,	五十	-	一	更多的	文本	之间

['emi] [luː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] !

Emmy	Lou	and	her	reward	!
艾美奖	卢	和	她	报酬	!

“艾米·卢离她的奖赏还有五十一个星期天，五十一次布道，五十一条短信！”

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['fɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['fɔːrti] - [naɪn] !

The	next	Sunday	and	there	would	be	fifty	,	and	the	next	forty	-	nine	!
这	下一个	星期日	和	那里	会	是	五十	,	和	这	下一个	四十	-	九	!

下一个星期天就有五十个了，再下一个星期天就有四十九个了！

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] ['emi] [luː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [praɪz] [wɪð; wɪθ] [ænt] [kɔː'diːljə] ,

As	the	weeks	went	by	Emmy	Lou	discussed	the	prize	with	Aunt	Cordelia	,
作为	这	周	去	经过	艾美奖	卢	讨论	这	奖	和	阿姨	科迪莉亚	,

几周过去了，艾米·卢和科迪莉亚阿姨讨论了这个奖项。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

and	incidentally	with	Uncle	Charlie	who	overheard	the	conversations	.
和	顺便	和	叔叔	查理	WHO	无意中听到	这	对话	.

巧合的是，查理叔叔也听到了这些对话。

" [wen] ['ælbərt] ['ɛˌdiːz] ['mæmə] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] ['kætəkɪzəm] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]

"	When	Albert	Eddie's	mamma	won	a	prize	for	catechism	in	England	where	she	lived
"	什么时候	阿尔伯特	埃迪的	妈妈	韩元	一个	奖	为了	教理问答	在	英格兰	在哪里	她	居住地

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

when	she	was	little	,
什么时候	她	曾是	小的	,

“艾伯特·埃迪的妈妈小时候住在英国，后来她凭借教理问答赢得了一个奖项，”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tiː] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [-]

it	was	tea	to	take	home	to	her	[	216	]
它	曾是	茶	到	拿	家	到	她	[	-	]

这是她要带回家的茶[216]

['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flænl] ['petɪkoʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænmɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

mother	,	and	a	flannel	petticoat	for	her	grandma	,	and	she	cried	.
母亲	,	和	一个	绒布	衬裙	为了	她	奶奶	,	和	她	哭	.

她妈妈给她奶奶买了一件法兰绒衬裙，她哭了。

" [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	And	again	.
"	和	再次	.

“又来了。”

" ['seidi] [sez] [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [wen] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] ,

"	Sadie	says	it's	an	awful	thing	when	your	name	is	called	,
"	萨迪	说道	它是	一个	可怕	事物	什么时候	你的	姓名	是	称为	,

萨迪说，被叫到名字是一件很糟糕的事。

[tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] ,

to	get	up	and	walk	up	the	aisle	,
到	得到	向上	和	走	向上	这	走道	,

起身走向过道，

[bʌt; bət] ['hæti] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	Hattie	says	that	you	don't	mind	it	so	much	if	you	keep	thinking	about	the
但	哈蒂	说道	那	你	不	头脑	它	所以	很多	如果	你	保持	思维	关于	这

[praɪz] .

prize	.
奖	.

但哈蒂说，如果你一直想着奖品，就不会那么在意了。

" ['pɑːpə] [keɪm] [daʊn] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['sɪti] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

"	Papa	came	down	once	a	month	from	his	home	city	a	hundred	miles	away	,
"	爸爸	来了	向下	一次	一个	月	从	他的	家	城市	一个	百	英里	离开	,

“爸爸每个月从一百英里外的家乡下来一次，

[tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [siː] ['emi] [luː] .

to	stay	over	Sunday	and	see	Emmy	Lou	.
到	停留	超过	星期日	和	看	艾美奖	卢	.

周日留宿，去看望艾米·卢。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] , " [ðæt] [ðə; ði] [nekst]

"	I	was	going	to	propose	,	"	he	said	on	one	of	these	visits	,	"	that	the	next
"	我	曾是	去	到	提出	,	"	他	说	在	一	的	这些	访问	,	"	那	这	下一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我本来打算提议，”他在一次拜访中说道，“下次……”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ænt] [kɔː'diːljə] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]

you	and	Aunt	Cordelia	and	Uncle	Charlie	get	on	the	train	and	come	up	to
你	和	阿姨	科迪莉亚	和	叔叔	查理	得到	在	这	火车	和	来	向上	到

['vɪzɪt] [ˌem 'iː] .

visit	me	.
访问	我	.

你和科迪莉亚阿姨、查理叔叔一起坐火车来看我。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [juːz] , [aɪ] [siː] . "

But	it's	no	use	,	I	see	.	"
但	它是	不	使用	,	我	看	.	"

但看来没用了。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [praɪz] , " [sed] ['emi] [luː] .

"	Not	until	I	get	my	prize	,	"	said	Emmy	Lou	.
"	不是	直到	我	得到	我的	奖	,	"	说	艾美奖	卢	.

“等我拿到奖品再说吧，”艾米·卢说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['fɔːrti] - [wʌn] [pɪŋk] ['tɪkɪts] [ɪn] [ænt] [kɔːr'diːliəz] ['bjʊroʊ] [drɔːr] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] [wɪl]
" I have forty - one pink tickets in Aunt Cordelia's bureau drawer , and today will
" 我 有 四十 - 一 粉色的 门票 在 阿姨 科迪莉亚的 局 抽屉 , 和 今天 将要
[meɪk] ['fɔːrti] - [tuː] . "
make forty - two . "
制作 四十 - 二 . "

“我在科迪莉亚阿姨的抽屉里有四十一张粉红色的票，今天将是第四十二张。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [aɪ][let][hɜːr; hər][traɪ] , " [ænt] [kɔː'diːljə] [toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
" I am almost sorry I let her try , " Aunt Cordelia told her brother - in - law
" 我 是 几乎 对不起 我 让 她 尝试 , " 阿姨 科迪莉亚 讲述 她 兄弟 - 在 - 法律
[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [-]
and Uncle [217]
和 叔叔 [-]

“我几乎后悔让她尝试了，”科迪莉亚阿姨对她的姐夫和叔叔说[217]

['tʃɑːrli] .
Charlie .
查理 .

查理。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][tekst][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊm]
" She begins to study the text for the next Sunday as soon as she gets home
" 她 开始 到 学习 这 文本 为了 这 下一个 星期日 作为 很快 作为 她 获得 家
[ɑːn] [ðɪs] .
on this .
在 这 .

“她一到家就开始学习下周日的经文。”

" [ænt] ['luːɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'lɔtid] ['sʌndeɪ] [druː] [nɪr] ,
" Aunt Louise , as the allotted Sunday drew near ,
" 阿姨 路易丝 , 作为 这 分配 星期日 画 靠近 ,

“路易丝阿姨，随着预定的星期天临近，

[brɔːt] [hoʊm] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪf] [bɪ'twiːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪndʒəl][ænd; ənd]['mɪstər] . ['glɪdən] .
brought home news of a tiff between Dr . Angell and Mr . Glidden .
带来 家 消息 的 一个 蒂芙 之间 博士 . 安吉尔 和 先生 . 格利登 .

带回家的消息是安吉尔医生和格利登先生发生了争执。

" ['mɪstər] . ['glɪdən] [toʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪndʒəl] [tə'deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
" Mr . Glidden told Dr . Angell today that he had been looking over a
" 先生 . 格利登 讲述 博士 . 安吉尔 今天 那 他 有 到过 寻找 超过 一个
['prɪntɪd] [lɪst] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['praɪzɪz] [sent] [tuː; tə] [suːpərɪn'tendənts] ,
printed list of Sunday school prizes sent to superintendents ,
打印 列表 的 星期日 学校 奖品 发送 到 督学 ,

“格利登先生今天告诉安吉尔博士，他一直在查看一份打印出来的、发给各校校长的周日学校奖项清单，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['eksələnt] [sə'dʒestʃənz] .
and had noticed some excellent suggestions .
和 有 注意到 一些 出色的 建议 .

并注意到了一些非常好的建议。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪndʒəl][wʌz; wəz] ['rʌfld] [ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [aɪm] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
Dr . Angell was ruffled and said , ' If I'm fool enough to come to
博士 . 安吉尔 曾是 褶皱的 和 说 , - 如果 我是 傻子 足够的 到 来 到
['praɪzɪz] , [braɪbz] [fɔːr; fər]['duːti] ,
prizes , bribes for duty ,
奖品 , 贿赂 为了 责任 ,

安吉尔博士很生气，说道：“如果我傻到为了奖金和贿赂而来，

[aɪm] [ˌnevərðə'les] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] . -

I'm	nevertheless	still	capable	of	providing	them	.	'
我是	尽管如此	仍然	有能力的	的	提供	他们	.	-

但我仍然有能力为他们提供这些。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] . "

I'm	afraid	he	is	getting	old	.	"
我是	害怕的	他	是	获得	老的	.	"

恐怕他年纪大了。

" [oʊld] , " [ri'tɔːtid] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

"	Old	,	"	retorted	Uncle	Charlie	.
"	老的	,	"	反驳	叔叔	查理	.

“老了，”查理叔叔反驳道。

" [its] ['biːɪŋ] [gəʊdid] [baɪ] ['wɪli] ['glɪdən] .

"	It's	being	goaded	by	Willie	Glidden	.
"	它是	存在	被激怒	经过	威利	格利登	.

“这是威利·格利登挑衅的结果。”

[draɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] . "

Drive	even	a	saint	too	far	and	he	will	show	his	manhood	.	"
驾驶	甚至	一个	圣	也	远的	和	他	将要	展示	他的	男子气概	.	"

即使是圣人，如果被逼到极限，也会显露出他的男子气概。

" ['hætiːz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪn] , " [ri'mɑːkt] ['emi] [luː] , ['iːv(ə)n] [ɪ'reləvəntli] , " [ænd; ənd] ['seɪdiːz] [ɪz]

"	Hattie's	is	a	little	pin	,	"	remarked	Emmy	Lou	,	even	irrelevantly	,	"	and	Sadie's	is
"	哈蒂的	是	一个	小的	别针	,	"	评论	艾美奖	卢	,	甚至	无关紧要	,	"	和	萨迪的	是

[ə; eɪ]['wɜːrkbɑːks] ,

a	workbox	,
一个	工作箱	,

“哈蒂的是一个小别针，”艾米·卢漫不经心地说道，“萨迪的是一个工作盒。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] . " [-]

and	that	other	little	girl's	was	a	locket	on	a	chain	.	"	[	218	]
和	那	其他	小的	女孩们	曾是	一个	吊坠	在	一个	链	.	"	[	-	]

另一个小女孩的礼物是一条链子上的小盒坠。[218]

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜːrd] ['sʌndeɪ] [keɪm] .

The	morning	of	the	fifty	-	third	Sunday	came	.
这	早晨	的	这	五十	-	第三	星期日	来了	.

第五十三个星期日的早晨到来了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] , [praʊd] , [ɔːr] [ə'lɑːrmd] ,

"	I	don't	know	which	she	is	the	more	,	proud	,	or	alarmed	,
"	我	不	知道	哪个	她	是	这	更多的	,	自豪的	,	或者	惊慌	,

我不知道她更骄傲还是更惊恐，

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][praɪz] ,

at	thought	of	walking	up	the	aisle	this	morning	for	her	prize	,
在	想法	的	步行	向上	这	走道	这	早晨	为了	她	奖	,

想到今天早上要走上红毯领取她的奖品，

" [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] ['æftər] ['emi] [luː] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

"	said	Aunt	Cordelia	after	Emmy	Lou	left	the	breakfast	table	.
"	说	阿姨	科迪莉亚	后	艾美奖	卢	左边	这	早餐	桌子	.

“艾米·露离开餐桌后，科迪莉亚阿姨说道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [sək'sesfəli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
" There are only three children who have come through successfully in the whole
" 那里 是 仅有的 三 孩子们 WHO 有 来 通过 成功地 在 这 所有的
['sʌndeɪ] [skuːl] , ['tʃɑːrli] .
Sunday school , Charlie .
星期日 学校 , 查理 .

“查理，整个主日学校只有三个孩子顺利毕业。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['pʌgi] ['westərn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['emi] [luː] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [ænd; ənd]
A little girl named Puggy Western , according to Emmy Lou , she herself , and
一个 小的 女孩 命名 哈巴狗 西 , 根据 到 艾美奖 卢 , 她 她自己 , 和
['ælbərt] ['edi] ['dɔkɪnz] .
Albert Eddie Dawkins .
阿尔伯特 埃迪 道金斯 .

据艾米·卢本人和艾伯特·埃迪·道金斯所说，一个名叫帕吉·韦斯特恩的小女孩。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɑːr; ər] [θæŋks] [tuː; tə] ['serə] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Two of the three are thanks to Sarah and myself , if I do say it .
二 的 这 三 是 谢谢 到 莎拉 和 我 , 如果 我 做 说 它 .

如果我没说错的话，这三件事中的两件要感谢莎拉和我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

" [ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [kʌm] .
" The moment was come .
" 这 片刻 曾是 来 .

时机已到。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] — ['baɪb(ə)l] [klæs] , [bɪg] [ruːm] , [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [klæs] — [wʌz; wəz] [ə'sembld] .
The Sunday school — Bible Class , Big Room , and Infant Class — was assembled .
这 星期日 学校 — 圣经 班级 , 大的 房间 , 和 婴儿 班级 — 曾是 组装 .

主日学校——圣经班、大教室和婴儿班——已经集合完毕。

['mɪstər] . ['glɪdən] , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['eɪndʒəl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ə'rɪzn] .
Mr . Glidden , with Dr . Angell beside him , had arisen .
先生 . 格利登 , 和 博士 . 安吉尔 旁 他 , 有 出现 .

格利登先生和安吉尔医生一起站了起来。

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['pʌgi] ['westərn] , ['eməli] ['luːɪs] [mə'klɔrən] ,
" One at a time , Puggy Western , Emily Louise McLaurin ,
" 一 在 一个 时间 , 哈巴狗 西 , 艾米丽 路易丝 麦克劳林 ,

“一次一个，帕吉·韦斯特恩，艾米丽·路易丝·麦克劳林，

[ænd; ənd]['ælbərt] ['edwərd] ['dɔkɪnz] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['praɪzɪz] . " [-]
and Albert Edward Dawkins come forward and receive their prizes . " [219]
和 阿尔伯特 爱德华 道金斯 来 向前 和 收到 他们的 奖品 . " [-]

艾伯特·爱德华·道金斯上前领取奖项。[219]

['pʌgi] ['westərn] [went] [ʌp][fɜːrst] , [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [hæt][ænd; ənd][koʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
Puggy Western went up first , in a brand - new hat and coat for the occasion ,
哈巴狗 西 去 向上 第一的 , 在 一个 品牌 - 新的 帽子 和 外套 为了 这 场合 ,
[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
and came back .
和 来了 后退 .

帕吉·韦斯特恩第一个上去，为了这次活动，他戴上了全新的帽子，穿了全新的外套，然后回来了。

['eməli] ['luːɪs] [mə'klɔrən] [went] [ʌp][nekst][ɪn][ə; eɪ][nekst] - [tuː; tə] - [nuː] [koʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd]
Emily Louise McLaurin went up next in a next - to - new coat and hat and
艾米丽 路易丝 麦克劳林 去 向上 下一个 在 一个 下一个 - 到 - 新的 外套 和 帽子 和
[dres] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
dress , and came back .
裙子 , 和 来了 后退 .

接下来，艾米莉·路易丝·麦克劳林穿着近乎全新的外套、帽子和连衣裙上台，然后下来了。

['ælbərt] ['edwərd] ['dɔkɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [haɪ] ['kɑːlər] , [went] [ʌp][ænd; ənd]
Albert Edward Dawkins , in a new suit and his first high collar , went up and
阿尔伯特 爱德华 道金斯 , 在 一个 新的 套装 和 他的 第一的 高的 衣领 , 去 向上 和
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 .

艾伯特·爱德华·道金斯身着新西装，第一次穿上高领衬衫，上去又下来了。

[ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
A hymn , and Sunday school was over ,
一个 圣歌 , 和 星期日 学校 曾是 超过 ,

唱完一首赞美诗，主日学就结束了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θri:] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['sɪmələr] [rɪ'wɔ:rdz]

and	all	ages	and	sizes	crowded	around	the	three	to	see	their	similar	rewards
和	全部	年龄	和	尺寸	挤	大约	这	三	到	看	他们的	相似的	奖励

.

:

.

各个年龄段、各种体型的人都围着这三者看他们获得的类似奖励。

[wen] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [ɑ:n] [ðer; ðər] [roʊd] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [met] ['emi] [lu:] [ðɪs]

When	Aunt	Cordelia	and	Uncle	Charlie	on	their	road	to	church	met	Emmy	Lou	this
什么时候	阿姨	科迪莉亚	和	叔叔	查理	在	他们的	路	到	教会	遇见	艾美奖	卢	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

今天早上，科迪莉亚阿姨和查理叔叔在去教堂的路上遇到了艾米·卢。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [laɪk] [hɜ:r; hər] [leɪt] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] , [wɜ:r; wər] [pɪŋk] .

her	eyes	,	like	her	late	accumulation	of	tickets	,	were	pink	.
她	眼睛	,	喜欢	她	晚的	积累	的	门票	,	是	粉色的	.

她的眼睛，就像她最近积攒的一堆车票一样，是粉红色的。

[ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hu:m] [terz] [keɪm] [hɑ:rd] [ænd; ənd] ['seldəm] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

She	to	whom	tears	came	hard	and	seldom	had	been	crying	.
她	到	谁	眼泪	来了	难的	和	很少	有	到过	哭泣	.

她很少流泪，也很难流泪。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] .

"	And	how	about	the	prize	?	"	asked	Uncle	Charlie	.
"	和	如何	关于	这	奖	?	"	问	叔叔	查理	.

“奖品怎么样？”查理叔叔问道。

['emi] [lu:] , [terz] ['staʊtli] [held] [bæk] , ['hændɪd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Emmy	Lou	,	tears	stoutly	held	back	,	handed	it	to	him	.
艾美奖	卢	,	眼泪	坚定地	握住	后退	,	递交	它	到	他	.

艾米·卢强忍着泪水，把它递给了他。

[hi:; hi] [lʊkt] [,aɪ 'ti:] ['oʊvər] , ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:] , [ri:d] [-]

He	looked	it	over	,	opened	it	,	read	[	220	]
他	看起来	它	超过	,	打开	它	,	读	[	-	]

他看了看，打开，读了[220]

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] , [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

her	name	in	inscription	within	,	then	lifted	his	gaze	to	her	.
她	姓名	在	题词	之内	,	然后	抬起	他的	目光	到	她	.

他看到铭文上写着她的名字，然后抬起头看向她。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] ['dɔgɔnd] ! "

"	Well	,	I'll	be	doggoned	!	"
"	出色地，患病的			是	顽固的	!	"

“我的天哪！”

" ['tʃɑ:rli] ! " [frʌm; frəm] [ænt] [kɔ:'di:ljə] .

"	Charlie	!	"	from	Aunt	Cordelia	.
"	查理	!	"	从	阿姨	科迪莉亚	.

“查理！”——科迪莉亚阿姨。

" [aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] .

"	I	surely	will	.
"	我	一定	将要	.

我一定会的。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ?
The same to the other two ?
这 相同的 到 这 其他 二 ?

另外两个也一样吗?

" ['emi] [luː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Emmy Lou nodded .
" 艾美奖 卢 点头 .

艾米·卢点了点头。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wʌn] ['kænɑːt] [trʌst] [wʌn'self] [tuː; tə] [spiːk] .
There are times when one cannot trust oneself to speak .
那里 是 时代 什么时候 一 不能 相信 自己 到 说话 .

有些时候，人不敢开口说话。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ['staʊtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ,
And when Uncle Charlie handed back the volume stoutly bound in cloth ,
和 什么时候 叔叔 查理 递交 后退 这 体积 坚定地 边界 在 布 ,

当查理叔叔把那本用布面精装的厚书还给我时，

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪmbəs] [ʌv; əv] ['reɪz] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [fɔːr; fər]['taɪt(ə)l] ,
stamped with a golden sun in a nimbus of rays , and bearing for title ,
盖章 和 一个 金的 太阳 在 一个 雨云 的 射线 , 和 轴承 为了 标题 ,

印有金色太阳图案，周围环绕着光芒，并带有所有权标识。

" ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , " [ðə; ði] ['nɪmbəs] [sə'raʊndɪd] , [nɑːt][ə; eɪ]['goʊldən]
" Rays From the Sun of Righteousness , " the nimbus surrounded , not a golden
" 射线 从 这 太阳 的 义 , " 这 雨云 包围 , 不是 一个 金的
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

“正义之日的光芒”，环绕着它的光环，并非金色的太阳，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliːz] [θʌm] .
but a silver dollar held in place by Uncle Charlie's thumb .
但 一个 银 美元 握住 在 地方 经过 叔叔 查理的 拇指 .

但查理叔叔的拇指却按住了一枚银元。

" [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːlər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [rɪ'gretfəli] .
" A dollar that is only a dollar , and not a watch , " he explained regretfully .
" 一个 美元 那 是 仅有的 一个 美元 , 和 不是 一个 手表 , " 他 解释 遗憾的是 .

“一美元仅仅是一美元，而不是一块手表，”他遗憾地解释道。

" [bʌt; bət] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ə'hed] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ə; eɪ] ['lɑːkɪt]
" But somewhere in the week ahead we may be able to overtake a locket
" 但 某处 在 这 星期 前方 我们 可能 是 有能力的 到 超过 一个 吊坠
[ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
on a chain .
在 一个 链 .

“但在接下来的一周里，我们或许能够超越一条链子上的小盒坠。”

" [ðen] [tuː; tə] [ænt] [kɔː'diːljə] , " [aɪl] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [kɔː'diːljə] .
" Then to Aunt Cordelia , " I'll decide it this morning , Cordelia .
" 然后 到 阿姨 科迪莉亚 , " 患病的 决定 它 这 早晨 , 科迪莉亚 .

然后对科迪莉亚阿姨说：“科迪莉亚，我今天早上就决定。”

['emi] [luː] [ɪz][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] [tə'deɪ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['səːmənz] .
Emmy Lou is excused for today from anything further in the nature of sermons .
艾美奖 卢 是 已原谅 为了 今天 从 任何事物 更远 在 这 自然 的 布道 .
" [-]
" [221]
" [-]

艾米·卢今天无需再进行任何形式的布道。[221]

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['ælbərt] ['edi] ['dɔkɪnz] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

The	next	Sunday	Albert	Eddie	Dawkins	was	absent	from	Sunday	school	.
这	下一个	星期日	阿尔伯特	埃迪	道金斯	曾是	缺席的	从	星期日	学校	.

下一个星期天，艾伯特·埃迪·道金斯没有来上主日学校。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [mɔːd] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

He	had	run	off	,	so	his	sister	Maud	explained	,	and	could	not	be	found	.
他	有	跑步	离开	,	所以	他的	姐姐	莫德	解释	,	和	可以	不是	是	成立	.

他妹妹莫德解释说，他离家出走了，找不到他了。

['emi] [luː] [hɜːrd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn][frʌm; frəm]['ælbərt] ['edi] [hɪm'self] .

Emmy	Lou	heard	more	about	it	later	on	from	Albert	Eddie	himself	.
艾美奖	卢	听到	更多的	关于	它	之后	在	从	阿尔伯特	埃迪	他自己	.

后来，艾米·卢从阿尔伯特·埃迪本人那里听到了更多相关消息。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌni] ['loʊkəst][ɪz] ,

She	also	found	out	what	a	honey	locust	is	,
她	还	成立	出去	什么	一个	蜂蜜	刺槐	是	,

她还了解了什么是刺槐。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][duː][soʊ] .

though	she	had	had	to	wait	a	year	to	do	so	.
尽管	她	有	有	到	等待	一个	年	到	做	所以	.

虽然她为此等了一年。

" [aɪ][toʊld][dʒoʊ] ['kɪfən] [ɪf] ['hiːd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] ['hʌni] ['loʊkəst] [pleɪs] [naʊ] ,

"	I	told	Joe	Kiffen	if	he'd	take	us	to	that	honey	locust	place	now	,
"	我	讲述	乔	基芬	如果	他会	拿	我们	到	那	蜂蜜	刺槐	地方	现在	,

“我告诉乔·基芬，如果他现在就带我们去那个刺槐林，

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [læst] [jɪr] , [aɪ'd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

that	he	said	he	would	last	year	,	I'd	stay	away	from	Sunday	school	.
那	他	说	他	会	最后的	年	,	ID	停留	离开	从	星期日	学校	.

他说他去年就会不去上主日学校。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

[ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	here's	one	for	you	.
和	这里是	一	为了	你	.

给你举个例子。

" ['emi] [luː] [tʊk] [ðə; ði][pɑːd][ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Emmy	Lou	took	the	pod	and	bit	into	it	.
"	艾美奖	卢	采取	这	荚	和	少量	进入	它	.

“艾米·卢拿起豆荚，咬了一口。”

[æz; əz] ['sɑːləs] [ænd; ənd] ['rekəmpens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

As	solace	and	recompense	she	could	have	wished	for	something	more
作为	慰藉	和	补偿	她	可以	有	希望	为了	某物	更多的

[dɪ'lektəb(ə)l] . [-]

delectable	.	[	225	]
美味的	.	[	-	]

作为安慰和补偿，她本可以祈求一些更美味的东西。[225]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

[stɜːrn] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd]

STERN	DAUGHTER	OF	THE	VOICE	OF	GOD
船尾	女儿	的	这	嗓音	的	上帝

上帝之声的严厉女儿

['hætiːz] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [sɪ'vɪr] .

Hattie's	rule	of	life	was	simple	,	but	severe	.
哈蒂的	规则	的	生活	曾是	简单的	,	但	严重	.

哈蒂的生活准则很简单，但却很严格。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['emi] [luː] .

She	set	it	forth	for	Emmy	Lou	.
她	放	它	前进	为了	艾美奖	卢	.

她把它交给了艾米·卢。

" [raɪt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn]

"	Right	is	right	,	and	wrong	is	wrong	,	and	you	have	to	draw	the	line
"	正确的	是	正确的	,	和	错误的	是	错误的	,	和	你	有	到	画	这	线

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

“对就是对，错就是错，你必须划清界限。”

[ænd; ənd] [wen] [juːv] ['tʃoʊzn] [wɪtʃ] [saɪd] [jʊə(r)] [ɑːn] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stænd][baɪ][jʊr; jər]

And	when	you've	chosen	which	side	you're	on	,	you	have	to	stand	by	your
和	什么时候	你已经	选定	哪个	边	你是	在	,	你	有	到	站立	经过	你的

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

一旦你选择了站在哪一边，你就必须坚持自己的立场。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə]['daɪəgræm][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

"	She	went	on	to	diagram	her	meaning	.
"	她	去	在	到	图表	她	意义	.

她接着用图表来解释她的意思。

" [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [tel] [maɪ] ['brʌðərz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][stænd][baɪ][jʊr; jər] ['kʌlɚz] .

"	I	heard	my	father	tell	my	brothers	what	it	means	to	stand	by	your	colors	.
"	我	听到	我的	父亲	告诉	我的	兄弟	什么	它	方法	到	站立	经过	你的	颜色	.

“我听到父亲告诉我的兄弟们，坚守自己的旗帜意味着什么。”

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

He	said	they	couldn't	be	too	careful	in	their	associates	.
他	说	他们	不能	是	也	小心	在	他们的	同事	.

他说，他们在选择合作伙伴时再怎么谨慎也不为过。

[ðæt] [naʊ] [ðeɪv] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [liːg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [feɪθ] [baɪ]

That	now	they've	joined	the	League	for	the	Right	they	must	show	their	faith	by
那	现在	他们有	加入	这	联盟	为了	这	正确的	他们	必须	展示	他们的	信仰	经过

[ðer; ðər] [wɜːrks] .

their	works	.
他们的	作品	.

既然他们已经加入了右翼联盟，就必须用行动来证明他们的信仰。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [huː] [tʃuːziz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['iːðər] .

You	and	I	can't	associate	with	anyone	who	chooses	the	other	side	either	.
你	和	我	不能	联系	和	任何人	WHO	选择	这	其他	边	任何一个	.

你我都无法与选择另一方的人为伍。

[ɪf] ['liːsə] ['ʃmɪt] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] ['pikniks] , [ʃiːz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [-]

If	Lisa	Schmit	will	go	to	Sunday	picnics	,	she's	wrong	,	and	you	and	[	226	]
如果	丽莎	施密特	将要	去	到	星期日	野餐	,	她是	错误的	,	和	你	和	[	-	]

如果丽莎·施密特会去参加周日野餐，那她就错了，你和[226]

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlɝz] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

I	have	to	show	our	colors	and	tell	her	so	.
我	有	到	展示	我们的	颜色	和	告诉	她	所以	.

我必须表明我们的立场，并告诉她。

" ['emi] [luː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv]['liːsə][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪmboʊ] [dɪ'faɪnd]

"	Emmy	Lou	hesitated	at	such	consignment	of	Lisa	to	the	limbo	defined
"	艾美奖	卢	犹豫了一下	在	这样的	寄售	的	丽莎	到	这	炼狱	定义

[æz; əz] [rɔːŋ] ,

as	wrong	,
作为	错误的	,

艾米·卢对于将丽莎置于这种被定义为错误的境地感到犹豫不决。

[bʌt; bət] ['hæti] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] ['hezɪteɪt] .

but	Hattie	said	she	didn't	dare	hesitate	.
但	哈蒂	说	她	没有	敢	犹豫	.

但哈蒂说她不敢犹豫。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['emi] ['luːz] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

She	even	showed	a	disposition	to	take	Emmy	Lou's	right	of	election	into	her
她	甚至	显示	一个	处置	到	拿	艾美奖	lou's	正确的	的	选举	进入	她

['kiːpɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

她甚至表现出要将艾米·卢的选举权据为己有的意愿。

['seɪɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiːd] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

saying	if	she	felt	this	way	about	it	she'd	speak	for	her	.
说	如果	她	毛毡	这	方式	关于	它	棚	说话	为了	她	.

她说，如果她对这件事有这种感觉，她就会替她说话。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [geɪm] [ʌv; əv]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [beɪs] ,

"	No	,	we	won't	come	into	your	game	of	prisoner's	base	,
"	不	,	我们	惯于	来	进入	你的	游戏	的	囚犯的	根据	,

“不，我们不会参与你们的囚徒基地游戏。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld]['liːsə][ænd; ənd] ['jetə] [æt; ət] ['riːses] ; " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

"	she	told	Lisa	and	Yetta	at	recess	;	"	we're	going	to	have	a	game	of
"	她	讲述	丽莎	和	耶塔	在	凹陷处	;	"	是	去	到	有	一个	游戏	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

“她在课间休息时告诉丽莎和耶塔：‘我们要玩我们自己的游戏。’”

" [ðə; ðɪ]['kɑːntuːm(ə)li][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌn'frendli] [ækt] [ˌnevərðə'les] [fel] [ɑːn] ['emi] [luː] [huː] [nuː]

"	The	contumely	for	the	unfriendly	act	nevertheless	fell	on	Emmy	Lou	who	knew
"	这	傲慢	为了	这	不友好	行为	尽管如此	跌倒	在	艾美奖	卢	WHO	知道

[ðem; ðəm] [best] .

them	best	.
他们	最好的	.

然而，这种不友好行为的侮辱却落到了最了解他们的艾米·卢身上。

" [ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ʌp] , " ['liːsə] [sed] ['bɪtərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [gruːp] ,

"	She's	getting	to	be	stuck	up	,	"	Lisa	said	bitterly	to	her	own	group	,
"	她是	获得	到	是	卡住	向上	,	"	丽莎	说	苦涩地	到	她	自己的	团体	,

“她越来越傲慢了，”丽莎愤愤不平地对自己的朋友们说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] ['emi] [luː] ['stændɪŋ] [baɪ] ['hæti] .

with	a	jerk	of	her	head	toward	Emmy	Lou	standing	by	Hattie	.
和	一个	混蛋	的	她	头	朝向	艾美奖	卢	常设	经过	哈蒂	.

她猛地朝站在哈蒂旁边的艾米·卢点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['jetə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːpə] [kiːps] [ə; eɪ]
" She won't play with Yetta and me any more because our papa keeps a
" 她 惯于 玩 和 耶塔 和 我 任何 更多的 因为 我们的 爸爸 保持 一个
['groʊsəri] . "
grocery . "
杂货店 . "

“自从爸爸开了杂货店之后，她就不跟我和耶塔一起玩了。”

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! " [sed] ['hæti] .
" No such thing ! " said Hattie .
" 不 这样的 事物 ! " 说 哈蒂 .

“根本没有这回事！”哈蒂说。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['pikniks] [ɑːn] ['sʌndeɪ] . " [-]
" She won't play with you because you go to picnics on Sunday . " [227]
" 她 惯于 玩 和 你 因为 你 去 到 野餐 在 星期日 . " [-]

“她不跟你玩，因为你星期天要去野餐。”[227]

[wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] ?
Was this true ?
曾是 这 真的 ?

这是真的吗?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hæti] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
Or was it because Hattie had told her she must not play with
或者 曾是 它 因为 哈蒂 有 讲述 她 她 必须 不是 玩 和
[ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['pikniks] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ?
them because they went to picnics on Sunday ?
他们 因为 他们 去 到 野餐 在 星期日 ?

还是因为哈蒂告诉她星期天他们要去野餐，所以她不能和他们一起玩?

['hæti] [kɔːld] [ðɪs] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['liːsə] [ænd; ənd] ['jetə] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] " ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
Hattie called this bringing of Lisa and Yetta to judgment " drawing the line .
哈蒂 称为 这 带来 的 丽莎 和 耶塔 到 判断 " 绘画 这 线 .

哈蒂称将丽莎和耶塔绳之以法是“划清界限”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['prɑːses] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] .
" It was a painful process to the rejected .
" 它 曾是 一个 痛苦 过程 到 这 拒绝 .

对于被拒绝的人来说，这是一个痛苦的过程。

['liːsə] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [səf'juːzd] [ænd; ənd] ['jetə] [huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ]
Lisa went off with her face suffused and Yetta who followed her was crying
丽莎 去 离开 和 她 脸 弥漫 和 耶塔 WHO 随后 她 曾是 哭泣
.
:
.

丽莎脸色红润地离开了，跟在她身后的耶塔哭了起来。

[nekst] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɪtiː] ['haɪnz] [huːz] ['mæmə] [kept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [fɔːr; fər]
Next followed the case of Mittie Heinz whose mamma kept a little shop for
下一个 随后 这 案件 的 米蒂 亨氏 谁 妈妈 保留 一个 小的 店铺 为了
['dʒen(ə)rəl] ['nəʊʃnz] ,
general notions ,
一般的 概念 ,

接下来是米蒂·海因茨的案例，她的妈妈开了一家出售日用百货的小店。

[ə; eɪ] [stɑːk] [ðæt] ['emi] [luː] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] ,
a stock that Emmy Lou never had been able to identify ,
一个 库存 那 艾美奖 卢 绝不 有 到过 有能力的 到 确认 ,

艾米·卢一直未能识别出的股票

['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [bai] ['niːdlz] [ɔːr] [θred] [ɔːr]['kæmbrɪk][fɔːr; fər] [ænt]

often	as	she	had	been	there	to	buy	needles	or	thread	or	cambric	for	Aunt
经常	作为	她	有	到过	那里	到	买	针	或者	线	或者	麻纱	为了	阿姨

[kɔː'diːljə] .

Cordelia	.
科迪莉亚	.

她经常去那里给科迪莉亚阿姨买针线或细布。

['mɪtiː] [riːd] [hɜːr; hər] ['stɔːribʊk] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['hæti]

Mittie	read	her	storybook	on	the	steps	of	the	shop	on	Sunday	and	Hattie
米蒂	读	她	故事书	在	这	步骤	的	这	店铺	在	星期日	和	哈蒂

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [geɪm]

explained	to	her	that	this	made	it	impossible	to	include	her	in	a	game
解释	到	她	那	这	制成	它	不可能的	到	包括	她	在	一个	游戏

[ʌv; əv]['kætʃər; 'ketʃər] .

of	catcher	.
的	捕手	.

星期天，米蒂在商店的台阶上读她的故事书，哈蒂向她解释说，这样一来，就没办法让她参加接球游戏了。

" ['raɪts] [raɪt] , [ænd; ənd] [-] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Right's	right	,	and	wrong's	wrong	,	"	she	said	.
"	权利	正确的	,	和	错误	错误的	,	"	她	说	.

“对就是对，错就是错，”她说。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	If	we	are	going	to	draw	the	line	we	have	to	draw	it	.	"	[	228	]
"	如果	我们	是	去	到	画	这	线	我们	有	到	画	它	.	"	[	-	]

“如果我们要划定界限，那就必须划定它。”[228]

" [aɪ] [riːd] [maɪ] [bʊks] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['emi] [luː] ,

"	I	read	my	books	on	Sunday	,	"	expostulated	Emmy	Lou	,
"	我	读	我的	图书	在	星期日	,	"	所宣称的	艾美奖	卢	,

“我星期天读书，”艾米·卢说道。

[fɔːr; fər] - ['stɑːrtld] [feɪs] [ʃoʊd] [sər'praɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

for	Mittie's	startled	face	showed	surprise	as	she	turned	away	,
为了	-	惊慌	脸	显示	惊喜	作为	她	转向	离开	,

米蒂转过身去，脸上露出惊愕的表情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃ] [æt; ət] ['emi] [luː] .

and	her	eyes	looked	reproach	at	Emmy	Lou	.
和	她	眼睛	看起来	责备	在	艾美奖	卢	.

她用责备的眼神看着艾米·卢。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʊks] [juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['laɪbreri] ,

"	But	they	are	books	you	get	out	of	your	Sunday	school	library	,
"	但	他们	是	图书	你	得到	出去	的	你的	星期日	学校	图书馆	,

但这些都是你在主日学校图书馆里能借到的书，

[ænd; ənd][dəunt] [kaʊnt] ['eniweɪ] [bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [frʌm; frəm] ['hæti]

and	don't	count	anyway	because	you	say	you	don't	like	them	,	"	from	Hattie
和	不	数数	反正	因为	你	说	你	不	喜欢	他们	,	"	从	哈蒂

.

:

.

“反正你也不喜欢它们，所以就别算了。”——哈蒂

[ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɑːn]

This	lamentable	and	unhappy	knowledge	of	good	and	evil	was	forced	on
这	令人惋惜的	和	不开心	知识	的	好的	和	邪恶的	曾是	强制	在

['emi] [luː] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [riːtʃt] [hɜːr; hər]

Emmy	Lou	when	in	the	ascending	scale	of	years	she	simultaneously	reached	her
艾美奖	卢	什么时候	在	这	上升	规模	的	年	她	同时地	达到	她

[naɪnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

ninth	birthday	,
第九	生日	,

艾米·卢在九岁生日那天，被迫接受了这种令人悲哀和痛苦的善恶观念。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['braɪdzmeɪd] [tuː; tə] [ænt] ['keɪti] .

the	Fourth	Reader	,	and	the	estate	of	bridesmaid	to	Aunt	Katie	.
这	第四	读者	,	和	这	财产	的	伴娘	到	阿姨	凯蒂	.

第四位读者，以及凯蒂阿姨的伴娘的遗产。

[laɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['emɪnəns] [ə'pɪrd] [brɔːd] - [spred] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Life	from	this	eminence	appeared	broad	-	spread	and	beautiful	,
生活	从	这	卓越	出现	广阔	-	传播	和	美丽的	,

从这个高处俯瞰，生命似乎丰富多彩、美丽动人。

[ænd; ənd] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ] ['veriənt] [pæðz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] [hə'raɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['nevər] [sə'spektɪd] .

and	diversified	by	variant	paths	within	the	sweep	of	a	far	horizon	until	now	never	suspected	.
和	多元化	经过	变体	路径	之内	这	扫	的	一个	远的	地平线	直到	现在	绝不	怀疑	.

并在遥远的视野中通过各种不同的路径而多样化，这是以前从未想到的。

[bʌt; bət] ['hæti] , ['juːθfl] ['vəːdʒil][tuː; tə][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['dænti] , [pər'mɪtɪd] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] [iks'kəːʃənz] ['oʊnli] ,

But	Hattie	,	youthful	Virgil	to	her	youthful	Dante	,	permitted	personally	conducted	excursions	only	,
但	哈蒂	,	青春	维吉尔	到	她	青春	但丁	,	允许	亲自	实施	短途旅行	仅有的	,

但是，哈蒂，就像年轻的维吉尔之于年轻的但丁，只允许亲自带领的旅行。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mə'nɑːtənəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [streɪt] [-]

and	these	along	a	somewhat	monotonous	because	strait	[	229	]
和	这些	沿着	一个	有些	单调	因为	海峡	[	-	]

并且这些沿着一条略显单调的海峡[229]

[ænd; ənd] ['næroʊ] [paθ] — [ɔːl] ['ʌðər] [roʊdz] , ['weðər] ['diːviəs] [ɔːr] ['pærəlel] , ['flaʊər] - [bɪ'dekt] [ɔːr] ['sɑːmbər] , [ə'sendɪŋ] [ɔːr] [dɪ'sendɪŋ] ,

and	narrow	path	—	all	other	roads	,	whether	devious	or	parallel	,	flower	-	bedecked	or	somber	,	ascending	or	descending	,
和	狭窄的	小路	—	全部	其他	道路	,	无论	狡猾的	或者	平行线	,	花	-	装饰	或者	忧郁	,	上升	或者	下降	,

还有那条狭窄的小路——所有其他道路，无论蜿蜒曲折还是平行，鲜花簇拥还是阴森凄凉，上坡还是下坡，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][bʌt; bət][tuː; tə] ['kwestʃənəb(ə)l] ['ɛndz] .

leading	but	to	questionable	ends	.
领导	但	到	值得怀疑	结束	.

有此目的，但结果值得商榷。

[ðə; ði][fɜːrst]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['hæti] [æz; əz] ['trʌdʒɪŋ] [ðiːz] ['eɪliən] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['liːsə] , ['jetə] ,

The	first	travelers	pointed	out	by	Hattie	as	trudging	these	alien	roads	were	Lisa	,	Yetta	,
这	第一的	旅行者	尖	出去	经过	哈蒂	作为	艰难跋涉	这些	外星人	道路	是	丽莎	,	耶塔	,

哈蒂指出的第一批跋涉在这些陌生道路上的旅行者是丽莎、耶塔，

[ænd; ənd] ['mɪtiː] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] .

and	Mittie	,	as	has	been	shown	.
和	米蒂	,	作为	有	到过	所示	.

正如之前所展示的，还有米蒂。

[ðə; ði] ['sekənd] [gruːp] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ʌplənd] ,

The	second	group	journeying	on	an	upland	,
这	第二	团体	旅程	在	一个	高地	,

第二组人走的是高地路线，

['flaʊəri] [wei] ['pærə,lɛliŋ] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [pæθ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æt; ət]

flowery	way	paralleling	the	strait	and	narrow	path	in	general	direction	,	at
如花	方式	平行	这	海峡	和	狭窄的	小路	在	一般的	方向	,	在

[liːst] , [wɜːr; wər] ['ælɪs] ,

least	,	were	Alice	,
至少	,	是	爱丽丝	,

至少，在大致方向上与狭窄小路平行的繁花小径，是爱丽丝的小径。

['rɔzəli] , [ænd; ənd] - .

Rosalie	,	and	Amanthus	.
罗莎莉	,	和	-	.

罗莎莉和阿曼图斯。

['tʃɑːrmɪŋ] [neɪmz] !

Charming	names	!
迷人	姓名	!

好听的名字!

[ɪn'tʃæntɪŋ] ['fɪgjərz] !

Enchanting	figures	!
妖娆	数据	!

精美的人物!

[skuːl] ['oʊpənd] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] .

School	opened	early	in	September	.
学校	打开	早期的	在	九月	.

学校九月初就开学了。

['ælɪs] , ['rɔzəli] , [ænd; ənd] - , [huː] [wɜːr; wər] ['nuːˌkʌməz] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [desks] [ə'krɔːs]

Alice	,	Rosalie	,	and	Amanthus	,	who	were	newcomers	,	were	given	desks	across
爱丽丝	,	罗莎莉	,	和	-	,	WHO	是	新来者	,	是	给定	桌子	穿过

[ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm] ['emi] [luː] .

the	aisle	from	Emmy	Lou	.
这	走道	从	艾美奖	卢	.

新来的艾丽丝、罗莎莉和阿曼瑟斯被安排在艾米·卢过道对面的办公桌旁。

['ælɪs] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] ['skrʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [desk] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [ænd; ənd]

Alice	,	seeing	her	earnestly	scrubbing	her	desk	each	morning	before	school	and
爱丽丝	,	看到	她	切实	擦洗	她	桌子	每个	早晨	前	学校	和

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

arranging	it	for	the	day	,
安排	它	为了	这	天	,

爱丽丝看到她每天早上上学前都认真地擦洗书桌，并为一天的学习做好准备，

[læft] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

laughed	in	her	eyes	.
笑了	在	她	眼睛	.

对着她的眼睛笑了。

- , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [test] [hɜːr; hər] [pen] [ænd; ənd] [traɪ] [hɜːr; hər] [ɪŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Amanthus , seeing her test her pen and try her ink for the coming

- , 看到 她 测试 她 笔 和 尝试 她 墨水 为了 这 未来

[ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['kɑːpibʊk] ,

ordeal of copybook ,

考验 的 副本簿 ,

阿曼瑟斯看着她试笔、试墨水，准备迎接即将到来的习字考验，

[læft] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dɪmp(ə)l] .

laughed in her dimple .

笑了 在 她 酒窝 .

她笑出了酒窝。

[ænd; ənd] ['rɔzəli] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [-]

And Rosalie , asking her what [230]

和 罗莎莉 , 问 她 什么 [-]

罗莎莉问她什么[230]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

she was hunting on the outspread page of her geography ,

她 曾是 打猎 在 这 扩张 页 的 她 地理 ,

她正在地理课本的扉页上寻找线索，

[læft] [ə'laʊd] [wen] ['emi] [luː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌtɪmbʌk'tuː] ,

laughed aloud when Emmy Lou replied that it was Timbuctoo ,

笑了 大声 什么时候 艾美奖 卢 回复 那 它 曾是 廷巴克图 ,

当艾米·卢回答说那是廷巴克图时，她大笑起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

and that she could find it easier if she knew whether it was a country ,

和 那 她 可以 寻找 它 更轻松 如果 她 知道 无论 它 曾是 一个 国家 ,

如果她知道那是不是一个国家，她就能更容易地找到它。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

or a mountain , or a river .

或者 一个 山 , 或者 一个 河 .

或者一座山，或者一条河。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] .

On which they all came across the aisle and hugged her .

在 哪个 他们 全部 来了 穿过 这 走道 和 拥抱 她 .

于是他们都走过来拥抱了她。

" [juː; jʊ] [sed] [ɪn] [klæs] [ðæt] [ðə; ði] ['plʊrəl] [ʌv; əv] ['fʊtnoʊt] [wʌz; wəz] - , " [sed] ['rɔzəli] .

" You said in class that the plural of footnote was feetnotes , " said Rosalie .

" 你 说 在 班级 那 这 复数 的 脚注 曾是 - , " 说 罗莎莉 .

“你在课堂上说过脚注的复数形式是feetnotes，”罗莎莉说。

" [juː; jʊ] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [held] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

" You said , when the teacher held you down about the spelling in your composition ,

" 你 说 , 什么时候 这 老师 握住 你 向下 关于 这 拼写 在 你的 作品 ,

“你说过，当老师因为你作文拼写错误而把你按住时，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɔːg] ['dɪdnt] [hæv; həv] [fɔːr] - [fiːt] [bʌt; bət] [fɔːr] [fiːt] , " [sed] - .

that a dog didn't have fore - feet but four feet , " said Amanthus .

那 一个 狗 没有 有 前 - 脚 但 四 脚 , " 说 - .

“狗没有前脚，只有四只脚，”阿曼图斯说。

" [its] [soʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪr] , " [sed] ['ælɪs] .

" It's so funny and so dear , " said Alice .

" 它是 所以 有趣的 和 所以 亲爱的 , " 说 爱丽丝 .

“这太有趣了，也太感人了，”爱丽丝说。

" [wʌt] ? " [æskt] ['emi] [luː] .
" What ? " asked Emmy Lou .
" 什么 ? " 问 艾美奖 卢 .

“什么？”艾米·卢问道。

" [juː; jʊ] , " [sed] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" You , " said Amanthus , and they all kissed her .
" 你 , " 说 - , 和 他们 全部 亲吻 她 .

“你，”阿曼图斯说道，然后他们都吻了她。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['rɔzəli] ; " [wɪə(r)] [jʊr; jər] ['nebəz] [naʊ] .
" Come and see us , " said Rosalie ; " we're your neighbors now .
" 来 和 看 我们 , " 说 罗莎莉 ; " 是 你的 邻居 现在 .

“来看看我们吧，”罗莎莉说，“我们现在是你们的邻居了。”

[wiːv] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [jɑːrd][ɑːn][jʊr; jər] [skwer] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ,
We've moved in the white house with the big yard on your square , and Alice ,
我们已经 已搬 在 这 白色的 房子 和 这 大的 院子 在 你的 正方形 , 和 爱丽丝 ,

我们已经搬进了你们广场上那栋带大院子的白色房子，还有爱丽丝，

['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
our cousin , and her mother have come to live with us .
我们的 表哥 , 和 她 母亲 有 来 到 居住 和 我们 .

我们的表妹和她妈妈搬来和我们一起住了。

[wiːv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [-]
We've never been to a public [231]
我们已经 绝不 到过 到 一个 民众 [-]

我们从未去过公共场所[231]

[skuːl] [bɪ'fɔːr] .
school before .
学校 前 .

以前在学校。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
You live in a white house at the other end of the square .
你 居住 在 一个 白色的 房子 在 这 其他 结尾 的 这 正方形 .

你住在广场另一头的一栋白色房子里。

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] . "
We saw you in the yard . "
我们 锯 你 在 这 院子 . "

我们在院子里看到你了。

" [aɪl] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['emi] [luː] , " [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] ['hæti] .
" I'll come this afternoon , " said Emmy Lou , " and I'll bring Hattie .
" 患病的 来 这 下午 , " 说 艾美奖 卢 , " 和 患病的 带来 哈蒂 .

“我今天下午会来，”艾米·卢说，“我会带哈蒂来。”

[aɪl] [get][hɜːr; hər] [naʊ]
I'll get her now
患病的 得到 她 现在

我现在就去抓她

[soʊ] [ʃiːl] [noʊ] [juː; jʊ] .
so she'll know you .
所以 壳 知道 你 .

这样她就会认识你了。

" [bʌt; bət] ['hæti] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] .
" But Hattie declined to come .
" 但 哈蒂 拒绝 到 来 .

但哈蒂拒绝前来。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

She	shook	her	head	decidedly	.
她	摇晃	她	头	绝对地	.

她果断地摇了摇头。

" [ðeɪv] [laɪt] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt] .

"	They've	light	dispositions	and	I've	not	.
"	他们有	光	性情	和	我已经	不是	.

“他们性情温和，而我不是。”

[maɪ] ['mæmə] [sed] [soʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .

My	mamma	said	so	about	some	other	little	girls	I	couldn't	get	along	with	.
我的	妈妈	说	所以	关于	一些	其他	小的	女孩们	我	不能	得到	沿着	和	.

我妈妈也这样说过其他一些我相处不来的小女孩。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

I	don't	want	to	come	,	and	besides	I'm	not	sure	I	want	to	know	them	.
我	不	想	到	来	,	和	除了	我是	不是	当然	我	想	到	知道	他们	.

我不想去，而且我也不确定我是否想认识他们。

" [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [laɪt] [dɪspə'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['hætiːz]

"	Which	would	imply	that	light	dispositions	were	undesirable	apart	from	Hattie's
"	哪个	会	意味着	那	光	性情	是	不理想的	除	从	哈蒂的

[ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !

inability	to	get	along	with	them	!
无力	到	得到	沿着	和	他们	!

“这岂不是说，除了哈蒂无法与性格温和的人相处之外，性格温和的人本身就是不受欢迎的吗！”

['hæti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [moʊst] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

Hattie	could	be	most	disturbing	.
哈蒂	可以	是	最多	令人不安	.

哈蒂可能会非常令人不安。

[tɔːrdz] [nuːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [fel] ,

Towards	noon	a	sudden	shower	fell	,
向	中午	一个	突然	淋浴	跌倒	,

临近中午时分，突然下起了阵雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɪts] [ruːm] [fɔːr; fər] ['riːses] [ænd; ənd] [iːt] [ɪts]

and	the	class	was	told	to	remain	in	its	room	for	recess	and	eat	its
和	这	班级	曾是	讲述	到	保持	在	它是	房间	为了	凹陷处	和	吃	它是

['lʌntʃən] [æt; ət] [ɪts] [desks] .

luncheons	at	its	desks	.
午餐会	在	它是	桌子	.

老师要求全班同学课间休息时留在教室，并在课桌上吃午饭。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['emi] [luː] [sæt] ['ʃɑːrlət] [raɪt] .

Across	the	aisle	on	the	other	side	of	Emmy	Lou	sat	Charlotte	Wright	.
穿过	这	走道	在	这	其他	边	的	艾美奖	卢	卫星	夏洛特	赖特	.

在艾米·卢对面过道的另一边，坐着夏洛特·赖特。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [-]

She	,	too	,	had	[	232	]
她	,	也	,	有	[	-	]

她也有[232]

[ʃoʊn] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [bʌt; bət] ['hæti] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] .

shown	every	disposition	to	be	friendly	but	Hattie	discouraged	this	also	.
所示	每一个	处置	到	是	友好的	但	哈蒂	灰心	这	还	.

他表现出了友好的态度，但哈蒂却对此并不鼓励。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [desk] [naʊ] .

She	leaned	from	her	desk	now	.
她	倾斜	从	她	桌子	现在	.

她从办公桌前探出身子。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌhoʊm'meɪd] ['hɪkəri] - [nʌt] ['kændi] ?

"	Will	you	have	a	piece	of	my	homemade	hickory	-	nut	candy	?
"	将要	你	有	一个	片	的	我的	自制	山胡桃木	-	坚果	糖果	?

“你想尝尝我自制的山核桃糖吗？”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	She	spoke	with	pride	.
"	她	辐	和	自豪	.

她说话时语气充满自豪。

" [maɪ] ['mæmə] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] .

"	My	mamma	let	me	make	it	myself	on	the	grate	.
"	我的	妈妈	让	我	制作	它	我	在	这	格特	.

“我妈妈让我自己用炉子烤。”

" [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ?

"	On	the	grate	?
"	在	这	格特	?

在炉栅上?

[waɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ?

Why	not	in	the	kitchen	on	the	stove	?
为什么	不是	在	这	厨房	在	这	火炉	?

为什么不能在厨房的炉灶上做呢?

[stɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrləts] [oʊn] [ə'fer] .

Still	that	was	Charlotte's	own	affair	.
仍然	那	曾是	夏洛特的	自己的	事务	.

但那是夏洛特自己的事。

[mɔːr] ['ʃoʊi] [ðæn; ðən]['taɪdi][ɪn][hɜːr; hər] [dres] ,

More	showy	than	tidy	in	her	dress	,
更多的	炫耀	比	整齐的	在	她	裙子	,

她的穿着与其说是整洁，不如说是华丽。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [frendz] .

she	seemed	one	of	those	detached	and	anxious	little	girls	hunting	for	friends	.
她	似乎	一	的	那些	分离的	和	焦虑的	小的	女孩们	打猎	为了	朋友们	.

她看起来像是那种孤僻焦虑、渴望交朋友的小女孩。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['oʊvɜˌtʃʊrz] ,

The	kindly	impulse	was	to	respond	to	overtures	,
这	亲切地	冲动	曾是	到	回应	到	序曲	,

出于善意，我本能地想要回应对方的示好。

['emi] [luː] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ][pæst] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːdɪd] [frendz] .

Emmy	Lou	knowing	a	past	where	she	had	needed	friends	.
艾美奖	卢	会心	一个	过去的	在哪里	她	有	需要	朋友们	.

艾米·卢知道自己过去很需要朋友。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kændi] .

And	besides	there	was	the	candy	.
和	除了	那里	曾是	这	糖果	.

而且还有糖果。

['hɪkəri] - [nʌt] ['kændi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['taɪdi][tuː; tə] [lʊk] [gʊd] .

Hickory	-	nut	candy	does	not	have	to	look	tidy	to	look	good	.
山核桃	-	坚果	糖果	做	不是	有	到	看	整齐的	到	看	好的	.

山核桃糖不一定要看起来很精致才好看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪbərəl] [lʌntʃ] [ˌaʊt'spred] [ɑːn][ðə; ði]['næpkɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][desk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

She	had	a	liberal	lunch	outspread	on	the	napkin	upon	her	desk	,	but	she
她	有	一个	自由主义	午餐	扩张	在	这	餐巾	之上	她	桌子	,	但	她

[hæd; həd][noʊ]['kændi] .

had	no	candy	.
有	不	糖果	.

她的午餐丰盛地摆放在办公桌上的餐巾纸上，但她没有糖果。

[bʌt; bət] ['hæti] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][desk][ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] , [held][hɜːr; hər][bæk] .

But	Hattie	leaving	her	desk	and	approaching	,	held	her	back	.
但	哈蒂	离开	她	桌子	和	接近	,	握住	她	后退	.

但哈蒂离开办公桌走上前去，拦住了她。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['kændi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] ['emi] [-]

"	No	,	she	won't	have	any	candy	,	"	she	said	,	and	gathering	up	Emmy	[	233	]
"	不	,	她	惯于	有	任何	糖果	,	"	她	说	,	和	采集	向上	艾美奖	[	-	]

“不，她不会吃任何糖果，”她说，然后抱起了艾米[233]

['luːz] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['næpkɪn][ænd; ənd] [ðʌs] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['fɑːloʊ] , [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Lou's	lunch	in	the	napkin	and	thus	forcing	her	to	follow	,	walked	away	.
lou's	午餐	在	这	餐巾	和	因此	强制	她	到	跟随	,	步行	离开	.

Lou的午餐放在餐巾纸里，迫使她跟着她走开了。

[ˌwerə'pɑːn] ['rɔzəli] [ænd; ənd] - , [ɜ'aɪzɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] ,

Whereupon	Rosalie	and	Amanthus	,	arising	and	going	around	to	Charlotte	,
于是	罗莎莉	和	-	,	产生	和	去	大约	到	夏洛特	,

于是罗莎莉和阿曼瑟斯起身走到夏洛特身边，

[flʌŋ] [bæk] [ðer; ðər] [kəːlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][desk] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

flung	back	their	curls	as	they	crowded	into	her	desk	,	one	on	either	side	of
扔	后退	他们的	卷发	作为	他们	挤	进入	她	桌子	,	一	在	任何一个	边	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她们挤到她的办公桌前，一人一边，甩了甩卷发。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kændi] .

and	asked	for	a	piece	of	her	candy	.
和	问	为了	一个	片	的	她	糖果	.

然后向她要了一块糖。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd][tuː; tə][duː] , " [sed] ['hæti] , [flʌʃt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

"	I	don't	say	it	wasn't	hard	to	do	,	"	said	Hattie	,	flushed	and	even	apologetic	.
"	我	不	说	它	不是	难的	到	做	,	"	说	哈蒂	,	酡	和	甚至	道歉的	.

“我并不是说这不难做到，”哈蒂脸红着说，甚至还有些歉意。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

"	But	I	had	to	.
"	但	我	有	到	.

但我不得不这样做。

[ʃiːz] [nɑːt][jʊr; jər][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][maɪn] .

She's	not	your	kind	,	and	she's	not	mine	.
她是	不是	你的	种类	,	和	她是	不是	矿	.

她不是你喜欢的那种人，也不是我喜欢的那种人。

" [jet] ['rɔzəli] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['ʃerɪŋ] ['ʃɑːrləts] [desk][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kændi] .

"	Yet	Rosalie	and	Amanthus	were	sharing	Charlotte's	desk	and	her	candy	.
"	然而	罗莎莉	和	-	是	分享	夏洛特的	桌子	和	她	糖果	.

“然而，罗莎莉和阿曼瑟斯却共用夏洛特的桌子和她的糖果。”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðer; ðər][kaɪnd] ?

Was	she	their	kind	?
曾是	她	他们的	种类	?

她是他们那一类人吗?

['hætiːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [drɑːpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ɔː] - [strʌk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

Hattie's	voice	had	dropped	and	was	even	awe	-	struck	as	she	explained	.
哈蒂的	嗓音	有	掉落	和	曾是	甚至	敬畏	-	击	作为	她	解释	.

哈蒂的声音低了下来，甚至带着敬畏之情解释道。

" ['ʃɑːrləts] ['pɑːpə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] [dəunt][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

"	Charlotte's	papa	and	her	mamma	don't	live	together	.
"	夏洛特的	爸爸	和	她	妈妈	不	居住	一起	.

“夏洛特的爸爸妈妈不住在一起。”

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [seɪ] [soʊ] .

I	heard	my	mother	and	my	aunt	say	so	.
我	听到	我的	母亲	和	我的	阿姨	说	所以	.

我听我妈妈和我姑姑这么说过。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fekʃəneri] .

She	and	her	mother	live	in	a	boarding	house	next	to	the	confectionery	.
她	和	她	母亲	居住	在	一个	登机	房子	下一个	到	这	糖果	.

她和母亲住在糖果店隔壁的一家寄宿公寓里。

" [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ?

"	In	a	boarding	house	?
"	在	一个	登机	房子	?

“在寄宿公寓里？”

['ʃɑːrlət] [θruː] [nə'sesəti] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['kændi][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] , ['ðerfɔːr] , [-]

Charlotte	through	necessity	making	her	candy	on	a	grate	,	therefore	,	[	234	]
夏洛特	通过	必要性	制作	她	糖果	在	一个	格特	,	所以	,	[	-	]

因此，夏洛特迫于无奈在炉子上制作糖果[234]

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !

and	not	in	the	kitchen	!
和	不是	在	这	厨房	!

而且不是在厨房!

[ænd; ənd] [pruːf] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][kaɪnd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['emi] [luː] ,

And	proof	indeed	that	she	was	not	their	kind	,	even	to	Emmy	Lou	,
和	证明	的确	那	她	曾是	不是	他们的	种类	,	甚至	到	艾美奖	卢	,

这确实证明了她与他们截然不同，即使是对艾米·卢来说也是如此。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [hoʊm] , [haʊ'evər] [smɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]

in	a	day	when	the	home	,	however	small	,	was	the	measure	of	standing	and
在	一个	天	什么时候	这	家	,	然而	小的	,	曾是	这	措施	的	常设	和

[ðə; ði] [ruːl] !

the	rule	!
这	规则	!

在那个年代，无论房子多么小，都是地位的象征和规则!

[jet] ['ælɪs] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['ʃɑːrlət] .

Yet	Alice	has	arisen	and	is	looking	across	at	Charlotte	.
然而	爱丽丝	有	出现	和	是	寻找	穿过	在	夏洛特	.

然而，爱丽丝已经起身，正望着夏洛特。

['emi] [luː] [lʌvz] ['ælɪs] .

Emmy	Lou	loves	Alice	.
艾美奖	卢	爱	爱丽丝	.

艾米·露喜欢爱丽丝。

[laɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Light	disposition	or	not	,	she	is	drawn	to	her	.
光	处置	或者	不是	,	她	是	绘制	到	她	.

不管性格是否开朗，她都被她吸引了。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][ə; eɪ] [peɪl] [goʊld] [waɪl] [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌznz] [ɑːr; ər] ['sʌni] ,

Her	hair	is	a	pale	gold	while	the	curls	of	her	cousins	are	sunny	,
她	头发	是	一个	苍白	金子	尽管	这	卷发	的	她	表兄弟姐妹	是	阳光明媚	,

她的头发是浅金色，而她表姐妹们的卷发则是阳光般的金色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'flektɪv] [aɪz] [waɪl] [ðerz] [ɪz][ɪn][lɪp][ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] .

and	her	smile	is	in	her	reflective	eyes	while	theirs	is	in	lip	and	dimple	.
和	她	微笑	是	在	她	反光的	眼睛	尽管	他们的	是	在	唇	和	酒窝	.

她的笑容藏在她那双深邃的眼睛里，而他们的笑容则藏在嘴唇和酒窝里。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['ælɪs] .

Of	the	three	she	loves	Alice	.
的	这	三	她	爱	爱丽丝	.

三人之中，她最爱的是爱丽丝。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə] [waɪ] .

She	has	no	idea	why	.
她	有	不	主意	为什么	.

她完全不知道为什么。

['ælɪs] [muːvz] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] [liːnz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Alice	moves	forward	suddenly	and	going	around	to	Charlotte	leans	to	her
爱丽丝	移动	向前	突然	和	去	大约	到	夏洛特	倾斜	到	她

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .

and	kisses	her	.
和	吻	她	.

爱丽丝突然上前，绕到夏洛特身边，俯身吻了她。

" [ɪz] ['ʃɑːrlət] [ðer; ðər][kaɪnd] ?

"	Is	Charlotte	their	kind	?
"	是	夏洛特	他们的	种类	?

“夏洛特是他们那种类型吗？”

" ['emi] [luː] [æsks] ['hæti] [huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

"	Emmy	Lou	asks	Hattie	who	also	was	watching	.
"	艾美奖	卢	问	哈蒂	WHO	还	曾是	观看	.

艾米·卢问哈蒂，还有谁在看。

" [æsk][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " ['tɜːrsli] .

"	Ask	them	;	they	ought	to	know	,	"	tersely	.
"	问	他们	;	他们	应该	到	知道	,	"	简洁地	.

“去问他们，他们应该知道。”他简洁地回答道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ker] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['sɑːri] .

"	We	can't	afford	to	care	,	even	if	it	does	make	us	sorry	.
"	我们	不能	买得起	到	关心	,	甚至	如果	它	做	制作	我们	对不起	.

“我们负担不起在乎，即使这会让我们感到后悔。”

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][baɪ][ðer; ðər] ['kʌlɚz] .

My	father	said	people	have	to	stand	by	their	colors	.
我的	父亲	说	人们	有	到	站立	经过	他们的	颜色	.

我父亲说，人们必须坚持自己的立场。

" ['leɪtər] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæs] [-]
" Later as school was dismissed and the class [235]
" 之后 作为 学校 曾是 解雇 和 这 班级 [-]

“后来学校放学了，班级[235]

[wʌz; wəz] ['faɪlɪŋ] [aʊt] , ['rɔzəli] [kɔːld] [tuː; tə] ['emi] [luː] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [baɪ] [fɔːr; fər] ['ʃɑːrlət] ,
was filing out , Rosalie called to Emmy Lou , " If you will go by for Charlotte ,
曾是 备案 出去 , 罗莎莉 称为 到 艾美奖 卢 , " 如果 你 将要 去 经过 为了 夏洛特 ,

罗莎莉正要离开时，她叫住了艾米·卢：“如果你能去夏洛特那里一趟的话……”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [tuː] .
she says she will come this afternoon , too .
她 说道 她 将要 来 这 下午 , 也 .

她说她今天下午也会来。

" ['emi] [luː] [went] [hoʊm] [dɪ'stɜːrbd] .
" Emmy Lou went home disturbed .
" 艾美奖 卢 去 家 不安 .

艾米·卢心事重重地回到了家。

['ʃɑːrləts] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Charlotte's father and mother did not live together , and because of this
夏洛特的 父亲 和 母亲 做过 不是 居住 一起 , 和 因为 的 这
['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [kaɪnd] .
Charlotte was not their kind .
夏洛特 曾是 不是 他们的 种类 .

夏洛特的父母没有住在一起，因此夏洛特和他们不是同类。

['mærɪdʒ] [ðen] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['stætɪk] [fækt] ?
Marriage then is not a fixed and static fact ?
婚姻 然后 是 不是 一个 固定的 和 静止的 事实 ?

那么，婚姻并不是一个固定不变的事实吗?

[æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] ?
As day and night , winter and summer ?
作为 天 和 夜晚 , 冬天 和 夏天 ?

如同昼夜交替、冬夏交替?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [jet] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fæməli] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['perənt]
Would she yet learn that the other family relations as brother and sister , parent
会 她 然而 学习 那 这 其他 家庭 关系 作为 兄弟 和 姐姐 , 父母
[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
and child ,
和 孩子 ,

她是否终将明白，其他家庭关系，如兄弟姐妹、父母子女，也同样重要?

[ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstmənt] , [tuː] ?
are subject to repudiation and readjustment , too ?
是 主题 到 拒绝 和 调整 , 也 ?

也同样可以被否定和调整吗?

['emi] [luː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [θruː] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['braɪdzmeɪd] [fɔːr; fər] [ænt] ['keɪti] ,
Emmy Lou was just through serving as bridesmaid for Aunt Katie ,
艾美奖 卢 曾是 只是 通过 服务 作为 伴娘 为了 阿姨 凯蒂 ,

艾米·露刚刚结束了凯蒂阿姨的伴娘工作。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɪlmi] [dres] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] [ə'raʊnd] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] [wʌz; wəz] [baɪ] ['kɑːmən]
in a filmy dress with a pink sash around what Uncle Charlie said was by common
在 一个 电影 裙子 和 一个 粉色的 窗扇 大约 什么 叔叔 查理 说 曾是 经过 常见的
[kən'sent] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
consent and courtesy her waist ,
同意 和 礼貌 她 腰部 ,

她穿着一件薄纱连衣裙，腰间系着一条粉红色的腰带——查理叔叔说这是大家一致同意和出于礼貌而系上的——

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ,
whatever his meaning by this ,
任何 他的 意义 经过 这 ,

无论他这话是什么意思，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] ['skætərd] ['flaʊərz] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl]
and carrying a basket from which she earnestly scattered flowers up the aisle
和 携带 一个 篮子 从 哪个 她 切实 疏散 花朵 向上 这 走道
[ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] ,
of St . Simeon's in the path of the bride ,
的 英石 . 西蒙的 在 这 小路 的 这 新娘 ,

她提着一个篮子，虔诚地将鲜花撒在圣西蒙教堂的过道上，沿着新娘的路线。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn] [ðə; ði] [-]
and incidentally in the [236]
和 顺便 在 这 [-]

顺便一提，在[236]

[pæθ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['rɛd] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [naʊ]
path of Mr . Reade , the bridegroom , and had supposed she now
小路 的 先生 . 里德 , 这 新郎 , 和 有 据称 她 现在
[nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] .
knew something about marriage .
知道 某物 关于 婚姻 .

她看到了新郎里德先生的路，并以为她现在对婚姻有了一些了解。

[ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [braɪd] ,
The sanction of St . Simeon's was upon the bride ,
这 制裁 的 英石 . 西蒙的 曾是 之上 这 新娘 ,

圣西蒙教堂的祝福降临在新娘身上。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɑːləm] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
crowned with the veil and orange blossoms of her solemn dedication ,
加冕 和 这 面纱 和 橙子 花朵 的 她 庄严 奉献 ,

她头戴面纱，头戴橙花，象征着庄严的奉献仪式。

[ɔːr] [soʊ] [ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
or so the bridesmaid had understood it .
或者 所以 这 伴娘 有 理解 它 .

伴娘是这么理解的。

" [bɪ'hoʊld] , [waɪlz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltər] [stændz] ,
" Behold , whiles she before the altar stands ,
" 看哪 , 当 她 前 这 坛 站立 ,

“看哪，她站在祭坛前，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊli] [priːst] [ðæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['spiːks] ,
Hearing the holy priest that to her speakes ,
听力 这 圣 牧师 那 到 她 说话 ,

听到圣洁的祭司对她说的话，

[ænd; ənd] ['blɛsɪθ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hæpi] [hændz] !
And blesseth her with his two happy hands !
和 祝福 她 和 他的 二 快乐的 双手 !

他用他那双快乐的手祝福她!

" [sʌtʃ] [ɪn] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn] [dʒʌst]
" Such in substance was the bridesmaid's understanding of it , if not in just
" 这样的 在 物质 曾是 这 伴娘的 理解 的 它 , 如果 不是 在 只是
[ðiːz] [wɜːrdz] .
these words .
这些 字 .

“伴娘对这件事的理解，即便没有用这些话来表达，也正是如此。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [held] [ɪts] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

To	be	sure	the	occasion	held	its	disappointment	.
到	是	当然	这	场合	握住	它是	失望	.

当然，这次活动也带来了一些令人失望的地方。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɪfts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braɪd] [wʊd] [ˈɑːrgjuː] [ðæt] [ˈʌðər] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]

The	concentration	of	gifts	upon	the	bride	would	argue	that	others	shared	with
这	专注	的	礼物	之上	这	新娘	会	争论	那	其他的	共享	和

['emi] [luː] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈglɔːriəs] [blæk]

Emmy	Lou	a	sense	of	the	inadequacy	of	the	bridegroom	in	his	inglorious	black
艾美奖	卢	一个	感觉	的	这	不足	的	这	新郎	在	他的	不光彩的	黑色的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

礼物都集中在新娘身上，这表明其他人也和艾米·卢一样，觉得新郎穿着不起眼的黑色衣服很没面子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['mæntl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [kɔːld] " [ðə; ði]

There	was	a	steel	engraving	above	the	mantel	in	the	dining	-	room	called	"	The
那里	曾是	一个	钢	雕刻	多于	这	壁炉架	在	这	用餐	-	房间	称为	"	这

[ˌkævəˈlɪrz] ['wedɪŋ] ,

Cavalier's	Wedding	,
骑士的	婚礼	,

餐厅壁炉上方挂着一幅名为“骑士的婚礼”的钢版画。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['emi] [luː] [glɑːnst] [əˈgen] [-]

"	at	which	Emmy	Lou	glanced	again	[	237	]
"	在	哪个	艾美奖	卢	瞥了一眼	再次	[	-	]

艾米·卢又瞥了一眼[237]

[təˈdeɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

today	as	she	came	in	,
今天	作为	她	来了	在	,

今天她进来的时候，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hæz; həz][ə; eɪ][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [wɪtʃ]

and	in	which	the	bridegroom	has	a	hat	in	his	hand	with	a	feather	which
和	在	哪个	这	新郎	有	一个	帽子	在	他的	手	和	一个	羽毛	哪个

[swiːps] [ðə; ði] [graʊnd] ,

sweeps	the	ground	,
扫荡	这	地面	,

婚礼仪式中，新郎手中拿着一顶饰有羽毛的帽子，羽毛扫过地面。

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [leɪs] - [trɪmd] [koʊt] .

and	wears	a	worthy	lace	-	trimmed	coat	.
和	穿着	一个	值得	蕾丝	-	修剪过的	外套	.

她身穿一件精致的蕾丝边外套。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd]

At	the	dinner	-	table	she	repeated	the	news	which	had	so	dismayed	and
在	这	晚餐	-	桌子	她	重复	这	消息	哪个	有	所以	沮丧	和

[əˈstaʊndɪd] [hɜːr; hər] .

astounded	her	.
震惊	她	.

在餐桌上，她再次重复了那条令她感到沮丧和震惊的消息。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][maɪ] [klæs] [neɪmd] ['ʃɑːrlət] [raɪt] [huːz] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə]

"	There's	a	little	girl	in	my	class	named	Charlotte	Wright	whose	papa	and	mamma
"	有	一个	小的	女孩	在	我的	班级	命名	夏洛特	赖特	谁	爸爸	和	妈妈

[dəunt][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] . "

don't	live	together	.	"
不	居住	一起	.	"

“我班上有一个小女孩叫夏洛特·赖特，她的爸爸妈妈不住在一起。”

" [dɪr] , [dɪr] ! " [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪd] [ænt] [kɔːˈdiːljə] , " [aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhɪrɪŋ] [sʌtʃ]
" Dear , dear ! " expostulated Aunt Cordelia , " I don't like you to be hearing such
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 所宣称的 阿姨 科迪莉亚 , " 我 不 喜欢 你 到 是 听力 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“哎呀，哎呀！”科迪莉亚阿姨说道，“我不希望你听到这些事。”

" [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˈrætɪfaɪ] [ˈhætiːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
" This would seem to ratify Hattie's position .
" 这 会 似乎 到 批准 哈蒂的 位置 .

“这似乎证实了哈蒂的立场。”

" [ðen] [aɪ] [ˈmʌsnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? "
" Then I mustn't play with her ? "
" 然后 我 不得 玩 和 她 ? "

“那我就不能和她玩了吗？”

" [waɪ] , [ˈemi] [luː] , [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] ! "
" Why , Emmy Lou , what a thing for you to say ! "
" 为什么 , 艾美奖 卢 , 什么 一个 事物 为了 你 到 说 ! "

“艾米·露，你怎么能说出这种话！”

" [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? "
" Then I can play with her ? "
" 然后 我 能 玩 和 她 ? "

“那我就可以和她一起玩了吗？”

" [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [koʊd] [ʌv; əv] [jeɪ] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] .
" The simple code of yea , yea , and nay , nay , " said Uncle Charlie .
" 这 简单的 代码 的 是的 , 是的 , 和 不 , 不 , " 说 叔叔 查理 .

“就是简单的‘是，是’和‘不，不’的回答，”查理叔叔说。

" [ˈtʃɑːrli] , [biː; bi] [ˈkwaɪət] .
" Charlie , be quiet .
" 查理 , 是 安静的 .

“查理，安静。”

" [ðen] [tuː; tə] [ˈemi] [luː] , " [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [pɪn] [ˌem ˈiː] [daʊn] [soʊ] ;
" Then to Emmy Lou , " You mustn't pin me down so ;
" 然后 到 艾美奖 卢 , " 你 不得 别针 我 向下 所以 ;

然后对艾米·卢说：“你不能这样束缚我；

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . " [-]
I will have to know more about it . " [238]
我 将要 有 到 知道 更多的 关于 它 . " [-]

我需要了解更多相关信息。[238]

" [aɪ] [ˈfænsi] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] .
" I fancy I know the case and the child , " said Uncle Charlie .
" 我 想要 我 知道 这 案件 和 这 孩子 , " 说 叔叔 查理 .

“我觉得我了解这个案子和这个孩子，”查理叔叔说。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wɜːrkt] [ɑːn] [maɪ] [ˈpeɪpər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" The father worked on my paper for a while ,
" 这 父亲 工作 在 我的 纸 为了 一个 尽管 ,

“父亲花了一段时间帮我修改论文，

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃæns] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] .
a fine young fellow with a big chance to have made good .
一个 美好的 年轻的 同伴 和 一个 大的 机会 到 有 制成 好的 .

一个前途无量的优秀年轻人。

" [ðen] [tuː; tə] ['emi] [luː] ,
" **Then** **to** **Emmy** **Lou** **,**
" 然后 到 艾美奖 卢 ,

然后是艾米·卢，

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [naɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ]
" **Uncle** **Charlie** **wants** **you** **to** **be** **as** **nice** **to** **the** **little** **girl** **as** **you** **know** **how**
" 叔叔 查理 想要 你 到 是 作为 好的 到 这 小的 女孩 作为 你 知道 如何

,

,

,

“查理叔叔希望你尽可能地善待那个小女孩。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] .
for **the** **sake** **of** **the** **father** **who** **was** **that** **fine** **young** **fellow** **.**
为了 这 清酒 的 这 父亲 WHO 曾是 那 美好的 年轻的 同伴 .

为了那位父亲，那位曾是优秀青年的小伙子。

" ['emi] [luː] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['beəriŋz] .
" **Emmy** **Lou** **was** **glad** **to** **get** **her** **bearings** **.**
" 艾美奖 卢 曾是 高兴的 到 得到 她 轴承 .

艾米·卢很高兴能安顿下来。

['hæti] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː] .
Hattie **would** **be** **glad** **to** **get** **them** **too** **.**
哈蒂 会 是 高兴的 到 得到 他们 也 .

哈蒂也很乐意收到它们。

[ðə; ði] ['steɪtəs; 'stætəs] [ɪz] [fɪkst] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrlət] .
The **status** **is** **fixed** **by** **a** **father** **and** **they** **could** **play** **with** **Charlotte** **.**
这 地位 是 固定的 经过 一个 父亲 和 他们 可以 玩 和 夏洛特 .

这个身份由父亲决定，他们可以和夏洛特一起玩。

[wʌn] ['fɜːrðər] ['aɪtəm] ['trʌbld] .
One **further** **item** **troubled** **.**
一 更远 物品 麻烦 .

还有一件事令人担忧。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [laɪt] [dɪspə'zɪʃnz] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" **What** **are** **light** **dispositions** **?** **"** **she** **inquired** **.**
" 什么 是 光 性情 ? " 她 询问 .

“什么是轻盈的性情？”她问道。

" ['levn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [wʌnz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .
" **Leaven** **for** **the** **over** **-** **anxious** **ones** **,** **"** **said** **Uncle** **Charlie** **.**
" 酵 为了 这 超过 - 焦虑的 一个 , " 说 叔叔 查理 .

“给那些过于焦虑的人准备点酵母吧，”查理叔叔说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['eni] , [pɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" **If** **you** **meet** **any** **,** **pin** **to** **them** **.**
" 如果 你 见面 任何 , 别针 到 他们 .

“如果遇到任何此类情况，请将其标记出来。”

" ['emi] [luː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ænt] [kɔː'diːljə] .
" **Emmy** **Lou** **turned** **to** **Aunt** **Cordelia** **.**
" 艾美奖 卢 转向 到 阿姨 科迪莉亚 .

艾米·卢转向科迪莉亚阿姨。

" [meɪ] [aɪ] [get] ['ʃɑːrlət] , [ðen] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [siː] ['ælɪs] ['pʌltni] [ænd; ənd] ['rɔzəli] [ænd; ənd]
" May I get Charlotte , then , and go to see Alice Pulteney and Rosalie and
" 可能 我 得到 夏洛特 , 然后 , 和 去 到 看 爱丽丝 普尔特尼 和 罗莎莉 和
- ['meinəd] ?
Amanthus Maynard ?
- 梅纳德 ?

“那么，我可以带夏洛特去见爱丽丝·普尔特尼、罗莎莉和阿曼瑟斯·梅纳德吗？”

[ðeɪv] [dʒʌst] [muːvd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [skwer] ? "
They've just moved on our square ? "
他们有 只是 已搬 在 我们的 正方形 ? "

他们就这么搬到我们这块地上了？

" [ə'griː] , [kɔː'diːljə] , [ə'griː] , " ['ɜːdʒd] ['ʌŋk(ə)l] [-]
" Agree , Cordelia , agree , " urged Uncle [239]
" 同意 , 科迪莉亚 , 同意 , " 敦促 叔叔 [-]

“同意，科迪莉亚，同意，”叔叔[239]催促道。

['tʃɑːrli] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Charlie as he arose from the table .
查理 作为 他 出现 从 这 桌子 .

查理从桌边站了起来。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ɪn'fɜːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [laɪt] [dɪspə'zɪʃnz] , [draɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] ['ælɪs] ,
" If we are to infer they have light dispositions , drive her to see Alice ,
" 如果 我们 是 到 推断 他们 有 光 性情 , 驾驶 她 到 看 爱丽丝 ,
['rɔzəli] , [ænd; ənd] - .
Rosalie , and Amanthus .
罗莎莉 , 和 - .

“如果我们要推断他们性情温和，那就开车送她去见见爱丽丝、罗莎莉和阿曼图斯。”

" ['emi] [luː] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
" Emmy Lou started forth by and by .
" 艾美奖 卢 开始 前进 经过 和 经过 .

“艾米·卢渐渐地开始了。”

[ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]
The shower of the morning was over and the September afternoon was
这 淋浴 的 这 早晨 曾是 超过 和 这 九月 下午 曾是
[freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] .
fresh and clear .
新鲜的 和 清除 .

早晨的阵雨已经停了，九月的下午空气清新晴朗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrtnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['kʌlɜ-z] , [baɪ] ['ʃɑːrlət]
It was heartening to feel that she was standing by her colors , by Charlotte
它 曾是 令人鼓舞 到 感觉 那 她 曾是 常设 经过 她 颜色 , 经过 夏洛特
,
,
,

令人欣慰的是，她始终支持自己的立场，支持夏洛特。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .
and going to see her new friends .
和 去 到 看 她 新的 朋友们 .

然后去见她的新朋友。

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'træktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wer] ['emi] [luː] [stʊd]

The	boarding	house	was	unattractive	and	the	vestibule	where	Emmy	Lou	stood
这	登机	房子	曾是	不吸引人	和	这	前厅	在哪里	艾美奖	卢	站立

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪm'bærəst] [hɜːr; hər][baɪ][ɪts] [ʌn'taɪdinəs] .

to	ring	the	bell	embarrassed	her	by	its	untidiness	.
到	戒指	这	钟	尴尬的	她	经过	它是	邋遢	.

那间寄宿公寓并不吸引人，艾米·露站着按铃的门厅脏乱不堪，让她感到很尴尬。

[æz; əz] ['ʃɑːrlət] [dʒɔɪnd] ['emi] [luː] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	Charlotte	joined	Emmy	Lou	at	the	door	,
作为	夏洛特	加入	艾美奖	卢	在	这	门	,

夏洛特和艾米·卢一起站在门口时，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .

her	mother	who	had	followed	her	halfway	down	the	stairs	called	after	her	.
她	母亲	WHO	有	随后	她	半	向下	这	楼梯	称为	后	她	.

她的母亲跟在她身后下楼，在她身后喊着她的名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ænt] ['keɪti] ,

She	was	almost	as	pretty	as	Aunt	Katie	,
她	曾是	几乎	作为	漂亮的	作为	阿姨	凯蒂	,

她几乎和凯蒂阿姨一样漂亮。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['drægld] ['ræpər] [mɔːr] ['ʃoʊi] [ðæn; ðən]['taɪdi] ,

though	she	was	in	a	draggled	wrapper	more	showy	than	tidy	,
尽管	她	曾是	在	一个	拖着	包装纸	更多的	炫耀	比	整齐的	,

虽然她穿着一件邋遢的裹身衣，与其说是整洁不如说是张扬，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fretf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bleɪm] ['ʃɑːrlət] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	she	seemed	fretful	and	disposed	to	blame	Charlotte	on	general	principles	.
和	她	似乎	烦躁	和	处置	到	责备	夏洛特	在	一般的	原则	.

她似乎很烦躁，倾向于从一般原则上责怪夏洛特。

" [naʊ] [duː] [rɪ'membər] [wen] [its] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [-]

"	Now	do	remember	when	it's	time	to	come	[	240	]
"	现在	做	记住	什么时候	它是	时间	到	来	[	-	]

“现在请记住，当到来的时候[240]

[hoʊm] .

home	.
家	.

家。

[ðoʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] — —

Though	why	I	should	expect	anybody	to	remember	in	order	to	save	me	—	—
尽管	为什么	我	应该	预计	任何人	到	记住	在	命令	到	节省	我	—	—

但我为什么要指望别人会记得我，从而来救我呢?

" ['rɔzəli] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪt] [ænd; ənd][led]

"	Rosalie	and	Alice	and	Amanthus	were	waiting	at	their	gate	and	led
"	罗莎莉	和	爱丽丝	和	-	是	等待	在	他们的	门	和	引领

[ðem; ðəm][ɪn] ,

them	in	,
他们	在	,

罗莎莉、爱丽丝和阿曼瑟斯在门口等候，领着她们进去。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪpt] [lɔːn] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]

not	to	the	house	,	but	across	the	clipped	lawn	gleaming	in	the	slanting	light	of
不是	到	这	房子	,	但	穿过	这	剪辑	草地	闪闪发光	在	这	斜	光	的

[ðə; ði][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] ,

the	mid	-	afternoon	,
这	中	-	下午	,

不是走向房子，而是穿过修剪整齐、在午后斜阳下闪闪发光的草坪。

[tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəriz] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['hɔːri] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz]

to	a	clump	of	shrubberies	so	old	and	hoary	that	beneath	their	branches
到	一个	丛	的	灌木丛	所以	老的	和	苍老	那	下面	他们的	分支

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['speɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

was	the	spaciousness	of	a	room	.
曾是	这	宽敞	的	一个	房间	.

来到一丛古老而茂密的灌木丛前，枝繁叶茂，树荫下宽敞得像个房间。

[hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] , [ə; eɪ] [leɪs] [skɑːrf] , [sʌm; səm] ['treɪlɪŋ] [skəːts] ,

Here	the	ground	was	heaped	with	treasure	,	a	lace	scarf	,	some	trailing	skirts	,
这里	这	地面	曾是	堆积如山	和	宝藏	,	一个	蕾丝	围巾	,	一些	尾随	裙子	,

[ə; eɪ] ['velvɪt] [keɪp] ,

a	velvet	cape	,
一个	天鹅绒	岬	,

这里地上堆满了宝贝：一条蕾丝围巾、几条拖地长裙、一件天鹅绒披肩。

['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] ['spæŋgld] [rəʊ'zets] , ['fɛðɚz] , [fænz] , [wʌt] [nɑːt] ?

slippers	with	spangled	rosettes	,	feathers	,	fans	,	what	not	?
拖鞋	和	闪闪发光的	玫瑰花结	,	羽毛	,	粉丝	,	什么	不是	?

带有亮片玫瑰花结、羽毛、扇子等装饰的拖鞋?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [kʌmz] , " [sed] - .

"	I	am	the	goose	-	girl	waiting	until	the	prince	comes	,	"	said	Amanthus	.
"	我	是	这	鹅	-	女孩	等待	直到	这	王子	来	,	"	说	-	.

“我是等待王子到来的牧鹅女，”阿曼图斯说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['begər] - [meɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['rɔzəli] .

"	I	am	the	beggar	-	maid	waiting	for	the	king	,	"	said	Rosalie	.
"	我	是	这	乞丐	-	女佣	等待	为了	这	国王	,	"	说	罗莎莉	.

“我是等待国王的乞丐女仆，”罗莎莉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['fɑːstər] - ['dɔːtər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [pər'sʊ]

"	I	am	the	forester's	foster	-	daughter	lost	in	the	woods	until	the	prince	pursuing
"	我	是	这	林业员的	促进	-	女儿	丢失的	在	这	树林	直到	这	王子	追求

[ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [doʊ][faindz][hɜːr; hər] ,

the	milk	-	white	doe	finds	her	,
这	牛奶	-	白色的	雌鹿	发现	她	,

“我是护林员的养女，迷失在森林里，直到王子追逐着那只乳白色的母鹿才找到我。”

" [sed] ['ælɪs] .

"	said	Alice	.
"	说	爱丽丝	.

“爱丽丝说道。”

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ['aʊər; ɑːr][rægz] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['splendər] , "

"	Then	in	the	twinkling	of	an	eye	our	rags	will	be	changed	to	splendor	,	"
"	然后	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	我们的	破布	将要	是	已更改	到	辉煌	,	"

[sed] - . [-]

said	Amanthus	.	[	241	]
说	-	.	[	-	]

“转眼间，我们的破烂就会变成华丽的服饰，”阿曼图斯说道。[241]

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][skɜːrt][fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] .

"	There	is	a	skirt	for	everyone	and	a	feather	and	a	fan	.
"	那里	是	一个	裙子	为了	每个人	和	一个	羽毛	和	一个	扇子	.

“每个人都能找到适合自己的裙子、羽毛和扇子。”

[huː] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ? " [tuː; tə] ['emi] [luː] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] .

Who	will	you	be	?	"	to	Emmy	Lou	and	Charlotte	.
WHO	将要	你	是	?	"	到	艾美奖	卢	和	夏洛特	.

你会成为谁？——对艾米·卢和夏洛特说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'bærəst] .

They	were	embarrassed	.
他们	是	尴尬的	.

他们感到尴尬。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] ['emi] [luː] .

"	I	never	heard	of	the	goose	-	girl	and	the	others	,	"	said	Emmy	Lou	.
"	我	绝不	听到	的	这	鹅	-	女孩	和	这	其他的	,	"	说	艾美奖	卢	.

“我从来没听说过那个牧鹅女和其他人，”艾米·卢说。

[nɔːr][hæd; həd] ['ʃɑːrlət] .

Nor	had	Charlotte	.
也不	有	夏洛特	.

夏洛特也没有。

[dɪs'meɪ] [ɪn'sjuːd] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Dismay	ensued	and	incredulous	astonishment	.
沮丧	随后	和	难以置信	惊讶	.

随之而来的是沮丧和难以置信的惊讶。

[ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] ['strəuliŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

A	lady	came	strolling	from	the	house	across	the	lawn	.
一个	女士	来了	漫步	从	这	房子	穿过	这	草地	.

一位女士从房子里漫步穿过草坪走了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [fer] ,

She	was	tall	and	fair	,
她	曾是	高的	和	公平的	,

她身材高挑，皮肤白皙。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [wʌn] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [aɪz] .

and	as	she	drew	near	one	saw	that	her	smile	was	in	her	quiet	eyes	.
和	作为	她	画	靠近	一	锯	那	她	微笑	曾是	在	她	安静的	眼睛	.

当她走近时，人们发现她平静的眼神中带着微笑。

['emi] [luː] [felt] ['prɑːmptli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Emmy	Lou	felt	promptly	that	she	loved	her	.
艾美奖	卢	毛毡	及时	那	她	喜爱	她	.

艾米·卢很快就觉得自己爱上了她。

" ['mʌðər] , " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Mother	,	"	cried	Alice	.
"	母亲	,	"	哭	爱丽丝	.

“妈妈！”爱丽丝喊道。

" ['kʌz(ə)n] ['ædəlain] , " [kraɪd] ['rɔzəli] [ænd; ənd] - .

"	Cousin	Adeline	,	"	cried	Rosalie	and	Amanthus	.
"	表哥	阿德琳	,	"	哭	罗莎莉	和	-	.

“表妹艾德琳！”罗莎莉和阿曼瑟斯喊道。

" ['emi] [luː] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Emmy	Lou	and	Charlotte	never	have	heard	of	the	goose	-	girl	and	the
"	艾美奖	卢	和	夏洛特	绝不	有	听到	的	这	鹅	-	女孩	和	这

['begər] - [meɪd] — — "

beggar	-	maid	—	—	"
乞丐	-	女佣	—	—	"

“艾米·露和夏洛特从来没听说过牧鹅女和乞丐女——”

" [meɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [goʊld] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [jɔːrz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

"	May	we	have	the	green	and	gold	book	that	was	yours	when	you	were
"	可能	我们	有	这	绿色的	和	金子	书	那	曾是	你的	什么时候	你	是

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“愿我们能拥有你小时候那本绿底金字的书。”

[tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm] ? " [-]

to	lend	them	?	"	[	242	]
到	借	他们	?	"	[	-	]

借出去？[242]

['ælɪsəz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['pʌltni] , [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

Alice's	mother	,	who	was	Mrs	.	Pulteney	,	smiled	at	the	visitors	.
爱丽丝的	母亲	,	WHO	曾是	太太	.	普尔特尼	,	微笑	在	这	访客	.

爱丽丝的母亲，也就是普尔特尼夫人，微笑着迎接来访者。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['emi] [luː] ?

"	And	this	is	Emmy	Lou	?
"	和	这	是	艾美奖	卢	?

“这就是艾米·卢吗？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ʃɑːrlət] ?

And	this	is	Charlotte	?
和	这	是	夏洛特	?

这就是夏洛特吗？

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm] .

Certainly	you	may	get	the	book	to	lend	them	.
当然	你	可能	得到	这	书	到	借	他们	.

当然，你可以买这本书借给他们。

" ['emi] [luː] [felt] [ðæt] [wʌn] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [lʌv] ['mɪsɪz] . ['pʌltni] [bʌt; bət] [maɪt] [goʊ]

"	Emmy	Lou	felt	that	one	not	only	did	well	to	love	Mrs	.	Pulteney	but	might	go
"	艾美奖	卢	毛毡	那	一	不是	仅有的	做过	出色地	到	爱	太太	.	普尔特尼	但	可能	去

['fɜːrðər] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] .

further	and	adore	her	.
更远	和	崇拜	她	.

“艾米·卢认为，人们不仅可以爱普尔特尼夫人，而且还可以更进一步，崇拜她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['ʃɑːrlət] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [fɜːrst] .

It	was	agreed	that	Charlotte	should	take	the	book	first	.
它	曾是	同意	那	夏洛特	应该	拿	这	书	第一的	.

大家一致同意夏洛特先拿这本书。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['emi] [luː] , [hɜːr; hər] [smɔːl] , [θɪn] [feɪs]

She	kept	it	two	days	and	brought	it	to	Emmy	Lou	,	her	small	,	thin	face
她	保留	它	二	天	和	带来	它	到	艾美奖	卢	,	她	小的	,	薄的	脸

[ə'laɪt] .

alight	.
点燃	.

她把东西保存了两天，然后拿给艾米·卢看，她瘦小的脸上容光焕发。

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [mɑːrk] , [bʌt; bət] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	read	it	in	school	and	got	a	bad	mark	,	but	I've	finished	it	.
"	我	读	它	在	学校	和	得到	一个	坏的	标记	,	但	我已经	完成的	它	.

“我在学校读过这本书，成绩很差，但我已经读完了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [raɪt] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

It	all	came	right	for	everybody	.
它	全部	来了	正确的	为了	大家	.

一切都朝着好的方向发展了。

" [ʃiː; ʃi] [left] [æn; ən] [ˌoʊvərˈloʊkt] [ˈbʊkmɑːrk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	She	left	an	overlooked	bookmark	between	the	leaves	at	the	story	of	the
"	她	左边	一个	被忽视的	书签	之间	这	树叶	在	这	故事	的	这

['aʊtkæst] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [huː] [went] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

outcast	little	princess	who	went	wandering	into	the	world	with	her	mother	.
被排斥者	小的	公主	WHO	去	漫游	进入	这	世界	和	她	母亲	.

“她在书页间留下了一张被人忽略的书签，那本书讲述的是一个被排斥的小公主和她的母亲一起游历世界的故事。

['emi] [luː] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] .

Emmy	Lou	in	her	turn	finished	the	book	.
艾美奖	卢	在	她	转动	完成的	这	书	.

艾米·卢最终读完了这本书。

['ʃɑːrlət] [gɑːt] [wʌn] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə'nʌðər] .

Charlotte	got	one	thing	out	of	it	and	she	got	another	.
夏洛特	得到	一	事物	出去	的	它	和	她	得到	其他	.

夏洛特从中得到了一样东西，又得到了另一样东西。

[fɔːr; fər] ['ʃɑːrlət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [raɪt] .

For	Charlotte	it	all	came	right	.
为了	夏洛特	它	全部	来了	正确的	.

对夏洛特来说，一切都很顺利。

['emi] [luː] ['entərd] [ɪts] ['pɔːrtlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [-]

Emmy	Lou	entered	its	portals	and	the	glory	[	243	]
艾美奖	卢	进入	它是	门户	和	这	荣耀	[	-	]

艾米·卢进入了它的门户和荣耀[243]

[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

of	understanding	came	upon	her	.
的	理解	来了	之上	她	.

她顿悟了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [hə'raɪz(ə)n] ,

Looking	back	from	this	land	which	is	that	within	the	sweep	of	the	far	horizon	,
寻找	后退	从	这	土地	哪个	是	那	之内	这	扫	的	这	远的	地平线	,

从这片土地回望，远眺地平线尽头的壮丽景色，

[tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [wɜːrld] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] .

to	the	old	and	baffling	world	left	behind	,	all	was	made	plain	.
到	这	老的	和	莫名其妙	世界	左边	在后面	,	全部	曾是	制成	清楚的	.

对于被留下的那个古老而令人困惑的世界来说，一切都变得清晰明了。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['hæti] [druː] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

Even	as	Hattie	drew	a	line	between	those	who	are	right	and	those	who	are
甚至	作为	哈蒂	画	一个	线	之间	那些	WHO	是	正确的	和	那些	WHO	是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

即使哈蒂明确区分了谁对谁错，

[soʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪz] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['entərd] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

so	a	line	is	drawn	between	those	who	have	entered	this	land	of	the	imagination
所以	一个	线	是	绘制	之间	那些	WHO	有	进入	这	土地	的	这	想像力

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	those	who	are	left	behind	.
和	那些	WHO	是	左边	在后面	.

因此，进入想象世界的人和被留在想象世界的人之间划出了一条界线。

[wʌn] [nuː] [naʊ] [waɪ] ['ælɪs] [flits] [wer] ['lʌdər] [wɔːk] , [waɪ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] - [gliːmz] ,

One	knew	now	why	Alice	flits	where	others	walk	,	why	the	hair	of	Amanthus	gleams	,
一	知道	现在	为什么	爱丽丝	飞掠	在哪里	其他的	走	,	为什么	这	头发	的	-	闪光	,

现在人们终于明白为什么爱丽丝总是在别人行走的地方轻盈地移动，为什么阿曼图斯的头发会闪闪发光。

[waɪ] ['læftər] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] ['rɔzəli] , [waɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] [ɪz]

why	laughter	dwells	in	the	cheek	of	Rosalie	,	why	the	face	of	Charlotte	is
为什么	笑声	居住地	在	这	脸颊	的	罗莎莉	,	为什么	这	脸	的	夏洛特	是

[træns'fɪgjəd] .

transfigured	.
变形	.

为什么罗莎莉的脸颊上总是挂着笑声，为什么夏洛特的脸庞会变得如此不同。

[ænd; ənd][wʌn] ['riəlaiziz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʌvz] ['mɪsɪz] . ['pʌltni] .

And	one	realizes	why	she	instinctively	loves	Mrs	.	Pulteney	.
和	一	意识到	为什么	她	本能地	爱	太太	.	普尔特尼	.

人们这才明白她为什么会本能地爱上普尔特尼夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [bʊk] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] !

It	is	because	she	owned	the	green	and	gold	book	when	she	was	little	!
它	是	因为	她	拥有	这	绿色的	和	金子	书	什么时候	她	曾是	小的	!

因为她小时候拥有一本绿金相间的书!

['emi] [luː] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [læst] [waɪ] ['mɪstər] . ['rɛd] [meɪd] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ]

Emmy	Lou	also	felt	that	she	understood	at	last	why	Mr	.	Reade	made	so	poor	a
艾美奖	卢	还	毛毡	那	她	理解	在	最后的	为什么	先生	.	里德	制成	所以	贫穷的	一个

['ʃoʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] .

showing	as	a	bridegroom	.
显示	作为	一个	新郎	.

艾米·卢也终于明白为什么里德先生作为新郎表现得如此糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] ['evri] [guːs] - [gɜːrl] , ['begər] - [meɪd] , ['prɪnses] [ɔːr] [kwiːn] [meɪ] [biː; bi]

It	is	because	while	every	goose	-	girl	,	beggar	-	maid	,	princess	or	queen	may	be
它	是	因为	尽管	每一个	鹅	-	女孩	,	乞丐	-	女佣	,	公主	或者	女王	可能	是

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz][ə; eɪ][braɪd] ,

and	indeed	is	a	bride	,
和	的确	是	一个	新娘	,

这是因为，虽然每个牧鹅女、乞丐女、公主或女王都可能是新娘，而且实际上也是新娘，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [-]

there	is	nothing	[	244	]
那里	是	没有什么	[	-	]

什么也没有[244]

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] ['sæŋkʃənd] [fɔːr; fər] ['braɪdgruːm] , [ɪn] ['eni] ['ɪnstəns] , [baɪ][ðə; ði] [griːn]

less	than	a	prince	sanctioned	for	bridegroom	,	in	any	instance	,	by	the	green
较少的	比	一个	王子	已制裁	为了	新郎	,	在	任何	实例	,	经过	这	绿色的

[ænd; ənd][goʊld] [bʊk] !

and	gold	book	!
和	金子	书	!

在任何情况下，都比不上绿金书认可的王子新郎!

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [bʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['emi] [luː] [went] [tuː; tə] ['hæti]

The	glory	of	the	green	and	gold	book	upon	her	,	Emmy	Lou	went	to	Hattie
这	荣耀	的	这	绿色的	和	金子	书	之上	她	,	艾美奖	卢	去	到	哈蒂

.

:

.

艾米·卢将那本绿金相间的书的荣耀带给了哈蒂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

But	she	declined	the	loan	of	it	,	saying	she	didn't	believe	in	fairy	tales	.
但	她	拒绝	这	贷款	的	它	,	说	她	没有	相信	在	仙女	故事	.

但她拒绝了借书的请求，说她不相信童话故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈælɪs] , [ˈrɔzəli] , [ænd; ənd] - [æt; ət][fɜːrst] , [ˈiːðər] ,

She	had	not	believed	in	Alice	,	Rosalie	,	and	Amanthus	at	first	,	either	,
她	有	不是	相信	在	爱丽丝	,	罗莎莉	,	和	-	在	第一的	,	任何一个	,

起初，她也不相信爱丽丝、罗莎莉和阿曼瑟斯。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] .

though	she	had	accepted	them	now	.
尽管	她	有	公认	他们	现在	.

虽然她现在已经接受了这一切。

[ˈemi] [luː] [tʊk] [ðɪs] [nuː] [ˈwɜːri] [hoʊm] .

Emmy	Lou	took	this	new	worry	home	.
艾美奖	卢	采取	这	新的	担心	家	.

艾米·卢把这份新的担忧带回了家。

" [ˈhæti] [ˈdʌznt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] . "

"	Hattie	doesn't	believe	in	fairy	tales	.	"
"	哈蒂	不	相信	在	仙女	故事	.	"

“哈蒂不相信童话故事。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [ˈkɑːnfɪdəntli] .

"	She	will	,	"	from	Uncle	Charlie	confidently	.
"	她	将要	,	"	从	叔叔	查理	自信地	.

“她会的，”查理叔叔自信地说。

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？ ”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˈjʌŋgər] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [laɪk] [ˌjuː ˈes] ,

"	When	she	gets	younger	,	with	time	,	like	us	,
"	什么时候	她	获得	年轻	,	和	时间	,	喜欢	我们	,

“当她年纪渐长，随着时间的推移，就像我们一样，

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌəuvəˈteiks] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈoʊnər] .

or	when	she	overtakes	a	light	disposition	looking	for	an	owner	.
或者	什么时候	她	超越	一个	光	处置	寻找	为了	一个	所有者	.

或者当她性情温和，正在寻找主人时。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] .

But	I	wouldn't	be	hard	on	her	.
但	我	不会	是	难的	在	她	.

但我不会对她太苛刻。

[kiːp] [ʌp] [hɑːrt] [ænd; ənd][koʊks][hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] .

Keep	up	heart	and	coax	her	along	.
保持	向上	心	和	哄	她	沿着	.

保持冷静，耐心哄她。

" [hɑːrd][ɑːn] [ˈhæti] ?

"	Hard	on	Hattie	?
"	难的	在	哈蒂	?

对哈蒂很苛刻吗?

[hɜːr; hər][best] [frend] ?

Her	best	friend	?
她	最好的	朋友	?

她最好的朋友?

[koʊks][hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] ?

Coax	her	along	?
哄	她	沿着	?

哄她过去?

[wen] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hæti] [ə'pɑːrt] ?

When	were	she	and	Hattie	apart	?
什么时候	是	她	和	哈蒂	除	?

她和哈蒂什么时候分开过?

[æt; ət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['meinəd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['rɔzəli] ,

At	Thanksgiving	,	Mrs	.	Maynard	,	the	mother	of	Amanthus	and	Rosalie	,
在	感恩	,	太太	.	梅纳德	,	这	母亲	的	-	和	罗莎莉	,

感恩节那天，阿曼瑟斯和罗莎莉的母亲梅纳德夫人

[ə; eɪ] [kloʊz] ['raɪv(ə)l] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ænt] ['keɪti] [ɪn] ['prɪtinəs] , [geɪv] [ə; eɪ] [-]

a	close	rival	herself	to	Aunt	Katie	in	prettiness	,	gave	a	[	245	]
一个	关闭	竞争对手	她自己	到	阿姨	凯蒂	在	美丽	,	给予	一个	[	-	]

她本人在美貌上与凯蒂阿姨不相上下，给了[245]

['pɑːrti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] , [ə; eɪ] ['pɑːrti] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd]

party	for	her	two	little	daughters	,	a	party	calling	for	white	dresses	and
派对	为了	她	二	小的	女儿们	,	一个	派对	呼叫	为了	白色的	连衣裙	和

['sæʃɪz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .

sashes	and	slippers	.
腰带	和	拖鞋	.

这是为她的两个小女儿举办的派对，派对要求穿白色连衣裙、系上腰带、穿拖鞋。

" ['hæti] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [kəukst] [hɜːr; hər] , " ['emi] [luː] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət]

"	Hattie	doesn't	want	to	go	,	but	I've	coaxed	her	,	"	Emmy	Lou	reported	at
"	哈蒂	不	想	到	去	,	但	我已经	哄骗	她	,	"	艾美奖	卢	据报道	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

“哈蒂不想去，但我劝她去了，”艾米·卢在家中说道。

" ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? " [frʌm; frəm] [ænt] [kɔː'diːljə] .

"	Doesn't	want	to	go	?	"	from	Aunt	Cordelia	.
"	不	想	到	去	?	"	从	阿姨	科迪莉亚	.

“不想去吗？”——科迪莉亚阿姨

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,

"	She	says	she	hasn't	got	a	disposition	for	white	dresses	and	slippers	,
"	她	说道	她	还没有	得到	一个	处置	为了	白色的	连衣裙	和	拖鞋	,

她说她不喜欢白裙子和拖鞋。

[ʃiːd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] ['kændi] - ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪmz] .

she'd	rather	go	to	parties	with	candy	-	pulling	and	games	.
棚	相当	去	到	各方	和	糖果	-	拉	和	游戏	.

她更喜欢参加有抽糖游戏和各种活动的派对。

" ['krɪsməs] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] ['pæntəmaɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	Christmas	came	,	with	a	Christmas	Eve	pantomime	at	the	theater	,	which	was
"	圣诞节	来了	,	和	一个	圣诞节	前夕	哑剧	在	这	剧院	,	哪个	曾是

['gɪv(ə)n] , [soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] ,

given	,	so	Uncle	Charlie	said	,
给定	,	所以	叔叔	查理	说	,

“圣诞节到了，剧院在平安夜上演了一场哑剧，正如查理叔叔所说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [stɑːk] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] .

because	so	many	of	what	he	called	the	stock	company	were	English	.
因为	所以	许多	的	什么	他	称为	这	库存	公司	是	英语	.

因为他所说的股份公司里有很多都是英国人。

['mɪsɪz] . ['pʌltni] [geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] [fɔːr; fər] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,

Mrs	.	Pulteney	gave	a	party	to	this	pantomime	for	Alice	and	her	friends	,
太太	.	普尔特尼	给予	一个	派对	到	这	哑剧	为了	爱丽丝	和	她	朋友们	,

普尔特尼太太为爱丽丝和她的朋友们举办了一场观看哑剧的派对。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [æskt] ['emi] [luː] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	though	Uncle	Charlie	had	asked	Emmy	Lou	to	go	with	him	,
和	尽管	叔叔	查理	有	问	艾美奖	卢	到	去	和	他	,

尽管查理叔叔邀请艾米·露和他一起去，

[ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] .

in	the	face	of	this	later	invitation	he	withdrew	his	.
在	这	脸	的	这	之后	邀请	他	退出	他的	.

面对后来的邀请，他撤回了自己的邀请。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['hæti] [ænd; ənd] ['seɪdi] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ] .

"	You	may	give	our	tickets	to	Hattie	and	Sadie	if	they	are	not	already	going	.
"	你	可能	给	我们的	门票	到	哈蒂	和	萨迪	如果	他们	是	不是	已经	去	.

“如果哈蒂和萨迪还没打算去的话，你们可以把我们的票给她们。”

" ['hæti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəukst] [ə'gen] .

"	Hattie	had	to	be	coaxed	again	.
"	哈蒂	有	到	是	哄骗	再次	.

“哈蒂又被哄了好一会儿才肯出来。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [-]

She	said	[	246	]
她	说	[	-	]

她说[246]

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['θiətəz] [ænd; ənd] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] ['kʌlɚz] .

she	didn't	believe	in	theaters	and	felt	she	had	to	stand	by	her	colors	.
她	没有	相信	在	剧院	和	毛毡	她	有	到	站立	经过	她	颜色	.

她不相信戏剧，觉得她必须坚持自己的立场。

[hɜːr; hər]['pɑːpə] [huː] ['tʃænst] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [helpt] [hɜːr; hər] [dɪ'saɪd] .

Her	papa	who	chanced	along	at	the	moment	helped	her	decide	.
她	爸爸	WHO	偶然	沿着	在	这	片刻	帮助	她	决定	.

她爸爸正好路过，帮她做了决定。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌlɚz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There's	such	a	thing	as	making	a	nuisance	of	your	colors	,	"	he	said	,
"	有	这样的	一个	事物	作为	制作	一个	滋扰	的	你的	颜色	,	"	他	说	,

“用颜色来制造麻烦也是有讲究的，”他说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['emi] [luː] .

and	took	the	tickets	for	her	from	Emmy	Lou	.
和	采取	这	门票	为了	她	从	艾美奖	卢	.

然后从艾米·卢那里替她拿了票。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət] [skuːl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

A	dreadful	thing	happened	at	school	the	day	before	the	Christmas	holidays	.
一个	可怕	事物	发生	在	学校	这	天	前	这	圣诞节	假期	.

圣诞假期前一天，学校里发生了一件可怕的事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][gɑːt][mæd][æt; ət] ['ælɪs] .

A	little	girl	got	mad	at	Alice	.
一个	小的	女孩	得到	疯狂的	在	爱丽丝	.

一个小女孩生爱丽丝的气了。

" [wiːv] [ɔːl] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wʊdnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We've	all	known	something	about	you	and	wouldn't	tell	it	,	"	she	said	,
"	我们已经	全部	已知	某物	关于	你	和	不会	告诉	它	,	"	她	说	,

“我们都知道你的一些事，但我们不会说出来，”她说。

[waɪl] [ðə; ði] [gruːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [əˈgæst] .

while	the	group	about	the	two	stood	aghast	.
尽管	这	团体	关于	这	二	站立	惊愕	.

周围的人都惊呆了。

" [jʊr; jər][ˈpɑːpə][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmæmə] [dəʊnt][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]

"	Your	papa	and	your	mamma	don't	live	together	,	and	that's	why	you	live
"	你的	爸爸	和	你的	妈妈	不	居住	一起	,	和	那就是	为什么	你	居住

[wɪð; wɪθ] [ˈrɔzəli] [ænd; ənd] - .

with	Rosalie	and	Amanthus	.
和	罗莎莉	和	-	.

“你的爸爸妈妈不住在一起，所以你才和罗莎莉和阿曼瑟斯住在一起。”

[ænd; ənd] [its] [truː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

And	it's	true	because	it	was	all	in	the	paper	.
和	它是	真的	因为	它	曾是	全部	在	这	纸	.

这是真的，因为报纸上都报道了。

" ['emi] [luː] ['hɜːrid] [hoʊm] [ɔːl][bʌt; bət] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

"	Emmy	Lou	hurried	home	all	but	weeping	and	told	it	.
"	艾美奖	卢	慌忙	家	全部	但	哭泣	和	讲述	它	.

“艾米·卢几乎是哭着匆匆赶回家，把这件事告诉了大家。”

" [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] , [hʌʃ] , " [sed] [ænt] [kɔːˈdiːljə] .

"	Hush	,	my	dear	,	hush	,	"	said	Aunt	Cordelia	.
"	嘘	,	我的	亲爱的	,	嘘	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	.

“嘘，亲爱的，嘘，”科迪莉亚姨妈说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ælɪsəz] [breɪv] ['mʌðər] [wiː; wi][mʌst; məst] [fərˈget] [ˌaɪ 'tiː] .

"	For	the	sake	of	Alice's	brave	mother	we	must	forget	it	.
"	为了	这	清酒	的	爱丽丝的	勇敢的	母亲	我们	必须	忘记	它	.

“为了爱丽丝勇敢的母亲，我们必须忘记这件事。”

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hoped	you	would	not	hear	it	.
我	希望	你	会	不是	听到	它	.

我希望你不会听到。

" ['ælɪsəz] [breɪv] ['mʌðər] ?

"	Alice's	brave	mother	?
"	爱丽丝的	勇敢的	母亲	?

“爱丽丝勇敢的母亲？”

[naʊ] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ɪz] [-]

Now	the	status	is	[	247	]
现在	这	地位	是	[	-	]

现在的状态是[247]

[fɪkst] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] .

fixed	by	a	mother	.
固定的	经过	一个	母亲	.

由母亲修理。

[laɪf] [ɪz] [pərˈpleksɪŋ] .

Life	is	perplexing	.
生活	是	令人费解	.

人生令人费解。

[wʌn] [mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] ['hæti] .

One	must	explain	to	Hattie	.
一	必须	解释	到	哈蒂	.

必须向哈蒂解释一下。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] !

The	Christmas	pantomime	!
这	圣诞节	哑剧	!

圣诞哑剧!

['emi] [luː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [bɪ'fɔːr] .

Emmy	Lou	had	been	to	the	theater	before	.
艾美奖	卢	有	到过	到	这	剧院	前	.

艾米·卢之前去过剧院。

[ænt] [kɔː'diːljə] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] " [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] . "

Aunt	Cordelia	had	taken	her	to	see	"	Rip	Van	Winkle	.	"
阿姨	科迪莉亚	有	已采取	她	到	看	"	撕裂	范	温克尔	.	"

科迪莉亚姨妈带她去看《瑞普·凡·温克尔》。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Uncle	Charlie	wants	you	to	be	able	to	say	you	have	seen	certain	of	the
"	叔叔	查理	想要	你	到	是	有能力的	到	说	你	有	已见	肯定	的	这

[greɪt] ['æktər] ,

great	actors	,
伟大的	演员	,

“查理叔叔希望你能说你见过某些伟大的演员，

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

"	she	had	said	,
"	她	有	说	,

她曾说过：“

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [dɪd][nɑːt][græsp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['æktər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	Emmy	Lou	did	not	grasp	that	she	was	seeing	the	actor	until	it	was
但	艾美奖	卢	做过	不是	抓牢	那	她	曾是	看到	这	演员	直到	它	曾是

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æftərwərd] .

explained	to	her	afterward	.
解释	到	她	之后	.

但艾米·卢直到事后有人向她解释后才明白自己是在和这位演员交往。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] , ['tɔtərɪŋ] [oʊld][mæn] ,

She	had	no	idea	that	a	great	actor	would	be	a	poor	,	tottering	old	man	,
她	有	不	主意	那	一个	伟大的	演员	会	是	一个	贫穷的	,	颤巍巍	老的	男人	,

她万万没想到，一位伟大的演员竟然会是一位贫穷、步履蹒跚的老人。

[waɪt] - ['herd] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,

white	-	haired	and	ragged	,
白色的	-	头发	和	破烂不堪	,

白发苍苍，衣衫褴褛

[huː] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnlʊkər] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪrɪŋ] [aɪz]

who	brought	tears	to	the	onlooker	as	he	lifted	his	hand	to	his	peering	eyes
WHO	带来	眼泪	到	这	旁观者	作为	他	抬起	他的	手	到	他的	窥视	眼睛

,

,

,

旁观者被这一幕感动得热泪盈眶，他抬手捂住双眼，惊恐万分。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'wɪldərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

standing	there	bewildered	upon	the	stage	.
常设	那里	困惑	之上	这	阶段	.

他茫然地站在舞台上。

[ænt] ['luːɪs] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪ] [kɔːld] " [ðə; ði] [tuː] ['ɔrfən] .

Aunt	Louise	took	her	to	another	play	called	"	The	Two	Orphans	.
阿姨	路易丝	采取	她	到	其他	玩	称为	"	这	二	孤儿	.

路易丝阿姨带她去看了另一部话剧，叫做《两个孤儿》。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [les] .
" She understood this less .
" 她 理解 这 较少的 .

她不太理解这一点。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm][ɪz] [ˌhɛnriːˈɛt] .
" The name on the program is Henriette .
" 这 姓名 在 这 程序 是 亨利埃特 .

节目单上的名字是亨利埃特。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] - - - ?
Why do they call it ' Onriette ' ?
为什么 做 他们 称呼 它 - - - ?

为什么叫它"Onriette"?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] ?
Is it a cold in their heads ?
是 它 一个 寒冷的 在 他们的 头部 ?

他们是不是感冒了?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd] [spoʊk] ['fretfəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] . [-]
" She was cross and spoke fretfully because she was bothered . [248]
" 她 曾是 叉 和 辐 忧心忡忡地 因为 她 曾是 烦恼 . [-]

"她很生气，说话也很烦躁，因为她感到很烦恼。[248]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] !
But the pantomime !
但 这 哑剧 !

但是哑剧!

['krɪsməs] [iːv] , [ðə; ði] ['θiːətər] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] ,
Christmas Eve , the theater brilliant with lights and garlands ,
圣诞节 前夕 , 这 剧院 杰出的 和 灯 和 花环 ,

圣诞前夜，剧院灯火辉煌，装饰着彩带。

['evəgriːnz] ['riːðɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['krɪmz(ə)n] [dres] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs]
evergreens wreathing the box wherein she sat in her new crimson dress with Alice
常绿植物 花环 这 盒子 其中 她 卫星 在 她 新的 赤红 裙子 和 爱丽丝
, ['rɔzəli] ,
, Rosalie ,
, 罗莎莉 ,

常青树环绕着她身穿新深红色连衣裙的盒子，她和爱丽丝、罗莎莉一起坐在里面。

- , [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pʌltni] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] — [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli]
Amanthus , and Charlotte , and Mrs . Pulteney just behind — fair and lovely
- , 和 夏洛特 , 和 太太 . 普尔特尼 只是 在后面 — 公平的 和 迷人的
['mɪsɪz] . ['pʌltni] [huː] ,
Mrs . Pulteney who ,
太太 . 普尔特尼 WHO ,

阿曼瑟斯、夏洛特，还有紧随其后的普尔特尼太太——美丽可爱的普尔特尼太太，

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] , [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
like the mother of Charlotte , did not live with her husband ,
喜欢 这 母亲 的 夏洛特 , 做过 不是 居住 和 她 丈夫 ,

和夏洛特的母亲一样，她没有和丈夫住在一起。

[ðoʊ] ['emi] [luː] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
though Emmy Lou is doing her best to forget it .
尽管 艾美奖 卢 是 正在做 她 最好的 到 忘记 它 .

不过艾米·卢正在努力忘记这件事。

[ðə; ði] [laɪts] [goʊ] [daʊn] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] , [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] !

The	lights	go	down	,	the	curtain	rises	,	the	pantomime	is	beginning	!
这	灯	去	向下	,	这	窗帘	上升	,	这	哑剧	是	开始	!

灯光暗了，幕布升了，哑剧开始了!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ?

Can	it	be	so	?
能	它	是	所以	?

真是这样吗?

['pæləs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [æn; ən]['oʊpən] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['faʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɑːps]

Palace	and	garden	,	an	open	market	-	place	,	the	public	fountain	,	the	shops
宫殿	和	花园	,	一个	打开	市场	-	地方	,	这	民众	喷泉	,	这	商店

[ænd; ənd] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

and	dwellings	of	a	town	,
和	住宅	的	一个	镇	,

宫殿和花园、露天市场、公共喷泉、城镇的商店和住宅，

[ænd; ənd] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [set] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] ['kraʊdɪŋ] , ['sɜːrklɪŋ] [θrɔːŋ] , ['dʒʌglərz] ,

and	threading	the	space	thus	set	about	,	a	crowding	,	circling	throng	,	jugglers	,
和	螺纹	这	空间	因此	放	关于	,	一个	拥挤	,	盘旋	人群	,	杂耍演员	,

['dʒaiənts] , ['dwɔrfs] , ['fɛəriz] ,

giants	,	dwarfs	,	fairies	,
巨人	,	矮人	,	仙女	,

于是，在这片空间里，挤满了熙熙攘攘、围成一圈的人群，有杂耍艺人、巨人、矮人、仙女，

[ə; eɪ] [krʌtʃ] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] ['beɪkər] !

a	crutch	-	supported	witch	,	a	white	-	capped	baker	!
一个	拐杖	-	有	巫婆	,	一个	白色的	-	封顶	面包师	!

一个拄着拐杖的女巫，一个戴着白帽子的面包师!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [bʊk] !

It	is	the	world	of	the	green	and	gold	book	!
它	是	这	世界	的	这	绿色的	和	金子	书	!

这是绿金相间的书的世界!

[ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl][ɪz] [hɪr] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [tiːθ] ['ɪntuː][æn; ən]['æp(ə)l] .

The	goose	-	girl	is	here	,	about	to	put	her	teeth	into	an	apple	.
这	鹅	-	女孩	是	这里	,	关于	到	放	她	牙齿	进入	一个	苹果	.

牧鹅女来了，正准备咬一口苹果。

[ðə; ði] ['begər] - [meɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɪŋ] [ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] .

The	beggar	-	maid	and	her	king	are	recognized	.
这	乞丐	-	女佣	和	她	国王	是	认可	.

乞丐少女和她的国王被认了出来。

[ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] , ['kɪsɪŋ] [-]

A	princess	and	a	prince	,	kissing	[	249	]
一个	公主	和	一个	王子	,	接吻	[	-	]

公主和王子接吻[249]

[ðer; ðər] ['fɪŋgər] - [tɪps] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːksɪz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

their	finger	-	tips	to	the	boxes	,	are	the	center	of	the	stage	.
他们的	手指	-	尖端	到	这	盒子	,	是	这	中心	的	这	阶段	.

他们的指尖触碰到箱子，成为了舞台的中心。

[noʊ] , ['hɑːrləkwɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] , [huː'evər] ['hɑːrləkwɪn] [meɪ]

No	,	Harlequin	in	his	parti	-	colored	clothes	with	his	dagger	,	whoever	Harlequin	may
不	,	丑角	在	他的	派对	-	有色	衣服	和	他的	匕首	,	谁	丑角	可能

[biː; bi] , [ɪz] [ðæt] ['sentər] ,

be	,	is	that	center	,
是	,	是	那	中心	,

不，那个身穿五彩斑斓衣服、手持匕首的丑角，不管他是谁，才是中心人物。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['beɪkər][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

causing	the	baker	at	a	touch	to	take	off	his	head	and	carry	it	under	his
导致	这	面包师	在	一个	触碰	到	拿	离开	他的	头	和	携带	它	在下面	他的

[ɑ:rm] ,

arm	,
手臂	,

轻轻一碰，面包师就把他的头砍了下来，夹在胳膊下。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [gu:s] - [gɜ:rl] ,

striking	the	apple	from	the	lips	of	the	goose	-	girl	,
引人注目	这	苹果	从	这	嘴唇	的	这	鹅	-	女孩	,

从牧鹅女嘴里夺走苹果，

['tɪpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

tipping	the	crown	from	the	head	of	the	prince	,
小费	这	王冠	从	这	头	的	这	王子	,

将王子头上的王冠拨开，

['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['septər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

twitching	the	scepter	from	the	fingers	of	the	princess	.
抽搐	这	权杖	从	这	手指	的	这	公主	.

公主手指间的权杖被轻轻抽走。

['klaʊnəri] ?

Clownery	?
滑稽	?

滑稽?

[bə'fu:nəri] ?

Buffoonery	?
滑稽	?

滑稽?

[groʊ'teskəri] ?

Grotesquerie	?
怪诞	?

怪诞?

['emi] [lu:] ['nevər] [sə'spekts; 'sʌspekts][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] .

Emmy	Lou	never	suspects	it	if	it	be	.
艾美奖	卢	绝不	嫌疑人	它	如果	它	是	.

艾米·卢从未怀疑过这件事。

['ræðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pər'vɜ:rsəti] ['bæflz] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] ,

Rather	it	is	life	,	which	with	the	same	perversity	baffles	the	single	-	hearted	,
相当	它	是	生活	,	哪个	和	这	相同的	反常	挡板	这	单身的	-	心地	,

[bi'wildəz] [ðə; ði] ['si:kər] ,

bewilders	the	seeker	,
令人困惑	这	寻求者	,

相反，生活本身就充满了同样的悖谬，它既令一心一意的人困惑，也令寻求真理的人迷茫。

[ænd; ənd] ['dʒʌglz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [dɪ'kæpɪˌteɪts] [ðə; ði][aɪ'di:əz]['i:v(ə)n][æz; əz]['hɑ:rləkwɪn] [dɪs'membəz]

and	juggles	with	and	decapitates	the	ideas	even	as	Harlequin	dismembers
和	杂耍	和	和	斩首	这	想法	甚至	作为	丑角	肢解

[ðə; ði] [wel] - ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['beɪkər] .

the	well	-	meaning	and	unoffending	baker	.
这	出色地	-	意义	和	无害的	面包师	.

就像丑角肢解善良无辜的面包师一样，它也不断地玩弄和摧毁各种想法。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

With	this	difference	,
和	这	不同之处	,

正是由于这种差异，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['emi] [luː] [ɪz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] .

that	in	the	world	Emmy	Lou	is	gazing	on	all	will	be	made	right	before	the	end	.
那	在	这	世界	艾美奖	卢	是	凝视	在	全部	将要	是	制成	正确的	前	这	结尾	.

在艾米·卢所凝视的世界里，一切都将在终结之前完成。

[ðə; ði] [pleɪ] [muːvz] [ɑːn] .

The	play	moves	on	.
这	玩	移动	在	.

剧情继续进行。

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [huː] [naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ?

Who	are	these	who	now	are	the	center	of	the	scene	?
WHO	是	这些	WHO	现在	是	这	中心	的	这	场景	?

现在处于风口浪尖的这些人是谁?

['emi] [luː] [hæz; həz] [-]

Emmy	Lou	has	[	250	]
艾美奖	卢	有	[	-	]

艾米·卢有[250]

[nɑːt] [met] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ?

not	met	them	before	?
不是	遇见	他们	前	?

之前没见过他们?

[sæd][ænd; ənd] ['lʌvli] [gɑːbriː'el] [æt; ət][hɜːr; hər] [wiːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['wʊdlənd] ['kɑːtɪdʒ] ,

Sad	and	lovely	Gabriella	at	her	wheel	in	her	woodland	cottage	,
伤心	和	迷人的	加布里埃拉	在	她	车轮	在	她	林地	小屋	,

悲伤又可爱的加布里埃拉在她林间小屋里骑着车轮。

[ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] ['prɪnses] ['stoʊlən] [wen] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɜːrtrəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

in	reality	a	princess	stolen	when	in	the	cradle	,	and	Bertram	her	husband	,
在	现实	一个	公主	被盗	什么时候	在	这	摇篮	,	和	伯特伦	她	丈夫	,

事实上，她是一位还在襁褓中的公主，而她的丈夫是伯特伦。

['fɔːrɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] [diːdz] , [huːz] [hændz][hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['doʊz] [nek] [ɪn]

forester	of	the	ignoble	deeds	,	whose	hands	have	wrung	the	white	doe's	neck	in
林务员	的	这	卑鄙的	契约	,	谁	双手	有	拧干	这	白色的	做	脖子	在

['wɑːntənnəs] .

wantonness	.
放荡	.

犯下卑鄙罪行的护林员，他的双手肆意扭断了白鹿的脖子。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [muːvz] [ɑːn] ?

And	who	are	these	as	the	play	moves	on	?
和	WHO	是	这些	作为	这	玩	移动	在	?

随着剧情发展，这些人又是谁呢?

['flɔːrɪzəl] , [wʌns] [haɪ] - ['hɑrtɪd] [prɪns] ,

Florizel	,	once	high	-	hearted	prince	,
弗洛里泽尔	,	一次	高的	-	心地	王子	,

弗洛里泽尔，曾经是一位心胸宽广的王子，

[fɔːrst] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld][fɔːr; fər][goʊld][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [fər'evər] ['slɪpɪŋ] [θruː]

forced	to	dig	in	the	nether	world	for	gold	to	replace	that	forever	slipping	through
强制	到	挖	在	这	下	世界	为了	金子	到	代替	那	永远	滑倒	通过

[ðə; ði] [ʌn'mɛndɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz][waɪf] ,

the	unmended	pocket	of	Gonderiga	his	wife	,
这	未修改	口袋	的	-	他的	妻子	,

他被迫到冥界挖掘黄金，以弥补妻子贡德里加不断从她未修补的口袋里流失的黄金。

['stændɪŋ] [baɪ] , ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] [hɑ:rt] , [hu:] [ɪz][noʊ] ['prɪnses] [ɪn] [tru:θ] [æt; ət][ɔ:l] ,

standing	by	,	princess	of	the	slovenly	heart	,	who	is	no	princess	in	truth	at	all	,
常设	经过	,	公主	的	这	邋遢的	心	,	WHO	是	不	公主	在	真相	在	全部	,

待命吧，邋遢的公主，其实根本就不是公主。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gu:s] - [gɜ:rl] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

but	a	goose	-	girl	changed	in	the	cradle	.
但	一个	鹅	-	女孩	已更改	在	这	摇篮	.

但牧鹅女在摇篮里就变了。

[ðə; ði] [pleɪ] [mu:vz] [ɑ:n][tu:; tə][ɪts] [kloʊz] .

The	play	moves	on	to	its	close	.
这	玩	移动	在	到	它是	关闭	.

剧情进入尾声。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] , [ðə; ði] [laɪts] [kʌm] [ʌp] , [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɪz]['oʊvər] .

The	curtain	falls	,	the	lights	come	up	,	the	pantomime	is	over	.
这	窗帘	瀑布	,	这	灯	来	向上	,	这	哑剧	是	超过	.

幕布落下，灯光亮起，哑剧结束了。

['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [dʒɔɪnd][ðə; ði][bɑ:ks]['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd][ɔ:l]

Hattie	and	Sadie	joined	the	box	party	at	the	door	of	the	theater	and	all
哈蒂	和	萨迪	加入	这	盒子	派对	在	这	门	的	这	剧院	和	全部

[went] [hoʊm] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:r] .

went	home	together	on	the	street	car	.
去	家	一起	在	这	街道	车	.

哈蒂和萨迪加入了剧院门口的包厢聚会，然后大家一起乘有轨电车回家了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] [-]

It	was	Christmas	Eve	[	251	]
它	曾是	圣诞节	前夕	[	-	]

那是圣诞前夜[251]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] .

and	the	shops	and	streets	were	alight	and	crowded	.
和	这	商店	和	街道	是	点燃	和	挤	.

商店和街道灯火通明，人潮涌动。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kwaɪətər] ['sekʃnz] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʃoʊn] [θru:]

As	the	car	reached	the	quieter	sections	the	lights	of	the	homes	shone	through
作为	这	车	达到	这	更安静	部分	这	灯	的	这	房屋	闪耀	通过

[ðə; ði] [dʌsk] .

the	dusk	.
这	黄昏	.

当汽车驶入较为安静的区域时，房屋的灯光在暮色中闪耀。

['ʃɑ:rlət] [left] [ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [fɜ:rst] ,

Charlotte	left	the	car	at	her	corner	which	was	reached	first	,
夏洛特	左边	这	车	在	她	角落	哪个	曾是	达到	第一的	,

夏洛特把车停在了她家所在的街角，那里是第一个到达的。

[tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] .

to	go	home	to	her	mother	in	the	boarding	house	.
到	去	家	到	她	母亲	在	这	登机	房子	.

回家和住在寄宿公寓的母亲同住。

['mɪsɪz] . ['pʌltni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gru:p] [ʌv; əv] [θri:] [sed] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər] .

Mrs	.	Pulteney	and	her	group	of	three	said	good	-	bye	at	the	next	corner	.
太太	.	普尔特尼	和	她	团体	的	三	说	好的	-	再见	在	这	下一个	角落	.

普尔特尼夫人和她的三人小组在下一个街角道别。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] , ['hæti] , ['seidi] , [ænd; ənd] ['emi] [luː] [gɑːt][ɔːf] [tə'geðər] .

At	the	third	,	Hattie	,	Sadie	,	and	Emmy	Lou	got	off	together	.
在	这	第三	,	哈蒂	,	萨迪	,	和	艾美奖	卢	得到	离开	一起	.

第三辆车上，哈蒂、萨迪和艾米·卢一起下了车。

['hæti] [di'teind] [ðə; ði] ['ʌðər] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] .

Hattie	detained	the	others	ere	they	could	go	their	separate	ways	.
哈蒂	被拘留	这	其他的	埃雷	他们	可以	去	他们的	分离	方式	.

哈蒂拦住了其他人，让他们各奔东西。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɔːd] .

Her	voice	was	awed	.
她	嗓音	曾是	敬畏	.

她的声音里充满了敬畏。

" ['meɪbi] ['ʃɑːrləts] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [laɪk] ['flɔːrɪzəl] , [wʌns] [haɪ] - ['hɑrtɪd] [prɪns] — —

"	Maybe	Charlotte's	father	was	like	Florizel	,	once	high	-	hearted	prince	—	—
"	或许	夏洛特的	父亲	曾是	喜欢	弗洛里泽尔	,	一次	高的	-	心地	王子	—	—

“或许夏洛特的父亲就像弗洛里泽尔一样，曾经是一位心胸宽广的王子——”

" ['emi] [luː] [ænd; ənd] ['seidi] [geɪzd] [æt; ət] ['hæti] .

"	Emmy	Lou	and	Sadie	gazed	at	Hattie	.
"	艾美奖	卢	和	萨迪	凝视	在	哈蒂	.

艾米·卢和萨迪凝视着哈蒂。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

They	caught	the	point	.
他们	捕捉	这	观点	.

他们明白了。

[noʊ] ['wʌndər] ['hæti] [wʌz; wəz] [ɔːd] .

No	wonder	Hattie	was	awed	.
不	想知道	哈蒂	曾是	敬畏	.

难怪哈蒂会感到惊叹。

" — [ænd; ənd] ['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['pʌltni] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɑːbriː'el] — — ?

"	—	and	maybe	Mrs	.	Pulteney	is	beautiful	Gabriella	—	—	?
"	—	和	或许	太太	.	普尔特尼	是	美丽的	加布里埃拉	—	—	?

“——或许普尔特尼夫人就是美丽的加布里埃拉——？”

" [ðæt] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] ['emi] [luː] [pɔːzd] [-]

"	That	night	after	supper	Emmy	Lou	paused	[	252	]
"	那	夜晚	后	晚餐	艾美奖	卢	暂停	[	-	]

“那天晚上晚饭后，艾米·卢停顿了一下[252]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] ['wedɪŋ] .

before	the	picture	of	"	The	Cavalier's	Wedding	.
前	这	图片	的	"	这	骑士的	婚礼	.

在《骑士的婚礼》这张照片之前。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ænt] ['keɪtiːz] [tʃɔɪs] .

"	She	was	far	from	satisfied	with	Aunt	Katie's	choice	.
"	她	曾是	远的	从	使满意	和	阿姨	凯蒂的	选择	.

她对凯蒂阿姨的选择非常不满意。

" [waɪ] [dɪd]['mɪstər] . ['rɛd] [wer] [ðoʊz] [blæk] [kloʊðz] ?

"	Why	did	Mr	.	Reade	wear	those	black	clothes	?
"	为什么	做过	先生	.	里德	穿	那些	黑色的	衣服	?

“里德先生为什么穿黑色衣服？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [frʌm; frəm] [ænt] [kɔː'diːljə] .

"	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**"**	**from**	**Aunt**	**Cordelia**	**.**
"	什么	是	你	说	关于	?	"	从	阿姨	科迪莉亚	.

科迪莉亚阿姨问："你在说什么？"

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪn][pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] .

But	**Uncle**	**Charlie**	**seemed**	**to**	**comprehend**	**in**	**part**	**,**	**at**	**least**	**.**
但	叔叔	查理	似乎	到	理解	在	部分	,	在	至少	.

但查理叔叔似乎至少部分理解了。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːts][ʌv; əv][woʊ] . "

"	**Those**	**were**	**the**	**trappings**	**and**	**the**	**suits**	**of**	**woe**	**.**	**"**
"	那些	是	这	服饰	和	这	西装	的	悲哀	.	"

"那些都是苦难的外在表现和伪装。"

" [woʊ] ? "

"	**Woe**	**?**	**"**
"	悲哀	?	"

"悲惨？"

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

"当然。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

He	**was**	**the**	**bridegroom**	**.**
他	曾是	这	新郎	.

他是新郎。

" ['hæti] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['krɪsməs] .

"	**Hattie**	**came**	**around**	**the**	**day**	**after**	**Christmas**	**.**
"	哈蒂	来了	大约	这	天	后	圣诞节	.

"哈蒂在圣诞节后的第二天就来了。"

[stɜːrn] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hezɪtənt] .

Stern	**daughter**	**of**	**the**	**voice**	**of**	**God**	**in**	**general**	**,**	**today**	**she**	**was**	**hesitant**	**.**
斯特恩	女儿	的	这	嗓音	的	上帝	在	一般的	,	今天	她	曾是	犹豫不决	.

作为上帝之声的严厉女儿，今天她却犹豫了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd]

"	**If**	**you**	**haven't**	**returned**	**that**	**book**	**of**	**fairy**	**tales**	**,**	**I'll**	**take**	**it**	**home**	**and**
"	如果	你	还没有	返回	那	书	的	仙女	故事	,	患病的	拿	它	家	和

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

read	**it**	**.**	**"**	**[**	**255**	**]**
读	它	.	"	[	-	]

"如果你还没还那本童话书，我就把它带回家读。"[255]

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[soʊ] [bɪld] [wiː; wi] [ʌp] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

SO	**BUILD**	**WE**	**UP**	**THE**	**BEING**	**THAT**	**WE**	**ARE**
所以	建造	我们	向上	这	存在	那	我们	是

所以，让我们构建我们本来的样子。

[ænt] [kɔ:'di:ljə] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['emi] [lu:] [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ] "
Aunt **Cordelia** **stood** **behind** **Emmy** **Lou** **who** **was** **seated** **at** **the** **piano** **with** **"**
阿姨 科迪莉亚 站立 在后面 艾美奖 卢 WHO 曾是 坐着 在 这 钢琴 和 "
[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz] ,
Selections **From** **the** **Operas** **,**
选择 从 这 歌剧 ,

科迪莉亚阿姨站在艾米·卢身后，艾米·卢正坐在钢琴前弹奏着《歌剧选段》。

[fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz] , " ['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] .
for **Beginners** **,** **"** **open** **on** **the** **rack** **.**
为了 初学者 , " 打开 在 这 架子 .

对于初学者来说，“在架子上打开。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; hər] [kaʊntɪŋ] .
She **paused** **in** **her** **counting** **.**
她 暂停 在 她 计数 .

她停止了计数。

" [naʊ] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [baɪ] [jɔ:r'self] .
" **Now** **try** **it** **again** **by** **yourself** **.**
" 现在 尝试 它 再次 经过 你自己 .

现在你自己再试一次。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['hɑ:rməni] .
You **have** **to** **keep** **time** **if** **you** **want** **harmony** **.**
你 有 到 保持 时间 如果 你 想 和谐 .

要想获得和谐，就必须把握时机。

" ['hɑ:rməni] ?
" **Harmony** **?**
" 和谐 ?

“和谐?

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ['oʊvər] [ə'gen] .
The **mind** **of** **the** **performer** **dwelt** **on** **the** **word** **as** **she** **started** **over** **again** **.**
这 头脑 的 这 演员 居住 在 这 单词 作为 她 开始 超过 再次 .

表演者重新开始表演时，脑海中一直萦绕着这个词。

[wʌt] [ɪz] ['hɑ:rməni] ?
What **is** **harmony** **?**
什么 是 和谐 ?

什么是和谐?

[ænt] [kɔ:'di:ljə] [rɪ'læksɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]
Aunt **Cordelia** **relaxing** **her** **attention** **for** **the** **moment** **turned** **to** **speak** **to** **Uncle**
阿姨 科迪莉亚 放松 她 注意力 为了 这 片刻 转向 到 说话 到 叔叔
['tʃɑ:rli] [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][baɪ][ðə; ði] ['drɒpˌlaɪt] .
Charlie **who** **was** **reading** **his** **paper** **by** **the** **droplight** **.**
查理 WHO 曾是 阅读 他的 纸 经过 这 吊灯 .

科迪莉亚阿姨暂时放松了注意力，转身和正在吊灯下看报纸的查理叔叔说话。

" [its] [noʊ] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['tʃɑ:rli] .
" **It's** **no** **easy** **thing** **to** **bring** **up** **a** **child** **,** **Charlie** **.**
" 它是 不 简单的 事物 到 带来 向上 一个 孩子 , 查理 .

“养育孩子可不是一件容易的事，查理。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] .
" **As** **it** **happened** **,** **she** **was** **not** **referring** **to** **the** **practicing** **.**
" 作为 它 发生 , 她 曾是 不是 指 到 这 练习 .

“但事实上，她指的并不是练习。”

" ['luːɪs] [θɪŋks] ['emi] [luː] [ɔːt] [tuː; tə] [-]
" Louise thinks Emmy Lou ought to [256]
" 路易丝 思考 艾美奖 卢 应该 到 [-]

“路易丝认为艾米·卢应该[256]

[biː; bi] [kən'fɜːrmd] .
be confirmed .
是 确认的 .

待确认。

[ʃiː; ʃi] [sez] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][stændz] .
She says now that she is eleven years old she surely ought to know where she stands .
她 说道 现在 那 她 是 十一 年 老的 她 一定 应该 到 知道 在哪里 她 站立 .

她说，既然她现在已经十一岁了，她当然应该知道自己的处境。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld] [brɔːt] [ʌp] ['iːðər] ,
" It is no easy thing to be the child brought up either ,
" 它 是 不 简单的 事物 到 是 这 孩子 带来 向上 任何一个 ,

“作为被抚养长大的孩子，也不容易。”

[æz; əz] ['emi] [luː] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [stuːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪnd] .
as Emmy Lou on the piano - stool could have rejoined .
作为 艾美奖 卢 在 这 钢琴 - 凳子 可以 有 重新加入 .

就像坐在钢琴凳上的艾米·卢可以重新加入一样。

[laɪf] [ænd; ənd] [ænt] [kɔː'diːljə] [maɪt] [pɜːrtʃ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪ'vents] [wɜːr; wər]
Life and Aunt Cordelia might perch her on the stool but , as events were
生活 和 阿姨 科迪莉亚 可能 栖息 她 在 这 凳子 但 , 作为 活动 是
['pruːviŋ] ,
proving ,
证明 ,

生活和科迪莉亚姨妈或许会让她坐在凳子上，但事实证明，

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
that did not make her a musician .
那 做过 不是 制作 她 一个 音乐家 .

但这并不意味着她就是一名音乐家。

[wʊd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] ,
Would going up the aisle of St . Simeon's to kneel at the rail ,
会 去 向上 这 走道 的 英石 . 西蒙的 到 下跪 在 这 轨 ,

我会沿着圣西蒙教堂的过道走到栏杆前跪下吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [klæs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [naʊ] , [meɪk] [hɜːr; hər] — —
she had watched the confirmation class for some years now , make her — —
她 有 观看 这 确认 班级 为了 一些 年 现在 , 制作 她 — —
?
?
?

她观察坚信礼班已经好几年了，这让她——?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ?
What was it supposed to make her ?
什么 曾是 它 据称 到 制作 她 ?

那会让她变成什么样?

[æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] ?
An Episcopalian ?
一个 圣公会 ?

你是圣公会教徒吗?

[wʌt] [ɪz][æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] ?
What is an Episcopalian ?
什么 是 一个 圣公会 ?

什么是圣公会教徒?

[dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ?
Did she want to be one ?
做过 她 想 到 是 一 ?

她想成为其中一员吗?

[ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] ['pɑːpə][ɪz] ?
Or did she want to be what Papa is ?
或者 做过 她 想 到 是 什么 爸爸 是 ?

或者，她只是想成为像爸爸那样的人?

" [rɪ'piːt] , [rɪ'piːt] , " [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
" Repeat , repeat , " said Aunt Cordelia behind her .
" 重复 , 重复 , " 说 阿姨 科迪莉亚 在后面 她 .

“重复，重复，”科迪莉亚阿姨在她身后说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dɑːts][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ?
" Don't you see the dots at the end of the passage ?
" 不 你 看 这 点 在 这 结尾 的 这 通道 ?

你没看到文章末尾的句号吗?

" ['emi] [luː] [rɪ'piːtɪd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]
" Emmy Lou repeated , came to the end of her selection , and , to the
" 艾美奖 卢 重复 , 来了 到 这 结尾 的 她 选择 , 和 , 到 这
[rɪ'liːf] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [æt; ət] [-]
relief of herself , at [257]
宽慰 的 她自己 , 在 [-]

“艾米·卢重复道，完成了她的选择，令她自己松了一口气的是，[257]

[liːst] , [gɑːt] [daʊn] .
least , got down .
至少 , 得到 向下 .

至少，他下来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑːpə] .
She was thinking about Papa .
她 曾是 思维 关于 爸爸 .

她想起了爸爸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ðæt] [wen] ['mæmə] ['æftər] ['mærɪdʒ] [left] [hɜːr; hər]
She had gathered from somewhere that when Mamma after marriage left her
她 有 聚集 从 某处 那 什么时候 妈妈 后 婚姻 左边 她
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
church and went with Papa to his church ,
教会 和 去 和 爸爸 到 他的 教会 ,

她从某个地方得知，妈妈结婚后离开了自己的教会，跟着爸爸去了他的教会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .
there was feeling .
那里 曾是 感觉 .

当时确实有感觉。

['emi] [luː] [ə'dɔrd] ['pɑːpə] .
Emmy Lou adored Papa .
艾美奖 卢 受人喜爱 爸爸 .

艾米·露非常崇拜爸爸。

[ænt] [kɔ:'di:ljə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [tu:] ['sɪstər] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌes 'ti:] .

Aunt	Cordelia	had	a	brother	and	two	sisters	to	go	with	her	to	St	.
阿姨	科迪莉亚	有	一个	兄弟	和	二	姐妹	到	去	和	她	到	英石	.

['sɪmiənz] .

Simeon's	.
西蒙的	.

科迪莉亚阿姨有一个弟弟和两个妹妹，他们和她一起去圣西蒙学校。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['pɑ:pə] ?

Surely	there	should	be	someone	to	go	with	Papa	?
一定	那里	应该	是	某人	到	去	和	爸爸	?

肯定有人陪爸爸一起去吧?

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

What	was	he	?
什么	曾是	他	?

他是什么人?

['emi] [lu:] [hæd; həd] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['aʊtraɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] .

Emmy	Lou	had	asked	this	question	outright	a	good	while	ago	.
艾美奖	卢	有	问	这	问题	直接	一个	好的	尽管	前	.

艾米·卢很久以前就直接问过这个问题。

['pɑ:pə][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Papa	was	paying	her	a	visit	at	the	time	.
爸爸	曾是	付费	她	一个	访问	在	这	时间	.

当时爸爸正在探望她。

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [ænd; ənd]

Unknown	to	her	he	had	looked	over	her	head	at	Aunt	Cordelia	and
未知	到	她	他	有	看起来	超过	她	头	在	阿姨	科迪莉亚	和

[leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

laid	a	finger	on	his	lips	.
铺设	一个	手指	在	他的	嘴唇	.

她不知道的是，他越过她的头顶看向科迪莉亚姑妈，并将一根手指放在嘴唇上。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ænt] [kɔ:'di:ljə] ,

Considering	the	extent	and	the	nature	of	his	obligation	to	Aunt	Cordelia	,
考虑	这	程度	和	这	自然	的	他的	义务	到	阿姨	科迪莉亚	,

考虑到他对科迪莉亚姑妈的义务的程度和性质，

['pɑ:səbli] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['fi:lɪŋ] , [ðoʊ] ['emi] [lu:]

possibly	his	idea	was	there	must	be	no	more	feeling	,	though	Emmy	Lou
可能	他的	主意	曾是	那里	必须	是	不	更多的	感觉	,	尽管	艾美奖	卢

[kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] .

could	not	know	this	.
可以	不是	知道	这	.

他的想法或许是应该不再有任何感觉，尽管艾米·卢不可能知道这一点。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] [ænt] [kɔ:'di:ljə] , [hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Having	thus	communicated	with	Aunt	Cordelia	,	he	answered	the	question	.
拥有	因此	沟通	和	阿姨	科迪莉亚	,	他	回答	这	问题	.

他就这样与科迪莉亚姑妈沟通后，回答了这个问题。

" [hæd; həd][maɪ] [tu:] [-]

"	Had	my	two	[	258	]
"	有	我的	二	[	-	]

“我有两个[258]

['grændˌfɑːðəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər]

grandfathers	**elected**	**to**	**be**	**born**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**Tweed**	**and**	**not**	**the**	**other**
祖父们	当选	到	是	出生	在	一	边	的	这	粗花呢	和	不是	这	其他

,

,

,

祖父辈的人选择出生在特威德河的这一岸，而不是另一岸。

[aɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , " [hiː; hi] [sed] .

I	**probably**	**would**	**have**	**been**	**an**	**Episcopalian**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
我	大概	会	有	到过	一个	圣公会	,	"	他	说	.

“我可能本来会成为一名圣公会教徒，”他说。

" [ˌtwiːdl'diː] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌtwiːdl'dʌm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

"	**Tweedledee**	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**	**instead**	**of**	**Tweedledum**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Charlie**	**.**
"	特威德尔迪	,	在	其他	字	,	反而	的	双胞胎兄弟	,	"	说	叔叔	查理	.

“换句话说，就是把 Tweedledum 改成 Tweedledee，”查理叔叔说。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['pɑːpə][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] .

All	**of**	**which**	**meant**	**that**	**Papa**	**was**	**not**	**an**	**Episcopalian**	**.**
全部	的	哪个	意思是	那	爸爸	曾是	不是	一个	圣公会	.

这一切都表明，爸爸不是圣公会教徒。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

What	**was**	**he**	**?**
什么	曾是	他	?

他是什么人?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

第8/9页

['emi] [lu:] , [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [naʊ] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Emmy	Lou	,	eight	years	old	then	and	eleven	now	,	was	still	asking	the	question	.
艾美奖	卢	,	八	年	老的	然后	和	十一	现在	,	曾是	仍然	问	这	问题	.

当时八岁、现在十一岁的艾米·露还在问这个问题。

[æt; ət] ['bedtaɪm] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [spoʊk] [ə'gen] [ə'baʊt] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .

At	bedtime	Aunt	Cordelia	spoke	again	about	confirmation	.
在	就寝时间	阿姨	科迪莉亚	辐	再次	关于	确认	.

睡前，科迪莉亚阿姨又谈到了坚信礼。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ]

"	Think	it	over	for	the	rest	of	the	week	and	then	come	tell	me	what	you
"	思考	它	超过	为了	这	休息	的	这	星期	和	然后	来	告诉	我	什么	你

[hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] .

have	decided	.
有	决定	.

“好好考虑一下，用一周的时间，然后告诉我你的决定。”

" ['emi] [lu:] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ɪn][bed] .

"	Emmy	Lou	was	glad	to	be	alone	in	bed	.
"	艾美奖	卢	曾是	高兴的	到	是	独自的	在	床	.

艾米·露很高兴能独自一人躺在床上。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [ni:d] [fɔ:r; fər]['kɑ:nstənt] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	eleven	there	is	need	for	constant	adjustment	and	readjustment	of	the
在	十一	那里	是	需要	为了	持续的	调整	和	调整	的	这

[aɪ'di:əz][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] ['pɔndərɪŋ] .

ideas	and	also	for	pondering	.
想法	和	还	为了	沉思	.

十一岁时，需要不断地调整和重新调整自己的想法，也需要思考。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

The	relations	of	one	little	girl	to	Heaven	and	of	Heaven	to	one	little	girl
这	关系	的	一	小的	女孩	到	天堂	和	的	天堂	到	一	小的	女孩

[kɔ:l][fɔ:r; fər] ['pɔndərɪŋ] .

call	for	pondering	.
称呼	为了	沉思	.

一个小女孩与天堂的关系，以及天堂与一个小女孩的关系，值得我们深思。

['pi:p(ə)l] [ə'sɔ:rt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] , ['mɛθədɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

People	assort	themselves	into	Episcopalians	,	Methodists	,	and	the	like	.
人们	配合	他们自己	进入	圣公会教徒	,	卫理公会	,	和	这	喜欢	.

人们会根据自己的信仰分为圣公会教徒、卫理公会教徒等等。

[rɪ'bekə] [staɪnoʊ] [ɪz][ə; eɪ][dʒu:] , ['keɪti] [oʊ'braɪɪn][ɪz][ə; eɪ] [-]

Rebecca	Steinau	is	a	Jew	,	Katie	O'Brien	is	a	[	259	]
丽贝卡	施泰瑙	是	一个	犹	,	凯蒂	奥布莱恩	是	一个	[	-	]

Rebecca Steinau 是犹太人，Katie O'Brien 是[259]

[də'mɪnɪkən] , [ænt] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][æn; ən]['æfroʊ] - [ə'merɪkən] ,

Dominican	,	Aunt	M'randy	in	the	kitchen	is	an	Afro	-	American	,
多米尼加	,	阿姨	-	在	这	厨房	是	一个	非洲裔	-	美国人	,

多米尼加人，厨房里的M'randy阿姨是非裔美国人，

[hɜːr; hər] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈpeɪpər] [inˈtaitlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][fɜːrst] - [klæs] [ˈberiəl] [sez] [soʊ] .

her	insurance	paper	entitling	her	to	one	first	-	class	burial	says	so	.
她	保险	纸	权利	她	到	一	第一的	-	班级	葬礼	说道	所以	.

她的保险单上写着，她有权享受一次头等葬礼。

[ˈmɪstər] . [ˈdɔkɪnz] - [ˈbrʌðər] [ɪz][ə; eɪ][kəˈneɪdiən] ;

Mr	.	Dawkins	'	brother	is	a	Canadian	;
先生	.	道金斯	-	兄弟	是	一个	加拿大	;

道金斯先生的兄弟是加拿大人；

[mɔːd] [ænd; ənd][ˈælbərt] [ˈedi] [seɪ] [ðer; ðər][ˈfɑːðər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz] [ˈsɑːri] [ˈhiːz][nɑːt][ə; eɪ][kəˈneɪdiən] , [tuː]

Maud	and	Albert	Eddie	say	their	father	sometimes	is	sorry	he's	not	a	Canadian	,	too
莫德	和	阿尔伯特	埃迪	说	他们的	父亲	有时	是	对不起	他是	不是	一个	加拿大	,	也

.

:

.

莫德和阿尔伯特·埃迪说，他们的父亲有时也会为自己不是加拿大人而感到遗憾。

[ɪz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈsɔːtmənts] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] ?

Is	each	of	these	assortments	a	religion	?
是	每个	的	这些	品种	一个	宗教	?

这些分类中的每一种都是一种宗教吗?

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [əˈsɔːtmənts] [rɪˈlɪdʒən] ?

Or	all	the	assortments	religion	?
或者	全部	这	品种	宗教	?

或者说，所有宗教都有其独特之处?

[hæz; həz][gɑːd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈemi] [luː] [æn; ən] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [wen] [ˈpɑːpə][ɪz]

Has	God	a	special	feeling	about	having	Emmy	Lou	an	Episcopalian	when	Papa	is
有	上帝	一个	特别的	感觉	关于	拥有	艾美奖	卢	一个	圣公会	什么时候	爸爸	是

[ˈsʌmθɪŋ] [els] ?

something	else	?
某物	别的	?

上帝是不是对艾米·露是圣公会教徒这件事有特殊的感情，而她的父亲是其他教派的?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] , [ˈnevər] [spiːks] ?

Is	it	not	strange	that	He	never	,	never	speaks	?
是	它	不是	奇怪的	那	他	绝不	,	绝不	说话	?

祂从不说话，这难道不奇怪吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] .

In	which	case	she	could	ask	Him	and	He	would	tell	her	.
在	哪个	案件	她	可以	问	他	和	他	会	告诉	她	.

在这种情况下，她可以问他，他会告诉她。

[wen] [ˈemi] [luː] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgræmər] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

When	Emmy	Lou	arrived	at	the	grammar	school	the	next	morning	,
什么时候	艾美奖	卢	到达的	在	这	语法	学校	这	下一个	早晨	,

第二天早上，艾米·卢到达小学时，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

for	she	is	thus	far	on	the	road	of	education	now	,
为了	她	是	因此	远的	在	这	路	的	教育	现在	,

因为她现在已经走上了教育之路。

[ˈseidi] [ænd; ənd] [ˈhæti] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

Sadie	and	Hattie	had	something	to	tell	her	.
萨迪	和	哈蒂	有	某物	到	告诉	她	.

萨迪和哈蒂有话要对她说。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ðɪs] [jɪr] [neɪmd] ['lɔːrəlai] ['ritə] .

There	is	a	pupil	in	the	class	this	year	named	Lorelei	Ritter	.
那里	是	一个	瞳孔	在	这	班级	这	年	命名	洛蕾莱	里特	.

今年班里有个学生名叫洛蕾莱·里特。

['emi] [luː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] [frentʃ] ,

Emmy	Lou	has	heard	it	claimed	by	some	that	she	can	speak	French	,
艾美奖	卢	有	听到	它	声称	经过	一些	那	她	能	说话	法语	,

艾米·卢听说有人声称她会说法语。

[baɪ] ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ['dʒɜːrmən] .

by	others	that	she	speaks	German	.
经过	其他的	那	她	说话	德语	.

其他人则说她会说德语。

[ðə; ði][fækt] [-]

The	fact	[	260	]
这	事实	[	-	]

事实[260]

[ɪz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] .

is	self	-	evident	that	she	speaks	English	.
是	自己	-	明显	那	她	说话	英语	.

显然她会说英语。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [siːmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

She	is	given	to	minding	her	own	affairs	and	in	other	ways	seems	sufficient	to
她	是	给定	到	介意	她	自己的	事务	和	在	其他	方式	似乎	充足的	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她习惯于处理自己的事情，在其他方面似乎也足够自给自足。

[mɪs] [ə'mændə] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ɪz] [prə'naʊnstli] [koʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

Miss	Amanda	,	the	teacher	,	is	pronouncedly	cold	to	her	;	they	do	not	seem	to
错过	阿曼达	,	这	老师	,	是	明显地	寒冷的	到	她	;	他们	做	不是	似乎	到

[get] [ə'lɔːŋ] .

get	along	.
得到	沿着	.

老师阿曼达小姐对她非常冷淡；她们似乎相处得并不融洽。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['riːəu] [diː][lɑː]['plɑːtɑː] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [floʊ] ?

"	Where	is	the	Rio	de	la	Plata	River	,	and	how	does	it	flow	?
"	在哪里	是	这	里约热内卢	德	拉	普拉塔	河	,	和	如何	做	它	流动	?

“拉普拉塔河在哪里？它的流向是怎样的？”

" [mɪs] [ə'mændə] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [klæs] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

"	Miss	Amanda	asked	her	in	the	class	only	yesterday	.
"	错过	阿曼达	问	她	在	这	班级	仅有的	昨天	.

“阿曼达小姐昨天在课堂上问过她这个问题。”

['lɔːrəlai][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Lorelei	had	hesitated	a	moment	.
洛蕾莱	有	犹豫了一下	一个	片刻	.

洛蕾莱犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['bɑːðərd] .

She	was	plainly	bothered	.
她	曾是	显然	烦恼	.

她显然很烦恼。

" [aɪ] [θɔːt] ['riːəu] [wʌz; wəz] ['rɪvər] — — ? " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	I	thought	Rio	was	river	—	—	?	"	she	began	,	and	stopped	.
"	我	想法	里约热内卢	曾是	河	—	—	?	"	她	开始	,	和	停止	.

“我以为里约是条河——？”她开口说道，然后停住了。

[mɪs] [ə'mændəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] .

Miss	Amanda's	face	was	red	.
错过	阿曼达的	脸	曾是	红色的	.

阿曼达小姐的脸涨得通红。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Go	to	your	seat	,	"	she	said	.
"	去	到	你的	座位	,	"	她	说	.

“请回到你的座位上，”她说。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[haʊ] [hæd; həd]['lɔːrəlai] [ə'fendɪd] ?

How	had	Lorelei	offended	?
如何	有	洛蕾莱	被冒犯了	?

洛蕾莱究竟得罪了谁?

[ðə; ðiˌ] [klæs] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

The	class	had	no	idea	.
这	班级	有	不	主意	.

全班同学都毫不知情。

[mɪs] [ə'mændə][hæd; həd] [ʃoʊn] ['stedi] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv]['lɔːrəlai] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

Miss	Amanda	had	shown	steady	disapproval	of	Lorelei	before	this	,
错过	阿曼达	有	所示	稳定的	不赞成	的	洛蕾莱	前	这	,

在此之前，阿曼达小姐就一直对洛蕾莱表现出不满。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['seidi] [ænd; ənd] ['hæti] [nuː] [waɪ] .

and	this	morning	Sadie	and	Hattie	knew	why	.
和	这	早晨	萨迪	和	哈蒂	知道	为什么	.

今天早上，萨迪和哈蒂终于明白了原因。

" [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ˌʌp'sterz] [toʊld][ˌjuː 'es] , " [sed] ['seidi] .

"	A	girl	in	a	class	upstairs	told	us	,	"	said	Sadie	.
"	一个	女孩	在	一个	班级	楼上	讲述	我们	,	"	说	萨迪	.

“楼上一个女生告诉我们的，”萨迪说。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['sæli] [waɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [nɪr] ['lɔːrəlai] .

"	Her	name	is	Sally	White	and	she	lives	near	Lorelei	.
"	她	姓名	是	莎莉	白色的	和	她	生活	靠近	洛蕾莱	.

“她的名字叫莎莉·怀特，她住在洛雷莱附近。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [mɪs] [ə'mændə] [-]

She	says	Miss	Amanda	[	261	]
她	说道	错过	阿曼达	[	-	]

她说阿曼达小姐[261]

[laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə]['lɔːrəlai][ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ðiˌ][piˈænoʊ][æt; ət] ['lɔːrəˌlaɪz] [haʊs] [ɔːl] [deɪ]

lives	next	door	to	Lorelei	and	they	play	the	piano	at	Lorelei's	house	all	day
生活	下一个	门	到	洛蕾莱	和	他们	玩	这	钢琴	在	洛雷莱的	房子	全部	天

['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] ['wɪndoʊz] [waɪd] ['oʊpən] . "

Sunday	with	the	windows	wide	open	.	"
星期日	和	这	视窗	宽的	打开	.	"

住在洛雷莱隔壁的邻居，星期天他们会在洛雷莱家开着窗户弹一整天的钢琴。

" [tjuːnz] , " ['seidi] [went] [ɑːn][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] .
" **Tunes** , " **Sadie** **went** **on** **to** **qualify** .
" 曲调 , " 萨迪 去 在 到 资格 .

“Tunes，”Sadie 继续晋级。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [hɪmz] . "
" **It** **isn't** **even** **as** **if** **it** **were** **hymns** . "
" 它 不是 甚至 作为 如果 它 是 赞美诗 . "

“这甚至都算不上是赞美诗。”

" [ɔːr] ['vɔləntəriz] , " [sed] ['hæti] .
" **Or** **voluntaries** , " **said** **Hattie** .
" 或者 志愿者 , " 说 哈蒂 .

“或者是志愿者，”海蒂说。

['vɔləntəriz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [æt; ət] ['hætiːz] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['seidi] [dɪd][nɑːt]
Voluntaries **were** **permitted** **at** **Hattie's** **church** **before** **service** **and** **Sadie** **did** **not**
志愿者 是 允许 在 哈蒂的 教会 前 服务 和 萨迪 做过 不是
[ə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
approve **of** **them** .
批准 的 他们 .

哈蒂的教堂允许在礼拜前进行志愿活动，但萨迪并不赞成这种做法。

['seidi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] .
Sadie **was** **continuing** .
萨迪 曾是 继续 .

萨迪继续说道。

" ['sæli] [sed] [ðə; ði] ['nebəz] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ]
" **Sally** **said** **the** **neighbors** **sent** **word** **to** **the** **Ritters** **that** **it** **was** **a** **thing** **a**
" 莎莉 说 这 邻居 发送 单词 到 这 文员 那 它 曾是 一个 事物 一个
['krɪstʃən] ['neɪbərhʊd] ['kudnt] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ,
Christian **neighborhood** **couldn't** **and** **wouldn't** **put** **up** **with** ,
基督教 邻里 不能 和 不会 放 向上 和 ,

“萨莉说，邻居们转告里特一家，这是基督教社区不能也不会容忍的事情。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪtərz] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] .
but **the** **Ritters** **go** **right** **on** **playing** .
但 这 文员 去 正确的 在 玩耍 .

但里特斯队继续比赛。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['emi] [luː] [ðæn; ðən] ['seidi] [kʊd; kəd] [noʊ] .
" **This** **was** **more** **painful** **to** **Emmy** **Lou** **than** **Sadie** **could** **know** .
" 这 曾是 更多的 痛苦 到 艾美奖 卢 比 萨迪 可以 知道 .

“这对艾米·卢来说比萨迪所能想象的要痛苦得多。”

['pɑːpə] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [kiːps] [ðə; ði][piˈænoʊ]['oʊpən][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
Papa **who** **comes** **to** **see** **her** **once** **a** **month** **keeps** **the** **piano** **open** **on** **Sunday** ,
爸爸 WHO 来 到 看 她 一次 一个 月 保持 这 钢琴 打开 在 星期日 ,

每月来看望她一次的爸爸，会在星期天把钢琴打开。

[ænd; ənd] [pleɪz] [wʌt] ['seidi] [ænd; ənd] ['hæti] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [æz; əz] " [tjuːnz] " [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]
and **plays** **what** **Sadie** **and** **Hattie** **differentiate** **as** " **tunes** " **as** **opposed** **to**
和 演出 什么 萨迪 和 哈蒂 区分 作为 " 曲调 " 作为 反对 到
[hɪmz] [ænd; ənd] ['vɔləntəriz] ,
hymns **and** **voluntaries** ,
赞美诗 和 志愿者 ,

演奏的曲目是萨迪和哈蒂所说的“曲调”，而不是赞美诗和即兴曲。

['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi][ɪk'spleɪnz][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ɪz] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [frʌm; frəm]

often	as	not	dashing	into	what	he	explains	to	Uncle	Charlie	is	this	or	that	from
经常	作为	不是	帅气	进入	什么	他	解释	到	叔叔	查理	是	这	或者	那	从

[ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [nuː] ['ɑːprə] . [-]

this	or	that	new	opera	.	[	262	]
这	或者	那	新的	歌剧	.	[	-	]

他经常会突然冲进某个地方，向查理叔叔解释这是来自某部新歌剧的某个片段。[262]

[hiː; hi] [pleɪz] [æt; ət] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [taɪmz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

He	plays	at	any	and	all	times	on	Sunday	,
他	演出	在	任何	和	全部	时代	在	星期日	,

他周日任何时间都有可能上场比赛。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ɔːr] ['mægəziːn] [tuː; tə][stroʊl][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd][traɪ] ,

dropping	his	paper	or	magazine	to	stroll	to	the	piano	to	pick	and	try	,
下降	他的	纸	或者	杂志	到	漫步	到	这	钢琴	到	挑选	和	尝试	,

[strʌm] [ænd; ənd] [hʌm] ,

strum	and	hum	,
弹奏	和	哼	,

他放下报纸或杂志，走到钢琴旁，拿起琴键，试着弹奏、哼唱。

[ɔːr][dʒəːkiŋ][ðə; ði] [stuːl] ['ɪntuː] [pleɪs] , [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [sə'steɪnd] ,

or	jerking	the	stool	into	place	,	to	fall	into	sustained	,
或者	抽搐	这	凳子	进入	地方	,	到	落下	进入	持续	,

或者猛地把凳子放到位，陷入持续状态，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['emi] [luː] [huː] [hɜːr'self][ɪz] [stɪl] [kaʊntɪŋ] [ə'laʊd] , ['breθləs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]

and	to	Emmy	Lou	who	herself	is	still	counting	aloud	,	breathless	and	incredible
和	到	艾美奖	卢	WHO	她自己	是	仍然	计数	大声	,	喘不过气	和	极好的

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

还有艾米·卢，她本人至今仍在大声数着节拍，真是令人叹为观止的精彩表演。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ænt] [kɔː'diːljə] [dʌz] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ]

She	is	aware	that	Aunt	Cordelia	does	not	willingly	consent	to	this	use	of	the	piano
她	是	意识到的	那	阿姨	科迪莉亚	做	不是	心甘情愿	同意	到	这	使用	的	这	钢琴

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

on	Sunday	,
在	星期日	,

她知道科迪莉亚姨妈并不乐意在星期天使用钢琴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [stænd]['teɪkən][baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

and	she	also	is	aware	of	a	definite	stand	taken	by	Uncle	Charlie	in	the	matter	,
和	她	还	是	意识到的	的	一个	定	站立	已采取	经过	叔叔	查理	在	这	事情	,

她也清楚查理叔叔在这件事上采取的明确立场。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ænt] [kɔː'diːljə] [rɪ'lʌktəntli] [jiːldz] .

to	which	Aunt	Cordelia	reluctantly	yields	.
到	哪个	阿姨	科迪莉亚	勉强	产量	.

科迪莉亚姨妈不情愿地妥协了。

[ɪn][ðə; ði][pæst]['pɑːpə][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːpə] , [ˌpɜːrsə'nælətɪ][wɪð; wɪθ][noʊ]['diːteɪl] , [ək'septɪd] [ænd; ənd]

In	the	past	Papa	has	been	Papa	,	personality	with	no	detail	,	accepted	and
在	这	过去的	爸爸	有	到过	爸爸	,	性格	和	不	细节	,	公认	和

[ə'dɔrd] ,

adored	,
受人喜爱	,

过去，爸爸就是爸爸，个性鲜明，没有太多细节，被大家接受和爱戴。

[dʒʌst][æz; əz] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz] [ænt] [kɔ:'di:ljə] , [su'pri:m] [ænd; ənd]

just	as	Aunt	Cordelia	has	been	and	is	Aunt	Cordelia	,	supreme	and
只是	作为	阿姨	科迪莉亚	有	到过	和	是	阿姨	科迪莉亚	,	最高	和

[ˌʌndɪ'spju:tɪd] .

undisputed	.
无可争议	.

就像科迪莉亚阿姨过去是、现在仍然是科迪莉亚阿姨一样，至高无上，无可争议。

[bʌt; bət] [naʊ] ['pɑ:ˌpɑ:z][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] ['di:teɪlz] .

But	now	Papa's	personality	is	beginning	to	have	its	details	.
但	现在	爸爸的	性格	是	开始	到	有	它是	细节	.

但现在爸爸的性格开始逐渐清晰起来。

[hi:; hi] [stɪl] [ɪz]['pɑ:pə] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] .

He	still	is	Papa	,	but	he	is	more	.
他	仍然	是	爸爸	,	但	他	是	更多的	.

他依然是爸爸，但他不仅仅是爸爸。

[hi:; hi][ɪz][tɔ:l][ænd; ənd] [slaɪt] [ænd; ənd][hæz; həz] [kwɪk] , ['klevər] [hændz] , [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['məuʃənz]

He	is	tall	and	slight	and	has	quick	,	clever	hands	,	and	impatient	motions
他	是	高的	和	轻微	和	有	快的	,	聪明的	双手	,	和	不耐烦	运动

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

of	the	head	,
的	这	头	,

他身材高挑纤瘦，双手灵巧敏捷，头部动作却不耐烦地摆动着。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:dli] [ri'gɑ:dful, ri:-] , [kən'sɪdərɪŋ] , [dɪ'beɪtɪŋ] [-]

together	with	oddly	regardful	,	considering	,	debating	[	263	]
一起	和	奇怪	敬	,	考虑	,	辩论	[	-	]

以及奇怪的关注、考虑、辩论[263]

[aɪz] , [fɪkst] [ɑ:n][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] [θru:] [rɪmd] [aɪ] - ['glæsɪz] .

eyes	,	fixed	on	their	object	through	rimmed	eye	-	glasses	.
眼睛	,	固定的	在	他们的	目的	通过	带边	眼睛	-	眼镜	.

透过有框眼镜，目光紧紧盯着他们所看到的东西。

['pɑ:pə][ɪz] " ['brɪliənt] , " [veɪg] [tɜ:rm] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [hu:] [sez] [soʊ] .

Papa	is	"	brilliant	,	"	vague	term	appropriated	from	Uncle	Charlie	who	says	so	.
爸爸	是	"	杰出的	,	"	模糊的	学期	挪用	从	叔叔	查理	WHO	说道	所以	.

爸爸"才华横溢"，这个含糊不清的词是从查理叔叔那里借来的，他就是这么说的。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['edɪtər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mju'zɪ(ə)n] .

If	he	were	not	a	brilliant	editor	he	would	have	been	a	brilliant	musician	.
如果	他	是	不是	一个	杰出的	编辑	他	会	有	到过	一个	杰出的	音乐家	.

如果他不是一位杰出的编辑，他也会是一位杰出的音乐家。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [sez] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] .

Uncle	Charlie	says	this	also	.
叔叔	查理	说道	这	还	.

查理叔叔也这么说。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [æt; ət] [sku:l] ['emi] [lu:] ['hi:rz] [frʌm; frəm] ['seidi] [ðæt] [pi'ænoʊ] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ]

And	today	at	school	Emmy	Lou	hears	from	Sadie	that	piano	playing	on	Sunday
和	今天	在	学校	艾美奖	卢	听到	从	萨迪	那	钢琴	玩耍	在	星期日

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪbərhʊd] [kɑ:nt][ænd; ənd][wəʊnt][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] !

is	a	thing	a	Christian	neighborhood	can't	and	won't	put	up	with	!
是	一个	事物	一个	基督教	邻里	不能	和	惯于	放	向上	和	!

今天在学校，艾米·露从萨迪那里得知，星期天弹钢琴是基督教社区不能也不会容忍的事情!

" [ɑ:nt] [ðə; ði] ['rɪtərz] ['kristʃənz] ?

"	Aren't	the	Ritters	Christians	?
"	不是	这	文员	基督徒	?

里特一家不是基督徒吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" she asked anxiously .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] ?
" How can they be when they play all day Sunday ?
" 如何 能 他们 是 什么时候 他们 玩 全部 天 星期日 ?

“他们周日要玩一整天，怎么可能不开心呢？”

" ['seidi] [rɪ'tɜːrnd] .
" Sadie returned .
" 萨迪 返回 .

萨迪回来了。

" ['lɔːrəlai][toʊld] ['sæli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [siː'njɔːr] ['ritə] , [wʌz; wəz][frɑː][di'ɑːvəloʊ][ɪn][æn; ən] ['ɑːprə]
" Lorelei told Sally that her father , Signor Ritter , was Fra Diavolo in an opera
" 洛蕾莱 讲述 莎莉 那 她 父亲 , 签名者 里特 , 曾是 弗拉 魔鬼 在 一个 歌剧
[wʌns] .
once .
一次 .

洛蕾莱告诉莎莉，她的父亲里特先生曾经在一部歌剧中扮演过弗拉·迪亚沃洛。

[ænd; ənd] ['sæli] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɑːnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
And Sally says they are proud of it and can't forget it .
和 莎莉 说道 他们 是 自豪的 的 它 和 不能 忘记 它 .

萨莉说他们为此感到自豪，并且永远不会忘记。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [pleɪz] [ɑːn][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] ['sʌndeɪ] [wen]
Every one of the family plays on some instrument and they take Sunday when
每一个 一 的 这 家庭 演出 在 一些 乐器 和 他们 拿 星期日 什么时候
[ðeə(r)] [ɔːl] [hoʊm] [tuː; tə] [pleɪ] [frɑː][di'ɑːvəloʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['nebəz] [kɑːnt] [-]
they're all home to play Fra Diavolo till the neighbors can't [264]
它们是 全部 家 到 玩 弗拉 魔鬼 直到 这 邻居 不能 [-]

家里的每个人都会演奏某种乐器，他们会在星期天全家人都回家的时候演奏《弗拉·迪亚沃洛》，直到邻居们都听不下去为止[264]。

[stænd][ˌaɪ 'tiː] .
stand it .
站立 它 .

忍耐一下。

['sæli] [æskt] ['lɔːrəlai] [wʌt] [frɑː][di'ɑːvəloʊ] [miːnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['brʌðər] ['devə)l] .
Sally asked Lorelei what Fra Diavolo means , and she said Brother Devil .
莎莉 问 洛蕾莱 什么 弗拉 魔鬼 方法 , 和 她 说 兄弟 魔鬼 .

莎莉问洛蕾莱 Fra Diavolo 是什么意思，洛蕾莱回答说：魔鬼兄弟。

" [ðɪs] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['emi] [luː] [ðæn; ðən] ['seidi] [kʊd; kəd] [noʊ] .
" This again was information more painful to Emmy Lou than Sadie could know .
" 这 再次 曾是 信息 更多的 痛苦 到 艾美奖 卢 比 萨迪 可以 知道 .

“这对艾米·卢来说，比萨迪所能想象的还要痛苦。”

['pɑːpə][ɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [waɪl] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ,
Papa on his visits , while dressing in the mornings ,
爸爸 在 他的 访问 , 尽管 敷料 在 这 早晨 ,

爸爸每次来探望我们，早上穿衣服的时候，

[ɔːr]['leɪtər] [wen] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

or	later	when	wandering	about	the	house	or	running	through	the	contents	of	some
或者	之后	什么时候	漫游	关于	这	房子	或者	跑步	通过	这	内容	的	一些

[bʊk] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

book	picked	up	from	the	table	,
书	挑选	向上	从	这	桌子	,

或者后来在房子里闲逛，或者翻阅从桌上拿起的一本书时，

[breɪks] ['ɪntuː] [sɔːŋ] , ['pælpəbli] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [sɔːŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['æbsəntli] [ænd; ənd]

breaks	into	song	,	palpably	familiar	and	favored	song	even	if	absently	and
休息	进入	歌曲	,	明显地	熟悉的	和	受青睐	歌曲	甚至	如果	心不在焉地	和

[dis'dʒɔintidli] ['rendərd] .

disjointedly	rendered	.
不连贯地	渲染	.

突然唱起歌来，虽然唱得漫不经心、断断续续，但显然是一首熟悉而喜爱的歌。

['emi] [luː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [nɑːt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

Emmy	Lou	has	heard	it	often	as	not	on	Sunday	.
艾美奖	卢	有	听到	它	经常	作为	不是	在	星期日	.

艾米·卢经常在星期天听到这句话。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " [ɪn] [voʊg] " — [ə'nʌðər] [tɜːrm]

Uncle	Charlie	in	speaking	of	it	once	said	it	was	"	in	vogue	"	—	another	term
叔叔	查理	在	请讲	的	它	一次	说	它	曾是	"	在	时尚	"	—	其他	学期

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ] ['emi] [luː] — [wen] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] .

appropriated	by	Emmy	Lou	—	when	Papa	was	a	young	man	studying	in	Paris	.
挪用	经过	艾美奖	卢	—	什么时候	爸爸	曾是	一个	年轻的	男人	学习	在	巴黎	.

查理叔叔在谈到这件事时曾说过，当爸爸年轻时在巴黎留学时，它"很流行"——艾米·卢也借用了这个说法。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['feɪvərd] [ðʌs] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌp] - [flʌŋ] [ænd; ənd] ['geili] [dɪ'faɪənt] [noʊts] [ænd; ənd] [wɜːrdz]

The	song	favored	thus	ended	with	up	-	flung	and	gayly	defiant	notes	and	words
这	歌曲	受青睐	因此	结束	和	向上	-	扔	和	同性恋地	桀骜不驯	笔记	和	字

[ðæt] [sed] [ænd; ənd] [riː'sed] [wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [faɪ'næləti] ,

that	said	and	resaid	with	emphatic	and	triumphant	finality	,
那	说	和	重述	和	强调	和	凯	最终性	,

因此，这首歌以欢快激昂、充满反抗精神的音符和歌词结尾，这些音符和歌词反复吟唱，最终以铿锵有力、凯旋而归的姿态落下帷幕。

" [frɑː] [diˈɑːvəloʊ] " !

"	Fra	Diavolo	"	!
"	弗拉	魔鬼	"	!

"Fra Diavolo！"

[ðoʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ment] ['emi] [luː] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌn'tɪl] [naʊ] . [-]

Though	what	the	words	meant	Emmy	Lou	had	no	idea	until	now	.	[	265	]
尽管	什么	这	字	意思是	艾美奖	卢	有	不	主意	直到	现在	.	[	-	]

但直到现在，艾米·卢仍然不知道这些话是什么意思。[265]

" [ɪf] [ðə; ði] ['rɪtərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['krɪstʃənz] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	If	the	Ritters	are	not	Christians	,	what	are	they	?
"	如果	这	文员	是	不是	基督徒	,	什么	是	他们	?

"如果里特兄弟会不是基督徒，那他们是什么人？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['seidi] [hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Sadie	had	information	about	this	.
萨迪	有	信息	关于	这	.

萨迪掌握了这方面的信息。

" ['sæli] [sez] [ðə; ði] ['nebəz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəu'hiːmjənz] .
" Sally says the neighbors say they are Bohemians .
" 莎莉 说道 这 邻居 说 他们 是 波西米亚人 .

萨莉说邻居们说他们是波西米亚人。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['emi] [luː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðɪs] [tɜːrm] [bɪ'fɔːr] ,
" Unfortunately Emmy Lou has heard this term before ,
" 很遗憾 艾美奖 卢 有 听到 这 学期 前 ,

“不幸的是，艾米·卢以前就听过这个词。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [grɑːspt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
though she had not grasped that it was a religion .
尽管 她 有 不是 抓住 那 它 曾是 一个 宗教 .

虽然她当时并没有意识到那是一种宗教。

[ænt] [kɔː'diːljə] ['friːkwəntli] ['wʌrɪs] ['oʊvər] ['pɑːpə] .
Aunt Cordelia frequently worries over Papa .
阿姨 科迪莉亚 频繁地 担忧 超过 爸爸 .

科迪莉亚阿姨经常为爸爸担心。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] [boʊ'hiːmiən] , " [ʃiː; ʃi] [frets] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .
" He's a regular Bohemian , " she frets to Uncle Charlie .
" 他是 一个 常规的 波西米亚 , " 她 琴格 到 叔叔 查理 .

“他是个典型的波西米亚人，”她忧心忡忡地向查理叔叔说。

[bɪ'fɔːr] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['fraɪdeɪ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['wʌrɪs] [fɔːr; fər]
Before school was dismissed on this same Friday , there were other worries for
前 学校 曾是 解雇 在 这 相同的 星期五 , 那里 是 其他 担忧 为了
['emi] [luː] .
Emmy Lou .
艾美奖 卢 .

就在这个星期五放学之前，艾米·卢还有其他烦心事。

[wen] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hoʊm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] ,
When in time she arrived home , full of chagrin ,
什么时候 在 时间 她 到达的 家 , 满的 的 懊恼 ,

当她最终回到家时，满心懊恼。

['pɑːpə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃə'grɪn]
Papa was there for his usual visit and wanted to hear about the chagrin
爸爸 曾是 那里 为了 他的 通常 访问 和 通缉 到 听到 关于 这 懊恼
[ænd; ənd] [ɪts] [kɔːz] .
and its cause .
和 它是 原因 .

爸爸像往常一样来看望我们，想听听我们懊恼的事情以及原因。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn] [klæs] [æt; ət] ['græmər] [skuːl] , [æz; əz] ['pɑːpə] [noʊz] ,
Words are given out in class at grammar school , as Papa knows ,
字 是 给定 出去 在 班级 在 语法 学校 , 作为 爸爸 知道 ,

正如爸爸所知，词汇是在小学课堂上分发的。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sentəns] .
to be defined and illustrated by a sentence .
到 是 定义 和 插图 经过 一个 句子 .

用一句话来定义和举例说明。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [kən'struːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,
One may be faithful to the meaning as construed from the dictionary ,
一 可能 是 忠实 到 这 意义 作为 解释 从 这 字典 ,

人们或许会忠实地遵循字典中的解释，

[ænd; ənd] [luːz] [aʊt] [ɪn] [klæs] [tuː] . [-]
and **lose** **out** **in** **class** **too** **.** **[** **266** **]**
和 失去 出去 在 班级 也 . [-]

而且在课堂上也会受到影响。[266]

" [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [klæs] [neɪmd] [ˈlɔːrələi] ['ritə] [læft] [æt; ət][maɪ] ['sentəns] ,
" **A** **girl** **in** **the** **class** **named** **Lorelei** **Ritter** **laughed** **at** **my** **sentence** **,**
" 一个 女孩 在 这 班级 命名 洛蕾莱 里特 笑了 在 我的 句子 ,

班上一个名叫洛蕾莱·里特的女生听到我的话笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] [læft] [tuː] . "
and **then** **the** **rest** **laughed** **too** **.** **"**
和 然后 这 休息 笑了 也 . "

然后其他人也跟着笑了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] ? " [inˈkwaiəd] ['pɑːpə] .
" **What** **was** **the** **word** **?** **"** **inquired** **Papa** **.**
" 什么 曾是 这 单词 ? " 询问 爸爸 .

“那句话是什么来着？”爸爸问道。

" [kənˈkɑːmɪtənt] . "
" **Concomitant** **.** **"**
" 伴随物 . "

“伴随物。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **And** **what** **did** **you** **say** **?** **"**
" 和 什么 做过 你 说 ? "

你说什么?

" - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [əˈkʌmpəniz] . -
" **'** **A** **thing** **that** **accompanies** **.** **'**
" - 一个 事物 那 伴随 . -

“伴随物。”

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [kənˈkɑːmɪtənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .
He **played** **the** **concomitant** **to** **her** **song** **.**
他 玩 这 伴随物 到 她 歌曲 .

他为她的歌声伴奏。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət]['pɑːˌpɑːz] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ruːf(ə)l] .
" **Uncle** **Charlie** **shouted** **,** **but** **Papa's** **laugh** **was** **a** **little** **rueful** **.**
" 叔叔 查理 喊叫 , 但 爸爸的 笑 曾是 一个 小的 懊悔的 .

“查理叔叔喊道，但爸爸的笑声中带着一丝苦涩。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [moʊl] ['wɜːrkɪŋ] [aɪ] - [ðə; ði][dɑːrk] .
" **Poor** **little** **mole** **working** **i** **'** **the** **dark** **.**
" 贫穷的 小的 痣 在职的 我 - 这 黑暗的 .

“可怜的小鼹鼠在黑暗中工作。”

[wɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['nevər] [breɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['tʃɑːrli] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ?
Will **the** **light** **never** **break** **for** **her** **,** **Charlie** **,** **do** **you** **suppose** **?**
将要 这 光 绝不 休息 为了 她 , 查理 , 做 你 认为 ?

查理，你觉得她的希望之光会永远不会到来吗?

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hiː; hi]['ruːf(ə)l] ?
" **What** **did** **he** **mean** **,** **and** **why** **is** **he** **rueful** **?**
" 什么 做过 他 意思是 , 和 为什么 是 他 懊悔的 ?

“他是什么意思？他为什么感到懊悔？”

[ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huː] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːr] [hoʊps] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'dɔːrɪŋ]

Is	the	trouble	with	her	who	would	give	all	she	is	or	hopes	to	be	in	adoring
是	这	麻烦	和	她	WHO	会	给	全部	她	是	或者	希望	到	是	在	崇拜

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]['pɑːpə] ?

offering	to	Papa	?
提供	到	爸爸	?

她的问题是不是出在她身上？她愿意将自己的一切，或者她所希望的一切，都奉献给天父，表达她的爱慕之情。

[kæn; kən][hiː; hi] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [tə'deɪ] , [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə]

Can	he	,	even	in	the	light	of	what	she	has	heard	today	,	be	open	to
能	他	,	甚至	在	这	光	的	什么	她	有	听到	今天	,	是	打开	到

['krɪtɪsɪzəm] ?

criticism	?
批评	?

即使考虑到她今天听到的内容，他还能接受批评吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

['pɑːpə] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

Papa	may	be	a	Bohemian	,	and	a	Bohemian	may	not	be	a	Christian	,
爸爸	可能	是	一个	波西米亚	,	和	一个	波西米亚	可能	不是	是	一个	基督教	,

爸爸可能是个波西米亚人，而波西米亚人未必是基督徒。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['emi] [luː] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] .

but	what	he	is	that	shall	Emmy	Lou	be	also	.
但	什么	他	是	那	将	艾美奖	卢	是	还	.

但他是什么样，艾米·卢也必是什么样。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz][tuː; tə][ækt] .

To	decide	is	to	act	.
到	决定	是	到	行为	.

决定即行动。

['pɑːpə] [went] [daʊn] [taʊn] [-]

Papa	went	down	town	[	267	]
爸爸	去	向下	镇	[	-	]

爸爸下城去了[267]

['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] ['emi] [luː] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

after	dinner	with	Uncle	Charlie	,	and	Emmy	Lou	took	her	place	at	the	piano	.
后	晚餐	和	叔叔	查理	,	和	艾美奖	卢	采取	她	地方	在	这	钢琴	.

与查理叔叔共进晚餐后，艾米·卢走到钢琴前弹奏起来。

[ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [loʊθ] [tuː; tə] ['præktɪs] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] [kɔː'diːljə]

Ordinarily	she	is	loath	to	practice	,	going	through	the	ordeal	because	Aunt	Cordelia
按说	她	是	厌恶	到	实践	,	去	通过	这	考验	因为	阿姨	科迪莉亚

[rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] .

requires	it	.
需要	它	.

她平时很不愿意练习，之所以要经历这种磨难，是因为科迪莉亚姨妈要求她这样做。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] .

But	today	she	goes	about	it	as	a	practical	matter	with	a	definite	purpose	.
但	今天	她	去	关于	它	作为	一个	实际的	事情	和	一个	定	目的	.

但如今她以务实的态度对待这件事，并有着明确的目标。

['pɑːpə] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] " [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz] " [sʌm; səm] [waɪl] [bæk] ,

Papa	brought	her	the	"	Selections	From	the	Operas	"	some	while	back	,
爸爸	带来	她	这	"	选择	从	这	歌剧	"	一些	尽管	后退	,

爸爸前段时间给她带了《歌剧选集》。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]['eksərsaɪzɪz][tu:; tə] ['meləʤi] [maɪt] [ˌɪntrə'du:s]

with	the	remark	that	a	little	change	from	exercises	to	melody	might	introduce
和	这	评论	那	一个	小的	改变	从	练习	到	旋律	可能	介绍

[tʃɪr] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['bɪznəs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

cheer	into	a	melancholy	business	all	around	.
欢呼	进入	一个	忧郁	商业	全部	大约	.

有人评论说，从练习到音乐稍作改变，或许能给整个行业带来欢乐。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , " [sɪ'lekʃ(ə)n] [noʊ] . [wʌn] — [seks'tet] [frʌm; frəm]

But	so	far	this	had	not	been	the	result	,	"	Selection	No	.	1	—	Sextette	from
但	所以	远的	这	有	不是	到过	这	结果	,	"	选择	不	.	1	—	六重奏	从

['lu:sjə] ,

Lucia	,
露西亚	,

但到目前为止，结果并非如此，“第一选段——来自《露西亚的六重奏》”，

" [ri'dju:siŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [terz] , [ænd; ənd] " [sɪ'lekʃ(ə)n] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] — [aɪ] [dremt] [ðæt] [aɪ] [dwelt] [ɪn]

"	reducing	her	to	tears	,	and	"	Selection	No	.	2	—	I	Dreamt	That	I	Dwelt	in
"	减少	她	到	眼泪	,	和	"	选择	不	.	2	—	我	梦见	那	我	居住	在

['mɑ:rb(ə)l] [hɔ:lz] ,

Marble	Halls	,
大理石	大厅	,

“让她泪流满面，以及“选曲二——我梦见我住在大理石大厅里，

" ['du:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ænt] [kɔ:'di:ljə] .

"	doing	almost	as	much	for	Aunt	Cordelia	.
"	正在做	几乎	作为	很多	为了	阿姨	科迪莉亚	.

“几乎为科迪莉亚阿姨做了同样多的事。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['emi] [lu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	now	that	Emmy	Lou	had	a	purpose	,	the	matter	was	different	.
但	现在	那	艾美奖	卢	有	一个	目的	,	这	事情	曾是	不同的	.

但现在艾米·卢有了目标，事情就不同了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][tu:; tə][ðə; ði] " [sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz] ,

There	was	a	table	of	contents	to	the	"	Selections	From	the	Operas	,
那里	曾是	一个	桌子	的	内容	到	这	"	选择	从	这	歌剧	,

《歌剧选集》附有目录，

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['taɪt(ə)l] [ˌðer'ɪn] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

"	and	a	certain	title	therein	had	caught	her	eye	in	the	past	.
"	和	一个	肯定	标题	其中	有	捕捉	她	眼睛	在	这	过去的	.

“而其中某个标题过去曾引起她的注意。”

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [stu:l] , ['li:nɪŋ] [-]

Seated	on	the	piano	-	stool	,	leaning	[	268	]
坐着	在	这	钢琴	-	凳子	,	倾斜	[	-	]

坐在钢琴凳上，倚靠着[268]

['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] .

over	the	book	on	her	lap	,	she	passed	her	finger	down	the	list	.
超过	这	书	在	她	膝	,	她	通过了	她	手指	向下	这	列表	.

她把手指放在膝上的书上，沿着清单向下划去。

[sɪ'lekʃ(ə)n] - .

Selection	13	.
选择	-	.

选择13。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [soʊ] .

She	thought	so	.
她	想法	所以	.

她也这么认为。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ræk] .

She	found	the	page	and	replaced	the	open	book	upon	the	rack	.
她	成立	这	页	和	替换	这	打开	书	之上	这	架子	.

她找到了那一页，然后把打开的书放回书架上。

[frɑː][di'ɑːvəloʊ] .

Fra	Diavolo	.
弗拉	魔鬼	.

弗拉·迪亚沃洛。

[ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

She	set	to	work	.
她	放	到	工作	.

她开始工作。

[wʌt] ['pɑːpə][ɪz] [ðæt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['ɔːlsoʊ] .

What	Papa	is	that	will	she	be	also	.
什么	爸爸	是	那	将要	她	是	还	.

爸爸是什么样的人，她也会是什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sɪstid] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ænt]

She	desisted	by	and	by	long	enough	to	go	and	ask	a	question	of	Aunt
她	停止	经过	和	经过	长的	足够的	到	去	和	问	一个	问题	的	阿姨

[kɔː'diːljə] .

Cordelia	.
科迪莉亚	.

她最终还是停了下来，跑去问科迪莉亚姨妈一个问题。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [kʊd; kəd][aɪ] ['præktɪs] [maɪ] [si'lekʃənz]

"	If	I	were	to	be	confirmed	at	St	.	Simeon's	could	I	practice	my	selections
"	如果	我	是	到	是	确认的	在	英石	.	西蒙的	可以	我	实践	我的	选择

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ? "

on	Sunday	?	"
在	星期日	?	"

“如果我在圣西蒙教堂接受坚信礼，我可以在星期天练习我的选段吗？”

" ['præktɪs] [ðem; ðəm][ɑːn] ['sʌndeɪ] ?

"	Practice	them	on	Sunday	?
"	实践	他们	在	星期日	?

“周日练习吗？”

" [ænt] [kɔː'diːljə] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] [wiːk] - [deɪz] [tuː; tə]

"	Aunt	Cordelia	had	enough	trouble	getting	her	to	practice	on	week	-	days	to
"	阿姨	科迪莉亚	有	足够的	麻烦	获得	她	到	实践	在	星期	-	天	到

[biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

be	outdone	with	the	question	.
是	胜过	和	这	问题	.

“科迪莉亚阿姨平时让她去练习就已经够费劲了，现在这个问题更是让她束手无策。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	Why	do	you	ask	such	a	thing	?
"	为什么	做	你	问	这样的	一个	事物	?

你为什么会问这样的问题?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] .

You	know	you	could	not	.
你	知道	你	可以	不是	.

你知道你做不到。

" [ðæt] [naɪt] ['emi] [luː] [æskt] ['pɑːpə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːltərɪŋli] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]
" That night Emmy Lou asked Papa a question a little falteringly : " Are you a
" 那 夜晚 艾美奖 卢 问 爸爸 一个 问题 一个 小的 犹豫不决地 : " 是 你 一个
[boʊ'hiːmiən] ? "
Bohemian ? "
波西米亚 ? "

那天晚上，艾米·卢有些结巴地问爸爸："你是波西米亚人吗？"

" [ɪn'sted] , [ðə; ði] ['veriɪst] [drʌdʒ] [juː; jʊ]['evər] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Instead , the veriest drudge you ever knew , " he said .
" 反而 , 这 最真实的 苦力 你 曾经 知道 , " 他 说 .

"相反，却是你认识的最卑鄙无耻的人，"他说。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [-]
" There's too much on me , making a [269]
" 有 也 很多 在 我 , 制作 一个 [-]

"我身上的事情太多了，导致[269]

['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
living for us both , to be so glorious a thing .
活的 为了 我们 两个都 , 到 是 所以 辉煌 一个 事物 .

为我们俩而活，是一件多么美好的事啊。

" [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz]['pɑːpə] ?
" Then what was Papa ?
" 然后 什么 曾是 爸爸 ?

"那么爸爸是什么呢？"

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['seidi] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
She went around to ask a question of Sadie the next morning .
她 去 大约 到 问 一个 问题 的 萨迪 这 下一个 早晨 .

第二天早上，她四处询问萨迪一个问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['seɪdiːz] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] .
She had been to Sadie's church often enough to know that she liked to go .
她 有 到过 到 萨迪的 教会 经常 足够的 到 知道 那 她 喜欢 到 去 .

她去过萨迪所在的教堂很多次了，知道萨迪喜欢去那里。

[ðə; ði] [prerz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .
The prayers were long but the singing was frequent and hearty .
这 祈祷 是 长的 但 这 歌唱 曾是 频繁 和 爽朗 .

祈祷时间很长，但歌声频繁而热烈。

[noʊ][wʌn] [niːd] [mɑːrk][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] ['seɪdiːz] [tʃɜːrtʃ] ,
No one need mark the time at Sadie's church ,
不 一 需要 标记 这 时间 在 萨迪的 教会 ,

在萨迪的教堂里，没有人需要计时。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['mɑːrkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [taɪm] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ]
the singing marking its own time warmly and strongly until it seemed to swing
这 歌唱 标记 它是自己的 时间 热情地 和 强烈 直到 它 似乎 到 摇摆
[ænd; ənd] [sweɪ] ,
and sway ,
和 摇摆 ,

歌声温暖而有力地敲击着自己的节奏，仿佛在摇摆起伏。

[ænd; ənd] ['seidi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [sæŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sæŋ] ,
and Sadie sang and Emmy Lou sang and everybody sang ,
和 萨迪 唱 和 艾美奖 卢 唱 和 大家 唱 ,

萨迪唱歌，艾米·卢唱歌，大家都唱歌。

[ænd; ənd] ['emi] [lu:] [fɔ:r; fər][wʌn] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] [tu:] ,

and	Emmy	Lou	for	one	wasn't	sure	she	did	not	swing	and	sway	too	,
和	艾美奖	卢	为了	一	不是	当然	她	做过	不是	摇摆	和	摇摆	也	,

艾米·卢本人也不确定自己是否也会摇摆不定。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bɔɪənt] [ænd; ənd][wɔ:rm] .

and	her	heart	was	buoyant	and	warm	.
和	她	心	曾是	浮力	和	温暖的	.

她心中充满喜悦和温暖。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [æt; ət] ['seɪdi:z] [tʃɜ:rtʃ] ; [wʌt] ['mætər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ]

She	loved	the	songs	at	Sadie's	church	;	what	matter	if	she	did	not	know	what	they
她	喜爱	这	歌曲	在	萨迪的	教会	;	什么	事情	如果	她	做过	不是	知道	什么	他们

[ment] ?

meant	?
意思是	?

她很喜欢萨迪教堂里的歌曲；即使她不知道歌词的意思又有什么关系呢?

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] , [maɪ] ['brʌðər] ,

"	Oh	,	there's	honey	in	the	Rock	,	my	brother	,
"	哦	,	有	蜂蜜	在	这	岩石	,	我的	兄弟	,

“哦，我的兄弟，岩石里有蜂蜜。”

[ðeəz; ðəz] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

There's	honey	in	the	Rock	for	you	,
有	蜂蜜	在	这	岩石	为了	你	,

巨石强森有蜂蜜等着你呢。

[li:v] [jʊr; jər][sɪnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə]['kʌvər] ,

Leave	your	sins	for	the	blood	to	cover	,
离开	你的	罪孽	为了	这	血	到	覆盖	,

让你的罪孽交给宝血来遮盖吧。

[ðer; ðər][ɪz] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " [-]

There	is	honey	in	the	Rock	for	you	,	for	you	.	"	[	270	]
那里	是	蜂蜜	在	这	岩石	为了	你	,	为了	你	.	"	[	-	]

岩石中有蜂蜜等着你，等着你。[270]

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] ['pɑ:pə] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst] .

She	could	wish	that	Papa	might	be	a	Methodist	.
她	可以	希望	那	爸爸	可能	是	一个	卫理公会	.

她或许会希望爸爸是卫理公会教徒。

[ˌaɪ 'ti:][hɑ:rdli][wʌz; wəz] ['laɪkli] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] .

It	hardly	was	likely	,	all	things	considered	,	but	one	could	make	sure	.
它	几乎	曾是	可能	,	全部	事物	经过考虑的	,	但	一	可以	制作	当然	.

考虑到各种因素，这几乎不可能，但还是可以确认一下。

" [wʊd] - [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz] - [bi:; bi] [ə'laʊd] [baɪ][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ?

"	Would	'	Selections	From	the	Operas	'	be	allowed	by	your	church	on	Sunday	?
"	会	-	选择	从	这	歌剧	-	是	允许	经过	你的	教会	在	星期日	?

“你们教会允许在周日演奏《歌剧选段》吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['seidi] .

"	she	asked	Sadie	.
"	她	问	萨迪	.

她问萨迪。

['seidi] [nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [bʌt; bət] , [laɪk] [ænt] [kɔ:'di:ljə] , [wʌz; wəz] [ˌaʊt'dʌn] .

Sadie	not	only	was	horrified	but	,	like	Aunt	Cordelia	,	was	outdone	.
萨迪	不是	仅有的	曾是	惊恐万分	但	,	喜欢	阿姨	科迪莉亚	,	曾是	胜过	.

萨迪不仅感到震惊，而且像科迪莉亚阿姨一样，觉得自己被彻底打败了。

" [waɪ] , ['eməli] ['luːɪs] [mə'klɔrən] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] !
" Why , Emily Louise McLaurin , you know they would not be !
" 为什么 , 艾米丽 路易丝 麦克劳林 , 你 知道 他们 会 不是 是 !

“艾米丽·路易丝·麦克劳林，你知道他们不会的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" she said indignantly .
" 她 说 愤慨地 .

她愤愤不平地说。

['emi] [luː] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['pɑːpə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] .
Emmy Lou had no such desire for Papa to be a Presbyterian .
艾美奖 卢 有 不 这样的 欲望 为了 爸爸 到 是 一个 长老会 .

艾米·卢并不希望爸爸成为长老会教徒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['hæti] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɪz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]
She had been with Hattie often enough to know that the emphasis is all on the
她 有 到过 和 哈蒂 经常 足够的 到 知道 那 这 强调 是 全部 在 这
['sɜːrmən][ðer; ðər] .
sermon there .
讲道 那里 .

她和哈蒂相处的次数足够多，知道那里的重点完全在于布道。

['hæti] [nuː] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn]
Hattie knew her feeling and when inviting her to go put the emphasis on
哈蒂 知道 她 感觉 和 什么时候 邀请 她 到 去 放 这 强调 在
[ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] .
the voluntary of which she was proud .
这 自愿 的 哪个 她 曾是 自豪的 .

哈蒂知道她的感受，在邀请她去的时候，强调了她引以为豪的自愿行为。

[ðɪs] ['veri] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .
This very Saturday afternoon she came around full of information and enthusiasm .
这 非常 周六 下午 她 来了 大约 满的 的 信息 和 热情 .

就在这个星期六下午，她带着满满的信息和热情来了。

" ['aʊər; ɑːr][sə'prænoʊ][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['tiːtʃər] ,
" Our soprano has done so well with her new teacher ,
" 我们的 女高音 有 完毕 所以 出色地 和 她 新的 老师 ,

“我们的女高音在新老师的指导下进步非常大，

[hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrgən] [tə'mɑːroʊ] [baɪ] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ]
he is going to play our organ tomorrow by request and she is going to sing
他 是 去 到 玩 我们的 器官 明天 经过 要求 和 她 是 去 到 唱歌
[ə; eɪ]['soʊloʊ] [-]
a solo [271]
一个 独奏 [-]

明天他要应邀演奏我们的管风琴，她要演唱独唱[271]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
during the collection .
期间 这 收藏 .

在收集过程中。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd][goʊ] .
I want you to come from Sunday school and go .
我 想 你 到 来 从 星期日 学校 和 去 .

我希望你从主日学校回来就走。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [nuːz] .
" She had other news .
" 她 有 其他 消息 .

她还有其他消息要宣布。

" [aɪ] [æskt] ['lɔːrəlai] ['ritə] ['jestərdeɪ] ['æftər] [skuːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	I	asked	Lorelei	Ritter	yesterday	after	school	if	she	was	a	Bohemian	and	she
"	我	问	洛蕾莱	里特	昨天	后	学校	如果	她	曾是	一个	波西米亚	和	她

[gɑːt][mæd] .

got	mad	.
得到	疯狂的	.

“昨天放学后我问洛雷莱·里特是不是波西米亚人，她生气了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'veriən] .

She	said	no	,	she	wasn't	,	she	was	a	Bavarian	.
她	说	不	,	她	不是	,	她	曾是	一个	巴伐利亚	.

她说不，她不是，她是巴伐利亚人。

" [ænt] ['luːɪs] [spoʊk] [tuː; tə] [ænt] [kɔː'diːljə] [ðæt] [naɪt] .

"	Aunt	Louise	spoke	to	Aunt	Cordelia	that	night	.
"	阿姨	路易丝	辐	到	阿姨	科迪莉亚	那	夜晚	.

“那天晚上，路易丝阿姨和科迪莉亚阿姨谈过话。”

" ['emi] [luː] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər][ðə; ði]

"	Emmy	Lou	must	decide	in	the	next	day	or	two	if	she	is	going	to	enter	the
"	艾美奖	卢	必须	决定	在	这	下一个	天	或者	二	如果	她	是	去	到	进入	这

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [klæs] [ðɪs] [jɪr] ;

confirmation	class	this	year	;
确认	班级	这	年	;

“艾米·卢必须在接下来的一两天内决定她今年是否要进入坚信礼班；

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	have	to	report	for	her	.
我	有	到	报告	为了	她	.

我必须替她汇报工作。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

"	The	next	day	was	Sunday	,
"	这	下一个	天	曾是	星期日	,

第二天是星期天，

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [hɜːrd] ['pɑːpə] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [drest] ,

and	Emmy	Lou	heard	Papa	humming	and	singing	in	his	room	as	he	dressed	,
和	艾美奖	卢	听到	爸爸	哼唱	和	歌唱	在	他的	房间	作为	他	穿着	,

艾米·露听到爸爸在房间里一边穿衣服一边哼歌。

[frɑː][diˈɑːvəloʊ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Fra	Diavolo	the	burden	of	it	.
弗拉	魔鬼	这	负担	的	它	.

弗拉·迪亚沃洛承担了它的重担。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [æt; ət] ['seɪdiːz] [tʃɜːrtʃ] [tuː] [skwer] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,

The	chimes	at	Sadie's	church	two	squares	away	,	were	playing	,
这	编钟	在	萨迪的	教会	二	正方形	离开	,	是	玩耍	,

两个街区外萨迪家的教堂钟声响起，

" [haʊ] ['bjuːtiəs] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [fiːt]

"	How	beauteous	are	their	feet
"	如何	美丽的	是	他们的	脚

他们的脚真漂亮

[huː] [stænd][ɑːn]['zaɪənz] [hɪl] ,

Who	stand	on	Zion's	hill	,
WHO	站立	在	锡安的	爬坡道	,

谁站在锡安山上，

[huː] [brɪŋ] [sælˈveɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [tʌŋz]

Who	**bring**	**salvation**	**on**	**their**	**tongues**
WHO	带来	救恩	在	他们的	舌头

用舌头带来救赎的人

[ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [piːs] [rɪˈviːl] !

And	**words**	**of**	**peace**	**reveal**	**!**
和	字	的	和平	揭示	!

和平之言显露!

" [frʌm; frəm][əˈfɑːr][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['belz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [flʌŋ] [ðer; ðər][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er]

"	**From**	**afar**	**the**	**triple**	**bells**	**of**	**St**	**.**	**Simeon's**	**flung**	**their**	**call**	**on**	**the**	**morning**	**air**
"	从	远方	这	三倍	铃铛	的	英石	.	西蒙的	扔	他们的	称呼	在	这	早晨	空气

.

:

.

“从远处，圣西蒙教堂的三口钟向晨曦中传来钟声。”

[nɔːr] [-]

Nor	**[**	**272**	**]**
也不	[	-	]

Nor[272]

['meθədɪst] [nɔːr] [jet] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [wʊd] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [frɑː][diˈɑːvəloʊ][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]

Methodist	**nor**	**yet**	**Episcopalian**	**would**	**be**	**singing**	**Fra**	**Diavolo**	**on**	**Sunday**	**morning**	**as**
卫理公会	也不	然而	圣公会	会	是	歌唱	弗拉	魔鬼	在	星期日	早晨	作为

[hiː; hi] [drest] .

he	**dressed**	**.**
他	穿着	.

无论是卫理公会教徒还是圣公会教徒，都不会在星期天早上一边穿衣服一边唱《弗拉·迪亚沃洛》。

[wʌt] [wʌz; wəz]['pɑːpə] ?

What	**was**	**Papa**	**?**
什么	曾是	爸爸	?

爸爸是什么人?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

What	**was**	**he**	**?**
什么	曾是	他	?

他是什么人?

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['emi] [luː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [təˈgeðər] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

As	**he**	**and**	**Emmy**	**Lou**	**went**	**down**	**the**	**stairs**	**together**	**to**	**breakfast**	**,**
作为	他	和	艾美奖	卢	去	向下	这	楼梯	一起	到	早餐	,

他和艾米·卢一起下楼吃早餐时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈdɔːrɪŋ] .

she	**caught**	**his**	**hand**	**to**	**her**	**cheek**	**in**	**a**	**sudden**	**passion**	**of**	**adoring**	**.**
她	捕捉	他的	手	到	她	脸颊	在	一个	突然	热情	的	崇拜	.

她突然涌起一股爱慕之情，一把抓住他的手，贴在自己的脸颊上。

[wʌt] ['pɑːpə][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] !

What	**Papa**	**was**	**,**	**she**	**would**	**be**	**!**
什么	爸爸	曾是	,	她	会	是	!

她会成为爸爸那样的人!

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] [skuːl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] ['hæti:z] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sweɪn] [striːt] .

She	**hurried**	**from**	**Sunday**	**school**	**around**	**to**	**Hattie's**	**church**	**on**	**Swayne**	**Street**	**.**
她	慌忙	从	星期日	学校	大约	到	哈蒂的	教会	在	斯韦恩	街道	.

她匆匆从主日学校赶到位于斯韦恩街的哈蒂教堂。

['hæti] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [tel]

Hattie	defended	the	absence	of	a	bell	by	saying	they	didn't	need	a	bell	to	tell
哈蒂	辩护	这	缺席	的	一个	钟	经过	说	他们	没有	需要	一个	钟	到	告诉

[ðem; ðəm] [wen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;

them	when	to	go	to	church	;
他们	什么时候	到	去	到	教会	;

哈蒂为教堂没有钟辩护说，他们不需要钟来告诉他们什么时候该去教堂；

[ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd] [went] .

they	knew	and	went	.
他们	知道	和	去	.

他们知道了，然后就去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] , [lɔːŋ] [bɪlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['mɔːsi] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]

It	was	a	brick	church	,	long	built	,	and	a	trifle	mossy	as	to	its
它	曾是	一个	砖	教会	,	长的	建造	,	和	一个	琐事	苔藓	作为	到	它是

[faʊn'deɪʃnz] ,

foundations	,
基础	,

那是一座砖砌教堂，建造年代久远，地基上长了一些苔藓。

[dɪ'skriːt] [ɪn][ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] [wel] - [kept] .

discreet	in	its	architecture	,	and	well	-	kept	.
慎重	在	它是	建筑学	,	和	出色地	-	保留	.

建筑风格低调，维护良好。

['hæti] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['emi] [luː] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Hattie	was	waiting	for	Emmy	Lou	at	the	door	.
哈蒂	曾是	等待	为了	艾美奖	卢	在	这	门	.

哈蒂在门口等着艾米·卢。

[hɜːr; hər] ['veri] [her] - ['rɪbənz] , [ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [braʊn] , [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ,

Her	very	hair	-	ribbons	,	a	serviceable	brown	,	exact	and	orderly	,
她	非常	头发	-	丝带	,	一个	可用	棕色的	,	精确的	和	秩序	,

她那棕色的发带，实用、整齐、一丝不苟，

[siːmd] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['stedinəs] [ænd; ənd][rɪˌlaɪə'bɪləti][ɪn] [kən'vɪkʃn] .

seemed	to	stand	for	steadiness	and	reliability	in	conviction	.
似乎	到	站立	为了	稳定性	和	可靠性	在	定罪	.

似乎代表着信念上的坚定和可靠。

[wʌt] [dɪd] ['emi] ['luːz] [bluː] [her] - ['rɪbənz] [-]

What	did	Emmy	Lou's	blue	hair	-	ribbons	[	273	]
什么	做过	艾美奖	lou's	蓝色的	头发	-	丝带	[	-	]

艾米·卢的蓝色发带[273]

[stænd][fɔːr; fər] ?

stand	for	?
站立	为了	?

代表什么?

[bluː] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [wət'evər] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['pɑːpə] .

Blue	is	true	,	and	she	would	be	true	to	whatever	the	conviction	of	Papa	.
蓝色的	是	真的	,	和	她	会	是	真的	到	任何	这	定罪	的	爸爸	.

Blue是真诚的，她会忠于爸爸的任何信念。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔːrgənɪst] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] [tuː] , " ['hæti] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	strange	organist	is	going	to	play	the	voluntary	too	,	"	Hattie	explained	.
"	这	奇怪的	管风琴师	是	去	到	玩	这	自愿	也	,	"	哈蒂	解释	.

“那位古怪的管风琴手还要演奏即兴曲，”哈蒂解释道。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" It's almost time for him to begin .
" 它是 几乎 时间 为了 他 到 开始 .

“他差不多该开始了。”

['hɜːri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ʃiː; ʃi][toʊld] [ə'nʌðər] [θɪŋ] : " ['lɔːrəlai][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [hɪr]
" As they went in , she told another thing : " Lorelei and her mother are here
" 作为 他们 去 在 , 她 讲述 其他 事物 : " 洛蕾莱 和 她 母亲 是 这里
,
,
,

她们进去的时候，她又说了一件事：“洛蕾莱和她妈妈在这里。”

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [pjuː] .
sitting in a back pew .
坐着 在 一个 后退 座位 .

坐在后排长椅上。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['hætiːz] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] ['emi]
" There were two points of cheer in the service at Hattie's church as Emmy
" 那里 是 二 积分 的 欢呼 在 这 服务 在 哈蒂的 教会 作为 艾美奖
[luː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Lou saw it ,
卢 锯 它 ,

“在艾米·卢看来，哈蒂教堂的追悼仪式上有两点令人欣慰之处。”

[ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
the voluntary and the collection .
这 自愿 和 这 收藏 .

自愿和收集。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [læst][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
She had referred to this last as the offertory on a visit long ago ,
她 有 指 到 这 最后的 作为 这 奉献 在 一个 访问 长的 前 ,

她很久以前来访时曾把这最后一样东西称为奉献物。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ə'gen] , [soʊ] ['ʃɑːrpli] [hæd; həd] ['hæti] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] .
but never would make the mistake again , so sharply had Hattie corrected her .
但 绝不 会 制作 这 错误 再次 , 所以 尖锐地 有 哈蒂 已更正 她 .

但她绝不会再犯同样的错误，因为哈蒂已经严厉地纠正了她。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['setld] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wɪð; wɪθ] ['hætiːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
Hardly were they settled in their places in the pew with Hattie's father and
几乎 是 他们 定居 在 他们的 地方 在 这 座位 和 哈蒂的 父亲 和
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他们刚和哈蒂的父母一起在教堂的长椅上坐下，还没来得及安顿下来，

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['ʃægi] [braʊz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
when a large man with black hair and shaggy brows made his way to the
什么时候 一个 大的 男人 和 黑色的 头发 和 毛茸茸 眉毛 制成 他的 方式 到 这
['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
organ in the loft behind the minister ,
器官 在 这 阁楼 在后面 这 部长 ,

当一个身材魁梧、黑发浓眉的男人走向牧师身后阁楼上的管风琴时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːlənteri] [bɪ'gæn] .

and	the	voluntary	began	.
和	这	自愿	开始	.

于是，自愿行为开始了。

[ðɪs] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmz] [ɪz]['ædvəkeɪt；-ət][fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz] ?

This	the	voluntary	that	along	with	hymns	is	advocated	for	Sundays	?
这	这	自愿	那	沿着	和	赞美诗	是	倡导者	为了	星期日	?

这是周日除了唱赞美诗之外，还提倡的自愿参加的活动吗?

[ðɪs] [ðæt] [stoʊl] ['oʊvər] [-]

This	that	stole	over	[	274	]
这	那	偷窃	超过	[	-	]

这偷走了[274]

[ðə; ði] [kiːz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

the	keys	hunting	the	melody	,	to	find	it	here	and	lose	it	there	,
这	钥匙	打猎	这	旋律	,	到	寻找	它	这里	和	失去	它	那里	,

琴键追寻着旋律，在这里找到它，又在那里丢失它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['bæfəld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] [ɪ'luːdid] ,

with	a	promise	that	baffled	and	a	familiarity	which	eluded	,
和	一个	承诺	那	困惑	和	一个	熟悉	哪个	躲避	,

带着令人困惑的承诺和难以捉摸的熟悉感，

[tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['prɑːfər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['meʒər]

to	overtake	it	at	length	and	proffer	it	in	high	and	challenging	measure
到	超过	它	在	长度	和	报价	它	在	高的	和	具有挑战性的	措施

[ðæt] [sed] ['geili] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [biːt] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	said	gayly	and	triumphantly	above	the	thunderous	beat	supporting	it	,
那	说	同性恋地	和	凯旋而归	多于	这	雷鸣	打	支持	它	,

最终超越它，并以高亢而富有挑战性的姿态将其呈现，这种姿态欢快而胜利地凌驾于支撑它的雷鸣般的节拍之上。

[ɪn][ɔːl][bʌt; bət][wɜːrdz] , [frɑː][diˈɑːvəloʊ] !

in	all	but	words	,	Fra	Diavolo	!
在	全部	但	字	,	弗拉	魔鬼	!

几乎就是弗拉·迪亚沃罗!

['hætiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] !

Hattie's	face	was	shining	!
哈蒂的	脸	曾是	灼灼	!

哈蒂的脸上洋溢着光彩!

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	faces	of	her	mother	,	of	her	father	,	and	of	the
和	这	面孔	的	她	母亲	,	的	她	父亲	,	和	的	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] ,

congregation	around	,
会众	大约	,

还有她母亲的脸、她父亲的脸，以及周围会众的脸。

['reidieitid][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !

radiated	approval	and	satisfaction	!
辐射	赞同	和	满意	!

洋溢着赞许和满意!

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði][sə'prænoʊ][ʌv; əv] ['hætiːz] [tʃɜːrtʃ] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

And	in	time	the	soprano	of	Hattie's	church	arose	in	the	loft	above	the	minister	,
和	在	时间	这	女高音	的	哈蒂的	教会	出现	在	这	阁楼	多于	这	部长	,

过了一会儿，哈蒂教堂的女高音从牧师楼上的阁楼里传了出来。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['kwaɪər] .

supported	by	the	choir	.
有	经过	这	唱诗班	.

合唱团也给予了支持。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

It	was	the	collection	.
它	曾是	这	收藏	.

那是收藏品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] .

It	was	more	.
它	曾是	更多的	.

不止如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [sɪ'lekʃ(ə)n] [noʊ] . [wʌn] — [seks'tet] [frʌm; frəm]['luːsjə] " !

It	was	"	Selection	No	.	1	—	Sextette	from	Lucia	"	!
它	曾是	"	选择	不	.	1	—	六重奏	从	露西亚	"	!

是"第一选段——来自《露西亚的六重奏》"!

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][dɪd][nɑːt][seɪ][soʊ] !

Though	the	words	did	not	say	so	!
尽管	这	字	做过	不是	说	所以	!

虽然文字上并没有这样说!

['hæti] , [ðen] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['bleɪmɪŋ] ['lɔːrəlai][bʌt; bət] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] ?

Hattie	,	then	,	had	not	been	blaming	Lorelei	but	defending	her	?
哈蒂	,	然后	,	有	不是	到过	指责	洛蕾莱	但	防守	她	?

那么，哈蒂当时并不是在责怪洛蕾莱，而是在维护她?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seidi] [huː] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] ['vɔləntəriz] [ænd; ənd]['lɔːrəlai] ?

It	was	Sadie	who	disapproved	of	voluntaries	and	Lorelei	?
它	曾是	萨迪	WHO	不赞成	的	志愿者	和	洛蕾莱	?

是萨迪不赞成志愿者，还是洛蕾莱?

['emi] [luː] [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] , ['rezəluːt] [-]

Emmy	Lou	with	heightened	color	,	resolute	[	275	]
艾美奖	卢	和	增强	颜色	,	坚决	[	-	]

艾米·卢色彩鲜艳，意志坚定[275]

[feɪs] , [ænd; ənd] [bluː] ['baʊz, 'boʊz] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] .

face	,	and	blue	bows	,	arrived	at	home	.
脸	,	和	蓝色的	弓	,	到达的	在	家	.

脸上带着蓝色蝴蝶结，回到了家。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə]['pɑːpə][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliːz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

She	went	straight	to	Papa	just	returned	from	Uncle	Charlie's	office	and
她	去	直的	到	爸爸	只是	返回	从	叔叔	查理的	办公室	和

[strʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

strumming	on	the	piano	.
拨弦	在	这	钢琴	.

她径直走到刚从查理叔叔办公室回来的爸爸身边，爸爸正在弹钢琴。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	a	Presbyterian	,	"	she	said	.
"	你是	一个	长老会	,	"	她	说	.

"你是长老会教徒，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

"	It	sounds	like	an	indictment	,	"	said	Uncle	Charlie	.
"	它	声音	喜欢	一个	起诉书	,	"	说	叔叔	查理	.

"听起来像是起诉书，"查理叔叔说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [ʌp] .

"	But	he	will	have	to	own	up	.
"	但	他	将要	有	到	自己的	向上	.

但他终究要承担责任。

[æd'mɪt][jʊr; jər] [gɪlt] , ['ælɪk] .

Admit	your	guilt	,	Alec	.
承认	你的	有罪	,	亚历克	.

承认你的罪行吧，亚历克。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "

How	did	you	find	it	out	?	"
如何	做过	你	寻找	它	出去	?	"

你是怎么发现的?

" [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] - [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz] - [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

"	Presbyterians	play	and	sing	'	Selections	From	the	Operas	'	on	Sunday	,
"	长老会	玩	和	唱歌	-	选择	从	这	歌剧	-	在	星期日	,

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [hiː; hi] . "

and	so	does	he	.	"
和	所以	做	他	.	"

“长老会教徒星期天会演奏和演唱《歌剧选段》，他也一样。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['rʌfld] , ['ælɪk] , " [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , " [bʌt; bət][soʊ] [dʌz] ['sʌmwʌn] [els] .

"	You	look	ruffled	,	Alec	,	"	from	Uncle	Charlie	,	"	But	so	does	someone	else	.
"	你	看	褶皱的	,	亚历克	,	"	从	叔叔	查理	,	"	但	所以	做	某人	别的	.

“亚历克，你看上去很慌乱，”查理叔叔说，“但其他人也一样。”

[jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][hɑːt] , " [tuː; tə] ['emi] [luː] .

Your	cheeks	are	hot	,	"	to	Emmy	Lou	.
你的	脸颊	是	热的	,	"	到	艾美奖	卢	.

“你的脸颊好烫，”艾米·卢说。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ; [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Something	else	is	disturbing	;	out	with	it	.	"
"	某物	别的	是	令人不安	;	出去	和	它	.	"

“还有其他令人不安的事情；说出来吧。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [neɪmd] ['lɔːrəlai] ['ritə] [huː] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː]['fraɪdeɪ][ɪn] [klæs] [wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ]

"	The	girl	named	Lorelei	Ritter	who	laughed	at	me	Friday	in	class	was	at	church
"	这	女孩	命名	洛蕾莱	里特	WHO	笑了	在	我	星期五	在	班级	曾是	在	教会

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "

and	spoke	to	me	coming	out	.	"
和	辐	到	我	未来	出去	.	"

“周五在课堂上嘲笑我的那个名叫洛雷莱·里特的女孩，后来在教堂里出来的时候跟我说话了。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "

"	What	did	she	say	?	"
"	什么	做过	她	说	?	"

她说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [kən'kɑːmɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	She	said	did	I	know	it	was	her	father	who	played	the	concomitant	to	the
"	她	说	做过	我	知道	它	曾是	她	父亲	WHO	玩	这	伴随物	到	这

['sɑː'prænoʊz] [sɔːŋ] ? " [-]

soprano's	song	?	"	[	276	]
女高音的	歌曲	?	"	[	-	]

“她说，我是否知道是她父亲为女高音歌唱家的歌曲伴奏？[276]

" [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] , " ['bɛgd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli]

"	Invite	her	round	,	and	urge	her	to	be	friendly	,	"	begged	Uncle	Charlie
"	邀请	她	圆形的	,	和	敦促	她	到	是	友好的	,	"	乞求	叔叔	查理

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['ʃaʊtɪŋ] .

when	he	stopped	shouting	.
什么时候	他	停止	喊叫	.

“邀请她过来，劝她友好一点，”查理叔叔停止喊叫后恳求道。

" [wiː; wi] [niːd] [hɜːr; hər] ['bædli] .

"	We	need	her	badly	.
"	我们	需要	她	糟糕	.

我们非常需要她。

[bɪ'saɪdz] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .

Besides	I'm	sure	I'd	like	to	know	her	.
除了	我是	当然	ID	喜欢	到	知道	她	.

此外，我肯定也想认识她。

" [ænt] [kɔː'diːljə] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt] [naɪt] ['æftər] ['siːɪŋ] ['emi] [luː] [tuː; tə] [bed] .

"	Aunt	Cordelia	came	downstairs	that	night	after	seeing	Emmy	Lou	to	bed	.
"	阿姨	科迪莉亚	来了	楼下	那	夜晚	后	看到	艾美奖	卢	到	床	.

“那天晚上，科迪莉亚阿姨送艾米·露上床睡觉后就下楼了。”

" [wət'evər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

"	Whatever	is	to	be	done	with	the	child	?
"	任何	是	到	是	完毕	和	这	孩子	?

“该如何处置这个孩子？”

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ælɪk] ?

Has	she	talked	to	you	,	Alec	?
有	她	谈话	到	你	,	亚历克	?

她跟你谈过吗，亚历克?

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] .

She	says	she	can't	be	confirmed	because	she	is	going	to	be	a	Presbyterian	.
她	说道	她	不能	是	确认的	因为	她	是	去	到	是	一个	长老会	.

她说她不能接受坚信礼，因为她要成为一名长老会教徒。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['bɪtərli] .

And	then	she	cried	bitterly	.
和	然后	她	哭	苦涩地	.

然后她痛哭起来。

[ðeɪ] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['despərətli] .

They	stand	up	to	pray	and	sit	down	to	sing	,	she	told	me	desperately	.
他们	站立	向上	到	祈祷	和	坐	向下	到	唱歌	,	她	讲述	我	绝望地	.

她绝望地告诉我，他们站起来祈祷，坐下来唱歌。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

That	if	it	was	right	—	which	it	wasn't	,	of	course	,
那	如果	它	曾是	正确的	—	哪个	它	不是	,	的	课程	,

如果它是正确的——当然，它并不是正确的，

— [ʃiːd] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [ɔːr] [bəu'hiːmjənz] [ɔːr]

—	she'd	wish	people	didn't	have	to	be	Episcopalians	or	Bohemians	or
—	棚	希望	人们	没有	有	到	是	圣公会教徒	或者	波西米亚人	或者

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , [bʌt; bət] [dʒʌst] ['kristʃənz] .

Presbyterians	,	but	just	Christians	.
长老会	,	但	只是	基督徒	.

她希望人们不必是圣公会教徒、波西米亚教徒或长老会教徒，而只需是基督徒即可。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [drɑːp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [nekst]

I	told	her	I	thought	we	would	drop	the	question	of	confirmation	until	next
我	讲述	她	我	想法	我们	会	降低	这	问题	的	确认	直到	下一个

[jɪr] . " [-]

year	.	"	[	279	]
年	.	"	[	-	]

我告诉她，我认为我们可以把确认的问题推迟到明年。[279]

[eks]

X
X

X

[soʊ] [truːθ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]

SO	TRUTH	BE	IN	THE	FIELD
所以	真相	是	在	这	场地

所以，真理必将在田野中彰显。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ['serə] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['ælbərt] ['edi] ['dɔkɪnz] ,

A	year	later	Sarah	,	the	sister	of	Albert	Eddie	Dawkins	,
一个	年	之后	莎拉	,	这	姐姐	的	阿尔伯特	埃迪	道金斯	,

一年后，艾伯特·埃迪·道金斯的妹妹莎拉

[sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [klæs] ,

saw	him	through	the	six	weeks	of	the	confirmation	class	,
锯	他	通过	这	六	周	的	这	确认	班级	,

他陪他度过了为期六周的坚信礼课程。

[ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] .

up	the	aisle	of	St	.	Simeon's	and	confirmed	.
向上	这	走道	的	英石	.	西蒙的	和	确认的	.

沿着圣西蒙教堂的走道走上去，接受了坚信礼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

The	next	day	she	started	to	England	to	visit	her	mother's	people	who	had
这	下一个	天	她	开始	到	英格兰	到	访问	她	母亲的	人们	WHO	有

['prɔspəd] .

prospered	.
繁荣昌盛	.

第二天，她启程前往英国探望她母亲的祖辈，他们已经在那里过上了富裕的生活。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [naʊ] ,

"	In	a	way	I	can	feel	he	is	safe	now	,
"	在	一个	方式	我	能	感觉	他	是	安全的	现在	,

“从某种程度上来说，我觉得他现在安全了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ænt] ['luːɪs] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	she	said	to	Aunt	Louise	at	Sunday	school	on	the	day	of	his	confirmation	.
"	她	说	到	阿姨	路易丝	在	星期日	学校	在	这	天	的	他的	确认	.

“她在他接受坚信礼那天，在主日学校对路易丝阿姨说。”

" [aɪ] ['wɔznt] ['iːzi] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] .

"	I	wasn't	easy	about	him	before	,	if	he	is	my	brother	.
"	我	不是	简单的	关于	他	前	,	如果	他	是	我的	兄弟	.

“如果他真是我的兄弟，我以前对他可没那么宽容。”

[ɪf] ['hiːl] ['oʊnli][goʊ] [ə'hed] [naʊ] , ['hiːl] [duː] .

If	he'll	only	go	ahead	now	,	he'll	do	.
如果	地狱	仅有的	去	前方	现在	,	地狱	做	.

如果他现在就行动，他就会行动。

" [ænt] [kɔː'diːljə] [sɔː] ['emi] [luː] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ʌp] [ðə; ði] [aɪl]

"	Aunt	Cordelia	saw	Emmy	Lou	through	the	same	class	of	preparation	,	up	the	aisle
"	阿姨	科迪莉亚	锯	艾美奖	卢	通过	这	相同的	班级	的	准备	,	向上	这	走道

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] ,

and	confirmed	,
和	确认的	,

“科迪莉亚阿姨陪着艾米·卢完成了同样的准备课程，走过红毯，并确认了此事。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [kraɪ] .

and	then	came	home	and	had	a	hearty	cry	.
和	然后	来了	家	和	有	一个	爽朗	哭	.

然后回到家，痛哭了一场。

[ʃiː; ʃi] [huː] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [-]

She	who	always	claimed	she	was	[	280	]
她	WHO	总是	声称	她	曾是	[	-	]

她一直声称自己是[280]

[tuː] ['bɪzi] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [miːlz] , [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] !

too	busy	seeing	to	meals	,	the	house	,	and	those	within	it	,	to	give	way	!
也	忙碌的	看到	到	餐	,	这	房子	,	和	那些	之内	它	,	到	给	方式	!

忙于照顾饭菜、家务和家人，根本没空让步！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ,

"	I	am	sure	she	is	where	her	mother	would	have	her	,
"	我	是	当然	她	是	在哪里	她	母亲	会	有	她	,

“我相信她现在在她母亲希望她待的地方。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ænt] ['luːɪs] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

"	she	said	to	Aunt	Louise	through	her	tears	.
"	她	说	到	阿姨	路易丝	通过	她	眼泪	.

她含着泪对路易丝阿姨说。

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

"	And	her	father	would	not	hear	to	the	alternative	when	I	offered	to	discuss
"	和	她	父亲	会	不是	听到	到	这	选择	什么时候	我	提供	到	讨论

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“当我提出和她父亲讨论另一种方案时，她父亲根本不听。”

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]

If	only	I	can	feel	that	in	time	she	will	be	what	her	mother	would	have
如果	仅有的	我	能	感觉	那	在	时间	她	将要	是	什么	她	母亲	会	有

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

但我多么希望，随着时间的推移，她能成为她母亲希望她成为的那种人！

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['oʊdiəm] [ɑːn] ['emi] [luː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

"	This	seemed	to	put	the	odium	on	Emmy	Lou	in	the	event	of	failure	.
"	这	似乎	到	放	这	钠	在	艾美奖	卢	在	这	事件	的	失败	.

“这似乎让艾米·卢在失败后背负了耻辱。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] - [laɪn] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ]

She	would	be	thirteen	years	old	in	another	month	,	her	cheek	-	line	was	changing
她	会	是	十三	年	老的	在	其他	月	,	她	脸颊	-	线	曾是	变化

[frʌm; frəm] [raʊnd] [tuː; tə] ['oʊv(ə)l] ,

from	round	to	oval	,
从	圆形的	到	椭圆形	,

再过一个月她就十三岁了，她的脸颊轮廓也从圆形变成了椭圆形。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]

she	was	preparing	for	the	high	school	,	and	her	waist	,	according	to	Miss
她	曾是	准备	为了	这	高的	学校	,	和	她	腰部	,	根据	到	错过

['ʌnə] ['wɪljəmz] ,

Anna	Williams	,
安娜	威廉姆斯	,

她当时正在为上高中做准备，据安娜·威廉姆斯小姐说，她的腰围.....

[ðə; ði] ['siːmstrəs] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [dres] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

the	seamstress	who	made	her	confirmation	dress	,	is	coming	round	to	be	a
这	裁缝	WHO	制成	她	确认	裙子	,	是	未来	圆形的	到	是	一个

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

为她缝制坚信礼礼服的裁缝，正在慢慢地收紧腰身。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [dɪ'stres] [æt; ət] [ænt] [kɔː'diːljə] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [veɪn] [sɪns] [ðə; ði]

She	looked	in	distress	at	Aunt	Cordelia	who	was	drying	her	eyes	in	vain	since	the
她	看起来	在	痛苦	在	阿姨	科迪莉亚	WHO	曾是	烘干	她	眼睛	在	徒劳	自从	这

[terz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːɪŋ] ,

tears	were	continuing	,
眼泪	是	继续	,

她痛苦地看着科迪莉亚姨妈，姨妈正徒劳地擦着眼泪，因为她的眼泪仍然止不住地流。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˌriːə'ʃuəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd]

and	who	seemed	far	from	reassured	that	she	will	be	what	her	mother	would
和	WHO	似乎	远的	从	放心	那	她	将要	是	什么	她	母亲	会

[hæv; həv][hɜːr; hər] .

have	her	.
有	她	.

她似乎远没有确信自己会成为母亲希望她成为的那种人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [-]

There	was	nothing	for	it	in	the	[	281	]
那里	曾是	没有什么	为了	它	在	这	[	-	]

在[281]中没有办法

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['emi] [luː] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː] [ænt] [kɔːr'diːliəz]

face	of	the	implication	but	for	Emmy	Lou	to	throw	herself	into	Aunt	Cordelia's
脸	的	这	含义	但	为了	艾美奖	卢	到	扔	她自己	进入	阿姨	科迪莉亚的

[læp][ænd; ənd][kraɪ] [tuː] .

lap	and	cry	too	.
膝	和	哭	也	.

面对这种暗示，艾米·露扑到科迪莉亚阿姨的腿上哭了起来。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [klɪrd] , [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] , [ænd; ənd]

After	which	the	atmosphere	cleared	,	the	normal	was	resumed	,	and
后	哪个	这	气氛	已清除	,	这	普通的	曾是	恢复	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] ['betər] .

everybody	felt	better	.
大家	毛毡	更好的	.

之后气氛缓和下来，一切恢复正常，大家都感觉好多了。

['serə] , [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['flætərɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʌv; əv]['ælbərt] ['edi] ,

Sarah	,	who	spoke	with	more	flattering	certainty	about	the	future	of	Albert	Eddie	,
莎拉	,	WHO	辐	和	更多的	奉承	肯定	关于	这	未来	的	阿尔伯特	埃迪	,

莎拉对艾伯特·埃迪的未来发表了更加恭维的肯定言论。

[wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [kɔɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][skəːts][wɜːr; wər] [lɔːŋ] .

wore	her	hair	coiled	on	her	head	now	,	and	her	skirts	were	long	.
穿着	她	头发	卷曲	在	她	头	现在	,	和	她	裙子	是	长的	.

她现在把头发盘在头上，裙子很长。

['keɪpəb(ə)l] , [dɪ'pendəb(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz]['evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Capable	**,**	**dependable**	**,**	**and**	**to**	**the**	**point**	**as**	**ever**	**,**	**she**	**was**	**a**	**young**	**lady**	**.**
有能力的	,	可靠的	,	和	到	这	观点	作为	曾经	,	她	曾是	一个	年轻的	女士	.

她是一位能干、可靠、一如既往地直截了当的年轻女士。

[wen] [ænt] [kɔ:'di:ljə] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['emi] [lu:] ,

When	**Aunt**	**Cordelia**	**,**	**accompanied**	**by**	**Emmy**	**Lou**	**,**
什么时候	阿姨	科迪莉亚	,	伴随	经过	艾美奖	卢	,

科迪莉亚阿姨和艾米·卢一起，

[went] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔ:r] ['serə] [left] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] ,

went	**to**	**do**	**her**	**marketing**	**the**	**Saturday**	**before**	**Sarah**	**left**	**for**	**England**	**,**
去	到	做	她	营销	这	周六	前	莎拉	左边	为了	英格兰	,

莎拉动身前往英国的前一个星期六，她去参加了市场推广活动。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

her	**mother**	**called**	**her**	**down**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**.**
她	母亲	称为	她	向下	到	说	好的	-	再见	.

她母亲叫她下来道别。

" [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] , ['serə] , " [sed] [ænt] [kɔ:'di:ljə] ,

"	**It's**	**a**	**long**	**journey**	**for**	**you**	**at**	**eighteen**	**,**	**Sarah**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Cordelia**	**,**
"	它是	一个	长的	旅行	为了	你	在	十八	,	莎拉	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	,

“莎拉，你十八岁了，这可是一段漫长的旅程啊，”科迪莉亚阿姨说。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [wen] [wi:; wi] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:tʃt] [ɪts] [end] ['seɪfli] . "

"	**and**	**we**	**will**	**be**	**glad**	**when**	**we**	**hear**	**you**	**have**	**reached**	**its**	**end**	**safely**	**.**	**"**
"	和	我们	将要	是	高兴的	什么时候	我们	听到	你	有	达到	它是	结尾	安全	.	"

“我们期待着听到您平安抵达终点的消息。”

" [aɪ][kæn; kən] [trʌst] ['serə] ; [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kʊd; kəd] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	**I**	**can**	**trust**	**Sarah**	**;**	**I**	**always**	**could**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	我	能	相信	莎拉	;	我	总是	可以	,	"	说	她	母亲	.

“我可以信任莎拉；我一直都可以信任她，”她母亲说。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] [ʃi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] ,

"	**If**	**anything**	**goes**	**wrong**	**she'll**	**just**	**have**	**to**	**remember**	**what**	**her**	**grandmother**	**,**
"	如果	任何事物	去	错误的	壳	只是	有	到	记住	什么	她	祖母	,

[maɪ] ['mʌðər] ,

my	**mother**	**,**
我的	母亲	,

“如果出了什么事，她只需要记住她祖母，也就是我母亲的话，

[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

used	**to**	**say**	**to**	**her**	**when**	**she**	**was**	**a**	**[**	**282**	**]**
用过的	到	说	到	她	什么时候	她	曾是	一个	[	-	]

过去常常对她说，当她还是[282]

[wi:] - [ən] , [ænd; ənd] [proʊn] [tu:; tə] [fret] [wen] ['mætərz] [sna:rld]

wee	**'**	**un**	**,**	**and**	**prone**	**to**	**fret**	**when**	**matters**	**snarled**
哇	-	联合国	,	和	易于	到	烦恼	什么时候	事情	纠缠

小家伙，事情一遇到麻烦就容易焦虑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [raɪt] - [ɪm] ,

and	**she**	**found**	**she**	**couldn't**	**right**	**'**	**em**	**,**
和	她	成立	她	不能	正确的	-	呃	,

她发现自己无法纠正他们，

- [wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] ['wɪts] [end] [ju:l] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][gɑ:d][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . -

'	**When**	**you**	**get**	**to**	**wit's**	**end**	**you'll**	**always**	**find**	**God**	**lives**	**there**	**.**	**'**
-	什么时候	你	得到	到	机智的	结尾	你会	总是	寻找	上帝	生活	那里	.	-

“当你走投无路时，你总会发现上帝就在那里。”

" [ænt] [kɔː'diːljə] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['serə] , [bʌt; bət]['eməli] ['luːɪs] , [æz; əz] ['meni] ['pɜːsənz] [naʊ]
" Aunt Cordelia shook hands with Sarah , but Emily Louise , as many persons now
" 阿姨 科迪莉亚 摇晃 双手 和 莎拉 , 但 艾米丽 路易丝 , 作为 许多 人 现在
[kɔːld] [hɜːr; hər] ,
called her ,
称为 她 ,

“科迪莉亚阿姨和莎拉握了手，但艾米莉·路易丝，正如现在许多人称呼她的那样，

[went] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [toʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
went up on her toes and kissed her .
去 向上 在 她 脚趾 和 亲吻 她 .

她踮起脚尖吻了她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [huː]
" You must ask the prayers of the church for the preservation of all who
" 你 必须 问 这 祈祷 的 这 教会 为了 这 保存 的 全部 WHO
['træv(ə)l][baɪ][lænd][ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər] ,
travel by land and by water ,
旅行 经过 土地 和 经过 水 ,

“你们必须请求教会为所有陆路和水路旅行者祈祷，保佑他们平安。”

" [ænt] [kɔː'diːljə] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [mʌst; məst] [rɪ'membər]
" Aunt Cordelia said to Mrs . Dawkins , " and we ourselves must remember
" 阿姨 科迪莉亚 说 到 太太 . 道金斯 , " 和 我们 我们自己 必须 记住
[hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prerz] .
her in our prayers .
她 在 我们的 祈祷 .

科迪莉亚姨妈对道金斯太太说：“我们自己也应该在祈祷中记住她。”

[wiː; wi] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , ['serə] ,
We will miss you , Sarah ,
我们 将要 错过 你 , 莎拉 ,

我们会想念你的，莎拉。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋz] [wen] [wiː; wi]
in the singing of the hymns on special days and Wednesday evenings when we
在 这 歌唱 的 这 赞美诗 在 特别的 天 和 周三 晚上 什么时候 我们
['hævnt] [ə; eɪ]['kwaɪər] .
haven't a choir .
还没有 一个 唱诗班 .

在特殊的日子和周三晚上没有唱诗班的时候，我们会一起唱赞美诗。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz] .
I'm glad you went to the organist and had those lessons .
我是 高兴的 你 去 到 这 管风琴师 和 有 那些 课程 .

我很高兴你去跟管风琴师学习了那些课程。

[ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] , [swiːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr] , [laɪk] [jɔːrz] , [kæn; kən] [gɪv] [greɪt]
A fresh young voice , sweet and strong and sure , like yours , can give great
一个 新鲜的 年轻的 嗓音 , 甜的 和 强的 和 当然 , 喜欢 你的 , 能 给 伟大的
['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
comfort and pleasure .
舒适 和 乐趣 .

像你这样清新、甜美、有力、自信的年轻嗓音，能给人带来极大的安慰和快乐。

" ['hæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['seidi] [ʌv; əv][hɜːrz] .
" Hattie was a member of her church now , and Sadie of hers .
" 哈蒂 曾是 一个 成员 的 她 教会 现在 , 和 萨迪 的 她的 .

“哈蒂现在是她教会的成员，萨迪也是她教会的成员。”

['rɔzəli] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] . [

Rosalie	**,**	**Alice**	**,**	**and**	**Amanthus**	**were**	**making**	**ready**	**for**	**confirmation**	**at**	**St**	**.**	**[**
罗莎莉	,	爱丽丝	,	和	-	是	制作	准备好	为了	确认	在	英石	.	[

-]

283	**]**

-]

罗莎莉、爱丽丝和阿曼图斯正在准备在圣[283]接受坚信礼。

['fɪləps, 'fɪlɪps] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] .

Philip's	**which**	**was**	**high**	**church**	**.**
菲利普的	哪个	曾是	高的	教会	.

菲利普的教堂属于高教会派。

[ɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [weɪz] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [æz; əz]

All	**had**	**gone**	**their**	**ways**	**,**	**each**	**to**	**the**	**portal**	**of**	**her**	**own**	**persuasion**	**,**	**as**
全部	有	已消失	他们的	方式	,	每个	到	这	门户网站	的	她	自己的	劝说	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	**were**	**,**
它	是	,

众人各奔东西，仿佛都走向了自己心目中的彼岸。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [geɪt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðər] .

and	**knocked**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**informed**	**that**	**by**	**this**	**gate**	**is**	**the**	**way**	**thither**	**.**
和	敲门	和	说	,	"	我	是	知情的	那	经过	这	门	是	这	方式	那里	.

他敲了敲门，说道："我听说，通往那里的路就是这扇门。"

" [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**And**	**in**	**answer**	**the**	**gate**	**which**	**is**	**the**	**way**	**thither**	**,**	**according**	**to**	**the**
"	和	在	回答	这	门	哪个	是	这	方式	那里	,	根据	到	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

understanding	**of**	**each**	**,**
理解	的	每个	,

"而答案是，根据每个人的理解，通往那里的门就是那条路。"

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['sʌpliənt] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

had	**opened**	**and**	**taken**	**the**	**suppliant**	**in**	**and**	**closed**	**behind**	**her**	**.**
有	打开	和	已采取	这	请求者	在	和	关闭	在后面	她	.

他打开门，把请愿者迎了进去，然后关上了门。

[wɪtʃ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [geɪt] ?

Which	**,**	**then**	**,**	**is**	**the**	**gate**	**?**
哪个	,	然后	,	是	这	门	?

那么，哪扇门才是真正的大门呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪ] ?

And	**which**	**the**	**way**	**?**
和	哪个	这	方式	?

哪条路?

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [ʃʊr] ?

Each	**and**	**all**	**so**	**sure**	**?**
每个	和	全部	所以	当然	?

每个人都这么确定吗?

[taɪm] [wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['emi] [luː] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

Time	**was**	**,**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**Emmy**	**Lou**	**were**	**opened**	**,**
时间	曾是	,	前	这	眼睛	的	艾美奖	卢	是	打开	,

很久以前，在艾米·卢睁开双眼之前.....

[wen] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] .

when	**she**	**supposed**	**there**	**was**	**but**	**one**	**way**	**.**
什么时候	她	据称	那里	曾是	但	一	方式	.

她当时觉得只有一条路可走。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] , [swiːt] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ʌpwərd] .

She	even	had	pictured	it	,	sweet	and	winding	and	always	upward	.
她	甚至	有	如图所示	它	,	甜的	和	绕线	和	总是	向上	.

她甚至想象过那条路，蜿蜒曲折，一路向上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['serə] ['gæðərɪŋ] [mɔːd] [ænd; ənd]['ælbərt] ['edi] [ænd; ənd] ['emi]

This	was	at	a	time	when	Sarah	gathering	Maud	and	Albert	Eddie	and	Emmy
这	曾是	在	一个	时间	什么时候	莎拉	采集	莫德	和	阿尔伯特	埃迪	和	艾美奖

[luː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['groʊsəri] ,

Lou	around	her	in	the	sitting	-	room	above	the	grocery	,
卢	大约	她	在	这	坐着	-	房间	多于	这	杂货店	,

当时，莎拉正把莫德、阿尔伯特、埃迪和艾米·卢召集到杂货店楼上的客厅里。

[ə'baʊt] [ðə; ði][hɑːb] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [greɪt] , [sæŋ] [ðem; ðəm] [hɪmz] .

about	the	hob	,	which	is	to	say	the	grate	,	sang	them	hymns	.
关于	这	炉灶	,	哪个	是	到	说	这	格特	,	唱	他们	赞美诗	.

炉灶，也就是炉栅，为他们唱赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪmz] [ðæt] ['emi] [luː] [hæd; həd] ['piktʃəd] [ðə; ði] [weɪ] . [

It	was	from	one	of	these	hymns	that	Emmy	Lou	had	pictured	the	way	.	[
它	曾是	从	一	的	这些	赞美诗	那	艾美奖	卢	有	如图所示	这	方式	.	[

-	]
284	]
-	]

艾米·卢正是从这些赞美诗中的一首中看到了道路的景象。[284]

[baɪ] [kuːl] - ['ʃeɪdi] [rɪl]

By	cool	Siloam's	shady	rill
经过	凉爽的	-	阴凉	溪流

在凉爽的西罗亚姆阴凉的小溪边

[haʊ] [fer] [ðə; ði] ['lɪli] [grəuz] ,

How	fair	the	lily	grows	,
如何	公平的	这	百合	生长	,

百合花长得真漂亮，

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [breθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl]

How	sweet	the	breath	beneath	the	hill
如何	甜的	这	气息	下面	这	爬坡道

山脚下的气息多么甜美

[ʌv; əv]['ʃɛrənz, 'ʃærənz, ʃə'roʊnz] ['duːi] [roʊz] .

Of	Sharon's	dewy	rose	.
的	莎伦的	露水	玫瑰	.

莎伦的露珠玫瑰。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɛrəz] [hɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ɑːn] [ðɪs] [swiːt]

According	to	Sarah's	hymns	there	were	two	classes	of	travelers	on	this	sweet
根据	到	莎拉的	赞美诗	那里	是	二	课程	的	旅行者	在	这	甜的

[ænd; ənd] ['gʊdli] [weɪ] .

and	goodly	way	.
和	很好	方式	.

根据莎拉的赞美诗，在这条美好道路上，有两类旅行者。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ,

Children	of	the	Heavenly	King	,
孩子们	的	这	天上	国王	,

天王的儿女们

[æz; əz][jiː; ji] ['dʒɜːrni] ['swiːtli] [sɪŋ] !

As	ye	journey	sweetly	sing	!
作为	是的	旅行	甜蜜地	唱歌	!

旅途中，请甜蜜歌唱!

[ðiːz] ['emi] [luː] [kən'siːvd] [ʌv; əv][fɜːrst] .

These	Emmy	Lou	conceived	of	first	.
这些	艾美奖	卢	构思	的	第一的	.

这些都是艾米·卢最初构思的。

['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌðər] [ʌv; əv] [huːm] ['serə] [sæŋ] , [les] ['bɔɪənt] , [les] ['trɪpɪŋ] ,

Later	she	saw	others	of	whom	Sarah	sang	,	less	buoyant	,	less	tripping	,
之后	她	锯	其他的	的	谁	莎拉	唱	,	较少的	浮力	,	较少的	绊倒	,

后来她看到莎拉唱过的其他歌，那些歌声没那么欢快，也没那么踉跄。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][noʊ] [les] [ɪk'spektənt] .

but	with	upturned	faces	no	less	expectant	.
但	和	翻转	面孔	不	较少的	怀孕	.

但他们仰起的脸上却同样充满期待。

[ænd; ənd] ['leɪdn] [soʊlz] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['miːkli] ['stiːlɪŋ]

And	laden	souls	by	thousands	meekly	stealing
和	满载	灵魂	经过	数千	温顺地	偷窃

成千上万背负重担的灵魂温顺地偷窃

[kaɪnd] ['ʃepərd] [tɜːrn][ðer; ðər] ['wɪri] [steps] [tuː; tə] [ðiː] .

Kind	Shepherd	turn	their	weary	steps	to	Thee	.
种类	牧羊人	转动	他们的	厌倦	步骤	到	汝	.

仁慈的牧羊人将疲惫的脚步转向你。

['emi] [luː] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sɛrəz] [hɪmz] ['iːv(ə)n] [sɔː] [ðiːz] ['welkəmd] .

Emmy	Lou	listening	to	Sarah's	hymns	even	saw	these	welcomed	.
艾美奖	卢	聆听	到	莎拉的	赞美诗	甚至	锯	这些	欢迎	.

艾米·卢在聆听莎拉的赞美诗时，甚至觉得这些赞美诗很受欢迎。

['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [-]

Angels	of	Jesus	,	[	285	]
天使	的	耶稣	,	[	-	]

耶稣的天使们[285]

['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [laɪt] ,

Angels	of	light	,
天使	的	光	,

光明天使，

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]

Singing	to	welcome
歌唱	到	欢迎

歌声欢迎

[ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

The	pilgrims	of	the	night	.
这	朝圣者	的	这	夜晚	.

夜间的朝圣者。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪm] [ə'goʊ] .

But	that	was	time	ago	.
但	那	曾是	时间	前	.

但那已经是过去的事了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['kɑːmən] [roʊd] [huːz] [dʌst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrz] ['hev(ə)n] [ɪz][goʊld]

There	is	no	one	and	common	road	whose	dust	as	it	nears	Heaven	is	gold
那里	是	不	一	和	常见的	路	谁	灰尘	作为	它	临近	天堂	是	金子

[ænd; ənd][ɪts] ['peɪvmənt] [stɑːrz] .

and	its	pavement	stars	.
和	它是	路面	明星	.

没有一条寻常的道路，尘土飞扬，接近天堂时便化作黄金，路面铺满繁星。

[iːtʃ] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [sez] ,

Each	knocks	at	the	portal	of	his	own	persuasion	and	says	,
每个	敲门声	在	这	门户网站	的	他的	自己的	劝说	和	说道	,

每个人都敲响了自己所信奉的理念之门，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [geɪt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðər] .

"	I	am	informed	that	by	this	gate	is	the	way	thither	.
"	我	是	知情的	那	经过	这	门	是	这	方式	那里	.

“据我所知，通往那里的路就是这扇门。”

" [bʌt; bət]['ælbərt] ['edi] , ['hævɪŋ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtl] , [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] .

"	But	Albert	Eddie	,	having	entered	his	portal	,	was	in	doubt	.
"	但	阿尔伯特	埃迪	,	拥有	进入	他的	门户网站	,	曾是	在	怀疑	.

“但是，阿尔伯特·埃迪进入他的传送门后，却心存疑虑。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [naʊ] [aɪm][ɪn] ?

"	What	is	it	she	wants	me	to	do	now	I'm	in	?
"	什么	是	它	她	想要	我	到	做	现在	我是	在	?

“既然我已经进去了，她想让我做什么？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['emi] [luː] , [baɪ] " [ʃiː; ʃi] " ['miːnɪŋ] ['serə] , [ænd; ənd][baɪ] " [ɪn] ,

"	he	said	to	Emmy	Lou	,	by	"	she	"	meaning	Sarah	,	and	by	"	in	,
"	他	说	到	艾美奖	卢	,	经过	"	她	"	意义	莎拉	,	和	经过	"	在	,

“他对艾米·卢说，这里的‘她’指的是莎拉，而‘在’指的是……”

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

"	the	church	of	his	adoption	.
"	这	教会	的	他的	采用	.

他收养的教会。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['mʌtər] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

His	question	began	in	a	husky	mutter	of	desperation	and	ended	in	a	high
他的	问题	开始	在	一个	沙哑	低声	的	绝望	和	结束	在	一个	高的

['trebl] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

treble	of	exasperation	.
高音	的	恼怒	.

他的问题以绝望的沙哑低语开始，以恼怒的高亢三声结束。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ?

Or	was	it	merely	that	his	voice	was	uncertain	?
或者	曾是	它	仅仅	那	他的	嗓音	曾是	不确定	?

或者仅仅是因为他的声音不太确定?

[fɔːr; fər][tuː; tə] [iːtʃ] [eɪdʒ][ɪts] [fə'nɑːmɪnə] , [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

For	to	each	age	its	phenomena	,	as	inevitable	as	inexplicable	.
为了	到	每个	年龄	它是	现象	,	作为	不可避免的	作为	无法解释的	.

每个时代都有其独特的现象，既不可避免又难以解释。

['ælbərt] ['ɛˌdiːz] [vɔɪs] [ðiːz] [deɪz] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'pendəbəl] .

Albert	Eddie's	voice	these	days	was	undependable	.
阿尔伯特	埃迪的	嗓音	这些	天	曾是	不可靠的	.

艾伯特·埃迪近来嗓子不太好使。

['emi] [luː] [felt] [æn; ən] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪk] ['proʊnnəs] [tuː; tə] [terz] .

Emmy	Lou	felt	an	uncharacteristic	proneness	to	tears	.
艾美奖	卢	毛毡	一个	异常	倾向	到	眼泪	.

艾米·卢一反常态地容易流泪。

['rɔzəli] [-]

Rosalie	[	286	]
罗莎莉	[	-	]

罗莎莉[286]

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪzdəm] [tiːθ] [nekst][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɔːl] [raʊnd] .

said	it	would	be	wisdom	teeth	next	for	everybody	all	round	.
说	它	会	是	智慧	牙齿	下一个	为了	大家	全部	圆形的	.

他说接下来大家要拔的都是智齿。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ælbərt] ['edi] [siːmd] ['bæfəld] [ænd; ənd]['heɪzi][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər]

But	if	Albert	Eddie	seemed	baffled	and	hazy	as	to	what	his	duties	were
但	如果	阿尔伯特	埃迪	似乎	困惑	和	朦胧	作为	到	什么	他的	职责	是

['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

following	confirmation	,
下列的	确认	,

但如果说阿尔伯特·埃迪在确认身份后似乎对自己的职责感到困惑和迷茫，

[ænt] ['luːɪs] [left] [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ] ['emi] [luː] .

Aunt	Louise	left	no	doubt	with	Emmy	Lou	.
阿姨	路易丝	左边	不	怀疑	和	艾美奖	卢	.

路易丝阿姨对艾米·卢毫不含糊。

[ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [meɪ] ,

The	confirmation	had	been	in	May	,
这	确认	有	到过	在	可能	,

五月份就已经确认了这一消息。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [lɔːnz] [wɜːr; wər] [griːn] [ænd; ənd]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd] ['snəʊˌbɔːlz] [ɪn]

and	now	a	week	later	lawns	were	green	and	lilacs	and	snowballs	in
和	现在	一个	星期	之后	草坪	是	绿色的	和	丁香	和	雪球	在

[bluːm] .

bloom	.
盛开	.

一周后，草坪绿意盎然，丁香和雪球花竞相绽放。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [teɪk]

"	Now	that	you	are	a	member	of	the	church	you	can't	begin	too	soon	to	take
"	现在	那	你	是	一个	成员	的	这	教会	你	不能	开始	也	很快	到	拿

[jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər][pɑːrt] ,

your	place	and	do	your	part	,
你的	地方	和	做	你的	部分	,

“既然你已成为教会的一员，就应该尽早承担起自己的责任，尽自己的一份力。”

" [ænt] ['luːɪs] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	Aunt	Louise	told	her	.
"	阿姨	路易丝	讲述	她	.

路易丝阿姨告诉她。

" [ðə; ði] [lɔːn] [feɪt] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['gʊdˌwɪnz] - [lɔːn] .

"	The	lawn	fête	is	Thursday	night	on	the	Goodwins	'	lawn	.
"	这	草地	宴请	是	周四	夜晚	在	这	古德温斯	-	草地	.

“草坪派对将于周四晚上在古德温家的草坪上举行。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [sel] ,

I	am	going	to	give	you	ten	tickets	to	sell	,
我	是	去	到	给	你	十	门票	到	卖	,

我将给你十张票去卖。

[ænd; ənd] [send] [ten] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə]['ælbərt] ['edi] [sɪns] ['serə] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	send	ten	by	you	to	Albert	Eddie	since	Sarah	is	not	here	to	give	them
和	发送	十	经过	你	到	阿尔伯特	埃迪	自从	莎拉	是	不是	这里	到	给	他们

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

莎拉不在，所以你送十份给艾伯特·埃迪，因为他无法亲自交给他。

" ['emi] [lu:] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

"	Emmy	Lou	took	the	tickets	prepared	to	do	the	best	she	could	.
"	艾美奖	卢	采取	这	门票	准备	到	做	这	最好的	她	可以	.

“艾米·卢接过票，准备尽自己最大的努力。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .

She	had	had	experience	with	them	before	.
她	有	有	经验	和	他们	前	.

她之前就和他们有过接触。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər] [frendz] [hu:] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

It	is	only	your	friends	who	take	them	of	you	,
它	是	仅有的	你的	朋友们	WHO	拿	他们	的	你	,

只有你的朋友才会把它们从你身边拿走。

[æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tæks]

as	a	necessity	and	a	matter	of	course	,	a	recognized	and	expected	tax
作为	一个	必要性	和	一个	事情	的	课程	,	一个	认可	和	预期的	税

[ɑ:n] ['frendʃɪp] ,

on	friendship	,
在	友谊	,

作为一种必要且理所当然的事情，友谊所应缴纳的一种公认且预期的税款，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] . [-]

as	it	were	.	[	287	]
作为	它	是	.	[	-	]

仿佛如此。[287]

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɪntɪməts] [dɪ'klaɪn] .

Associates	who	are	not	intimates	decline	.
合伙人	WHO	是	不是	亲密	衰退	.

非亲密关系的同事会拒绝。

[wʌn] [neɪmd] ['lɛti] ['grɪrsən] , [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['emi] ['lu:z] ['tɪkɪts] [naʊ] , [vɔɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

One	named	Lettie	Grierson	,	in	declining	Emmy	Lou's	tickets	now	,	voiced	it	all	.
一	命名	莱蒂	格里尔森	,	在	下降	艾美奖	lou's	门票	现在	,	配音	它	全部	.

一位名叫莱蒂·格里尔森的人，在拒绝艾米·卢的门票时，道出了所有真相。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bai] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?

"	Why	should	I	buy	tickets	from	you	?
"	为什么	应该	我	买	门票	从	你	?

我为什么要从你这里买票?

[ju:; jʊ] ['nevər] [bɔ:t] ['eni] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

You	never	bought	any	from	me	.
你	绝不	买	任何	从	我	.

你从来没从我这里买过东西。

" ['hæti] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd] [sed] [ʃi:d] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

"	Hattie	took	one	and	said	she'd	go	home	and	get	the	money	and	bring	it
"	哈蒂	采取	一	和	说	棚	去	家	和	得到	这	钱	和	带来	它

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

“哈蒂拿了一张，说她会回家拿钱过来。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	she	arrived	that	afternoon	she	brought	a	message	from	home	with	the
什么时候	她	到达的	那	下午	她	带来	一个	信息	从	家	和	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

那天下午她到达时，带来了家里的口信和这笔钱。

" ['mæmə] [sez] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði]

"	Mamma	says	to	tell	you	our	church	is	going	to	have	a	lecture	on	the
"	妈妈	说道	到	告诉	你	我们的	教会	是	去	到	有	一个	演讲	在	这

['hoʊli][lænd][ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] .

Holy	Land	on	the	twenty	-	fifth	.
圣	土地	在	这	二十	-	第五	.

“妈妈让我告诉你，我们教会将在25号举办一场关于圣地的讲座。”

" ['seidi] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tɪkɪt] .

"	Sadie	was	present	,	having	come	to	pay	for	her	ticket	.
"	萨迪	曾是	展示	,	拥有	来	到	支付	为了	她	票	.

“萨迪当时也在场，她是来买票的。”

" ['aʊər; ɑ:r] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][dʒu:n] .

"	Our	Sunday	school	is	going	to	have	a	boat	excursion	up	the	river	in	June	.
"	我们的	星期日	学校	是	去	到	有	一个	船	短途旅行	向上	这	河	在	六月	.

“我们主日学校六月份将组织一次乘船沿河游览的活动。”

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪl] [bi:; bi] ['twenti] - [faɪv] [sents] , " [ʃi:; ʃi][toʊld] ['emi] [lu:] .

The	tickets	will	be	twenty	-	five	cents	,	"	she	told	Emmy	Lou	.
这	门票	将要	是	二十	-	五	分	,	"	她	讲述	艾美奖	卢	.

“票价是25美分，”她告诉艾米·卢。

['rɔzəli] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][bɪt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tɪkɪt] .

Rosalie	arrived	a	bit	later	with	the	money	for	her	ticket	.
罗莎莉	到达的	一个	少量	之后	和	这	钱	为了	她	票	.

罗莎莉稍晚了一些才到，她带着买票的钱来了。

" ['ælɪs] [ænd; ənd] - [kɑ:nt] [goʊ] .

"	Alice	and	Amanthus	can't	go	.
"	爱丽丝	和	-	不能	去	.

“爱丽丝和阿曼图斯不能去。”

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['lɛti] ['grɪərsənz] [tʃɜ:rtʃ] ['kɑ:nsərt] [læst] [wi:k] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] .

They	went	to	Lettie	Grierson's	church	concert	last	week	and	I	didn't	.
他们	去	到	莱蒂	格里尔森的	教会	音乐会	最后的	星期	和	我	没有	.

他们上周去听了莱蒂·格里尔森的教堂音乐会，我没去。

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [-]

I	can	go	if	[	288	]
我	能	去	如果	[	-	]

我可以去，如果[288]

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] .

I	may	come	and	go	with	you	from	your	house	.
我	可能	来	和	去	和	你	从	你的	房子	.

我可以和你一起出入你的家。

" [ði:z] [θri:] ['tɪkɪts] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , ['emi] ['lu:z] [oʊn] ,

"	These	three	tickets	thus	disposed	of	,	Emmy	Lou's	own	,
"	这些	三	门票	因此	处置	的	,	艾美奖	lou's	自己的	,

“这三张票就这样处理掉了，都是艾米·卢自己的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['teɪkən][baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [meɪd] [ə; eɪ]

and	the	three	taken	by	Uncle	Charlie	for	the	rest	of	the	household	made	a
和	这	三	已采取	经过	叔叔	查理	为了	这	休息	的	这	家庭	制成	一个

['ferli] ['kredɪtəbl] ['ʃoʊɪŋ] .

fairly	creditable	showing	.
相当	可信赖的	显示	.

查理叔叔带去的那三个人，为家里其他人准备的，表现也相当不错。

['ælbərt] ['edi] [hæd; həd] [les] [lʌk] .

Albert	Eddie	had	less	luck	.
阿尔伯特	埃迪	有	较少的	运气	.

艾伯特·埃迪的运气就没那么好了。

[mɔːd] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [soʊ][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Maud	,	his	sister	,	so	he	explained	,	had	been	ahead	of	him	,	and
莫德	,	他的	姐姐	,	所以	他	解释	,	有	到过	前方	的	他	,	和

[wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ,

wherever	he	might	have	gone	,
无论	他	可能	有	已消失	,

他解释说，他的妹妹莫德走在他前面，无论他去了哪里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

she	had	been	.
她	有	到过	.

她曾经是。

" [dʒoʊ] ['kɪfɪn] , ['aʊər; ɑːr]['draɪvər] , [tʊk] [wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi][wəʊnt][goʊ] ,

"	Joe	Kiffin	,	our	driver	,	took	one	,	though	he	won't	go	,
"	乔	基芬	,	我们的	司机	,	采取	一	,	尽管	他	惯于	去	,

“我们的司机乔·基芬拿了一张，但他自己不去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [aɪv] [soʊld][ɪz][fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	the	other	one	I've	sold	is	for	myself	.
和	这	其他	一	我已经	卖	是	为了	我	.

我卖掉的另一台是留给自己的。

" [hiː; hi] [siːmd] ['wɜːrid] .

"	He	seemed	worried	.
"	他	似乎	担心	.

他看起来很担心。

" [aɪ] [traɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	tried	,	"	he	said	.
"	我	尝试	,	"	他	说	.

“我试过了，”他说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['serə] [aɪ'd][traɪ] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	promised	Sarah	I'd	try	every	time	it	was	put	up	to	me	.
"	我	承诺	莎拉	ID	尝试	每一个	时间	它	曾是	放	向上	到	我	.

“我答应过莎拉，每次有人问我，我都会尽力而为。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] ['rɔzəli] [bʌt; bət] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

"	It	was	arranged	that	not	only	Rosalie	but	Hattie	and	Sadie	should	come
"	它	曾是	安排	那	不是	仅有的	罗莎莉	但	哈蒂	和	萨迪	应该	来

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['emi] [luː] .

and	go	with	Emmy	Lou	.
和	去	和	艾美奖	卢	.

“安排是不仅罗莎莉，还有哈蒂和萨迪也要和艾米·卢一起来来往往。”

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [iːtʃ] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['tɪkɪt]

When	they	arrived	,	on	the	day	,	about	five	o'clock	,	each	had	her	ticket
什么时候	他们	到达的	,	在	这	天	,	关于	五	点钟	,	每个	有	她	票

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌni] .

and	her	money	.
和	她	钱	.

当天下午五点左右，她们到达时，每个人都带着票和钱。

[ə; eɪ] [lɔːn] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][noʊ] [ʌn'məːsinəri] [-]

A	lawn	fête	for	the	church	is	no	unmercenary	[	289	]
一个	草地	宴请	为了	这	教会	是	不	无偿的	[	-	]

为教堂举办的草坪庆祝活动并非无偿的[289]

['mætər] .
matter .
事情 .

事情。

[jʊr; jər] ['tɪkɪt] ['oʊnli] [əd'mits] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['læntərn] - [hʌŋ] [graʊndz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
Your ticket only admits you to the lantern - hung grounds , which is enough for
你的 票 仅有的 承认 你 到 这 灯笼 - 悬挂 理由 , 哪个 是 足够的 为了
[ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spekt] ,
you to expect ,
你 到 预计 ,

你的门票只能让你进入挂满灯笼的场地，这已经足够让你有所期待了。

[ænd; ənd][wʌns] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [bai] [jʊr; jər] ['sʌpər] .
and once within you have to buy your supper .
和 一次 之内 你 有 到 买 你的 晚餐 .

进去之后，你得自己买晚餐。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['i:tn] ['lɑ:rdʒli] [baɪ] [ðoʊz] [hu:z] ['hoʊmz] [hæv; həv]['doʊneɪtɪd]
That it is paid for and eaten largely by those whose homes have donated
那 它 是 有薪酬的 为了 和 吃 很大程度上 经过 那些 谁 房屋 有 捐赠
[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ,
it has nothing to do with the matter ,
它 有 没有什么 到 做 和 这 事情 ,

这顿饭是由那些捐赠食物的人出资购买和食用的，但这与此事无关。

[ænt] [kɔ:'di:ljə] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nəutifaid] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['bi:tn] ['bɪskɪt] ,
Aunt Cordelia having been notified that her contribution would be beaten biscuit ,
阿姨 科迪莉亚 拥有 到过 已通知 那 她 贡献 会 是 被打败 饼干 ,

科迪莉亚阿姨得知她要贡献的食材是打碎的饼干后，

[ə; eɪ] ['fri:zər] [ʌv; əv][aɪs] - [kri:m] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
a freezer of ice - cream and chickens .
一个 冰箱 的 冰 - 奶油 和 鸡 .

冰柜里装着冰淇淋和鸡。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɑ:rˌfer] ['ɔ:lsoʊ] ,
In this case there must be carfare also ,
在 这 案件 那里 必须 是 汽车票价 还 ,

在这种情况下，也必须支付车费。

[ðə; ði] ['gʊdˌwɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:n] ['bi:ɪŋ] [hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [raɪd][baɪ] [stri:t] [kɑ:r][frʌm; frəm]
the Goodwins and their lawn being half an hour's ride by street car from
这 古德温斯 和 他们的 草地 存在 一半 一个 小时 骑 经过 街道 车 从
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
the center of things .
这 中心 的 事物 .

古德温一家和他们的草坪距离市中心有半小时的有轨电车车程。

[ænt] [kɔ:'di:ljə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['emi] [lu:] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [θri:] .
Aunt Cordelia came to the door with Emmy Lou to meet the three .
阿姨 科迪莉亚 来了 到 这 门 和 艾美奖 卢 到 见面 这 三 .

科迪莉亚阿姨和艾米·卢一起来到门口迎接这三人。

" [goʊ] [ə'hed] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Go ahead , " she said .
" 去 前方 , " 她 说 .

“请便，”她说。

" ['lu:ɪs] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] .
" Louise is already there and will look after you .
" 路易丝 是 已经 那里 和 将要 看 后 你 .

“路易丝已经在那里了，她会照顾你的。”

[iːt] [jʊr; jər] ['sʌpəz] [wen] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .

Eat	your	suppers	when	you	prefer	.
吃	你的	晚餐	什么时候	你	更喜欢	.

想什么时候吃晚饭就什么时候吃。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] .

Charlie	and	I	will	come	later	and	bring	you	home	.
查理	和	我	将要	来	之后	和	带来	你	家	.

查理和我稍后会来接你回家。

" [ðə; ði] [fɔːr] [faʊnd] ['ælbərt] ['edi] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] .

"	The	four	found	Albert	Eddie	at	the	corner	waiting	for	the	car	.
"	这	四	成立	阿尔伯特	埃迪	在	这	角落	等待	为了	这	车	.

“四人发现艾伯特·埃迪在街角等车。”

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [smuːð] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt] [wʌz; wəz] [spɪk] [ænd; ənd] [-

His	hair	was	very	,	very	smooth	,	and	his	Sunday	suit	was	spick	and	[	290
他的	头发	曾是	非常	,	非常	光滑的	,	和	他的	星期日	套装	曾是	斯皮克	和	[	-

]

]

他的头发非常非常柔顺，他的周日礼服也很整洁。[290]

[spæn][æz; əz] [ɪf] ['serə] [wɜːr; wər] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

span	as	if	Sarah	were	home	to	see	to	it	instead	of	well	on	her	way
跨度	作为	如果	莎拉	是	家	到	看	到	它	反而	的	出色地	在	她	方式

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

to	England	,
到	英格兰	,

仿佛莎拉在家就能处理这件事，而不是已经在去英国的路上了。

[hɜːr; hər] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][wʌn] .

her	rules	and	regulations	evidently	being	of	a	nature	to	stay	by	one	.
她	规则	和	法规	显然	存在	的	一个	自然	到	停留	经过	一	.

她的规章制度显然是为了让人们遵守。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər]['ælbərt] ['edi] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] ['gɜːlz] [dɪ'send] [ɑːn]

Perhaps	it	was	an	ordeal	for	Albert	Eddie	to	have	four	girls	descend	on
也许	它	曾是	一个	考验	为了	阿尔伯特	埃迪	到	有	四	女孩们	下降	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

或许对艾伯特·埃迪来说，被四个女孩围攻是一种折磨。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːrst] ['ɪntuː] [dɪ'klɛrɪŋ]

for	he	turned	red	and	cleared	his	throat	as	though	forced	into	declaring
为了	他	转向	红色的	和	已清除	他的	喉	作为	尽管	强制	进入	声明

[hɪm'self] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

himself	in	maintaining	his	ground	.
他自己	在	保持	他的	地面	.

因为他脸涨得通红，清了清嗓子，仿佛被迫表明自己的立场。

['emi] [luː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] .

Emmy	Lou	was	his	friend	,	and	ignoring	the	others	he	addressed	her	.
艾美奖	卢	曾是	他的	朋友	,	和	忽略	这	其他的	他	已解决	她	.

艾米·露是他的朋友，他忽略了其他人，直接和她说话。

" [mɔːd] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Maud	went	ahead	with	some	friends	of	her	own	,	"	he	explained	.
"	莫德	去	前方	和	一些	朋友们	的	她	自己的	,	"	他	解释	.

“莫德和她自己的一些朋友先走了，”他解释说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː] .

"	She	said	they	wouldn't	want	me	.
"	她	说	他们	不会	想	我	.

她说他们不会想要我。

" [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	The	obvious	thing	was	to	ask	him	to	go	with	them	.
"	这	明显的	事物	曾是	到	问	他	到	去	和	他们	.

“最直接的做法就是请他跟他们一起去。”

[hæd; həd]['eməli] ['luːɪs] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

Had	Emily	Louise	been	speaking	for	herself	alone	,	she	would	have	done	so	,
有	艾米丽	路易丝	到过	请讲	为了	她自己	独自的	,	她	会	有	完毕	所以	,

如果艾米莉·路易斯只是代表她自己说话，她就会那样做。

['ælbərt] ['edi] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

Albert	Eddie	being	her	friend	and	going	to	her	Sunday	school	.
阿尔伯特	埃迪	存在	她	朋友	和	去	到	她	星期日	学校	.

艾伯特·埃迪是她的朋友，还经常去她家的主日学校。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kept] [ə; eɪ]['groʊsəri][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][dʒʌst] [pæst] ,

On	the	other	hand	,	his	father	kept	a	grocery	at	the	corner	just	passed	,
在	这	其他	手	,	他的	父亲	保留	一个	杂货店	在	这	角落	只是	通过了	,

另一方面，他父亲在街角开了一家杂货店。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	lived	over	it	with	his	family	.
和	居住地	超过	它	和	他的	家庭	.

他和家人就住在房子上面。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [-]

He	wasn't	the	friend	of	her	three	companions	and	he	didn't	go	to	[	291	]
他	不是	这	朋友	的	她	三	同伴	和	他	没有	去	到	[	-	]

他不是她三个同伴的朋友，他也没有去[291]

[ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

their	Sunday	school	.
他们的	星期日	学校	.

他们的主日学校。

['eməli] ['luːɪs] [ˌʌndər'stʊd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['emi] [luː] [wɑːtˌwʌt][nɑːt][ʌv; əv] .

Emily	Louise	understood	many	things	which	Emmy	Lou	wot	not	of	.
艾米丽	路易丝	理解	许多	事物	哪个	艾美奖	卢	什么	不是	的	.

艾米莉·路易斯明白很多艾米·卢不明白的事情。

[wʊd] [ðeɪ] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ?

Would	they	want	him	?
会	他们	想	他	?

他们会想要他吗?

['vɝːdʒɪŋ] - [ɑːn] [ˌθɜːr'tiːn] , [wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'stɪŋkʃənz]

Verging	-	on	thirteen	,	one	has	heard	this	nature	of	thing	and	its	distinctions
接近	-	在	十三	,	一	有	听到	这	自然	的	事物	和	它是	区别

[dɪ'skʌst] [æt; ət] [hoʊm] .

discussed	at	home	.
讨论	在	家	.

快到十三岁时，人们在家中就听人讨论过这类事情的性质及其区别。

[ænt] ['luːɪs] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv]['eməli] ['luːɪs] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Aunt	Louise	objected	to	certain	associates	of	Emily	Louise	not	long	ago	.
阿姨	路易丝	反对	到	肯定	同事	的	艾米丽	路易丝	不是	长的	前	.

不久前，路易丝阿姨对艾米丽·路易丝的某些朋友提出了异议。

" [its] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [fɔːr; fər]
" It's why I am and always have been opposed to the public school for
" 它是 为什么 我 是 和 总是 有 到过 反对 到 这 民众 学校 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“这就是为什么我一直反对让她上公立学校的原因。”

[ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evri] [klæs] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
She picks up with every class and condition . "
她 精选 向上 和 每一个 班级 和 状况 . "

她每次上课、每次训练都能进步。

" [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ə'poʊzd] [jʊr; jər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ,
" And why I have opposed your opposition , " returned Uncle Charlie ,
" 和 为什么 我 有 反对 你的 反对 , " 返回 叔叔 查理 ,

“而我之所以反对你的反对意见，”查理叔叔回答道。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [best] [tʃæns] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] [klæs] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
" since it is her best chance in life to know every class and condition . "
" 自从 它 是 她 最好的 机会 在 生活 到 知道 每一个 班级 和 状况 . "

“因为这是她一生中了解每门课程和每场比赛情况的最佳机会。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , " [ænt] ['luːɪs] [hæd; həd] [sed] .
" I'm sure I don't know why she should , " Aunt Louise had said .
" 我是 当然 我 不 知道 为什么 她 应该 , " 阿姨 路易丝 有 说 .

“我当然不知道她为什么要这么做，”路易丝阿姨说道。

" [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .
" An argument in itself in that you don't know , " from Uncle Charlie .
" 一个 争论 在 本身 在 那 你 不 知道 , " 从 叔叔 查理 .

“这本身就是一个论点，因为你不知道，”查理叔叔说道。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['eməli] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ʌv; əv]['ælbərt] ['edi] , [twelv] ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn] [
Fortunately for Emily Louise in the present case of Albert Eddie , twelve verging on [
幸运的是 为了 艾米丽 路易丝 在 这 展示 案件 的 阿尔伯特 埃迪 , 十二 接近 在 [
-]
292]
-]

幸运的是，在阿尔伯特·埃迪的这个案例中，艾米丽·路易丝十二岁，接近[292]

[ˌθɜːr'tiːn] [wʌz; wəz] [jet] [ˌdemə'krætɪk] .
thirteen was yet democratic .
十三 曾是 然而 民主 .

十三岁时还是民主的。

" [wiːl] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] , " [sed] ['hæti] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
" We'll all go together , " said Hattie as a matter of course , and the others
" 出色地 全部 去 一起 , " 说 哈蒂 作为 一个 事情 的 课程 , 和 这 其他的
[ə'griːd] .
agreed .
同意 .

“我们一起去吧，”哈蒂很自然地说，其他人也都同意了。

['hæti] , [æz; əz]['evər] , [wʌz; wəz]['mɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['spoʊksmən] .
Hattie , as ever , was marshal and spokesman .
哈蒂 , 作为 曾经 , 曾是 元帅 和 发言人 .

哈蒂一如既往地担任裁判和发言人。

[ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
They boarded the car and sat down .
他们 登机 这 车 和 卫星 向下 .

他们上了车，坐了下来。

" ['fɪfti] [sents] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
" Fifty cents all around to begin with ,
" 五十 分 全部 大约 到 开始 和 ,

“一开始每人五毛钱，

" [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] ['æftər] [ferz] [wɜːr; wər] [peɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [welθ] [dɪ'spleɪd] .
" she stated after fares were paid and the common wealth displayed .
" 她 声明 后 票价 是 有薪酬的 和 这 常见的 财富 显示 .

“她在支付车费并展示联邦财富后说道。”

" [faɪv] [sents] [pʊt] [ɪn] [fɔːr; fər] ['kɑːr,fer] .
" Five cents put in for carfare .
" 五 分 放 在 为了 汽车票价 .

“投入五美分作为车费。”

['fɔːrti] - [faɪv] [sents] [left] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Forty - five cents left all around .
四十 - 五 分 左边 全部 大约 .

周围还剩下四十五美分。

[faɪv] [sents] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn] , [faɪv] [sents] [tuː; tə] [spend] ,
Five cents to come home on , five cents to spend ,
五 分 到 来 家 在 , 五 分 到 花费 ,

回家带五分钱，花五分钱，

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [dʒʌst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
and thirty - five cents for supper just makes it .
和 三十 - 五 分 为了 晚餐 只是 制作 它 .

晚餐只要35美分，刚好够了。

" [tʃɜːrtʃ] [kriːdz] [ænd; ənd] [nəʊ'menkleɪtʃə(r)] [meɪ] ['veri] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [feɪts]
" Church creeds and nomenclatures may vary but the laws of church fêtes
" 教会 信条 和 命名法 可能 各不相同 但 这 法律 的 教会 节日
[ænd; ənd] ['fɛrz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] .
and fairs are the same .
和 集市 是 这 相同的 .

“教会的信条和名称可能有所不同，但教会节日和集市的法律是相同的。”

[æz; əz] [ðə; ði] [faɪv] [left] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['gʊd,wɪnz] - [hoʊm] ,
As the five left the car and approached the Goodwins ' home ,
作为 这 五 左边 这 车 和 接近 这 古德温斯 - 家 ,

五人下车后，走向古德温家。

['hwitni] [ænd; ənd] ['loʊgən] [wɜːr; wər] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Whitney and Logan were patrolling the sidewalk outside the gate and the
惠特尼 和 洛根 是 巡逻 这 人行道 外部 这 门 和 这
['læntərn] - [hʌŋ] [jɑːrd] [frʌm; frəm] [wens] [ə'roʊz] [ðə; ði] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] [feɪt]
lantern - hung yard from whence arose the hustle and chatter of the lawn fête
灯笼 - 悬挂 院子 从 何处 出现 这 努力奋斗 和 喋喋不休 的 这 草地 宴请
.
:
.

惠特尼和洛根正在大门外的人行道上巡逻，路旁挂着灯笼的院子里传来草坪集市的喧闹声和谈笑声。

['loʊgən] [wɔːr] [ə; eɪ] ['beɪkɝz] [kæp] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
Logan wore a baker's cap and carried a tray hung from his neck and
洛根 穿着 一个 面包师的 帽 和 携带 一个 托盘 悬挂 从 他的 脖子 和
[paɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [werz] ,
piled with his wares ,
堆积 和 他的 商品 ,

洛根戴着一顶面包师帽，脖子上挂着一个托盘，上面堆满了货物。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['plækɑːrd][set][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə] [-]

which	a	placard	set	there	among	proclaimed	to	[	293	]
哪个	一个	标语牌	放	那里	之中	宣布	到	[	-	]

其中一块标语牌上写着[293]

[biː; bi] " [ˌhoʊm'meɪd] ['kærəml; 'kɑːrml] ['tæfi] , [faɪv] [ə; eɪ][bæg] .

be	"	Homemade	Caramel	Taffy	,	Five	a	Bag	.
是	"	自制	焦糖	太妃糖	,	五	一个	包	.

自制焦糖太妃糖，五块一袋。

" ['hwitni] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] ['loʊgən][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [werz] .

"	Whitney	was	assisting	Logan	to	dispose	of	his	wares	.
"	惠特尼	曾是	协助	洛根	到	处置	的	他的	商品	.

“惠特尼当时正在帮助洛根处理他的货物。”

[ðə; ði] [tuː] [stɑːpt] [ðə; ði] [faɪv] .

The	two	stopped	the	five	.
这	二	停止	这	五	.

两人拦住了五个人。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [sel] ['eniθɪŋ] , " [ðeɪ] [sed]

"	We	haven't	a	show	against	the	girls	on	the	inside	to	sell	anything	,	"	they	said
"	我们	还没有	一个	展示	反对	这	女孩们	在	这	里面	到	卖	任何事物	,	"	他们	说

.

:

.

“我们没有和内部女孩们进行任何竞争来推销任何东西，”她们说。

" [bai] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "

"	Buy	from	us	.	"
"	买	从	我们	.	"

“请从我们这里购买。”

" [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæg][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [sents] [left] ,

"	Five	cents	for	a	bag	all	around	and	forty	cents	left	,
"	五	分	为了	一个	包	全部	大约	和	四十	分	左边	,

“每袋五美分，还剩四十分分。”

[faɪv] [sents] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , " [frʌm; frəm] ['hæti] [ðə; ði]

five	cents	to	get	home	and	thirty	-	five	cents	for	supper	,	"	from	Hattie	the
五	分	到	得到	家	和	三十	-	五	分	为了	晚餐	,	"	从	哈蒂	这

['kælkjuleɪtər] ,

calculator	,
计算器	,

“回家要五美分，晚饭要三十五美分，”计算器哈蒂说道。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [klɪr] .

who	liked	to	keep	things	clear	.
WHO	喜欢	到	保持	事物	清除	.

喜欢把事情说清楚的人。

[faɪv] [bægz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wen] [æn; ən] ['eldərli]

Five	bags	were	being	exchanged	for	five	cents	all	around	when	an	elderly
五	包	是	存在	交换	为了	五	分	全部	大约	什么时候	一个	老年

['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

gentleman	came	along	.
绅士	来了	沿着	.

当时周围到处都在以五分钱的价格交换五个袋子，这时一位老先生走了过来。

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə] [baɪ] ['kændi] ,

Negotiations	with	the	five	being	held	up	while	he	was	pressed	to	buy	candy	,
谈判	和	这	五	存在	握住	向上	尽管	他	曾是	按下	到	买	糖果	,

他被迫与五人谈判，同时还被催促去买糖果。

[hiː; hi] ['brʌskli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃeɪndʒ] .

he	brusquely	replied	that	he	had	no	change	.
他	粗暴地	回复	那	他	有	不	改变	.

他生硬地回答说他没有零钱。

['niːðər] [hæd; həd]['loʊgən][ɔːr] ['hwitni] , ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['brɪskər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] .

Neither	had	Logan	or	Whitney	,	business	having	been	brisker	than	they	admitted	.
两者都不	有	洛根	或者	惠特尼	,	商业	拥有	到过	更轻快	比	他们	承认	.

洛根和惠特尼都没有，他们的生意比他们承认的要好得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][let] [ðæt] [dɪ'tɜːr][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kɔːnərɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː][ə; eɪ]

But	they	did	not	let	that	deter	them	from	cornering	the	gentleman	into	a
但	他们	做过	不是	让	那	阻止	他们	从	转弯	这	绅士	进入	一个

['ʃoʊdaʊn] .

showdown	.
摊牌	.

但他们并没有因此放弃，而是将这位先生逼入绝境，与他摊牌。

[nɔːr][dɪd][ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl] , [wen] [prə'duːst] , ['bɑːðər] [ðem; ðəm] .

Nor	did	a	two	-	dollar	bill	,	when	produced	,	bother	them	.
也不	做过	一个	二	-	美元	账单	,	什么时候	生产	,	打扰	他们	.

即使有人拿出两美元钞票，他们也毫不在意。

['hwitni] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [-]

Whitney	had	heard	the	financial	status	of	[	294	]
惠特尼	有	听到	这	金融的	地位	的	[	-	]

惠特尼听说了[294]的财务状况

[ðə; ði] [faɪv] [dʒʌst] ['autlaind] [baɪ] ['hæti] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['kredɪtəbl] ['kælkjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] .

the	five	just	outlined	by	Hattie	,	and	did	some	creditable	calculating	himself	.
这	五	只是	概述	经过	哈蒂	,	和	做过	一些	可信赖的	计算	他自己	.

哈蒂刚才列举了五点，并且他自己也做了一些值得称道的计算。

[laɪk] ['hæti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['fɪgjərz] .

Like	Hattie	he	was	good	at	figures	.
喜欢	哈蒂	他	曾是	好的	在	数据	.

他和哈蒂一样，都很擅长数字。

" [juː; jʊ][hæv; həv][faɪv] ['fɔːtiːz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	five	forties	between	you	,	"	he	said	.
"	你	有	五	四十年代	之间	你	,	"	他	说	.

“你们俩一共拿了五把四十，”他说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

"	You	take	the	bill	and	let	us	have	the	change	.
"	你	拿	这	账单	和	让	我们	有	这	改变	.

“你收下账单，找零给我们。”

[juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['sʌpəz] .

You'll	get	it	fixed	all	right	when	you	get	your	suppers	.
你会	得到	它	固定的	全部	正确的	什么时候	你	得到	你的	晚餐	.

等你吃晚饭的时候，这件事就解决了。

" [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][faɪv][wʌz; wəz] [loʊθ] [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	party	of	five	was	loath	but	saw	no	way	out	of	it	.
"	这	派对	的	五	曾是	厌恶	但	锯	不	方式	出去	的	它	.

“这五人虽然不情愿，但看不到任何出路。”

[held] [ʌp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Held	up	,	as	it	were	,
握住	向上	,	作为	它	是	,

仿佛被搁置了一般

[ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] ['oʊvər][ðer; ðər] ['fɔːrti] [sents] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðer; ðər] [geiziz] ['æŋkʃəsli]

they	reluctantly	gave	over	their	forty	cents	around	and	pinned	their	gazes	anxiously
他们	勉强	给予	超过	他们的	四十	分	大约	和	已置顶	他们的	凝视	焦虑地

[ɑːn][ðə; ði] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] .

on	the	two	-	dollar	bill	in	the	hand	of	the	elderly	gentleman	.
在	这	二	-	美元	账单	在	这	手	的	这	老年	绅士	.

他们不情愿地掏出身上的四十美分，焦急地盯着那位老先生手中的两美元钞票。

[hiː; hi] [siːmd] [noʊ] ['betər] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

He	seemed	no	better	pleased	than	they	,
他	似乎	不	更好的	高兴	比	他们	,

他似乎并不比他们更高兴。

['ʃoʊɪŋ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['tempər] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]

showing	indeed	a	degree	of	temper	unbecoming	under	the	circumstances	and
显示	的确	一个	程度	的	脾气	不体面	在下面	这	情况	和

['juːzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌmwʌt] ['hiːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fer] .

using	language	somewhat	heated	for	a	church	fair	.
使用	语言	有些	加热	为了	一个	教会	公平的	.

在这种场合下，他确实表现出了不合时宜的脾气，而且在教堂集市上使用的语言也有些激烈。

" [wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ]['kærəml; 'kɑːrml] ['tæfi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][maɪ]

"	What	in	heaven's	name	do	I	want	with	caramel	taffy	without	a	tooth	in	my
"	什么	在	天	姓名	做	我	想	和	焦糖	太妃糖	没有	一个	齿	在	我的

[hed] [ðæts] [maɪ] [oʊn] ?

head	that's	my	own	?
头	那就是	我的	自己的	?

“我脑袋上没有一颗自己的牙，我到底想要焦糖太妃糖干什么？”

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [bɪl] [æt; ət] ['ælbərt] ['edi] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [muːvd]

"	He	thrust	the	bill	at	Albert	Eddie	who	took	it	hastily	,	and	the	five	moved
"	他	推力	这	账单	在	阿尔伯特	埃迪	WHO	采取	它	草草	,	和	这	五	已搬

[ɑːn] . [-]

on	.	[	295	]
在	.	[	-	]

“他把钞票塞给艾伯特·埃迪，艾伯特·埃迪匆匆接过，五人继续往前走。[295]

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	was	it	?
"	WHO	曾是	它	?

“是谁？”

" ['seidi] [æskt] ['emi] [luː] [ænd; ənd]['ælbərt] ['edi] , [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [lɔːn] [feɪt] .

"	Sadie	asked	Emmy	Lou	and	Albert	Eddie	,	since	this	was	their	lawn	fête	.
"	萨迪	问	艾美奖	卢	和	阿尔伯特	埃迪	,	自从	这	曾是	他们的	草地	宴请	.

“萨迪问艾米·卢和阿尔伯特·埃迪，因为这是他们的草坪派对。”

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

"	He's	coming	in	the	gate	behind	us	.
"	他是	未来	在	这	门	在后面	我们	.

“他正从我们身后的大门进来。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

Do	you	know	?
做	你	知道	?

你知道吗?

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [dɪd] .

"	Unfortunately	they	did	.
"	很遗憾	他们	做过	.

“很遗憾，他们确实这么做了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌkɔːrdʒiˈæləti][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ðeɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə]

It	seemed	to	detract	from	that	cordiality	of	welcome	they	would	prefer	to
它	似乎	到	减损	从	那	亲切	的	欢迎	他们	会	更喜欢	到

[əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːn] [feɪt] .

associate	with	their	lawn	fête	.
联系	和	他们的	草地	宴请	.

这似乎削弱了他们希望在草坪派对上展现的那种热情好客的气氛。

" [its] [ˈmɪstər] . [ˈgʊdwɪn] , " [ˈeməli] [ˈluːɪs] [toʊld][ðem; ðəm] .

"	It's	Mr	.	Goodwin	,	"	Emily	Louise	told	them	.
"	它是	先生	.	古德温	,	"	艾米丽	路易丝	讲述	他们	.

“是古德温先生，”艾米丽·路易斯告诉他们。

" [its] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][jɑːrd] .

"	It's	his	house	and	yard	.
"	它是	他的	房子	和	院子	.

“这是他的房子和院子。”

[hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] .

He	must	just	be	getting	home	.
他	必须	只是	是	获得	家	.

他应该刚好在回家的路上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

" [wʌnz] [frendz] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] .
" One's friends are loyal .
" 一个人的 朋友们 是 忠诚 .

朋友是忠诚的。

['hæti] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Hattie covered the silence .
哈蒂 涵盖 这 沉默 .

哈蒂打破了沉默。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" His wife must have said they could have it here before she asked him .
" 他的 妻子 必须 有 说 他们 可以 有 它 这里 前 她 问 他 .

“他妻子肯定是在问他之前就说过他们可以在这里吃。”

[aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hæpən] [soʊ] [bɪ'fɔːr] . "
I've known it to happen so before . "
我已经 已知 它 到 发生 所以 前 . "

我以前就遇到过这种情况。

" [wiːl] [goʊ] [get] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpəz] , " [sed] ['ælbərt] ['edi] ['æŋkʃəsli] .
" We'll go get our suppers , " said Albert Eddie anxiously .
" 出色地 去 得到 我们的 晚餐 , " 说 阿尔伯特 埃迪 焦虑地 .

“我们去吃晚饭吧，”艾伯特·埃迪焦急地说。

" [ðæt] [wei] [wiːl] [iːtʃ] [get] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrˌfer] [bæk] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] .
" That way we'll each get our carfare back and it'll be off our minds .
" 那 方式 出色地 每个 得到 我们的 汽车票价 后退 和 它将 是 离开 我们的 思想 .

“这样我们每个人都能拿回车费，而且这件事也会让我们不再为此烦恼。”

" [ðeɪ] [faʊnd] ['emi] ['luːz] [ænt] ['luːɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪp] - ['ɑːrbər] ,
" They found Emmy Lou's Aunt Louise under a grape - arbor ,
" 他们 成立 艾美奖 lou's 阿姨 路易丝 在下面 一个 葡萄 - 乔木 ,

“他们在葡萄架下发现了艾米·卢的姑妈路易丝。”

['dɪʃɪŋ] [aɪs] - [kriːm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['friːzər] ['ɪntuː] ['sɔːsəz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [-]
dishing ice - cream from a freezer into saucers on the ground around [296]
盛菜 冰 - 奶油 从 一个 冰箱 进入 碟子 在 这 地面 大约 [-]

将冰淇淋从冰箱里舀到地上的碟子里[296]

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ɔːrdər] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [feɪt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['tɔləreitid]
A great many things are in order at a church fête that would not be tolerated
一个 伟大的 许多 事物 是 在 命令 在 一个 教会 宴请 那 会 不是 是 容忍
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

教堂庆典上有很多事情是必须遵守的，而这些事情在家里是绝对不允许的。

" [goʊ] [get] [jʊr; jər] ['sʌpəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] .

"	Go	get	your	suppers	,	"	she	said	to	the	group	.
"	去	得到	你的	晚餐	,	"	她	说	到	这	团体	.

她对大家说："去吃晚饭吧。"

" [aɪm] ['bɪzi] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ; [dəunt] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

"	I'm	busy	and	will	be	;	don't	depend	on	me	for	anything	.
"	我是	忙碌的	和	将要	是	;	不	依赖	在	我	为了	任何事物	.

"我很忙，而且会一直很忙；别指望我做任何事。"

" [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [faɪv] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['æftər] .

"	The	party	of	five	took	their	places	about	a	table	a	few	moments	after	.
"	这	派对	的	五	采取	他们的	地方	关于	一个	桌子	一个	很少	时刻	后	.

几分钟后，这五人围坐在桌旁。

[tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ru:m] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] ['sʌndeɪ] [sku:l] .

Two	of	them	were	familiar	figures	in	the	Big	Room	at	St	.	Simeon's	Sunday	school	.
二	的	他们	是	熟悉的	数据	在	这	大的	房间	在	英石	.	西蒙的	星期日	学校	.

他们两人都是圣西蒙主日学校大教室里的常客。

[ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hu:] [rʌʃt] [ʌp] , [treɪ] [ɪn] [hænd] , [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [fɑ:r] ,

The	three	young	ladies	who	rushed	up	,	tray	in	hand	,	to	wait	on	them	,	were	far
这	三	年轻的	女士们	WHO	匆忙	向上	,	托盘	在	手	,	到	等待	在	他们	,	是	远的

,

三位端着托盘匆匆上前服侍他们的年轻女子，离他们很远。

[fɑ:r] ['oʊldər] — ['emɪnənt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [su:'pɪriər] [kæst] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] ['sʌndeɪ] [sku:l] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [klæs] .

far	older	—	eminent	representatives	of	that	superior	caste	of	St	.	Simeon's	Sunday	school	,	the	Bible	Class	.
远的	老	—	杰出	代表	的	那	优越的	种姓	的	英石	.	西蒙的	星期日	学校	,	这	圣经	班级	.

年纪大得多——他们是圣西蒙主日学校圣经班的杰出代表。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] ,

It	was	a	friendly	rivalry	that	was	on	among	the	three	,
它	曾是	一个	友好的	对抗	那	曾是	在	之中	这	三	,

三人之间存在着良性竞争。

[i:tʃ] ['weɪtrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [en'devərɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪŋz] [tu:; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ænd; ənd] [ɪ'klɪps] [ɔ:l] ['ʌðər] ['weɪtrɪsiz] [ænd; ənd] [soʊ] ['kæri] [ɔ:f] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

each	waitress	of	the	evening	endeavoring	in	her	earnings	to	outstrip	and	eclipse	all	other	waitresses	and	so	carry	off	the	glory	of	the	occasion	.
每个	女服务员	的	这	晚上	努力	在	她	收益	到	超过	和	蚀	全部	其他	女服务员	和	所以	携带	离开	这	荣耀	的	这	场合	.

当晚每位女服务员都努力赚取最多的收入，以超越其他所有女服务员，从而赢得当晚的荣耀。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [swɪs] ['eɪprən] [ænd; ənd] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪbənz] [wʌn] [aʊt] ,

In	the	present	instance	the	swiss	apron	and	cap	with	the	yellow	ribbons	won	out
在	这	展示	实例	这	瑞士	围裙	和	帽	和	这	黄色的	丝带	韩元	出去

,

就目前的情况来看，带有黄色丝带的瑞士围裙和帽子最终胜出。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] ['weɪtrɪsɪz] [wɪð'druː] [-]

and	the	other	two	waitresses	withdrew	[	297	]
和	这	其他	二	女服务员	退出	[	-	]

另外两名女服务员退出了[297]

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['neɪtʃər] ,

with	laughter	and	recrimination	of	a	vigorous	nature	,
和	笑声	和	相互指责	的	一个	蓬勃	自然	,

伴随着激烈的笑声和相互指责，

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][faɪv] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['noʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [teiblz]

leaving	the	party	of	five	overwhelmed	by	the	notice	from	the	surrounding	tables
离开	这	派对	的	五	不堪重负	经过	这	注意	从	这	周围	表格

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʌb'lɪsəti] [ðʌs] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	publicity	thus	brought	upon	them	.
和	这	宣传	因此	带来	之上	他们	.

周围餐桌的关注以及由此带来的关注让这五人感到不知所措。

[ðə; ðɪ] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɪs] ['eɪprən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['rɪbənz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd]

The	wearer	of	the	swiss	apron	with	the	yellow	ribbons	was	an	arch	and
这	佩戴者	的	这	瑞士	围裙	和	这	黄色的	丝带	曾是	一个	拱	和

['iːzi] ['pɜːrs(ə)n] ,

easy	person	,
简单的	人	,

那位系着黄色丝带瑞士围裙的女子性格开朗随和。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [hɜːr; hər] [faɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ˌɔːf'hænd][ænd; ənd][dʒə'koʊs] [ri'maːks] [ɪn'dɪkətɪv]

overwhelming	her	five	charges	further	with	offhand	and	jocose	remarks	indicative
压倒	她	五	收费	更远	和	随意	和	滑稽的	评论	指示性的

[ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [faɪv] ['sʌpəz] ,

of	condescension	as	she	brought	five	suppers	,
的	居高临下	作为	她	带来	五	晚餐	,

她端来五份晚餐，却用轻佻玩笑的语气，进一步激怒了她负责的五个人，这种语气充满了居高临下的傲慢。

[səb'stænʃ(ə)l] , [ˌlemə'neɪd] , [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] , [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

substantial	,	lemonade	,	ice	cream	and	cake	,	put	them	down	,	and	,	as	it
重大的	,	柠檬水	,	冰	奶油	和	蛋糕	,	放	他们	向下	,	和	,	作为	它

[wɜːr; wər] , [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

were	,	got	through	with	it	.
是	,	得到	通过	和	它	.

吃了些东西，比如柠檬水、冰淇淋和蛋糕，放下它们，然后，就这么吃完了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪmənt] .

Even	to	the	payment	.
甚至	到	这	支付	.

甚至包括付款。

[ænd; ənd][æz; əz]['ælbərt] ['edi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]

And	as	Albert	Eddie	produced	a	two	-	dollar	bill	and	she	took	it	,	she
和	作为	阿尔伯特	埃迪	生产	一个	二	-	美元	账单	和	她	采取	它	,	她

[wʌz; wəz] ['iːzəli] ,

was	easily	,
曾是	容易地	,

当阿尔伯特·埃迪掏出一张两美元的钞票，她接过后，她轻易地……

[suː'pɜːrlətɪvli] , ['miːnɪŋli] [ɑːrtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

superlatively	,	meaningly	arch	as	she	said	,
极好的	,	有意义的	拱	作为	她	说	,

用最高级、最意味深长的方式，正如她所说，

" [wiː; wi][dəunt] [gɪv] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ['fɛrz] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] .

"	We	don't	give	change	at	church	fairs	to	gentlemen	.
"	我们	不	给	改变	在	教会	集市	到	先生们	.

“在教堂义卖会上，我们不给男士找零。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ] [ænt] [kɔː'diːljə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [hoʊm] , [peɪd] ['ɛvriːˌwənz] ['kɑːrˌfer] [bʌt; bət] [-]

"	Uncle	Charlie	,	with	Aunt	Cordelia	,	taking	the	party	home	,	paid	everyone's	carfare	but	[	298	]
"	叔叔	查理	,	和	阿姨	科迪莉亚	,	采取	这	派对	家	,	有薪酬的	每个人的	汽车票价	但	[	-	]

“查理叔叔和科迪莉亚阿姨开车送大家回家，付了每个人的车费，但是[298]

['ælbərt] ['ɛˌdiːz] .

Albert	Eddie's	.
阿尔伯特	埃迪的	.

艾伯特·埃迪的。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

When	the	time	came	for	leaving	he	could	not	be	found	.
什么时候	这	时间	来了	为了	离开	他	可以	不是	是	成立	.

到了该离开的时候，却找不到他了。

" [wiː; wi][lɔːst][hɪm; ɪm] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] , " ['hæti] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	lost	him	right	after	supper	,	"	Hattie	explained	.
"	我们	丢失的	他	正确的	后	晚餐	,	"	哈蒂	解释	.

“晚饭后我们就把他弄丢了，”哈蒂解释说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] , " [frʌm; frəm] ['emi] [luː] .

"	As	soon	as	he	heard	us	say	you	were	coming	to	get	us	,	"	from	Emmy	Lou	.
"	作为	很快	作为	他	听到	我们	说	你	是	未来	到	得到	我们	,	"	从	艾美奖	卢	.

“他一听到我们说你们要来接我们，”艾米·卢说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] ['eni] ['sʌpər] , [dʒʌst] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] , " [frʌm; frəm] ['seidi] .

"	He	didn't	eat	any	supper	,	just	pretended	to	,	"	from	Sadie	.
"	他	没有	吃	任何	晚餐	,	只是	假装	到	,	"	从	萨迪	.

“他晚饭根本没吃，只是假装吃了。”萨迪说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] . "

"	He	was	trying	not	to	cry	.	"
"	他	曾是	尝试	不是	到	哭	.	"

“他努力不让自己哭出来。”

" ['seidi] ! " [frʌm; frəm] ['rɔzəli] .

"	Sadie	!	"	from	Rosalie	.
"	萨迪	!	"	从	罗莎莉	.

“萨迪！”罗莎莉说道。

" [wiː; wi] ['nevər] , ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [frʌm; frəm] ['hæti] .

"	We	never	,	never	should	tell	it	if	he	was	,	"	from	Hattie	.
"	我们	绝不	,	绝不	应该	告诉	它	如果	他	曾是	,	"	从	哈蒂	.

“我们永远、永远都不应该告诉他他是不是，”哈蒂说道。

" ['loʊgən][ænd; ənd] ['hwitni] [sed] [hiː; hi] [left] ['ɜːrli] , " [sed] ['rɔzəli] ,

"	Logan	and	Whitney	said	he	left	early	,	"	said	Rosalie	,
"	洛根	和	惠特尼	说	他	左边	早期的	,	"	说	罗莎莉	,

罗莎莉说：“洛根和惠特尼说他提前离开了。”

" [ðæt] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .

"	that	he	told	them	he	would	have	to	walk	home	.
"	那	他	讲述	他们	他	会	有	到	走	家	.

“他告诉他们他得走回家了。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [æt; ət] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz]

"	Uncle	Charlie	deposited	the	members	of	the	party	at	their	several	homes
"	叔叔	查理	已存	这	成员	的	这	派对	在	他们的	一些	房屋

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“查理叔叔把一行人分别送到各自的家中，然后……”

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [went] [bæk] [ˌdaʊn'taʊn] .

being	the	editor	of	a	newspaper	,	went	back	downtown	.
存在	这	编辑	的	一个	报纸	,	去	后退	市中心	.

身为报社编辑，他回到了市中心。

['emi] [luː] , ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪ'nuːməreɪt] ,

Emmy	Lou	,	oftener	than	she	could	enumerate	,
艾美奖	卢	,	更频繁	比	她	可以	枚举	,

艾米·卢，次数多到她都数不过来，

[hæd; həd] [weɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] , [ɔːr] ,

had	waked	in	the	past	to	hear	him	on	his	return	in	the	late	,	or	,
有	醒来	在	这	过去的	到	听到	他	在	他的	返回	在	这	晚的	,	或者	,

过去曾多次醒来，聆听他深夜归来的声音，或者，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] , [ðə; ði] ['ɜːrli] [-]

to	be	exact	,	the	early	[	299	]
到	是	精确的	,	这	早期的	[	-	]

确切地说，早期[299]

['aʊərz] , [stɑːp] [æt; ət] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [nekst]

hours	,	stop	at	Aunt	Cordelia's	door	with	news	that	the	world	would	hear	the	next
小时	,	停止	在	阿姨	科迪莉亚的	门	和	消息	那	这	世界	会	听到	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

几个小时后，他来到科迪莉亚阿姨家门口，带来了第二天早上全世界都会听到的消息。

[ʃiː; ʃi] [weɪkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tə'naɪt] .

She	waked	at	his	return	tonight	.
她	醒来	在	他的	返回	今晚	.

今晚他回来时，她醒了过来。

[hiː; hi] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tæp] [æt; ət] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [dɔːr] , [hiː; hi] [went] [ɪn] .

He	did	more	than	tap	at	Aunt	Cordelia's	door	,	he	went	in	.
他	做过	更多的	比	轻敲	在	阿姨	科迪莉亚的	门	,	他	去	在	.

他不仅敲了敲科迪莉亚阿姨的门，还走了进去。

['hɪrɪŋ] [ænt] [kɔː'diːljə] [kraɪ] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

Hearing	Aunt	Cordelia	cry	out	at	his	words	,
听力	阿姨	科迪莉亚	哭	出去	在	他的	字	,

听到科迪莉亚姨妈因他的话而惊叫，

['emi] [luː] [went] ['hɜːrɪdli] ['pætərɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

Emmy	Lou	went	hurriedly	pattering	in	from	her	adjoining	room	.
艾美奖	卢	去	匆匆	打节拍	在	从	她	相邻的	房间	.

艾米·露匆匆地从隔壁房间走了进来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] ,

As	she	entered	,
作为	她	进入	,

她走进来时，

[ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [keɪm] [ɪn] ,

the	door	on	the	opposite	side	of	the	room	opened	and	Aunt	Louise	came	in	,
这	门	在	这	对面的	边	的	这	房间	打开	和	阿姨	路易丝	来了	在	,

房间另一侧的门开了，路易丝阿姨走了进来。

['slɪpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['ræpər] .

slipping	on	her	bedroom	wrapper	.
滑倒	在	她	卧室	包装纸	.

她套上了睡衣。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ænd; ənd] [ænt] [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ] [terz] ['rʌnɪŋ]

The	light	was	on	and	Aunt	Cordelia	was	sitting	up	in	bed	with	tears	running
这	光	曾是	在	和	阿姨	科迪莉亚	曾是	坐着	向上	在	床	和	眼泪	跑步

[ʌnrɪst'reɪnədlɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

unrestrainedly	down	her	face	.
不受约束地	向下	她	脸	.

灯亮着，科迪莉亚阿姨坐在床上，泪水止不住地顺着脸颊流下来。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ænt] ['luːɪs] , [lʊkt] [æt; ət] ['emi] [luː] [ænd; ənd]

Uncle	Charlie	,	about	to	explain	to	Aunt	Louise	,	looked	at	Emmy	Lou	and
叔叔	查理	,	关于	到	解释	到	阿姨	路易丝	,	看起来	在	艾美奖	卢	和

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

查理叔叔正要向路易丝阿姨解释，却看了看艾米·露，犹豫了一下。

" [noʊ] , [goʊ][ɑːn] , " [ænt] [kɔː'diːljə] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	No	,	go	on	,	"	Aunt	Cordelia	told	him	.
"	不	,	去	在	,	"	阿姨	科迪莉亚	讲述	他	.

“不，你继续，”科迪莉亚阿姨对他说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][ænd; ənd][mʌst; məst] [hɪr] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

"	She	is	a	big	girl	and	must	hear	these	things	from	now	on	with	the	rest
"	她	是	一个	大的	女孩	和	必须	听到	这些	事物	从	现在	在	和	这	休息

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

“她已经是个大孩子了，从现在开始，她必须和我们其他人一样，听这些话。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [rɪ'flektɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [siːmd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt]

"	Uncle	Charlie	,	reflective	for	a	moment	,	seemed	to	conclude	she	was	right
"	叔叔	查理	,	反光的	为了	一个	片刻	,	似乎	到	结束	她	曾是	正确的

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

and	went	on	.
和	去	在	.

查理叔叔沉思了一会儿，似乎认为她是对的，然后继续往前走去。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] ['serə] ['dɔkɪnz] [krɔːst] [-]

"	The	ship	on	which	Sarah	Dawkins	crossed	[	300	]
"	这	船	在	哪个	莎拉	道金斯	交叉	[	-	]

“莎拉·道金斯乘坐的那艘船[300]

['faʊndəd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːf][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went]

foundered	**on**	**the**	**rocks**	**off**	**the**	**Irish**	**coast**	**in**	**a**	**heavy**	**sea**	**this**	**morning**	**and**	**went**
沉没	在	这	岩石	离开	这	爱尔兰	海岸	在	一个	重的	海	这	早晨	和	去

[tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ʃɔːr] .

to	**pieces**	**against**	**the**	**cliffs**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**shore**	**.**
到	件	反对	这	悬崖	在	这	视线	的	支撑	.

今天早上，这艘船在爱尔兰海岸附近的礁石上触礁沉没，在海岸边的悬崖边解体。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [rɪ'pɔːrt] ['oʊnli] [θriː] ['pɝːsənz] [seɪvd] ,

The	**dispatches**	**report**	**only**	**three**	**persons**	**saved**	**,**
这	派遣	报告	仅有的	三	人	已保存	,

据报道，只有三人获救。

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [huː] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][pɔts][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

and	**tell**	**of**	**a**	**cook**	**who**	**went**	**about**	**with**	**pots**	**of**	**coffee**	**,**
和	告诉	的	一个	厨师	WHO	去	关于	和	锅	的	咖啡	,

然后讲述一个厨师端着几壶咖啡四处走动的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['serə] ['dɔkɪnz] [huː] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

and	**of**	**a**	**girl**	**named**	**Sarah**	**Dawkins**	**who**	**gathered**	**some**	**children**	**about**	**her**
和	的	一个	女孩	命名	莎拉	道金斯	WHO	聚集	一些	孩子们	关于	她

[ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrli] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['lʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**whose**	**voice**	**could**	**be**	**clearly**	**heard**	**by**	**those**	**on**	**shore**	**in**	**the**	**lulls**	**of**	**the**
和	谁	嗓音	可以	是	清楚地	听到	经过	那些	在	支撑	在	这	平静	的	这

[stɔːrm] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end] .

storm	**singing**	**hymns**	**to**	**them**	**to**	**the**	**end**	**.**
风暴	歌唱	赞美诗	到	他们	到	这	结尾	.

还有一位名叫莎拉·道金斯的女孩，她聚集了一些孩子，在暴风雨的间歇，岸上的人们都能清晰地听到她为他们唱赞美诗，直到最后。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliːz] [vɔɪs] .

"	**Something**	**happened**	**to**	**Uncle**	**Charlie's**	**voice**	**.**
"	某物	发生	到	叔叔	查理的	嗓音	.

“查理叔叔的声音好像出了点问题。”

['æftər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

After	**finding**	**it**	**he**	**went**	**on**	**.**
后	寻找	它	他	去	在	.

找到之后，他继续前进。

" [aɪ] ['hɜːrid] [raɪt] [hoʊm] .

"	**I**	**hurried**	**right**	**home**	**.**
"	我	慌忙	正确的	家	.

我赶紧回家了。

[its] [pæst] [twelv] , [kɔː'diːljə] ,

It's	**past**	**twelve**	**,**	**Cordelia**	**,**
它是	过去的	十二	,	科迪莉亚	,

科迪莉亚，已经过十二点了。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dres] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz]

but	**don't**	**you**	**think**	**you**	**had**	**better**	**dress**	**and**	**let**	**me**	**take**	**you**	**up**	**to**	**Mrs**
但	不	你	思考	你	有	更好的	裙子	和	让	我	拿	你	向上	到	太太

. ['dɔkɪnz] [æt; ət][wʌns] ?

.	**Dawkins**	**at**	**once**	**?**
.	道金斯	在	一次	?

你不觉得你最好穿好衣服，让我立刻带你去见道金斯夫人吗?

" ['emi] [lu:] [krept] ['ɪntu:] [ænt] [kɔ:r'di:liəz] [bed] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ænt]

"	Emmy	Lou	crept	into	Aunt	Cordelia's	bed	as	Uncle	Charlie	went	out	and	Aunt
"	艾美奖	卢	悄悄地爬	进入	阿姨	科迪莉亚的	床	作为	叔叔	查理	去	出去	和	阿姨

[kɔ:'di:ljə] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dres] ['heɪstɪli] .

Cordelia	got	up	and	began	to	dress	hastily	.
科迪莉亚	得到	向上	和	开始	到	裙子	草草	.

“查理叔叔出门后，艾米·露悄悄溜进了科迪莉亚阿姨的被窝，科迪莉亚阿姨起床后匆匆忙忙地穿衣服。”

[streɪndʒ] ['treməz] [wɜ:r; wər] ['si:zɪŋ] ['emi] [lu:] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [wi:p] ,

Strange	tremors	were	seizing	Emmy	Lou	,	but	she	must	not	weep	,
奇怪的	震颤	是	抓住	艾美奖	卢	,	但	她	必须	不是	哭泣	,

艾米·露感到一阵阵奇怪的颤抖，但她不能哭。

[mʌst; məst] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ɔ:r] [dɪ'strækt] [ænt] [kɔ:'di:ljə] .

must	not	detain	or	distract	Aunt	Cordelia	.
必须	不是	扣留	或者	转移	阿姨	科迪莉亚	.

不得耽搁或分散科迪莉亚姑妈的注意力。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [-]

She	was	a	big	girl	and	[	301	]
她	曾是	一个	大的	女孩	和	[	-	]

她是个大女孩，而且[301]

[mʌst; məst] [hɪr] [ænd; ənd] [ber] [ði:z] [θɪŋz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

must	hear	and	bear	these	things	now	with	the	rest	.
必须	听到	和	熊	这些	事物	现在	和	这	休息	.

现在必须和其他人一样，听着、忍受着这些事。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [pʊr] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ə'loʊn] [ɑ:n] [ðæt] [greɪt] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [kɪθ] [ɔ:r] [kɪn] !

"	The	child	,	the	poor	,	poor	child	,	alone	on	that	great	ship	without	kith	or	kin	!
"	这	孩子	,	这	贫穷的	,	贫穷的	孩子	,	独自的	在	那	伟大的	船	没有	亲	或者	亲属	!

“那个孩子，那个可怜的孩子，独自一人在那艘大船上，没有亲人也没有亲戚！”

" [sed] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lər] , [stɪl] ['wi:pɪŋ] .

"	said	Aunt	Cordelia	as	she	fastened	her	collar	,	still	weeping	.
"	说	阿姨	科迪莉亚	作为	她	系紧	她	衣领	,	仍然	哭泣	.

“科迪莉亚姨妈一边系着衣领，一边哭泣着说道。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] ['emi] [lu:] .

Then	she	came	and	kissed	Emmy	Lou	.
然后	她	来了	和	亲吻	艾美奖	卢	.

然后她走过来亲吻了艾米·露。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	I	may	be	gone	some	time	.
"	我	可能	是	已消失	一些	时间	.

我可能会离开一段时间。

[steɪ] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ænd; ənd] [aɪl] [li:v] [ðə; ði] [laɪt] .

Stay	where	you	are	and	I'll	leave	the	light	.
停留	在哪里	你	是	和	患病的	离开	这	光	.

你待在原地，我会留下灯。

" [dɪd] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] ['æftər] [ænt] ['lu:ɪs] [kɪst] [ænd; ənd] [su:ðd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd]

"	Did	the	tears	come	before	or	after	Aunt	Louise	kissed	and	soothed	her	and
"	做过	这	眼泪	来	前	或者	后	阿姨	路易丝	亲吻	和	舒缓	她	和

[ðen] [went] [bæk] [tu:; tə] [bed] ?

then	went	back	to	bed	?
然后	去	后退	到	床	?

“路易丝阿姨亲吻她、安抚她，然后让她回床上睡觉之前，还是之后，她才流泪？”

['emi] [lu:] ['ræðər] [θɔ:t] [ðeɪ] [keɪm] ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Emmy	Lou	rather	thought	they	came	after	she	was	gone	.
艾美奖	卢	相当	想法	他们	来了	后	她	曾是	已消失	.

艾米·卢倒觉得他们是在她离开后才来的。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv] [terz] [hæd; həd] [spent] [ðəm'selvz] ?

And	after	the	tumult	of	tears	had	spent	themselves	?
和	后	这	骚乱	的	眼泪	有	花费	他们自己	?

当泪水的喧嚣渐渐平息之后呢?

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə'roʊz][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ʌn'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ʌv; əv]['ælbərt] ['edi] , [hɜ:rt] , ['mɔ:tifaid] , [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] ,

A	picture	arose	in	her	mind	,	unbidden	and	unexpected	,	of	Albert	Eddie	,	hurt	,	mortified	,	and	outraged	,
一个	图片	出现	在	她	头脑	,	未邀请的	和	意外	,	的	阿尔伯特	埃迪	,	伤害	,	羞愧难当	,	和	义愤填膺	,

一幅画面不由自主地浮现在她的脑海中：阿尔伯特·埃迪受伤、羞愧、愤怒不已。

['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [blɑ:k] ['æftər] [blɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] [feɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tʃɜ:rtʃ] ['fɛrz] [du:][nɑ:t] [gɪv] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

walking	home	block	after	block	from	the	lawn	fête	because	church	fairs	do	not	give	any	change	.
步行	家	堵塞	后	堵塞	从	这	草地	宴请	因为	教会	集市	做	不是	给	任何	改变	.

因为教堂义卖会不找零，所以只能从草坪集市一圈一圈地走回家。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [naʊ] [aɪm][ɪn] ?

"	What	is	it	she	wants	me	to	do	now	I'm	in	?
"	什么	是	它	她	想要	我	到	做	现在	我是	在	?

“既然我已经进去了，她想让我做什么？”

" [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .

"	he	had	asked	following	his	confirmation	.
"	他	有	问	下列的	他的	确认	.

“他在确认后问道。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['serə] [dɪd][wɑ:nt][ʌv; əv]['ælbərt] [-]

And	what	was	it	that	Sarah	did	want	of	Albert	[	302	]
和	什么	曾是	它	那	莎拉	做过	想	的	阿尔伯特	[	-	]

莎拉究竟想要阿尔伯特做什么呢? [302]

['edi] ?

Eddie	?
埃迪	?

埃迪?

['serə] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kən'fɜ:rmd] [ænd; ənd] [left] [nekst] [deɪ] ?

Sarah	who	saw	him	confirmed	and	left	next	day	?
莎拉	WHO	锯	他	确认的	和	左边	下一个	天	?

见过他的莎拉证实了这一点，然后第二天就离开了?

['serə] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðə; ði][end] ?

Sarah	assembling	the	children	on	the	ship	and	singing	hymns	to	them	to	the	end	?
莎拉	组装	这	孩子们	在	这	船	和	歌唱	赞美诗	到	他们	到	这	结尾	?

莎拉在船上召集孩子们，直到最后都为他们唱赞美诗?

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['emi] [lu:] , [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ['vɜ:dʒɪŋ] [ɑ:n] [ˌθɜ:r'ti:n] , [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

And	suddenly	Emmy	Lou	,	twelve	years	old	verging	on	thirteen	,	saw	for	the	first
和	突然	艾美奖	卢	,	十二	年	老的	接近	在	十三	,	锯	为了	这	第一的

[taɪm] !

time	!
时间	!

突然间，即将年满十三岁的十二岁女孩艾米·露第一次看到了！

['serə] [dɪ'pendəbli] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krɑ:k] ,

Sarah	dependably	mixing	the	Saturday	baking	in	the	crock	,
莎拉	可靠地	混合	这	周六	烘烤	在	这	缸	,

莎拉每周六都会准时地在陶罐里搅拌烘焙食材。

['serə] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] [æz; əz][best][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] ,

Sarah	looking	after	her	younger	sister	and	brother	as	best	she	knew	how	,
莎拉	寻找	后	她	年轻	姐姐	和	兄弟	作为	最好的	她	知道	如何	,

莎拉尽她所能地照顾着她的弟弟妹妹。

['serə] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hɑ:b] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ,

Sarah	singing	hymns	to	them	sitting	about	the	hob	,	which	is	the	grate	,
莎拉	歌唱	赞美诗	到	他们	坐着	关于	这	炉灶	,	哪个	是	这	格特	,

莎拉在炉灶（也就是炉篦）旁为他们唱赞美诗。

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['ɪntu:] [ðæt] ['serə] [hu:] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]

was	being	made	into	that	Sarah	who	could	gather	the	children	about	her	on	the
曾是	存在	制成	进入	那	莎拉	WHO	可以	收集	这	孩子们	关于	她	在	这

['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end] .

sinking	ship	and	sing	to	them	to	the	end	.
下沉	船	和	唱歌	到	他们	到	这	结尾	.

她被塑造成了那个在沉船上能把孩子们聚集在身边，并为他们唱歌直到最后一刻的莎拉。

[nɑ:t] ['serə] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krɑ:k] , [bʌt; bət] ['serə] [dɪ'pendəbli] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ]

Not	Sarah	mixing	the	baking	in	the	crock	,	but	Sarah	dependably	mixing	the	baking
不是	莎拉	混合	这	烘烤	在	这	缸	,	但	莎拉	可靠地	混合	这	烘烤

[ɪn][ðə; ði] [krɑ:k] .

in	the	crock	.
在	这	缸	.

不是莎拉在搅拌陶罐里的烘焙食材，而是莎拉可靠地搅拌陶罐里的烘焙食材。

[ˌhɪr'ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] .

Herein	came	the	light	.
在此处	来了	这	光	.

光明由此而来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['emi] [lu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði]['dɪdʒɪt][ɑ:n][ðə; ði] [sleɪt] [ɪn][ɪts] [deɪ]

And	all	the	while	Emmy	Lou	had	thought	the	digit	on	the	slate	in	its	day
和	全部	这	尽管	艾美奖	卢	有	想法	这	数字	在	这	石板	在	它是	天

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] ,

was	the	thing	,
曾是	这	事物	,

而与此同时，艾米·卢却一直认为当时场上的数字才是最重要的。

[ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] ['kɑ:pibʊk] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði][ˌkɑ:ndʒu'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vɜ:rb] .

and	later	the	copybook	,	and	only	yesterday	,	the	conjugation	of	the	verb	.
和	之后	这	副本簿	,	和	仅有的	昨天	,	这	共轭	的	这	动词	.

后来又学了习题集，直到昨天才学了动词的变位。

[ˌwer'æz] ['serə] [-]

Whereas	Sarah	[	303	]
然而	莎拉	[	-	]

而 Sarah[303]

[naʊ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [wʌt] [nɔːr] [hoʊm] , [nɔːr] [skuːl] , [nɔːr] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

now	had	shown	her	what	nor	home	,	nor	school	,	nor	Sunday	school	,
现在	有	所示	她	什么	也不	家	,	也不	学校	,	也不	星期日	学校	,

现在，她已经明白了，家、学校、主日学校都不是她想要的。

[nɔːr][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [klæs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] ,

nor	confirmation	class	had	made	her	see	,
也不	确认	班级	有	制成	她	看	,

确认课也没能让她明白这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɪdʒɪt][ɪz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] , [ðə; ði] [skrɪpt] [ɪn][ðə; ði]

that	the	faithfulness	with	which	the	digit	is	put	on	the	slate	,	the	script	in	the
那	这	忠诚	和	哪个	这	数字	是	放	在	这	石板	,	这	脚本	在	这

['kɑːpibʊk] ,

copybook	,
副本簿	,

指数字在石板上书写的准确性，指抄写本上字迹的准确性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb][ɑːn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

and	the	conjugation	of	the	verb	on	the	tablets	of	the	mind	,
和	这	共轭	的	这	动词	在	这	片剂	的	这	头脑	,

以及铭刻在心灵石板上的动词变位，

[ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] !

is	the	education	and	the	thing	!
是	这	教育	和	这	事物	!

这就是教育！

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [geɪt] ?

This	,	then	,	is	the	gate	?
这	,	然后	,	是	这	门	?

这就是大门吗?

[ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [liːdz] ['ðɪðər] ?

This	the	way	that	leads	thither	?
这	这	方式	那	线索	那里	?

这就是通往那里的路吗?

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [ɑːr; ər]

The	sweet	and	common	road	along	which	the	children	of	the	Heavenly	King	are
这	甜的	和	常见的	路	沿着	哪个	这	孩子们	的	这	天上	国王	是

['dʒɜːrnɪɪŋ] ?

journeying	?
旅程	?

天王的儿女们所走的那条甜蜜而普通的道路是什么?

['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli] [ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Faithful	little	Sister	from	the	alley	of	so	long	ago	,
忠实	小的	姐姐	从	这	胡同	的	所以	长的	前	,

来自很久以前小巷里的忠实小妹妹，

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['ɪzi] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [fɑːr] - [gɔːn] [deɪ] ,

gentle	and	loving	Izzy	of	that	same	far	-	gone	day	,
温和的	和	爱	伊兹	的	那	相同的	远的	-	已消失	天	,

那个遥远日子里温柔可爱的伊兹

['hæti] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] ['kɑːmræd] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] ['pleɪsɪz] ?

Hattie	helping	a	schoolmate	comrade	over	the	hard	places	?
哈蒂	帮助	一个	同学	同志	超过	这	难的	地方	?

哈蒂帮助一位同学同志度过难关?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊd] [wer'ɑːn] [ðoʊz] ['oʊldər] , ['leɪdn] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['stiːlɪŋ] ?

This	is	the	road	whereon	those	older	,	laden	souls	are	stealing	?
这	是	这	路	其中	那些	老	,	满载	灵魂	是	偷窃	?

这就是那些年迈体衰的人们偷窃的路吗?

[ðə; ði][roʊd] , [ɪf] [wʌns] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm] , ['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , [boʊ'hiːmiən] , [ˌprezbɪ'tɪriən] , [ɔːr]['æfroʊ] - [ə'merɪkən] ,

The	road	,	if	once	gained	by	the	pilgrim	,	whether	he	be	Episcopalian	,	Bohemian	,	Presbyterian	,	or	Afro	-	American	,
这	路	,	如果	一次	获得	经过	这	朝圣	,	无论	他	是	圣公会	,	波西米亚	,	长老会	,	或者	非洲裔	-	美国人	,

这条路，一旦被朝圣者所踏上，无论他是圣公会教徒、波西米亚教徒、长老会教徒还是非裔美国人，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] ['ɑːnwərd] .

on	which	he	will	go	straight	onward	.
在	哪个	他	将要	去	直的	向前	.

他将继续向前走。

[ðə; ði] [pæθ] [wer] , [laɪk] ['belz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['piːlɪŋ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [saʊndz] [ɔː(r)] [lænd] [ænd; ənd] [siː] . [-]

The	path	where	,	like	bells	at	evening	pealing	,	the	voice	of	Jesus	sounds	o'er	land	and	sea	.	[	304	]
这	小路	在哪里	,	喜欢	铃铛	在	晚上	剥落	,	这	嗓音	的	耶稣	声音	超过	土地	和	海	.	[	-	]

耶稣的声音如同傍晚的钟声，响彻陆地和海洋。[304]

[siː] ?

Sea	?
海	?

海?

[prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [æskt] [ðæt] ['serə] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perɪlz] [ʌv; əv] [lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] !

Prayers	of	the	church	were	asked	that	Sarah	be	preserved	from	the	perils	of	land	and	water	!
祈祷	的	这	教会	是	问	那	莎拉	是	保存完好	从	这	危险	的	土地	和	水	!

教会祈祷，愿撒拉免受陆地和水域的危险!

[ænd; ənd] ['serə] [wʌz; wəz][lɔːst] !

And	Sarah	was	lost	!
和	莎拉	曾是	丢失的	!

莎拉迷路了!

[lɔːst] ?

Lost	?
丢失的	?

丢失的?

[wʌz; wəz] ['serə] [lɔːst] ?

Was	Sarah	lost	?
曾是	莎拉	丢失的	?

莎拉迷路了吗?

" [wiːl] [mɪs] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] , [ɪn][ðə; ði] [hɪmz] ,

"	We'll	miss	your	voice	,	so	sweet	and	strong	and	true	,	in	the	hymns	,
"	出色地	错过	你的	嗓音	,	所以	甜的	和	强的	和	真的	,	在	这	赞美诗	,

我们会想念你在赞美诗中那甜美、浑厚、真挚的声音。

" [ænt] [kɔː'diːljə] [hæd; həd][toʊld] ['serə] .

"	Aunt	Cordelia	had	told	Sarah	.
"	阿姨	科迪莉亚	有	讲述	莎拉	.

科迪莉亚姨妈告诉了莎拉。

[wʊd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [biː; bi] [mɪst] ?
Would **her** **voice** **be** **missed** **?**
会 她 嗓音 是 错过 ?

人们会怀念她的声音吗?

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][end] ?
Her **voice** **singing** **to** **the** **children** **to** **the** **end** **?**
她 嗓音 歌唱 到 这 孩子们 到 这 结尾 ?

她的声音一直回荡在孩子们耳边，直到最后一刻?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [tuː; tə] ['emi] [luː] ,
It **came** **with** **a** **flash** **of** **sudden** **comprehension** **to** **Emmy** **Lou** **,**
它 来了 和 一个 闪光 的 突然 理解 到 艾美奖 卢 ,

艾米·卢突然恍然大悟。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [bɪg][bed] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,
lying **there** **in** **Aunt** **Cordelia's** **big** **bed** **waiting** **for** **her** **return** **,**
说谎 那里 在 阿姨 科迪莉亚的 大的 床 等待 为了 她 返回 ,

他躺在科迪莉亚姨妈的大床上，等着她回来。

[ðæt] ['sɛrəz] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] [bʌt; bət] [hɜːrd] [fər'evər] ,
that **Sarah's** **voice** **would** **not** **be** **missed** **but** **heard** **forever** **,**
那 莎拉的 嗓音 会 不是 是 错过 但 听到 永远 ,

人们不会怀念莎拉的声音，而是会永远铭记她的声音。

['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][end][tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
singing **hymns** **to** **the** **end** **to** **those** **little** **children** **of** **the** **King** **.**
歌唱 赞美诗 到 这 结尾 到 那些 小的 孩子们 的 这 国王 .

直到最后一刻，我们都在为天父的孩子们唱赞美诗。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [naʊ] [aɪm][ɪn] ? " [æskt] ['ælbərt] ['edi] .
" **What** **does** **she** **want** **me** **to** **do** **now** **I'm** **in** **?** **"** **asked** **Albert** **Eddie** **.**
" 什么 做 她 想 我 到 做 现在 我是 在 ? " 问 阿尔伯特 埃迪 .

“既然我已经进去了，她想让我做什么？”阿尔伯特·埃迪问道。

['serə] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
Sarah **had** **answered** **him** **.**
莎拉 有 回答 他 .

莎拉回答了他。

[meɪk] [hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [pɑːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] .
Make **himself** **ready** **for** **whatsoever** **part** **should** **be** **his** **.**
制作 他自己 准备好 为了 任何 部分 应该 是 他的 .

无论扮演什么角色，他都要做好准备。

" [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] [pʊr] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ə'loʊn][ɑːn] [ðæt] [greɪt] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [kɪθ] [ɔːr][kɪn] !
" **The** **child** **,** **the** **poor** **,** **poor** **child** **,** **alone** **on** **that** **great** **ship** **without** **kith** **or** **kin** **!**
" 这 孩子 , 这 贫穷的 , 贫穷的 孩子 , 独自的 在 那 伟大的 船 没有 亲 或者 亲属 !

“那个孩子，那个可怜的孩子，独自一人在那艘大船上，没有亲人也没有亲戚！”

" [ænt] [kɔː'diːljə] [hæd; həd] [sed] , ['wiːpɪŋ] . [-]
" **Aunt** **Cordelia** **had** **said** **,** **weeping** **.** **[** **305** **]**
" 阿姨 科迪莉亚 有 说 , 哭泣 . [-]

“科迪莉亚姨妈哭着说。[305]

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə'loʊn] ?
Was **she** **thus** **alone** **?**
曾是 她 因此 独自的 ?

她就这么孤身一人吗?

" [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['wɪts] [end][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][gɑːd][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,
" **When** **you** **get** **to** **wit's** **end** **you** **will** **always** **find** **God** **lives** **there** **,**
" 什么时候 你 得到 到 机智的 结尾 你 将要 总是 寻找 上帝 生活 那里 ,

“当你走投无路时，你总会发现上帝就在那里。”

" [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] - [ən] .

"	her	grandmother	had	told	her	when	she	was	a	wee	'	un	.
"	她	祖母	有	讲述	她	什么时候	她	曾是	一个	哇	-	联合国	.

“这是她奶奶在她很小的时候告诉她的。”

[hæd; həd][nɑːt] ['serə] ['gɪv(ə)n] [pruːf] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] ['wɪts] [end][gɑːd][dɪd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ?

Had	not	Sarah	given	proof	that	when	she	got	to	wit's	end	God	did	live	there	?
有	不是	莎拉	给定	证明	那	什么时候	她	得到	到	机智的	结尾	上帝	做过	居住	那里	?

莎拉在走投无路时，难道没有证明上帝确实住在那里吗?

['emi] [luː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] .

Emmy	Lou	was	weeping	no	longer	.
艾美奖	卢	曾是	哭泣	不	更长	.

艾米·卢不再哭泣了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] .

She	lay	still	.
她	躺	仍然	.

她一动不动地躺着。

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɔː] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] .

A	wonder	and	an	awe	suffused	her	.
一个	想知道	和	一个	敬畏	弥漫	她	.

她心中充满了惊奇和敬畏。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] .

To	the	far	horizon	the	landscape	of	life	was	irradiated	.
到	这	远的	地平线	这	景观	的	生活	曾是	辐照	.

远方的地平线上，生命的景象被光芒照亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['træŋkwɪl] .

She	was	tranquil	.
她	曾是	宁静	.

她神态平静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd]['spoʊkən][æt; ət][læst] .

The	Silence	had	spoken	at	last	.
这	沉默	有	说	在	最后的	.

寂静终于开口说话了。

[ænt] ['luːɪs] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ænt] [kɔːˈdiːljə] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

Aunt	Louise	remarked	to	Aunt	Cordelia	a	few	days	later	,
阿姨	路易丝	评论	到	阿姨	科迪莉亚	一个	很少	天	之后	,

几天后，路易丝姨妈对科迪莉亚姨妈说：

" [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] [feɪt] ? "

"	Did	I	tell	you	that	we	made	a	hundred	and	fifty	dollars	at	the	lawn	fête	?	"
"	做过	我	告诉	你	那	我们	制成	一个	百	和	五十	美元	在	这	草地	宴请	?	"

“我有没有告诉过你，我们在草坪义卖会上赚了一百五十美元？”

" [baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [ˌoʊvɚˈhiːrɪŋ] .

"	By	fair	means	or	foul	?	"	asked	Uncle	Charlie	,	overhearing	.
"	经过	公平的	方法	或者	犯规	?	"	问	叔叔	查理	,	偷听	.

“用正当手段还是不正当手段？”查理叔叔无意中听到后问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['luːɪs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][stænd][fɔːr; fər] ,

"	I	must	say	,	Louise	,	in	the	name	of	the	church	I	stand	for	,
"	我	必须	说	,	路易丝	,	在	这	姓名	的	这	教会	我	站立	为了	,

“路易丝，我必须以我所信仰的教会的名义说，

[aɪ][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] ['meθədz] .
I don't like your methods .
我 不 喜欢 你的 方法 .

我不喜欢你的方法。

" [pər'hæps]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd]['eməli] ['lu:ɪs] [wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['ælbərt] ['edi]
" Perhaps Uncle Charlie and Emily Louise were seeing the same thing , Albert Eddie
" 也许 叔叔 查理 和 艾米丽 路易丝 是 看到 这 相同的 事物 , 阿尔伯特 埃迪
, [hɜ:rt] , ['mɔ:tifaid] ,
, hurt , mortified ,
, 伤害 , 羞愧难当 ,

“或许查理叔叔和艾米丽·路易丝看到的也是同样的事情，阿尔伯特·埃迪感到受伤、羞愧难当。”

[ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] , ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [-]
and outraged , walking home in the [306]
和 义愤填膺 , 步行 家 在 这 [-]

愤怒地走回家[306]

[naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [lɔ:n] [feɪt] ['dɪdnt] [gɪv] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə]['dʒent(ə)lmən] .
night because St . Simeon's lawn fête didn't give change to gentlemen .
夜晚 因为 英石 . 西蒙的 草地 宴请 没有 给 改变 到 先生们 .

那天晚上，因为圣西蒙草坪游园会不给男士们找零。

[ænt] [kɔ:'di:ljə] [spoʊk] ['æftər] ['emi] [lu:] [went] [ʌp] [tu:; tə] [bed] .
Aunt Cordelia spoke after Emmy Lou went up to bed .
阿姨 科迪莉亚 辐 后 艾美奖 卢 去 向上 到 床 .

艾米·露上床睡觉后，科迪莉亚阿姨开口说话了。

" [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hoʊm] [hɜ:r; hər] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [frʌm; frəm] [skʊ:l] [tə'deɪ] .
" She brought home her report of the final examinations from school today .
" 她 带来 家 她 报告 的 这 最终的 考试 从 学校 今天 .

“她今天从学校带回了期末考试成绩单。”

[ʃi:; ʃi][gɑ:t] [θru:] ! "
She got through ! "
她 得到 通过 ! "

她成功了！

" [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ti:θ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ? " [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] .
" By the skin of her teeth as usual ? " from Uncle Charlie .
" 经过 这 皮肤 的 她 牙齿 作为 通常 ? " 从 叔叔 查理 .

“像往常一样侥幸过关？”——查理叔叔

" [dʒʌst] [ðæt] .
" Just that .
" 只是 那 .

就是这样。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rks] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][soʊ]['lɪt(ə)l] [end] , ['tʃɑ:rli] .
She works so hard to so little end , Charlie .
她 作品 所以 难的 到 所以 小的 结尾 , 查理 .

查理，她这么努力却收效甚微。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .

我不明白。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['feɪθf(ə)l] . " [-]
But at least she is always faithful . " [307]
但 在 至少 她 是 总是 忠实 . " [-]

但至少她一直很忠诚。[307]

[sʌm; səm] [sed] , [dʒɑ:n] , [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ; ['ʌðər] [sed] , [nɑ:t][soʊ] :

Some	**said**	**,**	**John**	**,**	**print**	**it**	**;**	**others**	**said**	**,**	**Not**	**so**	**:**
一些	说	,	约翰	,	打印	它	;	其他的	说	,	不是	所以	:

有人说："约翰，把它印出来。"另一些人说："不，并非如此。"

[sʌm; səm] [sed] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [du:] [gʊd] ; ['ʌðər] [sed] , [noʊ] .

Some	**said**	**,**	**It**	**might**	**do**	**good**	**;**	**others**	**said**	**,**	**No**	**.**
一些	说	,	它	可能	做	好的	;	其他的	说	,	不	.

有人说，这或许会有好处；也有人说，不会。

— [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] . [-]

—	**The**	**Pilgrim's**	**Progress**	**.**	**[**	**308**	**]**
—	这	朝圣者的	进步	.	[	-	]

—《天路历程》[308]

" [ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d]

"	**The**	**Books**	**You**	**Like**	**to**	**Read**
"	这	图书	你	喜欢	到	读

你喜欢读的书

[æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [peɪ]

at	**the**	**Price**	**You**	**Like**	**to**	**Pay**
在	这	价格	你	喜欢	到	支付

以您喜欢的价格

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [saɪdz]

"	**There**	**Are**	**Two**	**Sides**
"	那里	是	二	侧面

事情有两面性

[tu:; tə] ['evriθɪŋ] —

to	**Everything**	**—**
到	一切	—

一切——

— [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ræpər] [wɪtʃ] ['kʌvərz] ['evri] ['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] [bʊk] .

—	**including**	**the**	**wrapper**	**which**	**covers**	**every**	**Grosset**	**&**	**Dunlap**	**book**	**.**
—	包括	这	包装纸	哪个	封面	每一个	格罗塞特	&	邓拉普	书	.

—包括每本 Grosset & Dunlap 书籍的封皮。

[wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['roʊmæns] ,

When	**you**	**feel**	**in**	**the**	**mood**	**for**	**a**	**good**	**romance**	**,**
什么时候	你	感觉	在	这	情绪	为了	一个	好的	浪漫	,

当你想体验一段美好的浪漫时光时，

[rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [lɪst] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['fɪkʃ(ə)n] [kəm'praɪzɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

refer	**to**	**the**	**carefully**	**selected**	**list**	**of**	**modern**	**fiction**	**comprising**	**most**	**of**	**the**
参考	到	这	小心	已选	列表	的	现代的	小说	包括	最多	的	这

[sək'sesɪz] [baɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['evri]

successes	**by**	**prominent**	**writers**	**of**	**the**	**day**	**which**	**is**	**printed**	**on**	**the**	**back**	**of**	**every**
成功	经过	著名的	作家	的	这	天	哪个	是	打印	在	这	后退	的	每一个

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] [bʊk] ['ræpər] .

Grosset	**&**	**Dunlap**	**book**	**wrapper**	**.**
格罗塞特	&	邓拉普	书	包装纸	.

请参阅印在每本 Grosset & Dunlap 书籍封底的精心挑选的现代小说列表，该列表包含了当时大多数著名作家的成功作品。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['taɪtəlz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] — [bʊks] [fɔːr; fər] ['evri]

You	will	find	more	than	five	hundred	titles	to	choose	from	—	books	for	every
你	将要	寻找	更多的	比	五	百	标题	到	选择	从	—	图书	为了	每一个

[muːd] [ænd; ənd] ['evri] [teɪst] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːkɪtbʊk] .

mood	and	every	taste	and	every	pocketbook	.
情绪	和	每一个	品尝	和	每一个	袖珍书	.

您将找到五百多种书籍可供选择——适合各种心情、各种口味和各种预算的书籍。

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ræpər] [ɪz] [lɔːst] ,

Don't	forget	the	other	side	,	but	in	case	the	wrapper	is	lost	,
不	忘记	这	其他	边	,	但	在	案件	这	包装纸	是	丢失的	,

别忘了另一面，但万一包装纸丢了，

[raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] .

write	to	the	publishers	for	a	complete	catalog	.
写	到	这	出版商	为了	一个	完全的	目录	.

请写信给出版社索取完整目录。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] [bʊk]

There	is	a	Grosset	&	Dunlap	Book
那里	是	一个	格罗塞特	&	邓拉普	书

有一本格罗塞特和邓拉普的书。

[fɔːr; fər] ['evri] [muːd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evri] [teɪst]

for	every	mood	and	for	every	taste
为了	每一个	情绪	和	为了	每一个	品尝

满足各种心情和各种口味

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[rɪ'piːtɪd] ['tʃæptər] ['taɪtəlz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

Repeated	chapter	titles	were	removed	.
重复	章	标题	是	已移除	.

重复的章节标题已被删除。

[tekst] ['juːzɪz] [bəuθ] " ['hev(ə)n] " [ænd; ənd] " ['hev(ə)n] , "

Text	uses	both	"	Heaven	"	and	"	heaven	,	"
文本	用途	两个都	"	天堂	"	和	"	天堂	,	"

文本同时使用了“Heaven”和“heaven,”

" ['sæli] " [ænd; ənd] " ['sæli] .

"	Sally	"	and	"	Sallie	.
"	莎莉	"	和	"	萨莉	.

“Sally”和“Sallie”。

" [tekst] ['juːzɪz] [ðə; ði] [ɑːr'keɪɪk] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] " [streɪt] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] " [streɪt] .

"	Text	uses	the	archaic	spelling	of	"	strait	"	for	the	more	modern	"	straight	.
"	文本	用途	这	古老的	拼写	的	"	海峡	"	为了	这	更多的	现代的	"	直的	.

“文本中使用了古体拼写“strait”，而“straight”则使用了更现代的拼写“straight”。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

"	The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
"	这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

“其余的更正用更正下方的虚线表示。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神